



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Departamento de Lingüística General, Lenguas Modernas, Lógica y Filosofía de
la Ciencia, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada

Tesis Doctoral

VERBOS DE DESPLAZAMIENTO EN ESPAÑOL Y EN CHINO:
UN ANÁLISIS SUBLÉXICO DE SU SIGNIFICADO Y SUS
EXTENSIONES SEMÁNTICAS

Doctoranda: Ying Luo

Directora: Dra. Elena de Miguel Aparicio

Programa de Doctorado: Doctorado en Filosofía y Lingüística

Madrid

Enero, 2016

ÍNDICE

ÍNDICE	I
AGRADECIMIENTOS	IX
LISTA DE ABREVIATURAS	X
RESUMEN	XII
ABSTRACT.....	XIII
INTRODUCCIÓN	2
PARTE I: LOS VERBOS DE MOVIMIENTO: ESTADO DE LA CUESTIÓN	6
CAPÍTULO UNO: ESTUDIOS PREVIOS SOBRE LOS EVENTOS Y LAS EXPRESIONES DE MOVIMIENTO EN DISTINTOS ENFOQUES TEÓRICOS.....	7
1.1. ANÁLISIS SEMÁNTICO-COGNITIVO DE LOS EVENTOS Y LAS EXPRESIONES DE MOVIMIENTO: LA TEORÍA DE LEXICALIZACIÓN TIPOLOGICA	8
1.1.1. <i>Clasificación bipartita de Talmy: Lenguas de Marco Verbal (LMVs) versus Lenguas de Marco Satélite (LMSs)</i>	9
1.1.1.1. Los componentes semánticos de un movimiento lexicalizados en la raíz verbal	11
1.1.1.2. La posición lingüística de la Trayectoria en las LMVs y LMSs.....	13
1.1.2. <i>Revisiones de la clasificación tipológica bipartita de Talmy</i>	15
1.1.2.1. Sistemas de lexicalización escindido, paralelo y mixto (Talmy, 2000b).....	15
1.1.2.2. La propuesta de una tercera tipología de lexicalización: Lenguas de Marco Equipolente (LMEs)	17
1.1.2.3. Otras críticas sobre la teoría de lexicalización tipológica de Talmy	19
1.1.3. <i>Discusión sobre la clasificación tipológica de la lengua china</i>	23
1.1.3.1. ¿Es el chino una Lengua de Marco Satélite (LMS)?	24
1.1.3.2. ¿Es el chino una Lengua de Marco Verbal (LMV)?.....	25
1.1.3.3. ¿Es el chino una Lengua de Marco Equipolente (LME)?	28
1.2. ANÁLISIS SEMÁNTICO LEXICISTA DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO: CODIFICACIÓN Y OPERACIONES LÉXICO-SEMÁNTICAS	33
1.2.1. <i>Estructura Léxico-Conceptual de los verbos de movimiento</i>	34
1.2.1.1. Jackendoff: las funciones MOVERSE frente a IR y la Regla de Adjunción-IR	34
1.2.1.2. Morimoto: la ELC de los VMMS-E y la aplicación restringida de la Regla de Adjunción-IR.....	36
1.2.1.2.1. Una nueva clasificación de los VVMM no causativos en español.....	37
1.2.1.2.2. La Trayectoria lexicalizada en la ELC de los VVDD y su valor aspectual ...	38
1.2.1.2.3. ELC de los VMMS-E y la aplicación restringida de la Regla de Adjunción-IR	39
1.2.2. <i>Levin y Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998): la Estructura Eventiva y la realización argumental de los verbos</i>	42

1.2.2.1. Verbos de resultado frente a verbos de manera	47
1.2.2.2. La heterogeneidad dentro de la clase de los VMMs.....	49
1.3. ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO CONSTRUCCIONISTA DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO: LA EXISTENCIA DE UNA CATEGORÍA VERBAL VACÍA DE TRANSICIÓN	57
1.3.1. <i>Mateu y Rigau (2002) y Mateu (2002): la existencia de una categoría verbal vacía de transición en el lexicon</i>	57
1.3.2. <i>Zubizarreta y Oh (2007): la existencia de un V de transición vacío en la sintaxis</i>	61
1.3.2.1. Base teórica de Zubizarreta y Oh (2007): distinción estructural entre inacusatividad e inergatividad	63
1.3.2.2. El movimiento orientado con los VMMs en coreano y en las lenguas germánicas y romances.....	65
1.4. EXTENSIONES SEMÁNTICAS DE LOS VVMM. LA PROPUESTA SUBLÉXICA DE DE MIGUEL (2004, 2006, 2011A, 2013, 2015)	70
1.4.1. <i>Las propuestas de De Miguel sobre la variación semántica y extensión metafórica de los VVMM y de los verbos en general</i>	72
1.4.2. <i>Inspiraciones para nuestra investigación</i>	76

PARTE II: UNA HIPÓTESIS SUBLÉXICA DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TEORÍA DEL LEXICÓN GENERATIVO..... 78

CAPÍTULO DOS: UN ANÁLISIS SUBLÉXICO DE LAS EXTENSIONES SEMÁNTICAS. HIPÓTESIS Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN 79

CAPÍTULO TRES: EL MARCO TEÓRICO DEL LEXICÓN GENERATIVO..... 83

3.1. POLISEMIA LÓGICA	83
3.2. EL PRESUPUESTO DE LA <i>INFRAESPECIFICACIÓN</i>	84
3.3. INFORMACIONES CONTENIDAS EN LAS ENTRADAS LÉXICAS <i>INFRAESPECIFICADAS</i>	86
3.3.1. <i>Estructura Argumental (EA)</i>	88
3.3.2. <i>Estructura Eventiva (EE)</i>	89
3.3.2.1. Las tres clases eventivas básicas de Pustejovsky	90
3.3.2.2. El orden temporal y la prominencia semántico-sintáctica de los subeventos	94
3.3.2.3. Los tipos eventivos según De Miguel y Fernández Lagunilla (2000).....	97
3.3.2.3.1. Separación entre Logros y Realizaciones	99
3.3.2.3.2. Distinción entre Logros Complejos y Logros Simples.....	100
3.3.2.3.3. Propuesta de la existencia de Procesos Complejos	101
3.3.2.3.4. Propuesta de un segundo tipo de Transición.....	103
3.3.3. <i>Estructura de Qualia (EQ)</i>	105
3.3.3.1. La proyección desde la EQ	111
3.3.3.2. Estructura de <i>Qualia</i> Extendida (EQE)	114
3.3.4. <i>Estructura de Tipificación Léxica (ETL)</i>	119
3.3.4.1. Entramado Tripartito de Conceptos y escala de los tipos.....	120
3.3.4.2. Tipos naturales y funcionales.....	122
3.3.4.3. Tipos complejos y Paradigma Léxico-Conceptual (PLC)	124
3.3.4.4. Representación lógica de los tipos.....	126

3.3.4.5. Herencia Léxica Tipificada.....	128
3.4. LOS MECANISMOS GENERATIVOS.....	131
3.4.1. Selección Pura y Acomodación	133
3.4.2. Coacción de Tipo.....	135
3.4.2.1. Introducción <i>Dot</i>	136
3.4.2.2. Introducción de <i>Qualia</i>	137
3.4.2.3. Explotación <i>Dot</i>	138
3.4.2.4. Explotación Artefactual.....	139
3.4.2.5. Explotación Natural.....	139
3.4.3. Dos fenómenos de coacción y selección	142
3.4.3.1. Co-composición	142
3.4.3.2. Ligamiento Selectivo	147
3.4.4. Restricciones de la coacción.....	149
PARTE III: SIGNIFICADO Y EXTENSIONES SEMÁNTICAS DE ALGUNOS VVDD EN ESPAÑOL Y EN CHINO	154
CAPÍTULO CUATRO: EL CASO DEL VERBO DE DESPLAZAMIENTO EN ESPAÑOL SALIR	158
4.1. ESTRUCTURA LÉXICA DEL VD ESPAÑOL <i>SALIR</i> Y SU USO BÁSICO	158
4.1.1. EA del verbo salir en su uso básico	159
4.1.2. EE y EQ del verbo salir en su uso básico.....	160
4.1.3. Coacción del tipo de los argumentos que no satisfacen los requisitos impuestos por el verbo salir en su uso básico	162
4.2. EXTENSIONES SEMÁNTICAS DEL VD ESPAÑOL <i>SALIR</i> Y SU MOTIVACIÓN SUBLÉXICA.....	166
4.2.1. Usos del verbo salir con el sentido ‘cambio de estado’.....	166
4.2.1.1. Usos de ‘cambio de estado’ del verbo <i>salir</i> y los rasgos [±MANIFIESTO/±PREEXISTENTE] de su argumento Figura.....	167
4.2.1.1.1. Cambio de estado: una entidad física de tipo natural (+PREEXISTENTE) pasa del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]	168
4.2.1.1.2. Cambio de estado: una entidad de tipo natural con DINAMISMO INTERNO pasa del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]	169
4.2.1.1.3. Cambio de estado: una entidad de tipo funcional con DINAMISMO INTERNO pasa del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]	170
4.2.1.1.4. Cambio de estado: una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] pasa del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]	171
4.2.1.1.5. Cambio de estado: un caso especial de nombres de tipo artefactual que pasan del estado [+EXISTENTE] a [–EXISTENTE]	172
4.2.1.2. Cambio de estado: llegar a obtener un resultado en la Figura de tipo funcional o artefactual (tras un esfuerzo).....	173
4.2.1.3. Usos de ‘cambio de estado’ del verbo <i>salir</i> y la pérdida del rasgo [+ESPACIO ACOTADO] en el Objeto-lugar de Referencia	175
4.2.1.3.1. Cambio de estado: abandonar un estado preexistente.....	176
4.2.1.3.2. Cambio de estado: dejar de participar en un evento o actividad.....	179
4.2.1.3.3. Cambio de estado: abandonar la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia.....	180

4.2.2.	<i>Los usos estativos o pseudo-estativos del verbo salir</i>	182
4.2.2.1.	Uso estativo (+ESPACIAL): una entidad física no dinámica se extiende hasta o desde un 'límite físico espacial'	182
4.2.2.2.	Uso estativo (+ESPACIAL): una entidad física no dinámica resulta más grande o pequeña que un 'límite espacial'	184
4.2.2.3.	Uso estativo (±ESPACIAL): quedarse fuera de un 'límite normativo o estándar'	185
4.2.2.4.	Uso estativo: formar parte del contenido de una entidad preexistente	190
4.2.2.5.	Uso estativo (±ESPACIAL), que destaca una relación fija entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	192
4.2.2.6.	Uso estativo: encontrarse en un estado resultante	194
4.2.2.7.	Uso estativo: encontrarse en un estado – 'mantener una relación de pareja'	196
4.3.	RECAPITULACIÓN	197
CAPÍTULO CINCO: EL CASO DEL VERBO DE DESPLAZAMIENTO EN ESPAÑOL ENTRAR ...		200
5.1.	ESTRUCTURA LÉXICA DEL VD ESPAÑOL ENTRAR Y SU USO BÁSICO	200
5.1.1.	<i>EA del verbo entrar en su uso básico</i>	200
5.1.2.	<i>EE y EQ del VD español entrar</i>	202
5.2.	EXTENSIONES SEMÁNTICAS DEL VD ESPAÑOL ENTRAR Y SU MOTIVACIÓN SUBLÉXICA	204
5.2.1.	<i>Los usos del verbo entrar que indica un 'cambio de ubicación' con alguna modificación en su estructura léxica</i>	204
5.2.1.1.	Cambio de ubicación: un desplazamiento espacial dotado de un QT	205
5.2.1.2.	Cambio de ubicación: un desplazamiento espacial con una Figura no dinámica	206
5.2.1.3.	Desplazamiento a un espacio acotado (literal o metafórico): 'penetrar en el entorno físico o psíquico de una persona'	207
5.2.2.	<i>Los usos del verbo entrar con el sentido de 'pasar a estar en un estado nuevo'</i>	208
5.2.2.1.	Cambio de estado: una Figura no dinámica pasa a encontrarse en un lugar nuevo	209
5.2.2.2.	Cambio de estado: empezar un estado nuevo	210
5.2.2.3.	Cambio de estado: empezar un período temporal	213
5.2.2.4.	Cambio de estado: pasar a existir la relación 'MIEMBRO – GRUPO' no preexistente	215
5.2.2.5.	Usos del verbo <i>entrar</i> con el sentido de 'empezar un evento'	217
5.2.2.5.1.	Un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [EVENTO]	217
5.2.2.5.2.	La información 'evento' explotada de la Figura	219
5.2.2.5.3.	La especificación del QT del verbo <i>entrar</i>	221
5.2.3.	<i>Usos estativos del verbo entrar</i>	223
5.2.3.1.	Uso estativo: 'tener acceso a (un lugar)'	223
5.2.3.2.	Uso estativo: '(no) caber/encajar' una entidad física no dinámica	224
5.2.3.3.	Uso estativo: 'resultar agradable y fácil de digerir' una comida o bebida	227
5.2.3.4.	Uso estativo: '(no) quedar percibido, aceptado o entendido' una entidad abstracta	228

5.2.3.5.	Los usos estativos del verbo <i>entrar</i> que destacan una relación fija entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia.....	230
5.2.3.5.1.	La relación ‘COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	231
5.2.3.5.2.	La relación ‘MIEMBRO (LEGÍTIMO) – CONJUNTO’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	235
5.2.3.5.3.	La relación entre una Figura tipificada como [VECTOR] y el Objeto-lugar de Referencia.....	236
5.3.	RECAPITULACIÓN	241
CAPÍTULO SEIS: EL CASO DEL VERBO DE DESPLAZAMIENTO EN CHINO CHŪ (‘SALIR’)... 244		
6.1.	ESTRUCTURA LÉXICA DEL VD CHINO CHŪ (‘SALIR’) Y SU USO BÁSICO	244
6.1.1.	<i>EA del verbo chū (‘salir’) en su uso básico</i>	244
6.1.2.	<i>EE del verbo chū (‘salir’) en su uso básico</i>	247
6.1.3.	<i>EQ del verbo chū (‘salir’) en su uso básico.....</i>	249
6.2.	EXTENSIONES SEMÁNTICAS DEL VD CHINO CHŪ (‘SALIR’) Y SU MOTIVACIÓN SUBLÉXICA.....	250
6.2.1.	<i>Línea A de extensión semántica: [chū (‘salir’) + Objeto-lugar de Referencia]</i>	251
6.2.1.1.	Casos en que el Objeto-lugar de Referencia implica un Origen.....	251
6.2.1.1.1.	Cambio de estado: abandonar un lugar con determinada función	252
6.2.1.1.2.	Cambio de estado: dejar de participar en un evento o terminar un período temporal	255
6.2.1.1.3.	Uso estativo: haber superado un límite estándar.....	257
6.2.1.1.4.	Uso estativo: (no) quedarse fuera de un límite no espacial	259
6.2.1.1.5.	Uso estativo: una cita proviene de una obra	260
6.2.1.2.	Casos en que el Objeto-lugar de Referencia implica una Ubicación.....	261
6.2.1.2.1.	Cambio de estado: pasar a estar en un lugar de tipo funcional para participar en una actividad.....	262
6.2.1.2.2.	Cambio de estado: pasar a formar parte de un [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN].....	265
6.2.1.2.3.	Cambio de estado: pasar a estar en un evento.....	266
6.2.2.	<i>Línea B de extensión semántica: [chū (‘salir’) + Figura]</i>	270
6.2.2.1.	Usos de cambio de estado causativos de [chū (‘salir’) + Figura]	271
6.2.2.1.1.	Uso extendido de cambio de ubicación: hacer que se desplace la Figura para desempeñar su función.....	271
6.2.2.1.2.	Cambio de estado: alguien aporta algo que le pertenece	273
6.2.2.1.3.	Cambio de estado: hacer que una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO·INFORMACIÓN] pase del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]	276
6.2.2.1.4.	Cambio de estado: hacer que una PROPOSICIÓN pase del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]	282
6.2.2.1.5.	Un cambio de estado que desemboca en un proceso: el inicio de un evento durativo	286
6.2.2.2.	Usos de cambio de estado no causativos de [chū (‘salir’) + Figura]	286
6.2.2.2.1.	Cambio de estado: una entidad física de tipo natural (+PREEXISTENTE) pasa del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]	287
6.2.2.2.2.	Cambio de estado: una entidad física de tipo natural dotada de	

DINAMISMO INTERNO pasa del estado [-PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]	288
6.2.2.2.3. Cambio de estado: producirse una entidad de tipo natural o artefactual	290
6.2.2.2.4. Cambio de estado: producirse un asunto o situación (perjudicial) de tipo natural	294
6.2.3. <i>Ambigüedad y desambiguación</i>	299
6.2.3.1. Figura u Origen.....	299
6.2.3.2. Origen o Ubicación.....	300
6.2.3.3. Cambio de ubicación o cambio de estado	302
6.2.3.4. Desambiguación con la información proveniente de la Figura.....	305
6.2.4. <i>Línea C de extensión semántica: [V + chū ('salir')]</i>	307
6.2.4.1. <i>Chū ('salir')</i> como verbo direccional	307
6.2.4.1.1. El verbo direccional <i>chū ('salir')</i> en la construcción [VMM + <i>chū ('salir')</i>] no causativa.....	307
6.2.4.1.2. El verbo direccional <i>chū ('salir')</i> en la construcción [VM + <i>chū ('salir')</i>] causativa	310
6.2.4.2. Extensiones semánticas del verbo direccional <i>chū ('salir')</i>	312
6.2.4.2.1. Culminación final: abandonar un estado preexistente	313
6.2.4.2.2. Culminación final: dejar de formar parte de un grupo o un conjunto de individuos	314
6.2.4.3. <i>Chū ('salir')</i> como verbo aspectual	315
6.2.4.3.1. Culminación final de un proceso durativo	315
6.2.4.3.2. Uso estativo: exceder un supuesto límite para un atributo escalar.....	319
6.3. RECAPITULACIÓN	320
 CAPÍTULO SIETE: EL CASO DE LOS VERBOS DE DESPLAZAMIENTO EN CHINO JÌN/RÙ ('ENTRAR')	
('ENTRAR')	324
7.1. ESTRUCTURA LÉXICA DE LOS VVDD EN CHINO JÌN/RÙ ('ENTRAR') EN SU USO BÁSICO	325
7.1.1. <i>EA y EE de los verbos jìn/rù ('entrar') en su uso básico</i>	326
7.1.2. <i>EQ de los verbos jìn/rù ('entrar') en su uso básico</i>	328
7.2. EXTENSIONES SEMÁNTICAS DE LOS VVDD EN CHINO JÌN/RÙ ('ENTRAR') Y SU MOTIVACIÓN SUBLÉXICA.....	329
7.2.1. <i>Línea A de extensión semántica: [jìn/rù ('entrar') + Objeto-lugar de Referencia]</i>	330
7.2.1.1. Cambio de estado: pasar a estar dentro superando un límite espacial o no espacial	330
7.2.1.2. Cambio de estado: pasar a formar parte de una entidad dotada de composición interna.....	332
7.2.1.2.1. Pasar a formar parte de un ORGANISMO o INSTITUCIÓN.....	333
7.2.1.2.2. Pasar a formar parte de un GRUPO	333
7.2.1.2.3. Pasar a formar parte de un tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]	335
7.2.1.3. Cambio de estado: una ambigüedad desencadenada por un Objeto-lugar de Referencia del tipo complejo [INSTITUCIÓN/ORGANISMO · CONSTRUCCIÓN]	338
7.2.1.4. Cambio de estado: comienzo de un período temporal	341

7.2.1.5. Cambio de estado: el paso a un determinado estado	342
7.2.1.6. Uso estativo: concordancia con una norma o estándar	343
7.2.2. Línea B de extensión semántica: [jìn ('entrar') + Figura].....	345
7.2.3. Línea C de extensión semántica: [V + jìn ('entrar')] con jìn ('entrar') como verbo direccional.....	346
7.3. RECAPITULACIÓN	348
CONCLUSIONES.....	350
ANEXO: TABLAS DE EXTENSIÓN SEMÁNTICA DE LOS VVDD EN ESPAÑOL Y CHINO.....	363
TABLA I: EXTENSIÓN SEMÁNTICA DEL VD EN ESPAÑOL <i>SALIR</i>	363
TABLA II: EXTENSIÓN SEMÁNTICA DEL VD EN ESPAÑOL <i>ENTRAR</i>	369
TABLA III: EXTENSIÓN SEMÁNTICA DEL VD EN CHINO <i>CHŪ</i> ('SALIR').....	377
TABLA IV: EXTENSIÓN SEMÁNTICA DE LOS VVDD EN CHINO <i>JÌN/RÙ</i> ('ENTRAR').....	388
BIBLIOGRAFÍA.....	394

*A mi querida madre,
quien está descansando en el cielo.
Y a mi patria, que es mi amor de nostalgia.*

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo no habría podido llevarse a cabo sin el apoyo de muchas personas que me han brindado su tiempo, sus conocimientos y opiniones. Quisiera agradecerles a todos ellos cuanto han hecho por mí para que este trabajo saliera adelante de la mejor manera posible.

Quedo especialmente agradecida a mi directora de esta tesis: la Dra. Elena de Miguel Aparicio, que me ha ayudado y apoyado en todo momento durante los últimos cuatro años y medio, desde cuando empecé a estudiar el Máster en Lengua Española en la Universidad Autónoma de Madrid hasta este momento cuando he acabado mi investigación del proyecto doctoral. Ha corregido minuciosamente los manuscritos y ha compartido conmigo, generosamente, sus propios pensamientos y observaciones; no solo me ha dado la posibilidad de avanzar en mi tesis, sino que también me ha ayudado a madurar como investigadora. Agradezco su infinita paciencia para leer una y otra vez los manuscritos de una alumna que pretende mejorar su tesis con muchas modificaciones en cada versión de trabajo que entrega y, también su tolerancia a un trabajo duro, de vez en cuando, durante sus vacaciones y los fines de semana.

A todos los profesores del Departamento de Filología Española de la Universidad Autónoma de Madrid, les agradezco de todo corazón las clases inspiradoras de las que me he beneficiado. De todos ellos he recibido una formación que me ha permitido acometer este proyecto doctoral.

También quiero expresar mi agradecimiento sincero a mi padre Luo Shouyu y a mi marido Yang Ruchao. Sin ellos no habría podido llegar hasta este punto. He necesitado su cariño, comprensión, y su apoyo incondicional a lo largo de mi estudio en un país extranjero. Tampoco puedo olvidarme de dar gracias a mis dos compañeras y buenas amigas, Lu Xiuchuan y Zou Xiao, con quienes he compartido mucho tiempo en la biblioteca y he discutido sobre muchos problemas lingüísticos.

LISTA DE ABREVIATURAS

Arg-A	argumento auténtico
Arg-D	argumento por defecto
Arg-S	argumento en la sombra
CL.	clasificador
EA (EEAA)	Estructura(s) Argumental(es)
EE (EEEE)	Estructura(s) Eventiva(s)
EQ (EEQQ)	Estructura(s) de <i>Qualia</i>
EQE	Estructura de <i>Qualia</i> Extendida
ETL	Estructura de Tipificación Léxica
ELC	Estructura Léxico-Conceptual
LMV(s)	Lengua(s) de Marco Verbal
LMS(s)	Lengua(s) de Marco Satélite
LME(s)	Lengua(s) de Marco Equipolente
LOC.	locativo
PART.(CAM.)	partícula de cambio de estado
PART.(CONT.)	partícula de continuidad
PART.(PERF.)	partícula perfectiva
PART.(COMP.)	partícula que marca un complemento predicativo
PART.(MOD.)	partícula que marca el modificador de un nombre
PART.(TON.)	partícula tonal
PART.(TOP.)	partícula tópica

PAS.	pasado
PEE(s)	Plantilla(s) de Estructura Eventiva
PLS(s)	Plantilla(s) Léxico-Semántica(s)
PLC(s)	Paradigma(s) Léxico-Conceptual(es)
PREP.(OBJ.)	preposición que marca un objeto/complemento directo
PREP.(PS.)	preposición pasiva
TLG	Teoría del Lexicón Generativo
QA	<i>quale</i> argumental
QC	<i>quale</i> constitutivo
QF	<i>quale</i> formal
QT	<i>quale</i> télico
SN (SSNN)	sintagma(s) nominal(es)
SP (SSPP)	sintagma(s) preposicional(es)
SV (SSVV)	sintagma(s) verbal(es)
VM (VVMM)	verbo(s) de movimiento
VD (VVDD)	verbo(s) de desplazamiento
VMM(s)	verbo(s) de manera de movimiento
VMM(s)-E	verbo(s) de manera de movimiento externo
VMM(s)-I	verbo(s) de manera de movimiento interno
V _{dir} /VV _{dirs}	verbo(s) direccional(es)
V _{deic} /VV _{deics}	verbo(s) deíctico(s)
V _{asp} /VV _{asps}	verbo(s) aspectual(es)

RESUMEN

Esta tesis ha estudiado de manera exhaustiva las extensiones semánticas regulares de los verbos de desplazamiento en español *salir* y *entrar* y sus equivalentes en chino *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar') desde una perspectiva subléxica, inserta en el modelo teórico del Lexicón Generativo.

Un exhaustivo análisis de los datos en el marco del Lexicón Generativo ha permitido probar que la extensión del significado de los verbos de desplazamiento, tanto en español como en chino, forma una escala semántica desde los sentidos más básicos hasta los más periféricos. Esa escala de extensión se produce por la interacción del significado del verbo con las informaciones contenidas en la estructura léxica de los nombres que encabezan sus argumentos y adjuntos, sobre todo, los que desempeñan los papeles de Figura y de Objeto-lugar de Referencia.

Las informaciones que determinan de manera fundamental el significado de los verbos analizados se encuentran codificadas como rasgos semánticos (en forma de *quale* agentivo, formal, constitutivo y télico) en lo que se conoce como *Estructura de Qualia* (EQ). Cuando los verbos se combinan con la información contenida en la EQ de los nombres que funcionan como Figura u Objeto-lugar de Referencia, van modificando sus estructuras argumental, eventiva o de *qualia*, en la medida en que cambia su valencia argumental, la categoría o la tipificación léxica de sus argumentos, y, se destacan, añaden o pierden determinadas etapas eventivas o rasgos de *qualia*; de esta manera, se generan los significados tradicionalmente considerados 'metafóricos' o 'figurados' en los verbos.

ABSTRACT

This dissertation has approached the question of logical polysemy of motion verbs from a sub-lexical perspective within the theoretical framework of Generative Lexicon. It has carried out an exhaustive study of the regular semantic extensions of two directed motion verbs in Spanish, *salir* ('exit') and *entrar* ('enter'), compared with their equivalents in Chinese, *chū* ('exit') and *jìn/rù* ('enter').

Based on an exhaustive analysis of data with theoretical tools of the Generative Lexicon, we've proved that the extension of meaning of the directed motion verbs, both in Spanish and in Chinese, constitute a semantic scale that starts with the most basic meanings and then extends to the most peripheral ones. Such a scale of semantic extension is generated due to an interaction between the lexical meaning of the verb and the information contained in the noun phrases that serve as the head of its arguments or adjuncts, especially those that imply the Figure of motion or the Object of Reference.

The lexical information that defines fundamentally the meaning of the concerned verbs is codified as *quale* characteristics (namely the agentive, formal, constitutive and telic *qualia*) in a so-called *Structure of Qualia*. Combining with the information of *qualia* of the noun phrases that play the roles of Figure of motion or Object of Reference, the verbs suffer correspondent changes in its argumental, eventive and *qualia* structures, like a change in its valency and in the lexical typing of its arguments, an emphasis on some of its sub-eventive phases or *quale* characteristics, a loss or an acquisition of some other phases or *quale* elements. These changes lead to the formation of the traditionally called 'metaphorical' and 'figurative' meanings of the verbs.

INTRODUCCIÓN

Dedicamos la presente tesis al estudio de las extensiones semánticas de los *verbos de movimiento* (VVMM) en español y en chino desde una perspectiva subléxica, inserta en un modelo teórico reciente, el de la Teoría del Lexicón Generativo (TLG), propuesto principalmente por Pustejovsky (1995). Con el fin de garantizar la profundidad del análisis, hemos elegido un número limitado de VVMM para nuestro objeto de investigación: dos *verbos de desplazamiento* (VVDD) en español (*salir* y *entrar*) y sus equivalentes en chino (*chū* ‘salir’ y *jìn/rù* ‘entrar’). Pretendemos establecer un modelo de investigación aplicable a los VVMM en general a través de un estudio subléxico exhaustivo de las extensiones semánticas de un pequeño grupo de verbos representativos, conscientes de que, hasta ahora, no se ha visto publicado ningún trabajo en que se haya aplicado la Teoría del Lexicón Generativo al estudio de los VVMM en chino, ni se haya llevado a cabo una comparación entre las posibilidades semánticas del chino y las del español, ni se hayan examinado con exhaustividad todos los casos posibles en ninguno de los dos idiomas¹.

Los VVMM y los eventos de movimiento constituyen un tema tan complicado como valioso para la investigación lingüística desde distintos enfoques teóricos: los estudios tipológicos representados por Talmy (2000b) se centran en los modelos y patrones generalizados para componer la Manera y la Trayectoria de un evento de movimiento en las lenguas del mundo; los tratamientos léxico-semánticos llevados a cabo por Jakendoff (1990), Morimoto (2001a), Levin y Rappaport (1995), y Rappaport y Levin (1998), entre otros, enfocan las variaciones semántico-sintácticas de los VVMM al nivel intralingüístico; por último, las interpretaciones

¹ No procuramos crear una lista completa de las diferencias y similitudes que muestran las lenguas española y china en las extensiones semánticas de los VVMM, sino que intentamos encontrar los motivos subléxicos que producen la extensión semántica regular de este tipo de verbos en ambas lenguas. No obstante, llevaremos a cabo igualmente análisis contrastivos tanto entre verbos equivalentes en español y chino (p. ej. *salir* y *entrar* frente a sus equivalentes chinos *chū* ‘salir’ y *jìn/rù* ‘entrar’), como entre verbos antónimos en una misma lengua (p. ej. *salir* frente a *entrar*, y *chū* ‘salir’ frente a *jìn/rù* ‘entrar’). Es decir, no consideramos el análisis contrastivo como el propósito de la investigación sino como una metodología de estudio.

morfosintácticas de Mateu (2002), Hale y Keyser (2002), y Zubizarreta y Oh (2007) para la construcción direccional se ocupan de encontrar la razón por la que dicha construcción se ensambla de distintas maneras en las lenguas del mundo (sobre todo, las germánicas, romances y las que aceptan construcciones de verbos en serie²).

La complejidad y el valor de los VVMM para la investigación lingüística no se limitan a estos fenómenos que acabamos de mencionar, sino que también se manifiestan en su capacidad de desarrollar numerosos usos metafóricos y figurados a partir de su sentido básico de movimiento físico. Sin embargo, los marcos teóricos tipológico, léxico-semántico y morfosintáctico resultan incapaces de facilitarnos una explicación adecuada sobre la cuestión de la extensión semántica regular de los VVMM, de modo que los estudiosos suelen tratar de encontrar una respuesta en el terreno del saber enciclopédico relacionado con los procesos cognitivos de los seres humanos, y terminan postulando hipótesis vinculadas a la metáfora, la metonimia, la sinestesia, etc.

Los trabajos de De Miguel (2004, 2006, 2011a, 2013, 2015), De Miguel y Batiukova (en prensa a) y Batiukova y De Miguel (2013) se centran fundamentalmente en analizar la influencia de los rasgos subléxicos de los argumentos ([±DINÁMICO], [±PLURAL], [±CONTINUO], [±EXTENSIÓN/±DURACIÓN], [±ESTRUCTURA/DESARROLLO INTERNO] y [±PREEXISTENTE]) en el valor aspectual del predicado bajo el marco teórico del Lexicón Generativo (LG); estos trabajos presentan una opción viable e innovadora para abordar la cuestión de la extensión semántica regular desde la perspectiva subléxica, sin apoyarse necesariamente en el conocimiento del mundo.

Nuestra tesis, inspirada en las propuestas de las últimas publicaciones de De Miguel, pretende profundizar en la cuestión de la variación y la extensión semántica mediante un análisis subléxico exhaustivo de la generación de significados en un pequeño grupo de VVDD en español y chino; además, este trabajo tiene como

² El lector puede acudir a §1.1.2.2 para una definición y explicación de las construcciones de verbos en serie.

objetivo extender las propuestas de De Miguel sobre la composicionalidad del aspecto léxico de los verbos a un terreno más amplio de extensión semántica, teniendo en cuenta los cambios que sufrirían los VVMM en su *Estructura Eventiva* (EE), *Estructura Argumental* (EA) y *Estructura de Qualia* (EQ)³.

Adoptamos en nuestra investigación la visión de Pustejovsky (1995) sobre las palabras, considerándolas como entidades permeables dotadas de una estructura interna con informaciones organizadas en una red jerárquica. La propiedad ‘permeabilidad’ de las palabras les permite intercambiar informaciones con otros vocablos con los que forman una combinación, de manera que se generan diversos significados de una palabra en distintas combinaciones (p. ej. *salir de la habitación, salir el sol, salir la mancha, salir las flores en la primavera y no me sale la división*). Esta visión sobre las entidades léxicas, junto con una organización jerárquica de las informaciones subléxicas y una serie de mecanismos generativos, nos provee de una herramienta teórica poderosa para estudiar la extensión semántica de los VVMM, lo cual no se encuentra en los modelos tipológico, léxico-semántico y morfosintáctico antes mencionados.

La tesis está organizada del siguiente modo: en el capítulo uno revisaremos los estudios previos sobre los VVMM bajo diversos enfoques teóricos, incluyendo la teoría de lexicalización tipológica de corte semántico-cognitivo postulada por Talmy (1975, 1985, 1991, 2000b), los modelos léxico-semánticos proyeccionistas de Jackendoff (1990), Morimoto (2001a), Levin y Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998), y los estudios morfosintácticos construccionistas de Mateu y Rigau (2002), Mateu (2002) y Zubizarreta y Oh (2007).

En el capítulo dos explicaremos nuestra hipótesis subléxica para el fenómeno de la extensión semántica de los verbos de movimiento y la metodología que adoptamos para la investigación. En el capítulo tres presentaremos detenidamente la Teoría del Lexicón Generativo propuesta principalmente por Pustejovsky (1995), que

³ En §3.3 se encuentra en una explicación detallada de los conceptos de *Estructura Argumental* (EA), *Estructura Eventiva* (EE) y *Estructura de Qualia* (EQ) dentro del marco teórico del Lexicón Generativo.

constituye el marco teórico de nuestra tesis.

Dedicaremos los capítulos cuatro a siete al análisis sistemático de las líneas de extensión semántica de los verbos de desplazamiento en español *salir* y *entrar*, y sus equivalentes en chino *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar'), en el cual introducimos nuestro diseño de estructura léxica para los verbos en cuestión. Finalmente, en el último capítulo recogeremos las conclusiones de nuestra investigación y, en el anexo elaboraremos las tablas de líneas de extensión semántica para los verbos estudiados en esta tesis, que permiten ver claramente los cambios que experimentan en su estructura interna a lo largo del proceso de extensión semántica y los mecanismos generativos que los provocan.

PARTE I

LOS VERBOS DE MOVIMIENTO: ESTADO DE LA CUESTIÓN

CAPÍTULO UNO: ESTUDIOS PREVIOS SOBRE LOS EVENTOS Y LAS EXPRESIONES DE MOVIMIENTO EN DISTINTOS ENFOQUES TEÓRICOS

Los eventos y las expresiones de movimiento (sobre todo, los verbos de movimiento), han sido un tema de investigación clásico para una diversidad de enfoques teóricos lingüísticos, sean de corte semántico-cognitivo o se inscriban en una perspectiva de la lingüística formal (en concreto, dentro de los modelos de corte generativo, los marcos proyeccionistas y los construccionistas).

Los tratamientos iniciales de los verbos de movimiento (VVMM) en español, como Alonso (1939), Roca Pons (1958), Coseriu (1977) y Lamiroy (1991), suelen dedicarse principalmente a su empleo perifrástico; entre los trabajos españoles posteriores destacan Cifuentes Honrubia (1999) y Morimoto (2001a), que estudian el tema en cuestión desde una perspectiva cognitiva y un enfoque léxico-sintáctico respectivamente.

Respecto a la investigación sobre los eventos y las expresiones de movimiento en chino, se observa que existen numerosos trabajos centrados en la discusión sobre la tipología de lexicalización de la lengua china (Tai, 2003; Ma, 2008; Luo, 2008; Tang, 2008; Chen y Guo, 2009; Wu, 2009; Li, 2010; Han, 2011, entre otros), a los cuales vamos a dedicar una sección independiente en el presente capítulo (§1.1.3), que forma parte de los estudios dentro del enfoque semántico-cognitivo.

A continuación, empezaremos nuestra revisión sobre los tratamientos previos del objeto de estudio con un resumen de la teoría de lexicalización tipológica de Talmy (1975, 1985, 1991, 2000b) en §1.1, que se considera como el estudio más trascendente de corte semántico-cognitivo sobre los eventos de movimiento; esta teoría ha sido discutida, modificada y completada posteriormente por los trabajos de un gran número de investigadores y estudiosos (Slobin, 2004, 2006; Zlatev y Yangklang, 2003; Beavers, Levin y Tham, 2010; Croft, Barðdal, Hollmann, Sotirova y Taoka, 2010, entre otros).

Seguidamente, dedicaremos §1.2 a una revisión de los estudios llevados a cabo

por Jakendoff (1990), Morimoto (2001a), Levin y Rappaport (1995), y Rappaport y Levin (1998) sobre las expresiones de movimiento bajo un enfoque léxico-semántico proyeccionista, y en §1.3 haremos un breve resumen de las teorías construccionistas propuestas por Mateu (2002) y Zubizarreta y Oh (2007) respecto a la composición morfosintáctica del movimiento direccional.

Por último, presentaremos de manera sucinta en §1.4 las hipótesis de De Miguel (2004, 2006, 2011a, 2013, 2015) sobre la variación semántica y extensión metafórica de los VVMM y de los verbos en general dentro del marco teórico del Lexicón Generativo, en las cuales nos hemos inspirado para la elaboración de nuestra tesis.

1.1. Análisis semántico-cognitivo de los eventos y las expresiones de movimiento: la teoría de lexicalización tipológica

Los eventos de movimiento constituyen un tema tradicional de los estudios tipológicos de corte semántico-cognitivo, entre los cuales destaca Talmy (1975, 1985, 1991, 2000b), quien clasifica las lenguas del mundo en dos grupos: *Lenguas de Marco Verbal* (*Verb-Framed Languages* en inglés) y *Lenguas de Marco Satélite* (*Satellite-Framed Languages* en inglés), en función del modo en que lexicalizan la Manera y la Trayectoria de un evento de movimiento⁴.

Basándose en la teoría de Talmy, Slobin (2004, 2006) propone una tercera clase tipológica: la de las *Lenguas de Marco Equipolente* (*Equipollently-Framed Languages* en inglés). Por su parte, Beavers *et al.* (2010) descartan la posibilidad de establecer una nítida clasificación tipológica bipartita o tripartita y defienden que la mayoría de las lenguas en el mundo combinan dos o tres modelos básicos de lexicalización en sus expresiones de movimiento. En la misma línea, Croft *et al.* (2010) defienden que la teoría postulada por Talmy es válida si se aplica a las construcciones intralingüísticas en que se codifica determinado evento complejo en

⁴ Talmy propone primero una clasificación tipológica de la codificación de eventos de movimiento en sus publicaciones de los años setenta y ochenta, y luego extiende su teoría a todas las construcciones de eventos complejos en sus trabajos posteriores.

cada lengua pero no para tratar las lenguas íntegramente como entidades tipológicas.⁵

Cabe señalar que la propuesta talmiana que considera el idioma chino como Lengua de Marco Satélite (LMS) ha provocado una gran discusión entre los especialistas acerca de la tipología de lexicalización del chino. Vamos a ocuparnos del tema de la clasificación tipológica de la lengua china moderna en un apartado independiente al final de la presente sección.

1.1.1. Clasificación bipartita de Talmy: Lenguas de Marco Verbal (LMVs) versus Lenguas de Marco Satélite (LMSs)

Desde los años setenta, Talmy comienza a desarrollar sus estudios sobre los eventos de movimiento y postula finalmente una teoría de corte semántico-cognitivo que trata de identificar las tipologías principales a las que responden las lenguas del mundo a la hora de lexicalizar un evento complejo (sobre todo, un evento de movimiento)⁶. Dicha teoría se basa en el presupuesto de que los elementos de la expresión lingüística son separables de los componentes semánticos, y no existe una relación plenamente correspondiente entre estos y aquellos. Un elemento lingüístico puede contener más de un componente semántico y un componente del significado puede expresarse en una combinación de diferentes elementos lingüísticos. A continuación, presentamos la descomposición conceptual de un evento de movimiento y su organización tipológica en la expresión lingüística según lo que propone Talmy (1975, 1985, 1991, 2000b).

Un evento de movimiento en términos talmianos consta de cuatro componentes semánticos internos (Figura, Fondo, Movimiento, y Trayectoria), más dos elementos externos (Causa y Manera). De acuerdo con Talmy (1975, págs. 181-182, 1985, págs.

⁵ La mayoría de los estudios sobre los verbos de movimiento (VVMM) desde la perspectiva tipológica se centra en el movimiento físico. Si el lector está interesado por el tema de la lexicalización tipológica de los eventos de movimiento metafórico, podría acudir al trabajo de Ibarretxe-Antuñano (2014).

⁶ Los trabajos de Talmy se centran en cómo se organiza el contenido conceptual en la expresión lingüística, lo que constituye, según el autor (Talmy, 2000b, págs. 2-3), el enfoque principal de la lingüística cognitiva contemporánea.

Como hemos mencionado antes, en sus publicaciones posteriores Talmy no solo habla de la segmentación y codificación lingüística de los eventos de movimiento, sino que ha extendido su teoría de clasificación tipológica a todos los eventos en general, sobre todo, a los que cuentan con un estado resultante.

60-61, 2000b, págs. 25-26), la Figura es el objeto que se mueve, se ubica con referencia a otra entidad, o puede concebirse como tal conceptualmente; el Fondo es la entidad de referencia, con respecto a la cual se determina la posición de la Figura y la orientación o trayectoria del desplazamiento; el Movimiento se refiere a la presencia o ausencia *per se* de movimiento espacial en el evento, que se representan respectivamente como MOVER o ESTAR_{LOC} ('estar ubicado'); y la Trayectoria es el curso que sigue o el punto locativo que ocupa la Figura con respecto al Fondo⁷.

Estos cuatro elementos componen el *evento central* (*framing event* en Talmy, 1991, p. 482) de un movimiento, que suele asociarse con un *evento de apoyo* o *co-evento* (*supporting event* en Talmy, 1991, p. 484 o *external co-event* en Talmy, 2000b, p. 26), especialmente con uno que implica la Manera o la Causa del movimiento⁸. Esta conceptualización y descomposición semántica de un evento de movimiento es probablemente universal, pero su manifestación lingüística varía en las distintas lenguas.

Teniendo en cuenta la descomposición semántica propuesta para los eventos de movimiento, Talmy (1975, 1985, 1991, 2000b) estudia las relaciones sistemáticas establecidas entre el significado y la forma de expresión lingüística, para identificar los modos tipológicos más productivos entre los que adoptan las lenguas del mundo a la hora de lexicalizar los componentes semánticos de un movimiento. El autor se sirve de dos métodos de investigación en sus trabajos: i) tomar un elemento lingüístico (la raíz verbal) como la constante para estudiar cómo se codifican los componentes semánticos en él; ii) tomar un componente semántico nuclear (la Trayectoria de un evento de movimiento) como la constante para observar cuáles son las formas lingüísticas en que se localiza.

Siguiendo el método (i), Talmy (1975, 1985, 2000b) identifica tres

⁷ Son términos traducidos de sus versiones originales en inglés *Figure*, *Ground*, *Motion* y *Path* en Talmy (2000b, págs. 25-26). Cabe señalar que el concepto *Motion* ('Movimiento') de Talmy es más parecido al de desplazamiento, puesto que el autor (Talmy, 2000b, p. 26) excluye de dicha noción los movimientos internos, como los denotados por *rotar*, *oscilar* o *dilatarse*.

⁸ Hemos adoptado de Cifuentes Férez (2012) la traducción al español *evento central* y *evento de apoyo* para los términos en inglés *framing event* y *supporting event*.

procedimientos básicos para lexicalizar un contenido de movimiento en una raíz verbal: Movimiento más co-evento (Manera o Causa), Movimiento más Trayectoria y Movimiento más Figura. Adoptando el método (ii), Talmy (1991, 2000b) clasifica los idiomas del mundo en dos grupos tipológicos según dónde se codifica la Trayectoria: Lenguas de Marco Verbal (LMVs) y Lenguas de Marco Satélite (LMSs).

1.1.1.1. Los componentes semánticos de un movimiento lexicalizados en la raíz verbal

Como hemos mencionado en el apartado anterior, Talmy (1975, 1985, 2000b) propone que en un verbo de movimiento (VM), se suele codificar el Movimiento junto con uno de los siguientes componentes semánticos: un co-evento (Manera o Causa), la Trayectoria o la Figura. Según el autor, la mayoría de las lenguas del mundo adopta en exclusiva una de estas tres formas fundamentales de lexicalización en sus expresiones más características⁹:

- (1) a. **Movimiento + co-evento (Manera o Causa).** Se incorporan en la raíz verbal dos componentes semánticos, el Movimiento y la Manera o Causa de dicho movimiento, por ejemplo, *fly* ('volar'), *float* ('flotar'), *run* ('correr'), *walk* ('caminar'), *slide* ('deslizarse'), *push* ('empujar') o *flick* ('quitar algo o causar que algo se mueva a través de sacudirlo con el dedo o mano')¹⁰. Las lenguas o familias de lenguas que pertenecen a este grupo son las indo-europeas (excluidas las lenguas romances derivadas del latín), las ugrofinesas (*Finno-Ugric*), el chino (*Chinese*), el chipeva (*Ojibwa*) y el valpirí (*Warlbiri*); entre ellas, la lengua inglesa supone un ejemplo típico de este modelo de

⁹ Talmy (2000b, p. 27) explica que las expresiones características de un idioma son las formas de expresión dominantes que se usan frecuentemente en esta lengua y muestran un estilo coloquial, no literario.

¹⁰ Según Talmy (2000b, págs. 28-29), si es la Figura el elemento que realiza el co-evento, este se interpreta como la Manera de movimiento (p. ej. en *I rolled the keg* 'Rodé el barril pegueño' se codifica una Manera de movimiento, ya que lo que rueda es la Figura *keg* 'barril pequeño'); en cambio, si es un Agente o Instrumento el que lleva a cabo el co-evento, se trata de la Causa del movimiento (p. ej. el evento denotado por *I pushed the keg* 'Empujé el barril pegueño', implica la Causa del movimiento, puesto que el que empuja el objeto es el Agente 'yo').

lexicalización¹¹.

b. **Movimiento + Trayectoria.** La raíz verbal no solo expresa el Movimiento sino también la Trayectoria o la orientación del desplazamiento; es el caso de los verbos de desplazamiento (VVDD) en español como *salir, entrar, subir, bajar, volver y pasar*. Los idiomas romances, y sobre todo, la lengua española, son representantes característicos de este tipo de lexicalización; las otras lenguas y familias de lenguas que también pertenecen a este grupo son las semíticas (*Semitic*), el japonés (*Japanese*), el coreano (*Korean*), el turco (*Turkish*), el tamil (*Tamil*), el polinesio (*Polynesian*), el nezpercés (*Nez Perce*) y el cado (*Caddo*)¹².

c. **Movimiento + Figura.** La raíz verbal implica a la vez el Movimiento y la Figura, como se observa en *It rained in through the bedroom window* ('La lluvia entró por la ventana del dormitorio'). Este no constituye un modelo de lexicalización productivo en las lenguas indo-europeas, pero es muy común en atsugewi (*Atsugewi*), que es una lengua hokana (*Hokan language*) del norte de California: por ejemplo, la raíz verbal *-lup-* en atsugewi alude al movimiento o ubicación de un objeto pequeño, redondo y con brillo, *-qput-* al movimiento o ubicación del polvo seco, y *-swal-* al movimiento o ubicación de un objeto de forma lineal que está colgado o sostenido de un lado)¹³.

Resumido de Talmy (2000b, págs. 27-60)

Aparte de estos tres modelos de lexicalización, aún existen otras fórmulas menos extendidas para componer los elementos semánticos de un evento de

¹¹ Hemos consultado el libro de Moreno Cabrera (1990) con el fin de encontrar una traducción en español estándar para los nombres de lenguas citados por Talmy, por ejemplo, chipeva para *Ojibwa* y valpirí para *Warlbiri*. No obstante, dado que no todas las lenguas mencionadas en Talmy (2000a, 2000b) aparecen en Moreno Cabrera (1990), hemos tenido que acudir a otras fuentes de información, como el diccionario inglés-español en línea <http://www.wordreference.com/> y, por último, la Wikipedia.

¹² Las traducciones en español 'nezpercés' y 'cado' para *Nez Perce* y *Caddo* provienen de Moreno Cabrera (1990).

¹³ El idioma atsugewi y las lenguas hokanas no están incluidas en Moreno Cabrera (1990) ni en el diccionario inglés-español en línea <http://www.wordreference.com/>. Hemos encontrado en la Wikipedia la versión española, atsugewi y lengua hokana, para *Atsugewi* y *Hokan language*.

movimiento en una raíz verbal. Talmy (2000b, págs. 60-67) propone que dentro de la raíz verbal, el Movimiento también puede fusionarse con: i) el Fondo; por ejemplo, la información sobre el Fondo de movimiento ‘calle’ está escondida en el verbo *callejear*; ii) otros dos componentes semánticos de movimiento a la vez; por ejemplo, en *shelve the books* (‘desplazar los libros al estante’) el Movimiento se fusiona tanto con el Fondo *shelf* (‘estante’) como con la Trayectoria *to the shelf* (‘al estante’), y en *scale the fish* (‘quitar las escamas del pez’), el Movimiento se une tanto con la Figura *scales* (‘escamas’) como con la Trayectoria *off the fish* (‘del pez’); iii) parte del significado de un componente semántico de movimiento; por ejemplo, en astugewi, algunas raíces verbales codifican informaciones sobre el número de la Figura en lugar de la Figura propia, como *-w*, *-?da*, y *-p^hil*, que implican respectivamente un movimiento de uno, dos-tres y varias entidades.

Además, también existe otra posibilidad: la raíz verbal solo contiene información sobre un mero movimiento y no se fusiona con ningún otro componente semántico de movimiento, como la raíz verbal en forma de la vocal *i-* en atsugewi que puede recibir sufijos de Trayectoria o de Fondo para describir un evento completo de movimiento.¹⁴

1.1.1.2. La posición lingüística de la Trayectoria en las LMVs y LMSs

Adoptando un criterio de clasificación diferente del anterior, Talmy (1991, 2000b) divide los idiomas del mundo en Lenguas de Marco Verbal (LMVs) y Lenguas de Marco Satélite (LMSs) según cuál es el constituyente lingüístico en que se codifica la Trayectoria, elemento semántico nuclear de los eventos de movimiento¹⁵. Las LMVs tienden a representar la Trayectoria en el verbo principal y el co-evento

¹⁴ Apoyándose en la teoría de Talmy, Cifuentes Honrubia (1999, págs. 123-154) ha hablado de cuatro modos de lexicalizar los componentes semánticos de movimiento en una raíz verbal y lo ha ilustrado con ejemplos del español: [Movimiento + Manera/Causa] (p. ej. *El niño gateó hasta el salón*), [Movimiento + Figura] (p. ej. *El niño le escupió a la cara*), [Movimiento + Base (=Fondo)] (p. ej. *Aterrizó en dos minutos*) y [Movimiento + Dirección] (p. ej. *Subió las escaleras en dos minutos*).

¹⁵ Talmy (1991, p. 486) postula que las lenguas romances, semíticas y polinesias, la mayoría de las lenguas bantúes y mayas, el japonés, el tamil, el nez percé y el cado pertenecen al tipo de marco verbal, mientras que la mayor parte de las lenguas indoeuropeas (excepto las romances) y ugrofinesas, el chino, el chipeva y el valpirí, son del tipo de marco satélite.

(Manera o Causa) en un adjunto, mientras que las LMSs suelen lexicalizar la Trayectoria en un satélite y el co-evento en el verbo principal¹⁶. Como se observa en (2a), en inglés (LMS) la Trayectoria se expresa en el satélite *out* ('del interior al exterior') y el co-evento Manera en el verbo principal *float* ('flotar'). Al contrario, en el ejemplo (2b) del español (LMV), la Trayectoria se codifica en el verbo principal *salir* y la Manera en el adjunto *flotando*.

(2) a. *The bottle floated out.*
 | |
 [Manera] [Trayectoria]

b. *La botella salió flotando.*
 | |
 [Trayectoria] [Manera]

(Talmy, 2000b, p. 223)

Talmy (1991, 2000b) considera la Trayectoria como el elemento semántico nuclear de un evento de movimiento, y arguye que el constituyente lingüístico en que se localiza la Trayectoria también aporta información sobre el aspecto del evento. Por ejemplo, el satélite *out* ('del interior al exterior') en (2a) no se limita a describir una Trayectoria sino que también puede implicar un cambio de estado, como se observa en *I blew out the candle* ('Apagué la vela de un soplo'). El satélite *out* aquí proporciona la información aspectual sobre una 'transición', en la que la vela pasa de

¹⁶ Talmy (2000b, p. 102) define el 'satélite' como la categoría gramatical de los constituyentes no nominales ni preposicionales que entran en una relación de 'hermandad' (*sister relation*) con la raíz verbal. Por ejemplo, en la oración inglesa *I ran OUT of the house* ('Salí de la casa corriendo') (Talmy, 1985, p. 103), la Trayectoria se expresa a través de la combinación del satélite *out* con el SP *of the house*. Según el autor (Talmy, 2000b, p. 102), son satélites las partículas verbales en inglés, los prefijos verbales separables e inseparables en alemán, los prefijos verbales en latín y ruso, los complementos verbales en chino, los verbos versátiles sin núcleo (*nonhead versatile verbs*) en lahú, y los afijos polisintéticos de la raíz verbal en astugewi.

La definición de Talmy para 'satélite', que excluye las preposiciones inglesas incapaces de funcionar como partículas de trayectoria independientes (p. ej. *into* en *The bird flew into the cave* 'El pájaro entró en la cueva volando' no puede describir la Trayectoria independientemente en **the bird flew into*, Croft *et al.*, 2010, p. 205), ha sido criticada tanto por Beavers *et al.* (2010, págs. 337-339) como por Croft *et al.* (2010, págs. 205-206). Para estos autores los SSPP desempeñan la misma función de 'codificar la Trayectoria' que las partículas de trayectoria en las construcciones de eventos de movimiento en inglés.

Croft *et al.* (2010, p. 206) aportan finalmente una nueva definición para la categoría 'satélite': "anything that is not a verb root but encodes an event component will be analyzed as a satellite". Según esta definición, tanto el SP inglés *into the cave* en *The bottle floated into the cave* ('La botella entró en la cueva flotando'), como el gerundio español *flotando* en *La botella entró en la cueva flotando*, son satélites.

‘estar encendida’ a ‘estar apagada’; en cambio, en español esta información se encuentra contenida en el verbo principal *apagar*, como se ve en la traducción del ejemplo inglés: *Apagué la vela de un {soplido /soplándola}*.

1.1.2. Revisiones de la clasificación tipológica bipartita de Talmy

La teoría bipartita de la tipología de lexicalización propuesta por Talmy (1975, 1985, 1991, 2000b) ha adquirido mucha trascendencia tanto en los estudios lingüísticos de corte semántico-cognitivo como en las investigaciones sobre los verbos y eventos de movimiento dentro de otros marcos teóricos. A medida que se examinan nuevos datos, los estudiosos (Talmy incluido) van complementando o modificando las primeras propuestas talmianas.

1.1.2.1. Sistemas de lexicalización escindido, paralelo y mixto (Talmy, 2000b)

Teniendo en cuenta los datos que no encajan en la clasificación tipológica bipartita, Talmy (2000b) especifica que los idiomas del mundo están etiquetados como LMV o LMS en función de su forma de expresión más característica, y esto no excluye la posibilidad de encontrar más de una manera de lexicalización en una lengua que se adscriba típicamente al grupo del marco verbal o al del marco satélite.

Tomando el inglés como ejemplo, el autor (Talmy, 2000b, p. 228) argumenta que la lengua inglesa de marco satélite también está capacitada para formar construcciones de marco verbal, en que la Trayectoria se codifica en la raíz verbal mientras el co-evento (Manera o Causa) se expresa por medio de un adjunto. Esto se debe a que existe un inventario de verbos de trayectoria en inglés: *enter* (‘entrar’), *exit* (‘salir’), *ascend* (‘ascender’), *descend* (‘descender’), *pass* (‘pasar’), *cross* (‘cruzar’), *traverse* (‘atravesar’), *circle* (‘rodear’), *return* (‘regresar’), *arrive* (‘llegar’), *advance* (‘avanzar’), *join* (‘unir’), *separate* (‘separar’), entre otros. Pero el autor también señala que las construcciones del tipo de *The bottle entered the cave floating* (‘La botella entró en la cueva flotando’) o *The bone exited its location because of a pull*

(‘El hueso se salió de su sitio a causa de un tirón’) no constituyen expresiones características de la lengua inglesa y suelen resultar forzadas.

Para dar una explicación del fenómeno que acabamos de presentar, Tamly (2000b, págs. 64-67) postula la hipótesis de la existencia de tres tipos de relaciones posibles entre los distintos modelos de lexicalización en un mismo idioma: i) *Sistema Escindido de Amalgama (Split System of Conflation)*, que utiliza un modelo de lexicalización para un tipo de evento de movimiento y otro modelo para otro tipo de evento de movimiento; ii) *Sistema Paralelo de Amalgama (Parallel System of Conflation)*, que adopta distintos modelos de lexicalización para expresar de manera natural un mismo tipo de evento de movimiento; iii) *Sistema Mixto de Amalgama (Intermixed System of Conflation)*, que se refiere al hecho de carecer de un modelo característico de lexicalización en una lengua y de mezclar en consecuencia varios modelos para describir los eventos de movimiento¹⁷.

Según el autor, la lengua española dispone de un Sistema Escindido de Lexicalización: para el concepto de ubicación, se suele usar el verbo copulativo *estar*, que no comprende ningún otro componente semántico de movimiento más que la propia información locativa estática; para eventos de desplazamiento que implican una superación de límite (p. ej. *{entrar en /salir de} la oficina corriendo*), se tiende a utilizar un verbo que lexicaliza tanto el Movimiento como la Trayectoria; y por último, para eventos de desplazamiento que no suponen ninguna superación de límite (p. ej. *Corrí hasta la escuela*), es posible fusionar el Movimiento con un co-evento (como *Manera*) en el verbo.¹⁸

¹⁷ El término ‘amalgama’ que hemos usado en la traducción al español para los tres sistemas de lexicalización proviene de Cifuentes Honrubia (1999).

¹⁸ La propuesta de que la lengua española dispone de un Sistema Escindido de Lexicalización en Talmy (2000b, págs. 64-65) está basada en las observaciones de Aske (1989) y de Slobin y Hoiting (1994) sobre la correspondencia entre la superación de un límite espacial y la manera de lexicalizar un evento de movimiento en español. Advierten estos autores que la restricción de que los verbos de manera de movimiento (VMMs) en español no pueden llevar Trayectorias se limita a las Trayectorias télicas con superación de un límite, como *into the cave* (‘del exterior al interior de la cueva’) o *out of the room* (‘del interior al exterior de la habitación’) en inglés; los VMMs en español sí pueden combinarse con Trayectorias atéticas como *hacia la cueva* o *hasta el suelo* en *La botella flotó hacia la cueva* y *El libro se deslizó hasta el suelo* (Aske, 1989, p. 3).

Morimoto (2001a) clasifica los VMMs en español del tipo de *correr*, *caminar* y *nadar* como *verbos de manera de movimiento externo* (VMMs-E), cuya capacidad de asociarse con una Trayectoria atética está prevista en su Estructura Léxico-Conceptual (ELC). El lector puede acudir a §1.2.1.2 para ver una revisión más detallada de

Según Talmy (2000b, p. 66), el griego moderno ha adoptado el Sistema Paralelo de Lexicalización; esta lengua emplea tanto verbos que lexicalizan Movimiento y Trayectoria (p. ej. *bika* ‘entré’) como los que fusionan Movimiento y Manera (p. ej. *etrensa mesa* ‘corrí adentro’) para describir un mismo evento de movimiento. En cuanto al Sistema Mixto de Lexicalización, el autor no proporciona ejemplos concretos, dado que lo postula como una posibilidad de lexicalización intralingüística que existe en el nivel teórico (Talmy, 2000b, p. 67).

1.1.2.2. La propuesta de una tercera tipología de lexicalización: Lenguas de Marco Equipolente (LMEs)

Slobin (2004, 2006) y Zlatev y Yangklang (2003) señalan que la clasificación tipológica de Talmy se basa en lenguas de cláusulas mono-verbales, en las que se identifica con facilidad un predicado principal de un adjunto, pero no ha prestado suficiente atención a la estructura gramatical de las *Lenguas de Verbos en Serie* (*serial-verb languages*), que permiten la aparición de más de un verbo de movimiento consecutiva sin marcas morfológicas en una cláusula¹⁹. Slobin (2006) cita precisamente como ejemplo una construcción con verbos en serie en chino:

(3) *Fēi-chū-lái* *yì-zhī* *māotóuyīng*²⁰.

volar-salir-venir uno lechuza

‘Salió volando una lechuza (en dirección hacia el enunciador).’

(Slobin, 2006, p. 63)

sus propuestas.

Cabe señalar que la hipótesis de que el español tiene un Sistema Escindido de Lexicalización no anula la clasificación de dicho idioma como una LMV, ya que el ‘marco verbal’ supone el modelo de lexicalización más típico, productivo y extendido en esta lengua.

¹⁹ Hemos usado el término ‘cláusula mono-verbal’ para distinguirlo de la construcción de verbos en serie que contiene más de un verbo sin marcas morfológicas.

Las construcciones de verbos en serie en chino están compuestas por dos o más verbos, en muchos casos monosilábicos, que aparecen seguidos en una cláusula sin ninguna marca morfológica que distinga el principal del adjunto. El lector puede acudir a Zubizarreta y Oh (2007, p. 33) para una explicación de los distintos tipos de construcciones de verbos en serie.

²⁰ En chino, existe un sistema de escritura en caracteres y otro de transcripción fonética llamado *pinyin* para representar la pronunciación de los caracteres. En esta tesis, hemos optado por el uso del sistema de *pinyin* en vez del de caracteres, teniendo en cuenta que los lectores del trabajo serán fundamentalmente hispanohablantes o hablantes del español como lengua extranjera.

La carencia de marcas morfológicas en los verbos de la construcción citada en (3) dificulta la distinción entre el predicado principal y el subordinado: el VMM *fēi* ('volar'), el verbo direccional *chū* ('salir') y el verbo deíctico *lái* ('venir') aparecen los tres uno a continuación del otro en una misma cláusula sin ninguna marca flexiva, de manera que tanto *fēi* ('volar'), que denota la Manera, como *chū* ('salir') y *lái* ('venir'), que aluden a la Trayectoria y la orientación, podrían considerarse como el predicado principal²¹.

Los casos de este tipo carecen de base gramatical para identificar la posición sintáctica donde se localizan los componentes semánticos de movimiento Trayectoria y Manera: no se sabe si están expresados en el predicado principal o en el satélite. Teniendo en cuenta este problema, Slobin (2004, 2006) propone una tercera clase tipológica de lexicalización, las Lenguas de Marco Equipolente (LMEs), que codifican la Trayectoria y la Manera en formas lingüísticas equipolentes²². El autor distingue tres subgrupos entre las LMEs²³:

- (4) a. **Verbo de manera + Verbo de trayectoria:** lenguas que cuentan con construcciones de verbos en serie, por ejemplo, *Niger-Congo*, *Hmong-Mien*,

²¹ Con el término 'verbo direccional' (V_{dir}) nos referimos a los verbos de desplazamiento (VVDD) como *chū* ('salir') que se aglutinan a otro verbo de acción, como *fēi* ('volar'), para indicar la Trayectoria u orientación del desplazamiento. El término 'verbo deíctico' (V_{deic}), a su vez, remite sólo a dos verbos, *lái* ('venir') y *qù* ('ir'), que describen la orientación de un movimiento hacia o en dirección contraria a donde esté el enunciador.

Los VV_{dirs} en chino, *shàng* ('subir'), *xià* ('bajar'), *chū* ('salir'), *rù* ('entrar' con aire arcaico), *jìn* ('entrar'), *huí* ('volver'), *qǐ* ('levantarse' o 'ponerse de pie'), *kāi* ('abrir'), *guò* ('cruzar') y *dào* ('llegar'), entre otros, constituyen una subclase cerrada y medio gramaticalizada de los VVDD, que no solo dispone de sentidos direccionales sino que también tiene usos aspectuales.

Los estudiosos chinos en general están de acuerdo en considerar los VV_{deics} *lái* ('venir') y *qù* ('ir') como un subgrupo de los VV_{dirs} y etiquetar las combinaciones de un V_{dir} monosilábico con un V_{deic} como *verbos direccionales compuestos* (bisilábicos) (p. ej. *shàng-lái* 'subir acercándose al enunciador', *xià-qù* 'bajar alejándose del enunciador', *jìn-qù* 'entrar alejándose del enunciador' o *jìn-lái* 'entrar acercándose al enunciador') (Liang, 2007; Huang y Li, 2009).

²² Slobin y Hoiting (1994) clasifican primero las lenguas que permiten construcciones de verbos en serie como *LMV de tipo complejo* (*complex verb framed types* en inglés); Slobin (2000) y Zlatev y Yangklang (2003) pasan a sugerir que las lenguas de verbos en serie representan una tercera tipología de lexicalización distinta de las LMVs y las LMSs; Slobin (2004, 2006) finalmente etiqueta esta tipología de lexicalización nueva como Lenguas de Marco Equipolente (LMEs).

²³ En (4), optamos por mantener la versión original en inglés de los nombres de lenguas citados por Slobin (2004, 2006), porque no hemos encontrado sus traducciones estándares en español.

*Sino-Tibetan, Tai-Kadai, Mon-Khmer y Austronesian*²⁴;

- b. **[Manera + Trayectoria] – Verbo**: lenguas que cuentan con verbos bipartitos por ejemplo, *Algonquian, Athabaskan, Hoka y Klamath-Takelman*²⁵;
- c. **Co-verbo de manera + Co-verbo de trayectoria + Verbo genérico**²⁶: la lengua indígena australiana *Jaminjungan*.

(Resumido de Slobin, 2004, p. 249; 2006, p. 64)

La clasificación slobiana del chino como una LME se debe a la carencia de marcas flexivas en esta lengua, que dificulta la distinción entre el predicado principal y el adjunto en construcciones del tipo [VMM + V_{dir} (+ V_{deíc})]. No obstante, antes de definir la tipología de la lengua china, haría falta aclarar primero dos cuestiones: ¿El VMM y el V_{dir} en la construcción [VMM + V_{dir}] gozan, en realidad, de peso equipolente, tanto en el nivel semántico como en el nivel sintáctico? ¿Es la construcción [VMM + V_{dir}] el modelo de expresión más característico y extendido para describir un evento de movimiento en la lengua china? Nos ocuparemos de estas cuestiones en §1.1.3, donde revisaremos las propuestas acerca de cuál es la tipología de la lengua china, que finalmente nos llevarán a una conclusión distinta a la de Slobin (2004, 2006) presentada en este apartado.

1.1.2.3. Otras críticas sobre la teoría de lexicalización tipológica de Talmy

Diversos comportamientos examinados en diferentes lenguas contradicen la etiqueta tipológica de Talmy y han apoyado otras críticas a su teoría²⁷: si los

²⁴ El lector puede encontrar en Zlatev y Yangklang (2003), Aikhenvald y Dixon (2006), Bisang (2009) y Yang (2012, 2013), entre otros, un análisis detallado de la construcción de verbos en serie.

²⁵ El término ‘verbo bipartito’ se refiere a un verbo compuesto por dos morfemas con estatus equivalente, uno describe la Manera de movimiento y el otro la Trayectoria, por ejemplo, *quqú-láhsa* (‘galopar-ascender’) en nezpercs (Talmy, 2000b, p. 113).

²⁶ Según el autor, en las lenguas de este tipo existe un grupo pequeño de verbos genéricos que contienen informaciones deícticas y aspectuales, y se combinan con los *co-verbos* (elementos satélites en forma verbal, que implican la Trayectoria o la Manera de movimiento) para denotar un evento de movimiento completo.

²⁷ Por ejemplo, la lengua española, etiquetada como LMV en Talmy (2000b), no está exenta de expresiones satélites como *La botella flotó hasta la cueva* (Aske, 1989; Beavers *et al.*, 2010, p. 345), en que la Manera de movimiento está expresada en el verbo y la Trayectoria en un SP; la lengua inglesa, considerada como LMS por Talmy (2000b), tampoco rechaza estrictamente las formas de marco verbal como *John {left/exited} the room*

comentarios de Beavers *et al.* (2010), que sugieren que las propuestas bipartita o tripartita de lexicalización tipológica no corresponden a los datos reales, solo han podido arañar lo superficial, las críticas de Croft *et al.* (2010), que terminan por proponer clasificaciones tipológicas para las construcciones intralingüísticas, y no para las lenguas como entidades homogéneas, han cuestionado la base de la teoría talmiana²⁸.

Dado que existen excesivos datos de mezcla tipológica en los idiomas existentes, Beavers *et al.* (2010) dudan de la posibilidad de clasificar nítidamente las lenguas del mundo en dos o tres grupos según su tipología de lexicalización. Los autores alegan que las tendencias tipológicas observadas en una lengua para codificar un evento de movimiento son simplemente epifenómenos que surgen a causa de que la categoría verbal sólo puede acomodar uno de los dos componentes semánticos de movimiento, la Manera o la Trayectoria, de manera que deja al otro expresarse en los adjuntos gramaticales (como un adverbio, SP, afijo o cláusula subordinada). Los autores concluyen que cada lengua opta por un modo de expresión: marco verbal, marco satélite, marco equipolente o una mezcla de las opciones anteriores; la forma lingüística adoptada depende de los recursos morfosintácticos peculiares de que dispone la lengua en cuestión.

Croft *et al.* (2010), a su vez, rechazan la búsqueda de una clasificación tipológica en el nivel interlingüístico, porque piensan que el resultado llevaría a definir todas las lenguas como tipológicamente mixtas. Así, los autores recomiendan dos modificaciones para la teoría de Talmy: por un lado, hay que incluir nuevos tipos en la clasificación tipológica talmiana, y por otro, dicha clasificación no debe intentar etiquetar la tipología de las lenguas (p. ej. el español es una LMV y el inglés es una

stealthily ('John salió de la habitación furtivamente'), con la Trayectoria incorporada en las raíces verbales *leave/exit* ('salir') y la Manera en el adjunto adverbial *stealthily* ('furtivamente') (Beavers *et al.*, 2010, p. 362); además, según Beavers *et al.* (2010, p. 357), en la lengua china, se encuentran las tres opciones (el marco verbal, el marco satélite y el marco equipolente) para describir un mismo evento de movimiento, de ahí que piensen los autores que es aceptable, pero demasiado idealizado, adjudicar a dicha lengua cualquier etiqueta tipológica.

²⁸ Croft *et al.* (2010, p. 203) explican que las construcciones, que representan un emparejamiento de la forma con el sentido en entidades lingüísticas como un morfema o una cláusula, son unidades que deben constituir el objeto de investigación principal para los estudios contrastivos tipológicos, basados en la comparación interlingüística de las formas de expresión para un mismo sentido o función.

LMS), sino que debe procurar descubrir los distintos modelos morfosintácticos para codificar determinado evento complejo en el nivel intralingüística (esto es, plantear una tipología de lexicalización de las construcciones)²⁹.

Los autores arguyen que aparte de los dos modelos de lexicalización asimétricos (marcos verbal y satélite) propuestos por Talmy, se encuentran tres modelos simétricos (coordinado, serial y compuesto) y uno de doble marco para la lexicalización de las construcciones intralingüísticas:

- (5) a. Marco verbal (*verb framing*)
b. Marco satélite (*satellite framing*)
c. Simétrico³⁰:
 - Coordinado (*coordinate*)
 - Serial (*serial*)
 - Compuesto (*compounding*)
- d. Doble marco (*doble framing*)

(Traducido de Croft *et al.*, 2010, p. 208,
con una ligera modificación en el orden)

Explican Croft *et al.* (2010, págs. 207-208) que el modelo ‘coordinado’ es una estrategia simétrica de lexicalización que codifica los distintos elementos semánticos de un evento en una construcción de coordinación; el modelo ‘serial’ se aplica a las lenguas dotadas de construcciones de verbos en serie³¹; y la última estrategia simétrica de lexicalización, la de ‘compuesto’, consiste en combinar en el nivel

²⁹ De hecho, Croft *et al.* (2010, págs. 209-210) señalan que la teoría de Talmy ha utilizado la segmentación de un evento especial (el de movimiento) en una lengua para definir la tipología de la lengua en su totalidad, pero que, si se hace una comparación interlingüística basada en analizar una construcción diferente a la del evento de movimiento (p. ej. la construcción adverbial de tiempo posicional en Bohnemeyer *et al.*, 2007), puede obtenerse una clasificación tipológica distinta.

³⁰ La propuesta de Croft *et al.* (2010) sobre las construcciones simétricas es más elaborada que la de Slobin (2004, 2006), en la medida en que este autor incorpora todos los tipos de estructuras equipolentes bajo una misma etiqueta, mientras que Croft *et al.* (2010) especifican los tres tipos de relaciones que pueden encontrarse entre los elementos que entran en una construcción simétrica (o equipolente, en los términos de Slobin).

³¹ En el apartado anterior hemos explicado cómo son las construcciones de verbos en serie y en §1.1.3 volveremos a presentar dicha construcción en el chino moderno.

morfológico dos entidades lingüísticas y suponer, por ello, un modelo más integrado que el de los verbos en serie; por último, el modelo de lexicalización asimétrico ‘doble marco’ implica una doble codificación del elemento semántico nuclear de un evento (p. ej. la Trayectoria del evento de movimiento) tanto en la raíz verbal como en el satélite³².

Tras presentar su versión de la teoría tipológica de lexicalización, basada en el análisis particular de las construcciones intralingüísticas, Croft *et al.* (2010, págs. 226-230) plantean su hipótesis de la existencia de dos procesos paralelos de gramaticalización en las lenguas del mundo:

- (6) a. Coordinación > serialización > marco satélite > fusión de verbo-satélite
b. Coordinación > marco verbal > fusión de verbo-adverbio

(Traducido de Croft *et al.*, 2010, p. 226)

Según los autores, la construcción de verbos en serie, que supone la segunda etapa de la primera línea de evolución, es una estructura de coordinación más integrada. Una vez que un componente de la construcción de verbos en serie adopta un sentido y distribución sintáctica específica (como pasa con el V_{dir} y V_{deic} en la construcción $[VMM + V_{dir} (+ V_{deic})]$ en chino), puede convertirse en satélite. Los satélites a su vez pueden desarrollar una forma más gramaticalizada (como el prefijo búlgaro *ot-* que expresa la Trayectoria en *ot-letya* ‘afuera-volar’,³³) y fusionarse con la raíz verbal.

El otro proceso de gramaticalización va de la ‘coordinación’ al ‘marco verbal’ y termina en la fusión de la raíz verbal con el adjunto de manera. Según los autores, la

³² Para representar el modelo de lexicalización de ‘doble marco’, Croft *et al.* (2010, p. 208) proporcionan los siguientes ejemplos del francés:

“*monter en hauter*” / “*descendre en bas*”
subir arriba descender abajo
‘subir arriba’ / ‘bajar abajo’

Corresponden a las traducciones en español ‘subir arriba’ y ‘bajar abajo’, que se consideran desde una perspectiva normativa como redundantes, pero son de uso frecuente en la lengua estándar.

³³ Ejemplo tomado de Croft *et al.* (2010, p. 215).

lengua japonesa sigue esta línea de gramaticalización a grandes rasgos, salvo en el hecho de que las estructuras coordinadas en japonés no hayan experimentado la fase intermedia de ‘marco verbal’ (representada por construcciones como *entró corriendo a la cueva* en español) y llegan directamente al modelo compuesto que fusiona el verbo de trayectoria con el adjunto de manera³⁴.

A continuación, pasamos a presentar en el siguiente apartado la discusión entre los estudiosos de la clasificación tipológica de la lengua china, cuyo foco de atención es la tipología de la construcción [VMM + V_{dir} (+ V_{deíc})] en chino, que describe un evento de desplazamiento realizado de determinada manera.

1.1.3. Discusión sobre la clasificación tipológica de la lengua china

Talmy (1991, p. 486, 2000b, p. 117) incluye la lengua china en el grupo de Lenguas de Marco Satélite (LMSs), que expresan la Trayectoria de movimiento a través de los elementos satélites. Últimamente esta clasificación ha provocado una polémica entre los estudiosos de la tipología de lexicalización de la lengua china, quienes han encontrado evidencias y pruebas tanto en contra como a favor de la propuesta de Talmy.

Revisaremos primero los diversos argumentos que clasifican el chino moderno como una Lengua de Marco Satélite, de Marco Verbal o de Marco Equipolente, y luego veremos algunas pruebas sintáctico-semánticas y estadísticas que nos permiten concluir que la construcción [VMM + V_{dir} (+ V_{deíc})], muy productiva en chino, pertenece al marco satélite, pero no supone la única forma de codificar un evento de

³⁴ Citamos abajo los ejemplos en japonés aportados por Croft *et al.* (2010, p. 229) que representan respectivamente el modelo coordinado, en el que los dos verbos que significan ‘caminar’ y ‘cruzar’ aparecen en una estructura de coordinación, y el modelo compuesto, en el que la raíz verbal de trayectoria *-yokogitta* (‘cruzar’) se une con el adjunto de manera *aruite-* (‘caminar’).

- | | | | | | | | |
|-----|------------------------------------|-------------|--------------|-------------|----------------|-------------------|------------------|
| i. | <i>Kanojo</i> | <i>wa</i> | <i>arui</i> | <i>-te</i> | <i>douro</i> | <i>o</i> | <i>yokogitta</i> |
| | ella | PART.(TOP.) | caminar | -y | calle | PART.(OBJ.) | cruzó |
| | ‘Ella caminó y cruzó la calle.’ | | | | | | |
| | | | | | | | |
| ii. | <i>Kanojo</i> | <i>wa</i> | <i>douro</i> | <i>o</i> | <i>aruite-</i> | <i>-yokogitta</i> | |
| | ella | PART.(TOP.) | calle | PART.(OBJ.) | caminar | cruzó | |
| | ‘Ella cruzó (caminando) la calle.’ | | | | | | |

movimiento en dicho idioma.

1.1.3.1. ¿Es el chino una Lengua de Marco Satélite (LMS)?

Entre los trabajos que secundan la clasificación del chino moderno como una LMS, destaca el de Ma (2008), que aporta un valioso punto de vista diacrónico sobre esta cuestión. La autora defiende que el chino antiguo era una LMV y que, a lo largo de sus miles de años de evolución, ha acabado convertido en una LMS. Es decir, el chino moderno muestra más tendencia a expresar la Trayectoria en los satélites que el chino antiguo.

La autora propone que los verbos antiguos que lexicalizan el Movimiento y la Trayectoria han sufrido tres tipos de cambios distintos: unos han desaparecido a lo largo de la evolución lingüística; otros han abandonado la categoría verbal y se han convertido en preposiciones; y el resto se ha extendido mucho en el uso moderno de la lengua china. La gramaticalización de los últimos dos grupos lleva a la formación de los satélites de trayectoria en el chino moderno. Según la autora, es durante las dinastías de Song (960-1279) y Yuan (1206-1368) cuando se ve establecida la construcción de [Verbo principal + Satélite de trayectoria] en chino.

La autora divide los satélites chinos de trayectoria en tres clases: los preposicionales como *xiàng/wǎng* ('hacia') y *zài* ('en'), los verbos direccionales (VV_{dirs}) como *shàng* ('subir'), *xià* ('bajar'), *chū* ('salir'), *rù* ('entrar' con aire arcaico), *jìn* ('entrar'), *huí* ('volver'), *qǐ* ('levantarse'), *kāi* ('abrir', que indica la trayectoria de dos partes de un objeto separándose), *guò* ('cruzar') y *dào* ('llegar'), y los dos verbos deícticos (VV_{deícs}), *lái* ('venir') y *qù* ('ir').

Tras una comparación de los textos que datan de diferentes épocas históricas y un estudio diacrónico de la gramaticalización de los satélites chinos, la autora concluye que el chino moderno ya se ha convertido en una Lengua de Marco Satélite. No obstante, su investigación diacrónica no ha podido prestar suficiente atención a la doble función de los VV_{dirs} en textos modernos sincrónicos (como complemento de un

verbo principal de manera y como verbo principal de desplazamiento), que se observa en los siguientes casos con el verbo *chū* ('salir').

(7) a. *Lǐ Sì* *chū-le* *fángjiān*.
nombre propio salir-PART.(PERF.) habitación
'Li Si salió de la habitación.'

b. *Lǐ Sì* *zǒu-chū-le* *fángjiān*.
nombre propio caminar-salir-PART.(PERF.) habitación
'Li Si salió de la habitación caminando.'

El verbo *chū* ('salir') que funciona como predicado principal en (7a), ocupa la posición complementaria seguida al verbo principal de manera *zǒu* ('caminar') en (7b)³⁵. Si ambas estructuras gozan del mismo nivel de extensión de uso, no podemos catalogar la lengua china como LMS ni como LMV. Se precisa de un estudio estadístico de corpus para definir la frecuencia de uso de estas dos estructuras³⁶.

También hay investigadores (Tai, 2003; Wu, 2009) que no consideran el V_{dir} en la construcción [VMM + V_{dir}] como el complemento del predicado principal de manera, sino que lo etiquetan como el verbo principal que lleva un adjunto de manera. En el siguiente apartado pasamos a ver los argumentos de Tai (2003) y Wu (2009) que defienden que la lengua china es de marco verbal, y que lexicaliza la Trayectoria en la raíz verbal y la Manera en un adjunto.

1.1.3.2. ¿Es el chino una Lengua de Marco Verbal (LMV)?

Tai (2003) y Wu (2009) no catalogan el chino moderno como una LMS sino como una LMV. Los autores llegan a esta conclusión basándose en las pruebas

³⁵ En la gramática tradicional de la lengua china, el VMM de la construcción [VMM + V_{dir}] es tratado como el predicado principal y el V_{dir} como su complemento. El lector puede encontrar en §1.1.3.3 una revisión de las aportaciones de Shen (2003), que distinguen el núcleo semántico ' V_{dir} ' del núcleo sintáctico 'VMM' en las expresiones de movimiento en chino que contienen verbos en serie.

³⁶ De hecho Tang (2008), Li (2010) y Han (2011) han llevado a cabo un estudio estadístico y concluyen que la lengua china presenta una tipología mezclada. Volveremos a hablar de sus propuestas en §1.1.3.3.

obtenidas de un breve análisis de los usos de los verbos direccionales (VV_{dirs}) en chino y una sencilla comparación del chino con el inglés (lengua representante del marco satélite), respecto al vocabulario de los verbos de manera existentes en ambos idiomas. Resumimos sus argumentos principales en tres puntos:

- i. Los VV_{dirs} pueden funcionar independientemente como predicado principal que codifica tanto el componente semántico ‘Movimiento’ como el de ‘Trayectoria’, por ejemplo, *guò* (‘cruzar’) en (8b) frente a (8a) (Tai, 2003, págs. 309-310):

(8) a. <i>John</i>	<i>fēi-</i>	*(- <i>guò</i>)	<i>Yīngjǐlì hǎixiá</i>
	volar	cruzar	canal de la Mancha
FIGURA	<MOVIMIENTO+ MANERA>	TRAYECTORIA	FONDO

‘John cruzó el canal de la Mancha volando (en avión)’.

b. <i>John</i>	<i>guò-le</i>	<i>Yīngjǐlì hǎixiá.</i>
	cruzar-PART.(PERF.)	canal de la Mancha
FIGURA	<MOVIMIENTO+ TRAYECTORIA>	FONDO

‘John cruzó el canal de la Mancha.’

- ii. Es el V_{dir} el que desempeña el papel de predicado principal en la construcción [VMM + V_{dir}], ya que el VMM, que implica la Manera de movimiento, es incapaz de codificar un evento de desplazamiento sin la presencia del V_{dir}, como se observa en (8c) frente a (8a-b) (Tai, 2003, págs. 309-310):

(8) c. * <i>John</i>	<i>fēi-le</i>	<i>Yīngjǐlì hǎixiá.</i>
	volar-PART.(PERF.)	canal de la Mancha
FIGURA	<MANERA+ MOVIMIENTO>	FONDO

iii. El inglés, como representante típico del marco satélite, cuenta con un vocabulario de verbos de manera más rico que el chino (Wu, 2009); y la lengua china tiene que recurrir de vez en cuando a los sintagmas adverbiales para describir la Manera de movimiento. Por ejemplo, en (9) el significado del verbo inglés *stumble* ('tropezar') se expresa en chino por medio del adverbio *diēdiēzhuàngzhuàng-de* ('a trompicones').

(9) a. *John stumbled down the stairs.*

'John bajó la escalera a trompicones.'

b. <i>Lǐ Sì</i>	<i>diēdiēzhuàngzhuàng-de</i> ³⁷	<i>xià-le</i>	<i>lóu.</i>
nombre propio	a trompicones	bajar-PART.(PERF.)	escalera

'Li Si bajó la escalera a trompicones.'

Dado que los VV_{dirs} pertenecen a la categoría verbal, pueden desempeñar tanto el rol satélite como el papel de predicado principal en una oración³⁸. Sin embargo, no podemos concluir que el V_{dir} en la construcción [$VMM + V_{\text{dir}}$] sea el predicado principal solo porque es capaz de ejercer dicha función en una cláusula mono-verbal (véase (8b)) y su presencia es imprescindible para la gramaticalidad de una construcción de verbos en serie (véase (8a)). El último argumento respecto a la existencia de un mayor número de verbos de manera en inglés que en chino tampoco ofrece una evidencia directa para afirmar que el chino sea una LMV; solo prueba que la lengua china muestra características distintas de las de un idioma típico del marco satélite.

³⁷ En chino existen tres clíticos que comparten la misma pronunciación 'de', pero poseen diferentes formas de escritura (的, 地 y 得) y desempeñan distintas funciones. El 的 (*de*) es el marcador para los modificadores de un nombre (como los adjetivos, los posesivos o las oraciones de relativo), el 地 (*de*) para los adverbios y el 得 (*de*) los complementos predicativos. Aquí se trata del segundo *de* con la escritura '地', que funciona como marcador adverbial. En §6.2.1.1.3 vamos a dar una explicación más detallada de las funciones de la partícula *de* con la escritura '的' cuando aparece en los ejemplos.

³⁸ Según Slobin (2004, 2006), la doble función de los VV_{dirs} supone un fenómeno bastante extendido en las lenguas como las nigerocongolesas, hmong-mien, sino-tibetanas, tai-kadai, mon-jemer y austronesias.

1.1.3.3. ¿Es el chino una Lengua de Marco Equipolente (LME)?

Como hemos mencionado en §1.1.2.2, Slobin (2004, 2006) clasifica el chino moderno como una Lengua de Marco Equipolente (LME), porque piensa que la lengua china dota con peso semántico y sintáctico equipolente a los constituyentes verbales que aparecen seguidos en una construcción de verbos en serie. No obstante, antes de definir la tipología de la lengua china, hace falta responder primero a dos preguntas: ¿la construcción [VMM + V_{dir} (+ V_{defc})] en realidad dispone de una estructura equipolente? y ¿es esta construcción la expresión más característica para codificar un evento de movimiento en chino?

Si nos fijamos en el ejemplo de (10) (= (3)) citado de Slobin (2006), observamos que la dificultad para distinguir el predicado principal del adjunto en construcciones del tipo [VMM + V_{dir} (+ V_{defc})] en chino, se debe a la carencia de marcas morfológicas en dicha lengua (propiedad idiosincrásica del idioma chino); pero eso no significa que no haya un constituyente nuclear en las construcciones de verbos en serie.

(10) *Fēi chū-lái yì-zhī māotóuyīng.*

volar salir-venir uno lechuga

‘Salió volando una lechuga (en dirección hacia el enunciador).’

(Slobin, 2006, p. 63)

Chen y Guo (2009) secundan la clasificación de la lengua china como una LME tras un examen contrastivo de las características típicas de las LMSs y LMVs, y las que muestran las expresiones de movimiento en chino. Basándose en datos obtenidos de las descripciones de eventos de movimiento en nueve novelas contemporáneas en chino, los autores llevan a cabo una comparación entre el chino y la lengua de marco satélite por excelencia, el inglés, y también entre el chino y dos idiomas de marco verbal, el español y el turco, respecto al uso de los verbos de manera y de trayectoria, a las alusiones al Fondo, y a las formas alternativas para describir la manera de

movimiento.

Como se señala en Slobin (1997) y Chen y Guo (2009), las LMSs y las LMVs se distinguen en los siguientes aspectos: las LMSs disponen de un repertorio léxico más rico y expresivo de verbos de manera que las LMVs, y estas últimas solo expresan la manera de movimiento cuando es necesario; se encuentran, en general, menos descripciones de la Trayectoria en las LMVs que en las LMSs; y para una trayectoria compleja que implica varios lugares de referencia, las LMSs tienden a enfocar el movimiento dinámico de la Figura mientras que las LMVs prefieren presentar el escenario estático donde sucede el evento de movimiento, como se advierte en el ejemplo inglés *Then I, too, went down the steep twisting path through the dark woods to the beach below* frente a su traducción al español *También yo tomé entonces el pendiente y tortuoso sendero que, atravesando la arboleda oscura, bajaba a la playa* (Slobin, 1997, p. 453). Chen y Guo (2009) observan que la lengua china no se parece a las LMSs ni a las LMVs en estos aspectos mencionados, y por esta razón, adscriben al chino dentro del tercer grupo tipológico, el de las Lenguas de Marco Equipolente (LME).

Sin embargo, ni la carencia de marcas morfológicas en la construcción [VMM + V_{dir} (+ V_{defc})], ni la diferencia observada entre el chino y otros modelos lingüísticos típicos de los marcos satélite y verbal, aportan suficientes pruebas para llegar a la conclusión de que la lengua china sea una LME. Se trata del mismo razonamiento que avala que no podemos negar el papel sintáctico ‘sujeto’ que desempeña *Juan* en *Juan mató a Luis*, aunque este tampoco lleva en español una marca morfológica para el caso nominativo; ni podemos afirmar que α pertenece al grupo C porque no tenga características de los grupos A y B, si es posible que existan más de tres opciones tipológicas para α .

Shen (2003, p. 20), lingüista y estudioso de reconocido prestigio de la lengua china, propone que en una expresión de movimiento ha de distinguirse el núcleo

sintáctico del núcleo semántico³⁹: en la oración en español *La botella salió de la cueva*, ambos núcleos confluyen en el verbo *salió*; en cambio, en el enunciado equivalente en inglés, *The bottle floated into the cave*, el núcleo sintáctico es el verbo *float* ('flotar'), pero el núcleo semántico recae en la preposición *into* ('del exterior al interior (de un espacio)').

Luo (2008) secunda la propuesta de 'doble núcleo' de Shen (2003), arguyendo que, en una construcción del tipo [VMM + V_{dir}], el VMM constituye el núcleo sintáctico y el V_{dir}, el núcleo semántico. Eso explica por qué el VMM *fēi* ('volar') no puede aparecer independientemente sin la presencia del V_{dir} *guò* ('cruzar') en (11a) (=8c) frente a (11c) (=8a), mientras que *guò* ('cruzar') sí puede funcionar con independencia como predicado principal en (11b) (=8b): la oración de (11a) en ausencia del V_{dir} *guò* ('cruzar') no describe un evento de desplazamiento completo, ya que en el V_{dir} se codifica el núcleo semántico del evento, la Trayectoria; en cambio, en (11b) el V_{dir} *guò* ('cruzar'), que está dotado de categoría verbal, asume la posición de predicado principal, dado que esta no está ocupada por el VMM *fēi* ('volar').

- (11) a. **John* *fēi-le* *yīngjìlì hǎixiá.*
 nombre propio volar-PART.(PERF.) canal de la Mancha
 Sentido esperado: 'John cruzó el canal de la Mancha volando.'
- b. *John* *guò-le* *yīngjìlì hǎixiá.*
 nombre propio cruzar-PART.(PERF.) canal de la Mancha
 'John cruzó el canal de la Mancha.'
- c. *John* *fēi-guò-le* *yīngjìlì hǎixiá.*
 nombre propio volar-cruzar-PART.(PERF.) canal de la Mancha
 'John cruzó el canal de la Mancha volando.'

³⁹ Déchaine (1993) y Zubizarreta y Oh (2007, págs. 36-37) también han hablado de esta 'bivalencia' para las construcciones de verbos en serie, que implica la existencia de dos núcleos: uno morfosintáctico y el otro que codifica el marco eventivo principal. Tanto las estructuras verbales con verbos auxiliares como las construcciones perifrásticas disponen también de esta propiedad de contar con dos núcleos (sintáctico y semántico).

Dado que la lengua china carece de recursos morfológicos que funcionen como marcadores sintácticos, Shen (2003) proporciona otros criterios para identificar el papel sintáctico de los constituyentes de una construcción de verbos en serie en chino: i) los satélites forman una clase cerrada; ii) el adverbio de negación *méi* ('no' con valor aspectual perfectivo) se aplica al núcleo sintáctico.

La afirmación de que los satélites de una lengua forman una clase cerrada (Talmy, 2000b, p. 101), se convierte en el primer criterio de Shen (2003) para identificar el rol gramatical de los dos componentes de la construcción $[V_1+V_2]$. Observa Shen (2003, p. 20) que sólo los VV_{dirs} y otros pocos verbos en chino pueden ocupar la posición de V_2 , de manera que representan un grupo cerrado que funciona más probablemente como satélite que como predicado principal⁴⁰. En cambio, son muy numerosos los verbos que pueden aparecer en la posición V_1 en la construcción $[V_1+V_2]$; es decir, V_1 supone una clase abierta, que no corresponde a la característica 'clase cerrada' de los satélites.

Si el criterio de 'clase cerrada/abierta' solo aporta una evidencia indirecta para distinguir el predicado principal del verbo satélite, la prueba del adverbio de negación *méi* ('no' con valor perfectivo) es más definitiva para identificar los papeles gramaticales de V_1 y V_2 en la construcción $[V_1+V_2]$. Observa Shen (2003) que la negación no puede aplicarse a V_2 , sino que solo opera sobre la posición V_1 o sobre la construcción entera, lo cual muestra que el V_1 es el núcleo morfosintáctico y funciona como predicado principal. A continuación, citamos unos ejemplos de Shen (2003) con [*chuī* 'soplar' + *diào* 'caer']:

- (12) a. *Màozi* *chuī-diào-le*.
sombbrero soplar-caer-PART.(PERF.)
'Sopló y como consecuencia se cayó el sombrero.'

⁴⁰ El lector puede encontrar en Zhu (1982, p. 126) un inventario reducido de los verbos que pueden asumir la posición complementaria V_2 de la construcción $[V_1+V_2]$, aparte de los VV_{dirs} .

b. *Màozi chuī méi chuī-diào?*

sombrero soplar no soplar-caer

‘¿No sopló y como consecuencia se cayó el sombrero?’

c. *Màozi chuī-diào méi chuī-diào?*

sombrero soplar-caer no soplar-caer

‘Sopló y como consecuencia se cayó el sombrero, ¿o no?’

d. **Màozi chuī-diào méi diào?*

sombrero soplar-caer no caer

Sentido esperado: ‘¿Sopló, y como consecuencia, no se cayó el sombrero?’

Shen (2003, p. 21)

En la lengua china, una manera para preguntar si un evento ha sucedido o no, es repetirlo añadiendo *méi* (‘no’ con valor perfectivo) a la repetición, como *chuī* (‘soplar’) *méi chuī* (‘soplar’) *diào* (‘caer’) ([V₁ *méi* V₁ + V₂]) o *chuī-diào* (‘soplar-caer’) *méi chuī-diào* (‘soplar-caer’) ([V₁+V₂ *méi* V₁+V₂]) en (12b-c). Sin embargo, el adverbio de negación *méi* (‘no’) no puede aplicarse a *diào* (‘caer’), el V₂ de la construcción [*chuī* (‘soplar’) + *diào* (‘caer’)] del tipo [V₁+V₂], como se observa en (12d). Esto implica que el V₂ no goza de una posición gramatical equivalente al V₁ sino que funciona como un complemento verbal subordinado al primer verbo (V₁). La construcción [VMM + V_{dir}], que supone un subtipo de la de [V₁ + V₂], a su vez, tiene al VMM como núcleo sintáctico y al V_{dir} como complemento verbal.

No obstante, no podemos afirmar que la lengua china sea una LMS, puesto que la construcción [VMM + V_{dir}] muy productiva en chino no constituye la única forma para expresar un evento de movimiento en dicho idioma. Por un lado, los VV_{dirs} pueden funcionar como predicados principales en construcciones de marco verbal, y por otro se hallan en chino otros verbos de trayectoria (aparte de los VV_{dirs}) que presentan un significado léxico más rico que el V_{dir} correspondiente, como *luò* (‘caer por no tener soporte’), *chén* (‘hundirse’), *dīē* (‘caer a causa de un tropiezo’) que contienen más información que el V_{dir} *xià* (‘bajar’) sobre la manera de desplazarse

hacia abajo (Huang y Li, 2009, p. 57). La larga lista de verbos de trayectoria en chino dota a esta lengua de la capacidad para formar construcciones de marco verbal.

Con el propósito de esclarecer cuál es la expresión más característica para describir un evento de movimiento en chino (marco verbal o satélite), Tang (2008), Li (2010) y Han (2011) llevan a cabo un estudio de corpus, en el que concluyen que la lengua china no pertenece a ninguno de los tres grupos tipológicos mencionados sino que es una lengua híbrida de marcos verbal y satélite, ya que ambas estructuras son productivas en chino.

Los eventos y las expresiones de movimiento no solo han aportado una base empírica para desarrollar una teoría tipológica de lexicalización de corte semántico-cognitivo, sino que también arrojan datos muy interesantes para los estudios dentro de los marcos teóricos de la lingüística formal, tanto desde una perspectiva lexicista como bajo un enfoque construccionista. Por ejemplo, el fenómeno de la alternancia inergativo-inacusativa, observado en determinados grupos de verbos de movimiento, ha llamado mucho la atención de los lingüistas formales. Pasaremos a revisar en §1.2 y §1.3 algunas propuestas lexicistas y construccionistas representativas acerca de los verbos de movimiento y las alternancias inergativo-inacusativa e intransitivo-causativa de determinados subgrupos de dichos verbos.

1.2. Análisis semántico lexicista de los verbos de movimiento: codificación y operaciones léxico-semánticas

En esta sección vamos a presentar dos propuestas de análisis de los verbos de movimiento basadas en teorías proyccionistas: i) la hipótesis de la *Estructura Léxico-Conceptual* de los verbos de movimiento y la aplicación de la *Regla de Adjunción-IR*, postulada primero por Jackendoff (1990) y luego modificada y utilizada por Morimoto (2001a); ii) la hipótesis de la *Plantilla de Estructura Eventiva* y la realización argumental de los verbos de movimiento, propuesta por Levin y

Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998).

1.2.1. Estructura Léxico-Conceptual de los verbos de movimiento

Jackendoff (1990) distingue los verbos de desplazamiento (VVDD) de los de manera de movimiento (VMMs) en su Estructura Léxico-Conceptual (ELC): los primeros se representan con la función IR (*GO*) y los segundos con la de *MOVE* (*MOVE*). Basándose en la teoría de la semántica léxico-conceptual de Jackendoff, Morimoto (2001a) se centra en el estudio de la proyección sintáctica de la ELC de los verbos de movimiento (VVMM) no causativos en español y acaba reclasificando los VMMs en dos subgrupos semánticos: los verbos de manera de movimiento interno (VMMs-I) como *temblar* y *balancearse*, y los verbos de manera de movimiento externo (VMMs-E) como *correr* y *caminar*.

1.2.1.1. Jackendoff: las funciones *MOVE* frente a IR y la Regla de Adjunción-IR

Jackendoff (1990) propone que los VVDD (p. ej. *enter* ‘entrar’, *approach* ‘aproximarse’ y *leave* ‘marcharse’) y los VMMs (p. ej. *wiggle* ‘menearse’, *dance* ‘bailar’ y *spin* ‘girar’) poseen distintas ELCs encabezadas por una función que se aplica a los argumentos: como se muestra en (13a-b), mientras que la ELC de los VVDD está compuesta por la función *IR* y dos argumentos, el Objeto y la Trayectoria, la ELC de los VMMs se basa en la función *MOVE*, que introduce un único argumento, el Objeto. Explica Jackendoff (1990, p. 89) que el Objeto, que funciona como el sujeto de la oración, es el argumento de ambas funciones (*MOVE* e *IR*), pero la Trayectoria solamente entra en el dominio de aplicación de la función *IR*.

(13) a. VD: [Evento IR([Objeto],[Trayectoria])]

b. VMM: [Evento MOVE([Objeto])]

(Morimoto, 2001a, p. 64)⁴¹

La teoría de Jackendoff (1990) también ha tenido en cuenta las diferencias sintácticas interlingüísticas entre los VMMs en inglés y los del español y del japonés (en concreto, los primeros pueden llevar una Trayectoria de desplazamiento, como se observa en (14a), mientras que los últimos no aceptan en general las Trayectorias (sobre todo, las télicas), como se ve en (14b-c))⁴². El autor recurre a la Regla de Adjunción-IR (*GO-Adjunct Rule*) para explicar este fenómeno (Jackendoff, 1990, p. 224) y propone que dicha regla no es aplicable a lenguas como el español y el japonés sino que solo opera en idiomas como el inglés; por lo tanto, los VMMs en los dos primeros idiomas no aceptan argumentos de Trayectoria como lo hacen sus equivalentes en inglés. Trazamos el esquema de la Regla de Adjunción-IR en (15).

(14) a. *Willy {wiggled /danced /jumped} into Harriet's arms.*

‘Willy se desplazó a los brazos de Harriet {meneándose /bailando /saltando}.’

(Jackendoff, 1990, p. 223)

⁴¹ Para mantener la coherencia entre el texto de este apartado y el del siguiente, hemos adoptado la traducción en español de Morimoto (2001a) para las ELCs de los VVDD y VMMs propuestas por Jackendoff (1990).

⁴² Morimoto (2001a) distingue dos tipos de Trayectorias expresadas en forma de SP en la lengua española según su valor aspectual: Trayectorias télicas y atélicas. Como se observa en la siguiente lista, las Trayectorias télicas son las que codifican el Destino (A) u Origen (DE) y las atélicas son las que aluden al Tránsito (VÍA), Extensión (POR), o Trayectos extensivos delimitados (DESDE, HASTA). La función que representa la dirección y orientación ‘HACIA’, presentada en Morimoto (2001a, p. 74) como otra Trayectoria atélica, no está incluida en esta lista de división aspectual de las Trayectorias.

TRAYECTORIAS TÉLICAS:

– Trayectoria de destino: [A ([Objeto /Ubicación])]

– Trayectoria de origen: [DE ([Objeto /Ubicación])]

TRAYECTORIAS ATÉLICAS:

– Trayectoria de tránsito: [VÍA ([Objeto /Ubicación])]

– Trayectoria de extensión: [POR ([Objeto /Ubicación])]

– Trayectoria extensiva con límite final: [HASTA ([Objeto /Ubicación])]

– Trayectoria extensiva con límite inicial: [DESDE ([Objeto /Ubicación])]

(Morimoto, 2001a, p. 125)

La autora clasifica las Trayectorias extensivas delimitadas (HASTA, DESDE) como atélicas, teniendo en cuenta que la telicidad es una “propiedad aspectual de los eventos que [implican] un determinado estado resultativo” (Morimoto, 2001a, p. 191). Para Morimoto (2001a, 2007) (también para Aske, 1989), el concepto ‘telicidad’ se distingue claramente del de ‘delimitación’, porque una Trayectoria espacialmente delimitada no es necesariamente télica. Ambos autores solo incorporan el Destino y el Origen en la lista de Trayectorias télicas, y las encabezadas por las preposiciones *hasta* y *desde* son, para ellos, delimitadas y atélicas.

Véanse también Zwarts (2005, p.742), Asbury, Gehrke, Riemsdijk y Zwarts (2008, p. 15) y Demonte (2011, págs. 26-29) para una clasificación tripartita de los sintagmas que funcionan como Trayectorias.

b. **La botella flotó a la cueva.*

c. ? *John-wa eki-e hashitta.*

John-PART.(TOP.) estación-a corrió

Sentido esperado: ‘John corrió a la estación.’

(Jackendoff, 1990, p. 89)

(15) La Regla de Adjunción-IR (*GO-Adjunct Rule*):

Si el V corresponde a [MOVESE ([Objeto α])]

[_{sv} V...SP] puede corresponder a

$$\left[\begin{array}{l} \text{IR ([Objeto } \alpha \text{], [Trayectoria])} \\ \text{CON/POR-MEDIO-DE (\left[\begin{array}{l} \text{MOVESE } [\alpha] \\ \text{[Manera X]} \end{array} \right])} \end{array} \right]$$

(Morimoto, 2001a, p. 118)⁴³

Jackendoff (1990, p. 224) explica que la Regla de Adjunción-IR se aplica a los VMMs que disponen de un solo argumento temático en la ELC pero aparecen seguidos por un SP de trayectoria. La regla crea una nueva estructura argumental encabezada por la función IR en la ELC de los VMMs, de modo que hace descender la función MOVESE a la posición subordinada. La combinación de un VMM con una Trayectoria en inglés se legitima por medio de la operación de la Regla de Adjunción-IR.

1.2.1.2. Morimoto: la ELC de los VMMs-E y la aplicación restringida de la Regla de Adjunción-IR

Basándose en el modelo teórico de Jackendoff (1990), Morimoto (2001a) se propone analizar la estructura léxico-conceptual (ELC) de los verbos de movimiento no causativos en español y sus proyecciones en la sintaxis. El diseño de ELC de la

⁴³ Hemos adoptado de Morimoto (2001a) la versión en español del esquema de la Regla de Adjunción IR (*GO-Adjunct Rule*) propuesta por Jackendoff (1990), con el motivo de mantener la coherencia del texto con el apartado próximo dedicado a las propuestas de Morimoto.

autora para los verbos de manera de movimiento externo (VMMs-E) proporciona una interesante explicación sobre el comportamiento sistemático de dicho grupo de verbos en español ante las Trayectorias del tipo de ‘{*hacia /desde /hasta*} un lugar’ frente a las del tipo ‘{*de /a*} un lugar’. En su propuesta, el dominio de aplicación de la Regla de Adjunción-IR se reduce a las combinaciones de un VMM con las Trayectorias télicas.

1.2.1.2.1. Una nueva clasificación de los VVMM no causativos en español

Morimoto (2001a) divide los VVMM no causativos en español en tres clases⁴⁴: los verbos de desplazamiento (VVDD), los verbos de manera de movimiento-externo (VMMs-E) y los verbos de manera de movimiento-interno (VMMs-I); y resume los rasgos que los caracterizan en la tabla citada abajo:

(16) Tabla: Clasificación de los VVMM

	Presencia de desplazamiento	Trayectoria	Manera de moverse
I. VVDD	sí	determinada	no
IIa. VMMs-E	sí	indeterminada	sí
IIb. VMMs-I	no	ausente	sí

(Morimoto, 2001a, p. 50)

Según la autora, los VVDD no contienen información sobre la manera de moverse, lo cual sirve de criterio para oponerlos frente a los dos subgrupos de VMMs; los VMMs-E (como *caminar*) describen una manera de moverse que, de forma natural, implica un desplazamiento del objeto-tema; los VMMs-I (como *temblar*) carecen

⁴⁴ Los verbos de movimiento (VVMM) están tradicionalmente clasificados en dos grupos: los que aluden a un desplazamiento direccional y los que describen una manera de movimiento. Según Cifuentes Honrubia (1999) y Cifuentes Honrubia y Llopis Ganga (2000), la primera distinción sistemática entre estas dos clases fue propuesta por Tesnière en el año 1994.

Demonte (2011, págs. 22-23) adopta una clasificación parecida a la de Morimoto (2001a): verbos de movimiento direccionales, verbos de manera de moverse y verbos que describen una actividad motora, los cuales corresponden respectivamente a los VVDD, VMMs-E y VMMs-I de Morimoto (2001a).

Véanse Cifuentes Honrubia (1999, págs. 67-112) y Cuartero Otal (2006, 2010) para una revisión sobre el tema de la clasificación de los VVMM.

totalmente de la posibilidad de expresar un desplazamiento espacial. Cabe señalar que el desplazamiento indicado por los VMMs-E no recorre una Trayectoria determinada como lo que ocurre con los VVDD, con lo cual se traza una línea divisoria entre los VMMs-E y los VVDD.

Las tres clases de VVMM se caracterizan por distintos rasgos en la tabla (16), ya que disponen de diferentes informaciones en sus ELCs. Como ya hemos visto en §1.2.1.1, según Jackendoff (1990) la ELC de los VVDD está encabezada por la función IR y la de los VMMs por la función MOVESE. Morimoto (2001a) refina y complementa la propuesta de Jackendoff (1990) al distinguir los VMMs-E (como *caminar*) de los VMMs-I (como *temblar*) en la ELC: la ELC del primer tipo de verbos tiene la función IR inserta debajo de la de MOVESE, mientras que el último tipo de verbos solo lleva una función en su ELC, la de MOVESE; por eso, a diferencia de los VMMs-I, los VMMs-E en español pueden combinarse con Trayectorias atéticas encabezadas por preposiciones como *hacia*, *para* y *hasta*. Volveremos a presentar en §1.2.1.2.3 con más detalle las propuestas de Morimoto (2001a) sobre la ELC de los VMMs-E en español.

1.2.1.2.2. La Trayectoria lexicalizada en la ELC de los VVDD y su valor aspectual

El tipo de Trayectoria desempeña un papel clave en la clasificación de los verbos de desplazamiento (VVDD) en Morimoto (2001a). La autora distingue tres subgrupos de VVDD según el constituyente de Trayectoria lexicalizado en su ELC. Esta manera de clasificar los VVDD permite captar la relación entre la Trayectoria y el valor aspectual de un evento de desplazamiento, en la que se asienta la teoría de Morimoto (2001a), que considera la Trayectoria como el factor definitorio en el valor aspectual de los VVMM⁴⁵. Citamos abajo la lista de clasificación de los VVDD en español aportada por la autora:

⁴⁵ La autora defiende que “tanto en la ELC de los VVDD como en la de los VMMs-E, el constituyente de Trayectoria mantiene una relación de uniformidad dimensional-aspectual con el Evento entero. Esta relación hace que el Evento de desplazamiento disponga siempre del mismo rasgo de delimitación que caracteriza a su

(17) Clasificación de los VVDD en español:

- a. VVDD con Trayectoria basada en HACIA: *avanzar, subir, bajar*⁴⁶;
- b. VVDD con Trayectoria del tipo de DE o/y A:
 - Sin superación de límite: *venir, llegar, alcanzar*;
 - Con superación de límite: *entrar, penetrar*;
- c. VVDD con Trayectoria de tránsito: *pasar, cruzar*.

(Morimoto, 2001a, p. 166)

Morimoto (2001a, p. 182) explica que si el constituyente Trayectoria de la ELC de un VD se caracteriza por ser no delimitado, el evento denotado por el verbo poseerá el mismo rasgo aspectual (el grupo de (17a)); si se da el caso contrario, y la Trayectoria contiene el rasgo delimitado, el evento resultará de carácter aspectual delimitado (el grupo de (17b)).

Los verbos del grupo (17c), a su vez, son casos de ambigüedad cuyo valor aspectual se define dependiente del rasgo [\pm DELIMITADO] del Objeto-lugar de Referencia y de la relación que se establezca entre este y la extensión de la Trayectoria. Según Morimoto (2001a, págs. 179-183), si el Objeto-lugar de Referencia es de carácter delimitado y co-extensivo a la Trayectoria, el evento de tránsito es delimitado (p. ej. *Necesitamos tres días para recorrer la ciudad entera*); si el Objeto-lugar de Referencia carece del límite espacial, el evento se interpreta como no delimitado (p. ej. *Recorrió países exóticos {*en /durante} seis meses*).

1.2.1.2.3. ELC de los VMMs-E y la aplicación restringida de la Regla de Adjunción-IR

Otra novedad de la propuesta de Morimoto (2001a) se encuentra en su hipótesis de la ELC (citada en (18)) de los VMMs-E en español (*caminar, nadar o volar*): en la

constituyente de Trayectoria" (Morimoto, 2001a, págs. 187-188).

⁴⁶ El lector puede acudir a Morimoto (2001b) para el análisis de la alternancia 'intransitivo-transitiva no causativa' (p. ej. *subir {a la azotea /la rampa}*) observada en un pequeño grupo de VVDD de orientación vertical (*subir, bajar y descender*), dentro del marco teórico de la Estructura Léxico-Conceptual de Jackendoff (1990).

ELC de estos verbos hay un evento IR incrustado debajo de otro evento atético, el de MOVERSE. Por lo tanto, la combinación [VMM-E + Trayectoria atética] ya está prevista en la ELC de los VMMs-E, lo que reduce el dominio de aplicación de la Regla de Adjunción-IR exclusivamente a las construcciones del tipo [VMM + Trayectoria tética].

(18) ELC de VMMs-E en español (*caminar, nadar*):

$$\left(\begin{array}{l} \text{MOVERSE ([Objeto } \alpha]_A^{47}) \\ \left[\begin{array}{l} \text{CON (Evento IR ([Objeto } \alpha], [\text{Trayectoria}]_{\langle A \rangle}) \\ \text{Manera X} \end{array} \right] \\ \text{Evento} \end{array} \right)$$

Morimoto (2001a, p. 129)

Según la autora, el constituyente Trayectoria, que forma parte del evento tético IR, subordinado a otro evento de carácter atético, MOVERSE, es un argumento seleccionado por el VMM-E, pero no tiene que materializarse en la sintaxis de manera obligatoria (indicado con la marca <A>). Dado que el evento IR está inserto en el interior del otro evento atético MOVERSE, su argumento Trayectoria no goza de una dirección determinada y tampoco dispone de carácter tético (como DE y A), sino de una propiedad atética (como HACIA, DESDE, HASTA, VÍA y POR).

La autora defiende que “la aceptabilidad de la combinación [VMM-E + complemento de Trayectoria] en español depende de la telicidad del complemento”, y los VMMs-E, como verbos de actividad carentes de un estado resultativo inherente, “seleccionan aquellas modalidades de Trayectoria que no hacen mención directa a la ubicación resultativa del tema” (Morimoto, 2001a, p. 124). Es decir, la gramaticalidad de las combinaciones como *correr hacia el norte* o *nadar hasta la isla* ya está prevista en la ELC de los VMMs-E.

Así pues, como propone Morimoto (2001a), el dominio de aplicación de la

⁴⁷ Hemos añadido las marcas ‘A’ y ‘<A>’ para indicar respectivamente que la realización sintáctica de un argumento es obligatoria u optativa.

Regla de Adjunción-IR postulada por Jackendoff (1990) ha de reducirse, en la medida en que se limita a explicar las construcciones con un predicado de actividad seguido por un elemento resultativo télico, como el caso de [VMM-E + Trayectoria télica] (p. ej. *walk into the kitchen* ‘entrar en la cocina caminando’); la información sobre una Trayectoria atélica ya está codificada en la ELC de los VMMs-E (p. ej. *caminar hacia la cocina*)⁴⁸. Reproducimos en (19) la modificación propuesta por Morimoto (2001a) de la Regla de Adjunción-IR de Jackendoff (1990):

(19) Si el V corresponde a [MOVESE ([Objeto α)]]

y el SP corresponde a Trayectoria télica (añadido por Morimoto),

[_{SV} V...SP] puede corresponder a

$$\left[\begin{array}{l} \text{IR ([Objeto } \alpha \text{], [Trayectoria])} \\ \text{CON/POR-MEDIO-DE (} \left[\begin{array}{l} \text{MOVESE [} \alpha \text{]} \\ \text{[Manera X]} \end{array} \right] \text{)} \end{array} \right]$$

(Morimoto, 2001a, p. 134)

Morimoto (2001a, p. 191) defiende que “sólo los VVDD, y no los VMMs, pueden expresar un desplazamiento que implique la ubicación resultativa del tema sin sufrir modificación en su ELC⁴⁹”. Las combinaciones del tipo [VMM-E + Trayectoria télica] (p. ej. *The bottle floated into the cave* ‘La botella entró en la cueva flotando’, o *Juan voló a Barcelona ayer*) exigen una operación de la Regla de Adjunción IR que introduce la función IR en la ELC del VMM-E.

Según la autora, la mayoría de los VMMs-E en español rechazan las Trayectorias télicas, salvo dos excepciones *correr* y *volar* (p. ej. *correr a la farmacia*; *volar a Roma*), que en sus usos metafóricos resultan compatibles con la Trayectoria télica de destino⁵⁰. Los VMMs-E *correr* y *volar*, que son originalmente inergativos y

⁴⁸ De acuerdo con Morimoto (2001a, p. 191), “la Regla de Adjunción-IR se [muestra] sensible a la telicidad del complemento de Trayectoria, y [...] se aplica únicamente a la combinación de los VMMs con un complemento de Trayectoria cuando este señala la ubicación resultativa del tema”.

⁴⁹ No es la ‘delimitación’ sino la ‘telicidad’ la propiedad que distingue los eventos del tipo de IR de los del tipo de MOVESE, ya que tanto un evento de IR como uno de MOVESE pueden ser delimitados (p. ej. *entrar en la cueva*, *flotar hasta la entrada de la cueva*) pero solo los eventos del tipo de IR son télicos (p. ej. *entrar a la cueva*, **flotar a la entrada de la cueva*).

⁵⁰ Sin embargo, como pasa con casi todas las teorías, por completas y convincentes que sean, siempre les

carecen tanto de una dirección inherente como de una causa externa y directa, se convierten en verbos inacusativos al combinarse con las Trayectorias télicas de destino *a la farmacia* y *a Roma*.

Al igual que Aske (1989), Morimoto también observa una relación estrecha entre la combinación [VMM-E + Trayectoria télica] y las construcciones resultativas en general, y vincula la poca productividad de dicha combinación en español con la ausencia de construcciones resultativas en esta lengua⁵¹. Según Morimoto (2007), tanto las combinaciones télicas de manera de movimiento como las construcciones resultativas forman parte de un esquema idiomático más amplio, que solo existe en determinadas lenguas (como el inglés), pero no en otras (como el español).

Los lingüistas lexicistas no se ponen de acuerdo respecto a la cuestión de cómo clasificar los VVMM, o a la de cómo explicar la alternancia inergativo-inacusativa observada en determinados subgrupos de VVMM. Levin y Rappaport (1995), y Rappaport y Levin (1998) proporcionan otra respuesta proyeccionista a ambas preguntas (y a otras) con su teoría de la Plantilla de Estructura Eventiva.

1.2.2. Levin y Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998): la Estructura Eventiva y la realización argumental de los verbos

Levin y Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998) se detienen a analizar tanto los diferentes comportamientos sintácticos de los verbos de resultado frente a los de manera, como la heterogeneidad que muestran los VMMs respecto a la alternancia inergativo-inacusativa. Para su análisis, las autoras proponen una clasificación

pueden surgir algunos datos como contraejemplos. Según un estudio de corpus realizado por Pedersen (2014), un 1.5% de los datos con verbos de manera de movimiento en español examinados lleva una Trayectoria télica de destino encabezada por la preposición *a* (p. ej. {*correr /saltar /volar /caminar*} *a* un lugar). Explica este autor que las construcciones télicas con un VMM en español representan un modo de lexicalización de tipo marginal que existe en la lengua española, con independencia de que el marco verbal sea el modo principal de lexicalización en dicha lengua. Un análisis del corpus CREA realizado por Martínez Vázquez (2001) también ha encontrado un pequeño grupo de VMMs en español que aceptan Trayectorias télicas.

Beavers *et al.* (2010) comentan que los casos con VMMs que llevan el argumento de destino, como en *Se deslizaron a las habitaciones de las bailarinas* y *Volaron a Mar de plata*, merecen un estudio sistemático basado en una teoría de la codificación lingüística suficientemente flexible. Cano Cambroner (2009) y Luo (2015) han intentado interpretar las combinaciones del tipo [VMM + Trayectoria télica] desde la perspectiva de la Teoría del Lexicón Generativo.

⁵¹ Véanse también Gumiel (2004) y Morimoto (2007) para un análisis de las construcciones pseudo-resultativas en español; Rappaport y Levin (2001), y Wechsler (2005) para una explicación de los resultativos en inglés; y Tai (2003) y Zhang (2001, 2007) para un estudio de los resultativos en chino.

tripartita de los VVMM que tiene en cuenta la agentividad de los VMMs: verbos de movimiento con orientación inherente del tipo de *go* ('ir') (*verbs of inherently directed motion* en inglés); verbos de manera de movimiento del tipo de *run* ('correr') que se ven asociados típicamente con un argumento agentivo y verbos de manera de movimiento del tipo de *roll* ('rodar') que suelen combinarse con un argumento no agentivo⁵².

Las autoras tratan de explicar las diferencias sintácticas y semánticas advertidas entre las tres clases de VVMM en inglés por medio de su teoría proyccionista de Realización Argumental⁵³. Esta se basa en una descomposición semántica de los predicados en dos partes, las *constantes* (*constants* en inglés), en las que se codifican informaciones idiosincrásicas, y la *Plantilla Léxico-Semántica* (*Lexical Semantic Template* en inglés), también llamada *Plantilla de Estructura Eventiva* (*Event Structure Template* en inglés), que contiene informaciones estructurales.

La Plantilla Léxico-Semántica (PLS) está compuesta por una serie de predicados primitivos, representados como ACT ('actividad'), CAUSE ('causar'), y BECOME ('pasar a estar'), entre los cuales se dejan huecos para insertar constantes como MANNER ('manera'), INSTRUMENT ('instrumento'), STATE ('estado') y PLACE ('lugar'), entre otras⁵⁴. Dado que las PLSs básicas corresponden a los tipos de evento conocidos como Estado, Actividad, Logro y Realización, también se

⁵² Levin y Rappaport (1995, p. 208) presentan los verbos del tipo de *roll* como verbos de manera de movimiento no necesariamente agentivos y señalan que dichos verbos aceptan tanto argumentos animados como no animados. Cuando están combinados con un sujeto animado, como se observa en *Max rolled down the hill* ('Max rodó cuesta abajo'), obtienen una doble interpretación, agentiva y no agentiva; pero la lectura no agentiva probablemente resulta más natural que la agentiva, pese a que el verbo tenga un sujeto animado.

⁵³ Levin y Rappaport (1995) también han hablado de las distinciones interlingüísticas en los comportamientos sintácticos de los VVMM en inglés frente a los del francés, español y tswana, pero su objeto de investigación principal es la lengua inglesa. De hecho, a diferencia de los estudios cognitivos de la tipología lingüística, los trabajos desde el enfoque léxico-semántico tienden a centrarse en los VVMM de una o dos lenguas específicas.

⁵⁴ A diferencia de la Estructura Léxico-Conceptual de Jackendoff (1990), que no proporciona una lista cerrada de las funciones semánticas (p. ej. GO, MOVE) aplicables a los argumentos de un evento, la Plantilla Léxico-Semántica (o Plantilla de Estructura Eventiva) de Levin y Rappaport (1995) solo incorpora informaciones sobre la estructura eventiva y está compuesta por los predicados primitivos provenientes de una lista reducida (p. ej. ACT, CAUSE y BECOME).

Zubizarreta y Oh (2007, p. 4) han incluido el concepto STATE ('estado') en la lista de predicados primitivos de Levin y Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998), pero estas últimas autoras han especificado en Rappaport y Levin (1998, p. 108) que STATE ('estado') es una de las categorías ontológicas que asumen el papel de 'constante'.

denominan Plantillas de Estructura Eventiva (PEE)⁵⁵. Recogemos las PEEs básicas propuestas por Levin y Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998) en (20):

- (20) a. Actividad: [x ACT <MANNER/INSTRUMENT>]
b. Estado: [x <STATE/PLACE>]
c. Logro: [BECOME [x <STATE>]]
d. Realización con causa interna⁵⁶: [x CAUSE [BECOME [y <STATE /PLACE>]]
e. Realización con causa externa: [x ACT <MANNER> [CAUSE [BECOME [y <STATE /PLACE>]]]]⁵⁷

Las constantes insertas en la Plantilla Léxico-Semántica (PLS) son elementos semánticos de una categoría ontológica que distinguen un verbo de los otros dentro de una misma clase, en la medida en que modifican predicados primitivos, como en el caso de MANNER ('manera') e INSTRUMENT ('instrumento'), o constituyen argumentos que participan en un evento, como THING ('objeto físico') y PLACE ('lugar').

Las constantes se combinan con una Plantilla Léxico-Semántica (PLS) según la *Regla de Realización Canónica*, que permite que los componentes semánticos mínimos de un predicado (codificados en las constantes) se representen en la sintaxis

⁵⁵ Para una explicación detallada de los tipos de evento, el lector puede acudir a §3.3.2.

⁵⁶ Las autoras han distinguido dos tipos de eventos causativos: los de causa interna en (20d), como *bloom* ('brotar'), *blossom* ('florecer'), *decay* ('descomponerse'), *flower* ('florecer'), *rot* ('pudrirse'), *rust* ('herrumbrarse') y *sprout* ('germinar'), y los de causa externa en (20e) como *break* ('romper'), *dry* ('secar'), *harden* ('endurecer'), *melt* ('derretir') y *open* ('abrir').

⁵⁷ Según las autoras, la constante MANNER ('manera') en (20a) puede sustituirse por INSTRUMENT ('instrumento') de acuerdo con la información semántica contenida en el verbo: por ejemplo, la constante en la Plantilla Léxico-Semántica de *jog* ('hacer *footing*'), *run* ('correr'), *creak* ('chirriar') y *whistle* ('silbar') es MANNER, mientras que la de *brush* ('cepillar'), *hammer* ('golpear con martillo'), *saw* ('serrar') y *shovel* ('cavar con pala') es INSTRUMENT.

De la misma razón, la constante STATE ('estado') en (20d-e) puede ser reemplazada por PLACE ('lugar'): si la constante combinada con estas Plantillas Léxico-Semánticas codifica un estado resultante, como en los casos de *rot* ('pudrirse') y *rust* ('herrumbrarse'), la última fase del evento alude a un 'cambio de estado'; pero cuando los predicados contienen informaciones sobre un destino en lugar de un estado final, su última fase eventiva se convierte en un 'cambio de ubicación', como se observa en los verbos *bag* ('poner en una bolsa'), *box* ('poner en una caja'), *cage* ('encerrar en una jaula'), *crate* ('embalar'), *garage* ('guardar un vehículo en el garaje') y *pocket* ('guardar en el bolsillo').

y de esta manera entre en acción la estructura eventiva del predicado⁵⁸. Por ejemplo, el verbo *correr* introduce la constante de manera ‘correr’ en el esquema de (20a), de forma que se genera la PLS propia de este verbo ‘[x ACT <correr>]’, que alude a la actividad de correr; en cuanto al verbo *romper*, se inserta la constante de estado ‘roto’ en el esquema de (20e), de manera que se forma la PLS del verbo ‘[x ACT <MANNER> [CAUSE [BECOME [y <roto>]]]’, que describe un evento de realización compuesta por una actividad causativa con el agente externo *x* y un estado final de ‘estar roto el argumento interno *y*’; pero la manera en que tiene lugar el evento de ‘romper’ queda sin especificarse.⁵⁹

Rappaport y Levin (1998, p. 111) explican además que las Plantillas Léxico-Semánticas (o Plantillas de Estructura Eventiva) pueden extenderse libremente para formar otras más complicadas en el inventario básico, si se cumplen las condiciones de identificación subeventiva y de realización argumental; esta operación se llama *Expansión de Plantilla*.

Una vez definida la estructura eventiva de un predicado, pueden identificarse los papeles temáticos que desempeñan los participantes en el evento según las *reglas de enlace* (*linking rules* en inglés). Levin y Rappaport (1995) proponen cuatro reglas de enlace, tres de las cuales tienen que ver con los VVMM: *Regla de Enlace para la*

⁵⁸ Los ‘componentes semánticos mínimos’ se refieren a las informaciones idiosincrásicas de un verbo requeridas por su Plantilla Léxico-Semántica.

⁵⁹ Para obtener una composición legítima de una Plantilla Léxico-Semántica (o Plantilla de Estructura Eventiva) con las constantes insertas, hay que cumplir dos condiciones de ‘buena formación’: la *condición de identificación subeventiva* y la *condición de realización argumental*:

Condición de Identificación Sub-eventiva: cada sub-evento en la estructura eventiva debe identificarse por medio de un núcleo léxico (p. ej. un V, un ADJ, o una PREP) en la sintaxis.

Condición de Realización Argumental:

- i. Hay que tener un argumento SX en la sintaxis que corresponda a cada participante estructural en la estructura eventiva;
- ii. Cada argumento SX en la sintaxis tiene que vincularse con un subevento identificado en la estructura eventiva.

(Traducido de Rappaport y Levin, 1998, págs. 112-113)

Por ejemplo, la estructura eventiva de *Phil swept the floor clean* (‘Phil barrió el suelo y este se quedó limpio’, Zubizarreta y Oh, 2007, p. 7), representada como [x ACT <MANNER (sweep)> y] CAUSE [BECOME [y <STATE (clean)>]], resulta correcta, porque cumple todas las condiciones para una ‘buena formación’ de la plantilla: el subevento de actividad y el de estado están identificados respectivamente en el verbo *sweep* (‘barrer’) y en el adjetivo *clean* (‘limpio’); los dos participantes en el evento *x* y *y*, corresponden al sujeto *Phil* y al objeto *the floor* (‘el suelo’) (ambos son SSNN); el argumento externo *Phil* en la sintaxis está vinculado con el subevento de actividad y el argumento interno *the floor* (‘el suelo’) está relacionado tanto con el subevento de actividad como con el de estado resultativo en la plantilla.

Causa Inmediata, Regla de Enlace para el Cambio Orientado, Regla de Enlace por Defecto (respectivamente en inglés, *Immediate Cause Linking Rule, Directed Change Linking Rule* y *Default Linking Rule*)⁶⁰. Cuando un verbo se encuentra tanto en el dominio de la Regla de Enlace para la Causa Inmediata como en el de la Regla de Enlace para el Cambio Orientado, predomina esta última. Recogemos las tres reglas de Enlace en (21a-c):

(21) a. **Regla de Enlace para la Causa Inmediata:**

El argumento que denota la causa inmediata del evento codificado en un verbo es su argumento externo.

(Traducida de Levin y Rappaport, 1995, p. 135)

b. **Regla de Enlace para el Cambio Orientado**⁶¹:

El argumento correspondiente a la entidad que sufre el cambio orientado descrito por un verbo es su argumento interno directo.

(Traducida de Levin y Rappaport, 1995, p. 146)

c. **Regla de Enlace por Defecto:**

El argumento de un verbo que queda fuera del dominio de las otras reglas de enlace es el argumento interno directo.

(Traducida de Levin y Rappaport, 1995, p. 154)

Apoyándose en las propuestas de las reglas de enlace, Levin y Rappaport (1995) proporcionan una explicación acerca de los distintos comportamientos sintácticos y aspectuales observados entre los VVMM con orientación inherente como *arrive* ('llegar'), *come* ('venir'), *go* ('ir'), *rise* ('ir hacia arriba') y *fall* ('caer'); los VMMs agentivos, como *run* ('correr'), *walk* ('caminar'), *stroll* ('pasear'), *jump* ('saltar') y

⁶⁰ No vamos a explicar de manera detenida la *Regla de Enlace de Existencia* (la cuarta regla de enlace propuesta por Levin y Rappaport, 1995), que afirma que el argumento cuya existencia se asevera es el argumento interno directo (Levin y Rappaport, 1995, p. 152), ya que esta regla tiene que ver con los verbos de aparición y existencia más que con los VVMM.

⁶¹ El cambio orientado puede referirse tanto a un cambio de estado (p. ej. 'pasar a estar roto' en la estructura eventiva del verbo *romper*) como a un cambio de ubicación (p. ej. 'pasar a estar en un lugar más bajo' en la estructura eventiva del verbo *caer*).

swim ('nadar'); y los VMMs no necesariamente agentivos, como *roll* ('rodar') y *bounce* ('rebotar').

Pasamos a presentar en los próximos dos apartados las propuestas de Levin y Rappaport (1995) y Rappaport y Levin (1998) sobre estas tres clases de VVMM.

1.2.2.1. Verbos de resultado frente a verbos de manera

Levin y Rappaport (1995) por un lado secundan a grandes rasgos la división tradicional de los VVMM en los de orientación inherente (también llamados VVMM orientados o verbos del tipo de *go*) y los de manera de movimiento; por otro lado, tienen en cuenta la heterogeneidad semántico-sintáctica dentro la clase de los verbos de manera de movimiento. Los verbos del tipo de *go* pertenecen a la clase de verbos de resultado y los VMMs, a la clase de verbos de manera⁶². Según Rappaport y Levin (1998), los verbos de manera muestran más variaciones sintácticas y semánticas que los verbos de resultado, como se advierte en los siguientes ejemplos:

(22) a. *Pat ran*.

'Pat corrió.'

b. *Pat ran to the beach*.

'Pat corrió a la playa.'

c. *Pat ran herself ragged*.

'Pat corrió hasta que se sintió muy cansada.'

d. *Pat ran her shoes to shreds*.

'Pat corrió hasta que se le rompieron los zapatos.'

e. *Pat ran clear of the falling rocks*.

'Pat corrió esquivando las piedras que caían.'

⁶² Rappaport y Levin (1998, p. 101) proponen que hay dos tipos de verbos de resultado: los verbos de cambio de estado que lexicalizan el estado resultativo y los verbos de cambio de ubicación que codifican la ubicación final.

f. *The coach **ran** the athletes around the track.*

‘El entrenador hizo que los atletas corrieran por la pista.’

(Rappaport y Levin, 1998, p. 98)

(23) a. *The students **went**.*

‘Los alumnos se fueron.’

b. *The students **went** to the beach.*

‘Los alumnos (se) fueron a la playa.’

c. **The jetsetters **went** themselves ragged.*

‘*Los miembros de la *jet set* (se) fueron hasta que se sintieron muy cansados.’

d. **The runner **went** his shoes to shreds.*

‘*El corredor (se) fue hasta que se le rompieron los zapatos.’

e. **The pedestrian **went** clear of the oncoming car.*

‘*El peatón (se) fue esquivando el coche que venía.’

f. **The coach **went** the athletes around the track.*

‘*El entrenador hizo que los atletas (se) fueran por la pista.’

(Rappaport y Levin, 1998, p. 103)

El VMM *run* (‘correr’) puede aparecer en una diversidad de contextos sintácticos y semánticos: actividad en (22a), cambio de ubicación en (22b) y (22e), cambio de estado en (22c-d), o la versión causativa en (22f); en cambio, el VM orientado *go* (‘ir’) no acepta el cambio de estado externo en (23c-d), ni el cambio de ubicación externo en (23e), ni la variante causativa en (23f).

Rappaport y Levin (1998, págs.102-104) explican que los VVMM orientados, como *come* (‘venir’), *go* (‘ir’) y *arrive* (‘llegar’), lexicalizan la ubicación resultativa sin especificar la manera en la que el objeto se desplaza a dicha ubicación (eventos de logro o realización), mientras que los VMMs, como *run* (‘correr’), *swim* (‘nadar’), *jog*

(‘trotar’) y *walk* (‘caminar’), codifican la manera de movimiento sin precisar la ubicación resultativa (eventos de actividad). A los verbos de actividad se puede añadir una fase resultativa externa (sea un cambio de estado o un cambio de ubicación) mediante el proceso operativo de Expansión de Plantilla, pero los verbos de logro y realización, que ya tienen la fase resultativa especificada en su plantilla, rechazan la expansión externa⁶³.

1.2.2.2. La heterogeneidad dentro de la clase de los VMMs

Levin y Rappaport (1995) advierten una heterogeneidad semántico-sintáctica dentro de la clase semántica de los VMMs, y proponen dividirlos en VMMs agentivos (verbos del tipo de *run*) y los no necesariamente agentivos (verbos del tipo de *roll*).⁶⁴

Los verbos del tipo de *run* llevan canónicamente un argumento agentivo o un argumento con control dinámico sobre sí mismo que proporciona la causa interna del movimiento denotado⁶⁵. Según la Regla de Enlace para la Causa Inmediata, el único participante en un evento que codifica la causa inmediata del evento, asume el papel sintáctico de argumento externo, así que el verbo se caracteriza por ser intransitivo

⁶³ Mateu (2002), a su vez, proporciona una explicación desde la perspectiva morfosintáctica sobre la flexibilidad combinatoria de los verbos de manera (p. ej. *sweep* ‘barrer’ en (ii)) frente los de resultado (p. ej. *break* ‘romper’ en (i)).

i. **Kelly broke the dishes off the table.*

‘*Kelly quitó los platos de la mesa rompiéndolos.’

ii. *Kelly swept the leaves off the sidewalk.*

‘Kelly quitó las hojas de la acera barriéndolas.’

(Rappaport y Levin, 1998, p.103; Mateu, 2002, p.170)

El autor defiende que la operación morfosintáctica de fusión sólo puede suceder entre el núcleo de un evento subordinado inergativo y el del evento principal transitivo o inacusativo; es imposible fusionar un núcleo transitivo o inacusativo, como *break* (‘romper’) en (i), con un evento principal también del tipo transitivo o inacusativo, como el de ‘quitar los platos de la mesa’ en el mismo ejemplo. En cambio, según el autor (Mateu, 2002, p. 175), el verbo transitivo *sweep* (‘barrer’) en (ii) sufre un proceso de “inergativización”, que le dota de la propiedad inergativa para unirse con el núcleo del evento principal ‘quitar las hojas de la acera’, de manera que se obtiene una estructura resultativa en (ii).

⁶⁴ La clase de VMM inherentemente orientados es más homogénea que la de los VMMs. Según Levin y Rappaport (1995), los verbos del tipo de *go* son siempre inacusativos, ya que el sujeto como el único participante en el evento denotado corresponde a la entidad que sufre un cambio de ubicación orientado y desempeña el papel sintáctico de argumento interno directo según la Regla de Enlace para el Cambio Orientado (p. ej. la entidad que se desplaza hacia arriba en el caso de *rise* ‘subir’ o la que se mueve hacia abajo en el caso de *fall* ‘caer’).

⁶⁵ Los argumentos con control dinámico sobre sí mismo son entidades inanimadas que disponen de su propio mecanismo dinámico, por ejemplo, los nombres *boat* (‘barco’) en *A battered boat was sailing on Lake Michigan* (‘Un barco maltrecho navegaba en el lago Michigan’), y *plane* (‘avión’) en *A lot of planes fly over Chicago* (‘Una gran cantidad de aviones vuelan por Chicago’) (Levin y Rappaport, 1995, p. 155).

inergativo.

El caso de los verbos del tipo de *roll* es más complicado: según las autoras (Levin y Rappaport, 1995, p. 209), cuando este tipo de VMMs lleva un sujeto animado y agentivo, puede interpretarse como un inergativo que denota un evento causado internamente, igual que los verbos *run* ('correr') y *swim* ('nadar'); en cambio, si el único argumento adoptado por los verbos del tipo de *roll* no es agentivo, estos verbos se interpretan como inacusativos que describen un evento con una causa externa no especificada. En el primer caso entra en funcionamiento la Regla de Enlace para la Causa Inmediata y en el segundo opera la Regla de Enlace por Defecto.

A diferencia del caso de los verbos del tipo de *go*, la Regla de Enlace para el Cambio Orientado no se aplica a los verbos del tipo de *roll* no agentivos, porque estos no implican un cambio de ubicación con orientación inherente. Como hemos mencionado en el párrafo anterior, lo que entra en funcionamiento en este caso es la Regla de Enlace por Defecto, que asigna el rol de argumento interno al sujeto que no cae en el dominio de las otras reglas de enlace, puesto que no se encuentra una causa inmediata del evento denotado ni se cuenta con un cambio de ubicación orientado. Cabe señalar que los verbos del tipo de *roll* suelen aparecer con un argumento interno no agentivo, de manera que adoptan en muchos casos comportamientos inacusativos.

Según Levin y Rappaport (1995), los VMMs del tipo de *run* (agentivos) y los VMMs del tipo de *roll* (sobre todo, no agentivos) muestran diferencias sintácticas nítidas en las siguientes construcciones o fenómenos:

i. Construcción resultativa

(24) a. *The door rolled open.*

‘La puerta se abrió deslizándose.’

b. *The shutter swung shut.*

‘El postigo se cerró.’

c. **The door rolled itself open.*

Sentido esperado: ‘La puerta se abrió deslizándose.’

d. **The shutter **swung** itself shut.*

Sentido esperado: ‘El postigo se cerró.’

(25) a. *The jogger **ran** his soles thin.*

‘El trotador corrió hasta que se le desgastaron las suelas.’

b. *Don't expect to **swim** yourself sober!*

‘¡No esperes nadar hasta que estés sobrio!’

c. **The jogger **ran** sore.*

Sentido esperado: ‘El trotador corrió hasta que le dolió el cuerpo.’

d. **Don't expect to **swim** sober!*

Sentido esperado: ‘¡No esperes nadar hasta que estés sobrio!’

(Levin y Rappaport, 1995, págs. 155-156)

Según Levin y Rappaport (1995, págs. 155-156), los verbos inacusativos e inergativos en inglés aceptan distintos tipos de construcciones resultativas. Los verbos *roll* (‘rodar’) y *swing* (‘girar’) en (24a-d) combinados con sujetos no agentivos presentan una conducta inacusativa y no asignan el caso acusativo para acoger el pronombre reflexivo *itself* (‘sí mismo’) en la posición sintáctica de complemento directo en (24c-d); en cambio, los verbos inergativos *run* (‘correr’) y *swim* (‘nadar’) en (25a-b), requieren la presencia de un elemento como *his soles* (‘sus suelas’) o *yourself* (‘tú mismo’) para rellenar el hueco sintáctico de complemento directo en una construcción resultativa; si no se cumple este requisito, la oración se vuelve agramatical, como se observa en (25c-d).

ii. La construcción *X's way*⁶⁶

⁶⁶ Para Levin y Rappaport (1995, p.198), la construcción *X's way*, como se muestra en *Kelly laughed her way out of the room* (‘Kelly salió de la habitación riéndose todo el camino’), es un mecanismo en la lengua inglesa que ayuda a expresar un ‘cambio de ubicación’ del sujeto con los verbos inergativos sin modificar la naturaleza inergativa original de estos.

(26) a. **The pebbles **rolled** their way into the stream.*

Sentido esperado: ‘Los guijarros rodaron hasta que entraron en el arroyo.’

b. **The ball **bounced** its way into the street.*

Sentido esperado: ‘La pelota botó hasta que entró en la calle.’

(27) a. *The jogger **ran** his way to better health.*

‘El trotador corrió tanto que le ha mejorado la salud.’

b. ***Swim** your way to a new you!*

‘Nada hasta que llegues a ser una nueva persona.’

(Levin y Rappaport, 1995, p. 156)

Por la misma razón, los verbos del tipo *roll* no agentivos (*roll* ‘rodar’ y *bounce* ‘botar’ en (26a-b)) que no asignan el caso acusativo, no aceptan la construcción de *X’s way* en la posición de complemento a la derecha del verbo; pero los verbos inergativos del tipo de *run*, sí pueden llevar dicha construcción como complemento.

Levin y Rappaport (1995, p.198) defienden que los verbos inergativos en (27a-b) mantienen su inergatividad en la construcción *X’s way* y el sentido de desplazamiento orientado proviene del contexto, lo cual también se observa en casos con los verbos inergativos *laugh* (‘reírse’) y *joke* (‘bromear’), por ejemplo, en *Kelly laughed her way out of the room* (‘Kelly salió de la habitación riéndose todo el camino’) y *Sam joked his way into the meeting* (‘Sam entró en la reunión contando chistes todo el camino’).

Las autoras (Levin y Rappaport, 1995, p. 201) arguyen que, debido a la conservación de la clase original de los verbos inergativos en la construcción *X’s way*, se nota una diferencia semántica sutil entre las siguientes dos expresiones de desplazamiento orientado: i) *The passenger jumped clear of the burning bus* (‘El pasajero saltó (fuera) del autobús en llamas’); ii) *The passenger jumped his way clear of the burning bus* (‘El pasajero salió del autobús en llamas dando saltos’)⁶⁷.

⁶⁷ Hemos sustituido el sujeto plural *passengers* (‘pasajeros’) en los ejemplos originales por su forma

Mientras que el verbo *jump* ('saltar') en el primer ejemplo tiene una interpretación inacusativa e implica un solo salto, el mismo verbo en el último ejemplo de construcción *X's way* adopta una lectura inergativa que supone una serie de saltos hasta que el pasajero salió del autobús.

iii. Las alternancias intransitivo-causativa e inergativo-inacusativa

(28) a. *The ball {rolled /bounced}.*

'La pelota {rodó /botó}.'

b. *The child {rolled /bounced} the ball.*

'El niño {rodó /botó} la pelota.'

(29) a. *The runner jogged all day.*

'El corredor hizo *footing* todo el día.'

b. **The coach jogged the runners all day.*

'*El entrenador hizo *footing* a los corredores todo el día.'

c. *The tourists wandered around the Roman ruins.*

'Los turistas deambularon por las ruinas romanas.'

d. **The guide wandered the tourists around the Roman ruins.*

'*El guía deambularon a los turistas por las ruinas romanas.'

(Levin y Rappaport, 1995, p. 156)

Son los verbos del tipo de *roll*, como *roll* ('rodar') y *bounce* ('botar') en (28a-b), los que permiten la alternancia intransitivo-causativa; en cambio, los verbos del tipo de *run*, como *jog* ('hacer *footing*') y *wander* ('deambular') en (29a-d), no disponen de esta propiedad. Levin y Rappaport (1995, p. 144) proporcionan una explicación de este fenómeno basada en la Regla de Enlace para la Causa Inmediata: los verbos del tipo de *run* no permiten la alternancia causativa, porque su único argumento implica

singular *passenger* ('pasajero'), con el fin de evitar una interpretación repetitiva del evento denotado debido a la presencia del rasgo [+PLURAL] en el sujeto.

la causa interna del evento denotado, y asume el papel sintáctico de argumento externo en la estructura argumental del predicado; por lo tanto, este tipo de verbos no dispone de un hueco sintáctico (argumento externo) para acomodar la causa externa de un supuesto uso causativo. En cambio, el sujeto de los verbos del tipo de *roll* no causativos (p. ej. *the ball* ‘la pelota’ en (28a)) desempeña la función de argumento interno del predicado, y deja desocupada la posición para el argumento externo, de ahí que este grupo de verbos sea capaz de recibir una causa externa en esta posición y así adoptar la forma causativa.

Curiosamente, los verbos del tipo de *run* aceptan la alternancia causativa cuando están combinados con una Trayectoria, como se observa en (30a-c) y (31a-c). Las autoras explican que los verbos del tipo de *run*, que canónicamente se predicán de sujetos animados y muestran comportamientos inergativos en su uso básico (movimiento no orientado), se convierten en inacusativos cuando se encuentran en el uso derivado de ‘desplazamiento con dirección determinada’. Bajo esta circunstancia, la Regla de Enlace para el Cambio Orientado predomina sobre la Regla de Enlace para la Causa Inmediata, y asigna la posición de argumento interno a la entidad que lleva a cabo el movimiento y la de argumento externo a la causa externa que ocasiona el desplazamiento⁶⁸.

(30) a. *The soldiers marched (to the tents).*

‘Los soldados desfilaron (hasta las tiendas de campaña).’

⁶⁸ Cabe señalar que según Levin y Rappaport (1995, págs. 186-187), los verbos del tipo de *run* se convierten en inacusativos cuando denotan un ‘cambio de ubicación’, pero no lo hacen cuando aluden a un ‘cambio de estado’, como prueban los siguientes ejemplos con construcciones resultativas:

- i. **Don't expect to swim sober.* (Sentido esperado: ‘¡No esperes nadar hasta que estés sobrio!’)
 - ii. *Don't expect to swim yourself sober.* (‘¡No esperes nadar hasta que estés sobrio!’)
 - iii. *They slowly swam apart.* (‘Ellos se apartaron poco a poco nadando.’)
 - iv. **They swam themselves apart.* (Sentido esperado: ‘Ellos se apartaron poco a poco nadando.’)
- (Levin y Rappaport, 1995, págs. 186-187)

El verbo *swim* (‘nadar’) que aparece en un evento de ‘cambio de estado’ del sujeto en (i-ii) mantiene su clase inergativa original, de manera que opta por la construcción resultativa en (ii) que tiene la posición acusativa ocupada por el pronombre reflexivo *yourself* (‘tú mismo’); en cambio, cuando el mismo verbo *swim* (‘nadar’) describe un evento de ‘cambio de ubicación’, como se observa en (iii-iv), adopta una lectura inacusativa derivada según la Regla de Enlace para el Cambio Orientado, y por eso, selecciona la construcción resultativa en (iii) que no cuenta con una posición acusativa.

b. *The general marched the soldiers to the tents.*

‘El general hizo que los soldados desfilaran hasta las tiendas de campaña.’

c. ??*The general marched the soldiers.*

Sentido esperado: ‘El general hizo que desfilaran los soldados.’

(31) a. *The mouse ran (through the maze).*

‘El ratón corrió (por el laberinto).’

b. *We ran the mouse through the maze.*

‘Hicimos que corriera el ratón por el laberinto.’

c. **We ran the mouse.*

Sentido esperado: ‘Hicimos que corriera el ratón.’

(Levin y Rappaport, 1995, p. 188)

En cambio, los verbos del tipo de *roll* que describen el movimiento de un objeto no animado (no agentivo), como se muestra en (32a-b), permiten la alternancia causativa en ambos casos (con la presencia o ausencia de la Trayectoria). Esto quiere decir que los verbos del tipo de *roll* (no agentivos) cuentan con un argumento interno (el objeto de movimiento) y disponen de un hueco sintáctico para el argumento externo, donde podría introducirse la causa externa de su uso causativo.

(32) a. *The bowling ball rolled (into the room).*

‘La bola de boliche rodó (del exterior al interior de la habitación).’

b. *The bowler rolled the bowling ball (into the room).*

‘El jugador rodó la bola de boliche (del exterior al interior de la habitación).’

(Levin y Rappaport, 1995, págs. 189)

Levin y Rappaport (1995, págs. 210-211) resumen que las constantes de los verbos del tipo de *roll* son simplemente compatibles con dos Plantillas Léxico-Semánticas: una dotada de una causa interna (uso agentivo como en *The*

children rolled their way across the field ‘Los niños cruzaron el campo rodando’) y la otra de una causa externa (uso causativo con un objeto de movimiento no agentivo como en (32b)); esto permite que este tipo de verbos desarrolle comportamientos variables sin acudir a una operación léxica.

A diferencia de los verbos del tipo de *roll*, los verbos del tipo de *run* se clasifican como inergativos en su uso básico y se convierten en inacusativos en un desplazamiento orientado gracias a la operación de una regla léxica⁶⁹. Es decir, tanto la doble interpretación (agentiva y no agentiva) de un verbo del tipo de *roll* con un sujeto animado, como la admisión de la alternancia causativa/no causativa, se deben al hecho de que este grupo de verbos tenga dos entradas léxicas; en cambio, los verbos del tipo de *run* sólo cuentan con una entrada léxica (la de causa interna) y su uso inacusativo de desplazamiento orientado deriva de una operación léxica de Expansión de Plantilla (de la plantilla de ‘actividad’ a la de ‘realización’).

Si la teoría de lexicalización tipológica de Talmy nos ha aportado herramientas útiles para describir y descomponer los eventos de movimiento, los modelos léxico-semánticos proyeccionistas han proporcionado una buena plataforma para estudiar los comportamientos semántico-sintácticos de los VVMM en un nivel intralingüístico. Las teorías morfosintácticas construccionistas, a su vez, pretenden dar una respuesta a las cuestiones no solucionadas en los trabajos lexicistas; por ejemplo, por qué una regla léxica como la Adjunción IR o la Expansión de la Plantilla Eventiva sólo funciona en las lenguas germánicas y no puede aplicarse a los idiomas romances. Según los estudios construccionistas, la clave para resolver el problema no se encuentra en puros términos semánticos sino que tiene que ver más con la construcción morfosintáctica. Dedicamos la sección §1.3 a una revisión de algunas

⁶⁹ Zubizarreta y Oh (2007, p. 7) especifican que bajo el marco teórico de Levin y Rappaport los verbos del tipo de *run* asumen el uso de desplazamiento orientado debido a la operación de la Regla de Expansión de Plantilla, esto es, la plantilla básica de actividad en (i) *infra* se extiende y se convierte en una de realización, como (ii) *infra*, cuando dichos verbos se combinan con un SP de trayectoria:

i. [x ACT<run>]: *John ran* (‘John corrió’).

ii. [x ACT<run>] CAUSE [BECOME [y <PLACE>]]: *John ran to the store* (‘John corrió a la tienda’).

(Zubizarreta y Oh, 2007, p. 7)

propuestas construccionistas sobre los VVMM.

1.3. Análisis morfosintáctico construccionista de los verbos de movimiento: la existencia de una categoría verbal vacía de transición

Como comenta Demonte (2011, p. 25), la esencia de “los modelos construccionistas o de relación sistemática entre estructura conceptual y *constructo*” se resume en la idea de que “las estructuras léxico-conceptuales relevantes se pueden representar en una estructura sintáctica con significado ya que la sintaxis de la estructura argumental tiene *contenido*”.

La principal diferencia entre una hipótesis lexicista y una construccionista sobre, por ejemplo, el fenómeno de la “inacusativización” de un verbo inergativo de movimiento (p. ej. *dance* ‘bailar’) combinado con un SP direccional télico (como *into the kitchen* ‘del exterior al interior de la cocina’) estriba en dónde se considera que tiene lugar el desplazamiento: en una operación léxica (lexicista) o en la construcción sintáctica (construccionista).

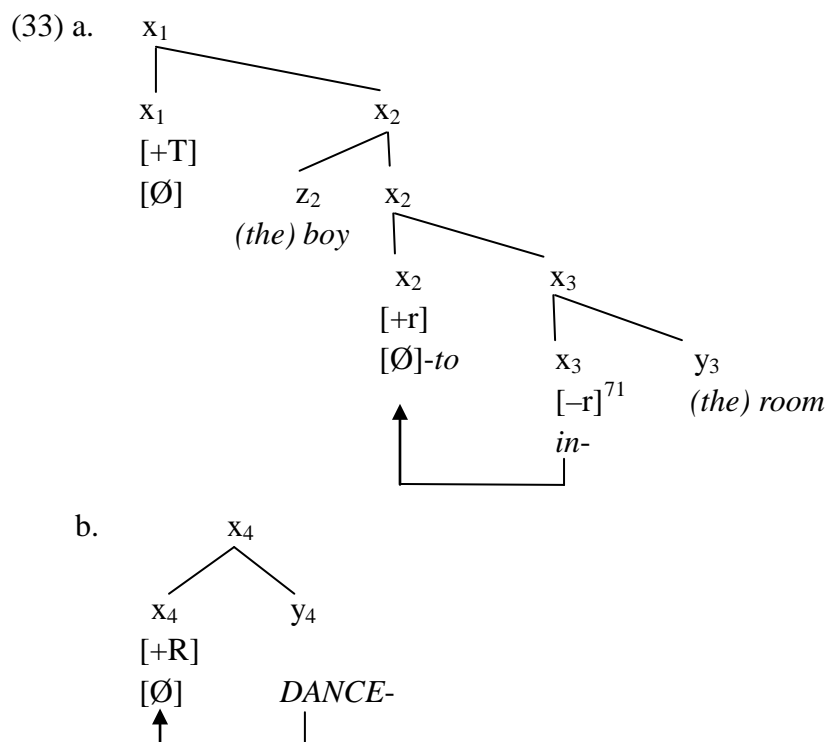
En esta sección, pasamos a revisar las teorías morfosintácticas construccionistas de Mateu y Rigau (2002), Mateu (2002) y Zubizarreta y Oh (2007) sobre la cuestión de cómo componer el evento de movimiento direccional en la sintaxis de las lenguas romances, germánicas y de las dotadas con construcciones de verbos en serie.

1.3.1. Mateu y Rigau (2002) y Mateu (2002): la existencia de una categoría verbal vacía de transición en el lexicon

Mateu y Rigau (2002, p. 218) proponen que en el lexicon de las Lenguas del Marco Satélite (LMS), como el inglés, figura una categoría verbal vacía de transición ([T]), que selecciona un SP dotado de una estructura argumental de dos elementos (p. ej. la preposición *into* en (33a), que lleva dos argumentos, la entidad de movimiento *the boy* y el lugar *the room*).⁷⁰ El verbo inergativo *dance* (‘bailar’) (cuyo esquema se

⁷⁰ Zubizarreta y Oh (2007, p. 137) también hablan de la existencia de una categoría verbal vacía que puede

recoge en (33b)) denota un evento de actividad ([+R]) que puede insertarse en la estructura de (33a) a través de una operación de *fusión* (*conflation* en inglés), aportando el contenido fonológico a la categoría verbal vacía, de modo que se obtiene el esquema presentado en (33c).



materializarse (*spell out*) como los verbos ligeros *go* o *come* en la sintaxis inglesa. Es una categoría verbal vacía porque funciona como el núcleo de una construcción de desplazamiento “desnuda” carente del núcleo verbal fonológico.

A diferencia de Mateu y Rigau (2002), Zubizarreta y Oh (2007) no colocan los verbos ligeros ingleses *go* y *come* en el lexicon, sino que los consideran como el indicio morfosintáctico del significado construccional, idea tomada de Goldberg (1995).

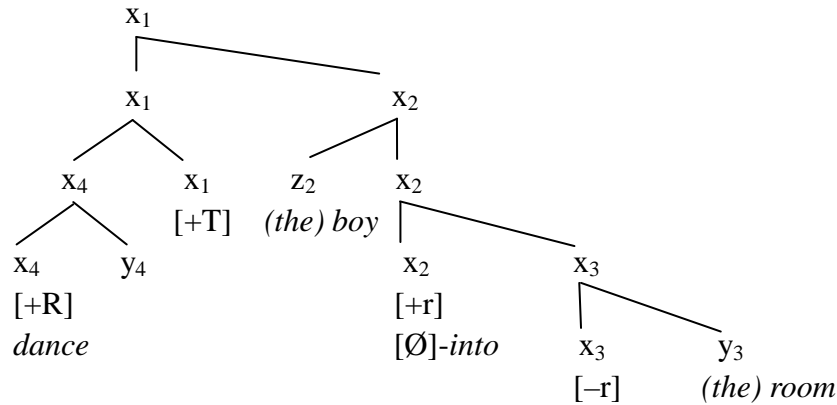
⁷¹ Los símbolos [+r] y [-r] usados por Mateu (2002) representan respectivamente la *relación de coincidencia terminal* y la de *coincidencia central* (*terminal coincidence relation* y *central coincidence relation* en inglés). Según el autor, ambos son conceptos tomados de Hale (1986), quien describe la primera relación como una coincidencia del lugar (Objeto-lugar de Referencia) con el punto terminal de la trayectoria del tema (Figura de movimiento), y la última relación como una coincidencia del lugar con la ubicación del tema (Mateu, 2002, p. 12). Por eso, las preposiciones inglesas *to* e *into* implican una relación de coincidencia terminal, mientras que *with*, *on* y *at* incorporan una relación de coincidencia central.

En Aske (1989) se encuentra una distinción parecida de los SSPP de trayectoria en inglés: los de ubicación, que indican el lugar donde sucede el evento de movimiento (p. ej. *Lou ran in the park* ‘Lou corrió en el parque’), o los de orientación unidimensional de desplazamiento (p. ej. *Pat went up the ladder* ‘Pat subió la escalera de mano’); y los de Trayectorias télicas, que funcionan semánticamente como predicados no-verbales (p. ej. *Pat swam into the cave* ‘Pat entró en la cueva nadando’). Estas dos clases de SSPP de trayectoria propuestas por Aske (1989) corresponden a las preposiciones de relación de coincidencia central y las de relación de coincidencia terminal de Hale (1986) y Mateu (2002).

Zubizarreta y Oh (2007, p. 16) a su vez siguen a Hale y Keyser (2002), Folli (2001) y Den Dikken (2003), y distinguen el SP direccional del locativo: los ilustran con dos esquemas distintos: [_P P [_P P D]] (p. ej. [_{VP} *John* [_V *went* [_P *to* [_P *the park*]]]]) y [_P P D] (p. ej. [_{VP} *John* [_V *is* [_P *in* [*the park*]]]])). El SP direccional dispone de una composición más compleja que el SP locativo, porque incluye en su estructura interior un P locativo.

Véase también Crego García (2000) para un análisis completo de los complementos de lugar en español y una clasificación de los VVMM en función de la naturaleza del complemento locativo que llevan.

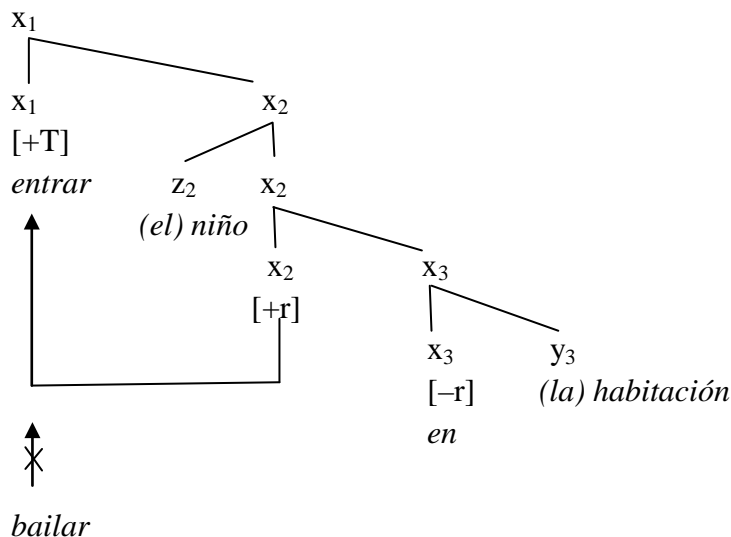
c. *The boy danced into the room.* ('El niño entró en la habitación bailando.')



(Mateu, 2002, págs. 161-163)

En cambio, las lenguas romances rechazan la fusión del evento subordinado dotado de una estructura argumental inergativa (p. ej. *bailar* en (34)) con el evento de transición (p. ej. *entrar* en (34)), porque este ya está ‘saturado’ fonológicamente con el elemento de Trayectoria representado como x_2 (*entrar*) en (34), según Mateu (2002, p. 163)⁷².

(34) *El niño entró en la habitación bailando.*

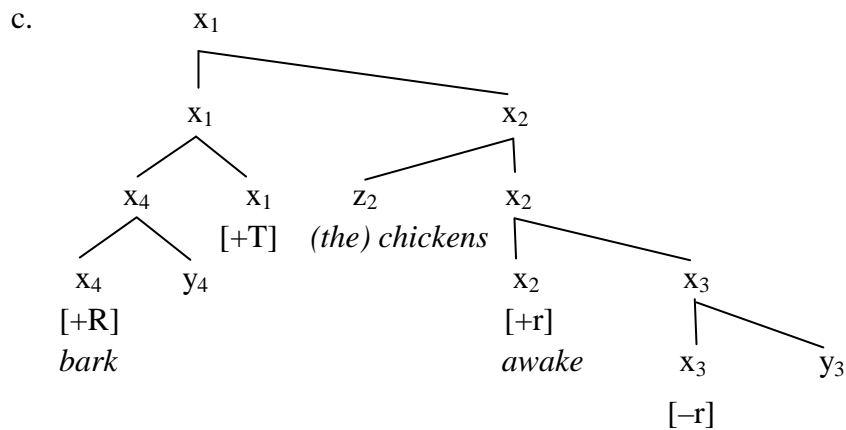
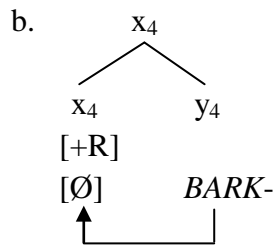
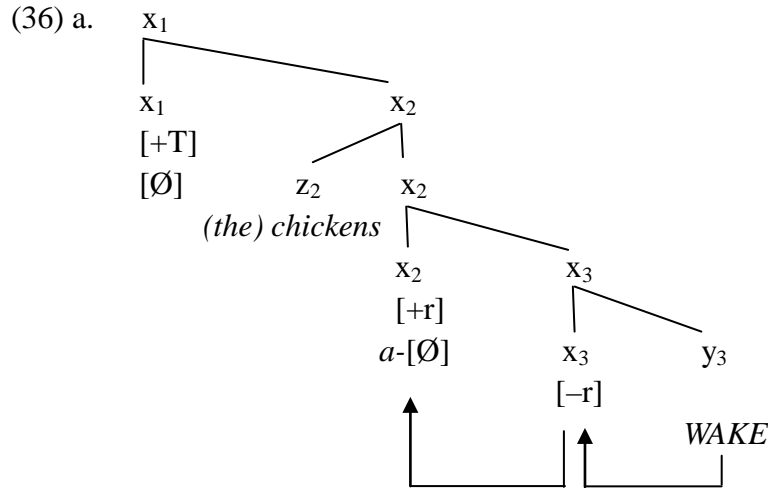


⁷² Mateu y Rigau (2002, p. 226) arguyen que los VVDD en español (p. ej. *entrar*, *subir* o *bajar*) han sufrido un proceso de fosilización, y constituyen átomos morfosintácticos en que no se distingue el elemento de Movimiento del de Trayectoria. Esto se parece a la propuesta de Talmy sobre el modelo tipológico de lexicalización en las Lenguas de Marco Verbal, que fusiona el Movimiento y la Trayectoria en una raíz verbal.

Mateu (2002) también vincula la posibilidad de existir construcciones resultativas generales en una lengua con su manera de materializar la categoría verbal vacía de transición. Observamos el ejemplo en inglés en (35) y los esquemas en (36):

(35) *The dog barked the chickens awake.*

‘El perro despertó a los pollitos ladrando.’



(Mateu, 2002, págs. 167-168)

Las lenguas germánicas disponen de tales construcciones, como se observa en

el ejemplo en inglés citado en (35), porque permiten la fusión del evento inergativo denotado por *bark* ('ladrar') en (36b) con la categoría verbal vacía de transición ([T]) en (36a) para formar el esquema en (36c); en cambio, las lenguas romances generalmente no aceptan construcciones resultativas, ya que unen obligatoriamente el elemento télico abstracto (*despertar* [+r]) con el núcleo de transición vacío ([T]), dejando el evento subordinado de actividad 'ladrar' realizado en el adjunto 'ladrando', como se ve en la traducción al español del enunciado citado en (35).

1.3.2. Zubizarreta y Oh (2007): la existencia de un V de transición vacío en la sintaxis

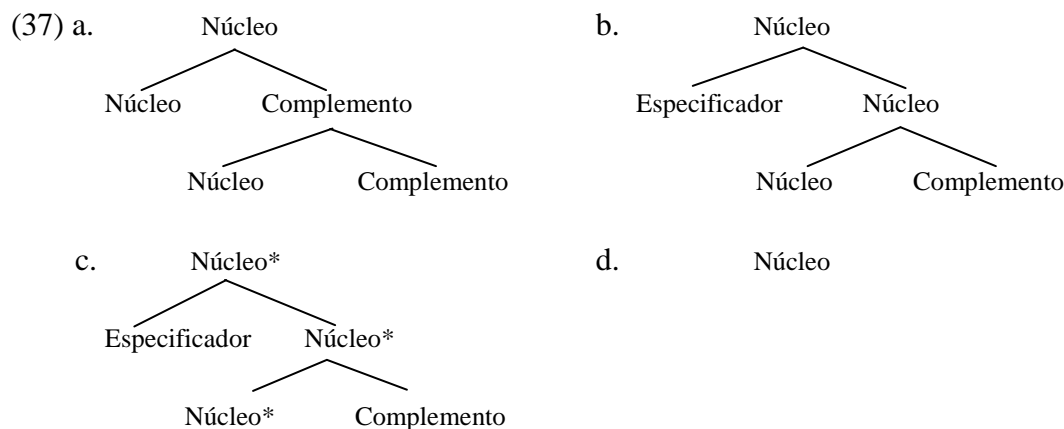
A diferencia de Mateu y Rigau (2002), y Mateu (2002), la teoría de Zubizarreta y Oh (2007) coloca en la sintaxis el V de transición vacío, que contiene un especificador y el complemento 'Trayectoria direccional' en su estructura argumental. Las autoras nos han presentado tres modelos para ensamblar (*Merge*) la Manera y la Trayectoria en las lenguas romances (español e italiano), en las germánicas (inglés), y en las que están dotadas con construcciones de verbos en serie (coreano)⁷³.

La hipótesis de Zubizarreta y Oh (2007) toma las propuestas de Hale y Keyser (2002) como base teórica. Estos autores presentan una serie de estructuras argumentales que codifican dos relaciones sintácticas (núcleo-complemento y especificador-núcleo) entre elementos gramaticales pertenecientes a diversas categorías gramaticales (V, P, N, A, D)⁷⁴. Zubizarreta y Oh (2007) llaman a este modelo de estructura argumental *Estructura-L* (*L-Structure*), término tomado de Larson (1988).

⁷³ El concepto de 'Ensamble' (*Merge*) proviene del Programa Minimista de Chomsky (1994, 1995). Zubizarreta y Oh (2007, p. 31) definen *Merge* como el mecanismo básico aplicado a dos componentes sintácticos para construir nuevas estructuras sintagmáticas. La estructura nueva recibe la etiqueta de su constituyente nuclear.

⁷⁴ En las configuraciones estructurales de Hale y Keyser (2002), la categoría morfosintáctica de los elementos nucleares no está determinada y, puede ser cualquiera que permita la lengua (p. ej. V, P, A, N, entre otros); es decir, los núcleos de las estructuras argumentales básicas propuestas por Hale y Keyser (2002) son de categoría neutra. Los autores prefieren mantener sus estructuras argumentales independientes de las categorías gramaticales, ya que de hecho no existe una clasificación nítida y universal de estas últimas en los idiomas del mundo.

Hale y Keyser (2002, págs. 5-14) distinguen cuatro estructuras argumentales básicas en función de las diferentes relaciones ‘núcleo-complemento’ y ‘especificador-núcleo’ que codifican⁷⁵:



(Traducido de Hale y Keyser, 2002, p.13)

El tipo (37a) se trata de la proyección monódica de un núcleo que selecciona un complemento pero no dispone de un especificador; es el caso de *make a fuss* (‘armar un escándalo’, [V [V *make*] [SD *a fuss*]]). El tipo (37b) muestra la proyección diádica de un núcleo que selecciona un complemento y también cuenta con un especificador, tratándose de la estructura argumental típica de las preposiciones en inglés como se observa en *the books on the shelf* (‘los libros sobre estante’, [P [[SD *the books*] P [[P *on*] [SD *the shelf*]]]). El tipo (37c), al igual que (37b), lleva tanto un complemento como un especificador; pero a diferencia del último, según Hale y Keyser (2002, p. 257), la existencia o carencia del especificador en (37c) no está determinada por el núcleo sino por el complemento; por ejemplo, en la frase *The screen cleared* (‘La pantalla se borró’, [V [[SD *the screen*] V[[V *pro*] [A *clear*]]]), es la raíz adjetival *clear* (‘despejado’) la que requiere la presencia del especificador *the screen* (‘la pantalla’). Por último, el tipo (37d) presenta una estructura argumental atómica, dotada de un solo núcleo, carente del complemento y del especificador; no hay ejemplos para esta

⁷⁵ Hale y Keyser (2002, p. 12) consideran las relaciones ‘núcleo-complemento’ (*head-complement*) y ‘especificador-núcleo’ (*specifier-head*) fundamentales en su modelo de estructura argumental. Las definen así: “si X es el complemento del núcleo H, X es la única ‘hermana’ sintáctica de H, esto es, X manda-c a H y viceversa” (relación *núcleo-complemento*); “si X es el especificador del núcleo H, y P₁ es la primera proyección de H (marcado como H’, que es necesariamente no vacío), X es la única ‘hermana’ sintáctica de P₁.” (traducido de Hale y Keyser, 2002, p. 12).

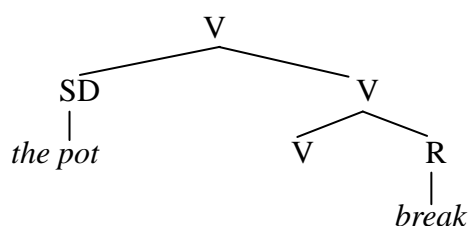
última estructura, ya que supone una estructura argumental existente solo a nivel teórico.

1.3.2.1. Base teórica de Zubizarreta y Oh (2007): distinción estructural entre inacusatividad e inergatividad

La distinción entre las estructuras inacusativa e inergativa constituye la hipótesis fundamental de Hale y Keyser (2002), en cuyos estudios se basa la teoría de Zubizarreta y Oh (2007). Según Hale y Keyser (2002), la estructura inacusativa dispone de una posición para el especificador (argumento interno), que no existe en la estructura inergativa, como se observa en (38a-b).

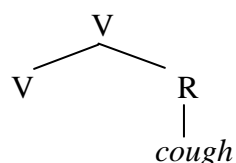
(38) a. Inacusativo:

The pot broke. ('La olla se rompió.'⁷⁶)



b. Inergativo:

The engine coughed. ('El motor tosió.')



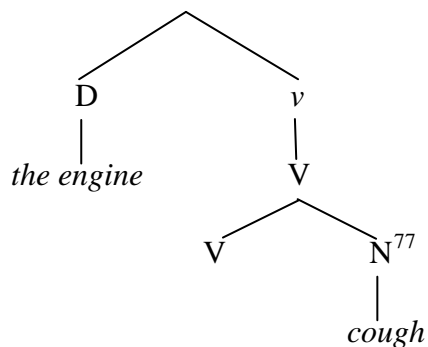
(Hale y Keyser, 2002, págs. 1-2)

Zubizarreta y Oh (2007) arguyen a favor de la existencia de un sintagma *v*, encabezado por el núcleo funcional *v*, correspondiente al nodo Voz (*Voice*) de Kratzer (1996) y el Transitivo (*Transitive*) de Collins (1997), que figura en la posición

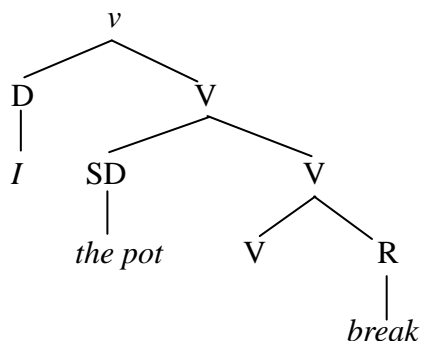
⁷⁶ Nos damos cuenta de que la traducción en español para el uso intransitivo del verbo inglés *break* es 'romperse' en vez de 'romper'. En el modelo de Hale y Keyser (2002) no se encuentra una posición para el clítico español *se*.

inmediatamente encima de la Estructura-L de un verbo, debido a una operación del mecanismo Ensamble (*Merge*). Este nodo *v* desempeña dos funciones: autorizar la aparición de un argumento externo, y definir la transitividad en la construcción sintáctica.

(39) a. *The engine coughed.* ('El motor tosió.')



b. *I broke the pot.* ('Rompí la olla'.)



Por ejemplo, el sujeto de una estructura inergativa, como *the engine* ('el motor') en (38b), no constituye el argumento interno del verbo *cough* ('toser'), sino que es un argumento externo autorizado por el nodo funcional *v*, como se muestra en (39a). Según Zubizarreta y Oh (2007), la alternancia causativa en los inacusativos (p. ej. *break* en (38a) y (39b)), también se debe a la existencia de dicho nodo funcional, que recibe un argumento externo como agente y toma como paciente el especificador de la

⁷⁷ Zubizarreta y Oh (2007, p. 14) secundan a grandes rasgos la opinión de Hale y Keyser (2002) sobre los inergativos denominales en inglés, como *cough* ('toser'), *laugh* ('reír') y *sleep* ('dormir'), que se forman por medio del proceso de fusión (*conflation*) un núcleo verbal vacío con un complemento nominal con contenido fonológico ([_v V N] → [_v V [*laugh*]], [_v V [*sleep*]]); pero también señalan que no todos los verbos inergativos son denominales, por ejemplo, los VMMs como *run* ('correr'), *walk* ('caminar') y *swim* ('nadar') no son derivados de nombres y no han entrado en formación, por tanto, mediante este procedimiento.

estructura inacusativa incrustada (véase el esquema de (39b))⁷⁸. En cambio, los verbos inergativos como *cough* ('tosar') en (38b) y (39a) no aceptan en general la alternancia causativa, porque carecen de un especificador que pueda asumir el papel de paciente para la construcción causativa (p. ej. **I coughed the engine*. '*Tosí el motor.'). según explican Zubizarreta y Oh (2007, p. 23)⁷⁹.

1.3.2.2. El movimiento orientado con los VMMs en coreano y en las lenguas germánicas y romances

Basándose en la teoría de Hale y Keyser (2002), Zubizarreta y Oh (2007) examinan la composición de manera y movimiento en la lengua coreana que permite construcciones de verbos en serie, frente a las lenguas germánicas y romances que no las autorizan, y acaban proponiendo dos modelos de Ensamble (*Merge*) para dichos idiomas: ensamblar la Estructura-L de un VMM con el núcleo de la Estructura-L de un verbo ligero de desplazamiento en coreano; o, combinar un VMM con la categoría verbal vacía de desplazamiento en inglés. Las lenguas romances, en este caso representadas por el español, presentan una tercera opción: la imposibilidad de fusionar una entidad léxica con la categoría de transición vacía.

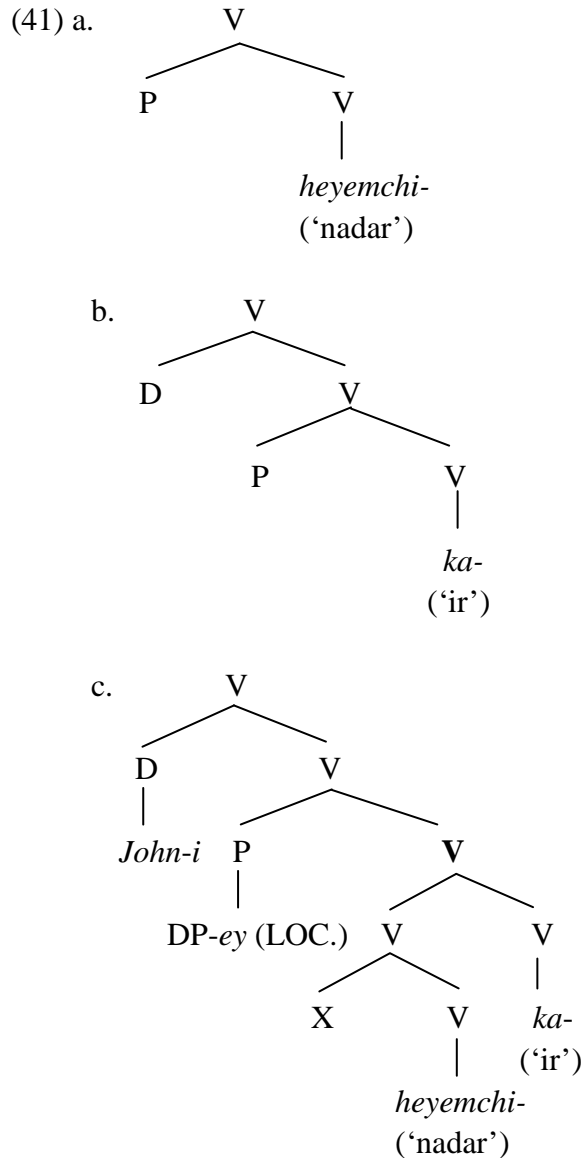
La construcción coreana de verbos en serie [*heyemchi-* ('nadar') + *ka-* ('ir')] en (40) corresponde al esquema en (41c), que ensambla la Estructura-L de *heyemchi-* ('nadar') en (41a) con el núcleo de la Estructura-L del verbo ligero de desplazamiento *ka-* ('ir') en (41b). Según Zubizarreta y Oh, (2007, p. 40), los VMMs en la lengua coreana, como *heyemchi-* ('nadar') en (41a) y (41c), son predicados de actividad dotados de una estructura inergativa, mientras que los verbos ligeros de desplazamiento, como *ka-* ('ir') en (41b) y (41c), constituyen una materialización fonológica del V sintáctico de movimiento orientado. El núcleo morfosintáctico de la

⁷⁸ Hale y Keyser (2002) creen que los verbos del tipo de *break* ('romperse') son inacusativos con un uso transitivo derivado que se forma en la sintaxis, pero existen otros tipos de inacusativos (como los representados por el VD *arrive* ('llegar'), que no se convierten en transitivos libremente.

⁷⁹ Existen contraejemplos para esta afirmación, como *run the machine* ('hacer funcionar la máquina'), *work the students* ('hacer que trabajen los estudiantes') o *walk the dog* ('pasear al perro'), pero se trata de expresiones idiomáticas que no siguen las reglas regulares de acuerdo con la propuesta de Levin y Rappaport (1995) secundada por Zubizarreta y Oh (2007, págs. 193-194).

combinación V-V en (41c) es el verbo ligero de desplazamiento *ka-* ('ir'), que recibe los rasgos flexivos de tiempo y se proyecta hacia el nivel superior.

- (40) *John-i hoswu hancok-phyen-ey heyemchi-e ka-ss-ta.*
 nombre propio lago un lado-lado-LOC. nadar ir-PAS.
 'John fue nadando a la orilla del lago.'

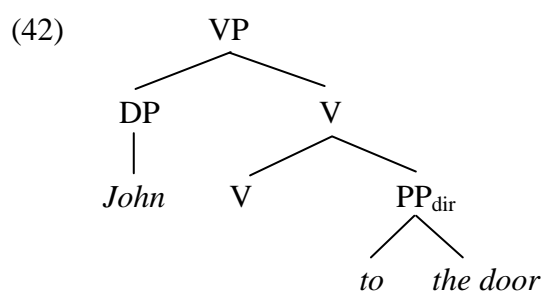


(Zubizarreta y Oh 2007, págs. 40-41)

Las lenguas germánicas, representadas por el inglés, no aceptan las construcciones de verbos en serie, y por tanto, no permiten que los verbos ligeros de desplazamiento *go* ('ir') o *come* ('venir') se realicen fonológicamente junto con un

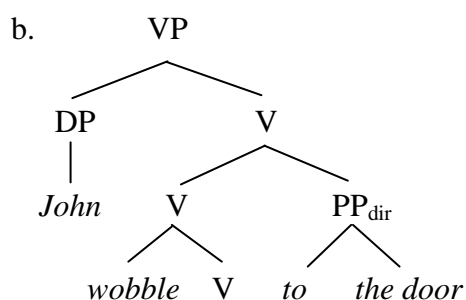
VMM. Según Zubizarreta y Oh (2007, págs. 45-48), los VMMs germánicos, como *dance* ('bailar') en inglés, pueden unirse con un V vacío de movimiento orientado, para obtener una composición derivada como [_V *dance* V] que dispone de una posición para el especificador, donde se coloca el sujeto de movimiento (p. ej. *John*); la composición derivada [_V *dance* V] se combina luego con un SP direccional como [*to* [P *the kitchen*]] ('a la cocina') para dar lugar al enunciado final [*John* [_{VP} [_V *dance* V] [*to* [P *the kitchen*]]]] ('John entró en la cocina bailando').

El V vacío puede materializarse en forma de un verbo ligero de desplazamiento, *go* ('ir') o *come* ('venir'), cuando asume el papel nuclear de una construcción "desnuda" de movimiento orientado (como en (42)), que carece de un núcleo verbal con contenido fonológico⁸⁰. No obstante, este V vacío no se realiza fonológicamente como *go* ('ir') o *come* ('venir'), cuando la construcción no es "desnuda" y tiene contenido fonológico en el núcleo, como [*wobble* V] en (43).



(Zubizarreta y Oh 2007, p. 137)

(43) a. [*wobble* V]



(Zubizarreta y Oh 2007, p. 137)

⁸⁰ Como ya adelantamos en §1.3.1, la diferencia entre la propuesta de Mateu (2002) y la de Zubizarreta y Oh (2007) sobre los verbos ligeros de desplazamiento estriba en que Mateu los coloca en el lexicón mientras que Zubizarreta y Oh los consideran parte de la gramática.

Las reglas de combinación V-V y de un verbo de manera ensamblado con un V vacío no se aplican en general a las lenguas romances, es decir, los VMMs en estos idiomas no entran, en principio, en una construcción de movimiento orientado; pero, al igual que Aske (1989), Morimoto (2001a) y Levin y Rappaport (1995) entre otros muchos, Zubizarreta y Oh (2007, p. 49, págs. 168-169) también observan que algunos VMMs en las lenguas romances permiten la alternancia inergativo-inacusativa, como los verbos italianos *correre* ('correr'), *rotolare* ('rodar'), *rimbalzare* ('rebotar') o *gatonare* ('gatear') que se asocian con distintos auxiliares para indicar diferentes valores, *essere* para verbos inacusativos y *avere* para verbos inergativos⁸¹. Por ejemplo:

(44) a. *Maria ha corso nel parco.* ('Maria ha corrido en el parque.')

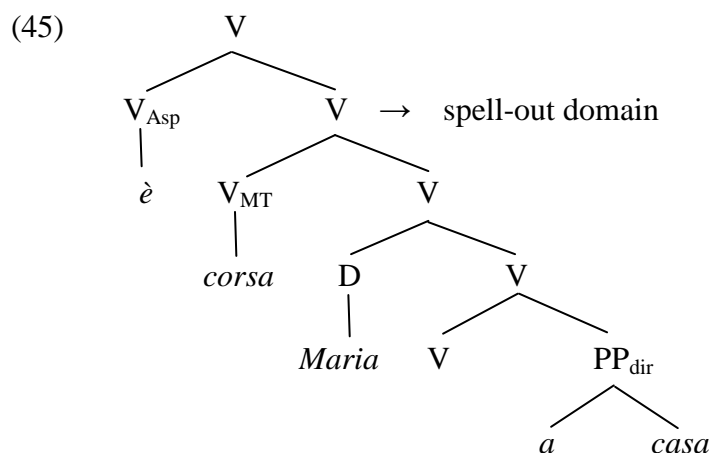
b. *Maria è corsa a casa.* ('María corrió a casa.')

(Zubizarreta y Oh 2007, págs. 178-179)

El elemento que selecciona el auxiliar *essere* y el complemento de destino *a casa* en (44b) no es el verbo inergativo *correre* ('correr'), sino un V vacío de movimiento orientado en la sintaxis. Zubizarreta y Oh (2007) proponen que algunos VMMs en italiano (como *correre* 'correr', *rotolare* 'rodar' o *rimbalzare* 'rebotar') reclutan la posición V_{MT} (para *motion verbs*) a la izquierda del V vacío para modificar una construcción de movimiento orientado antes del ensamble con el tiempo (T), como se observa en el esquema de (45)⁸².

⁸¹ Zubizarreta y Oh (2007, p.49, págs. 168-169) dividen los VMMs italianos en dos grupos: verbos de manera de movimiento inergativos, como *camminare* ('caminar'), *galleggiare* ('flotar'), *galoppare* ('galopar'), *danzare* ('bailar'), *nuotare* ('nadar'), *sciare* ('esquiar'), *passeggiare* ('pasear') o *vagabondare* ('vagabundear'), y verbos de manera de movimiento que permiten la alternancia inergativo-inacusativa, como *correre* ('correr'), *rotolare* ('rodar'), *rimbalzare* ('rebotar'), *scivolare* ('deslizar'), *gatonare* ('gatear'), *saltare* ('saltar'), *volare* ('bailar') o *saltellare* ('dar saltitos').

⁸² Zubizarreta y Oh (2007, págs. 181-182) explican que en las gramáticas del italiano y del español (pero no en el francés moderno), aparte de los verbos léxicos (V_{lex}), existen posiciones para los Verbos-R (V_R), que se clasifican al menos en tres subclases: los verbos modales (V_{MOD}), como *potere* ('poder'), *dovere* ('deber') y *volere* ('querer'), los verbos aspectuales (V_{ASP}), como *cominciare* ('comenzar'), *continuare* ('continuar') y *solere* ('soler'), y determinados verbos de movimiento (V_{MT}), como *venire* ('venir'), *andare* ('ir') y *tornare* ('volver'), los cuales forman una jerarquía de proyección funcional '[V_{MOD} [V_{ASP} [V_{MT} [...V_{lex}...]]]]'. Las autoras recomiendan a los lectores interesados por el tema de los Verbos-R la lectura de los trabajos de Strozer (1976), Picallo (1985, 1990) y Rochette (1988, 1990).



(Zubizarreta y Oh, 2007, p. 183)

Según las propuestas de Zubizarreta y Oh (2007), el verbo de manera *correre* ('correr') modifica la construcción de movimiento orientado encabezada por el V vacío, y se proyecta hacia el nivel superior; el V vacío no puede materializarse fonológicamente como el VD ligero italiano *andare* ('ir'), porque la construcción de movimiento orientado está inserta en otra estructura verbal encabezada por el V_{MT} , a la que se extiende el dominio de materialización (*spell-out domain*).

Como hemos visto hasta ahora, los VVMM y los eventos de movimiento constituyen un tema tan complicado como valioso para la investigación lingüística desde distintos enfoques teóricos: los estudios tipológicos de los eventos de movimiento se centran en los modelos y patrones para componer la Manera y la Trayectoria en las lenguas del mundo; los tratamientos léxico-semánticos de los VVMM enfocan sus variaciones semántico-sintácticas dentro de un nivel intralingüístico; y las interpretaciones morfosintácticas de la construcción direccional se ocupan de encontrar la razón por la que dicha construcción se ensambla de distintas maneras en las lenguas del mundo.

No obstante, la complejidad y el interés de los VVMM para la investigación lingüística no se limitan a los fenómenos que acabamos de mencionar, sino que también se visualizan en sus otras propiedades y características, entre las cuales se

destaca la capacidad de desarrollar numerosos usos metafóricos y figurados. Pasamos a presentar en §1.4 de manera sucinta el tema de las extensiones semánticas de los VVMM, que también son el foco de nuestra investigación, y las propuestas subléticas de De Miguel sobre esta cuestión, en las cuales nos hemos inspirado para la elaboración de la presente tesis.

1.4. Extensiones semánticas de los VVMM. La propuesta sublética de De Miguel (2004, 2006, 2011a, 2013, 2015)

Los VVMM son verbos muy polisémicos que adoptan sentidos literales, metafóricos o semicopulativos, según el contexto en que ven cambiado su valor aspectual, estructura argumental, realización sintáctica o la ontología de sus argumentos. Por ejemplo, el verbo *salir* que es dinámico en (46a) y (46b), se convierte en estático en (46c) y (46d).

(46) a. *Juan salió (a la plaza).*

b. *Juan (se) salió de la habitación.*

c. *Esta calle sale *(a la plaza).*

d. *Su actitud *(se) sale de lo normal.*

Este cambio aspectual va acompañado de una modificación en la estructura argumental del verbo: la aparición del destino *a la plaza* o del clítico *se* es opcional en (46a-b) pero obligatoria en (46c-d). Los usos metafóricos o semicopulativos de *salir* en (47) también se distinguen de su uso literal en (46a-b), en parte por un cambio en su estructura argumental; los casos de (47) no aceptan los argumentos de Trayectoria que lleva el verbo en su uso literal.

(47) a. *Las flores salen en primavera.*

b. *Las manchas de vino salen con sal.*

c. *Su hija ha salido muy estudiosa.*

d. *Ha salido diputado.*

Las teorías formales que hemos resumido en los apartados anteriores, sean de línea proyeccionista o construccionista, son incapaces de dar una explicación adecuada para los datos recogidos en (46-47). Por lo tanto, los estudiosos no tienen otro remedio que buscar respuestas en el terreno del saber enciclopédico o del conocimiento del mundo, relacionadas con los procesos cognitivos de los seres humanos, y terminan proponiendo análisis vinculados a la metáfora, metonimia, sinestesia, etc., que defienden ideas como la de que los usos metafóricos de los VVMM se deben a una reinterpretación en términos espaciales de los eventos que no implican un movimiento⁸³.

Sin embargo, las extensiones semánticas de los verbos en cuestión no tienen que ver necesariamente con el conocimiento del mundo. Así lo defiende De Miguel (2013, p. 194), quien cita a este propósito a Bosque (2004): “el sentido de combinaciones de verbos con nombres abstractos del tipo de *planear {una sospecha /una duda}*, no se deduce de la información que nos proporciona el mundo acerca de lo que hacen *los pájaros* (o *los aviones*) cuando planean”, ya que ni la *duda* ni la *sospecha* denotan “objetos lógicamente compatibles (en términos cognitivos) con *los pájaros*”⁸⁴.

Por esta razón, De Miguel arguye que hay que investigar en el interior de las palabras que entran en una combinación para buscar los rasgos subléxicos definitorios que las hacen compatibles o incompatibles una con otra. Antes de presentar el panorama teórico de nuestra tesis (la Teoría del Lexicón Generativo), revisamos primero de manera sucinta las propuestas de De Miguel respecto al tema de la extensión metafórica y variación semántica, en las cuales se basa nuestro trabajo de investigación.

⁸³ Véanse Cifuentes Honrubia (1999), Galán (1993), Serradilla (2004) y González y Serradilla (2013) respecto a los usos metafóricos o expresiones idiomáticas de los VVMM en español.

⁸⁴ De ello se sigue, según De Miguel, que no existen usos ‘literales’ y ‘metafóricos’, porque en realidad no se encuentra una semejanza necesaria entre el *pájaro* y la *sospecha* o la *duda* que *planea*. No obstante, seguimos utilizando los términos tradicionales ‘sentidos literales y metafóricos’ para referirse respectivamente a los usos de los VVMM dentro y fuera del dominio físico espacial.

1.4.1. Las propuestas de De Miguel sobre la variación semántica y extensión metafórica de los VVMM y de los verbos en general

De Miguel ha elaborado una serie de trabajos (independientemente o en colaboración con Fernández Lagunilla o Batiukova) dentro del marco teórico del Lexicón Generativo, que aportan un nuevo entendimiento de la variación semántica y extensión metafórica de los VVMM (también de los verbos en general) con una visión muy inspiradora⁸⁵: el significado de los verbos, dotados de una definición mínima e *infraespecificada*⁸⁶, se vuelve concreto por medio de procesos generativos que concuerdan sus rasgos subléxicos con los de sus argumentos, de manera que se generan en aquellos las extensiones y alteraciones de significado que tradicionalmente se consideran como usos metafóricos o figurados⁸⁷.

Como se recoge, por ejemplo, en De Miguel (2011a, págs. 125-126), la autora defiende que las palabras tienen una estructura subléxica donde codificar informaciones que no son transparentes, pero que pueden visualizarse en combinación con otras entidades léxicas; las informaciones potencialmente contenidas en la estructura subléxica (y no los conocimientos enciclopédicos, culturales o sociales) son las responsables de las combinaciones con interpretación “literal” o “figurada”⁸⁸. Por lo tanto, forma parte esencial del estudio realizado por De Miguel (2004, 2006, 2011a, 2013, 2015), De Miguel y Fernández Lagunilla (2007), Batiukova y De Miguel (2013) y, De Miguel y Batiukova (en prensa a), el trabajo de identificar los rasgos subléxicos de los argumentos o adjuntos que constituyen factores relevantes o definitorios en la

⁸⁵ Para un análisis subléxico del aspecto composicional, el lector puede acudir a De Miguel (2004) y De Miguel y Fernández Lagunilla (2007); para una explicación en la misma línea sobre los verbos de soporte o verbos de soporte ampliados, a De Miguel (2006, 2011b); sobre los usos literales y metafóricos de los verbos de movimiento, a De Miguel (2013), De Miguel y Batiukova (en prensa) y Batiukova y De Miguel (2013); sobre la capacidad combinatoria de los nombres psicológicos, a De Miguel (2015).

En cuanto a la Teoría del Lexicón Generativo de Pustejovsky, la vamos a presentar de manera minuciosa como nuestro marco teórico de investigación en el próximo capítulo.

⁸⁶ La hipótesis de la *infraespecificación* fue propuesta primero por Pustejovsky (1995) y el lector puede encontrar una explicación más detallada de dicha hipótesis en §3.2 de la presente tesis.

⁸⁷ De Miguel (2013, 2015) explica que ha tomado de Bosque (2004) la noción de “concordancia de rasgos subléxicos entre las palabras que forman una combinación” para referirse a los mecanismos generativos de la Teoría del Lexicón Generativo.

⁸⁸ En el siguiente capítulo dedicado al marco teórico de esta tesis, vamos a explicar detalladamente la organización pustejevskiana de la estructura subléxica, en que se basan las últimas publicaciones de De Miguel.

especificación, variación aspectual o extensión semántica de los predicados.

Rasgos como [±DINÁMICO], [±PLURAL], [±CONTINUO], [±EXTENSIÓN /±DURACIÓN], [±ESTRUCTURA/DESARROLLO INTERNO] y [±PREEXISTENTE], escondidos en la estructura subléxica de los argumentos, han sido distinguidos como factores relevantes en la definición del significado de los predicados. Resumimos abajo en términos sencillos las explicaciones dadas por De Miguel sobre la influencia de dichos rasgos de los argumentos en la especificación semántica de los predicados.

i. El rasgo [±DINÁMICO] en el sujeto

La combinación de un verbo de movimiento (VM) con un sujeto no dinámico puede producir un sentido estativo. Por ejemplo, el verbo de desplazamiento (VD) *llegar* que lleva un sujeto dinámico *atleta*, por un lado, acepta la forma de gerundio que focaliza la etapa anterior a la culminación del evento de cambio de ubicación puntual en (48a), y por otro, rechaza la modificación del adverbio temporal durativo *desde hace años* en (48b). Sin embargo, el mismo verbo que se combina con un sujeto no dinámico *carretera* presenta un comportamiento inverso con respecto a la perífrasis de gerundio en (48c) y a la modificación adverbial de tiempo durativo en (48d), ya que ha pasado a denotar un evento estativo distinto que el de (48a-b).

(48) a. *El atleta **está llegando** a la meta en este momento.*

b. **El atleta **llega** a la meta desde hace años.*

c. **La carretera **está llegando** hasta el valle en este momento.*

d. *La carretera **llega** hasta el valle desde hace años.*

(De Miguel y Batiukova, en prensa, s.p.)⁸⁹

ii. Los rasgos [±PLURAL] y [±CONTINUO] en el sujeto y [±EXTENSIÓN /±DURACIÓN] en el complemento

⁸⁹ Hemos citado los ejemplos de De Miguel y Batiukova (en prensa), pero de hecho De Miguel (2004) ya ha discutido la influencia del rasgo [±DINÁMICO] del sujeto en el valor aspectual del predicado verbal *llegar* con datos parecidos.

Los rasgos [\pm PLURAL] y [\pm CONTINUO] en el sujeto y [\pm EXTENSIÓN/ \pm DURACIÓN] en el complemento de un VM puntual pueden alargar la duración del evento descrito: la ‘pluralidad’ de los sujetos *ejército* e *invitados* del VD *salir* en (49b) y (49c) hace interpretar el evento denotado como una serie de desplazamientos puntuales repetidos por cada individuo de un conjunto de personas; la ‘continuidad’ del sujeto *agua* en (49d) causa que el VD *salir* deje de aludir a un cambio de ubicación puntual, puesto que un líquido, carente de una dimensión acotada, es capaz de extenderse a un sitio nuevo sin abandonar la ubicación anterior; por último, la ‘extensión’ o ‘duración’ de los complementos del verbo *país* y *depresión* en (49e-f) también puede retrasar el abandono de la ubicación o del estado en que se encuentra el sujeto *Juan*.

- (49) a. *Juan está saliendo* (**aún*) *de la fiesta*.
 b. *El ejército está saliendo* (*aún*) *de la ciudad*.
 c. *Están saliendo* (*aún*) *invitados de la fiesta*.
 d. *Está saliendo* (*aún*) *agua de la habitación*.
 e. *Juan está saliendo* (*aún*) *del país*.
 f. *Juan está saliendo* (*aún*) *de la depresión*.

(De Miguel, 2013, p. 198)

iii. El rasgo [\pm ESTRUCTURA/DESARROLLO INTERNO] de los argumentos

El rasgo [\pm ESTRUCTURA/DESARROLLO INTERNO] en el argumento de un verbo de percepción como *ver* puede hacer que se visualicen eventos de distintos valores aspectuales. Las combinaciones *ver el castillo* y *ver la película* en (50) aluden a eventos durativos y delimitados que aceptan la forma pasiva en (50a) y el clítico culminativo *se* en (50b)⁹⁰, cuando lo que “se ve” es la estructura interna del *castillo* o el desarrollo interno de la *película*.

- (50) a. *El castillo fue visto* {*por miles de personas tras su restauración* /**desde el*

⁹⁰ Véase De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) para una propuesta innovadora sobre el clítico culminativo *se*.

coche).

b. **Me vi** la película {en un hueco del fin de semana /*encima de la televisión}.

(De Miguel, 2011a, p. 124)

Los SSPP *desde el coche* y *encima de la televisión* resultan incompatibles con los enunciados en (50), porque la presencia de dichos SSPP hace interpretar los complementos directos del verbo *ver*, el *castillo* o la *película*, como un objeto físico que “se ve” en su forma externa. Dado que el evento de “ver un objeto físico” es puntual, con ese sentido no desencadena una interpretación aceptable en (50a-b).

iv. El rasgo [±PREEXISTENTE] de los argumentos

Por último, el rasgo [±PREEXISTENTE] de los argumentos también desempeña un papel clave para definir el significado del predicado, puesto que es capaz de generar interpretaciones completamente contrarias en un mismo verbo. Como se observa en los siguientes ejemplos, el verbo de movimiento causativo *levantar* en (51a) pasa a describir un evento de creación al combinarse con el complemento no preexistente *acta de la reunión* en (51b), pero denota un evento de eliminación al llevar el complemento preexistente *el embargo del piso* en (51c).

(51) a. **María levantó** la piedra del suelo.

b. **María levantó** acta de la reunión.

c. **El juez levantó** el embargo del piso.

(De Miguel, 2011a, p. 124)

Los trabajos de De Miguel nos han mostrado la posibilidad de encontrar una explicación subléxica para el fenómeno de la extensión semántica. Aunque la autora se ha concentrado fundamentalmente en analizar la influencia de los rasgos subléxicos de los argumentos en el valor aspectual del predicado (c. f. puntos i-iii *supra*), también ha estudiado casos en que el rasgo [±PREEXISTENTE] de los argumentos no

afecta al aspecto del predicado sino que ha llegado a producir sentidos contrarios en este (c. f. punto iv *supra*). Esto nos hace pensar en la viabilidad de realizar un estudio exhaustivo de las extensiones semánticas de un determinado grupo de verbos desde la perspectiva subléxica.

1.4.2. Inspiraciones para nuestra investigación

Inspirándonos en los trabajos de De Miguel, hemos optado por investigar las extensiones semánticas de los VVMM en español y chino dentro del marco teórico del Lexicón Generativo. No pretendemos abarcar una gran cantidad de verbos, lo que afectaría a la profundidad del análisis, sino que llevaremos a cabo un estudio subléxico exhaustivo de las extensiones semánticas de dos VVDD representativos en español (*salir* y *entrar*) y sus equivalentes en chino (*chū* ‘salir’ y *jìn/rù* ‘entrar’), conscientes de que nadie ha realizado un análisis exhaustivo de los significados de dichos verbos desde la perspectiva de la Teoría del Lexicón Generativo, ni en chino ni en español.

La investigación de De Miguel presentada en §1.4.1 se centra en la interacción de los rasgos de los argumentos o adjuntos con las informaciones aspectuales contenidas en la *Estructura Eventiva* (EE) de los predicados⁹¹, y se ocupa en menor medida de las modificaciones que sufren estos en la *Estructura Argumental* (EA). En nuestro trabajo procuraremos tener en cuenta las modificaciones que se producen tanto en la EE como en la EA de los VVMM, a medida que se extiende su significado: nos parecen muy significativos fenómenos tales como el cambio de naturaleza ontológica de los argumentos (p. ej. el sujeto sale de un LUGAR en *Juan salió de la habitación*, pero abandona un ESTADO en *Juan salió de la depresión*), el ascenso o descenso categorial de los argumentos (p. ej. la presencia del SP *a la plaza* es opcional en *Juan salió a la plaza*, pero obligatoria en *Esta calle sale a la plaza*), o el cambio en el número de argumentos (valencia verbal) (p. ej. dos argumentos en *Juan*

⁹¹ El lector puede acudir a §3.3.2 para una presentación de las propuestas de Pustejovsky (1991b, 1995) sobre los tipos de evento y sus estructuras, además de una versión extendida de las Estructuras Eventivas pustejevskianas elaborada por De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) y De Miguel (2004).

salió de la habitación pero uno en Salió el sol), entre otros.

Además, también intentaremos contribuir un poco más a la lista de rasgos subléxicos que ha sido propuesta por De Miguel, y encontrar otros rasgos subléxicos relevantes en la definición de significado de los VVMM (p. ej. el rasgo [\pm MANIFIESTO] del sujeto *sol* en *Ha salido el sol*).

Por último, con este estudio exhaustivo sobre un número reducido de VVDD trataremos de diseñar un modelo adecuado, inserto en la Teoría del Lexicón Generativo y basado en las propuestas de De Miguel, que permita investigar las extensiones semánticas de los VVMM en general. Seguidamente presentaremos nuestra hipótesis y la metodología de investigación teniendo en cuenta estas consideraciones.

PARTE II

UNA HIPÓTESIS SUBLÉXICA DESDE LA PERSPECTIVA DE LA TEORÍA DEL LEXICÓN GENERATIVO

CAPÍTULO DOS: UN ANÁLISIS SUBLÉXICO DE LAS EXTENSIONES SEMÁNTICAS. HIPÓTESIS Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

La hipótesis de este trabajo postula que las extensiones semánticas de los verbos de desplazamiento, que forman una escala semántica que va extendiéndose desde los sentidos más básicos hasta los más periféricos, se producen debido a la interacción de su significado con las informaciones contenidas en la estructura léxica de las palabras (sobre todo, nombres) que encabezan sus argumentos y adjuntos. Estas informaciones se codifican como rasgos semánticos (en forma de *quale* agentivo, formal, constitutivo y télico) en lo que se conoce como *Estructura de Qualia* (EQ); cuando los verbos se combinan con la información contenida en la EQ de estas palabras, van modificando sus estructuras argumental, eventiva o de *qualia*, en la medida en que cambia su valencia argumental, la categoría o la tipificación léxica de sus argumentos, y, se destacan, añaden o pierden determinadas etapas eventivas o rasgos de *qualia*. Tomando esta hipótesis como punto de partida para la investigación, trataremos de mostrar y probar en nuestro análisis las siguientes afirmaciones:

- i. Los verbos de desplazamiento (VVDD) disponen de una estructura léxica interna representada en los niveles de *Estructura Argumental* (EA), *Estructura Eventiva* (EE) y *Estructura de Qualia* (EQ), que define su uso básico de movimiento físico y espacial.
- ii. El significado de los VVDD cambia y se extiende según los rasgos semánticos de sus argumentos y adjuntos, la presencia de algunos elementos léxicos y gramaticales; es así como se producen las modificaciones de valor aspectual y los sentidos figurados y metafóricos en los verbos en cuestión.
- iii. Los cambios en el significado de los VVDD pueden codificarse en sus EA, EE y EQ, lo cual permite ver una escala de extensión semántica que va desde los usos más básicos hasta los más periféricos.
- iv. Los mecanismos coactivos de la Teoría del Lexicón Generativo no solo se

activan para imponer los requisitos selectivos de un predicado a sus argumentos sino que también pueden aplicarse en la dirección contraria; es decir, los argumentos también son capaces de cambiar el significado del predicado mediante una operación coactiva⁹².

- v. Las propuestas anteriores pueden aplicarse tanto al español como al chino (dos idiomas muy alejados), aunque, como parece lógico, las diferencias léxicas y gramaticales entre las dos lenguas pueden provocar distintas extensiones semánticas en verbos que se consideran equivalentes.

Dado que pretendemos hacer un estudio exhaustivo de las extensiones semánticas de un número reducido de verbos de desplazamiento a través de sus combinaciones con otras palabras, debemos encontrar las combinaciones representativas de cada verbo que comprendan casi todos sus significados posibles. Por lo tanto, recogeremos primero ejemplos de los verbos en cuestión procedentes de un conjunto de diccionarios del español y del chino, asumiendo que un diccionario bien hecho debe incorporar casi todos los usos posibles de una unidad léxica⁹³; luego complementaremos los datos recogidos de los diccionarios con otros obtenidos de diversos corpus existentes para ambas lenguas y también con algunos ejemplos procedentes de la introspección y sometidos a evaluación por parte de hablantes nativos competentes.

Respecto a la lengua española, hemos usado la herramienta *Sketch Engine* para comprobar si los datos recogidos ya incluyen todas las combinaciones representativas de los verbos en cuestión, puesto que dicho instrumento puede proporcionar un análisis sobre las colocaciones gramaticales y léxicas de un lema⁹⁴. También nos

⁹² Presentaremos *infra* en §3.4.2 los mecanismos coactivos propuestos por Pustejovsky (1995, 2006, 2008a, 2011) y Pustejovsky y Jezek (2008).

⁹³ La lista de los diccionarios del español y del chino que hemos consultado se encuentra en la bibliografía de la presente tesis.

⁹⁴ *Sketch Engine* es una herramienta de análisis textual en línea diseñada para recibir como entrada un corpus en cualquier idioma y realizar una búsqueda de apariciones de palabras en un corpus o analizar sus posibles colocaciones gramaticales y léxicas (Véase Kilgarriff, Rychly, Smrz y Tugwell, 2004). Nuestro acceso a esta herramienta ha sido facilitado por el Proyecto de Investigación en Diccionario Electrónico Multilingüe de Verbos de Movimiento (Dicemto) dirigido por la Dra. Elena de Miguel de la Universidad Autónoma de Madrid (FFI2012-33807, MINECO, Gobierno de España) y en el cual la autora de la presente tesis forma parte como

hemos servido del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) de la Real Academia Española para la búsqueda de casos específicos.

En cambio, la herramienta de *Sketch Engine* no ha resultado adecuada para demostrar la posibilidad combinatoria de un lema en chino, porque contiene muchos errores a la hora de definir las categorías léxicas y gramaticales de las palabras que entran en combinación con un lema en una lengua (el chino) carente de marcas morfológicas y caracterizada por el múltiple uso categorial de las palabras. Así pues, aparte de recoger ejemplos de los diccionarios chinos, hemos acudido a la metodología de *tormenta de ideas (brainstorming)* para encontrar las otras posibles colocaciones de los verbos que son objeto de estudio, apoyándonos en la competencia lingüística de hablantes nativos⁹⁵. Los datos de combinaciones obtenidos de esta manera han sido comprobados en el corpus de *Center for Chinese Linguistics PKU* (CCL) y el corpus de *State Language Commission* (ncorpus/CNC).

Para el análisis de datos, nos hemos servido en todo momento de una perspectiva contrastiva, tanto para estudiar los verbos equivalentes en español y chino (*salir* frente a *chū* ‘salir’, *entrar* frente a *jìn/rù* ‘entrar’), como para tratar los verbos antónimos en un mismo idioma (*salir* frente a *entrar*, *chū* ‘salir’ frente a *jìn/rù* ‘entrar’), al objeto de confirmar la regularidad y variación de la extensión semántica de los VVDD en ambos idiomas.

Con el fin de dar una descripción y explicación de manera clara y nítida, hemos optado por incluir numerosos esquemas y tablas en el resumen de las propuestas de los estudios anteriores sobre los verbos de movimiento (VVMM), en las explicaciones acerca de las estructuras internas de los VVDD bajo estudio y de los procesos generativos que llevan a las extensiones de significado, y por último, en la presentación de los resultados de nuestra investigación. Al final de la tesis se incluye, de hecho, un apartado anexo, de considerable extensión, con cuatro tablas que

colaboradora de la correspondiente traducción en chino.

⁹⁵ Tres hablantes nativos de la lengua china han participado en la reunión de *tormenta de ideas (brainstorming)* con el propósito de encontrar las posibles colocaciones de los verbos de desplazamiento en chino *chū* (‘salir’) y *jìn/rù* (‘entrar’). Las hablantes nativas (Ying Luo, Xiao Zou y Xiuchuan Lu) son todas estudiantes chinas matriculadas en el programa doctoral de Filosofía y Lingüística de la Universidad Autónoma de Madrid.

resumen los procesos de extensión semántica de los verbos estudiados y las modificaciones que sufren en su estructura léxica (en concreto, en su EA, EE y EQ).

A continuación, dedicamos el siguiente capítulo a presentar de forma detallada el marco teórico de nuestra tesis (la *Teoría del Lexicón Generativo*, recogida en su versión clásica en Pustejovsky, 1995), que servirá de guía para diseñar la estructura léxica interna de los casos de VVDD en estudio y trazar la red de sus extensiones de significado regulares.

CAPÍTULO TRES: EL MARCO TEÓRICO DEL LEXICÓN GENERATIVO

La Teoría del Lexicón Generativo (TLG) propuesta por James Pustejovsky en los años noventa del siglo pasado y luego modificada, complementada y refinada por él (solo o en colaboración con otros estudiosos), nos presenta un marco teórico generativo y composicional de mucho potencial. Es una teoría generativa porque sostiene que los significados infinitos se generan a partir de unos rasgos semánticos mínimos por medio de mecanismos u operaciones finitas. También es una teoría composicional porque arguye que las entradas léxicas carecen de especificación exacta y adquieren significados concretos en el contexto. La materialización de los significados de una unidad léxica *infraespecificada* en la composición con otras explica un fenómeno lingüístico muy extendido: la *Polisemia Lógica*.

3.1. Polisemia lógica

La Polisemia Lógica (*logical polysemy* en Pustejovsky, 1995, p.28) se refiere a la ambigüedad semántica complementaria, que implica la existencia de relaciones lógicas, dependencia y solapamiento de significado entre los distintos sentidos de una palabra sin que cambie necesariamente su categoría léxica. Es un concepto parecido a la *Polisemia Complementaria* propuesta por Weinreich (1964), pero según Pustejovsky (1995, p. 28), este tiene un alcance un poco más amplio que la Polisemia Lógica, porque incorpora sentidos relacionados de diferentes categorías (p. ej. la palabra *hammer* en inglés es tanto el nombre ‘martillo’ como el verbo ‘martillar’).

A diferencia de la *Polisemia Contrastiva* (también propuesta por Weinreich, 1964), que atiende a los homónimos formados en la evolución histórica de una lengua (p. ej. *banco* como ‘asiento’ y *banco* como ‘organismo financiero’), la Polisemia Lógica estudia alternancias semánticas y sintácticas como:

- (1) a. *La ventana está pintada del color rojo.*
- b. *Juan salió de la casa por la ventana.*

- (2) a. un buen coche
b. un buen cuchillo
c. una buena comida
- (3) a. El barco se hundió.
b. Juan hundió el barco.
- (4) a. María empezó a leer la novela.
b. María empezó la novela.

Palabras como *ventana*, *bueno*, *hundir* y *empezar* pueden adoptar diferentes sentidos o formas sintácticas en el contexto porque tienen una estructura interna *infraespecificada* que es capaz de interactuar con los rasgos semánticos de los otros elementos en una composición. Volveremos a dar una explicación sencilla en términos de la Teoría del Lexicón Generativo sobre los ejemplos citados al final de este capítulo.

Según Pustejovsky (2008a, 2011) y Pustejovsky y Jezek (2008), son dos los factores que contribuyen a la interpretación de las expresiones lógicamente polisémicas: la representación semántica en el nivel léxico (*Polisemia Inherente*) y los mecanismos que generan significados nuevos en un contexto composicional basándose en la información léxica (*Polisemia Selectiva*). La Polisemia Inherente proviene de la semántica léxica; por ejemplo, *disco* es léxicamente ambiguo porque denota tanto un objeto físico como la información contenida en él. La Polisemia Selectiva estriba en la composición; así, *pizarra* que se refiere a un objeto físico y carece de ambigüedad semántica, sufre un cambio de significado en el sintagma *leer la pizarra* y pasa a aludir a la información escrita en ella.

3.2. El presupuesto de la *infraespecificación*

Dentro del marco teórico del Lexicón Generativo, el fenómeno de que una palabra pueda adquirir diferentes sentidos en composición con otros vocablos se debe

a la propiedad léxica de *infraespecificación*. Las entradas léxicas en la TLG, a diferencia de las propuestas en los modelos enumerativos tradicionales, no están descompuestas directamente en rasgos, conceptos o entidades primitivas, sino que forman una red de información jerárquica, porosa y penetrable en la que se colocan los rasgos primitivos de manera organizada y relacionada⁹⁶.

Por tanto, las palabras en la TLG están semánticamente *infraespecificadas*, lo cual implica que no constituyen entidades estáticas, inflexibles e impermeables de significados definidos, sino que poseen una estructura interna dinámica, flexible y permeable dotada de rasgos semánticos representados a distintos niveles. Las unidades léxicas que entran en una combinación permiten que los rasgos semánticos en su estructura interna interactúen según ciertos mecanismos generativos, de forma que se materialice su significado *infraespecificado* en un determinado contexto. De Miguel aporta una definición precisa de la *infraespecificación* léxica, que supone el presupuesto básico del modelo pustejevskiano:

***Intraespecificación* (underspecification):** Falta de especificación de las entradas léxicas que las capacita para intervenir en diferentes estructuras sintácticas y, en consecuencia, en distintas operaciones de composición semántica.

(De Miguel, 2009a, p. 342)

La idea de que las entradas léxicas, compuestas por una red jerárquica de informaciones organizadas, adquieren el significado concreto en la sintaxis, ocasiona confusión entre los lingüistas sobre la clasificación de la TLG como modelo proyeccionista o construccionista. Mendikoetxea (2009, págs. 311-312) la clasifica como una teoría proyeccionista de corte léxico-semántico que incluye una propuesta de “descomposición de predicados”. Sin embargo, Mairal Usón y Cortés Rodríguez

⁹⁶ Como señala Mendikoetxea (2009, p. 311), los *primitivos léxicos* constituyen una parte esencial de una teoría proyeccionista y derivacional junto con “un conjunto (limitado) de reglas o principios de formación de estructuras léxicas” y “un conjunto de reglas o mecanismos de enlace o proyección entre el léxico y la sintaxis”, y la TLG puede considerarse como una teoría proyeccionista en este sentido, como veremos *infra* en el texto.

(2009, p. 249) la etiquetan como una “propuesta intermedia entre el proyeccionismo y el construccionismo”, aunque más construccionista que proyeccionista, ya que, como arguyen estos autores, los modelos con entradas léxicas *infraespecificadas*, que adquieren su potencial significativo al combinarse con otras en el nivel sintáctico (presupuesto básico de la TLG), ejemplifican el posicionamiento teórico de los enfoques construccionistas (resumen de Mairal Usón y Cortés Rodríguez, 2009, p. 254). Tras barajar las opiniones de unos y otros autores, De Miguel (2009a, p. 341) concluye que “en la formulación de Pustejovsky se prevé que las palabras cuentan con unos requisitos mínimos y una potencialidad máxima que las capacitan para irse definiendo a través de la composición, lo que justifica su consideración como modelo proyeccionista”.

Sin embargo, no podemos negar que la TLG presenta simultáneamente rasgos propios de los modelos proyeccionistas y de los construccionistas; dicho con otras palabras, no se puede negar que el modelo ha incorporado presupuestos de ambos enfoques para elaborar una teoría con adecuación descriptiva, explicativa y predictiva, de modo que puede llegar más lejos que otros modelos teóricos que se inscriben en alguna de las dos tendencias. A continuación, presentaremos los cuatro niveles de representación léxica de la TLG.

3.3. Informaciones contenidas en las entradas léxicas *infraespecificadas*

La TLG presupone la existencia de un lexicón mental, que no constituye un diccionario tradicional de palabras con sentidos concretos, ni un almacén de datos insertos en un sistema de procesamiento de informaciones, sino que es una organización compleja, dinámica y coherente de conocimiento, que sirve de plataforma sobre la que se activan las operaciones estructurales y las reglas composicionales para producir sentidos y significados distintos y vinculados.

Basándose en el presupuesto de la *infraespecificación* de las entradas léxicas, la representación léxica de la TLG se compone de cuatro niveles: la *Estructura Argumental* (EA), la *Estructura Eventiva* (EE), la *Estructura de Qualia* (EQ) y la

Estructura de Tipificación Léxica (ETL)⁹⁷. Los distintos niveles de representación de una palabra están estrechamente relacionados en la medida en que el nivel de *qualia* define la semántica principal restringida por dos listas independientes de parámetros, la EA y la EE. La ETL forma un nivel de representación especial: se basa en las informaciones de la EA, EE y EQ (especialmente la última), pero no se trata de una representación subléxica sino que codifica las relaciones hereditarias entre las entidades léxicas en el sistema de tipos⁹⁸. Según explica Pustejovsky (2001, 2006), la relación entre la EA, EE y EQ se parece a una estructura de ‘argumento-cuerpo’ ilustrada en (5):

$$(5) \quad \begin{array}{c} \text{Args} \\ \hline \begin{array}{cc} \text{EA} & \text{EE} \\ \hline \lambda x_n \dots \lambda x_1 & \lambda e_m \dots \lambda e_1 \end{array} \end{array} \quad \begin{array}{c} \text{Cuerpo: } EQUR \\ \hline [Q_1 \wedge Q_2 \wedge Q_3 \wedge Q_4; C] \end{array}$$

(Traducido de Pustejovsky, 2006, p. 61)

Como se observa en (5), los participantes de un evento representados por la EA y los subeventos denotados por la EE constituyen los argumentos de la macroestructura de una pieza léxica, mientras la EQ y las restricciones aspectual-temporales (R) impuestas por la EE componen su cuerpo principal.

Esta manera de organizar las informaciones contenidas en una unidad léxica permite incorporar diferentes sentidos de una palabra en una metaentrada y describir las extensiones de significado regulares en función del contexto, y con ello proponer un lexicón de tamaño reducido. Dicha metaentrada, representada por un paradigma de sentidos relacionados (conocido como *Lexical Conceptual Paradigm* ‘Paradigma Léxico-Conceptual’ en Pustejovsky y Boguraev, 1993, p. 216) es capaz de dar cuenta de los vínculos semánticos entre los sentidos de una palabra que, tradicionalmente,

⁹⁷ El término ‘Estructura de Tipificación Léxica’ es una traducción al español tomada por De Miguel (2009a) de Batiukova (2009), que corresponde a *Lexical Typing Structure* en Pustejovsky (2006). Según De Miguel (2009a), “este nivel subsume lo que en la versión clásica del modelo se conoce con el nombre de *Estructura de Herencia Léxica* (*Inheritance Structure* en Pustejovsky, 1995)”.

⁹⁸ El lector puede acudir a §3.3.4 para una explicación más detallada del sistema de tipos en el marco teórico del Lexicón Generativo.

serían tratados en distintas acepciones, y así se explica la ambigüedad semántica lógica, como la que se produce en *ventana* en (1) y *bueno* en (2)⁹⁹ y la variación sintáctica de una palabra, como la de *hundir* en (3)¹⁰⁰ y *empezar* en (4)¹⁰¹.

3.3.1. Estructura Argumental (EA)

En la Estructura Argumental (EA) “se codifica el número de argumentos de un predicado, la clase semántica a la que pertenecen (por ejemplo, [INDIVIDUO], [OBJETO], [EVENTO]), y el modo en que se realizan sintácticamente” (De Miguel, 2009a, p. 343). Bajo el marco teórico de la TLG, la EA se toma como una especificación mínima de parte del significado de una entidad léxica. Es un componente necesario pero no suficiente para representar el sistema semántico de las palabras. Pustejovsky (1995) distingue cuatro tipos de argumentos:

- i. *Argumentos Auténticos*: parámetros de una unidad léxica que se realizan sintácticamente;
- ii. *Argumentos por Defecto*: parámetros que forman parte de la estructura lógica de una unidad léxica aunque no siempre se realicen sintácticamente;
- iii. *Argumentos en la Sombra*: parámetros que están semánticamente incorporados en una unidad léxica, pero sólo se expresan o materializan por medio de operaciones de subtipificación o especificación discursiva;
- iv. *Adjuntos Auténticos*: parámetros que no están ligados necesariamente a la representación semántica de una unidad léxica pero modifican su estructura

⁹⁹ Pustejovsky y Boguraev (1993, p. 216) citan la palabra *newspaper* ('periódico'), entre otras, como ejemplo para explicar la ambigüedad semántica lógica: el nombre *newspaper* ('periódico') en la oración *The coffee cup is on top of the newspaper* ('La taza de café está encima del periódico') es un OBJETO FÍSICO; pero en la frase *The newspaper is hoping to fire its editor next month* ('El periódico quiere despedir a su editor el próximo mes'), la misma palabra no se refiere a un producto físico sino a la ORGANISMO O INSTITUCIÓN que lo produce.

¹⁰⁰ Presentaremos *infra* en §3.3.2.3.1 una explicación de la variación sintáctica del verbo *hundir(se)* según las propuestas de Pustejovsky (1991b).

¹⁰¹ Para demostrar el fenómeno lingüístico de polimorfología sintáctica, Pustejovsky y Boguraev (1993, p. 208) citan la palabra *enjoy* ('disfrutar'), entre otras: *Mary enjoyed the movie* ('Mary disfrutó de la película'); *Mary enjoyed watching the movie* ('Mary disfrutó viendo la película'). Como *movie* ('película') en su *quale* tético denota el evento de ver la película, resulta compatible con el verbo *enjoy* ('disfrutar') que requiere que su complemento sea un EVENTO. En este proceso de transformación semántica, entra en operación el mecanismo de *coacción de tipo* que vamos a presentar en §3.4.2. Es lo mismo que ocurre con *empezar* en (4a-b).

lógica en la medida en que forman parte de su interpretación situacional, tal como los adjuntos temporales y espaciales que denotan el tiempo o el espacio en que se enmarca un evento.

(Modificado de Pustejovsky, 1995, págs. 63-64; De Miguel, 2009a, p. 343)

En (6) se encuentran ejemplos con los verbos de movimiento (VVMM), *cruzar*, *llegar*, *callejear* y *correr*, para ilustrar los cuatro tipos de argumentos mencionados:

- (6) a. *Ana cruzó la calle*.
b. *Ana llegó (a Madrid)*.
c. *Ayer callejamos por las calles *(más tranquilas y bonitas de Madrid)*.
d. *Los niños corrían (en el parque)*.

El verbo *cruzar* en (6a) lleva dos Argumentos Auténticos, el sujeto de movimiento *Ana* y la Trayectoria representada por el Objeto-lugar de Referencia *la calle*, con realización sintáctica obligatoria. En cambio, la ausencia de la meta *a Madrid* en (6b) no afecta a la gramaticalidad de la oración, ya que se trata del Argumento por Defecto del verbo *llegar*; sin ella, se supone que *Ana* llegó a un destino que no está especificado en el enunciado. En el caso de (6c), dado que la información del SP *por las calles* ya está codificada en el verbo *callejear*, constituye un Argumento en la Sombra del verbo, y su presencia en la combinación resultará incorrecta si no se especifica el tipo de *calles* por las se mueve el sujeto (*las calles más tranquilas y bonitas de Madrid*). El SP *en el parque* en (6d), a su vez, es un Adjunto Auténtico que denota dónde sucede el evento denotado por el verbo *correr*, y proporciona una información no necesariamente incluida en la representación semántica del verbo.

3.3.2. Estructura Eventiva (EE)

En la Estructura Eventiva (EE) “se indica el tipo de evento denotado por un

predicado (una palabra o un sintagma)” (De Miguel, 2009a, p. 344). La TLG descompone los eventos en estructuras con dimensiones horizontal y vertical en vez de describirlos sólo por medio de los rasgos aspectuales [\pm DURATIVO], [\pm ITERATIVO], [\pm DELIMITADO], entre otros, ya que la idea nuclear de dicha teoría es que el significado léxico no se basa directamente en primitivos semánticos sino que forma un sistema estructurado de rasgos e informaciones. En la dimensión horizontal los eventos de la TLG están compuestos de subeventos y fases con diferentes órdenes temporales y distintas prominencias semántico-sintácticas, mientras en la dimensión vertical se identifican tres niveles de representación, la EE, la ELC’ y la ELC (Estructura Léxico-Conceptual). En este apartado nos acercamos a la Estructura Eventiva de la TLG basándonos principalmente en los modelos propuestos en Pustejovsky (1991b, 1995), Pustejovsky y Busa (1995), Fernández Lagunilla y De Miguel (1999) y De Miguel y Fernández Lagunilla (2000).

3.3.2.1. Las tres clases eventivas básicas de Pustejovsky

Pustejovsky (1991b, p. 56) propone que existen tres clases básicas de eventos: *Estado* (E), *Proceso* (P) y *Transición* (T). En esta última clase se reúnen el *Logro* (*achievement*) y la *Realización* (*accomplishment*) de Vendler (1967)¹⁰², con el Logro integrado en la estructura de la Realización como su fase final. En (7) recogemos las definiciones de las tres clases eventivas básicas:

- (7) a. **Estado (E)**: un evento simple que no se evalúa en relación con ningún otro evento¹⁰³.

Ejemplos: *be sick* (‘estar enfermo’), *love* (‘amar’), *know* (‘saber’)

Representación estructural:

$$\begin{array}{c} E \\ | \\ e \end{array}$$

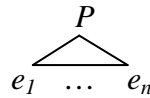
¹⁰² La clasificación aspectual más conocida de la bibliografía lingüística, la de Vendler (1967), distingue cuatro tipos de eventos: *Estado*, *Logro*, *Realización* y *Actividad*. El último equivale al *Proceso* de Pustejovsky (1991b).

¹⁰³ Para Pustejovsky, *Estado* es un evento simple que no se descompone en subeventos.

b. **Proceso (P)**: una secuencia de eventos que identifican la misma expresión semántica.

Ejemplos: *run* ('correr'), *push* ('empujar'), *drag* ('tirar')

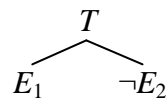
Representación estructural:



c. **Transición (T)**: un evento de una expresión semántica que se evalúa en relación con su oposición.

Ejemplos: *give* ('dar'), *open* ('abrir'), *build* ('construir'), *destroy* ('destruir')

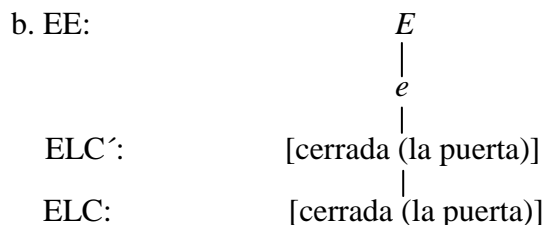
Representación estructural (donde *E* es una variable para cualquier tipo de evento):



(Traducido de Pustejovsky, 1991b, p. 56)

Entre las tres clases de eventos, el Estado es atómico, pero el Proceso y la Transición representan estructuras compuestas, ya que un Proceso consiste en una repetición de fases similares ($e_1, e_2, \dots e_n$) y una Transición en dos subeventos opuestos (E_1 y $\neg E_2$)¹⁰⁴. La EE se descompone aún más en dos niveles de Estructura Léxico-Conceptual (ELC), como se observa en (8-11):

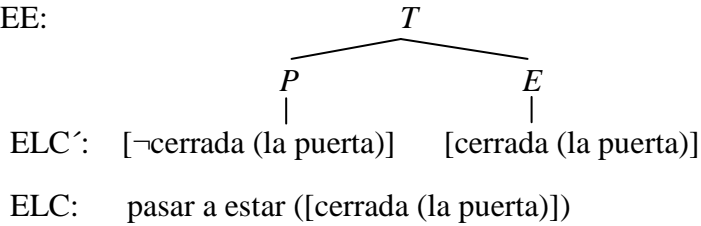
(8) a. *La puerta está cerrada.*



(9) a. *La puerta se cerró.*

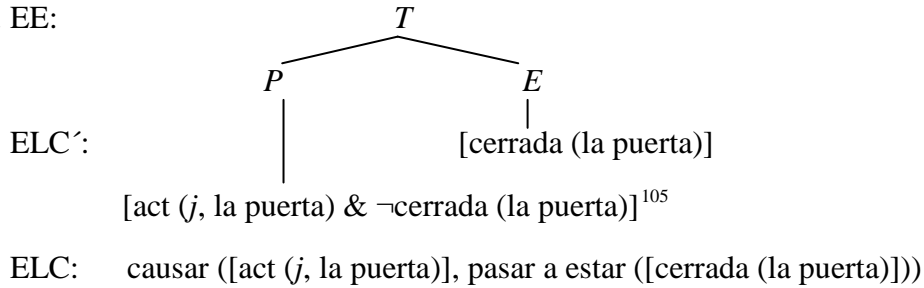
¹⁰⁴ Los subeventos similares que componen un Proceso, de hecho, no se distinguen tan claramente como los de una Transición; es decir, un predicado de Proceso como *correr* no se descompone en distintas fases temporales de actos independientes; por lo tanto, también podríamos considerar el Proceso como un tipo atómico.

b. EE:



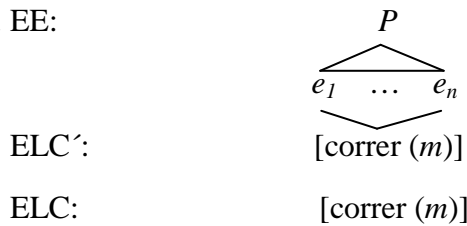
(10) a. *Juan cerró la puerta.*

b. EE:



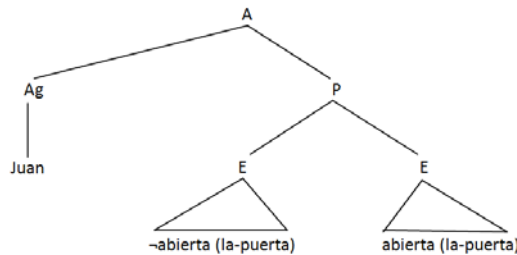
(11) a. *María corre.*

b. EE:



(Traducido de Pustejovsky, 1991b, págs. 57-58)

¹⁰⁵ Moreno Cabrera (2003) propone otro esquema para el ejemplo *Juan abrir la puerta*, en que *Juan* está presentado como la causa externa que ocasiona que el evento de 'abrir la puerta' se lleve a efecto:



(Moreno Cabrera, 2003, p. 177)

Según el autor, '-abierta (la-puerta)' y 'abierta (la-puerta)' son los constituyentes del 'proceso' que denota una transición entre dos estados. Este autor sostiene una concepción de 'proceso' diferente de la de Pustejovsky: para Moreno Cabrera, "los procesos se definen como relaciones de transición entre estados" y "hay un proceso cuando una entidad, de estar en un estado pasa a estar en otro estado" (Moreno Cabrera 2003, p. 103); es decir, el Proceso de Moreno Cabrera es un tipo de Transición en la teoría de Pustejovsky.

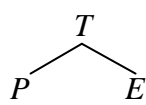
En el esquema pustejevskiano, el sujeto *Juan* (*j*) que aparece en la representación [act (*j*, la puerta) & -cerrada (la puerta)] es el Agente que actúa (*act*) sobre la puerta y causa su cerramiento (en la fase posterior), igual que la propuesta de Moreno Cabrera (2003). Como vamos explicar más adelante en el texto, con el símbolo '&', Pustejovsky introduce una relación de 'simultaneidad temporal' entre las dos funciones 'act (*j*, la puerta)' y '-cerrada (la puerta)' para el proceso inicial; esto es, la etapa de proceso inicial en *Juan cerró la puerta* está compuesta por dos partes simultáneas para Pustejovsky: mientras el Agente *Juan* actúa sobre *la puerta*, esta se mantiene en el estado anterior '-cerrada', hasta que llegue el momento de culminación en que la puerta pasa al estado nuevo 'cerrada'.

Como explica Alonso (2015), en el nivel de ELC', "cada uno de los eventos se descompone en su propia estructura léxico-conceptual" y en el nivel de ELC, se combinan "las estructuras léxico-conceptuales de los eventos para ofrecer la estructura léxico-conceptual de la oración en conjunto".

Los dos ejemplos de Transición en (9-10) se distinguen en los niveles de ELC' y ELC compuestas en parte por las funciones primitivas *act*, *causar* (*cause* en el texto original) y *pasar a estar* (*become* en el texto original). El caso de (9) presenta un evento de Logro que cuenta con un cambio de estado (de [*¬cerrada (la puerta)*] a [*cerrada (la puerta)*]) representado por la función primitiva *pasar a estar* en el nivel ELC. El ejemplo en (10) es un evento de Realización que se descompone en el nivel de ELC' en un Proceso, en que el agente *Juan* actúa sobre *la puerta* (para cerrarla) mientras esta se mantiene abierta, y un cambio de estado, cuando la puerta pasa a estar cerrada; y en su ELC se especifica la relación entre la primera fase de proceso agentivo y la segunda fase de cambio de estado con la presencia de la función primitiva *causar*. Reconstruimos en (12) los esquemas propuestos por Pustejovsky para representar los eventos de Realización y Logro:

(12) a. Realización:

EE:



ELC':

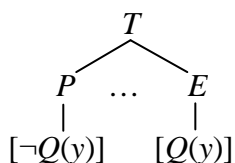
[act (x, y) & ¬Q(y)] [Q(y)]

ELC:

causar ([act (x, y)], pasar a estar (Q(y)))

b. Logro:

EE:



ELC':

[¬Q(y)] [Q(y)]

ELC:

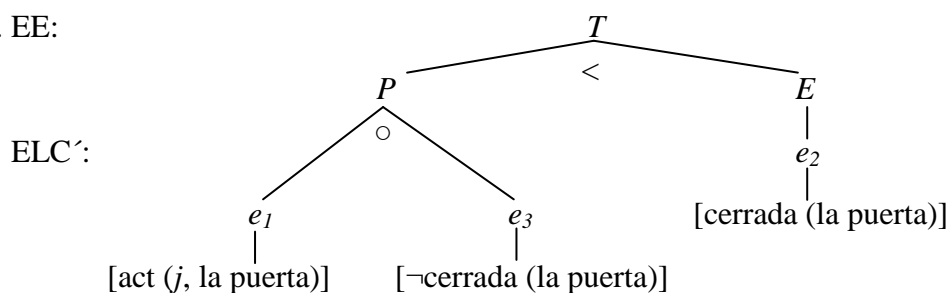
pasar a estar (Q(y))

(Traducido de Pustejovsky, 1991b, p. 59)

Pustejovsky (2000) especifica que existe una relación simultánea entre las funciones ‘act (x, y)’ y ‘ $\neg Q(y)$ ’ en (12a), y que los eventos de Realización constan de tres subeventos, e_1 (proceso agentivo, p. ej. el agente *Juan* actúa sobre la puerta con motivo de cerrarla), e_3 (estado inicial, p. ej. la *puerta* se mantiene abierta mientras Juan está actuando sobre ella) y e_2 (estado final, p. ej. la *puerta* ya está cerrada). Los e_1 y e_3 suceden simultáneamente (representado por el símbolo de relación ‘ \circ ’) y el e_2 es posterior a e_1 y e_3 (representado por el símbolo de relación ‘ $<$ ’), como se observa en el esquema de (13):

(13) a. *Juan cerró la puerta.*

b. EE:



ELC: causar ([act (j , la puerta)], pasar a estar ([cerrada (la puerta)]))

3.3.2.2. El orden temporal y la prominencia semántico-sintáctica de los subeventos

Pustejovsky (1995, págs. 67-75) y Pustejovsky y Busa (1995, págs. 163-175) proponen una versión renovada del modelo eventivo de Pustejovsky (1991b) y lo denominan *Estructura Eventiva Extendida* (*Extended Event Structure* en inglés)¹⁰⁶. El nuevo modelo consiste en introducir una serie de relaciones primitivas entre los subeventos de un evento complejo: *orden de partes parcial* (\leq), *orden de partes estricto* ($<$), *solapamiento* (\circ), *inclusión* (\subseteq)¹⁰⁷, y *evento nuclear* (*). Así que la EE de

¹⁰⁶ Lo denominan así debido en parte a que esta nueva propuesta contiene una extensión de la lista de las relaciones primitivas entre los subeventos introducidas por Kamp (1979) y Van Benthem (1983). Según Pustejovsky (1995, p. 246), la EE de Kamp incluye las relaciones temporales *precedence* ('precedencia') y *overlap* ('solapamiento') y la de van Benthem sólo cuenta con la relación *precedence* ('precedencia').

¹⁰⁷ Según Alonso (2015), el *orden de partes parcial* (\leq) se refiere a la relación en la que "un evento forma

un evento complejo se puede definir por medio de las siguientes relaciones:

- i. **Exhaustive Ordered Part of** ('Parte Exhaustiva Ordenada de', $<_{\alpha}$): el evento complejo e_3 consta exclusivamente de dos subeventos e_1 y e_2 , que están ordenados según la precedencia temporal. Por ejemplo, los verbos causativos *hundir*, *romper* y *asesinar*.

Representación: $[e_3 e_1 <_{\alpha} e_2] =_{def} <_{\alpha}(\{e_1, e_2\}, e_3)$

- ii. **Exhaustive Overlap Part of** ('Parte Exhaustiva Solapada de', \circ_{α}): el evento complejo e_3 compuesto exclusivamente por dos subeventos simultáneos e_1 y e_2 . Por ejemplo, *acompañar*, *casarse*, *vender* y *comprar*.

Representación: $[e_3 e_1 \circ_{\alpha} e_2] =_{def} \circ_{\alpha}(\{e_1, e_2\}, e_3)$

- iii. **Exhaustive Ordered Overlap** ('Solapamiento Exhaustivo Ordenado', $<\circ_{\alpha}$): el evento complejo e_3 se inicia con el subevento e_1 y desemboca en otro e_2 , y luego los dos subeventos se dan en paralelo hasta el fin. Por ejemplo, los verbos de manera de movimiento *caminar*, *correr*, *andar* y *volar* empiezan con el movimiento corporal (e_1) que resulta en un desplazamiento espacial (e_2), y estos dos subeventos van simultáneamente hasta una fase final externa.

Representación: $[e_3 e_1 <\circ_{\alpha} e_2] =_{def} <\circ_{\alpha}(\{e_1, e_2\}, e_3)$

(Resumen de Pustejovsky, 1995, págs. 69-71)

Los subeventos no sólo están ordenados según su precedencia temporal, sino que también están organizados en función de su prominencia relativa. Dicha relación subeventiva se denomina *Nuclearidad Eventiva* (*Event Headedness*) y el *evento nuclear* (*head event*) se marca como ' e^* '.

La Nuclearidad Eventiva, propuesta por primera vez en Pustejovsky (1988),

parte de otro, pero sin especificar si como su primera o si como su segunda parte"; el *orden de partes estricto* ($<$) "consiste en que un evento precede a otro de modo inmediato, es decir, sin que entre los dos se introduzca un tercer evento"; la relación de *solapamiento* (\circ) alude a que "un evento es simultáneo a otro"; la relación de *inclusión* (\subseteq), a su vez, "consiste en la identidad entre el evento contenedor y los eventos contenidos".

“determina la prominencia de las fases del evento” en la medida en que “un subevento salga al primer plano y esté ligado en determinadas estructuras o que permanezca en el fondo, como una potencialidad sin realizar” (Batiukova, 2006, p. 84). Se trata de una propiedad de todos los tipos de eventos pero funciona especialmente para distinguir los eventos de Transición. Dado que una Transición se divide en dos fases, dispone de cuatro posibilidades para colocar el subevento nuclear:

- i. e^{*T} como *build* (‘construir’): verbo de Realización que destaca el proceso agentivo que causa que exista algo;
- ii. e^{T*} como *arrive* (‘llegar’): verbo de Logro que destaca el estado final;
- iii. e^{*T*} como *give* (‘dar’): evento con subeventos de descripciones relacionales (‘A da C a B’ y ‘B toma C de A’);
- iv. e^T como *break* (‘romper’): verbo sin especificación del subevento nuclear y lógicamente polisémico¹⁰⁸.

(Traducido de Pustejovsky y Bouillon, 1996, p. 141)

La configuración de la EE en los predicados puede cambiar al combinarse con otras palabras en el contexto, de ahí que se deriven nuevas representaciones eventivas, fenómeno denominado por Pustejovsky (1991b) *event composition* (‘composición de eventos’). La idea básica es que el tipo eventivo de un enunciado no tiene que corresponder a la categoría eventiva del verbo principal; por ejemplo, *correr* es un Proceso pero *correr a casa* se trata de una Realización. Según Pustejovsky (1991b, p. 61), los adverbios temporales, las expresiones adjuntas, el tipo del complemento (p. ej. determinado o no), la coacción aspectual (p. ej. el tiempo progresivo), los sintagmas preposicionales y las construcciones resultativas son factores relevantes en la

¹⁰⁸ El verbo de Transición *break* (‘romper(se)’) acepta la alternancia causativo-inacusativa: *John broke the cup* (‘John rompió la taza’) y *The cup broke* (‘La taza se rompió’); no obstante, el verbo *build* (‘construir’), que también denota un evento de Transición, sólo permite el uso causativo como se observa en *John built the house* (‘John construyó la casa’) frente a **The house built* (‘*La casa se construyó’). Según Pustejovsky y Bouillon (1996), esta diferencia se debe a que el verbo *break* (‘romper(es)’) describe una Transición sin subevento nuclear especificado, mientras que el verbo *build* (‘construir’) destaca el subevento nuclear de proceso.

composición eventiva¹⁰⁹.

3.3.2.3. Los tipos eventivos según De Miguel y Fernández Lagunilla (2000)

De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) desarrollan la EE pustejevskiana en la dimensión horizontal teniendo en cuenta la diferencia entre la ‘culminación’ y la ‘terminación’ de un evento y la focalización eventiva, sin prestar mucha atención a la preeminencia temporal.¹¹⁰ Las autoras separan el Logro de la Realización, diversifican los modelos de Transición y Proceso basándose en los datos lingüísticos en español y, finalmente proponen ocho clases de eventos:

<p>i. Estado (E)</p> <p style="text-align: center;">E e</p> <p>Evento simple, con duración y sin fases (<i>tener, amar, saber, o residir</i>)</p>	<p>ii. Proceso (P1)</p> <p style="text-align: center;">P1 / \ e₁ ... e_n</p> <p>Secuencia de eventos idénticos, con duración y fases: evento no delimitado (<i>nadar, correr, caminar, rodar, cojear, temblar, balancearse, o nalguear</i>)</p>	<p>iii. Transición (T1)</p> <p style="text-align: center;">T1 / \ P L / \ L E</p> <p>Proceso o actividad que desemboca en un punto seguido de un cambio de estado: evento delimitado con duración que culmina en la fase final (<i>leer un libro, escribir una tesis, o pintar un cuadro</i>)</p>
<p>iv. Logro simple (L1) (puntual)</p>	<p>v. Logro compuesto (L2) (ingresivo)</p>	<p>vi. Logro compuesto (L3) (ingresivo)</p>

¹⁰⁹ El lector puede acudir a Pustejovsky (1991b), De Miguel (1999) y De Miguel y Fernández Lagunilla (2007) para una explicación detallada de la composición eventiva, fenómeno que también vamos a tratar en la parte de nuestra tesis dedicada al análisis de casos concretos en español y chino.

¹¹⁰ Para estas autoras una estructura eventiva puede tener un subevento focalizado según el contexto, por ejemplo, en la oración *El agua hirvió a las seis*, el subevento focalizado es el momento en el que el agua hirvió; en cambio, la fase focalizada en *El agua está hirviendo* es el proceso posterior al punto en el que hirvió el agua. El subevento focalizado es la fase más prominente en la EE de un predicado que constituye el ‘foco’ de la interpretación.

Si el concepto de ‘evento nuclear’ propuesto por Pustejovsky (1988) mencionado en el apartado anterior habla del subevento nuclear inherente de un predicado, el de ‘subevento focalizado’ se trata más bien de una fase de un predicado enfocada en determinada composición.

<p style="text-align: center;">L1 I</p> <p>Evento delimitado que ocurre en un punto (<i>explotar, nacer, llegar, arribar, o aterrizar</i>)</p>	<p style="text-align: center;">L2 / \ L E</p> <p>Evento delimitado que culmina en un punto (la fase inicial) y va seguido de un estado (<i>marearse, ocultarse o sentarse</i>)</p>	<p style="text-align: center;">L3 / \ L P</p> <p>Evento delimitado que culmina en un punto (la fase inicial) y va seguido de un proceso (<i>hervir, florecer, u oscilar</i>)</p>
<p>vii. Transición (T2)</p> <p style="text-align: center;">T2 / \ L L / \ / \ L (P) L (E)</p> <p>Evento delimitado que implica una transición entre dos puntos de culminación; tanto el subevento inicial como el final pueden a su vez descomponerse en dos fases (<i>bajar(se), subir(se), caer(se), ir(se), o venir</i>)</p>		<p>viii. Proceso (P2)</p> <p style="text-align: center;">P2 / \ P (L)</p> <p>Eventos de acabamiento gradual (<i>adelgazar, engordar, encanecer, envejecer, acercarse, o aproximarse</i>)</p>

(De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000, págs. 27-28; con modificaciones sólo en los ejemplos; *e* es la variable para representar cualquier tipo de evento y los paréntesis en las estructuras de T2 y P2 significan que los subeventos correspondientes son opcionales, es decir, se visualizan o no dependiendo del contexto.)

Se distinguen en estas ocho clases de eventos tres tipos de eventos primitivos: *Estado* (E), *Logro Simple* (L1) y *Proceso Simple* (P1). El resto son eventos compuestos basados en distintas combinaciones de los tres eventos primitivos: *Logros Complejos* (L2 y L3), *Proceso Complejo* (P2) y *Transiciones* (T1 y T2). Cada tipo de evento adopta su etiqueta de Logro, Proceso o Transición en función del subevento de mayor relevancia en la Estructura Eventiva del predicado. Esta fase eventiva primordial de cada estructura constituye su subevento nuclear: “en el caso de los Logros es la culminación, inicial o final, para los Procesos (incrementativos o de acabamiento gradual) es la (fase) de proceso, y finalmente, dentro de las Transiciones, como el mismo término sugiere, todos los subeventos del evento complejo son igualmente importantes o prominentes” (Batiukova, 2006, p. 87). En los siguientes apartados explicaremos las ocho clases de evento con más detalle.

3.3.2.3.1. Separación entre Logros y Realizaciones

Como hemos mencionado antes, Pustejovsky (1991b) incorpora las Realizaciones y los Logros bajo una misma etiqueta, la de 'Transición', y los distingue sólo en términos agentivos o no agentivos (1991b, p. 59) en el nivel de ELC. Según él, un evento de Realización cuenta con un proceso agentivo mientras que un evento de Logro no lo tiene. Por ejemplo, la oración *Juan hundió el barco* ([act (j, el barco) & ¬hundido (el barco)] > [hundido (el barco)]) cuenta con un proceso agentivo en que el sujeto agentivo *Juan* actúa sobre el *barco* (P: [act (j, el barco)], de manera que denota una Realización; en cambio, en la frase *El barco se hundió* ([¬hundido (el barco)] > [hundido (el barco)]), queda suprimido el proceso agentivo (P: [act (j, el barco)]) y el evento constituye un Logro.

De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) piensan que es necesario recuperar la noción de Logro propuesta por Vendler (1967), independizándola del concepto de Transición de Pustejovsky, y terminan postulando tres tipos de Logro (L1, L2 y L3) independientes de las Transiciones (T1 y T2). Creemos que es correcto separar el Logro de la Transición, porque en primer lugar no todos los Logros son no agentivos (p. ej. *Juan llega tarde a clase para molestar al profesor; Juan perdió la carrera para que echasen al entrenador*¹¹¹); en segundo lugar la existencia de un agente no implica necesariamente una etapa de proceso durativo (p. ej. *Cristiano marcó un gol*) y en tercer lugar no todas las Realizaciones son agentivas (p. ej. *María incubó la enfermedad*¹¹²).

A diferencia de Pustejovsky, que describe tanto las Realizaciones como los Logros en dos fases (T[¬E>E]), las propuestas iniciales de Fernández Lagunilla y De Miguel (1999) y De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) consideran el Logro Simple como evento atómico que no puede descomponerse. Esta idea es modificada en De Miguel y Fernández Lagunilla (2007) que pasan a tratarlo como evento compuesto

¹¹¹ Ejemplos tomados de Batiukova (2006, p. 82).

¹¹² Ejemplo tomado de Alonso (2015).

por dos fases de estados opuestos, es decir, “paso en un punto de un <no estado> a un <estado>” (De Miguel y Fernández Lagunilla, 2007, p. 1774). De este modo, el catálogo de eventos estrictamente simples queda reducido a los Estados (E) y a los Procesos Simples (P1)¹¹³.

3.3.2.3.2. Distinción entre Logros Complejos y Logros Simples

De acuerdo con De Miguel y Fernández Lagunilla (2000, p. 24), entre los predicados de Logro existen tanto los puntuales, que comienzan y acaban en un punto (L1), como los complejos, que culminan en un punto inicial y desembocan en una fase posterior a dicho punto, sea una fase de Estado (L2) o una de Proceso (L3). Las autoras proponen, como prueba de dicha distinción, que los Logros Complejos (L2 y L3) admiten tanto los adverbiales puntuales como los durativos, mientras que los Logros Simples (L1) sólo aceptan adverbiales puntuales. Por ejemplo:

- (14) a. *El sol se ocultó en un instante.*
b. *El agua hirvió en un instante.*
c. *El sol se ocultó un rato (= se mantuvo oculto)*
d. *El agua hirvió un rato (= se mantuvo hirviendo)*
- (15) a. *Juan llegó {en aquel momento /a las dos}.*
b. *El niño nació {en un abrir y cerrar de ojos /a las dos}.*
c. **Juan llegó un rato.*
d. ** El niño nació un rato.*

(De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000, p. 25)

Las autoras explican que los verbos *ocultarse* (L2) y *hervir* (L3) aceptan tanto el adverbial puntual *en un instante* en (14a-b) como el durativo *un rato* en (14c-d), ya que el primer adverbio modifica el Logro inicial, mientras que el último focaliza la

¹¹³ Sin embargo, llamamos igualmente a los eventos de Logro que denotan un cambio puntual de estado ‘Logro Simple’ (L1), ya que es el componente básico para construir una estructura de ‘Logro Complejo’ (L2 o L3).

fase final de Estado (*oculto*) o de Proceso (*hirviendo*). En cambio, los verbos *llegar* y *nacer*, como son Logros simples y puntuales, rechazan la modificación del adverbio durativo *un rato* en (15c-d) por carecer de una fase final durativa.

Aquí las autoras proponen una distinción muy relevante: la ‘terminación’ frente a la ‘culminación’. Como se observa en las oraciones *Casi se comió la manzana* y *Se leyó el libro hasta la mitad* (De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000, p. 23), el clítico culminativo *se*¹¹⁴ marca la culminación del evento mientras que los adverbios *casi* y *hasta la mitad* suspenden el acabamiento del evento. La propuesta de distinguir la ‘culminación’ de la ‘terminación’ nos ayuda a clasificar los verbos normalmente considerados puntuales (Logros) en dos clases: “los que ocurren en un punto” como *llegar* y *nacer*, y “los que culminan en un punto inicial” pero no acaban como *hervir*, y *ocultarse* (De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000, p. 26).

3.3.2.3.3. Propuesta de la existencia de Procesos Complejos

El Proceso Complejo (P2) se refiere a un evento que implica “un progreso en una fase intermedia y que [puede] finalmente acabar, aunque no culminar en sentido estricto: son los verbos llamados de acabamiento gradual, como *adelgazar* y *engordar*” (De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000, p. 26). Intuitivamente, predicados de este tipo denotan eventos compuestos de una fase de Proceso y otra de cambio de estado como se observa en los siguientes ejemplos:

(16) a. *Esta blusa está amarilleando cada vez más.*¹¹⁵

b. *Julia está engordando por días.*

c. *Esta blusa ha amarilleado por completo.*¹¹⁶

d. *Julia ha engordado tanto que nadie la conoce.*

La compatibilidad de la forma progresiva de los verbos *amarillear* y *engordar*

¹¹⁴ Para una explicación detallada del clítico culminativo *se*, véase De Miguel y Fernández Lagunilla (2000).

¹¹⁵ Ejemplo tomado de De Miguel (1999, p. 3024).

¹¹⁶ Ejemplo tomado de De Miguel (1999, p. 3025).

con los adverbiales *cada vez más* y *por días* en (16a-b) implica que son “eventos contemplados en su progreso paulatino” (De Miguel, 1999, p. 3025). Los mismos verbos en forma perfectiva en (16c-d) están combinados respectivamente con el adverbial de grado *por completo* y la oración subordinada comparativa *tanto que nadie la conoce*, lo que significa que el proceso de *amarillear* en (16c) ha llegado a su fin y el de *engordar* en (16d) ha logrado un determinado nivel (en la medida en que ya nadie conoce al sujeto *Julia*).

Los verbos de acabamiento gradual “muestran un comportamiento dispar frente a las pruebas que se suelen utilizar para discriminar la perfectividad de un evento”; “en su vertiente inacusativa, aceptan como perfectivos el adverbial con *en* y se comportan como no perfectivos respecto de la perífrasis *dejar de*” (De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000, págs. 26-27). Por ejemplo:

- (17) a. *Julia engordó {durante años /en un año}.*
b. *Juan envejeció {durante dos meses de su vida /en tres días}.*
c. *Juan leyó el libro {durante dos días /en un día}.*
- (18) a. *Julia dejó de engordar.*¹¹⁷ → *Julia ha engordado pero dejó de engordar.*
b. *Juan dejó de envejecer.* → *Juan ha envejecido pero cesó de envejecer.*
c. *Juan dejó de leer el libro.* → *Juan no ha leído el libro.*
d. *Juan dejó de correr.* → *Juan ha corrido pero dejó de correr.*

Al igual que el predicado de Realización *leer el libro* en (17c), los verbos de acabamiento gradual *engordar* y *envejecer* en (17a-b) aceptan tanto el adverbio temporal durativo con la preposición *durante*, como el adjunto temporal encabezado por la preposición *en* que marca un proceso que acaba en un estado. Sin embargo, cuando los verbos *engordar* y *envejecer* se combinan con la construcción *dejar de* en (18a-b), muestran características imperfectivas distintas que el predicado durativo y delimitado *leer el libro*.

¹¹⁷ Ejemplo tomado de De Miguel (1999, p. 3025).

Si uno *deja de engordar* o *envejecer*, se entiende que ya ha engordado o envejecido, en cambio, el evento denotado por la expresión *dejar de leer el libro* no implica que ya se haya leído el libro. El comportamiento de *engordar* y *envejecer* en este punto se parece más al del verbo imperfectivo *correr* en (18d): el sujeto *Juan*, quien *dejó de correr*, ha corrido.

Según De Miguel y Fernández Lagunilla (2000, p. 33), los verbos de acabamiento gradual se asemejan a los predicados de Realización en su descomposición, pero, a diferencia de estos últimos, la fase principal de los primeros no es la terminativa sino el subevento precedente, el Proceso; por ello, la consecuencia de *engordar* y *envejecer* no es estar ‘engordado’ o ‘envejecido’ sino un estado independiente, *gordo* o *viejo*, que no se manifiesta constantemente en el nivel sintáctico (razón por la que aparece entre paréntesis en el esquema de P2)¹¹⁸.

3.3.2.3.4. Propuesta de un segundo tipo de Transición

De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) identifican dos tipos de Transiciones: T1, evento iniciado por un Proceso o Actividad que desemboca en una fase posterior de cambio de estado, tales como *leer un libro*, *comer un bocadillo* o *correr cien metros*; T2, evento delimitado que implica una transición entre dos puntos de culminación, que pueden a su vez descomponerse en dos fases¹¹⁹; son verbos como *subir(se)*, *bajar(se)* o *volver(se)*.

Dentro de las transiciones del tipo T1, el segundo subevento puede ser tanto un Logro compuesto (L2 [L>E]) como un Logro simple (L1 [¬e>e]), según De Miguel y Fernández Lagunilla (2000, p. 27). En el primer caso, los verbos aceptan la presencia del clítico culminativo *se*: *se leyó una novela*, *se comió un bocadillo*; los del segundo caso no la admiten: *Juan (#se) aceptó la propuesta*, *Raúl (#se) marcó un gol* (sólo son

¹¹⁸ La segunda fase de muchos verbos de Proceso Complejo en inglés y chino se expresa con un elemento separable del verbo principal o del constituyente verbal principal, lo que nos muestra que la lexicalización de los dos subeventos en un P2 tiene diferentes resultados en distintas lenguas. Por ejemplo, en chino el predicado *zhǎng-pàng* (‘engordar’) está formado por dos morfemas, *zhǎng* (‘crecer’) y *pàng* (‘gordo’); en inglés la expresión correspondiente a *engordar* es *fatten up* o *grow* {*fat* /*heavy*}.

¹¹⁹ El Proceso (P) seguido del Logro inicial y el Estado (E) posterior al Logro terminativo pueden quedarse ocultos en la sintaxis; por lo tanto, aparecen entre paréntesis en el esquema de T2.

aceptables con una interpretación reflexiva del clítico).

En cambio, la T2 es “un evento de transición entre dos locaciones o estados, esto es, un evento compuesto de dos fases, ambas delimitadas” (De Miguel y Fernández Lagunilla, 2000, p. 31). Observamos que la mayoría de los ejemplos citados para este tipo de Transición son verbos de desplazamiento, que en su trayectoria completa denotan el abandono de un lugar y la llegada a otro. Por ejemplo:

- (19) a. *Juan subió del sótano a las tres.* (L)
b. *Juan subió por la escalera durante dos minutos.* (P)
c. *Juan subió al tercer piso a las cuatro.* (L)
d. *Juan se subió un rato.* (E)

Los ejemplos *supra* representan respectivamente las cuatro fases que componen la estructura eventiva de los predicados del tipo T2, es decir, el Logro inicial (L), el Proceso intermedio (P), el Logro terminativo (L) y el Estado final (E). El evento denotado en (19a) es un Logro ingresivo que implica el abandono del origen de la trayectoria del verbo *subir* y, por tanto, resulta compatible con el adverbio de tiempo puntual *a las tres*. El evento descrito por (19b) enfoca el proceso de *subir por la escalera*, de manera que acepta la modificación del adverbio temporal durativo *durante dos minutos*. El enunciado en (19c) alude a un evento de Logro terminativo, el de llegar al destino en un punto temporal, como indica el adverbio de tiempo puntual *a las cuatro*. En el último caso de (19d), lo que se focaliza con el clítico culminativo *se* es el estado final ‘estar arriba’, de ahí que sea aceptable la modificación del adverbio temporal durativo *un rato*.

En suma, como comenta Batiukova (2006, p. 87), las ocho clases eventivas propuestas por De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) pretenden presentar una clasificación de los tipos de verbos por su aspecto léxico en español más exhaustiva que la propuesta tripartita de Pustejovsky. Aunque se trata de una propuesta basada

principalmente en los datos del español, sus aplicaciones no se limitan a dicho idioma sino que se extienden a otros, e incluso a lenguas muy alejadas del español, tales como japonés, ruso, rumano, árabe y chino.

3.3.3. Estructura de *Qualia* (EQ)

La principal novedad de la TLG es la que representa la Estructura de *Qualia* (EQ), inicialmente formulada por Pustejovsky (1991a) a partir de la propuesta de las *aitiai* de Aristóteles (recogidas en Moravcsik, 1975, 1991)¹²⁰. La EQ, por un lado, como un nivel de representación subléxica, trata de definir las propiedades esenciales de los objetos, eventos y relaciones asociadas a una entrada léxica a partir de cuatro subniveles de representación: *quale constitutivo* (QC), *quale formal* (QF), *quale télico* (QT) y *quale agentivo* (QA); cada uno de ellos aporta una dimensión independiente de la interpretación semántica de las palabras. Por otro lado, los cuatro roles de *qualia* también sirven de ladrillos para construir el sistema ontológico de tipos de la TLG¹²¹. Se recogen en (20) las definiciones de estos cuatro *qualia*¹²²:

¹²⁰ Según Moravcsik (1991, p. 31) y De Miguel (2009a, p. 347), las *aitiai* de Aristóteles constituyen una teoría sobre cómo entender y explicar el mundo y la realidad. Aristóteles identifica cuatro *aitiai* básicas que corresponden a los cuatro *qualia* de Pustejovsky (De Miguel, 2009a, p. 347): la *aitía* constitutiva (“la relación entre una entidad y sus partes constituyentes, el material de que está hecha una entidad”), la *aitía* télica (“el propósito que se tiene en mente cuando se lleva a cabo una actividad o se crea un objeto, o la función a que se destina este”), la *aitía* agentiva (“lo que da inicio a un proceso o movimiento, eso que denominamos su ‘causa eficiente’”), y la *aitía* distinguidora (“la forma de un elemento, lo que lo distingue de otros elementos de su especie, de su clase, de su entorno”). Como explica De Miguel (2009a, p. 347), la diferencia entre las *aitiai* de Aristóteles y los *qualia* de Pustejovsky estriba en que los primeros forman parte de una teoría para explicar e interpretar los objetos en el mundo real, mientras que los segundos son “una propuesta de codificación lingüística de las propiedades de los objetos en el mundo real”.

¹²¹ Vamos a presentar el sistema de tipos pustejevskiano en §3.3.4.

¹²² La EQ pustejevskiana fue al principio diseñada para definir la categoría sustantiva, ya que Pustejovsky y Boguraev (1993, p. 204) la consideran como un “sistema de relaciones que describen la semántica de los nombres, muy parecido a la estructura argumental de los verbos”, y en Pustejovsky (1991a, p. 426) también hay una afirmación similar. Las publicaciones iniciales de este autor postulan la EQ como una manera revolucionaria para describir y analizar los SSNN que asumen los papeles argumentales de un predicado: en vez de interpretarlas como objetos simples y pasivos, las codifica como participantes activos (tal como el propio verbo) en la interpretación semántica de un enunciado (Pustejovsky, 1991a, p. 421).

El autor empieza a aplicar luego la EQ a todas las categorías gramaticales, como se propone en Pustejovsky (1995, p. 76), donde afirma que cada categoría contiene una EQ aunque no es obligatorio que todos los roles de *qualia* aparezcan en una unidad léxica. No obstante, la definición de los cuatro roles de *qualia* propuesta por Pustejovsky ha mantenido su versión inicial sin tener en cuenta las otras categorías. A continuación recogemos la definición de los *qualia* modificada por Busa, Calzolari y Lenci (2001b, p. 337) que toma en consideración todas categorías gramaticales de la lengua:

- i. *Quale* formal: aporta informaciones que distinguen una entidad dentro de un dominio más extenso;
- ii. *Quale* constitutivo: codifica una variedad de relaciones asociadas a la constitución interna de una entidad o evento;

- (20) a. **Quale formal (QF)**: codifica aquello que distingue el objeto dentro de un dominio más extenso.
- i. Orientación
 - ii. Magnitud
 - iii. Forma
 - iv. Dimensionalidad
 - v. Color
 - vi. Posición
- b. **Quale constitutivo (QC)**: codifica la relación entre un objeto y sus partes constituyentes, así como la relación entre una entidad y aquella entidad compleja de la que es parte.
- i. Material
 - ii. Peso
 - iii. Partes y elementos componentes
- c. **Quale télico (QT)**: codifica el propósito y función del objeto.
- i. Propósito que un agente tiene al realizar un acto o producir un objeto.
 - ii. Función inherente de un objeto o propósito específico de ciertas actividades.
- d. **Quale agentivo (QA)**: codifica factores implicados en el origen o producción de un objeto.
- i. Creador
 - ii. Artefacto
 - iii. Clase natural
 - iv. Cadena causal

(Modificado de Pustejovsky, 1991a, págs. 426-427;

-
- iii. *Quale* télico: codifica la función típica de una entidad, el propósito para el que se lleva a cabo un evento y la información sobre 'para qué sirve la entidad';
 - iv. *Quale* agentivo: codifica el origen de una entidad, cómo llega a existir una propiedad o cómo llega a suceder un evento.

Por ejemplo, la expresión *un coche {de plástico /de chocolate}* destaca el QC, porque los modificadores *de plástico* o *de chocolate* se refieren al material que constituye el *coche*; *un coche {grande /rojo /viejo}* enfoca el QF, ya que los adjetivos *grande*, *rojo* y *viejo* describen los rasgos formales, respectivamente, el tamaño, color y aspecto físico del *coche*; *un coche {de carreras /familiar}* contiene informaciones del QT, puesto que los modificadores *de carrera* o *familiar* aluden a la función del *coche*; por último, *un coche {de Volvo /de Mercedes-Benz}* codifica el QA, a causa de que *Volvo* y *Mercedes-Benz* son productores del *coche*.

Los *qualia*, en términos sencillos, se refieren al conjunto de propiedades o eventos asociados a una entidad léxica que mejor la definen. Por ejemplo, una *novela* es *literatura narrativa* en su QC, toma la forma de *libro* en su QF, denota el evento de *escribir* en su QA y alude al evento de *leer* en su QT. No obstante, la EQ pustejovskiana no consiste solo en un nivel en que se enumera las propiedades de una unidad léxica, sino que proporciona una plataforma imbricada de los parámetros provenientes de la EA y la EE, sobre la que operan los mecanismos generativos y, de esta manera, se generan significados nuevos y usos creativos de una palabra en determinados contextos. Dentro del marco teórico del Lexicón Generativo, la EQ de un nombre como *novela* se representa así:

$$(21) \left(\begin{array}{l} \mathit{novela} \\ \\ EA = \left[\begin{array}{l} \text{Arg}_1 = x: \text{OBJETO FÍSICO} \\ \text{Arg}_2 = y: \text{INFORMACIÓN} \end{array} \right] \\ \\ EQ = \left(\begin{array}{l} \text{OBJETO FÍSICO} \cdot \text{INFORMACIÓN_PLC} \\ QF = P(x, y)^{123} \\ QC = \text{parte_de}(x \cdot y): \text{narrativa, páginas, ...} \\ QA = \text{escribir}(e, v, x \cdot y) \\ QT = \text{leer}(e', w, x \cdot y) \end{array} \right) \end{array} \right)$$

Finalmente, resumimos en (22) las representaciones lógicas para cada rol de *qualia* que aparecen a lo largo de Pustejovsky (1995) y recogemos nuestras observaciones sobre las representaciones de los *qualia* en cinco puntos (i-v):

- i. El QF de una entidad (x) de tipo simple (p. ej. *manzana*, *hombre* o *leche*) se representa por sí mismo como x , mientras que el QF de un objeto de tipo complejo (p. ej. *libro* [OBJETO FÍSICO (x)-INFORMACIÓN (y)]) se codifica con una relación P predicada de los argumentos o parámetros x e y de un tipo complejo (p. ej. esta relación se identifica como ‘CONTENEDOR – CONTENIDO’ para el nombre complejo *libro*).¹²⁴
- ii. La fase estativa final (estado inherente pero no permanente) de un predicado se representa en su QF como las funciones ‘existir (e, y)’, ‘tener (e, y, x)’, ‘ α _resultado (e, y)’ o ‘a/en (e, x, y)’.
- iii. Los sentidos de que ‘ x tiene a y como parte de su constitución’ o ‘ x forma parte de y ’ se distinguen en la representación del QC con diferentes ordenaciones de los argumentos x e y , ‘parte_de (y, x)’ para el primer caso y ‘parte_de (x, y)’ para el último.

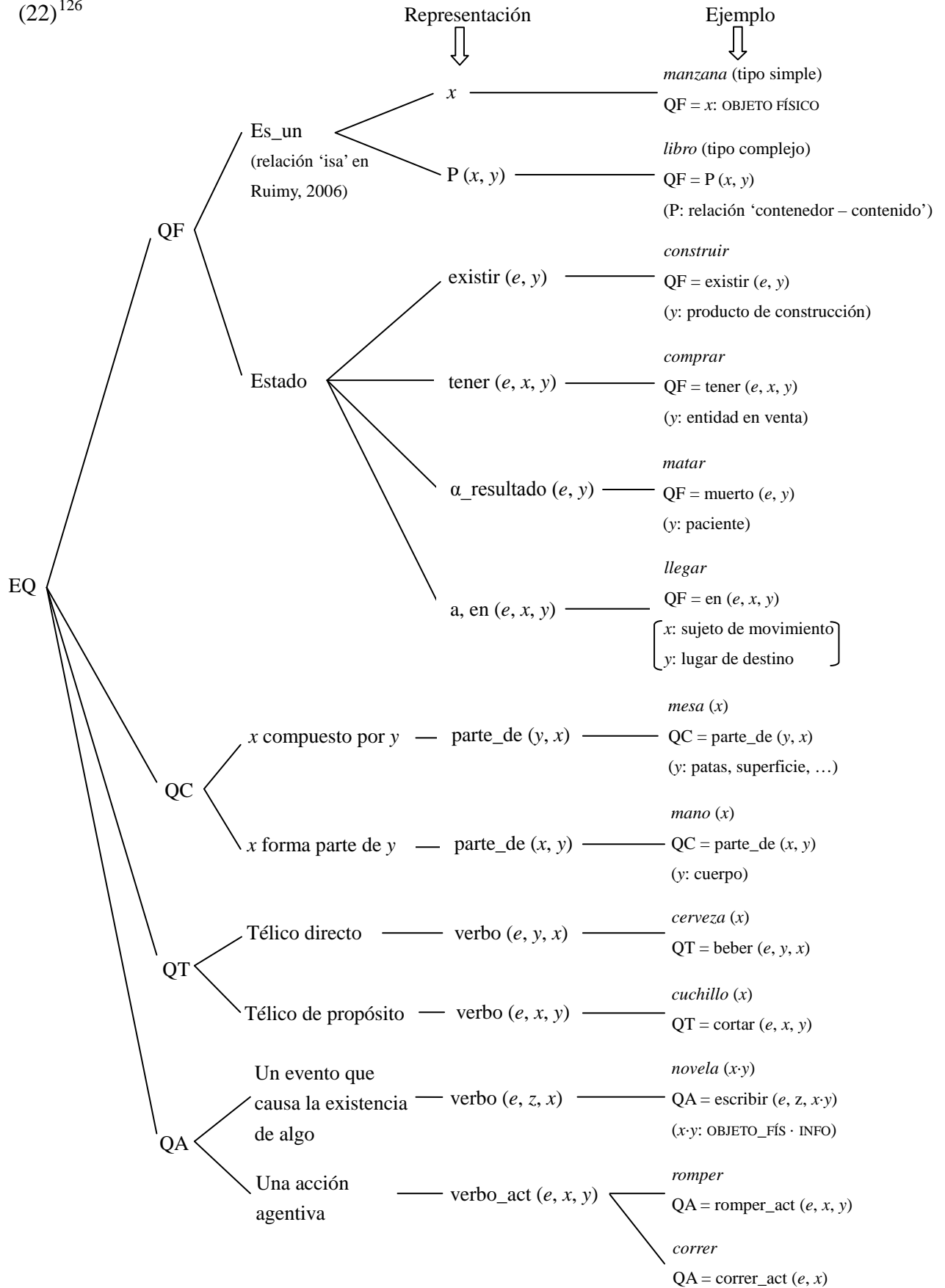
¹²³ La función ‘ $P(x, y)$ ’ implica que existe una relación del tipo de ‘ P ’ entre los dos parámetros x ([OBJETO FÍSICO]) e y ([INFORMACIÓN]), que en este caso se trata de la relación de ‘CONTENEDOR – CONTENIDO’.

¹²⁴ El lector interesado puede encontrar una explicación más detallada sobre los tipos simples, complejos, y los Paradigmas Léxico-Conceptuales (PLCs) en §3.3.4.3.

- iv. La ordenación de los parámetros también resulta relevante para distinguir el *quale* télico directo (p. ej. ‘beber’ para *cerveza*) del *quale* télico de propósito (p. ej. ‘cortar’ para *cuchillo*) de una entidad *x*; son representados respectivamente como ‘evento (*e, y, x*)’ y ‘evento (*e, x, y*)’, ya que el parámetro (*x* o *y*) que aparece primero se proyecta en la posición sintáctica de sujeto y, el segundo en la posición de complemento directo¹²⁵.
- v. Los QT y QA suelen representarse como eventos en Pustejovsky (1995).

¹²⁵ Para el ‘*quale* télico directo’ se codifica una actividad que se aplica directamente al objeto, como la de ‘beber’ respecto al nombre *cerveza*; el ‘*quale* télico de propósito’ implica una actividad facilitada por el uso del objeto, por ejemplo, el *cuchillo* funciona como instrumento en la actividad de ‘cortar’. El término ‘télico de propósito’ propuesto por Pustejovsky (1995, págs. 99-100) corresponde al ‘télico indirecto’ de Busa *et al.* (2001a, págs. 42-43, 2001b, págs. 341-342). A diferencia de Pustejovsky (1995), estos últimos autores utilizan el término ‘télico de propósito’ para codificar la finalidad y propósito externo asociado a una unidad léxica, como el destinatario *to Mary* (‘a María’) para el verbo *send* (‘enviar’) en *John sent a letter to Mary* (‘John envió una carta a María’) (ejemplo tomado de Busa *et al.*, 2001a, p. 47).

(22)¹²⁶



¹²⁶ Las funciones y ejemplos citados aquí provienen de Pustejovsky (1995, p. 80, p. 96, p. 99, p. 100, p. 101, p. 102, p. 103, p. 114, p. 160 y p. 180).

3.3.3.1. La proyección desde la EQ

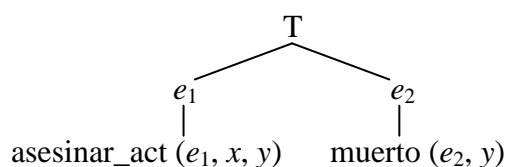
Entre los tres niveles de representación subléxica de la TLG (la EA, EE y EQ), la Estructura de *Qualia* es el nivel que sirve de interfaz léxico-sintáctica, desde la que se proyectan los argumentos al nivel sintáctico. Dicha proyección se realiza a través de determinado rol de *qualia*, como se observa en (23):

- (23) a. $Q_i: R(e_1, x, y) \rightarrow x: \text{SUBJ}, y: \text{OBJ}$
 b. $Q_j: P(e_2, y) \rightarrow y: \text{SUBJ}$

(Pustejovsky, 1995, p. 101)

Dado que la EQ de una entrada léxica suele contar con más de un *quale*, los diferentes roles de *qualia* compiten para ser proyectados en la sintaxis. Durante este proceso de competición, el factor de Nuclearidad Eventiva desempeña un papel decisivo: el *quale* asociado con el subevento nuclear (e^*) es el que logra materializarse en la sintaxis y los otros *qualia* quedan ocultos. Por ejemplo, el subevento nuclear de *Juan asesinó a María* es el proceso inicial (e_1), por lo que la proyección sigue el patrón de (25). Sin embargo, en la oración *María fue asesinada (por Juan)*, el subevento nuclear es el estado final (e_2), y por tanto, la proyección toma el modo de (26), en que el agente *Juan* aparece en un adjunto, *por Juan*.

- (24) *asesinar*



- (25) a. $Q_i: R(e_1^*, x, y) \rightarrow x: \text{SUBJ}, y: \text{OBJ}$
 b. $Q_j: P(e_2, y) \rightarrow \text{oculto}$

- (26) a. $Q_i: R(e_1, x, y) \rightarrow \text{oculto}$
 b. $Q_j: P(e_2^*, y) \rightarrow y: \text{SUBJ}$

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p.102)

La proyección de los *qualia* debe cumplir la *regla de saturación*, es decir, todas las variables del *quale* proyectado deben ser interpretadas en la estructura sintáctica. Recogemos en (27) la definición de Pustejovsky para la regla de saturación de la EQ:

- (27) a. **Saturación de *qualia***: una Estructura de *Qualia* está saturada sólo si se da la condición de que todos sus argumentos están *satisfechos*.
- b. **Satisfacer**: un argumento *x* está satisfecho sólo si se cumple alguna de las siguientes condiciones:
- i. *x* está vinculado a una posición sintáctica en la estructura superficial;
 - ii. *x* depende lógicamente de un argumento satisfecho *y*;
 - iii. *x* está satisfecho existencialmente en virtud de su tipo.

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p. 103)

Para que un argumento *x* esté satisfecho, no hace falta que *x* tenga una posición propia en la estructura sintáctica, sino que también pueden hacerlo de manera indirecta a través de otro argumento *y*, con el que *x* esté vinculado lógicamente. Por ejemplo, el argumento por defecto ‘material’ (*de madera*) del predicado *construir* en (28) está saturado por medio de la presencia del argumento ‘artefacto’ (*una casa*) en la posición sintáctica de complemento directo, ya que el ‘artefacto’ (*una casa*) está compuesto del ‘material’ *madera*. Reconstruimos la estructura interna del verbo *construir* en (30) y luego explicaremos su proyección apoyándonos en el esquema de (29):

(28) *Juan construyó una casa de madera.*

(29) a. $Q_A: R(e_1^*, x, f(y)) \rightarrow x: \text{SUBJ}, y: \text{OBJ}$

b. $Q_F: P(e_2, y) \rightarrow \text{oculto}$

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p. 104)

$$(30) \left(\begin{array}{l} \mathbf{construir} \\ EE = \left(\begin{array}{l} E_1 = e_1: \text{proceso} \\ E_2 = e_2: \text{estado} \\ RESTR = <_{\alpha} \\ Nuclear = e_1 \end{array} \right) \\ EA = \left(\begin{array}{l} \text{Arg}_1 = \boxed{1} \left(\begin{array}{l} \mathbf{IND_ANIMADO} \\ QF = \text{OBJETO FÍSICO} \end{array} \right) \\ \text{Arg}_2 = \boxed{2} \left(\begin{array}{l} \mathbf{ARTEFACTO} \\ QC = \boxed{3} \\ QF = \text{OBJETO FÍSICO} \end{array} \right) \\ \text{Arg}_1\text{-D} = \boxed{3} \left(\begin{array}{l} \mathbf{MATERIAL} \\ QF = \text{MASA} \end{array} \right) \end{array} \right) \\ EQ = \left(\begin{array}{l} \mathbf{crear-PLC} \\ \text{Formal} = \text{existir} (e_2, \boxed{2}) \\ \text{Agentivo} = \text{construir_act} (e_1, \boxed{1}, \boxed{3}) \end{array} \right) \end{array} \right)$$

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p. 82)

Puesto que el evento nuclear del predicado verbal *construir* en (30) es el proceso inicial (e_1), el *quale* agentivo, Q_A en (29a), asociado con el e_1 , debe proyectarse en el nivel sintáctico, mientras que el *quale* formal, Q_F en (29b), queda oculto. Sin embargo, la variable ‘ $\boxed{3}$ ’ (‘material’ *de madera*) del *quale* agentivo en (30) no ocupa la posición sintáctica de complemento directo, sino que es la ‘ $\boxed{2}$ ’ (‘artefacto’ *una casa*) del *quale* formal quien lo hace. Observamos que el argumento por defecto *de madera* está lógicamente vinculado con el argumento auténtico *una casa (de madera)* en la medida en que el último esté compuesto del primero en su propio *quale* constitutivo, como se muestra en (30). Por lo tanto, la variable ‘ $\boxed{3}$ ’ (*de madera*) se traduce en una función $f(y)$ ($y = \boxed{2}/una\ casa$) aplicada a la variable ‘ $\boxed{2}$ ’ (*una casa*), como se muestra en (29a) y, finalmente, lo que se proyecta a la posición de complemento directo es esta última variable y ($= \boxed{2}/una\ casa$).

3.3.3.2. Estructura de *Qualia* Extendida (EQE)

La Estructura de *Qualia* Extendida (EQE), que forma parte esencial de la base teórica del proyecto SIMPLE¹²⁷, tiene como propósito especificar más rasgos o subtipos para cada *quale*, y de esta manera, dar cuenta de las diferencias semánticas más sutiles entre entidades léxicas, así como servir de herramienta de representación adecuada y coherente para todas las clases léxicas (p. ej. nombres no concretos, vocabulario médico)¹²⁸ y gramaticales (p. ej. verbos, adjetivos, nombres compuestos, entre otros)¹²⁹. Ruimy (2006, p. 2412) resume sesenta relaciones de *qualia* usadas por el proyecto SIMPLE en la siguiente tabla (31):

(31) Tabla de Relaciones de *Qualia* Extendidas¹³⁰:

<i>Quale</i> formal	<i>Quale</i> constitutivo	<i>Quale</i> agentivo	<i>Quale</i> télico
isa	has_as_property	derived_from	used_for
antonym_comp	related_to	resulting_from	purpose
mult_opposition	constitutive	agentive_prog	object_of_the activity
antonym_grad	typical_of	affected_by	used_as
antonym	quantifies	agentive_experience	indirect_telic
	is_in	result_of	is_the activity_of
	measures	source	used_against
	concerns	created_by	is_the ability_of

¹²⁷ SIMPLE (*Semantic Information for Multipurpose Plurilingual Lexicons*) es un proyecto a gran escala patrocinado por CE DGXIII bajo el marco del Programa de Ingeniería Lingüística de la Comisión Europea, y consiste en establecer lexicones semánticos de amplia cobertura para doce idiomas (catalán, danés, holandés, inglés, finés, francés, alemán, griego, italiano, portugués, español y sueco) basados en un modelo innovador y homogéneo de codificación de tipos semánticos (Lenci *et al.*, 2000a, p. 250; Batiukova, 2009, p. 252).

¹²⁸ Para una solución sobre cómo codificar en *qualia* los nombres no concretos (*libertad, idea, teoría, belleza, número*, entre otros), el lector puede acudir a Ruimy, Gola y Monachini (2001); para la representación del vocabulario específico de un dominio como el de la medicina, puede verse Ruimy (2006).

¹²⁹ Los *qualia* pueden codificar informaciones expresadas en todas las categorías gramaticales, aunque *a priori* se ven más relacionados con la categoría sustantiva. Busa *et al.* (2001a, págs. 47-48) formulan una propuesta inicial sobre cómo representar un verbo en términos de *qualia*: se puede codificar el estado final de un evento de Transición ('muerto' de *morir*, 'derretido' de *derretir*) en el *quale* formal, el propósito externo de realizar un evento ('a María' en *enviar la carta a María*, 'a casa' en *caminar a casa*) en el *quale* télico, el componente causal de un predicado causativo en el *quale* agentivo y, finalmente, la estructura interna de los eventos (p. ej. duración, repetición, etc.) en el *quale* constitutivo. Además, Johnson y Busa (1996) presentan una solución sobre cómo codificar los nombres compuestos en *qualia*.

¹³⁰ Con el fin de mantener las diferencias sutiles entre determinadas relaciones de *qualia* (p. ej. *resulting_from* versus *result_of*), hemos optado por no traducir los términos de relación al español.

	property_of	agentive	used_by
	uses	caused_by	telic
	resulting_state		is_the habit_of
	has_as_efect		
	typical_location		
	affects		
	feeling		
	precedes		
	measured_by		
	kinship		
	is_a part_of		
	instrument		
	has_as_part		
	successor_of		
	produces		
	contains		
	has_as_colour		
	is_a follower_of		
	made_of		
	causes		
	is_a member_of		
	lives_in		
	has_as_member		
	produced_by		
	constitutive_activity		
	relates		

Sin embargo, no todas las sub-clases de cada rol de *qualia* gozan de la misma relevancia. Como un avance importante, la EQE distingue los *tipos funcionales*

fuertes (*strong functional types*), que actúan como funciones capaces de crear un nuevo tipo unificado, de los *tipos débiles* (*weak types*), que sólo añaden alguna información a un tipo sin cambiar su naturaleza (Busa *et al.*, 2001a, 2001b). Dicha división puede dar cuenta de las diferencias entre las unidades léxicas que comparten un mismo *quale* pero se comportan de manera distinta en la sintaxis, y además puede determinar si la composición ortogonal de los rasgos de *qualia* en el significado (QF+QT o QF+QA) tiene como resultado un tipo simple (QF+QT/QA débil) o uno unificado (QF+QT/QA fuerte).

Por ejemplo, pese a que tanto *huevo* como *coche* disponen del *quale* agentivo en su EQ (respectivamente, *poner* y *fabricar*), muestran diferentes comportamientos cuando se combinan con el verbo aspectual *terminar* (*La fábrica terminó el coche = terminar de fabricar el coche; *La gallina terminó el huevo ≠ terminar de poner el huevo*)¹³¹. Ello se debe a que el nombre *coche* es un artefacto dotado de un *quale* agentivo de tipo fuerte, mientras que el *quale* agentivo de *huevo* es de tipo débil y no puede modificar la naturaleza ‘tipo simple y natural’ de este nombre.

Una comparación de los nombres de profesión (*nadador, abogado, médico y taxista*) con los de animales impuestos de alguna función (*caballo de carrera*¹³², *vaca lechera* y *perro pastor*) nos da otro ejemplo para ilustrar la diferencia entre los *qualia* télicos de tipo fuerte o débil. Los primeros nombres no significan lo mismo si dejan de efectuar sus roles télicos (tipo fuerte) de *nadar, defender a sus clientes, tratar a los pacientes, o conducir el taxi*; en cambio, los últimos siguen siendo *caballo, vaca o perro* cuando dejan de ejercer sus papeles télicos (tipo débil) de *correr en las carreras, dar leche, o cuidar de las ovejas*.

Resumimos en (32) los tipos funcionales fuertes y débiles de cada rol de *qualia* a partir de la información aportada por Busa *et al.* (2001a, págs. 38-46; 2001b, págs. 337-344) y recogida en Alonso (2015):

¹³¹ Son ejemplos traducidos de Busa *et al.* (2001a, págs. 42-43).

¹³² Este ejemplo está tomado de Alonso (2015).

(32) Roles de la Estructura de *Qualia* Extendida (tipos funcionales fuertes frente a tipos débiles):

a. *Quale* formal

- i. Es_un (débil). Codifica un hiperónimo, por ejemplo: *gato* es_un animal, *cerveza* es_un líquido.
- ii. Resultado (fuerte). Codifica el estado final de un evento de Transición, por ejemplo: ‘roto’ y ‘muerto’ son el estado resultante de *romper* y *morir* respectivamente.

b. *Quale* constitutivo

- i. Parte.
 - (i) Es_parte_de (fuerte). Codifica la entidad de la que la unidad definida forma parte, por ejemplo: la *mano* es_parte_del cuerpo.
 - (ii) Tener_como_parte (débil). Codifica la constitución interna de una unidad definida, por ejemplo: un *coche* tiene_como_parte cuatro ruedas, un *caballo* tiene_como_parte cuatro patas.
 - (iii) Ubicación (débil). Codifica el lugar donde está o donde vive la entidad definida. Se divide en *estar_en* y *vivir_en*.
- ii. Miembro.
 - (i) Es_miembro_de (débil). Codifica el conjunto del que la entidad definida es miembro, por ejemplo: un *alumno* es_miembro_del alumnado.
 - (ii) Tener_como_miembro (fuerte). Codifica la constitución interna de un conjunto definido, por ejemplo: el *alumnado* está compuesto de alumnos (miembro del *alumnado*) y el *profesorado* de docentes (miembro del *profesorado*).

c. *Quale* télico

- i. Directo (fuerte). Expresa el hecho de que la entidad definida es el objeto (directo) de la actividad codificada en el *quale* télico, por ejemplo: *cerveza* es el objeto de ‘beber’, *libro* es el objeto de ‘leer’.
- ii. Propósito (fuerte). Expresa el propósito del agente al realizar una acción, es decir, para qué se hace esta acción, por ejemplo: *comer* para ‘crecer’, *estudiar* para ‘saber’.
- iii. Indirecto. Expresa el hecho de que la entidad definida corresponde al sujeto de la actividad codificada en el rol télico. Se distinguen:
 - (i) Instrumento (fuerte)¹³³. Por ejemplo, el *cuchillo* (que corta) = el *cuchillo* es el instrumento para *cortar*.
 - (ii) Es_la actividad_de (fuerte). Por ejemplo, *violinista* (que toca el violín) = la actividad que hace un *violinista* es ‘tocar el violín’ (un *violinista* es el que hace como objetivo tocar el violín).
 - (iii) Actividad_típica (débil). Por ejemplo, el *pájaro* (que vuela) = ‘volar’ es la actividad típica de un *pájaro*; el *pez* (que nada) = ‘nadar’ es la actividad típica de un *pez* (a diferencia de *violinista* y *abogado*, cuyo propósito es tocar el violín o defender a sus clientes ante un tribunal, un *pájaro* o un *pez* no hace como objetivo volar ni nadar, sino que lo hace simplemente como su actividad típica).

d. *Quale* agentivo

- i. Agentivo_progresivo (fuerte). Codifica el hecho de que el evento que causa la existencia de la entidad léxica tiene una interpretación progresiva; la entidad dejará de ser lo que es si ese evento cesa. Por ejemplo, *peatón*, *participante* y *audiencia*.
- ii. Agentivo_perfectivo (fuerte en la mayoría de los casos). Codifica el hecho de que el evento que causa la existencia de la entidad léxica tenga

¹³³ En Pustejovsky (1995), este rasgo télico está clasificado como ‘télico de propósito’.

una interpretación perfectiva; la existencia de las otras propiedades de la entidad depende de la realización anterior de ese evento. Se distinguen:

- (i) Natural (débil). Por ejemplo, *huevo* (QA: *las gallinas ponen los huevos*), *miel* (QA: *las abejas producen la miel*).
- (ii) Artefacto (fuerte). Se divide en:
 - Creado_por (fuerte). Por ejemplo, *coche* (QA: *las fábricas producen los coches = ‘crear’*).
 - Derivado_de (fuerte). Por ejemplo, *gasolina* (QA: *las refinerías producen gasolina = ‘derivar del petróleo’*)
- (iii) Causativo (fuerte). Por ejemplo, *el barco se hundió* (QA: el proceso anterior de ‘hundir el barco’).

Como un desarrollo y extensión de la EQ de Pustejovsky, la EQE por un lado ha identificado mucho más relaciones específicas para cada *quale* y, por otro, ha dado cuenta de la distinta relevancia de los rasgos de cada rol de *qualia*, de ahí que nos provea de un modelo más conveniente para codificar y estudiar unidades léxicas de diversas categorías léxicas y gramaticales.

3.3.4. Estructura de Tipificación Léxica (ETL)

A diferencia de las otras estructuras subléxicas (la EA, EE y EQ), la Estructura de Tipificación Léxica (ETL, *Lexical Typing Structure* en Pustejovsky, 2006) constituye un nivel de representación especial, ya que no pretende codificar la constitución interna de una unidad léxica sino que intenta “determinar el modo en que se relaciona una palabra con otras en un sistema de tipos estructurado” (traducido de Allan, 2009, p. 361)¹³⁴. Este nivel de representación no sólo aporta información sobre

¹³⁴ De Miguel (2009a, p. 349) define la ETL como una estructura que explica “cómo se relaciona una palabra con otras en el lexicón mental” y Pustejovsky (2006, p. 26) la considera como el sistema que “dota a una palabra del tipo específico que ocupa una posición determinada en la jerarquía de tipos de la lengua” (traducido del inglés al español).

la organización del lexicón sino que también representa una interfaz entre el lexicón y el conocimiento del mundo¹³⁵.

Al combinar el sistema de tipos pustejevskiano (que se divide en *tipos naturales, funcionales y complejos*¹³⁶) con el esquema tradicional de la ontología conceptual (compuesto de tres dominios principales, ENTIDAD, EVENTO y PROPIEDAD), la ETL de Pustejovsky supone un cambio ontológico en la clasificación de los conceptos, con las siguientes ventajas desde la perspectiva del análisis lingüístico:

- i. No sólo puede dar cuenta de la herencia léxica tradicional, que se caracteriza por ser fija y simple, sino que también permite codificar la herencia proyectiva y ortogonal, que muestra relaciones en determinados aspectos entre las unidades léxicas;
- ii. Permite, asimismo, prever los posibles caminos entre los nodos conceptuales que seguirían las extensiones semánticas de una palabra apoyándose en los mecanismos generativos.

3.3.4.1. Entramado Tripartito de Conceptos y escala de los tipos

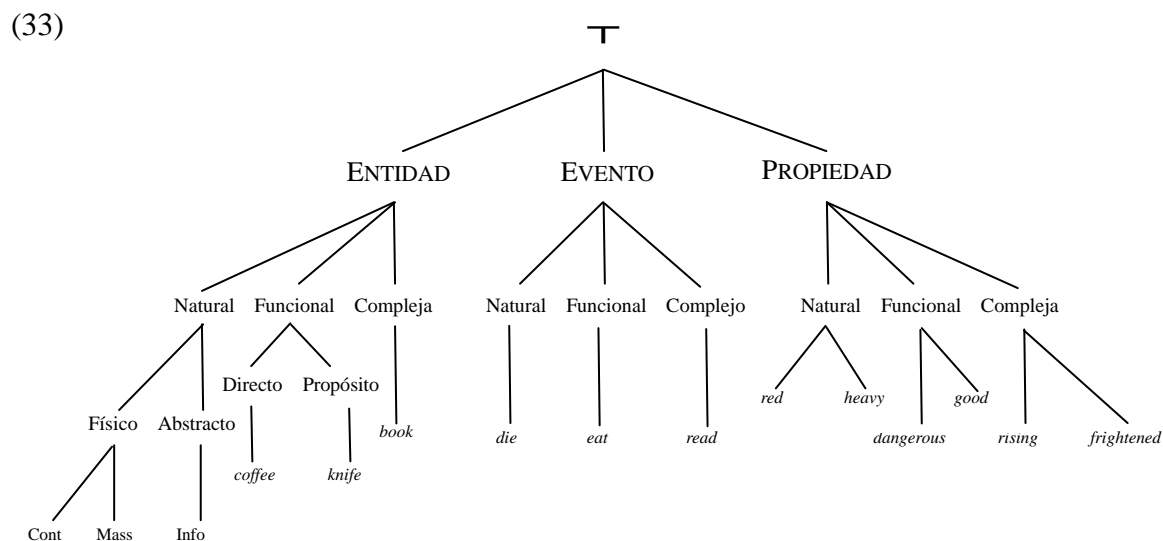
Dentro del *Entramado Tripartito de Conceptos (Tripartite Concept Lattice)* propuesto por Pustejovsky (2001), se inserta un nivel de tipos de palabras ordenados en función de su complejidad (*tipos naturales, funcionales y complejos*) bajo los tres dominios principales, ENTIDAD, EVENTO y PROPIEDAD; de esta manera, se reorganizan los subconceptos de los dominios tradicionales según la división de tipos

¹³⁵ Pustejovsky (1991a, 1995, 2001) y Pustejovsky y Boguraev (1993) proponen el último nivel de representación léxica como *Estructura de Herencia Léxica (Lexical Inheritance Structure)*. El autor empieza a usar el término 'Estructura de Tipificación Léxica' (*Lexical Typing Structure*) en Pustejovsky (2006) y la dota de una posición básica y esencial, colocándola delante de las otras estructuras de representación léxica (la EA, EE y EQ).

En este último trabajo, Pustejovsky propone el *Principio de Transparencia Semántica* para su teoría de tipos, que constituye una hipótesis de proyección semántica fuerte: la realización sintáctica de un argumento depende directamente del tipo semántico requerido por el predicado y de la posibilidad de transformaciones que tiene ese tipo en la gramática por medio de los mecanismos coactivos (resumen de Pustejovsky, 2006, págs. 19-20).

¹³⁶ Los *tipos funcionales (functional types)* en Pustejovsky (2001) corresponden a los *tipos unificados (unified types)* en Pustejovsky (1995) y a los *tipos artefactuales (artifactual types)* en Pustejovsky (2006, 2008a) y Pustejovsky y Jezek (2008). Los *tipos complejos* de Pustejovsky también se denominan *objetos dot*.

pustejovskiana, tal como se recoge en (33):



(Pustejovsky, 2001, p. 92)

Las tres clases de tipos mencionadas forman una escala de complejidad desde los más primitivos (los *tipos naturales*) hasta los más complejos (los *tipos complejos*), según lo que se denomina en Pustejovsky (2001, p. 98) *Principio del Orden de los Tipos*. Las clases naturales sirven de tipo básico para construir los tipos unificados a través de la herencia ortogonal; y los complejos se construyen combinando tipos de las dos clases anteriores por medio de una operación llamada “construcción de objeto *dot*” en Pustejovsky (2001, p. 92). En (34) recogemos las definiciones de los tres tipos de Pustejovsky y Jezek (2008):

- (34) a. **Tipos naturales:** los conceptos de clase natural sólo hacen referencia a los *qualia* formal y constitutivo;
- b. **Tipos funcionales** (también llamados *tipos unificados* o *tipos artefactuales*): son conceptos que aluden al *quale* télico (propósito o función) y/o al *quale* agentivo (origen);
- c. **Tipos complejos** (u *objetos dot*): son conceptos que hacen referencia a la relación entre tipos de las otras dos clases anteriores.

3.3.4.2. Tipos naturales y funcionales

Los tipos naturales se distinguen de los funcionales por carecer de la intencionalidad (*intentionality* en Pustejovsky 2001, p. 98) que se codifica en los *qualia* agentivo y télico¹³⁷. Las palabras de clase natural no son polisémicas y su significado se define basándose en las informaciones contenidas en sus *qualia* formal y constitutivo¹³⁸ (De Miguel, 2009a, p. 350). Ejemplos del tipo natural se encuentran en todas las categorías gramaticales:

¹³⁷ Según Pustejovsky (2006, págs. 16-21), la motivación para distinguir los tipos naturales de los otros no naturales estriba en las pruebas diagnósticas de tres aspectos:

Predicación nominal:

- i. *Bernstein es un compositor y un conductor.*
- ii. *??Otis es un perro y un gato.*
- iii. *Emanuel Ax es un pianista, así que es un músico.*
- iv. *?Emanuel Ax es un pianista, así que es un ser humano.*

Los dos tipos unificados, *compositor* y *conductor* en (i) pueden predicar del mismo sujeto *Bernstein* pero los dos nombres del tipo natural, *perro* y *gato* en (ii) no muestran el mismo comportamiento sintáctico. El nombre *pianista* en (iii-iv) es el hipónimo tanto del tipo funcional *músico* y como del tipo natural *ser humano*; no obstante, a diferencia de (iii), el enunciado en (iv) resulta muy forzado. Esto implica que son diferentes las relaciones hereditarias entre *pianista* y *músico* (tipo unificado) que entre *pianista* y *ser humano* (tipo natural).

Predicación adjetival:

Un tipo natural modificado por un adjetivo, como en *un viejo árbol*, no implica ninguna ambigüedad semántica. No obstante, cuando el mismo adjetivo se combina con un nombre de tipo unificado, por ejemplo, *un viejo amigo*, puede obtener diferentes sentidos: 'el *amigo* es una persona vieja' o 'la amistad ha durado mucho tiempo'.

Interpretación en contextos coactivos:

- v. *John empezó su tesis.* → empezó a escribir su tesis
- vi. *#María empezó un tigre.*

Pustejovsky (1995) arguye que predicados como *crear*, *disfrutar* y verbos aspectuales como *empezar* y *terminar* son capaces de obligar a sus argumentos a convertirse en los tipos que requieren. Por esta razón, en la frase de (v) el complemento directo *su tesis* del verbo *empezar* adopta una interpretación eventiva, *escribir la tesis*. Sin embargo, el tipo natural *tigre* en (vi) no resulta compatible con *empezar*, si no asumiera un sentido especial, como un dibujo de *tigre* o una muñeca de *tigre*. El nombre *tigre*, como un tipo natural, no dispone de un *quale* agentivo o télico de donde se pueda extraer la información de 'actividad' requerida por el verbo *empezar*; en cambio, un dibujo o una muñeca de *tigre* son artefactos, que codifican una actividad de creación en su *quale* agentivo.

¹³⁸ Se puede distinguir los nombres de masa en (i) (p. ej. *agua*) de los contables en (ii) (p. ej. *niño* o *manzana*) mediante diferentes configuraciones de sus *qualia* formal y constitutivo (Pustejovsky, 2001, p. 100):

$$\text{i. } \left[\begin{array}{l} \alpha \\ \text{EQ} = \left[\begin{array}{l} \text{QF} = \boxed{a} \\ \text{QC} = \boxed{a} \end{array} \right] \end{array} \right] \quad \text{ii. } \left[\begin{array}{l} \alpha \\ \text{EQ} = \left[\begin{array}{l} \text{QF} = a \\ \text{QC} = b \end{array} \right] \end{array} \right]$$

Los nombres de masa tienen un *quale* formal equivalente a su *quale* constitutivo, como se observa en (i), mientras que los contables codifican en su *quale* formal información distinta que la que contiene su *quale* constitutivo ($a \neq b$), como se muestra en (ii).

- (35) a. Nombres: *rock* ('roca'), *water* ('agua'), *woman* ('mujer'), *tiger* ('tigre'), *tree* (árbol)
- b. Verbos: *fall* ('caer'), *walk* ('caminar'), *rain* ('llover'), *put* ('poner'), *have* ('tener')
- c. Adjetivos: *red* ('rojo'), *large* ('voluminoso'), *flat* ('plano'), *big* ('grande')

(Traducido de Pustejovsky, 2006, p. 29; 2008a, p. 78)

Los tipos naturales pueden convertirse en tipos funcionales heredando informaciones sobre su creación, objetivo o función en su *quale* agentivo o télico¹³⁹. De acuerdo con la presencia y carencia de las características [AGENTIVO] y [TÉLICO], podemos dividir los tipos funcionales en tres clases, [+A, +T], [-A, +T] y [+A, -T], recogidas en la siguiente tabla¹⁴⁰:

<i>Quale</i>	+A	-A
+T	<i>coche, mesa, cuchillo, ordenador, armario, biberón, violinista, piloto, presidente, esposa, marido, amigo, etc.</i>	<i>agua potable, caballo de carrera, vaca lechera, perro pastor, etc.</i>
-T	<i>agua hervida, palo tallado, padre, hermano, hijo, contaminación, etc.</i>	Tipo natural (<i>manzana, agua, vaca, sol, árbol, etc.</i>) ¹⁴¹

Palabras de la clase [+A, +T] son artefactos auténticos que se producen para cumplir algún objetivo o desempeñar una función, por ejemplo, se fabrican *coches* para trasladar, se forman *profesores* para enseñar o, se elige un *presidente* para dirigir el Estado. La clase [-A, +T] está compuesta de tipos naturales con ciertas funciones impuestas, como *agua potable* para beber, *caballo de carrera* para competir o, *perro pastor* para cuidar de las ovejas.

¹³⁹ No obstante, no todas las palabras de tipo funcional tienen un tipo natural específico como base, el que viene definido por los *qualia* formal y constitutivo de un tipo funcional; por ejemplo, *herramienta*, no dispone de un *quale* formal especificado y puede aludir tanto a un objeto físico como a un concepto abstracto.

¹⁴⁰ La inspiración para elaborar esta tabla proviene de Alonso (2015). Parte de los ejemplos citados aquí también están tomados de este trabajo.

¹⁴¹ En esta casilla caracterizada por '[-A, -T]' se recogen palabras que carecen de los *qualia* agentivo y télico, es decir, unidades léxicas de tipo natural.

Por último, entidades léxicas de la clase [+A, -T] sólo hacen referencia al origen o creación de los conceptos sin mencionar su objetivo o función. Entre los ejemplos que pertenecen a este grupo, se incluyen: *agua hervida* y *palo tallado*, que se refieren a objetos naturales cambiados de estado original debido a un proceso agentivo (*hervir el agua* o *tallar el palo*), pero no codifican ninguna información sobre su uso o función; *contaminación*, que es causada por las actividades de los seres humanos y no sirve para nada; *padre*, *hijo* y *hermano*, que implican relaciones familiares definidas por la sociedad natural, pero cuyo significado no deriva de sus funciones o usos.¹⁴²

3.3.4.3. Tipos complejos y Paradigma Léxico-Conceptual (PLC)

Los tipos complejos u objetos *dot* son construcciones que se componen de dos o más tipos de clases natural o funcional¹⁴³. Según De Miguel (2009a, p. 352), los objetos *dot* “constituyen un producto cartesiano (x, y) entre los tipos que los componen, y para representarlos se usa el operador lógico *dot* (\cdot), que sirve para construir tipos complejos ([A \cdot B]) a partir de dos tipos ([A] y [B])”. Son palabras inherentemente polisémicas, como *periódico* [[OBJETO FÍSICO \cdot INFORMACIÓN] \cdot INSTITUCIÓN], *libro* [OBJETO FÍSICO \cdot INFORMACIÓN], *comida* [EVENTO \cdot OBJETO FÍSICO \otimes_T comer)] y *examen* [EVENTO \cdot PREGUNTAS].

No siempre dos tipos simples (naturales o funcionales) pueden combinarse para constituir tipos complejos. Entre los tipos componentes de un complejo existe una relación coherente, siendo el tipo complejo una lexicalización de esta relación interna

¹⁴² Las unidades léxicas de la clase [+A, -T] se denominan *artefactos naturales* (*natural artifacts*) o *conceptos semi-intencionales* (*semi-intentional concepts*) en Pustejovsky (2001, págs. 103-104).

¹⁴³ Una prueba de la existencia de dos tipos en una entidad léxica *dot* es la co-predicación (*copredication* en Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 185) que puede aplicarse a un tipo complejo. Se trata de una operación que accede simultáneamente a dos significados distintos de una unidad léxica, por ejemplo:

- i. *El libro que estoy leyendo pesa un kilo.*
- ii. *El discurso es largo pero interesante.*

(Traducidos de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 185)

El nombre *libro* en (i), por un lado, funciona como complemento directo del verbo *leer*, que se refiere a la información contenida en el texto, y por otro lado desempeña el papel de sujeto del verbo *pesar* que alude a un objeto físico dotado de la propiedad ‘peso’. El nombre *discurso* en (ii) está predicado por dos adjetivos, *largo*, que describe su duración como producción verbal, e *interesante* que se aplica a su información y contenido.

que va más allá que una mera suma de tipos simples. Por ejemplo, la relación entre los dos tipos simples que componen el nombre complejo *libro*, [OBJETO FÍSICO] e [INFORMACIÓN], es ‘CONTENEDOR – CONTENIDO’; la relación interna entre los componentes de *periódico* es ‘(CONTENEDOR – CONTENIDO) – PRODUCTOR’.

En los casos de *comida* y *examen*, se establece una relación interna de otra manera entre los tipos simples de que se componen, [EVENTO] y [OBJETO FÍSICO \otimes_T comer] para *comida*, [EVENTO] y [PREGUNTAS] para *examen*; la información sobre [EVENTO] está contenida en el *quale* télico de los tipos funcionales [OBJETO FÍSICO \otimes_T comer] y [PREGUNTAS], tratándose del evento de *comer la comida* o *contestar las preguntas*. Recogemos en (36) las siete clases de tipos complejos propuestas en Pustejovsky (1991a, p. 432; 1995, p. 92) y en Pustejovsky y Boguraev (1993, p. 217)¹⁴⁴:

- (36) a. Alternancia de ‘CONTABLE – MASA’: *cerdo*.
 b. Alternancia de ‘CONTENEDOR – CONTENIDO’: *libro*, *CD*.
 c. Alternancia de ‘FIGURA – FONDO’: *puerta*, *ventana*.
 d. Alternancia de ‘PRODUCTO – PRODUCTOR’: *periódico*, *IBM*, *Ford*.
 e. Alternancia de ‘PLANTA – COMIDA’: *fig* (‘higuera’ o ‘higo’), *apple* (‘manzano’ o ‘manzana’).
 f. Alternancia de ‘PROCESO – RESULTADO’: *construcción*, *combinación*.
 g. Alternancia de ‘LUGAR – PUEBLO’: *ciudad*, *Nueva York*.

El conjunto de los sentidos lexicalizados en una entidad léxica se denomina *Paradigma Léxico-Conceptual* (*Lexical Conceptual Paradigm* en Pustejovsky y Anick, 1988)¹⁴⁵. El Paradigma Léxico-Conceptual (PLC) constituye una metaentrada para las palabras polisémicas en la medida en que codifica las ambigüedades sistemáticas de una unidad léxica, de ahí que pueda considerarse como una

¹⁴⁴ En Pustejovsky (2005) se identifican más clases de tipos complejos.

¹⁴⁵ Pustejovsky define el *Paradigma Léxico-Conceptual* como “la capacidad de una unidad léxica para agrupar sus múltiples sentidos” (traducido de Pustejovsky, 1995, p. 91).

representación de la polisemia lexicalizada. En el PLC se incluyen tanto el significado de los tipos simples que componen un tipo complejo como el sentido propio del complejo. Por ejemplo, el PLC del nombre *construcción* se representa como {EVENTO, OBJETO FÍSICO, EVENTO · OBJETO FÍSICO}, cuya relación interna corresponde a {PROCESO, RESULTADO (DEL PROCESO), PROCESO – RESULTADO}; cada uno de sus componentes pueden proyectarse en la sintaxis en determinados contextos:

- (37) a. *La construcción fue ardua y aburrida.* (EVENTO: proceso)
b. *La construcción está ubicada en la calle próxima.* (OBJETO FÍSICO: resultado del proceso)
c. *La construcción de la casa terminó en dos meses.* (EVENTO · OBJETO FÍSICO: proceso · resultado)

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p. 94)

Aunque la definición de Pustejovsky para el PLC enfoca la dimensión interior de una entidad léxica en el sentido de que lo considera como el conjunto de significados relacionados de una palabra polisémica, creemos que dicho concepto también dispone de una dimensión más amplia que se extiende a los conjuntos de palabras dotadas de un mismo tipo de ambigüedad sistemática. Por ejemplo, los nombres como *libro*, *documento* y *CD* comparten el mismo PLC {OBJETO FÍSICO, INFORMACIÓN, OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN} y pertenecen al conjunto de palabras con esta misma ambigüedad semántica. Por esta razón, la suma de todos los PLCs forma una gran parte del lexicón pustejevskiano.

3.3.4.4. Representación lógica de los tipos

En este apartado queremos presentar de manera sucinta la lengua lógica utilizada por Pustejovsky para representar los tres tipos mencionados. En síntesis, existen tres constructores de tipo: el constructor constitutivo ‘©’, que codifica la relación entre el *quale* formal y el *quale* constitutivo de un tipo natural; el constructor

tensor ‘ \otimes ’, que introduce información sobre el *quale* agente o tético en un tipo natural de base para formar un tipo funcional (unificado o artefactual); y el constructor *dot* ‘ \cdot ’, que construye los tipos complejos (u objetos *dot*). Resumimos en (38) la representación lógica de los tipos naturales, funcionales y complejos basada en las informaciones obtenidas de Pustejovsky (2001, 2008a, 2011):

- (38) a. Para un tipo natural x ($x: e_N$) cuyos *qualia* formal y constitutivo son α y β , la representación es ‘ $\alpha\textcircled{\beta}$ ’ (QF = α ; QC = β). Por ejemplo, *cielo nublado* = *cielo* $\textcircled{\text{nublado}}$.
- b. Para un tipo funcional (unificado o artefactual) y ($y: e_A$) cuyo *quale* formal es α , el constructor *tensor* ‘ \otimes ’ añade informaciones del *quale* agente σ y del *quale* tético τ al tipo de base (o tipo nuclear), así que la representación para y es ‘ $\alpha\otimes_A\sigma$ ’, ‘ $\alpha\otimes_T\tau$ ’ o ‘ $(\alpha\otimes_A\sigma)\otimes_T\tau$ ’ (QF = α ; QA = σ ; QT = τ). Por ejemplo, *cerveza* = LÍQUIDO \otimes_T beber.
- c. El constructor *dot* ‘ \cdot ’ combina dos o más tipos simples x , y , etc. que pertenecen al conjunto de los tipos ‘NaturalUFuncional’ para formar un tipo complejo z ($z: e_C$), así que z se representa como ‘ $x\cdot y$ ’. Por ejemplo, *libro* = OBJETO FÍSICO \cdot INFORMACIÓN.

Hasta aquí hemos revisado el sistema pustejovskiano de tipos que sirve de herramienta para reclasificar los dominios de conceptos, principalmente los de ENTIDADES, EVENTOS y PROPIEDADES. Pustejovsky (2001) propone que el tipo de una palabra que implica un EVENTO o PROPIEDAD se define según la naturaleza de sus argumentos (ENTIDAD) elegidos. En principio, si todos los argumentos requeridos por un verbo pertenecen a la clase natural, y sólo hacen referencia a los *qualia* formal y constitutivo, el verbo denota un EVENTO de tipo natural; es el caso de verbos como *existir*, *morir*, o *tocar*. Los predicados que implican un EVENTO funcional tienen al menos un argumento de tipo funcional dotado de información en los *qualia* agente o tético, como en los casos de *estropear*, *comer* y *alimentar*. De la misma manera, los

eventos complejos cuentan al menos con un argumento de tipo complejo, como *leer* {*la novela /el libro /el documento*} ([OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN]), o *jugar* {*al ajedrez /a las cartas /a las chapas*} ([EVENTO · OBJETO FÍSICO]). Las palabras que describen una PROPIEDAD también pueden clasificarse, de acuerdo con el mismo principio, en naturales (*rojo, grande, pesado*), funcionales (*bueno, peligroso, fácil*) y complejas (*asustado*). En síntesis, las restricciones selectivas sobre el tipo de los argumentos se traducen en la tipificación del predicado.

El lexicón de la TLG está dotado de un inventario de tipos que entran en la computación de un predicado si cumplen determinados requisitos. Como se arguye en Pustejovsky (2006, p. 17), la tipificación de los argumentos de un predicado supone un test previo para filtrar los datos y eliminar los de los tipos no requeridos.

3.3.4.5. Herencia Léxica Tipificada

Antes de cerrar esta sección todavía tenemos una parte muy importante que presentar: la *Herencia Léxica Tipificada* (*Typed Inheritance* en Pustejovsky y Boguraev, 1993, p. 214, y *Typed Inheritance for lexical information* en Pustejovsky, 1995, p. 144). Se trata de una herencia léxica que asume “un entramado hereditario para cada rol de *qualia*” (traducido de Pustejovsky, 1995, p. 144) y que permite a “las unidades léxicas heredar informaciones según la Estructura de *Qualia* que tengan” (traducido de Pustejovsky, 1995, p. 143). De esta manera, podemos especificar las relaciones entre las palabras en determinados aspectos de su estructura léxica y desprendernos de generalizaciones e inferencias no deseadas, lo que constituye un problema inevitable para la *Herencia Fija* tradicional.¹⁴⁶

¹⁴⁶ En Pustejovsky (1991a) se identifican dos tipos de herencia léxica: *Herencia Fija* (*Fixed Inheritance*), que es tradicional y estática, y hace referencia a relaciones como ‘hiponimia’ e ‘hiperonimia’ entre las palabras; *Herencia Proyectiva* (*Projective Inheritance*), que es flexible y generativa, y crea relaciones entre las palabras combinadas a partir de las informaciones codificadas en sus estructuras de *qualia*. La Herencia Proyectiva queda diferenciada claramente de la Herencia Léxica Tipificada propuesta posteriormente por el mismo autor. Con la Herencia Proyectiva, el autor intenta dar cuenta de las posibles transformaciones de una unidad léxica mediante la aplicación a cada rol de su *qualia* las funciones como ‘negación’, ‘precedencia temporal’, ‘sucesión temporal’, ‘equivalencia temporal’ y ‘operador agentivo *act*’ (Pustejovsky, 1991a, p. 434). Los resultados de dichas transformaciones se recogen en el ‘espacio de conclusión proyectivo’ (*projective conclusion space* en Pustejovsky, 1991a, p. 435), de donde vienen los valores distintos y correspondientes en combinación con otras palabras.

Por ejemplo, según Pustejovsky (1991a), desde el *quale* tético del nombre *prisoner* (‘preso’) se puede

Una entidad léxica puede asumir distintos significados en función del contexto. La manera tradicional de tratar este fenómeno es recurrir a la *Herencia Múltiple* (*Multiple Inheritance* en Pustejovsky, 1995, p. 142), que alude al proceso en que un tipo en el entramado léxico hereda propiedades de más de un “padre” (cada uno representa una acepción independiente de la palabra). Por ejemplo, el nombre *coche* se refiere tanto a un *vehículo* como a un *artefacto*; el nombre *novela* es hipónimo de *libro* y *literatura* a la vez; *diccionario*, a su vez, hereda rasgos tanto del nombre contable *libro* como del no contable *información* (ejemplos traducidos de Pustejovsky, 1995, p. 143).

Si ambos nombres, *novela* y *diccionario*, son hipónimos de *libro*, se supone que heredan las mismas propiedades semánticas y sintácticas del último. No obstante, como veremos en (39), no se comportan igual ambos nombres al combinarse con los verbos *leer*, *comprar*, *consultar* y *empezar*, que pueden llevar el nombre *libro* como complemento directo.

(39)

	<i>novela</i> es_un libro	<i>diccionario</i> es_un libro
<i>leer</i>	sí	no
<i>comprar</i>	sí	sí
<i>consultar</i>	no	sí
<i>empezar</i>	sí	sí/no ¹⁴⁷

asumir el sentido de *being confined* ('estar recluido'). Si aplicamos la función 'negación' a este sentido, obtenemos un par de predicados opuestos: *not-confined* ('no estar recluido') y *confined* ('estar recluido'). Los seguimos transformando con los operadores temporales de 'precedencia' y 'sucesión', de manera que llegamos a dos estados: *free before capture* ('libre antes de la reclusión') y *free after capture* ('libre después de la reclusión'). Por último, los predicamos del operador agentivo *act*, así que se generan los diversos sentidos *turn in* ('entregar'), *capture* ('apresar'), *escape* ('fugarse) o *release* ('poner en libertad') en función del evento de transición correspondiente.

La Herencia Proyectiva se refiere al proceso de proyectar sentidos nuevos mediante la aplicación de una serie de funciones de transformación a cada *quale* de una entidad léxica. En este sentido, la Herencia Léxica Tipificada es más parecida a la Herencia Fija tradicional, porque no recoge conceptos generados por medio de las transformaciones funcionales sino que codifica significados y relaciones lexicalizadas en las palabras. Dado que Pustejovsky no vuelve a explicar ni utilizar el término 'Herencia Proyectiva' en sus trabajos posteriores (probablemente debido a que quiere reservar el poder generativo para los mecanismos generativos de sus propuestas posteriores), no la tratamos en esta tesis como parte esencial de la Estructura de Tipificación Léxica.

¹⁴⁷ Es aceptable *empezar un diccionario* en el sentido agentivo de *recopilarlo* pero no en la interpretación télica de *consultarlo*, por una razón que De Miguel (2009a) pone en relación con la EE del verbo *consultar*. La autora explica que “*consultar un diccionario* implica un evento de logro, del que está ausente la fase de proceso; es incompatible, por tanto, con el significado del verbo *empezar*, al igual que lo es cualquier otro verbo puntual:

(Modificado de Pustejovsky, 1995, p. 144)

Al descomponer la herencia de una palabra en los cuatro roles de *qualia*, se soluciona este problema. Esto es justamente la solución que proporciona la Herencia Léxica Tipificada para codificar las relaciones hereditarias entre los sustantivos *novela*, *diccionario* y *libro*, como se muestra en (40)¹⁴⁸.

- (40) a. *libro* es_formalmente *objeto físico*,
b. *libro* es_télicamente *información*,
c. *libro* es_agentivamente *información*,
d. *diccionario* es_formalmente *libro*,
e. *diccionario* es_télicamente *fuentes de información*,
f. *diccionario* es_agentivamente *material recopilado*,
g. *novela* es_formalmente *libro*,
h. *novela* es_télicamente *narración literaria*,
i. *novela* es_agentivamente *narración literaria*.

(Modificado de Pustejovsky, 1995, p. 144)

En la TLG se supone que “no hay Herencia Múltiple *per se* en la semántica de las lenguas naturales”, ya que “los ejemplos de conceptos que heredan de varios hiperónimos, de hecho, suponen una *Herencia Tipificada Ortogonal* o una *Herencia Tipificada de tipos complejos*” (traducido de Pustejovsky, 1998, p. 61).

La *Herencia Tipificada Ortogonal* se refiere a la formación de un tipo unificado (o funcional) mediante la unión de dos tipos ortogonales, que conservan informaciones en distintos roles de *qualia*. Como se ve en (41), los tipos σ y τ pueden formar un tipo unificado σ_τ en la medida en que el primero aporta el *quale* télico y el segundo el *quale* agentivo¹⁴⁹. Si los dos tipos de base σ y τ aluden a distintas

**empezar a llegar*” (De Miguel, 2009a, p. 349), excepto con un sentido iterativo.

¹⁴⁸ No hemos recogido la información del *quale* constitutivo (p. ej. páginas) en (40), porque no consideramos que tenga la misma relevancia que los otros roles de *qualia* en este caso.

¹⁴⁹ Según Pustejovsky, los tipos unificados se definen lógicamente por la ‘unificación del único extremo

informaciones en su *quale* formal, por ejemplo, OBJETO FÍSICO para σ y PROPOSICIÓN para τ , es imposible derivar un tipo unificado sino que se obtendrá un tipo complejo u objeto *dot*.

$$(41) \quad \text{a. } \sigma = [\sigma \dots [Q_T = \alpha]]$$

$$\text{b. } \tau = [\tau \dots [Q_A = \beta]]$$

$$\text{c. } \left[\begin{array}{c} \sigma _ \tau \\ \text{QUALIA} = \left[\begin{array}{c} \text{TÉLICO} = \alpha \\ \text{AGENTIVO} = \beta \end{array} \right] \end{array} \right]$$

(Pustejovsky, 1995, p. 146)

En esta sección (§3.3) hemos presentado el diseño pustejevskiano para las entidades léxicas y el lexicón bajo el marco teórico del Lexicón Generativo, que percibe una palabra como una red porosa de informaciones jerárquicamente codificadas en la Estructura Argumental (EA), Estructura Eventiva (EE), Estructura de *Qualia* (EQ) y Estructura de Tipificación Léxica (ETL). Según la Teoría del Lexicón Generativo, cuando las unidades léxicas entran en una combinación, se activan determinados mecanismos generativos que la legitiman; el fracaso de la operación de los mecanismos generativos sobre las entidades léxicas que se asociarían como resultado una combinación incorrecta. A continuación, pasamos a explicar cuáles son los mecanismos generativos propuestos en los últimos trabajos de Pustejovsky.

3.4. Los mecanismos generativos

La TLG es un modelo que trata de codificar los infinitos significados de una palabra generados en el contexto, a partir de un lexicón de tamaño reducido. Esta teoría no solo cuenta con una representación subléxica sofisticada, sino que también

inferior' (*unique greatest lower bound* o *glb* en Pustejovsky, 1995 p. 145; en Carpenter, 1992; en Copestake, Sanfilippo, Briscoe y De Paiva, 1993), que es la combinación de dos tipos coherentes σ_1 y σ_2 para generar un subtipo, representado como $\sigma_1 \cap \sigma_2$ (o σ_{1_2}). Según Copestake *et al.* (1993, p. 150), son coherentes dos tipos si comparten un subtipo, y si no existe un subtipo compartido por σ_1 y σ_2 , la unificación $\sigma_1 \cap \sigma_2$ fracasará. Por ejemplo, al unificar ARTEFACTO y OBJETO FÍSICO, se genera el subtipo ARTEFACTO FÍSICO.

dispone de un sistema de mecanismos generativos que operan en todos los niveles de representación léxica y producen sentidos infinitos en el contexto a partir de las informaciones finitas codificadas en la estructura léxica.

La combinación de entidades léxicas hace que sus rasgos correspondientes se proyecten a la sintaxis, un proceso que cuenta con varios pasos: primero, las palabras que entran en una combinación deben pasar un test previo de tipo; si el tipo original del argumento satisface o constituye un subtipo requerido por el predicado, se legitima la combinación (*Selección Pura* o *Acomodación*); si pasa lo contrario, o bien fracasará la combinación, o bien entrará en juego una serie de mecanismos de rescate para sostenerla, como los mecanismos coactivos de *Introducción* y *Explotación*. Recogemos en (42) los cuatro mecanismos generativos propuestos por Pustejovsky (2006, 2008b), Asher y Pustejovsky (2006), Pustejovsky y Jezek (2008) y Pustejovsky (2011).

- (42) a. ***Selección Pura* (correspondencia de tipo)**: el tipo que requiere un predicado es satisfecho plenamente por un argumento. Por ejemplo, *beber la bebida, conducir el vehículo* o, *pintar el cuadro*.
- b. ***Acomodación***: el tipo que requiere un predicado es heredado por un argumento, en medida en la que el último sea un hipónimo del tipo demandado. Por ejemplo, *escuchar la música* (*música* es hipónimo de *sonido* que se escucha) o, *murió el conejo* (*conejo* es hipónimo de *animal* que murió).
- c. ***Coacción de Tipo***: un predicado impone el tipo requerido a un argumento. Se encuentran dos maneras de coacción:
- i. ***Explotación***: el predicado selecciona un componente semántico del argumento para satisfacer el tipo que requiere. Por ejemplo, *el autor habló de su libro* (*hablar de* explota el sentido ‘información’ del tipo complejo *libro* [OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN]).

- ii. **Introducción:** un componente semántico ajeno al significado original de un argumento es introducido en su tipo derivado al combinarse con un predicado. El tipo derivado suele ser más complejo que el tipo original y “envuelve” el argumento en el tipo requerido por el predicado. Por ejemplo, *leer la pizarra* (el verbo *leer* introduce el componente semántico ‘información’ en el argumento *la pizarra*, convirtiéndola en un tipo complejo [OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN]).

Seguidamente presentaremos estos mecanismos generativos con más detalle. Con el fin de lograr un mejor entendimiento de los distintos mecanismos coactivos, vamos a tener en cuenta dos parámetros relevantes en definirlos: el dominio de los conceptos (principalmente, ENTIDAD, EVENTO o PROPIEDAD) y el nivel de los tipos (natural, funcional o complejo). Veremos a continuación cómo el cambio y la conservación de estos dos parámetros dan lugar a los diversos mecanismos generativos.

3.4.1. Selección Pura y Acomodación

La Selección Pura es un mecanismo que opera cuando el tipo requerido por el predicado corresponde plenamente al tipo del argumento, es decir, los rasgos contenidos en la Estructura de *Qualia* de ambas palabras son compatibles sin tener que activar ningún mecanismo especial. La Selección Pura entra en funcionamiento si se cumple una de las siguientes dos condiciones:

- i. La Estructura de *Qualia* del argumento codifica directamente la información del predicado (p. ej. *compilar el diccionario, leer el libro, beber la cerveza*);
- ii. La Estructura Argumental del predicado codifica directamente la información del argumento (p. ej. *El animal murió*).

En el primer caso, dado que el *quale* agentivo de *diccionario* y los *qualia*

télicos de *libro* y de *cerveza* se describen respectivamente como ‘compilar’, ‘leer’ y ‘beber’, las combinaciones *compilar el diccionario*, *leer el libro* y *beber la cerveza* implican una Selección Pura entre el predicado y el argumento. En el segundo caso, el verbo *morir* requiere una ENTIDAD ANIMADA como argumento, y el nombre *animal* con el que se combina codifica precisamente esta información en su *quale* formal, por lo tanto, el mecanismo que opera en la frase *El animal murió* también es la Selección Pura.

El mecanismo de Acomodación entra en funcionamiento cuando el tipo del argumento constituye un hipónimo del tipo requerido por el predicado. Pese a que Pustejovsky (1995, 2001) lo denomina *Coacción de Subtipo (Subtyping Coercion)*, sus trabajos posteriores (Pustejovsky, 2006, 2008a, 2011) no lo clasifican como un mecanismo coactivo sino que lo ponen en paralelo con los otros mecanismos generativos, la Selección Pura y la Coacción. De Miguel (2009a, p. 355) propone que “la Acomodación es un mecanismo de selección no canónico (‘no puro’) que opera cuando los rasgos del argumento no concuerdan de manera plena con los del predicado”.

Según Pustejovsky (2001), la herencia léxica producida gracias a una operación de Acomodación debe limitarse tanto al mismo dominio semántico (ENTIDAD, EVENTO y PROPIEDAD) como al mismo nivel de tipo (natural, artefactual y complejo). Por ejemplo, las herencias léxicas observadas en ‘*conejo* \sqsubseteq *animal* (entidades físicas de tipo natural)’, ‘*coche* \sqsubseteq *vehículo*’ (entidades físicas de tipo artefactual) y ‘*diccionario* \sqsubseteq *libro*’ (entidades de tipo complejo) implican operaciones del mecanismo de Acomodación, porque no abandonan el dominio semántico y el rango de tipo originales; en cambio, las herencias léxicas mostradas en ‘*bolígrafo* (tipo artefactual) \sqsubseteq *objeto físico* (tipo natural)’ y ‘*libro* (tipo complejo) \sqsubseteq *información* (tipo artefactual)’ no activan el mecanismo de Acomodación, puesto que durante el proceso hereditario las palabras han cambiado del nivel de tipo; son más bien operaciones de *Explotación Artefactual* en el primer caso y de *Explotación Dot* en el último¹⁵⁰.

¹⁵⁰ Se explican *infra* las operaciones de *Explotación Dot*, *Explotación Artefactual* y *Explotación Natural* en

No obstante, Pustejovsky y Jezek (2008, p. 195) pasan a considerar la Explotación Artefactual que selecciona el *quale* formal (el componente de base) de un tipo funcional (*'bolígrafo* \sqsubseteq *objeto físico* = QF de *bolígrafo*) como una operación de *Acomodación de Tipo*.

3.4.2. Coacción de Tipo

La Coacción de Tipo es una operación semántica que cambia el tipo de un argumento α según el requisito de selección de una función rectora β para legitimar unas combinaciones en principio imposibles. La clasificación de Pustejovsky respecto a los fenómenos de Coacción de Tipo ha sufrido modificaciones a lo largo de los años desde su primera formulación:

- i. En Pustejovsky (1995), el mecanismo Coacción de Tipo se divide en dos subclases: la *Coacción de Subtipo*, que equivale a la Acomodación en esta tesis, y la *Coacción Auténtica del Complemento* que, a diferencia de la primera subclase, causa un auténtico cambio de tipo en el complemento debido a la influencia del predicado rector.
- ii. Pustejovsky (2001) discute sobre un conjunto de fenómenos de Coacción de Tipo y termina distinguiendo varias clases de Coacción: *Coacción de Subtipo* (Acomodación), *Coacción Natural*, *Coacción de Predicados Evaluativos* y *Coacción con el Télico Impuesto*¹⁵¹.
- iii. Pustejovsky (2006) y Asher y Pustejovsky (2006) ya excluyen la Coacción de Subtipo (Acomodación) de la clase coactiva y reducen los mecanismos coactivos a dos operaciones en dirección contraria: la Explotación, que “accede a un componente del tipo del argumento” y, la Introducción, que “selecciona un tipo más complejo que el argumento” (traducido de Pustejovsky, 2006, p. 33).

§3.4.2.3, §3.4.2.4 y §3.4.2.5.

¹⁵¹ Vamos a explicar estos fenómenos de Coacción de Tipo a lo largo del presente apartado, comparándolos con la última versión pustejovskiana sobre las operaciones coactivas.

- iv. Pustejovsky (2008a, 2011) y Pustejovsky y Jezek (2008) introducen sistemáticamente la escala de tipos (natural, artefactual y complejo) en la clasificación de los mecanismos coactivos, dando lugar a las operaciones denominadas *Introducción Dot*, *Introducción de Qualia*, *Explotación Dot*, *Explotación Artefactual* y *Explotación Natural*.

Los trabajos de Pustejovsky a partir del año 2008 mantienen la idea de Pustejovsky (2006) de dividir la clase de Coacción de Tipo en Introducción y Explotación y, además, combinan el sistema de tipos (natural, artefactual/funcional y complejo) con la clasificación de los mecanismos coactivos, de manera que se han podido reorganizar las operaciones coactivas según a qué parte de la entidad léxica accedan. Seguidamente, revisaremos la última propuesta de los mecanismos coactivos de Pustejovsky, teniendo en cuenta sus relaciones con las clasificaciones anteriores.

3.4.2.1. Introducción *Dot*

La Introducción *Dot* entra en funcionamiento cuando “un predicado que selecciona un tipo complejo (o tipo *dot*) está combinado con un argumento de tipo no complejo”, y por tanto, lo “convierte en un objeto *dot*” para satisfacer su requisito selectivo (traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 204). Por ejemplo:

- (43) a. *Los alumnos no pueden leer la pizarra.*
b. *Un chico ha venido para leer el contador de la luz.*
c. *María está leyendo a Raymond.*

El verbo *leer* requiere un complemento directo del tipo complejo [OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN] que dispone tanto del contenido ‘información’ como del medio físico para contenerlo. Cuando se combina con los tipos funcionales (o artefactuales) *la pizarra* y *el contador de la luz* en (43a-b), representados respectivamente como [OBJETO FÍSICO \otimes_T escribir] y [OBJETO FÍSICO \otimes_T medir la luz], se activa el mecanismo

de Introducción *Dot* que introduce el componente semántico [INFORMACIÓN] en los nombres, de ahí que *la pizarra* y *el contador de la luz* se conviertan en el tipo complejo requerido por el verbo. En cuanto a (43c), el nombre propio *Raymond* no contiene ningún componente semántico del tipo complejo requerido por el verbo *leer*, por lo tanto, se impone enteramente el objeto *dot* [OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN] al argumento *Raymond* para legitimar la combinación en este caso; en consecuencia, este nombre propio se interpreta como el autor de alguna obra escrita.

3.4.2.2. Introducción de *Qualia*

La Introducción de *Qualia* se activa “cuando un verbo que selecciona un tipo artefactual (funcional) se combina con un tipo natural, de manera que introduce en este último una función o un propósito” (traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 206). Por ejemplo:

- (44) a. *Los fanáticos han estado bebiendo la sangre de caballos para adquirir fuerza.* (Traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 206)
- b. *El hombre atrapado en la cueva tuvo que comer ratones para sobrevivir.*

Tanto *la sangre* en (44a) como *los ratones* en (44b) son tipos naturales que no suelen considerarse como bebida o comida. Su combinación con el verbo *beber* o *comer*, que requiere un tipo funcional como complemento (respectivamente [LÍQUIDO \otimes_T beber] y [OBJETO_FÍSICO \otimes_T comer]) les impone la función para servir de bebida o comida (el *quale* télico) y los obliga a convertirse en el tipo requerido.

La *Coacción de Predicados Evaluativos* y la *Coacción con el Télico Impuesto* discutidas en Pustejovsky (2001) de hecho son fenómenos de la operación del mecanismo Introducción de *Qualia*. Cuando los predicados evaluativos como *bueno* y *eficaz* se asocian con un argumento de tipo natural, podrían imponerle algunas informaciones funcionales, modificando su nivel de tipo. Por ejemplo, en el sintagma

*un buen palo*¹⁵², el adjetivo *bueno* introduce alguna función en el nombre natural *palo*, de forma que lo convierte en un tipo funcional.

La Coacción con el Télico Impuesto es el fenómeno en que un predicado impone forzosamente un papel télico sobre un argumento natural, transformando tanto su dominio semántico como su nivel de tipo. Por ejemplo, en el predicado *empezar la manzana*, el verbo aspectual *empezar*, que requiere un evento como complemento, introduce un *quale* télico en el nombre de tipo natural *manzana*, de modo que lo convierte en un tipo funcional que representa el evento de ‘comer la manzana’ en su combinación con *empezar*.

3.4.2.3. Explotación *Dot*

La Explotación *Dot* entra en funcionamiento “cuando una expresión tipificada como objeto *dot* (*libro* [OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN], *casa* [OBJETO FÍSICO · UBICACIÓN] y *salida* [EVENTO · UBICACIÓN]) se desambigua en el contexto al asociarse con un predicado rector” (traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, págs. 190-191). Por ejemplo:

(45) *libro*:

- a. *María cogió el libro y lo puso en el estante.*
- b. *El autor va a hablar de su nuevo libro.*

(46) *casa*:

- a. *Construyeron las casas en la parte trasera del parque.*
- b. *Cuando salió de la casa, el autobús ya se había ido.*

(Modificado y traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 191)

(47) *salida*:

- a. *El tren con destino a Sevilla efectuará su salida por la vía 7. (CLAVE)*
- b. *Ella estaba bloqueando la salida de un supermercado grande. (Traducido de*

¹⁵² Es un ejemplo tomado y traducido de Pustejovsky (2001, p. 110).

Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 192)

El nombre *libro*, que funciona como complemento de los verbos *coger* y *poner* en (45a), y del predicado *hablar de* en (45b), implica un ‘objeto físico’ en el primer caso e ‘información abstracta’ en el último. Otro nombre de tipo complejo, *casa*, que significa ‘construcción física’ en *construir las casas* en (46a), se refiere a una ‘ubicación’ en *salir de la casa* en (46b). De la misma manera, el tipo complejo *salida* alude a un ‘evento de salir’ en (47a) y a una ‘ubicación’ en (47b).

3.4.2.4. Explotación Artefactual

La Explotación Artefactual (o *Explotación del Tensor*) opera cuando un predicado sólo enfoca el *quale* agentivo o télico de un tipo artefactual¹⁵³. Veamos algunos ejemplos de la operación de Explotación Artefactual:

(48) a. *Cuando terminaron el vino, se levantó.*

b. *Termina la penicilina primero.*

(Traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 196)

El verbo aspectual *terminar* selecciona un evento como complemento, pero los nombres *vino* y *penicilina* que se asocian con él en (48) no cumplen en principio este requisito. Para legitimar estas combinaciones, se activa el mecanismo de Explotación Artefactual, que extrae una información eventiva del *quale* télico de los nombres y los convierte en los conceptos eventivos de ‘beber el *vino*’ o ‘tomar la *penicilina*’.

3.4.2.5. Explotación Natural

La Explotación Natural extrae los atributos convencionales que no están necesariamente codificados en la Estructura de *Qualia* de los tipos naturales sino que

¹⁵³ Como hemos mencionado en §3.4.1, si lo que focaliza el predicado es el *quale* formal de un tipo artefactual, no se trata de una coacción auténtica, sino de una operación de Acomodación de Tipo, como se observa en la frase *Cayó el cuchillo* (*cuchillo* \sqsubseteq *objeto físico*).

se encuentran en nuestra experiencia y conocimiento del mundo asociados con ellos. De hecho, los tipos artefactuales y complejos también pueden sufrir la misma operación en determinados contextos, como veremos a continuación.

- (49) a. *Ana está escuchando a los pájaros*. (cantar)
b. *Oyeron a los perros del pueblo en la distancia*. (ladrar)
c. *Pudo oír la lluvia en el jardín*. (el sonido de caer la lluvia)
d. *No pude oír nada más que el viento pasando entre los árboles*. (el sonido de soplar el viento)
- (50) a. *Alicia oyó el coche y salió de la cocina a verlo*. (el típico sonido que produce un coche)
b. *Alan miró el reloj y unos minutos después oyó la puerta*. (el típico sonido que produce una puerta)

(Traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 201)

La combinación de los verbos de percepción *oír* y *escuchar* en (49) con los nombres *pájaro*, *perro*, *lluvia* y *viento* de tipo natural obliga a estos últimos a convertirse en un tipo de sonido. Es un atributo convencionalmente relacionado con ellos: los *pájaros* y los *perros* son animales que pueden *cantar* o *ladrar*; aunque la *lluvia* y el *viento* no son entidades animadas que producen sonidos como los *pájaros* o *perros*, están asociados con un tipo de sonido típico según nuestro conocimiento del mundo. No todos los objetos pueden funcionar como el complemento directo de los verbos *escuchar* y *oír* sino que deben contar con una propiedad convencional de ‘producir algún sonido típico’; por ejemplo, son inaceptables los predicados como *escuchar la ropa*, *oír la maleta*, u *oír la crema*, ya que los nombres *ropa*, *maleta* y *crema* no disponen del atributo convencional de ‘producir un sonido típico’.

Lo que muestran los ejemplos en (50) es que la Explotación Natural no sólo opera sobre los tipos naturales sino que también puede aplicarse a los tipos artefactuales, como *el coche* en (50a), o a los complejos, como *la puerta* en (50b). Al igual que lo que pasa con los ejemplos anteriores, los nombres *coche* y *puerta*, en

estos últimos dos casos, también se convierten en el sonido típico que produciría un *coche* o una *puerta* de acuerdo con nuestra experiencia del mundo.

La Coacción Natural propuesta en Pustejovsky (2001) es muy parecida al mecanismo de Explotación Natural, ya que consiste en que una experiencia perceptiva selecciona un tipo natural o enfoca el componente natural de un tipo funcional y, lo convierte directamente en el tipo requerido. Según Pustejovsky (2001, p. 111), en este proceso se cambia solo el dominio del concepto y se conserva su nivel de tipo. Por ejemplo, los nombres de tipo natural *flor* y *piedra* en *María disfrutó {la flor /la piedra}*¹⁵⁴ satisfacen el requisito selectivo ([EVENTO]) del verbo *disfrutar* mediante la adopción de una interpretación eventiva por defecto relacionada con una experiencia perceptiva convencional, es decir, la interpretación de ‘ver u oler *la flor*’ en el primer caso y ‘tocar *la piedra*’ en el último. Dado que la Coacción Natural opera sobre un argumento natural o el componente natural de un argumento funcional y extrae la información sobre la manera convencional para percibirlos, la consideramos como un fenómeno específico de la operación del mecanismo de Explotación Natural.

Pustejovsky y Rumshisky (2010) y Pustejovsky (2011) denominan *Coacción Funcional de Atributo* a la operación en que un atributo convencional de un argumento satisface el requisito de un predicado. Como ejemplo, citan nombres eventivos convencionalmente asociados con conceptos de ‘espacio’ y de ‘tiempo’: el nombre *party* (‘fiesta’) en *John left the party* (‘John salió de la fiesta’) se refiere al lugar donde se lleva a cabo el evento y en *Mary taught before the party* (‘María dió clases antes de la fiesta’), a la hora en que empieza el evento. Tanto la ‘ubicación’ como la ‘hora’ son atributos convencionalmente relacionados con el nombre eventivo *party* (‘fiesta’) y, son explotados cuando este nombre se combina con el verbo *leave* (‘salir de’) o con la preposición temporal *before* (‘antes de’), que requieren un complemento tipificado respectivamente como [LUGAR] y [TIEMPO]. Puesto que este caso ya no se limita a los predicados que conllevan una experiencia de percepción, creemos que la Coacción Funcional de Atributo contiene un alcance más amplio que

¹⁵⁴ Son ejemplos tomados y traducidos de Pustejovsky (2001, p. 110).

la Coacción Natural.

Cabe señalar que según Pustejovsky y Jezek (2008, p. 190), el mecanismo de Explotación puede operar en principio en todos los niveles de representación léxica, de ahí que teóricamente deban existir operaciones de Explotación de la Estructura de Tipificación Léxica, de la Estructura de *Qualia*, de la Estructura Argumental y de la Estructura Eventiva. No obstante, en el presente apartado sólo hemos hablado de los primeros dos tipos de Explotación que han sido analizados por Pustejovsky.

Por último, reconstruimos en (51) la tabla propuesta por Pustejovsky y Jezek (2008), que resume las condiciones para activar los mecanismos generativos correspondientes, teniendo en cuenta el tipo seleccionado por el predicado y el tipo original del argumento:

(51)

El argumento es:	El verbo selecciona:		
	Natural	Artefactual	Complejo
Natural	Selección /Acomodación	Introducción de <i>Qualia</i>	Introducción <i>Dot</i>
Artefactual	Acomodación	Selección /Acomodación	Introducción <i>Dot</i>
Complejo	Explotación <i>Dot</i>	Explotación <i>Dot</i>	Selección /Acomodación

(Traducido de Pustejovsky y Jezek, 2008, p. 190)

3.4.3. Dos fenómenos de coacción y selección

La *Co-composición* (*Co-composition*) y el *Ligamiento Selectivo* (*Selective Binding*) son dos operaciones generativas propuestas en Pustejovsky (1995) pero no incluidas en la lista de mecanismos generativos en Pustejovsky (2006, 2008a, 2011) y Pustejovsky y Jezek (2008). De hecho, estos dos fenómenos generativos se pueden explicar a través de los mecanismos de Introducción y Explotación que hemos presentado en el apartado anterior.

3.4.3.1. Co-composición

El fenómeno de Co-composición se refiere a que la información contenida en el argumento especifica el significado del predicado¹⁵⁵. Se denomina Co-composición porque en este proceso se aplica más de una función: la predicación convencional compuesta de los componentes regido y rector y, la no convencional en la que la palabra rectora es tomada como argumento por la entidad léxica regida. Por ejemplo:

(52) a. *Juan horneó una patata.*

b. *Juan horneó un pastel.*

(53) *float into the cave* ('entrar en el cueva flotando')

(Modificado y traducido de Pustejovsky, 1995, págs. 122-126)

El verbo *hornear* en (52a), que lleva un objeto natural preexistente, *patata*, como complemento directo, denota un evento de cambio de estado; en cambio, el mismo verbo en (52b) se convierte en un predicado de creación, puesto que su complemento directo en este caso, *pastel*, es un tipo artefactual que no existe (sólo es una masa de harina y azúcar) antes del evento de hornearlo¹⁵⁶. En (54a-b) recogemos las estructuras internas que Pustejovsky (1995) propone para el verbo *hornear* y el nombre *pastel*:

¹⁵⁵ De Miguel (2009a, p. 360) define la Co-composición como el mecanismo que "entra en funcionamiento cuando el tipo de argumento determina el significado del predicado".

¹⁵⁶ Aquí excluimos la interpretación de 'calentar el *pastel* preexistente en el horno'.

$$(54) \text{ a. } \left(\begin{array}{l} \textit{hornear} \\ \text{EE} = \left[\begin{array}{l} \text{E}_1 = e_1: \text{proceso} \\ \text{Nuclear} = e_1 \end{array} \right] \\ \text{EA} = \left(\begin{array}{l} \text{Arg}_1 = \boxed{1} \left[\begin{array}{l} \text{ind_animado} \\ \text{Formal} = \text{OBJETO FÍSICO} \end{array} \right] \\ \text{Arg}_2 = \boxed{2} \left[\begin{array}{l} \text{masa} \\ \text{Formal} = \text{OBJETO FÍSICO} \end{array} \right] \end{array} \right) \\ \text{EQ} = \left[\begin{array}{l} \text{cambiar_estado_PLC} \\ \text{QA} = \text{hornear_act}(e_1, \boxed{1}, \boxed{2}) \end{array} \right] \end{array} \right)$$

$$\text{b. } \left(\begin{array}{l} \textit{pastel} \\ \text{EA} = \left[\begin{array}{l} \text{Arg}_1 = x: \text{comida_ind} \\ \text{Arg}_1\text{-D} = y: \text{masa} \end{array} \right] \\ \text{EQ} = \left[\begin{array}{l} \text{QC} = y \\ \text{QF} = x \\ \text{QT} = \text{comer}(e_2, z, x) \\ \text{QA} = \text{hacer_act}(e_1, w, y) \end{array} \right] \end{array} \right)$$

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p. 123, con ligera modificación)

El significado del predicado *hornear un pastel* se deriva de dos operaciones: i) El verbo rector *hornear* se aplica como una función a su complemento *un pastel*, introduciendo en el QA del nombre *pastel* la información sobre la manera de hacerlo; ii) El complemento *pastel* con el rasgo [–PREEXISTENTE] especifica el significado del verbo introduciendo el sentido de ‘crear’ en su *quale* agentivo y la información sobre el producto creado en su *quale* formal. En el nivel sintagmático, la Co-composición que podría considerarse como una Introducción mutua dota a la combinación *hornear un pastel* de una estructura semántica idéntica a la de los verbos de creación (p. ej. *construir*), como se observa en el esquema de (55).

$$(55) \left(\begin{array}{l} \text{hornear un pastel} \\ \text{EE} = \left(\begin{array}{l} E_1 = e_1: \text{proceso} \\ E_2 = e_2: \text{estado} \\ \text{Restricción} = <_{\alpha} \\ \text{Nuclear} = e_1 \end{array} \right) \\ \text{EA} = \left(\begin{array}{l} \text{Arg}_1 = \boxed{1} \left(\begin{array}{l} \text{ind_animado} \\ \text{Formal} = \text{OBJETO FÍSICO} \end{array} \right) \\ \text{Arg}_2 = \boxed{2} \left(\begin{array}{l} \text{artefacto} \\ \text{Constitutivo} = \boxed{3} \\ \text{Formal} = \text{OBJETO FÍSICO} \end{array} \right) \\ \text{Arg}_1\text{-D} = \boxed{3} \left(\begin{array}{l} \text{material} \\ \text{Formal} = \text{MASA} \end{array} \right) \end{array} \right) \\ \text{EQ} = \left(\begin{array}{l} \text{crear_PLC} \\ \text{QF} = \text{existir} (e_2, \boxed{2}) \\ \text{QA} = \text{hornear_act} (e_1, \boxed{1}, \boxed{3}) \end{array} \right) \end{array} \right)$$

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p. 125)

En el caso *float into the cave* ('entrar en la cueva flotando') de (53), el complemento preposicional de dirección *into the cave* ('del exterior al interior de la cueva') actúa como una función aplicada al predicado verbal de manera de movimiento *float* ('flotar'), de forma que introduce el sentido de 'desplazar' en este último. Recogemos en (56) las estructuras internas de *float* ('flotar') e *into the cave* ('del exterior al interior de la cueva') propuestas por Pustejovsky (1995):

$$(56) \text{ a. } \left(\begin{array}{l} \text{float} \\ \text{EA} = [\text{Arg}_1 = \boxed{1} \text{ [objeto físico]}] \\ \text{EE} = [E_1 = e_1: \text{estado}] \\ \text{EQ} = [\text{QA} = \text{flotar} (e_1, \boxed{1})] \end{array} \right)$$

$$\text{b. } \left(\begin{array}{l} \textit{into the cave} \\ \\ \text{EA} = \left[\begin{array}{l} \text{Arg}_1 = \boxed{1} \text{ [objeto f\u00edsico]} \\ \text{Arg}_2 = \boxed{2} \text{ [la cueva]} \end{array} \right] \\ \\ \text{EE} = \left(\begin{array}{l} E_1 = e_1: \text{proceso} \\ E_2 = e_2: \text{estado} \\ \text{Restricci\u00f3n} = <_{\alpha} \\ \text{Nuclear} = e_2 \end{array} \right) \\ \\ \text{EQ} = \left[\begin{array}{l} \text{QF} = \text{en} (e_2, \boxed{1}, \boxed{2}) \\ \text{QA} = \text{desplazar} (e_1, \boxed{1}) \end{array} \right] \end{array} \right)$$

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p\u00e1gs. 125-126)

La combinaci\u00f3n de *float* ('flotar') e *into the cave* ('del exterior al interior de la cueva') representa un evento de transici\u00f3n compuesto por un proceso de 'desplazarse' y el estado final de 'estar en la cueva' (informaci\u00f3n introducida por el SP *into the cave* 'del exterior al interior de la cueva'); a la vez, dicho desplazamiento se lleva a cabo "flotando" (informaci\u00f3n introducida por el verbo *float* 'flotar'). Reconstruimos el esquema del predicado *float into the cave* ('entrar la cueva flotando') en (57):

$$(57) \left(\begin{array}{l} \textit{float into the cave} \\ \\ \text{EA} = \left[\begin{array}{l} \text{Arg}_1 = \boxed{1} \text{ [objeto f\u00edsico]} \\ \text{Arg}_2 = \boxed{2} \text{ [la cueva]} \end{array} \right] \\ \\ \text{EE} = \left(\begin{array}{l} E_1 = e_1: \text{estado (de la manera 'flotando')} \\ E_2 = e_2: \text{proceso} \\ E_3 = e_3: \text{estado (final)} \\ \text{Restricci\u00f3n} = <_{\alpha}(e_2, e_3), \circ_{\alpha}(e_1, e_2) \\ \text{Nuclear} = e_3 \end{array} \right) \\ \\ \text{EQ} = \left[\begin{array}{l} \text{QF} = \text{en} (e_3, \boxed{1}, \boxed{2}) \\ \text{QA} = \text{desplazar} (e_2, \boxed{1}), \text{flotar} (e_1, \boxed{1}) \end{array} \right] \end{array} \right)$$

(Traducido de Pustejovsky, 1995, p. 126)

Como hemos visto hasta ahora, ni el sentido de ‘creación’ ni el de ‘desplazamiento’ son inherentes a los verbos *hornear* y *float* (‘flotar’) sino que se generan en su combinación con los complementos, *un pastel* en el primer caso y *into the cave* (‘adentro de la cueva’) en el último. El mecanismo de Co-composición entra en funcionamiento en estas dos combinaciones e introduce rasgos semánticos del complemento en el significado del predicado.

A nuestro juicio, el mecanismo generativo de Co-composición es parecido a una Introducción mutua, en la que no solo el predicado impone su requisito selectivo al complemento, sino que el complemento también introduce sus rasgos semánticos en el significado del predicado. A lo mejor, es por esta razón Pustejovsky no ha incluido la Co-composición en la lista de mecanismos generativos de sus trabajos posteriores (Pustejovsky 2006, 2008b; Asher y Pustejovsky, 2006; Pustejovsky y Jezek, 2008 y Pustejovsky, 2011).

A los efectos de nuestra investigación, la Co-composición no es un mecanismo útil porque no permite explicar el complejo fenómeno de las extensiones semánticas de los VVMM, dado que este mecanismo se refiere simplemente a que la información contenida en el argumento especifica el significado del predicado, pero no precisa el nivel de representación léxica en que opera (en la EA, EE o EQ) ni el cambio exacto que sufre el predicado (recibir una información o perder un rasgo). Así pues, intentaremos apoyarnos en los mecanismos coactivos de Introducción y Explotación, que pueden penetrar en cualquier nivel de representación léxica de una palabra, para estudiar la influencia de los argumentos en la definición de los VVMM; suponemos que estos últimos dos mecanismos no solo son capaces de coaccionar el tipo de los argumentos según el requisito selectivo del predicado, sino que también pueden funcionar en la dirección contraria.

3.4.3.2. Ligamiento Selectivo

El Ligamiento Selectivo se refiere al fenómeno en que “una entidad léxica o un sintagma opera como función en la estructura interna de una expresión sin cambiar el tipo general de la composición” (traducido de Pustejovsky, 1995, p. 61). Pustejovsky (1995) lo utiliza para explicar la polisemia adjetival:

- (58) a. *María conduce demasiado rápido.*
b. *Necesitamos un barco rápido.*
c. *Juan es un mecanógrafo rápido.*
d. *Tu perro es muy rápido.*

(Modificado de Pustejovsky, 1995, págs. 127-128)

El adjetivo *rápido* es un modificador de evento en su uso prototípico, como se observa en (58a), en que *rápido* describe el evento de que ‘el coche se mueve a gran velocidad’. Los nombres *barco* y *mecanógrafo* modificados por *rápido* en (58b-c), en principio, no cumplen el requisito selectivo ([EVENTO]) de este adjetivo, pero como tipos funcionales, disponen de informaciones eventivas en su *quale* télico (respectivamente, ‘trasladar’ y ‘escribir a máquina’); por lo tanto, el adjetivo *rápido* en estos ejemplos destaca los roles télicos de *barco* y *mecanógrafo* y describe su velocidad o eficacia cuando desempeñan sus funciones. Respecto a (58d), el adjetivo *rápido* se predica del movimiento del *perro*, ya que se trata de un animal dotado del atributo constitutivo [+DINAMISMO] para moverse.

Vemos que a lo que realmente modifica el adjetivo *rápido* en (58b-d) no es al nombre entero sino a una información eventiva oculta en su estructura interna, como el *quale* télico ‘trasladar’ de *barco* y el de ‘escribir a máquina’ de *mecanógrafo* o, el ‘movimiento’ de *perro* derivado de su rasgo constitutivo [+DINAMISMO]. Son fenómenos muy parecidos a los procesos coactivos en que opera el mecanismo de Explotación de *Qualia*. Sin embargo, Pustejovsky (1995) no considera el Ligamiento Selectivo como un mecanismo coactivo, porque cree que este no produce un cambio de tipo en la entidad léxica dentro de su dominio de operación. Por ejemplo, en *El*

*fiscal entregó al juez una grabación larga*¹⁵⁷, el nombre complejo *grabación* ([OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN]) no cambia de tipo con la presencia del adjetivo *largo* que describe la duración de la reproducción de su contenido ([EVENTO]), de manera que se combina bien al mismo tiempo con el verbo *entregar*.

Lo que prueba este ejemplo es que el nombre *grabación* es un tipo *dot* ([OBJETO FÍSICO · INFORMACIÓN]) que acepta la co-predicación del verbo *entregar* y del adjetivo *largo* por tener una estructura interna compleja¹⁵⁸. Los predicados *entregar* y *largo* enfocan diferentes facetas de la misma palabra *grabación*, el tipo complejo entero en el primer caso y su *quale* funcional ‘reproducción’ en el último. De Miguel (2009a, p. 359) confirma que el Ligamiento Selectivo es “un caso concreto de explotación denominado *explotación subordinada*” que “se ha usado habitualmente en la TLG para dar cuenta de la polisemia de los adjetivos valorativos”.

3.4.4. Restricciones de la coacción

Cualquier teoría generativa que aspire a ser explicativa debe disponer de una serie de mecanismos restrictivos para controlar y evitar generaciones arbitrarias. Los procesos generativos de la TLG operan desencadenando interacciones entre los distintos niveles de representación léxica (la EA, la EE, la EQ y la ETL), que se relacionan estrechamente entre sí y se imponen restricciones uno a otro. Por ejemplo, en (59a-b), las informaciones contenidas en los *qualia* télico y agentivo del complemento desempeñan un papel importante a la hora de restringir las coacciones arbitrarias.

(59) a. #*John empezó el diccionario*. (consultar)

b. **María empezó la carretera*. (conducir)

(Traducido de Pusetejovksy y Bouillon, 1996, p. 136)

¹⁵⁷ Debo este ejemplo a la Dra. De Miguel (c.p.).

¹⁵⁸ El lector puede encontrar una explicación de la co-predicación en la nota 143 de §3.3.4.3.

El verbo aspectual *empezar* no puede llevar cualquier complemento y convertirlo en el tipo de evento requerido; así, vemos que la coacción no funciona tan fácilmente con los complementos *el diccionario* y *la carretera* en (59). De Miguel (2009a, p. 349) explica que la combinación de *empezar el diccionario* solo es posible con la interpretación agentiva ‘compilar el *diccionario*’, porque la lectura de ‘consultar el *diccionario*’ basada en el *quale* télico del nombre implica un evento de Logro, que es incompatible con el significado del verbo *empezar*, al igual que lo es cualquier otro verbo puntual (p. ej. **empezar a llegar*) (propuesta de De Miguel, 2009a, ya mencionada en §3.3.4.5).

La expresión *empezar la carretera* tampoco es posible con la interpretación de ‘*empezar a conducir en la carretera*’ (información télica del nombre), ya que el nombre *carretera* no contiene el tipo de *quale* télico que satisfaga el requisito selectivo del verbo aspectual *empezar*. Como se observa en combinaciones como *empezar {el queso /el libro /la tarta}*, el verbo selecciona un *quale* agentivo o télico directo en el que el nombre funciona como el complemento directo de la actividad implicada (‘comer *el queso*’, ‘escribir/leer *el libro*’, ‘hacer/comer *la tarta*’). Dado que el nombre *carretera* está dotado de un *quale* télico indirecto que facilita el evento de ‘conducir vehículos’, resulta incompatible con el verbo *empezar*. El predicado *empezar la carretera* podría obtener una lectura agentiva de ‘*empezar a construir la carretera*’, pero como el sujeto *María* ([INDIVIDUO]) en (59b) no parece un agente posible para llevar a cabo esta tarea, el enunciado en (59b) resulta incorrecto.¹⁵⁹

Por otra parte, los mecanismos coactivos de la TLG sólo pueden operar sobre las palabras que mantienen alguna relación con el tipo requerido, ya sea una relación de herencia o una relación convencional. Por ejemplo, la Introducción del rasgo

¹⁵⁹ Pustejovsky y Bouillon (1996) han dado una explicación diferente para la incompatibilidad entre el verbo y el complemento que se muestra en los ejemplos de (59). Los autores arguyen que el verbo *empezar* selecciona un evento de transición, de manera que es incompatible con las informaciones télicas de los nombres *carretera* y *diccionario*, que aluden a los procesos de ‘conducir en la *carretera*’ y de ‘consultar el *diccionario*’ respectivamente. No nos parece convincente esta explicación porque, por un lado, según De Miguel (2009a) el predicado *consultar el diccionario* no implica un Proceso sino un Logro (p. ej. **Juan consultó el diccionario durante media hora; Espere, consultaré el diccionario en unos minutos*); y por otro lado, el verbo *empezar* no selecciona una Transición sino que simplemente exige la presencia de un Proceso en su complemento, por lo tanto, puede combinarse tanto con un evento de transición (*empezar a construir la casa*) como con uno de proceso (*empezar a llover*).

‘información’ en el complemento *pizarra* del verbo *leer* (*leer la pizarra*) resulta posible porque la *pizarra* codifica en su *quale* télico el evento ‘escribir sobre ella y mostrar información’; el nombre *reunión* en las expresiones {*salir de /llegar a*} *la reunión* permite la interpretación de ‘ubicación’ porque el evento representado por el nombre se lleva a cabo convencionalmente en un lugar determinado.

Ahora bien, volvemos a observar los ejemplos de (1-4) que repetimos abajo en (60-64) para facilitar la lectura:

(60) a. *La ventana está pintada del color rojo.*

b. *Juan salió de la casa por la ventana.*

(61) a. *un buen coche*

b. *un buen cuchillo*

c. *una buena comida*

(62) a. *El barco se hundió.*

b. *Juan hundió el barco.*

(63) a. *María empezó a leer la novela.*

b. *María empezó la novela.*

El nombre *ventana* en (60) es un tipo complejo ([OBJETO FÍSICO · APERTURA]), del que puede explotarse tanto el componente semántico ‘objeto físico’ como el de ‘apertura’ mediante una operación del mecanismo de Explotación *Dot*; por lo tanto, en *pintar la ventana* dicho nombre se refiere al ‘objeto físico’ y en *salir por la ventana*, a la ‘apertura’ o ‘ubicación’.

El adjetivo evaluativo *bueno* en (61) modifica los nombres *coche*, *cuchillo* y *comida* enfocando alguna faceta de su semántica léxica: en los casos de (61a-b) describe la función adecuada (*quale* télico) de los artefactos *coche* (QT: conducir) y *cuchillo* (QT: cortar), pero en (61c) desencadena una ambigüedad semántica al

combinarse con el nombre complejo *comida* ([OBJETO FÍSICO \otimes _T comer · EVENTO]); en este último caso, el adjetivo *bueno* puede aludir a una ‘comida rica para el paladar’ (Explotación del *quale* télico), a un ‘evento de comer agradable’ (Explotación *dot*) o a una ‘comida nutritiva/saludable respecto a sus ingredientes’ (Explotación del *quale* constitutivo).

La alternancia inacusativo-causativa del verbo *hundir* en (62) ejemplifica una operación del mecanismo Explotación en su EE (T[P>L>(E)]): el uso inacusativo de *hundir* en (62a) se debe a la explotación de la fase de logro que desemboca en un estado, mientras que el sentido causativo en (62b) incorpora todo el evento de Transición.

Por último, en los casos de (63), la primera combinación *empezar a leer la novela* representa el uso estándar del verbo *empezar* y la segunda *empezar la novela* se legitima por medio de una explotación del *quale* télico ‘leer’ del nombre *novela*, ya que como hemos mencionado antes, el verbo aspectual *empezar* requiere un complemento eventivo.

La Teoría del Lexicón Generativo (TLG) presentada en este capítulo nos provee de poderosas herramientas para describir y explicar el fenómeno de la polisemia lógica o extensión semántica regular: su propuesta innovadora de un lexicón dinámico compuesto por palabras *infraespecificadas* que forman redes porosas y permeables de informaciones jerárquicamente organizadas facilita un análisis subléxico de las extensiones semánticas de una entidad léxica en su composición con otras palabras; los cuatro niveles de representación léxica (EA, EE, EQ y ETL), por un lado, permiten codificar los rasgos semánticos de una unidad léxica de manera sistemática y organizada y, por otro, hacen visibles las relaciones hereditarias entre las palabras en sus distintos roles de *qualia*; los mecanismos generativos (Selección, Acomodación, Introducción y Explotación), a su vez, posibilitan una descripción regular y una explicación teórica de los diversos procesos de extensión semántica. Por lo tanto, hemos elegido la TLG como el marco teórico de nuestra tesis, dedicada precisamente

al estudio de las extensiones semánticas de los verbos de movimiento.

Pasamos a continuación al análisis de datos concretos que empieza con un diseño nuestro de estructura léxica para los verbos de desplazamiento basado en las propuestas pustejevskianas.

PARTE III

**SIGNIFICADO Y EXTENSIONES SEMÁNTICAS DE ALGUNOS VVDD EN
ESPAÑOL Y EN CHINO**

Dedicamos esta tercera parte de la tesis al estudio de las extensiones semánticas de dos verbos de desplazamiento (VVDD) en español *salir* y *entrar* y sus equivalentes en chino *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar'). El análisis empieza con un diseño común de la estructura léxica interna de dichos verbos, la cual define su uso básico como verbos de movimiento espacial.

Basándonos en la teoría del Lexicón Generativo y las propuestas de De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) presentadas en el capítulo anterior, nuestro diseño de la estructura léxica para los VVDD se divide en tres niveles de representación, en que se codifican las informaciones relevantes para su significado básico:

i. Estructura Argumental (EA) de los VVDD

Arg-A ¹⁶⁰ :	Figura (x) x es [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)]
Arg-D o Arg-A:	Argumento Locativo (y) QC de y: Objeto-lugar de Referencia (w) w es [ENTIDAD LOCATIVA]

ii. Estructura Eventiva (EE) los VVDD

iii. Estructura de *Qualia* (EQ) de los VVDD

<i>Quale</i> Formal (QF):	IR en determinada dirección respecto al Objeto-lugar de Referencia (w)
<i>Quale</i> Constitutivo (QC):	+DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) ±DIRECCIÓN DETERMINADA ±SUPERACIÓN DE UN LÍMITE –MANERA DE MOVIMIENTO
<i>Quale</i> Agentivo (QA):	causa interna o externa
<i>Quale</i> Télico (QT):	∅

¹⁶⁰ Con 'Arg-A', nos referimos al Argumento Auténtico, cuya presencia sintáctica es obligatoria, y con 'Arg-D', al Argumento por Defecto, que forma parte de la estructura lógica de una palabra pero no siempre se realiza en la sintaxis. El lector puede acudir a §3.3.1 *supra* para una explicación de los tipos de argumentos identificados en el marco teórico del Lexicón Generativo.

En el nivel de Estructura Argumental se colocan todos los argumentos de un verbo de desplazamiento (VD), entre los cuales se hallan por lo general un argumento auténtico Figura, tipificado como [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] y un argumento locativo por defecto (o auténtico) que implica el Origen, Destino, Orientación o Trayectoria del desplazamiento denotado; este último argumento contiene un Objeto-lugar de Referencia en su *quale* constitutivo.¹⁶¹

Para describir la Estructura Eventiva de los VVDD utilizamos las ocho clases eventivas propuestas por De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) a partir de Pustejovsky (1991b), de manera que distinguimos el Logro de la Realización en su representación eventiva y aceptamos las nuevas clases eventivas descritas por las autoras como [L´[L>E]], [L´[L>P]], P´[P>L] y [T[L´[L>(P)]] > [L´[L>(E)]]¹⁶².

En el nivel de Estructura de *Qualia* de los VVDD, codificamos la ‘causa’ del movimiento, interna (VD no causativo) o externa (VD causativo), en el *quale* agentivo (QA), un evento de ‘IR en determinada dirección respecto al Objeto-lugar de Referencia’ en el *quale* formal (QF), y los rasgos definitorios para un evento de movimiento ([±DESPLAZAMIENTO], [±DIRECCIÓN DETERMINADA], [±SUPERACIÓN DE UN LÍMITE] y [±MANERA DE MOVIMIENTO]) en el *quale* constitutivo (QC). Los VVDD suelen especificarse positivamente para el rasgo [DESPLAZAMIENTO], negativamente para la [MANERA DE MOVIMIENTO], y en ambos sentidos para la [DIRECCIÓN DETERMINADA] y la [SUPERACIÓN DE UN LÍMITE]. Por último, los VVDD en general no disponen de informaciones en el *quale* télico (QT) que impliquen el propósito del movimiento.

Hemos tratado de elegir una estructura de análisis adecuada para cada caso particular, la cual tiene que tener en cuenta tanto las características peculiares como

¹⁶¹ Hemos adoptado el término ‘Figura’ de Talmy (2000b) para referirnos al objeto que se mueve con referencia a otra entidad o puede concebirse como tal conceptualmente. También usamos el término ‘Objeto-lugar de Referencia’, que se corresponde con el Fondo de Talmy (2000b) y alude a la entidad de referencia, con respecto a la cual se determina la posición de la Figura y la Orientación o Trayectoria del desplazamiento. Se encuentran explicaciones detalladas de la teoría de Talmy y de sus términos en §1.1.

¹⁶² El lector puede acudir a §3.3.2.3 para una explicación detallada de las ocho clases eventivas propuestas por De Miguel y Fernández Lagunilla (2000).

las comunes mostradas por los objetos de estudio en sus extensiones semánticas. Por ejemplo, se distinguen nítidamente entre los datos en chino tres estructuras de combinación ([VD + Figura], [VD + Objeto-lugar de Referencia] y [V + VD]), que no se identifican de igual modo en los datos en español; por lo tanto, no hemos dividido los ejemplos de cada VD en español en dos o tres líneas de extensión semántica, como hacemos con los datos en chino, sino que clasificamos los casos en español primero según sus valores aspectuales (p. ej. ‘uso de cambio de estado’, ‘sentido estativo’) para luego estudiar la influencia de los rasgos semánticos de los argumentos y adjuntos en la generación de nuevos significados en el predicado.

CAPÍTULO CUATRO: EL CASO DEL VERBO DE DESPLAZAMIENTO EN ESPAÑOL *SALIR*

En el presente capítulo estudiaremos el significado y las extensiones semánticas del VD en español *salir*, desde un enfoque subléxico. Este verbo constituye un caso bastante complicado por lo diversos que son sus significados (se registran 41 acepciones de *salir* en DRAE, 2014). Sin embargo, creemos que las extensiones de significado de *salir* no son irregulares sino que siguen algunas reglas generativas activadas por las interacciones entre las informaciones contenidas en la estructura léxica del verbo, en los *qualia* de sus argumentos, e incluso en los adjuntos u otros elementos del contexto. Todo esto hace que se generen nuevos sentidos a partir de la definición básica del verbo en cuestión, formándose finalmente una escala y jerarquía de significados vinculados internamente.

A continuación estudiaremos primero la estructura léxica del verbo *salir* y su uso básico, definido por su estructura léxica esencial; luego analizaremos las extensiones semánticas de este verbo a partir de su uso básico en la medida en que se modifica su EA (cambiando la valencia argumental, la categoría o la tipificación léxica de los argumentos), se altera su EE (focalizándose o explotándose una fase estativa), o se transforma su EQ (perdiéndose algunos rasgos definitorios como [+DINÁMICO] o [+ESPACIAL] y adquiriéndose otros nuevos)¹⁶³.

4.1. Estructura léxica del VD español *salir* y su uso básico

El verbo *salir* en su uso básico alude a un evento de desplazamiento del interior al exterior de un lugar con espacio acotado. Creemos que este significado básico del verbo está definido por las informaciones codificadas en su estructura léxica,

¹⁶³ De Miguel (2013) ha hablado de la influencia de los rasgos [±PLURAL] y [±CONTINUO] del sujeto y [±EXTENSIÓN /±DURACIÓN] del complemento en el valor aspectual del predicado verbal *salir*. Se encuentra un resumen de sus propuestas en §1.4.1 de la presente tesis.

Además, De Miguel y Batiukova (en prensa a) consideran los rasgos [+DINÁMICO] y [+ESPACIAL] del sujeto sintáctico del verbo *andar* como definitorios para distinguir los significados del predicado verbal, de manera que clasifican los usos de dicho verbo en cuatro grupos, en concreto, [+ESPACIAL, +DINÁMICO], [+ESPACIAL, -DINÁMICO], [-ESPACIAL, +DINÁMICO], [-ESPACIAL, -DINÁMICO].

específicamente en la EA, EE y EQ. Trazamos la EA, EE y EQ del verbo en cuestión en su uso básico y las explicamos con ejemplos concretos en §4.1.1 y §4.1.2.

4.1.1. EA del verbo *salir* en su uso básico

La EA del VD *salir* está dotada de dos argumentos: el argumento auténtico Figura x , que se desplaza, y el argumento locativo por defecto Origen y , que contiene un espacio acotado de donde sale la Figura¹⁶⁴. En el QC del argumento locativo y se codifica otro participante importante en el evento de desplazamiento: el Objeto-lugar de Referencia w (dotado con el rasgo [+ESPACIO ACOTADO]). Trazamos la EA del verbo *salir* en el siguiente esquema¹⁶⁵:

(1) EA de *salir* en su uso básico:

$$\text{Arg-A: } \left[\begin{array}{l} \mathbf{Figura (x):} \\ x \text{ es [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)]} \end{array} \right]$$

$$\text{Arg-D: } \left[\begin{array}{l} \mathbf{Origen (y)} \\ \text{QF de } y: \text{ DE Objeto-lugar de Referencia (} w \text{)} \\ w \text{ es [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]} \end{array} \right]$$

- (2) a. *El pájaro salió de la jaula.*
 b. *Los niños salieron del cine.*
 c. * *El ordenador salió de la habitación.*
 d. * *Juan salió del universo.*
 e. * *El pájaro salió de la mesa.*

¹⁶⁴ El verbo *salir* también puede llevar SSPP encabezados por *a* (Destino), *por* (Trayecto), *hacia* (Orientación), *desde* (Trayecto delimitado en el inicio) o *hasta* (Trayecto delimitado en el término) como adjuntos locativos. Aunque estos no figuran en su estructura léxica interna, pueden añadir alguna información sobre la trayectoria del desplazamiento realizado por el sujeto (o la Figura).

¹⁶⁵ Creemos que la estructura léxica básica de los VVDD (representada en los niveles de EA, EE y EQ) debe limitarse a codificar informaciones registradas en su uso básico de ‘desplazamiento espacial’, en concreto, ‘ir del interior al exterior de un espacio acotado’ para el caso del verbo *salir*. Por lo tanto, en la EA está excluida la información sobre la tipificación léxica de los argumentos que puedan causar la extensión semántica del verbo a usos no espaciales, como se observa en las combinaciones tradicionalmente consideradas ‘metafóricas’ *salir {el sol /las flores /la revista}* (c. f. §4.2.1.1.1, §4.2.1.1.2 y §4.2.1.1.4), *salir de la {conversación /pelea}* (c. f. §4.2.1.3.2), o *salir en la {película /novela}* (c. f. §4.2.2.4). En el esquema de la EE y EQ que presentaremos a continuación tampoco incorporamos rasgos no pertinentes para el uso básico del verbo en cuestión. La legitimación de estas últimas combinaciones implica una operación de determinados mecanismos generativos, que pasaremos a detallar en los apartados correspondientes.

La Figura del desplazamiento denotado por el verbo *salir* en su uso básico tiene que disponer del rasgo [+DINÁMICO], como *el pájaro* y *los niños* en (2a-b), lo que explica por qué *el ordenador*, un artefacto físico carente de dinamismo, no puede funcionar como el argumento Figura en el ejemplo de (2c).

El argumento locativo y que lleva el verbo *salir* se refiere al Origen del desplazamiento y suele realizarse en la sintaxis como un SP encabezado por la preposición *de*. Dentro del marco teórico del Lexicón Generativo lo llamamos ‘argumento por defecto’ del verbo en cuestión, ya que no es obligatoria su realización sintáctica, como se observa en *Juan ya se salió*, en que se sobreentiende que el desplazamiento de la Figura *Juan* debe tener un Origen.

En cuanto al Objeto-lugar de Referencia *w*, codificado en el QC del argumento Origen y del verbo en cuestión, se requiere que sea un concepto locativo que cuente con el rasgo constitutivo [+ESPACIO ACOTADO], como *la jaula* y *el cine* en (2a-b). Las combinaciones del verbo *salir* con los Objeto-lugares de Referencia *el universo* y *la mesa* en (2d-e) resultan incorrectas porque *el universo* en (2d) no contiene un ‘espacio acotado’ de donde pueda *salir* la Figura *Juan*, y *la mesa* en (2e), aunque dispone de una ‘superficie plana delimitada’ en su QC, no constituye una noción locativa sino un objeto físico artefactual (información codificada en su QF).

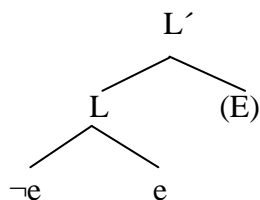
4.1.2. EE y EQ del verbo *salir* en su uso básico

El VD *salir* denota un evento de logro compuesto ($L[L[\neg e > e] > (E)]$)¹⁶⁶, como se muestra en el esquema de (3), en que la Figura *x* se desplaza del interior al exterior del espacio aportado por el Objeto-lugar de Referencia *w* en un punto temporal (p. ej. *Juan salió de su habitación a las diez*) y se encuentra en el estado final de ‘estar fuera de *w*’, lo que puede enfocarse con el clítico aspectual *se* (p. ej. *Juan se salió un*

¹⁶⁶ Se trata de la estructura eventiva de L2 propuesta por De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) y ya presentada *supra* en §3.3.2.3.

rato¹⁶⁷).

(3) EE de *salir* en su uso básico:



(4) EQ de *salir* en su uso básico:

QF:	IR del interior al exterior de un espacio acotado
QC:	+DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE -MANERA DE MOVIMIENTO
QA:	causa interna
QT:	∅

La EQ del verbo en cuestión comprende cuatro facetas: en el QF se codifica un evento del tipo de ‘IR del interior al exterior de un espacio acotado’; en el QC se incluyen los rasgos de [+DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL)], [+DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA)], [+SUPERACIÓN DE UN LÍMITE] y [-MANERA DE MOVIMIENTO]; en el QA se incorpora una ‘causa interna’ (Figura dinámica), puesto que se trata de un verbo de desplazamiento no causativo; por último, en el QT no se recoge ninguna información, ya que el desplazamiento descrito no dispone de un propósito.

El verbo *salir* puede combinarse con una diversidad de SSPP que funcionan como adjuntos locativos bajo la condición de que estos no contradigan los rasgos de *qualia* definatorios del verbo, sobre todo, el rasgo direccional [HACIA FUERA/DEL

¹⁶⁷ Tal como proponen De Miguel y Fernández (2000), el clítico *se* en este ejemplo funciona como operador aspectual que focaliza la culminación del evento de *salir* que desemboca en un estado final (véase también De Miguel, 2013).

INTERIOR AL EXTERIOR]. En (5) se encuentran las posibles combinaciones del verbo *salir* con un adjunto locativo:

- (5) a. *salir al pasillo* (DLEG, 2011)
b. *Él no sabe lo que es eso, ni que lo que va a salir por el tubo le va a hacer daño, así que se queda quieto.* (CREA)
c. *Tal día salieron los reyes de Madrid para Barcelona.* (DRAE, 2014)
d. *Los novios salieron de León hacia Guatemala.* (DLEG, 2011)
e. *Luego salió hasta la sala, donde se encontraba su mujer [...].* (CREA)
f. *Los taxistas salieron desde Ventas y llegaron hasta Cuzco.* (CREA)

Se observa que el VD *salir* puede llevar SSPP que aluden al Destino (*al pasillo* en (5a)), al Trayecto (*por el tubo* en (5b)), a la Finalidad del desplazamiento (*para Barcelona* en (5c)), a la Orientación del desplazamiento (*hacia Guatemala* en (5d)), al Trayecto delimitado en el término (*hasta la sala* en (5e)) o al Trayecto delimitado en el inicio (*desde Ventas* en (5f)). Sin embargo, estos SSPP no constituyen argumentos de la EA del verbo, sino que son adjuntos locativos que añaden alguna información sobre la Trayectoria del evento de desplazamiento. Prueba de esta distinción es el hecho de que una frase con el verbo *salir* en su uso básico, como *Juan salió*, aunque no tenga especificación sobre la Trayectoria, siempre insinúe la existencia de un Origen del desplazamiento; sin embargo, no aporta necesariamente información sobre otros elementos de la Trayectoria, tales como el Destino o el Trayecto.

4.1.3. Coacción del tipo de los argumentos que no satisfacen los requisitos impuestos por el verbo *salir* en su uso básico

Hemos mencionado que el VD *salir* en su uso básico requiere que el nombre que desempeña el papel Figura sea una ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA y el que funciona como Objeto-lugar de Referencia codifique un concepto locativo con ESPACIO ACOTADO. Cuando los argumentos de *salir* no satisfacen estos requisitos, se pueden

producir tres situaciones: el fracaso de la combinación (p. ej. **El ordenador salió de la habitación*; **Juan salió de la mesa*); la legitimación de la combinación mediante una operación coactiva sobre los argumentos que en principio no satisfacen los requisitos selectivos del predicado (véanse los casos en (6-8)); o un cambio y extensión del significado por parte del predicado (p. ej. *Las flores salen en primavera*; *Juan salió de la crisis*¹⁶⁸). Dedicamos el presente apartado a una revisión del segundo fenómeno en que el verbo *salir* mantiene su sentido original e impone sus requisitos de tipificación léxica sobre los nombres con los que se combina. Observamos los siguientes ejemplos:

- (6) a. *La manifestación salió lentamente de la plaza.*
 b. *La marcha, que salió, desde diversos puntos de la ciudad, fue convocada por el Colectivo por la Paz y el Desarme, dentro de la campaña “En primavera, las bases fuera”.* (CREA)

El sujeto *la manifestación* en (6a), que significa tanto ‘acción de manifestarse’ como ‘conjunto de manifestantes’, constituye un tipo complejo [EVENTO · CONJUNTO DE PERSONAS], tal y como se recoge en su QF. De esta doble tipificación, se explota la información sobre ‘conjunto de personas’ (ENTIDADES FÍSICAS DINÁMICAS), cuando el nombre se combina con el VD *salir*.

La palabra *marcha* en (6b) se trata de un nombre eventivo de tipo artefactual simple, ya que dispone de un QF simple (‘evento o actividad’) y también de un QA (‘personas en marcha’). A diferencia del nombre de tipo complejo *manifestación* ([EVENTO · CONJUNTO DE PERSONAS]), *marcha* no acepta el modificador adjetivo *numeroso* (*manifestación numerosa* frente a **marcha numerosa*), lo que prueba que esta última palabra no es un nombre colectivo como lo es *manifestación*¹⁶⁹.

Así pues, el sujeto *la marcha* en (6b), que se refiere a la ‘acción de marchar’, no

¹⁶⁸ El lector puede acudir a §4.2.1.1.2 y §4.2.1.3.1 del presente capítulo para una explicación más detallada de estos ejemplos.

¹⁶⁹ Debo esta observación a la Dra. Elena de Miguel (c. p.).

satisface los requisitos impuestos por el VD *salir* sobre su argumento Figura. Para legitimar la combinación se activa el mecanismo coactivo de Explotación, que extrae del QA del nombre *marcha* la información sobre un ‘conjunto de personas en marcha’ ([ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA])¹⁷⁰; de esta manera, el verbo *salir* en (6b) mantiene su significado básico de desplazamiento físico y espacial.

Cabe señalar que en el ejemplo de (6b), las dos combinaciones, *salir la marcha* y *convocar la marcha*, están legitimadas mediante una explotación de informaciones contenidas en distintos niveles de la EQ del nombre eventivo *marcha*: el concepto ‘personas en marcha’ de su QA para el primer caso y la noción ‘actividad’ de su QF para el último.

En los ejemplos de (7), los predicados *salir del {agua /la roca}* resultan correctas a pesar de que los nombres *agua* y *roca* constituyen ENTIDADES FÍSICAS de tipo natural que no cumplen el requisito de tipificación léxica impuesto por el VD *salir* sobre el Objeto-lugar de Referencia ([ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]).

- (7) a. *Esto quiere decir que al menor síntoma de malestar o mareo tienes que **salir** del agua inmediatamente.* (CREA)
- b. ***Sale** agua de la roca.* (DUE, 2007)

Lo que sucede en (7) es que se recurre al mecanismo coactivo de Introducción, que opera sobre los nombres *agua* y *roca*, imponiéndoles el rasgo [+ESPACIO ACOTADO] requerido por el predicado *salir* para el Objeto-lugar de Referencia¹⁷¹; de esta manera, el *agua* en (7a) se interpreta como una noción locativa formada por una masa líquida, de cuyo interior sale la Figura *tú*, y la *roca* en (7b) como un concepto locativo que aporta un espacio acotado (p. ej. una grieta o brecha), por donde sale la Figura *agua*.

¹⁷⁰ En la operación del mecanismo coactivo Explotación, el predicado selecciona un componente semántico del argumento para satisfacer el tipo que requiere. Se encuentra una explicación detallada de dicho mecanismo *supra* en §3.4 de la presente tesis.

¹⁷¹ En la operación del mecanismo coactivo Introducción, un componente semántico ajeno al significado original de un argumento es introducido en su tipo derivado según los requisitos selectivos del predicado. Se encuentra una explicación detallada de dicho mecanismo *supra* en §3.4 de la presente tesis.

Los nombres *fiesta*, *reunión* y *conferencia*, que asumen el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* en (8), suponen un tipo artefactual (*fiesta* y *reunión*) o complejo (*conferencia*) cuya asociación con el verbo en cuestión es imposible en principio pero resulta perfectamente aceptable en realidad.

(8) *Juan salió de la {fiesta /reunión /conferencia}.*

Tanto la *fiesta* como la *reunión* son tipos simples artefactuales que denotan un evento (QF) organizado por alguien o algún organismo (QA) en determinados lugar y franja horaria (QC) para cumplir algún propósito (QT) como ‘reunirse para divertirse o celebrar algún acontecimiento’ (*fiesta*), o ‘juntarse para tratar un asunto’ (*reunión*). Al asociarse con el verbo *salir*, ambos nombres ven explotada de su QC la información sobre ‘ubicación con espacio acotado’ (noción requerida por el predicado *salir*); por lo tanto, el VD *salir* en los predicados *salir de la {fiesta /reunión}* mantiene su sentido original e impone su requisito de tipificación léxica sobre los Objeto-lugares de Referencia *fiesta* y *reunión*¹⁷².

El nombre *conferencia* en (8), en cambio, es un tipo complejo que alude a más de una noción en su QF, [EVENTO (+UBICACIÓN) · [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]], de manera que su combinación con el VD *salir* activa dos operaciones generativas: la Explotación *dot* que explota el sentido ‘evento’ del tipo complejo *conferencia* y luego otra Explotación que extrae del QC de este ‘evento de conferencia’ la información sobre una ‘ubicación con espacio acotado’, tipo requerido por el verbo *salir* para el

¹⁷² Como hemos mencionado en §3.4.2.5, Pustejovsky (2011) propone que la oración *John left the party* (‘John salió de la fiesta’) sufre una operación del mecanismo Coacción Funcional de Atributo, en que un atributo convencional (como ‘tiempo’ o ‘espacio’) de un argumento está explotado para satisfacer el requisito impuesto por el predicado; en concreto, el atributo convencional ‘espacio’ es extraído del nombre eventivo *party* (‘fiesta’) que aparece como complemento del verbo de desplazamiento *leave* (‘salir’) en el ejemplo citado; por lo tanto, el nombre en esta combinación no alude ya a un evento sino al lugar donde se realiza el evento.

Sin embargo, creemos que es mejor codificar la información ‘espacio’ y ‘tiempo’ en el QC de los nombres eventivos como *reunión*, *fiesta*, *conferencia* y *congreso*, que remiten a eventos llevados a cabo en determinados lugar y franja horaria. Otros nombres eventivos como *conversación*, *discusión*, o *pelea* no requieren la presencia de dicha información en su estructura léxica, ya que pueden suceder en cualquier sitio y a cualquier hora; por lo tanto, mientras que resultan correctas las combinaciones *dónde es o no encuentro la {reunión /fiesta /conferencia /congreso}*, no aceptamos en general expresiones como *dónde es {#la conversación / *la discusión / *la pelea} o no encuentro {#la conversación / *la discusión / *la pelea}*, que seleccionan un nombre tipificado como [EVENTO (+UBICACIÓN)] u [OBJETO FÍSICO]; salvo en el caso en que *la conversación* se refiere a un texto escrito. Agradecemos estos últimos datos con las expresiones *¿dónde es [...]?* y *no encuentro [...]* a la Dra. Elena de Miguel (c. p.).

Objeto-lugar de Referencia.

Hemos revisado en el presente apartado casos con *salir* en que el verbo impone sus requisitos de tipificación léxica sobre los nombres que funcionan como Figura ([ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA]) u Objeto-lugar de Referencia ([ENTIDAD LOCATIVA CON ESPACIO ACOTADO]) mediante una operación coactiva que introduce el rasgo requerido en sus argumentos o lo explota de ellos. A continuación, pasamos a estudiar los casos en que el verbo *salir* no impone sus requisitos selectivos a los argumentos, sino que sufre en sí mismo un cambio de significado y adopta un uso extendido. Como hemos mencionado en los capítulos 2 y 3, creemos que la Introducción y la Explotación, propuestas por Pustejovsky (2006, 2008b) como mecanismos coactivos que operan sobre los argumentos imponiéndoles los requisitos de tipificación léxica de un predicado, también pueden funcionar en la dirección contraria, del argumento al predicado.

4.2. Extensiones semánticas del VD español *salir* y su motivación subléxica

Según nuestra hipótesis, el significado del verbo *salir* se extiende en la medida en que cambia su valencia argumental, la categoría y la tipificación léxica de sus argumentos, y, se destacan, se añaden o se pierden determinadas etapas eventivas o rasgos de *qualia*. Los datos que hemos recogido, de hecho, muestran que las extensiones semánticas del verbo en cuestión implican cambios correspondientes en diversos niveles de representación léxica (EA, EE y EQ). Con el fin de llevar a cabo un análisis sistemático, clasificamos primero los datos según el valor aspectual del verbo en cuestión (p. ej. ‘uso cambio de estado’ y ‘sentido estativo’) y estudiamos luego la influencia de los rasgos semánticos de los argumentos y adjuntos en la definición del verbo y las modificaciones correspondientes en su estructura léxica.

4.2.1. Usos del verbo *salir* con el sentido ‘cambio de estado’

En este apartado analizamos los usos del verbo *salir* que, por un lado,

mantienen a grandes rasgos su EE original de logro (simple o compuesto), y por otro, sufren cambios en la tipificación léxica de sus argumentos; como resultado, el verbo abandona el dominio semántico del ‘espacio físico’ y pasa a expresar el significado de ‘cambio de estado’.

Nuestros datos muestran que el predicado *salir* como verbo de ‘cambio de estado’ pierde el rasgo [+DINÁMICO] en su argumento Figura o el rasgo [+ESPACIO ACOTADO] en el Objeto-lugar de Referencia codificado en su argumento locativo Origen. Entre los nombres que pueden funcionar como Figura para *salir* en los usos de ‘cambio de estado’, se incluyen los de ‘entidad viva’ como *trigo*, *flores* y *dientes*, los de ‘publicación’ como *periódico*, *revista* y *novela*, y, los de ‘estado psicológico’ como *satisfacción* y *penalidades*; entre las palabras que pueden desempeñar el papel de Objeto-lugar de Referencia para *salir* como verbo de ‘cambio de estado’, se destacan las que aluden a un concepto de ‘estado’ (p. ej. *apuro*, *pobreza* o *duda*) y las que describen un ‘evento’ (p. ej. *trabajo*, *conversación* o *pelea*). Seguidamente, investigaremos qué rasgos semánticos de estos grupos de nombres resultan relevantes en la formación del sentido ‘cambio de estado’ en el verbo en cuestión.

4.2.1.1. Usos de ‘cambio de estado’ del verbo *salir* y los rasgos [±MANIFIESTO /±PREEXISTENTE] de su argumento Figura

Como hemos mencionado antes, el uso básico del VD *salir* requiere la presencia del rasgo constitutivo [+DINÁMICO] en su argumento Figura; por eso, la ausencia de dicho rasgo puede causar un fracaso combinatorio (p. ej. **El ordenador salió*), o un cambio de significado en el verbo. Una manera de legitimar la combinación del verbo *salir* con una Figura no dinámica es destacar un posible cambio de estado en la Figura, como ‘de [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]’ en *salir el sol* o, ‘de [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]’ en *salir un lunar*, de ahí que se produzca un nuevo significado en el predicado y se mantenga su EE de logro (L[–e>e])¹⁷³. El

¹⁷³ No todas las entidades no dinámicas que asumen el papel argumental de Figura del verbo *salir* permiten que se destaquen los rasgos [±MANIFIESTO] o [±PREEXISTENTE]; como ejemplo, los objetos físicos artefactuales *lavadora*, *armario* y *cornisa* no aportan dicha información al combinarse con *salir* en {*La lavadora*

verbo *salir* en este uso solo cuenta con un argumento en su EA: el argumento auténtico Figura.

La formación de este significado de cambio de estado en el verbo *salir* se debe a una operación del mecanismo coactivo Introducción que inserta informaciones sobre el estado de la Figura ([±MANIFIESTO /±PREEXISTENTE]) en el nivel de Estructura Léxico-Conceptual (ELC) de la EE del verbo, de manera que las dos etapas estativas ‘-e’ (estado anterior) y ‘e’ (estado posterior) que componen el logro inicial de la EE del verbo (L[L[-e>e]>(E)]) se especifican respectivamente en su nivel de ELC como ‘no manifiesto/preexistente (Figura)’ y ‘manifiesto/existente (Figura)’; la etapa final estativa ‘E’ que no contiene información en su ELC, queda oculta.¹⁷⁴

4.2.1.1.1. Cambio de estado: una entidad física de tipo natural (+PREEXISTENTE) pasa del estado [-MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]

En los ejemplos de (9) el verbo *salir* se construye con los nombres *sol* y *luna* (Figura) que se refieren a una entidad de tipo natural preexistente. Las entidades celestes *sol* y *luna* resultan incapaces de llevar a cabo un desplazamiento del interior al exterior de algún espacio acotado, como implica el verbo *salir* en su uso básico; es decir, el *sol* y la *luna* en estos casos no son dinámicos en el sentido de ‘moverse’ sino de ‘ocultarse o manifestarse’. Por lo tanto, el verbo *salir* en (9) destaca el momento en que las Figuras *sol* y *luna* pasan de su estado anterior [-MANIFIESTO] al estado nuevo [+MANIFIESTO].

(9) a. *Hoy ha salido el sol.* (CREA)

b. *Ha salido la luna y las cortinas descorridas dejan penetrar su fulgor sin tamices.* (CREA)

/El armario} no sale por la puerta, o La cornisa sale demasiado. Más adelante en §4.2.2.2 se encuentra un análisis más detallado de estos casos.

¹⁷⁴ Hemos explicado en §3.3.2.1 la Estructura Léxico-Conceptual (ELC) en que se descompone cada una de las tres clases de eventos (Estado, Proceso y Transición) propuestas por Pustejovsky (1991b).

Dado que el verbo *salir* dispone del rasgo direccional [HACIA FUERA /DEL INTERIOR AL EXTERIOR], describe en (9) el cambio de estado correspondiente de ‘oculto’ a ‘manifiesto’; es decir, el estado ‘oculto’ se corresponde con el estado ‘quedarse dentro’ y asimismo ‘manifiesto’ con ‘salirse fuera’.

4.2.1.1.2. Cambio de estado: una entidad de tipo natural con DINAMISMO INTERNO pasa del estado [-PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]

A diferencia del *sol* y la *luna* en (9), los nombres de tipo natural *arruga*, *lunar*, *flor*, *trigo*, *satisfacción* y *penalidad*, que funcionan como argumento Figura del verbo *salir* en (10-12), no preexisten antes de terminar el evento indicado por el verbo. Como consecuencia, el verbo *salir* en estos ejemplos no denota un cambio de estado del tipo ‘[-MANIFIESTO] > [+MANIFIESTO]’ sino del tipo ‘[-PREEXISTENTE] > [+EXISTENTE]’.

- (10) a. *Al paso del tiempo, le empiezan a **salir** las arrugas.*
 b. *Me ha **salido** un lunar en el rostro izquierdo.*
- (11) a. *Las flores **salen** en primavera.* (DEE, 2002)
 b. *Empieza a **salir** el trigo.* (DLEG, 2011)
 c. *Al niño le han **salido** ya cinco dientes.* (DSLE, 1996)
- (12) a. *Le **sale** la satisfacción a la cara.* (DUE, 2007)
 b. *Ahora le **salen** las penalidades de la guerra.* (DUE, 2007)

Todos los nombres mencionados arriba constituyen tipos naturales que disponen de un DINAMISMO INTERNO para crecer o surgir: las *arrugas* y el *lunar* en (10) se refieren a fenómenos físicos corporales que pueden entrar en formación y crecer; las *flores*, el *trigo* y los *dientes* en (11) aluden a entidades vivas que pueden brotar o crecer; la *satisfacción* y las *penalidades* en (12) son estados emocionales cuyas consecuencias pueden manifestarse en una persona. Al asociarse con estos nombres,

el verbo *salir* destaca el momento en que las entidades naturales descritas entran en formación pasando de su estado anterior [–PREEXISTENTE] a su estado nuevo [+EXISTENTE].

4.2.1.1.3. Cambio de estado: una entidad de tipo funcional con DINAMISMO INTERNO pasa del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]

En los casos de (13), el verbo *salir*, que lleva las Figuras de tipo funcional *empleo*, *puesto de trabajo* y *colocación*, destaca el momento en que estas Figuras pasan del estado anterior [–PREEXISTENTE] al estado nuevo [+EXISTENTE].

- (13) a. *salir un empleo* (DLEG, 2011)
b. *Me ha salido un puesto de trabajo.*
c. *Le ha salido una colocación.* (DUE, 2007)

Aunque los SSNN de tipo funcional como *empleo*, *puesto de trabajo* y *colocación* codifican la información sobre ‘empleador’ en su QA, no se refieren al mismo tipo de artefacto que los nombres *coche*, *televisor* u *ordenador*, cuya formación se debe sin duda alguna a un proceso agentivo de ‘creación’. Un *empleo*, un *puesto de trabajo* o una *colocación* en general no son creados intencionalmente por parte de un ‘empleador’ en su QA, sino que son necesidades que surgen en sus operaciones y actividades diarias. Esto, por supuesto, no excluye la posibilidad de que algunos entes puedan crear *empleos* intencionalmente en el mundo real, pero en la semántica léxica de los SSNN *empleo*, *puesto de trabajo* y *colocación*, el ‘empleador’ no desempeña el papel de ‘creador’ sino el de ‘proveedor’.

Creemos que SSNN de tipo funcional como *empleo*, *puesto de trabajo* y *colocación* en (13) disponen de un DINAMISMO INTERNO para ‘surgir’ en un mercado libre, y por tanto, el verbo *salir* en estos ejemplos no alude a la ‘creación’ de las entidades descritas sino a su ‘surgimiento’.

4.2.1.1.4. Cambio de estado: una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] pasa del estado [-MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]

El verbo *salir* en (14) se encuentra asociado con los nombres *periódico*, *revista* y *novela* que se refieren a una ‘publicación’ de tipo complejo ([[SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] · INSTITUCIÓN] para *periódico* y *revista* y, [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] para *novela*). Curiosamente, el verbo en cuestión en dichos ejemplos no denota el evento en que las publicaciones llegan a existir (proceso de ‘creación’), sino que enfoca el momento en que estas pasan del estado ‘no publicado’ a ‘publicado’, es decir, del estado ‘oculto’ a ‘manifiesto’ ante el público.

- (14) a. *salir el periódico* (DLEG, 2011)
b. *Esta revista sale los jueves.* (DUE, 2007)
c. *La novela sale en junio.* (DLEG, 2011)

El verbo *salir* podría aludir a la creación de una entidad artefactual tras un proceso de esfuerzo intelectual en frases como *Finalmente me ha salido el {poema /dibujo}* (§4.2.1.2), en que el artefacto creado se materializa en la sintaxis como sujeto (Figura) y su creador como dativo benefactivo. No obstante, los ejemplos en (14), que no presentan la estructura sintáctica propia del uso mencionado, no describen la creación de las Figuras *periódico*, *novela* y *revista* sino su cambio de estado de [-MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO] ante el público.¹⁷⁵

Si construimos los nombres *periódico*, *revista* y *novela* en una estructura sintáctica con la presencia de un pronombre dativo benefactivo como en *Finalmente nos ha salido {la revista /el periódico}* y *Finalmente me ha salido la novela*, vemos que el verbo *salir* puede aludir tanto a su ‘creación’ como a su ‘publicación’; es decir, en estos últimos ejemplos, el verbo *salir* significa tanto ‘lograr hacer {la revista /el periódico}’ o ‘terminar de escribir la novela’ como ‘lograr publicar la revista,

¹⁷⁵ El verbo en chino *chū* (‘salir’) también puede combinarse con una Figura del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] como *shū* (‘libro’) y *chàngpiàn* (‘disco de música’), pero este caso constituye un uso causativo del verbo chino, que dispone además de otro argumento, el Agente. El lector puede encontrar un análisis de estos ejemplos con *chū* (‘salir’) en §6.2.2.1.3.

periódico o *novela*'. Quizás para la *revista* y el *periódico* se tiende a destacar más su 'publicación' y para la *novela*, su 'escritura', ya que un *periódico* o *revista* tienen que ser publicados mientras que una *novela* no publicada sigue siendo 'novela'.

4.2.1.1.5. Cambio de estado: un caso especial de nombres de tipo artefactual que pasan del estado [+EXISTENTE] a [-EXISTENTE]

En la mayor parte de los casos recogidos en §4.2.1.1, se codifica un cambio de estado de 'no manifiesto' a 'manifiesto' o, de 'no preexistente' a 'existente', que implica dos estados opuestos correspondientes al rasgo direccional [DEL INTERIOR AL EXTERIOR] del verbo *salir*, en el sentido de que 'quedarse dentro' representa el estado 'oculto /no preexistente' y 'salirse fuera', el de 'manifiesto/existente'. No obstante, también hemos encontrado un pequeño grupo de nombres como *mancha* y *tinta* en (15) que no permiten que se focalice un cambio de estado del tipo '[-PREEXISTENTE /-MANIFIESTO] a [+EXISTENTE /+MANIFIESTO]' sino uno en la dirección contraria, es decir, un cambio de estado del tipo '[+PREEXISTENTE] a [-EXISTENTE]'.

- (15) a. *No hay forma de que **salga** la mancha de rotulador.* (DSLE, 1996)
b. *Las manchas de café no han **salido**.* (DLEG, 2011)
c. *Las manchas de vino **salen** con sal.*
d. *La tinta **sale** con leche.* (DEE, 2002)

La *mancha* en (15a-c) es una señal de suciedad dejada por algo como el *rotulador*, *café* o *vino* en una superficie y la *tinta* en (15d) se refiere a una mancha de 'tinta' (información constitutiva sobre el 'material' de *mancha*). A diferencia de los nombres *arruga*, *flor* y *empleo* estudiados en §4.2.1.1.2 y §4.2.1.1.3, la *mancha* no dispone de un DINAMISMO INTERNO para crecer o surgir sino que pasa a existir debido a una causa externa (esto es, algo la "deja"), de ahí que el verbo *salir* en (15) no denote el surgimiento de una *mancha* no preexistente sino un evento en la dirección contraria: el de 'quitarse la *mancha* preexistente'.

(16) *La mancha ha vuelto a salir.*

Sin embargo, la situación cambia en el caso de (16) cuando la Figura *mancha* que se ha quitado vuelve a *salir*: por un lado, antes de la culminación del evento descrito en este ejemplo la *mancha* muestra el rasgo [–PREEXISTENTE], porque ya ha sido dejado una vez y luego quitado; por otro lado, a diferencia de (15), la *mancha* que vuelve a *salir* en (16) sí cuenta con un DINAMISMO INTERNO para surgir (como una reacción química que sucede de manera automática). Por lo tanto, el verbo *salir* en (16) remite al evento de cambio de estado en que la Figura *mancha* ‘no preexistente’ pasa a existir (el surgimiento de la *mancha*), igual que en los casos como *salir las arrugas* o *salir un empleo*.

Cabe señalar que el nombre *mancha* representa un tipo artefactual distinto al de entidades como *poema* y *dibujo*, que codifican un proceso de creación intelectual en su QA, porque la *mancha* no se crea sino que simplemente se “deja”. Esto explica por qué en la combinación del verbo *salir* con *la mancha* no se produce el significado de ‘llegar a existir algo creado (logrado con un esfuerzo)’ (véase §4.2.1.2).

4.2.1.2. Cambio de estado: llegar a obtener un resultado en la Figura de tipo funcional o artefactual (tras un esfuerzo)

El verbo *salir* que se asocia con los nombres de tipo funcional *división* y *crucigrama* en (17a-b) o con los de tipo artefactual *poema* y *dibujo* en (17c) describe el evento de cambio de estado ‘llegar a obtener un resultado en la Figura’; en concreto, la *división* y el *crucigrama* en (17a-b) finalmente pasan a estar resueltos, y el *poema* y el *dibujo* en (17c) a estar creados.

(17) a. *Me ha salido la división.* (DSLE, 1996)

b. *Cuando le sale un crucigrama se pone contentísimo.* (DUE, 2007)

c. *Me ha salido {el poema /el dibujo}.*

Los nombres *división*, *crucigrama*, *poema* y *dibujo*, que funcionan como Figura del verbo *salir* en (17) carecen del rasgo [+DINÁMICO] y no pueden llevar a cabo un desplazamiento físico, y por eso, el verbo en cuestión pierde correspondientemente el rasgo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)]. Para legitimar las combinaciones en estos ejemplos, el verbo *salir* pasa a denotar un posible cambio de estado en su argumento Figura destacando las informaciones télicas de los nombres de tipo funcional *división* y *crucigrama* en (17a-b) o los rasgos agentivos de los nombres de tipo artefactual *poema* o *dibujo* en (17c).

Los nombres *división* y *crucigrama* en (17a-b) se refieren a ejercicios diseñados para ser resueltos; su combinación con el verbo *salir* introduce en este predicado verbal la información sobre el evento ‘resolver’ extraída de su QT, de manera que se genera en estos casos el significado de ‘llegar a tener la *división* o el *crucigrama* resuelto’. En cambio, los nombres *poema* y *dibujo* en (17c) aluden a entidades artefactuales del tipo [+A, -T] que son creadas sin ningún propósito específico¹⁷⁶; por lo tanto, sus asociaciones con el verbo *salir* no destacan un rasgo télico sino la propia información sobre su creación, es decir, ‘llegar a tener el *poema* o el *dibujo* creado’. Puesto que tanto la resolución de los tipos funcionales *división* y *crucigrama* como la creación de los tipos artefactuales *poema* y *dibujo* implican cierto esfuerzo intelectual, el verbo *salir* en (17) adquiere un matiz semántico de ‘llegar a obtener un resultado tras un proceso de esfuerzo’.

- (18) a. *Me ha salido el problema matemático. No es fácil.*
b. *Me ha salido un problema en el trabajo. No es grave.*

Los ejemplos en (18) presentan dos sentidos distintos del verbo *salir*, pese a que este se encuentra combinado con un mismo nombre *problema*: ‘llegar a tener el problema resuelto’ en (18a) y ‘pasar a existir un problema no preexistente’ en (18b).

¹⁷⁶ En §3.3.4.2 se encuentra una revisión de las tres clases de tipos funcionales o artefactuales representadas como [-A, +T], [+A, -T] y [+A, +T].

El *problema matemático* en (18a), que se trata de una cuestión diseñada o planteada para ser resuelta, constituye una entidad preexistente de tipo funcional que codifica la información ‘resolver’ en su QT. El verbo *salir* que entra en combinación con este SN recibe la información sobre el evento ‘resolver’ su QT, de manera que se produce en este caso el significado de ‘llegar a tener el problema matemático resuelto’.

En cambio, el nombre *problema* en el trabajo en (18b) alude a una circunstancia que surge de manera automática sin planificación previa y dificulta la consecución de un fin; es decir, el *problema* en este caso supone un tipo natural que no cuenta con un QA ni con un QT¹⁷⁷. Así pues, su combinación con el verbo *salir* en (18b) enfoca el ‘surgimiento’ del *problema* como una entidad natural con DINAMISMO INTERNO (para surgir) y describe el cambio del estado de [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE] de la Figura.

4.2.1.3. Usos de ‘cambio de estado’ del verbo *salir* y la pérdida del rasgo [+ESPACIO ACOTADO] en el Objeto-lugar de Referencia

Tanto los rasgos semánticos de la Figura como los del Objeto-lugar de Referencia ejercen influencia en las extensiones semánticas del verbo *salir*. Los rasgos [±MANIFIESTO] y [±PREEXISTENTE] de una Figura no dinámica no suponen el único factor relevante en la formación de los sentidos de ‘cambio de estado (no locativo)’ en el verbo; las informaciones semánticas contenidas en los nombres que funcionan como Objeto-lugar de Referencia también pueden desempeñar un papel clave.

¹⁷⁷ La prueba del predicado adjetivo *fácil* aplicada a los ejemplos *infra* demuestra la naturaleza ‘tipo funcional’ de un *problema matemático* frente a la de ‘tipo natural’ para un *problema en el trabajo*:

- i. *Este problema matemático es fácil (de resolver).*
- ii. *Los problemas en el trabajo son fáciles *(de resolver).*

El adjetivo *fácil* se predica en general de una noción eventiva, lo cual se muestra en sintagmas como *un ejercicio físico fácil* o *un libro fácil*, que implican que la realización del *ejercicio* o la lectura del *libro* no cuesta esfuerzo. Al observar el ejemplo (i) *supra*, notamos que la presencia del complemento *de resolver* es optativa si interpretamos el nombre *problema* como una cuestión matemática, física, o química, etc., ya que la combinación de *problema* en esta lectura con el predicado adjetivo *fácil* permite explotar la información eventiva ‘resolver’ del QT del nombre (*fácil* de resolver); sin embargo, la legitimación del ejemplo en (ii) sí tiene que contar con la presencia del complemento *de resolver*, porque el sujeto *los problemas (en el trabajo)* es un tipo natural que no dispone de un QT para codificar la información ‘resolver’.

Cuando el VD *salir* tiene su Objeto-lugar de referencia (tipificado originalmente como [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]) sustituido por una noción de ‘estado’ o de ‘evento’, pierde correspondientemente su rasgo constitutivo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)], porque no existe un ‘espacio acotado’ de donde pueda *salir* la Figura; como consecuencia, el verbo en cuestión desarrolla un nuevo significado de ‘cambio de estado’, en concreto, ‘abandonar el estado anterior’ o, ‘dejar de participar en un evento’.

4.2.1.3.1. Cambio de estado: abandonar un estado preexistente

Cuando el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* es asumido por un concepto de ‘estado’, como *un apuro*, *un atolladero*, *la duda*, *dudas*, *apuros*, *la pobreza* en (19), el verbo deja de denotar un desplazamiento físico y pasa a describir un evento de cambio de estado en que la Figura ‘abandona su estado anterior’.

- (19) a. *salir de {un apuro /un atolladero}* (DUE, 2007)
 b. *Salió de la duda.* (DRAE, 2014)
 c. *salir de {dudas /apuros /la pobreza}* (DLEG, 2011)

No todos los tipos de ‘estado’ pueden desempeñar el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir*, sino que tienen que cumplir algunos requisitos para obtener una combinación correcta: i) el ‘estado’ no es permanente sino cambiante; esto justifica el fracaso combinatorio en **salir de la muerte*, ya que *la muerte* se trata de un estado irreversible; ii) el ‘estado’ es percibido como algo negativo o perjudicial, como *apuro*, *atolladero*, *duda* y *pobreza* en (19), así que su abandono supone una mejora por parte del sujeto (Figura); esto explica por qué no aceptamos en general frases como **Juan salió de la riqueza*, o **Juan salió de la alegría*, sino *Juan salió de la pobreza*, o *Juan salió de la tristeza*.

La combinación [*salir de* + ESTADO], en que el sujeto constituye el experimentante del ‘cambio de estado’, rechaza la presencia del clítico aspectual *se*

que focaliza un estado subsiguiente a la culminación del evento, como se observa en (20)¹⁷⁸:

- (20) a. *Roberto (*se) salió de la crisis {al llegar la primavera / *un rato}*. (De Miguel, 2012)
- b. *Juan (*se) salió de la duda*.
- c. *Juan (*se) salió de la pobreza*.

Siguiendo la teoría propuesta por De Miguel (2012), creemos que el clítico aspectual *se* está excluido en los casos de (20) porque los predicados *salir de {la crisis / la duda / la pobreza}* denotan un cambio de estado puntual que se produce en el sujeto en un punto (de ‘estar’ a ‘no estar ya en {crisis / duda / pobreza}’) y carece de un estado subsiguiente (‘estar fuera de la {crisis / duda / pobreza}’) que enfocar con *se*¹⁷⁹.

Creemos que cuando el sujeto sale del estado anterior (la *crisis*, *duda* o *pobreza*), dicho estado deja de existir correspondientemente, y por tanto, la EE de [*salir de* + ESTADO] no comprende una fase estativa (‘estar fuera del ESTADO’) subsiguiente al cambio de estado puntual (de ‘estar’ a ‘no estar en el ESTADO’). Esto se distingue de las combinaciones del tipo [*salir(se) de* + ENTIDAD LOCATIVA], en que la ENTIDAD LOCATIVA no desaparece después del desplazamiento del sujeto, por lo cual el sujeto (Figura) puede acabar en un estado subsiguiente ‘estar fuera de la ENTIDAD LOCATIVA’ al terminar el desplazamiento¹⁸⁰.

A veces el nombre que asume el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* no alude directamente a un ‘estado’ sino que pasa a referirse a un ‘estado’ tras

¹⁷⁸ Véase De Miguel y Fernández Lagunilla (2000) para la propuesta sobre el clítico aspectual *se* que enfoca un estado subsiguiente a la culminación de un evento.

¹⁷⁹ De Miguel (2012, p. 199) propone que el clítico aspectual *se* es rechazado en combinaciones como *salir de la crisis* porque “*salir* denota aquí ‘solo’ un evento puntual y perfectivo: en un punto se produce un cambio de estado en el sujeto (de ‘estar’ a ‘no estar ya en crisis’); el sujeto no pasa a estar ‘fuera de la crisis’, en el sentido de que no existe una ubicación que se pueda delimitar como ‘fuera’ en oposición a ‘dentro’”.

¹⁸⁰ Cabe señalar que el verbo chino *chū* (‘salir’) no acepta una noción estativa como complemento cuando funciona como predicado independiente, pero sí aparece aglutinado a un verbo de manera de movimiento (VMM) en una construcción de verbos en serie como [*zǒu* (‘caminar’) + *chū* (‘salir’)], se vuelve capaz de llevar un complemento de ‘estado’ como *kūnjīng* (‘apuro’) (véanse §1.1.2.2 y §1.1.3 para una explicación de las construcciones de verbos en serie). Vamos a dar una explicación de este fenómeno en §6.2.4.2.1 con un análisis de las EEEE del verbo *chū* (‘salir’) y de la construcción [*zǒu* (‘caminar’) + *chū* (‘salir’)].

sufrir una operación generativa. Esto es lo que sucede en la frase *Por fin su marido salió de la droga* (DSLE, 1996): el nombre *droga* se interpreta como ‘el estado de adicción a la ENTIDAD FÍSICA *droga*’ debido a una operación del mecanismo generativo Explotación¹⁸¹, que extrae la información ‘adicción’ (ESTADO) contenida en el QT de *droga* para legitimar la combinación *salir de la droga* y se genera así el significado de ‘pasar del estado [+ADICTO] a [-ADICTO]. En los dos ejemplos *infra* también se ve explotada una noción de ‘estado’ del nombre que aparece en el complemento del verbo en cuestión:

- (21) a. *Este año saldrá de presidente para descansar.*
b. *Pronto saldré de mensajero para trabajar de electricista.* (DLEG, 2011)

Los nombres de tipo funcional *presidente* y *mensajero* que forman parte del complemento del verbo *salir* en (21) se refieren respectivamente a una ‘persona que ejerce su dirección u ocupa el puesto más importante de un organismo’ y a una ‘persona que lleva mensajes o paquetes a sus destinatarios’ (CLAVE). Su definición codifica una información constitutiva sobre el estado categorial (‘ser presidente’ o ‘ser mensajero’) del que está dotado un individuo y que le capacita para desempeñar las labores pertinentes (‘ejercer la presidencia’ o ‘entregar mensajes o paquetes’). Dicha información de ‘ser *presidente*’ o ‘ser *mensajero*’ es explotada de los nombres *presidente* y *mensajero* (Objeto-lugar de Referencia) para legitimar sus combinaciones con el verbo *salir* en (21), de manera que se genera en este verbo el significado de ‘abandonar el estado anterior (de ‘ser *presidente* o *mensajero*’)’.

Ahora bien, dependiendo de si el estado ‘ser *presidente*’ preexiste o no, el predicado *salir de presidente* dispone de dos interpretaciones: abandonar el estado anterior ‘ser *presidente*’ ([+PREEXISTENTE]) o encontrarse en un estado resultante de pasar a ‘ser *presidente*’ ([−PREEXISTENTE]). Mientras que la primera lectura supone una variante del uso [*salir de* + ESTADO], la última presenta un uso estativo del verbo

¹⁸¹ La naturaleza y propiedades de este mecanismo fueron descritas *supra* en §3.4.

salir (el de ‘encontrarse en un estado resultante’) que pasaremos a estudiar más adelante en §4.2.2.6.

Sin embargo, el predicado *salir de mensajero* tiende a interpretarse únicamente como ‘dejar de ser mensajero’; esto se debe a las distintas informaciones contenidas en los *qualia* de dichos nombres: a diferencia del nombre *presidente* que implica un proceso de ‘elección o decisión’ en su QA, el nombre *mensajero* constituye un tipo funcional que no cuenta con informaciones en su QA (p. ej. *Mañana votamos para presidente* frente a **Mañana votamos para mensajero*)¹⁸². Dado que el verbo *salir* en el uso de ‘encontrarse en un estado resultante’ requiere un proceso anterior (ajeno a la EE del verbo) que lleva a la formación de este ‘estado resultante’, el nombre *mensajero* no cumple el requisito para obtener la interpretación estativa de ‘encontrarse en el estado resultante de ser *mensajero*’.

4.2.1.3.2. Cambio de estado: dejar de participar en un evento o actividad

El verbo *salir* también acepta una noción de ‘evento o actividad’ (*conversación, discusión, pelea y proyecto* de (22)) como Objeto-lugar de Referencia, en cuyo caso el predicado verbal significa ‘dejar de participar en la actividad implicada’, en concreto, ‘dejar de participar en la *conversación, discusión, pelea o proyecto*’ en (22)¹⁸³.

(22) *Juan (se) salió de {la conversación /la discusión /la pelea /el proyecto}*.

A diferencia de los nombres eventivos como *fiesta, reunión y conferencia*, que hemos analizado en §4.1.3, los nombres eventivos como *conversación, discusión, pelea y proyecto* en (22) no codifican los rasgos semánticos ‘tiempo’ y ‘espacio’ en su QC, puesto que denotan eventos cuya realización no exige necesariamente la especificación de dichas informaciones. Como prueba, a diferencia de lo que pasa con

¹⁸² Agradecemos estas observaciones a la Dra. Elena de Miguel (c. p.).

¹⁸³ De hecho, la combinación [*salir de* + ACTIVIDAD] también puede considerarse como un cambio de estado en el sujeto (Figura), que pasa del estado anterior ‘participar en una actividad’ al estado posterior ‘no participar en la actividad’.

reunión, fiesta y conferencia, los nombres *conversación, discusión, pelea y proyecto* no resultan compatibles con la expresión ‘¿Dónde es?’ (¿Dónde es la {*reunión /fiesta /conferencia*}? frente a *¿Dónde es {la *conversación /la discusión /la pelea /el proyecto*}?)¹⁸⁴.

Por esta razón, cuando los nombres eventivos *reunión y fiesta* se asocian con el VD *salir*, permiten que se explote de su QC el rasgo [+UBICACIÓN]; por lo tanto, se mantiene el sentido original de ‘desplazamiento espacial’ en el verbo. En cambio, nombres como *conversación, discusión, pelea y proyecto* en (22) no pueden satisfacer el requisito impuesto por *salir* (uso básico) sobre su Objeto-lugar de Referencia ([ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]), de manera que las combinaciones de dichos nombres con *salir* pierden el rasgo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)] y pasan a describir un evento de ‘cambio de estado’ (‘formar parte de un evento’ > ‘no formar parte del evento’).

4.2.1.3.3. Cambio de estado: abandonar la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia

Entre nuestros datos figuran ejemplos en que la posición sintáctica para el Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* está tomada por nombres que aluden a un concepto grupal como *partido y club* en (23). Las Figuras *Juan y Eduardo* en estos ejemplos están tipificadas como [INDIVIDUO MIEMBRO] que forma parte del ‘grupo’ indicado por el Objeto-lugar de Referencia del verbo. Como consecuencia, el verbo *salir* pierde el rasgo de [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)] y acaba destacando un cambio de estado en la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia.

¹⁸⁴ Los nombres *proyecto, conversación y conferencia* son todos de tipo complejo ([EVENTO (–UBICACIÓN) · [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]] para *proyecto y conversación*, y [EVENTO (+UBICACIÓN) · [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]] para *conferencia*) que se refieren tanto a un ‘evento’ como a un ‘documento’ en papel u otro soporte físico (SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN), por lo cual pueden aparecer en oraciones como ¿Dónde está {*el proyecto /la conversación /la conferencia*}? que selecciona un nombre tipificado como [OBJETO FÍSICO] (agradecemos estos datos a la Dra. Elena de Miguel (c. p.)). Los nombres *proyecto y conversación* rechazan la expresión ¿Dónde es?, porque no disponen del rasgo [+UBICACIÓN] cuando se interpretan como ‘evento’.

(23) a. *Juan se ha salido del partido.*

b. *Eduardo se ha salido del club.*

(DSLE, 1996)

Los sujetos *Juan* y *Eduardo* (Figura) en (23) constituyen una realización sintáctica de la información ‘individuos miembros que forman parte de un grupo’ contenida en el QC de las nociones grupales *partido* y *club* que funcionan como Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir*. Así pues, el verbo en cuestión pasa a describir un evento de cambio de estado en que la Figura abandona su relación del tipo ‘MIEMBRO – GRUPO’ establecida previamente con el Objeto-lugar de Referencia.

El verbo *entrar*, como antónimo de *salir*, también puede asociarse con un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [GRUPO] (p. ej. *entrar en el club*); pero a diferencia de la combinación [*salir de* GRUPO], que alude al abandono de la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ preexistente, frases con la construcción [*entrar en* GRUPO] denotan el comienzo de un mismo tipo de relación no preexistente. Vamos a tratar este uso del verbo español *entrar* en §5.2.2.4 de la presente tesis.

Hemos estudiado en §4.2.1 los usos del verbo *salir* que describen un cambio del estado [+MANIFIESTO /+PREEXISTENTE] a [-MANIFIESTO /-EXISTENTE] en la Figura (o un cambio de estado en la dirección contraria en algunos casos), el abandono de un ‘estado’ o ‘evento’ implicado por el Objeto-lugar de Referencia, o la salida de la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia.

En todos estos casos, el verbo *salir* mantiene a grandes rasgos su EE de logro original mientras sufre una modificación en la Estructura Léxico-Conceptual (ELC) de las dos etapas estativas del logro ‘-e’ y ‘e’, lo cual implica una operación del mecanismo coactivo Introducción que impone informaciones sobre dos estados opuestos a la ELC de ‘-e’ y ‘e’ (‘no manifiesto/preexistente’ y ‘manifiesto/existente’; ‘preexistente’ y ‘no existente’; ‘estar en un ESTADO’ y ‘no estar en el ESTADO’; ‘estar en un EVENTO’ y ‘no estar en el EVENTO’; ‘estar en una relación MIEMBRO – GRUPO’ y

‘no estar en la relación MIEMBRO – GRUPO’)¹⁸⁵.

4.2.2. Los usos estativos o pseudo-estativos del verbo *salir*

En la presente sección vamos a tratar los casos en que los rasgos semánticos de los argumentos o adjuntos del verbo *salir* no permiten la producción de un ‘cambio de estado’ y, por consecuencia, se tiene que acudir a otra opción para legitimar la combinación y evitar un fracaso combinatorio; esto es, se focaliza o explota una fase estativa de la EE del propio verbo, de manera que se generan en este diversos significados estativos o pseudo-estativos¹⁸⁶.

Entre los usos estativos o pseudo-estativos del verbo *salir*, algunos se caracterizan por el rasgo [+ESPACIAL] porque destacan las propiedades físicas de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia del verbo; otros se distinguen por tener el rasgo [±ESPACIAL] ya que abarcan tanto el ámbito físico espacial como el dominio opuesto (no físico ni espacial).

4.2.2.1. Uso estativo (+ESPACIAL): una entidad física no dinámica se extiende hasta o desde un ‘límite físico espacial’

En los casos que vamos a analizar en este apartado, el verbo *salir* lleva dos argumentos auténticos: la Figura, que se trata de una entidad física no dinámica, dotada de la información ‘extensión lineal’ en su QC, y el Origen o Destino, que marcan un ‘límite’ iniciativo o terminativo para la extensión física de la Figura. Dado que los rasgos semánticos de la Figura ([ENTIDAD FÍSICA NO DINÁMICA]) y del Origen o Destino ([LÍMITE FÍSICO]) no permiten que se produzca un ‘cambio de estado’ en ninguno de estos argumentos ni en la posible relación establecida entre ellos, se activa

¹⁸⁵ Se encuentra en §3.3.2.1 *supra* una explicación de la Estructura Léxico-Conceptual (ELC) en que se descompone cada una de las tres clases de eventos (Estado, Proceso y Transición) propuestas por Pustejovsky (1991b).

¹⁸⁶ Nos hemos dado cuenta de que existen ejemplos en que la fase anterior de ‘cambio de estado’ de la EE original del verbo *salir* (L’[L[-e>e]>(E)]) no está totalmente oculta pese a que se ha focalizado la fase estativa final del verbo, como se observa en las frases *El tren se ha salido de la vía* y *La cadena se ha salido del piñón de la bicicleta*, de ahí que los llamemos usos pseudo-estativos del verbo en cuestión.

el mecanismo coactivo de Explotación que extrae una fase estativa de la EE del verbo *salir* ($L[L[\neg e > e] > (E)] \rightarrow e$ o $\neg e$) para legitimar la combinación; de esta manera, el verbo se convierte en un predicado estativo que significa ‘extenderse desde o hasta un límite físico’.

(24) a. *La calle sale de la plaza.*

b. *La carretera sale del castillo.*

(25) a. *Esta calle sale a la plaza.* (DSLE, 1996)

b. *El camino sale a una carretera comarcal.* (DEE, 2002)

Los nombres *calle*, *carretera* y *camino*, que asumen el papel Figura del verbo *salir* en (24) y (25), son entidades físicas no dinámicas que codifican en su QC el rasgo ‘extensión lineal’, lo que les impide cambiar de un sitio a otro, o pasar de un estado a otro; sus combinaciones con el verbo en cuestión se legitiman mediante una operación coactiva que explota una fase estativa de la EE del propio verbo. En (24) se extrae la fase estativa anterior del verbo *salir* mientras se pierde su fase estativa posterior, y en (25) ocurre lo contrario.

La legitimación de las combinaciones en (24-25) también precisa de la presencia de un argumento locativo de Origen o de Destino¹⁸⁷: los argumentos locativos de Origen *de la plaza* y *del castillo* en (24) marcan el límite inicial de la extensión física de las Figuras no dinámicas *calle* y *carretera*, y los argumentos locativos de Destino *a la plaza* y *a una carretera comarcal* en (25), en cambio, representan el límite final de la extensión de las Figuras *calle* y *camino*; por lo tanto, los ejemplos en (24) describen el evento estativo en que la Figura se extiende desde un límite físico inicial, mientras que los de (25) aluden al evento en que la Figura se extiende hasta un límite físico final¹⁸⁸.

¹⁸⁷ En la EA de los ejemplos de (25) se observan dos modificaciones: la pérdida del argumento locativo Origen y la subida del adjunto locativo Destino a la categoría ‘argumento auténtico’; en cambio, solo se advierte un cambio en la EA de las combinaciones en (24): la subida del argumento locativo por defecto Origen a la categoría ‘argumento auténtico’.

¹⁸⁸ De Miguel (2004) aporta un análisis de un ejemplo parecido a los que hemos tratado aquí: *La carretera*

4.2.2.2. Uso estativo (+ESPACIAL): una entidad física no dinámica resulta más grande o pequeña que un ‘límite espacial’

Los casos del verbo *salir* que vamos a estudiar en este apartado también se quedan dentro del ámbito semántico de ‘espacio físico’, como se observa en (26-27). El verbo en cuestión en estos casos está asociado con una Figura tipificada como [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)], cuya propiedad física ‘tamaño’ está destacada en una comparación con el ‘límite espacial’ aportado por el Objeto-lugar de Referencia¹⁸⁹.

Todos los nombres que constituyen el núcleo del sujeto de las oraciones en (26-27) (*lavadora*, *armario*, *pulsera* y *anillo*) se refieren a una entidad física no dinámica, que no satisface en principio los requisitos de tipificación léxica impuestos por el VD *salir* (p. ej. *{*La lavadora /el armario*} *salió por la puerta*, **Me salió la {pulsera /anillo}*¹⁹⁰); la legitimación de sus combinaciones con el verbo en cuestión se basa en la explotación de una fase estativa de la EE original del propio verbo, de manera que se genera un sentido estativo en el predicado, que acaba describiendo un estado o una característica de la Figura respecto a su tamaño comparado con un ‘límite espacial’.

(26) a. *La lavadora no sale por la puerta.* (DLEG, 2011)

b. *El armario no sale por la puerta.* (DEA, 2011)

c. *Creo que sale {la lavadora /el armario} por la puerta.*

(27) a. *No me sale la pulsera.* (DLEG, 2011)

llega hasta la playa desde la semana pasada. Según la autora, cuando el verbo de logro simple *llegar* (‘no estar aquí’ > ‘estar aquí’) se construye con un sujeto no dinámico *carretera* que implica una extensión física, la primera fase del predicado (la del ‘no estado’) queda oculta y se pierde; por tanto, el verbo deja de expresar movimiento y pasa a interpretarse como estático.

¹⁸⁹ El verbo *salir* en estos usos puede llevar tanto un Objeto-lugar de Referencia con realización patente en el nivel sintáctico (p. ej. *la puerta* en (26a-b)) como uno que no se materializa necesariamente en la sintaxis porque ya está codificado en la semántica léxica de la Figura, como la información sobre ‘muñeca’ o ‘dedo’ donde deben colocarse la *pulsera* y *anillo* en (27a-b).

¹⁹⁰ Estas combinaciones resultan incorrectas en la interpretación de ‘evento de desplazamiento dinámico’. No obstante, como veremos más adelante, son aceptables las frases como *Me sale {la pulsera /el anillo}* que expresan un significado de valor estativo, el de ‘quedar grande la pulsera o el anillo’.

- b. *He engordado y este anillo no sale.* (DSLE, 1996)
c. *Ya me sale {el anillo /la pulsera}.*

Los sujetos *la lavadora* y *el armario* (Figura) asociados con el verbo *salir* en forma negativa en (26a-b) son ‘incapaces de pasar por la puerta’ porque cuentan con un tamaño superior al ‘límite espacial’ impuesto por *la puerta* (Objeto-lugar de Referencia); al construirse con el verbo *salir* en forma positiva en (26c), los mismos sujetos se encuentran en el estado de ‘poder pasar por la puerta’ ya que disponen de un tamaño inferior al ‘límite espacial’ marcado por *la puerta*.

A diferencia de los casos en (26), el Objeto-lugar de Referencia de los ejemplos en (27) no está realizado en la sintaxis sino codificado en la semántica léxica de los sujetos *anillo* y *pulsera* (Figura), que deben colocarse respectivamente en un ‘dedo’ y en una ‘muñeca’. Estas informaciones proveen al verbo *salir* en (27) de un Objeto-lugar de Referencia que representa el ‘límite dimensional estándar’ para juzgar el tamaño de las Figuras físicas *anillo* y *pulsera*.

El verbo *salir* en forma negativa en las combinaciones de (27a-b) alude a un evento estativo en que los sujetos *anillo* y *pulsera* (Figura) ‘se quedan atascados (en el Objeto-lugar de Referencia)’ porque tienen un tamaño inferior al ‘límite dimensional estándar’ indicado por el supuesto Objeto-lugar de Referencia (‘dedo’ o ‘muñeca’).

Dado que el ‘límite dimensional’ implicado en (27) es estándar y normativo, el verbo *salir* en forma positiva en (27c) se distingue del caso de (26c), y no denota un evento estativo como ‘ser posible quitar el *anillo* o la *pulsera*’ sino que describe su propiedad física de ‘ser más grande que el límite dimensional normativo’ impuesto por los supuestos Objeto-lugares de Referencia ‘dedo’ y ‘muñeca’.

4.2.2.3. Uso estativo (\pm ESPACIAL): quedarse fuera de un ‘límite normativo o estándar’

Entre nuestros datos se halla una serie de ejemplos que se identifican por

disponer de un Objeto-lugar de Referencia que implica un ‘límite normativo o estándar (\pm ESPACIAL)’, cuya combinación con el verbo pronominal *salirse* supone una desviación de la posición canónica o una superación del límite estándar por parte de la Figura. Este uso se encuentra tanto en el campo semántico ‘espacio físico’ como fuera de este, de modo que analizaremos los casos correspondientes de forma separada. Con los ejemplos citados en (28) y (30) estudiaremos dos variantes del uso en cuestión del verbo *salir* dentro del ámbito semántico ‘espacio físico’, y con los de (31), fuera de este ámbito; por último, trataremos dos casos idiomáticos en (32), que creemos que también caben en nuestro análisis del presente apartado.

- (28) a. *El tren ??(se) ha salido de la vía.* (DUE, 2007)
 b. *La correa *(se) ha salido del volante.*
 c. *La cadena *(se) ha salido del piñón de la bicicleta.*
 d. *La cuerda *(se) ha salido de la polea.*

Los nombres que funcionan como Figura y Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* en (28), salvo el *tren* en (28a), no satisfacen los requisitos que este verbo (en su uso básico) impone a sus argumentos. Los sujetos *la correa*, *la cadena* y *la cuerda* en (28b-d) no se refieren a ENTIDADES DINÁMICAS del tipo requerido por el predicado para su argumento Figura; tampoco aluden a ENTIDADES LOCATIVAS (+ESPACIO ACOTADO) los objetos físicos denotados por *la vía*, *el volante*, *el piñón* y *la polea* en (28a-d), sintagmas que asumen el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo en cuestión. La legitimación de las combinaciones en (28) precisa de la presencia del clítico aspectual *se* para focalizar el estado resultante ‘estar fuera de su posición canónica (la Figura)¹⁹¹’ (respectivamente, el *tren* está fuera de la *vía*, la *correa* fuera del *volante*, la *cadena* fuera del *piñón* y la *cuerda* fuera de la *polea*), lo cual forma una oposición al estado anterior ‘estar en la posición canónica (la

¹⁹¹ El concepto ‘posición canónica’ puede considerarse como hipónimo de la noción ‘límite normativo o estándar’, ya que dispone de todos los rasgos semánticos de este último concepto aparte de otras informaciones peculiares como ‘locativo’ y ‘espacial’ que también están contenidas en su significado.

Figura)'¹⁹².

Observamos que a pesar de que el estado final de la EE del verbo *salir* (en concreto, el de 'la Figura estar fuera de la posición canónica') es proyectado al primer plano en las frases de (28), el logro de cambio de estado anterior ('estar en la posición canónica' > 'no estar en la posición canónica') no desaparece, sino que simplemente se relega a un segundo plano; como prueba de la existencia de dicho logro anterior, el verbo en pretérito perfecto simple con los mismos argumentos que los ejemplos en (28), acepta adverbiales temporales del tipo de *hace una hora* o *hace cinco minutos* (p. ej. *Hace una hora la correa se salió del volante*, o *Hace cinco minutos la cuerda se salió de la polea*).

No obstante, para asegurar la gramaticalidad de la oración, las combinaciones en (28) exigen obligatoriamente la aparición del clítico aspectual *se*, que enfoca el estado final en que desemboca un evento de logro inicial, lo cual se distingue de los casos en (29), en que la presencia o ausencia de dicho clítico puede modificar el significado del verbo en cuestión pero no afecta a la gramaticalidad del enunciado.

- (29) a. *El agua (se) salió de la pila.* (DUE, 2007)
b. *(Se) salió la leche del cazo.* (DEE, 2002)

Con la presencia del clítico *se*, el VD *salir* en (29) que describe el 'desplazamiento de un líquido hacia fuera de un recipiente' adopta el significado de 'rebosar' (esto es, 'superar el límite físico impuesto por los Objeto-lugares de Referencia *la pila* y *el cazo*'). Creemos que los casos en (29) disponen de una EE del tipo 'L'[L>(E)]', mientras que los ejemplos en (28) cuentan con una EE del tipo 'E'[(L)>E]'.¹⁹²

En resumen, se observan modificaciones tanto en la EE como en la tipificación

¹⁹² Cabe señalar que aunque el nombre *tren* se refiere a una entidad física con dinamismo, su rasgo [+DINÁMICO] resulta irrelevante en la frase *El tren se ha salido de la vía* con el verbo *salir* en un uso estativo. Probablemente, debido a la presencia de 'dinamismo' en el sujeto *tren* en (28a), este ejemplo suena poco mejor que los de (28b-d) en la versión carente del clítico aspectual *se* que focaliza el estado subsiguiente a la culminación del evento.

léxica de los argumentos del verbo *salir* en los casos de (28): la proyección del estado final de su EE original al primer plano, la pérdida del rasgo [+DINÁMICO] en el argumento auténtico Figura y la introducción de la información ‘límite normativo’ en el Objeto-lugar de Referencia, que originalmente se tipifica como [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]¹⁹³.

En (30) se incluyen tres ejemplos con el verbo *salir* en el uso estativo de ‘tener un límite físico superado’; pero a diferencia de los casos en (28), no está materializado sintácticamente en (30) el argumento locativo Origen del verbo en cuestión, que marca un ‘límite normativo o estándar’ para definir la posición de las Figuras, *esta cornisa*, *el alero* y *la nevera*, tipificadas como [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)].

- (30) a. *Esta cornisa sale *(demasiado).* (DSLE, 1996)
 b. *El alero sale *(mucho).*
 c. *La nevera sale *(demasiado); hay que cambiarla de sitio.* (DEA, 2011)

Aunque el verbo *salir* en los ejemplos de (30) no lleva un complemento en que aparezca el Objeto-lugar de Referencia, se sobreentiende que existe un ‘límite posicional normativo’ que ha sido superado por parte de las entidades físicas no dinámicas *esta cornisa*, *el alero* y *la nevera*, que asumen el papel argumental Figura del verbo. Dicho límite se visualiza con la presencia obligatoria de los adverbios cuantificativos, *demasiado* y *mucho*, en (30), que sugieren la existencia de una base de comparación, es decir, la ‘posición estándar’ para las Figuras.

Para legitimar las combinaciones del verbo *salir* con una Figura tipificada como [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)] en (30), se explota la fase estativa final de la EE

¹⁹³ La noción ‘entidad locativa con espacio acotado’ contiene la información sobre un ‘límite espacial’, que es superado por parte de la Figura en un desplazamiento denotado por el verbo *salir* en su uso básico (p. ej. *El pájaro ha salido de la jaula* o *Juan ha salido de su habitación*), por lo tanto, en el QC de *salir* se codifica el rasgo [+SUPERACIÓN DE UN LÍMITE]. No obstante, en la estructura léxica del VD *salir* en su uso básico no se codifican los rasgos [+NORMATIVO] o [+ESTÁNDAR], cuya presencia en el Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* en (28), o sumada a la pérdida del rasgo [+ESPACIAL] en los ejemplos que vamos a tratar en (31), supone una extensión semántica del verbo en cuestión.

original del verbo, de ahí que se produzca en este el sentido estativo ‘tener un límite normativo superado’, específicamente, ‘extenderse fuera del límite posicional normativo’ ($L[L>(E)] \rightarrow E$).

Seguimos analizando ejemplos del verbo *salir* que se quedan fuera del ámbito ‘espacio físico’ pero también implican una ‘superación de un límite normativo’.

- (31) a. *Lo que sucede es que, cuando alguien intenta salir*(se) de los cánones [...], la reacción automática es decir no.* (DEA, 2011)
- b. *Mi equipo *(se) sale, y seguro que este año somos campeones.* (DEE, 2002)
- c. *Su actitud *(se) sale de lo normal.* (DSLE, 1996)
- d. *Los resultados *(se) han salido de lo esperado.*

Al igual que los casos estudiados en (28) y (30), el verbo *salir* en (31) también significa ‘tener un límite normativo superado’, pero a diferencia de los primeros ejemplos, el ‘límite normativo’ en (31) no dispone de los rasgos [+FÍSICO] o [+ESPACIAL], como se observa en los sintagmas *los cánones*, *lo normal* y *lo esperado* en (31a) y (31c-d); estos sintagmas que desempeñan el papel de Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* representan el criterio normativo ([–FÍSICO], [–ESPACIAL]) para el comportamiento o estado de las Figuras *alguien*, *su actitud* y *los resultados*. En cuanto al caso de (31b), pese a que el Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* que implica el ‘límite normativo’ no está materializado en la sintaxis, se sobreentiende que existe un criterio sobre el nivel de rendimiento que la Figura *mi equipo* ha superado y por ello sobresale entre todos los otros equipos. Es imprescindible la presencia del clítico aspectual *se* en (31), que enfoca el estado ‘quedarse fuera de los cánones’ en (31a), ‘quedar mejor que los demás’ en (31b) y ‘quedarse fuera de lo normal o lo esperado’ en (31c-d).

En (32) recogemos dos casos idiomáticos del verbo *salir* en que los complementos *de madre* y *de sus casillas*, que forman parte de las frases hechas, proporcionan la información sobre un ‘límite normativo’ (en concreto, ‘estado

controlado’).

- (32) a. *La situación *(se) ha salido de madre.*
b. *Ante la noticia Juan ??(se) ha salido de sus casillas.*

Al igual que los casos anteriores, las combinaciones idiomáticas *salirse de madre* y *salirse de sus casillas* en (32) también suponen una superación del ‘límite normativo’ (es decir, el ‘estado bajo control’), de manera que las Figuras *la situación* y *Juan* se quedan ‘fuera de control’¹⁹⁴.

4.2.2.4. Uso estativo: formar parte del contenido de una entidad preexistente

Se advierte entre nuestros datos un grupo de ‘falsos’ argumentos locativos encabezados por la preposición *en* (p. ej. *en la foto*, *en el periódico*, *en la película*, y *en la novela*), cuya presencia en las combinaciones con el verbo *salir* provoca la explotación del estado final de la EE del verbo, como se observa en los ejemplos de (33), y por tanto, se genera en los predicados un sentido estativo de ‘formar parte del contenido de una entidad no dinámica preexistente (Objeto-lugar de Referencia)’.

- (33) a. *El que sale por detrás en la foto es mi primo.* (DEE, 2002)
b. *Ha salido la mesa en la foto.*
c. *Juan ha salido en el periódico.*
d. *¿Quién sale en esta película?* (DLEG, 2011)
e. *Salen en la novela muchos personajes de la alta sociedad.*

Los nombres *foto*, *periódico*, *película* y *novela* que funcionan como Objeto-lugar de Referencia del verbo *salir* en (33) no se tratan de entidades locativas de donde pueda desplazarse hacia fuera una Figura. Cuando un sujeto (Figura no

¹⁹⁴ Queda fuera de nuestro ámbito de investigación el proceso histórico de lexicalización que lleva a la formación del sentido ‘control’ en las palabras *madre* y *casillas* en las expresiones hechas *salirse de madre* o *salirse de sus casillas*.

necesariamente dinámica¹⁹⁵) sale en las entidades descritas por dichos nombres, en realidad forma parte de su contenido preexistente. El rasgo [+PREEXISTENTE] de la *foto*, el *periódico*, la *película* y la *novela* en (33) hace imposible que se produzca un ‘cambio de estado’ en las Figuras del verbo *salir* que forman parte de su contenido; como consecuencia, el verbo en cuestión pierde tanto el rasgo de [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)] como el de [+DINAMISMO], y se convierte en un predicado estativo.

El verbo *entrar* también es compatible con el ‘falso’ argumento locativo *en la foto*, pero curiosamente rechaza los SSPP *en la novela* y *en la película*, como ilustra el contraste de aceptabilidad en (34) y (35a-b). Creemos que esto se debe al rasgo ‘dentro de algo’ impuesto por el verbo *entrar* sobre su argumento Destino; es decir, *entrar en la foto* significa ‘quedarse dentro de la foto’ mientras que *salir en la foto* supone ‘formar parte de la foto’. Puesto que no son aceptables las expresiones **dentro de la {novela y película}* en (35c), resultan incompatibles el verbo *entrar* con los Objeto-lugares de Referencia (Destino) *novela* y *película*.

- (34) a. *Juan ha {salido /entrado} en la foto.*
 b. *La mesa ha {salido /entrado} en la foto.*
- (35) a. *Juan ha salido en {el periódico /la novela /la película}.*
 b. *Juan ha entrado en {#el periódico /*la novela /*la película}.*
 c. *dentro de {la foto /??el periódico /??la novela /??la película}*

El predicado *entrar en el periódico* en (35b) cuenta con otra interpretación: ‘entrar a trabajar en el periódico’, esto es, ‘pasar a formar parte de la institución mediática representada por *periódico*’. Dado que el nombre de tipo complejo *periódico* ([INSTITUCIÓN · [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]) se refiere tanto a una institución mediática como a su producto ‘periódico’, permite que se explote la información ‘institución’ de su significado para legitimar su combinación con el verbo

¹⁹⁵ Aquí no hemos usado la expresión ‘Figura no dinámica’ sino ‘Figura no necesariamente dinámica’, porque tanto una entidad dinámica (*mi primo* en (33a)) como un objeto no dinámico (*mesa* en (33b)) pueden desempeñar el papel Figura del verbo *salir* en este uso estativo. El rasgo ‘dinamismo’ de la Figura simplemente no constituye un factor relevante en el significado del verbo *salir* en (33).

entrar. Se trata del uso de [*entrar en* + GRUPO] que vamos a analizar en §5.2.2.4.

Teniendo en cuenta la falta de dinamismo que hemos atribuido a *salir* en los ejemplos de (33), la combinación *salir en televisión* en (36c-d) nos parece más dinámica que *salir en la novela* o *película* en (36a-b), ya que a diferencia de estas última expresiones, la primera acepta adverbios temporales como *durante media hora* o *en media hora*, que suelen ser rechazados por un predicado estativo (p. ej. ??*Juan ha amado a María durante un mes*; **Juan amará a María en un mes*).

- (36) a. **Juan ha salido en la {novela /película} durante media hora*.
b. **Juan saldrá en la {novela /película} en media hora*.
c. *Juan ha salido en televisión durante medio hora*.
d. *Juan saldrá en televisión en media hora*.

Creemos que esta diferencia entre *salir en televisión* y *salir en la {novela /película}* se debe a la presencia o ausencia del rasgo [PREEXISTENTE] en los nombres *novela*, *película* y *televisión* que entran en combinación con *salir*. Cuando se habla de quienes salen en una *novela* o *película*, se supone que estas ya existen; en cambio, la *televisión*, como un medio de comunicación, implica una transmisión de imágenes y sonidos que dispone de un inicio, proceso y final; por lo tanto, a diferencia de los predicados *salir en la novela* o *película*, el evento denotado por *salir en televisión* (L [L>E]) significa ‘manifestarse en televisión’, evento que puede suceder en un momento puntual (L) o darse durante un periodo de tiempo (E).

4.2.2.5. Uso estativo (\pm ESPACIAL), que destaca una relación fija entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia

Entre nuestros datos se encuentran casos en que el significado del verbo *salir* se especifica destacando la relación del tipo ‘RESULTADO – ORIGEN’ o ‘CONSECUENCIA – CAUSA’ previamente establecida entre el sujeto (Figura) y el complemento (Objeto-lugar de Referencia), de manera que el verbo en cuestión adopta un

significado de valor estático ('provenir de'), con la fase estativa anterior enfocada y explotada de su EE original ($L'[L[\neg e > e] > (E)] \rightarrow \neg e$). Es un uso caracterizado por el rasgo [\pm ESPACIAL], que no se limita al dominio semántico 'espacio físico' sino que también se extiende fuera de dicho ámbito. Observamos los siguientes ejemplos:

- (37) a. *El hierro **sale** de las minas.* (DUE, 2007)
 b. *El vino **sale** de la uva.* (DUE, 2007)
 c. *Los plásticos **salen** del petróleo.* (DSLE, 1996)
 d. *El néctar **sale** de las flores.* (DEE, 2002)
- (38) a. *Todas estas dificultades **salen** del mal planteamiento de la cuestión.* (DUE, 2007)
 b. *La consecuencia que **sale** de esos antecedentes.* (DUE, 2007)
 c. *De su conducta **salió** la idea de alejarle.* (DLEG, 2011)

Entre los nombres no dinámicos *hierro*, *vino*, *plásticos* y *néctar* que funcionan como Figura del verbo *salir* en (37) y los que desempeñan el papel Objeto-lugar de Referencia *uva*, *petróleo* y *flores*, se establece una relación estática del tipo 'RESULTADO – ORIGEN', en el sentido de que los primeros nombres se refieren a los productos artefactuales provenientes de los últimos y codifican la información de estos últimos en su QA. Dado que es irrevocable esta relación preexistente entre los nombres que ocupan las posiciones para la Figura y el Objeto-lugar de Referencia en (37), el verbo *salir* en estos ejemplos no puede describir un evento de cambio de estado y se vuelve estático al dejar que se explote de su EE original una fase estativa (el estado anterior ' $\neg e$ '), y así acaba desarrollando un significado de valor estativo 'provenir de'.

En los ejemplos de (38), las posiciones para el sujeto (Figura) y el complemento (Objeto-lugar de Referencia) del verbo *salir* están asumidas por unos conceptos no físicos ni espaciales, entre los cuales también se observa una relación estática del tipo 'CONSECUENCIA – CAUSA': *todas estas dificultades* son resultado del *mal*

planteamiento en (38a), *la consecuencia* es causada por *esos antecedentes* en (38b), y *la idea de alejarle* es provocada por *su conducta* en (38c).

El nombre eventivo *planteamiento*, que sirve como Objeto-lugar de Referencia para el verbo *salir* en (38a), codifica la información sobre algún ‘resultado’ en su QT, lo cual está realizado en la sintaxis como la Figura *todas estas dificultades* en este ejemplo; los nombres *consecuencia* e *idea* que asumen el papel Figura en (38b-c), a su vez, esconden una ‘causa’ en su QA, que se materializa en el nivel sintáctico como los Objeto-lugares de Referencia *esos antecedentes* y *su conducta* en estos últimos ejemplos. Al igual que lo que pasa en (37), en los casos de (38) se explota de la EE original del VD *salir* la fase estativa anterior ‘-e’ y así se genera el sentido estativo ‘provenir de’ en el verbo.

4.2.2.6. Uso estativo: encontrarse en un estado resultante

El verbo principal *salir* en (39-43) está seguido por otro predicado (o atributo) con sentido pleno que describe una cualidad o propiedad del sujeto (Figura), o, un estado en que se encuentra este. El predicado principal en estos casos sufre tanto un cambio en su EA (perder el argumento locativo por defecto Origen y el rasgo [+DINÁMICO] en el argumento auténtico Figura) como una modificación en su EE (explotación del estado resultante de la EE original) y acaba convirtiéndose en un verbo semicopulativo con escaso contenido léxico¹⁹⁶. La explotación del estado resultante de la EE del verbo *salir* (uso semicopulativo) estriba en la relación estática establecida entre el sujeto (Figura) y el atributo seguido del verbo principal, es decir, el sujeto se encuentra finalmente en un estado definido por la información contenida en el atributo.

¹⁹⁶ RAE (2010, p. 2835) explica que “los verbos semicopulativos o pseudocopulativos vinculan un sujeto con un atributo añadiendo algún contenido, generalmente aspectual o modal, a la predicación en la que actúan como nexos”. Este tipo de cambio de uso (de predicativo a semicopulativo) es también experimentado por otros verbos de movimiento y ha sido analizado a propósito de *venir* y *andar* para el Diccionario Electrónico Multilingüe de Verbos de Movimiento (Dicemto), proyecto de investigación dirigido por la Dra. Elena de Miguel de la Universidad Autónoma de Madrid (c. f. Batiukova y De Miguel, 2013; De Miguel y Batiukova, en prensa a).

- (39) a. *Sus hijas **han salido** muy estudiosas.* (DSLE, 1996)
 b. *El equipo de música **ha salido** muy bueno.* (DLEG, 2011)
 c. *Si compras en grandes cantidades, te **saldrá** más barato.* (DEE, 2002)
 d. *Les **ha salido** mal la combinación.* (DUE, 2007)
 e. ***Han salido** mal con sus padres. Dicen que por cuestión de dinero.*
 (DEA, 2011)
 f. *Tras mucho esfuerzo, todo **salió** bien.* (DEE, 2002)
 g. ***salir** vencedor*
 h. ***salir** bien parado o **salir** mal parado* (DUE, 2007)
- (40) a. ***Salió** buen matemático.* (DRAE, 2014)
 b. ***Ha salido** diputado.* (DLEG, 2011)
 c. ***Salió** catedrático solo por tres votos.* (DUE, 2007)
 d. ***Salí** delegada por mayoría.* (DEE, 2002)
- (41) a. *El resultado **salió** contra la propuesta.*
 b. *El viaje nos **salió** por cien mil pesetas.* (DSLE, 1996)
 c. *El kilo **sale** a trescientas pesetas.* (DSLE, 1996)
- (42) ***salir** ganando o **salir** perdiendo* (DUE, 2007)
- (43) *Este niño **ha salido** a su abuelo.* (DSLE, 1996)

El uso semicopulativo del verbo *salir* acepta atributos de una diversidad de categorías gramaticales: los adjetivales o adverbiales que codifican una cualidad o propiedad propia del sujeto como *estudiosas* y *muy bueno* en (39a-b), o, describen una cualidad o propiedad relativa del sujeto respecto al dativo benefactivo como *barato* en (39c), o, aluden al estado resultante en que se encuentra el sujeto como *mal*, *mal con sus padres*, *bien*, *vencedor*, *bien parado* y *mal parado* en (39d-h); los nominales que destacan una cualidad o propiedad del sujeto como *buen matemático* en (40a), o codifican el estado categorial resultante del sujeto como *diputado*, *catedrático* y *delegada* en (40b-d)¹⁹⁷; los preposicionales que describen el estado resultante del

¹⁹⁷ El verbo *salir* en (40b-d) describe un evento estativo en que el sujeto se encuentra en el estado

sujeto como *contra la propuesta* en (41a) o una cualidad o propiedad de este como *por cien mil pesetas y a trescientas pesetas* en (41b-c); y por último, los gerundios que enfocan el estado resultante en que se halla el sujeto como *ganando* o *perdiendo* en (42) que se refieren al estado resultante ‘beneficiado’ o ‘perjudicado’ del sujeto, igual que los SSAA *bien parado* y *mal parado* en (39h).

En (43) se recoge un uso idiomático del verbo *salir*, en que el sujeto *este niño* resulta mostrar características físicas parecidas a la persona denotada por el nombre que aparece en el atributo preposicional *a su abuelo*¹⁹⁸. De la EE del verbo *salir* se explota la fase estativa resultante para legitimar la combinación en (43), en que se ha lexicalizado el sentido estativo ‘parecerse o asemejarse’ durante la evolución lingüística.

4.2.2.7. Uso estativo: encontrarse en un estado – ‘mantener una relación de pareja’

En este último apartado de la sección dedicada a los usos estativos del verbo *salir*, estudiamos una expresión idiomática con el verbo en cuestión que significa ‘mantener una relación de pareja’ como se observa en *Mi hermano sale con esta chica desde hace varios meses* (DSLE, 1996). En este ejemplo, el sujeto (Figura) del verbo *salir* se encuentra en un estado específico: el de estar relacionado con alguien por medio de un vínculo de pareja.

Este uso del verbo *salir* es algo peculiar porque, por un lado, como predicado estativo rechaza la modificación del adverbial *cada vez mejor* en (44a) y resulta inadecuado para contestar a la pregunta de (44b); por otro lado, puede aparecer como complemento de las expresiones verbales *impedir* y *dejar de* en (45a-b) o en forma de gerundio en (45c), lo cual resulta imposible para un verbo estativo canónico como

resultante de ‘ser *diputado*, *catedrático* o *delegada*’ después de un proceso de ‘elección o decisión’ sobreentendido. Como hemos mencionado en §4.2.1.3.1, entre las dos interpretaciones de la combinación *salir de presidente* (‘dejar de ser presidente’ y ‘resultar en ser presidente’), la segunda comparte el mismo significado que las expresiones *salir {diputado /catedrático /delegada}*.

¹⁹⁸ El verbo *salir* en (43), que significa ‘acabar por parecerse físicamente a alguien’, podría interpretarse como ‘resultar en un estado tras un proceso biológico’.

saber.

- (44) a. *Mi hermano {nada /*sale con esta chica} cada vez mejor.*
b. *¿Qué ha hecho tu hermano? Ha {nadado /*salido con esta chica}.¹⁹⁹*
- (45) a. *Mi madre le impide {salir con esta chica /*saber inglés}.*
b. *Mi hermano ya ha dejado de {salir con esta chica /*saber inglés}.*
c. *Mi hermano está {saliendo con esta chica /*sabiendo inglés}.*

Creemos que el hecho de que el verbo *salir* estativo en (45) se comporte de manera diferente al predicado estativo *saber* se debe a que el primer verbo denota un estado con inicio, duración y terminación mientras que el último alude a un estado atemporal. El uso estativo del verbo *salir* en la expresión *salir con alguien* se forma por medio de la repetición de actos de ‘salir’ en un plano continuo sin identificar las etapas internas del evento descrito y finalmente implica una lexicalización del significado estativo ‘tener una relación de pareja’ en el verbo. A diferencia del predicado estativo canónico *saber*, el evento estativo aludido por *salir* en (45) no es atemporal sino que puede empezar, durar durante un tiempo, interrumpirse y acabar.

4.3. Recapitulación

En este capítulo hemos intentado encontrar las motivaciones subléxicas que provocan las extensiones semánticas del verbo *salir* desde su significado básico (‘desplazarse del interior al exterior de un espacio acotado’) definido por su estructura léxica como verbo de desplazamiento (c. f. §4.1). Dividimos los usos extendidos del verbo en cuestión en dos clases según su valor aspectual (‘uso de cambio de estado’ y ‘sentido estativo’), teniendo en cuenta que la primera clase mantiene la EE de logro mientras que la última deja que se explote una etapa estativa de su EE original.

La pérdida del rasgo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)] en el verbo *salir* en sus usos de ‘cambio de estado’ se debe principalmente a la ausencia del rasgo

¹⁹⁹ Agradecemos este ejemplo a la Dra. Elena de Miguel (c. p.).

[+DINÁMICO] en su argumento Figura o a la desaparición del rasgo [+ESPACIO ACOTADO] en el Objeto-lugar de Referencia. El verbo en cuestión puede describir, entre otros: un cambio de estado de la Figura respecto a sus rasgos [±MANIFIESTO /±PREEXISTENTE] como en *salir el sol* y *salir un lunar* (c. f. §4.2.1.1.1 y §4.2.1.1.2), un evento de ‘llegar a obtener un resultado en la Figura’ como en *Me ha salido la división* (c. f. §4.2.1.2), de abandonar un ‘estado’ o ‘evento’ implicado por el Objeto-lugar de Referencia como en *salir del apuro* y *salir de la conversación* (c. f. §4.2.1.3.1 y §4.2.1.3.2), o, de dejar la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia como en *salir del club* (c. f. §4.2.1.3.3).

El rasgo DINAMISMO INTERNO de la Figura desempeña un papel importante en la formación del uso de ‘cambio de estado’ de [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE] en el verbo en cuestión: cuando *salir* está combinado con una Figura de tipo natural (*lunar*, *trigo*, *dientes*, *satisfacción*) o funcional (*empleo*) que dispone de un DINAMISMO INTERNO para crecer o surgir de manera automática, el verbo describe el surgimiento natural de la Figura que pasa del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE] (c. f. §4.2.1.1.2 y §4.2.1.1.3).

Para las Figuras que no cuentan con un DINAMISMO INTERNO, el verbo *salir* podría destacar otros tipos de cambio de estado en ellas: de [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO] para el tipo natural preexistente *sol* (§4.2.1.1.1), de [–PUBLICADO] a [+PUBLICADO] para los tipos complejos *revista* y *periódico* (§4.2.1.1.4), de [+PREEXISTENTE] a [–EXISTENTE] para el tipo artefactual *mancha* (p. ej. *Las manchas de café no han salido*). La combinación del verbo *salir* con la *mancha* (Figura) podría pasar a describir el surgimiento de la Figura en *Ha vuelto a salir la mancha*, en que la *mancha* ha adquirido un DINAMISMO INTERNO para ‘surgir’ de manera automática (c. f. §4.2.1.1.5).

El verbo en cuestión también podría denotar un evento de cambio de estado en que una Figura artefactual (*poema*) que codifica un proceso de ‘creación’ en su QA pasa del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE] tras un esfuerzo sobreentendido, como se observa en *Me ha salido el poema* en que el ‘creador’ de la Figura se

materializa en forma de pronombre dativo benefactivo (c. f. §4.2.1.2).

Los usos estativos del verbo *salir* se desencadenan, sobre todo, cuando los rasgos semánticos de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia no permiten la producción de un cambio de estado en la combinación. Las situaciones en que se genera un sentido estativo en el verbo en cuestión incluyen, entre otras: destacar las propiedades físicas como ‘extensión’ o ‘tamaño’ de sus argumentos, de manera que se obtengan significados como ‘extenderse desde o hasta un límite físico’ en *Esta calle sale a la plaza* (c. f. §4.2.2.1) y ‘ser más grande o pequeño que un límite espacial’ en *Ya me sale la pulsera* (c. f. §4.2.2.2); enfocar el estado resultante tras la superación de un límite normativo (físico o no físico) en *La correa se ha salido del volante* y *Su actitud se sale de lo normal* (c. f. §4.2.2.3); describir una relación preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia como ‘formar parte del contenido de una entidad preexistente’ en *Salen en la novela muchos personajes de la alta sociedad* (c. f. §4.2.2.4) o la relación ‘RESULTADO – ORIGEN /CONSECUENCIA – CAUSA’ en *El hierro sale de las minas* y *La dificultad sale de un mal planeamiento* (c. f. §4.2.2.5); y por último, servir de verbo semicopulativo con el significado ‘resultar en’ el estado descrito por un atributo, como en *Sus hijas han salido muy estudiosas* (c. f. §4.2.2.6).²⁰⁰

²⁰⁰ En este capítulo nos hemos concentrado en analizar los usos del verbo *salir* en combinación con nombres que desempeñan los papeles de Figura y Objeto-lugar de Referencia, y no hemos tratado expresiones como *salir con que [...]*. Los lectores interesados pueden encontrar en Sánchez Jiménez (2013) una propuesta muy interesante sobre los verbos de movimiento que introducen discurso como {*andar /ir /salir /venir*} *con que [...]*.

CAPÍTULO CINCO: EL CASO DEL VERBO DE DESPLAZAMIENTO EN ESPAÑOL *ENTRAR*

El uso básico esencial del verbo de desplazamiento *entrar* denota un evento de cambio de ubicación, en que la Figura se desplaza del exterior al interior de un espacio acotado. Estas informaciones básicas que constituyen la definición esencial del verbo en cuestión, están codificadas en su estructura léxica (específicamente, en la EA, la EE y la EQ), que resulta permeable a la influencia de las informaciones provenientes de los otros elementos con los que se combina el verbo (sobre todo, la Figura y el Objeto-lugar de Referencia). El verbo en cuestión sufre correspondientes alteraciones en su EE, EA y EQ según con qué palabra se asocia, de manera que llega a adquirir numerosos usos y sentidos extendidos.

Al igual que los otros capítulos dedicados al estudio de casos, el presente capítulo está dividido en tres partes principales: una descripción de la estructura léxica del verbo *entrar* y sus usos básicos, un análisis exhaustivo de las extensiones semánticas del verbo y de los factores que las provocan, y por último una recapitulación del capítulo.

5.1. Estructura léxica del VD español *entrar* y su uso básico

5.1.1. EA del verbo *entrar* en su uso básico

A diferencia del verbo *salir*, el VD *entrar* no solo dispone de usos no causativos (véase (1)) sino que también se halla en casos causativos (véase (2)), aunque es menos común verlo en versión causativa²⁰¹. Por tanto, el verbo en cuestión cuenta con dos EEAA, según si se trata de un uso causativo o no causativo. La EA no causativa está compuesta de dos argumentos: la Figura y el Destino. La Figura es un argumento auténtico del verbo y se refiere a la entidad que se desplaza del exterior al interior del espacio aportado por el Objeto-lugar de Referencia; el Destino, en cambio, constituye

²⁰¹ Puesto que no hemos encontrado datos relevantes de extensión semántica del verbo *entrar* que provengan de su uso básico causativo, no vamos a presentar la estructura léxica causativa del verbo en cuestión en un apartado independiente.

un argumento locativo por defecto, y codifica en su QC un elemento importante del evento de desplazamiento, el de Objeto-lugar de Referencia. La EA causativa está dotada además con otro argumento auténtico, el Agente, que proporciona una causa externa para que se lleve a cabo el desplazamiento de la Figura.

Recogemos primero los ejemplos del VD *entrar* en su uso básico, tanto causativo como no causativo, en (1) y (2), y seguidamente trazamos sus esquemas de EA en (3):

- (1) a. *entrar* {en/a} casa²⁰². (DRAE, 2006)
 b. *Entraron* en el salón. (DSLE, 1996)
 c. *Vimos a tu hermano cuando entraba* en el coche. (DLEG, 2011)
 d. *Al poco rato entra* Fermina con una fuente enorme de carne guisada. (DEA, 2011)
- (2) a. *Entró* los muebles en el piso. (DSLE, 1996)
 b. *Las mujeres entraron* la colada en casa. (GDUEA, 2001)

(3) EA de *entrar* en su uso básico:

a. Uso básico no causativo:

Arg-A: $\left[\begin{array}{l} \mathbf{Figura (x)} \\ x \text{ es [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)]} \end{array} \right]$

Arg-D: $\left[\begin{array}{l} \mathbf{Destino (y)} \\ \text{QF de } y: \text{EN/A Objeto-lugar de Referencia (w)} \\ w \text{ es [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]} \end{array} \right]$

²⁰² Como se muestra en (1a), el argumento locativo Destino del VD *entrar* puede estar encabezado por dos preposiciones *en* o *a*. Según RAE (2009, p. 2733), “la alternancia *a/en* puede afectar solo levemente al significado en los complementos de los verbos *caer*, *entrar* o *ingresar*”; “es más habitual la variante con *a* en el español americano” para un movimiento literal; pero para un movimiento metafórico o figurado, en que la entidad de Destino es abstracta (p. ej. *entrar en detalles*, *en polémica*), se observa una preferencia del uso de la preposición *en*.

Zato (2011, p. 66) propone una teoría distinta sobre la alternancia preposicional *a/en* del verbo *entrar* y cree que “el sujeto debe recibir el papel temático de agente” para que “la preposición *a* pueda coaparecer con el verbo *entrar*”. Según este autor, el sujeto es obligatoriamente agente cuando se trata de una persona y la oración se construye con *a*, como se observa en *Juan entró a la habitación {para revisar los fusiles /??al ser empujado por la corriente de agua}*; en cambio, cuando la oración se construye con *en*, como en *Juan entró en la habitación {para revisar los fusiles /al ser empujado por la corriente de agua}*, el sujeto puede desempeñar el papel de agente o de tema (Zato, 2011, p. 66).

b. Uso básico causativo:

Arg-A₁: $\left[\begin{array}{l} \mathbf{Figura (x)} \\ x \text{ es [ENTIDAD FÍSICA]} \end{array} \right]$

Arg-A₂: $\left[\begin{array}{l} \mathbf{Agente (z)} \\ \text{QF: [ENTIDAD (+VOLUNTAD/+CONTROL EN SÍ MISMA}^{203})]} \end{array} \right]$

Arg-D: $\left[\begin{array}{l} \mathbf{Destino (y)} \\ \text{QF de y: EN/A Objeto-lugar de Referencia (w)} \\ w \text{ es [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]} \end{array} \right]$

Los usos causativos y no causativos del VD *entrar* imponen distintos requisitos al argumento auténtico Figura: este debe ser una [ENTIDAD FÍSICA] (como *los muebles* y *la colada* en (2)) para los usos básicos causativos del verbo y una [ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA] (como *ellos/ellas*, *tu hermano* y *Fermina* en (1)) para sus usos básicos no causativos. El argumento locativo de Destino, a su vez, no constituye un argumento auténtico sino uno por defecto, cuya realización sintáctica es optativa, como se observa en (1d), en que se sobreentiende que el sujeto se desplaza del exterior al interior de un espacio acotado sin la presencia del argumento locativo. Dentro del QC del argumento Destino, se codifica el Objeto-lugar de Referencia, tipificado como [ENTIDAD LOCATIVA] y dotado con el rasgo constitutivo [+ESPACIO ACOTADO] (p. ej. *casa*, *salón*, *coche* y *piso* en (1-2))²⁰⁴.

5.1.2. EE y EQ del VD español *entrar*

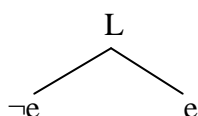
El VD *entrar* denota un evento de logro simple (L[-e>e]), como se observa en el esquema de (4), en que la Figura se desplaza del exterior al interior del espacio aportado por el Objeto-lugar de Referencia en un punto temporal (p. ej. *Juan entró en la habitación a las diez*). A diferencia de su antónimo *salir*, el verbo *entrar* no permite

²⁰³ El argumento Agente del verbo *entrar* en sus usos causativos no tiene que ser una ENTIDAD CON VOLUNTAD como una persona, sino que puede simplemente tratarse de una entidad capaz de controlarse a sí misma como el perro en *El perro entró la bola en el hoyo*.

²⁰⁴ Por ello, la combinación **entrar {en el /al} campo*, en que *el campo* supone una entidad locativa con un 'espacio abierto', resulta incorrecta, puesto que el Objeto-lugar de Referencia del VD *entrar* precisa de la presencia del rasgo constitutivo [+ESPACIO ACOTADO].

en general la focalización de una fase estativa final por el clítico aspectual *se* (p. ej. *Juan se salió de la {habitación /reunión} un rato* frente a **Juan se entró en la habitación un rato*), así que no creemos que el logro simple de desplazamiento implicado en dicho verbo desemboque en un estado subsiguiente²⁰⁵. En cuanto a la EQ, el VD *entrar* en su uso básico no causativo cuenta con una estructura (mostrada en el esquema de (5)) parecida a la de *salir*, que solo se distingue de este último verbo en la dirección del desplazamiento indicado (información codificada en el QC); el argumento Agente de *entrar* en su uso básico causativo está codificado como ‘causa externa’ en el QA.

(4) EE de *entrar* en su uso básico:



(5) a. EQ de *entrar* en su uso básico:

QF:	IR del exterior al interior de un espacio acotado
QC:	+ DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE -MANERA DE MOVIMIENTO
QA:	causa interna (no causativo) o externa (causativo)
QT:	∅

(6) a. *Entramos en la ciudad por la carretera del norte.* (DSLE, 1996)

²⁰⁵ Según una búsqueda de las expresiones ‘se entró’ y ‘se entraron’ en CREA, el uso pronominal del verbo *entrar* es poco común. No se encuentra ningún caso para la forma singular, y sólo se hallan cinco para la plural, entre los cuales cuatro tienen registro sudamericano (dos venezolanos, uno cubano y uno uruguayo) y uno es de España. En cambio, el uso pronominal del verbo *salir* es mucho más extendido, ya que hemos encontrado 68 casos de ‘se salieron’ en forma plural en CREA, entre los cuales un 46.26% está registrado en España y el resto en los países sudamericanos (principalmente, en México, 26.86%, y en Venezuela, 8.95%). Por lo tanto, si el uso del clítico *se* aspectual implica la existencia de un estado final en la EE del VD *salir*, no contamos con suficientes datos para afirmar que el VD *entrar* también disponga de una etapa estativa final que pueda focalizarse con este clítico.

Como hemos mencionado antes, para una explicación del uso de *se* como clítico aspectual que enfoca el estado subsiguiente a la culminación de un evento, el lector puede acudir a De Miguel y Fernández Lagunilla (2000).

- b. *Entraron por la puerta de servicio.* (DSLE, 1996)
- c. *Aunque la protesta se desarrolló sin incidentes, agentes de la Policía Nacional **entraron** hasta las puertas del Paraninfo, sin que ninguna autoridad académica hubiera reclamado su presencia.* (CREA)
- d. *Se conoce el Caura por todas las referencias históricas de los grandes naturalistas que **entraron** desde el Brasil, S, K, hacia Venezuela [...].*
(CREA)

El VD *entrar* también puede llevar adjuntos locativos que no contradigan los rasgos definitorios codificados en su EQ (sobre todo la información direccional ‘del exterior al interior de un espacio acotado’), como los SSPP *por la carrera del norte y por la puerta de servicio* en (6a-b), que aluden al Trayecto del desplazamiento, *hasta las puertas del Paraninfo* en (6c), que implica un Trayecto delimitado en el término, *desde el Brasil, S, K, hacia Venezuela* en (6d), que indican un Trayecto delimitado en el inicio y la Orientación del desplazamiento.

5.2. Extensiones semánticas del VD español *entrar* y su motivación subléxica

Los usos del verbo *entrar* extendidos a partir de su significado básico pueden clasificarse principalmente en dos grupos según su valor aspectual: los que implican un cambio de estado y los estativos. La formación de dichos sentidos en el verbo se debe a una diversidad de razones, entre las cuales se destacan las informaciones semánticas aportadas por los nombres que desempeñan los papeles de Figura y Objeto-lugar de Referencia y la relación semántica que se establece entre estos dos elementos en una combinación con el verbo.

5.2.1. Los usos del verbo *entrar* que indica un ‘cambio de ubicación’ con alguna modificación en su estructura léxica

Empezamos con una serie de casos en que el verbo *entrar* sufre una modificación moderada en su estructura léxica pero sigue describiendo un evento de

‘cambio de ubicación’, tal como los que han adquirido un QT para el desplazamiento en §5.2.1.1 y los que han perdido el rasgo [+DINÁMICO] en la Figura que se desplaza en §5.2.1.2; luego en §5.2.1.3, pasamos a estudiar los casos del verbo en cuestión que tiene como Destino el ‘entorno psíquico o físico de una persona’.

5.2.1.1. Cambio de ubicación: un desplazamiento espacial dotado de un QT

El VD *entrar* en su uso básico no codifica ninguna información en el QT, pero la puede adquirir del contexto en que aparezca, como pasa en los ejemplos de (7). La presencia del nombre *tropa* y del adjunto adverbial *a sangre y fuego* en (7a) y (7b) respectivamente rellena el QT del verbo con la información ‘conquistar’, que se interpreta como el propósito del desplazamiento denotado.

- (7) a. *Las tropas inglesas de Wellington, tras vencer la resistencia francesa en la batalla de Majadahonda el 22 de julio, **entraron** en la capital.* (DLEG, 2011)
- b. *Los franceses [...] **entraron** en Roa a sangre y fuego.* (DEA, 2011)

Pasamos a indagar sobre esta cuestión: ¿de dónde viene exactamente la información ‘conquistar’, de la semántica léxica de los argumentos del verbo o del conocimiento enciclopédico del mundo? Creemos que en estos dos casos las informaciones contenidas en el nivel léxico suponen factores relevantes para la generación del sentido ‘conquistar’ en el verbo *entrar*, y que los conocimientos enciclopédicos implicados en el contexto simplemente han facilitado la formación de dicho significado²⁰⁶.

²⁰⁶ La tradición de la lingüística cognitiva sostiene que aunque las entidades léxicas que componen una oración son los entes que aportan significados, solamente ejercen una responsabilidad parcial en la concepción mental que estos significados pueden llegar a producir, ya que la concepción se basa en un amplio abanico de conocimientos enciclopédicos (véase Vyvyan Evans y Melanie Green, 2006, p. 9).

Para nuestro estudio de los VVDD en la presente tesis no hemos adoptado el punto de vista cognitivo sobre la generación de significados, sino que defendemos que la mayoría o al menos una gran parte de los significados de un verbo se define a partir de las informaciones obtenidas en el nivel léxico de un contexto combinatorio. No obstante, no negamos el hecho de que los conocimientos enciclopédicos puedan facilitar el procesamiento léxico mental, y por tanto, tampoco excluimos la posibilidad de que estos puedan influir en la formación de una

La Figura *las tropas* en (7a) es un SN de tipo funcional, que codifica en su QT las informaciones sobre los eventos ‘combatir’ y ‘conquistar’. El evento denotado en este ejemplo, en que las *tropas inglesas* (Figura) se desplazaron del exterior al interior de la *capital francesa* (Objeto-lugar de Referencia) tras una victoria militar, tiene un evidente propósito de ‘conquistar’; es decir, en el caso de (7a), la información ‘conquistar’ proveniente de la Figura de tipo funcional *tropas* está introducida en el QT del VD *entrar*.

En cuanto al caso de (7b), *los franceses* que entraron en la ciudad *Roa* de la manera descrita por el adjunto adverbial *a sangre y fuego* se interpretan como ‘invasores’, cuyo desplazamiento del exterior al interior de la ciudad *Roa* cuenta con el propósito de ‘conquistarla’; por lo tanto, el verbo *entrar* en (7b) también ve introducido en su QT la información de ‘conquistar’ y así se convierte en un predicado de tipo funcional.

5.2.1.2. Cambio de ubicación: un desplazamiento espacial con una Figura no dinámica

Entre los datos recogidos se encuentran casos en que el predicado verbal *entrar* denota un evento de desplazamiento espacial (‘introducirse’) a pesar de que ni la Figura ([ENTIDAD FÍSICA NO DINÁMICA]) ni el Objeto-lugar de Referencia ([ENTIDAD FÍSICA]) satisfacen los requisitos impuestos por el uso básico del verbo en cuestión. Como se observa en los SSNN *la aguja de la inyección*, *la broca del taladro* y *el clavo* (Figura) en (8), el rasgo constitutivo [+DINÁMICO] de la Figura del VD *entrar* está sustituido por el rasgo formal [+AGUDO] en la tipificación léxica de dicho argumento, lo cual posibilita la realización del evento de desplazamiento ‘introducirse una entidad ([+AGUDO]) en otra’.

(8) a. *La aguja de la inyección entró limpiamente en el brazo del paciente.*

(DLEG, 2011)

- b. *La broca del taladro **entró** en la pared.* (DEE, 2002)
 c. *El clavo **entró** en la madera.* (DSLE, 1996)

Los nombres que asumen la posición sintáctica para la Figura en (8), *la aguja*, *la broca* y *el clavo*, no disponen del rasgo [+DINÁMICO] en su QC sino que constituyen objetos físicos no dinámicos que codifican el rasgo [+AGUDO] en su QF. Estas Figuras de forma aguda se introducen en las ENTIDADES FÍSICAS *brazo del paciente*, *pared* y *madera* que funcionan como Objeto-lugar de Referencia en (8), superando el límite espacial formado por la superficie de dichas entidades, de modo que se produce el significado de ‘penetrar o introducirse en el interior’ en las combinaciones.

La formación de este sentido extendido en el verbo *entrar* se debe en parte a una operación del mecanismo Introducción que introduce el rasgo formal [+AGUDO] en la tipificación léxica de la Figura; a la vez, se ven perdidos los rasgos constitutivos, [+DINÁMICO], en la Figura, y [+ESPACIO ACOTADO], en el Objeto-lugar de Referencia.

5.2.1.3. Desplazamiento a un espacio acotado (literal o metafórico): ‘penetrar en el entorno físico o psíquico de una persona’

En este apartado se estudian los casos del verbo *entrar* en que el papel de Objeto-lugar de Referencia no está asumido por un concepto locativo sino por una persona como *delantero* en (9) y *este nuevo jefe* y *José* en (10), y por consiguiente, el verbo en cuestión obtiene un significado de ‘penetrar en el entorno físico o psíquico de una persona’. A continuación analizamos el proceso que lleva a la formación de dicho sentido en el verbo *entrar*.

- (9) *El defensa **entró** al delantero para evitar que marcara un gol.* (CLAVE)
 (10) a. *A este nuevo jefe no sé cómo **entrarle**.* (DSLE, 1996)
 b. *A José no hay por dónde **entrarle**.* (DLEG, 2011)

Los SSNN *el delantero*, *este nuevo jefe* y *José* que funcionan como el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (9-10) no codifican una ENTIDAD LOCATIVA sino una PERSONA carente de la información ‘espacio acotado’, lo cual debería provocar en principio un fracaso combinatorio. Sin embargo, las combinaciones en estos ejemplos no resultan incorrectas, sino que están legitimadas por medio de una operación coactiva: la Explotación, que extrae el rasgo constitutivo ‘entorno físico o psíquico’ de dichos nombres para satisfacer el requisito selectivo ([+ESPACIO ACOTADO]) impuesto por el VD *entrar* a su Objeto-lugar de Referencia; de esta manera, el SN *el delantero* en (9) se interpreta como ‘espacio acotado formado por el entorno físico de una persona’, los SSNN *este nuevo jefe* y *José* en (10) como ‘espacio acotado formado por el entorno psíquico de una persona’, y así el verbo *entrar* se interpreta como ‘penetrar en el entorno físico o psíquico de una persona’.

Así pues, las combinaciones en (10) no sólo aceptan el adverbio interrogativo de manera *cómo* en (10a), sino también el interrogativo locativo *por dónde* en (10b), lo que prueba que los nombres de ‘persona’, *este nuevo jefe* y *José*, que asumen el papel de Objeto-lugar de Referencia en estos ejemplos, proporcionan un ‘espacio acotado’ en que *entra* la Figura, aunque sea en sentido metafórico.

5.2.2. Los usos del verbo *entrar* con el sentido de ‘pasar a estar en un estado nuevo’

La diversidad de las razones por las que se genera el sentido de ‘pasar a estar en un estado nuevo’ en el verbo *entrar* se manifiesta, sobre todo, en la tipificación léxica de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia del verbo con este significado: la Figura puede tipificarse como [ENTIDAD NO DINÁMICA], [ESTADO], [MIEMBRO] o [PERÍODO TEMPORAL], y el Objeto-lugar de Referencia como [ESTADO], [PERSONA], [GRUPO], [PERÍODO TEMPORAL] o [ENTIDAD LOCATIVA]. Seguidamente, analizaremos la influencia de las informaciones provenientes de la Figura y del Objeto-lugar de

Referencia en la formación de la significación ‘pasar a estar en un estado nuevo’ en el verbo *entrar*.

5.2.2.1. Cambio de estado: una Figura no dinámica pasa a encontrarse en un lugar nuevo

Al igual que lo que pasa con el verbo *salir*, la pérdida del rasgo [+DINÁMICO] en la Figura del verbo *entrar* da como resultado generalmente tres situaciones (excepto los casos tratados en §5.2.1.2 del presente capítulo): un fracaso combinatorio (p. ej. **El ordenador entró en el cuarto*), la pérdida correspondiente del rasgo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)] en el verbo que pasa a destacar un posible cambio de estado respecto a la Figura, al Objeto-lugar de Referencia o a la relación establecida entre estos dos elementos (p. ej. *La empresa entró en crisis; Hemos entrado en la primavera; Juan entró en el club de tenis*), y por último, la activación del mecanismo Explotación que extrae una fase estativa de la EE del verbo generando así un significado estativo en la frase correspondiente (p. ej. *El libro no entra en el cajón*).

La legitimación de las combinaciones en (11) con las Figuras no dinámicas *los helados* y *la religión budista* respresenta la segunda de las situaciones de extensión semántica a las que nos acabamos de referir:

- (11) a. *Los helados **entraron** en Europa de la mano de Marco Polo.* (DLEG, 2011)
b. *La religión budista **entró** en China de la India hace más de 1900 años.*

El verbo *entrar* en (11) pierde el rasgo constitutivo [+DESPLAZAMIENTO], pero mantiene su EE original de logro simple (L[$-e > e$]), pasando a denotar un ‘cambio de estado’ en las Figuras no dinámicas *los helados* y *la religión budista* respecto a las informaciones provenientes de los argumentos locativos de Destino *en Europa* y *en China*; esto es, el verbo describe el evento en que *los helados* y *la religión budista* que no estaban *en Europa* o *en China* pasan a encontrarse en dichos lugares.

5.2.2.2. Cambio de estado: empezar un estado nuevo

Como se observa en (12-13), cuando el verbo *entrar* lleva una noción de ‘estado’ en las posiciones para la Figura u Objeto-lugar de Referencia, deja de aludir a un evento de desplazamiento espacial y adopta el significado de ‘pasar a estar en un estado nuevo’ (L[¬e>e]). No obstante, aunque los ejemplos en (12-13) comparten una misma EE a grandes rasgos y denotan eventos de cambio de estado muy parecidos, no son de hecho usos totalmente iguales, ya que disponen de distintas EEAA.

- (12) a. *Tras la caminata **entró** en calor.* (DSLE, 1996)
b. *El cerebro se nos duerme y podemos **entrar** en coma.* (DEA, 2011)
c. *Tras la victoria, la afición **entró** en un estado de euforia colectiva.*
(DEE, 2002)
d. *La Fundación Pinochet **entra** en crisis ante el inminente retiro del general.*
(CREA)
e. *La conversación **entró** en un punto muy desagradable.²⁰⁷*
f. *Hoy **entra** en vigor la ley de Extranjería.* (CREA)
- (13) a. *Me ha **entrado** frío.* (DUE, 2007)
b. *Me **entró** sueño nada más que empezar la película.* (DLEG, 2011)
c. *Le **entró** risa de ver la escena.* (DSLE, 1996)
d. *Me **entra** la duda si es porque los políticos no las utilizan o porque los electores no las exigen.* (ETT)

En primer lugar, si interpretamos los eventos descritos en (12-13) como movimientos metafóricos, podemos observar dos distintas direcciones en el ‘desplazamiento’: en los primeros casos, son las Figuras *él/ella* (elíptico), *el cerebro*, *la afición*, *la Fundación Pinochet*, *la conversación* y *la ley de Extranjería* las que se ‘mueven’ a los estados *calor*, *coma*, *euforia colectiva*, *crisis*, *un punto muy*

²⁰⁷ Agradecemos este ejemplo a la Dra. Elena de Miguel (c. p.).

desagradable y *vigor*, de manera que el verbo *entrar* en (12) significa que la Figura empieza a encontrarse en un estado nuevo; en cambio, en los últimos casos, son los estados *frío*, *sueño*, *risa* y *duda* los que se ‘mueven’ hacia las personas (representadas por los pronombres dativos *me* y *le*), y por eso el mismo verbo en (13) adopta el sentido de que ‘un estado empieza a darse en la persona’.

En segundo lugar, el ente que sufre el cambio de estado en (12) goza de una tipificación léxica diferente a la que tiene en (13): la Figura del verbo *entrar* en (12), que empieza a encontrarse en un estado nuevo, no dispone de una tipificación especificada ([PERSONA] en (12a-c), [ORGANISMO] en (12d), [EVENTO] en (12d) y [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] en (12e)), mientras que la entidad (en forma de pronombre dativo) en que se da el cambio de estado en (13) está tipificada como [PERSONA] (semánticamente especificada).

Los distintos requisitos sobre la tipificación léxica de las entidades que sufren el ‘cambio de estado’ denotado por el verbo *entrar* en (12-13) producen una consecuencia en la selección de los conceptos estativos que pueden asumir los papeles de Figura y de Objeto-lugar de Referencia en estos casos. Un análisis de los datos que hemos recogido de los diccionarios y del corpus ETT (es TenTen 11) de *Sketch Engine*, nos permite elaborar la siguiente tabla en que clasificamos en cuatro grupos las nociones estativas que pueden funcionar como Figura u Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar*: estado físico, estado psicológico, estado psicofisiológico y estado no fisiológico.

(14) Las nociones estativas que puede llevar el verbo *entrar* como Figura u Objeto-lugar de Referencia:

Tipo de estado	Figura	Objeto-lugar de Referencia
Estado físico	<i>frío, una temblequera</i> Enfermedad o síntomas patológicos: <i>la cólera, la calentura, el tifus, fiebre</i>	<i>calor, coma, estado de vigilia</i>
Estado psíquico	<i>el mal humor, la pereza, la tentación, una pena y un horror, risa, prisa, ganas de llorar,</i>	<i>euforia colectiva, cuidado, razón, pánico, cólera,</i>

	<i>la duda, la curiosidad, la aprensión</i>	<i>depresión</i>
Estado psicofisiológico	<i>sudores²⁰⁸, el sueño, una reacción muy rara</i>	Etapas de la evolución de la vida: <i>la pubertad, los sesenta años, la adolescencia, la vejez</i>
Estado no fisiológico	∅	<i>crisis, vigor;</i> <i>(en) una nueva etapa;</i> <i>(en) servicio, (en) actividad</i>

Observamos que la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* muestran una tendencia selectiva para elegir el tipo de conceptos estativos que desempeñan dichos papeles: mientras que la Figura selecciona los estados físicos, psíquicos o psicofisiológicos (p. ej. *frío, sueño, curiosidad y una reacción rara*), el Objeto-lugar de Referencia elige tanto los tres tipos de estado mencionados como los estados no fisiológicos (p. ej. *crisis, (en) servicio*), ya que el ente que sufre un cambio de estado en el primer caso debe ser una persona, pero no está específicamente tipificado en el último.²⁰⁹

Seguidamente, pasamos a estudiar algunos casos en que el nombre que asume el papel de Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar*, no se refiere directamente a un estado, pero la combinación igualmente expresa el significado de ‘pasar a estar en un estado nuevo’. Observamos los ejemplos en (15):

- (15) a. *Cuando el volcán va a **entrar** en actividad, después de un período de descanso, suelen presentarse ciertas manifestaciones.* (DEA, 2011)

²⁰⁸ El nombre en forma plural *sudores* que funciona como Figura en la combinación *Le entraron sudores de pensar lo que podía haber pasado* (DSLE, 1996) se refiere a una reacción psicofisiológica en lugar de un estado físico simple.

²⁰⁹ Además de las distintas tendencias a elegir estados fisiológicos o no fisiológicos por parte de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia, también podemos advertir otras diferencias más sutiles, como se muestra en los ejemplos *infra*: el estado *frío*, que puede ocupar la posición para la Figura del verbo *entrar* en (i), es rechazado en la posición para el Objeto-lugar de Referencia en (ii); se da una situación al revés respecto a la noción estativa *vejez* en (iii-iv).

- i. *Me ha **entrado** {frío /calor}.*
- ii. *He **entrado** en {calor /*frío}.*
- iii. **Me ha **entrado** la vejez.*
- iv. *He **entrado** en la vejez.*

Puesto que la cuestión sobre el tipo de estado que seleccionan las construcciones [*entrar* + *en* ESTADO] y [ESTADO + *entrar*] no cae dentro del campo de investigación de la presente tesis, nos limitamos a plantearla aquí como tema de estudio futuro, sin detenernos a analizarla.

- b. *Fernández de la Mora anuncia que en 1975 **entrará** en servicio el Metro de la capital andaluza.* (DEA, 2011)

Nos damos cuenta de que los SSPP *en actividad* y *en servicio* en (15) que llevan un nombre eventivo, *actividad* o *servicio*, de hecho, no aluden a un evento dinámico sino que describen un estado nuevo en que se halla el sujeto cuando deja su estado anterior ('no activo' o 'no estar en servicio'), en concreto, el estado 'activo' en (15a) y 'en servicio' en (15b).

Creemos que el uso mostrado en ambos ejemplos supone una extensión semántica de segundo grado de la acepción [*entrar en ESTADO*] del verbo en cuestión, en que el predicado verbal impone la tipificación léxica [ESTADO] a los Objeto-lugares de Referencia, *actividad* y *servicio*, y como consecuencia, la ELC de las dos etapas '–e' y 'e' que componen la EE del predicado recibe informaciones sobre dos estados opuestos: [–ACTIVO]/[+ACTIVO] en (15a) y [–EN SERVICIO]/[+ EN SERVICIO] en (15b). Se tratan de dos operaciones de Introducción en direcciones contrarias: el predicado *entrar* introduce la tipificación léxica [ESTADO] en el Objeto-lugar de Referencia, y mientras tanto, ve insertadas en su ELC informaciones de dos estados opuestos provenientes del Objeto-lugar de Referencia.

5.2.2.3. Cambio de estado: empezar un período temporal

El verbo *entrar* también acepta un concepto de 'período temporal' (p. ej. *el verano, el siglo XXI, el nuevo año*) como Figura u Objeto-lugar de Referencia, en cuyo caso el predicado verbal destaca el momento inicial de dicho período y significa 'empezar un periodo temporal' o 'pasar a estar en un período temporal'.

- (16) a. *El verano **entra** el 21 de junio.* (DRAE, 2006)
b. *En el hemisferio sur, el otoño **entra** en abril.* (DLEG, 2011)
c. *Cuando **entra** la primavera, empiezo a tener alergia.* (DEE, 2002)
d. ***Entró** el año con buen tiempo.* (DUE, 2007)

- e. *La Cuaresma **entra** este año el día tantos de tal mes.* (DRAE, 2006)
- (17) a. ***Entramos** en el siglo XXI.* (GDUEA, 2001)
- b. *Hemos **entrado** en la primavera.* (DUE, 2007)
- c. ***Entramos** en la época de la información y la publicidad.* (DLEG, 2011)

Los SSNN *el verano, el otoño, la primavera, el año y la Cuaresma* que funcionan como el argumento Figura del verbo *entrar* en (16) no constituyen entidades dinámicas sino que se refieren a un ‘período de tiempo’, por lo tanto, el verbo en cuestión abandona el campo semántico de ‘espacio físico’ perdiendo su rasgo constitutivo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)] y pasa a remitir al inicio de un período temporal enfocando el momento en que se produce el cambio de estado de ‘no estar en el período temporal’ a ‘estar en el período temporal’; mientras tanto, se mantiene su EE original de logro simple (L[¬e>e]).

El verbo *entrar* en (17), que lleva un concepto de ‘período temporal’ como Objeto-lugar de Referencia (*el siglo XXI, la primavera y la época de la información y la publicidad*), también describe un evento de cambio de estado, en el que empieza un nuevo período temporal (de ‘no estar en el período temporal’ a ‘estar en el período temporal’). El sujeto (elíptico o no) *nosotros* en estos casos no cuenta con una referencia específica, de forma que no aporta ninguna información prominente a la oración; se trata, más bien, de un elemento parecido a un ‘pro’ arbitrario que no constituye un participante argumental en el evento, pero debe presentarse en la sintaxis.

Con la debilitación en la información proveniente de la Figura, las frases en (17) destacan el momento en que empieza el ‘período temporal’ (información implicada por el Objeto-lugar de Referencia), igual que los casos de (16). Sin embargo, si el sujeto es específico como *Juan* en (18a), la combinación con el verbo *entrar* destaca más un cambio de estado producido en la Figura que el ‘comienzo de un período temporal’.

- (18) a. *Juan ha entrado en la primavera *(con buen pie).*
b. *Hemos entrado en la primavera (con buen pie).*

Como se observa en (18a-b), mientras que la presencia del adjunto de manera *con buen pie* supone un factor irrelevante para la gramaticalidad del caso de (18b) con el sujeto ‘pro’ *nosotros*, su ausencia causa un fracaso combinatorio en (18a) con el sujeto específico *Juan*.

Creemos que el verbo *entrar*, que enfoca el inicio del período temporal *primavera* en (18b), destaca el cambio de estado de la Figura *Juan* en (18a) (de ‘no estar en primavera’ a ‘estar con buen pie en la primavera’). Dado que el comienzo de *la primavera* es un fenómeno natural y no se da para una persona específica, sin la presencia del adjunto de manera *con buen pie* en (18a) la oración carece de información sobre el nuevo estado en que se encuentre el sujeto *Juan*. El ejemplo en (18b) con el sujeto ‘pro’ *nosotros* es diferente que el caso de (18a), porque no describe el evento en que entramos *nosotros* sino que entra el período temporal *primavera*. Si interpretamos el sujeto pronominal *nosotros* en (18b) como específico, la presencia del adjunto de manera *con buen pie* se vuelve necesaria en este ejemplo.

Si volvemos a los ejemplos de (16-17), vemos que el verbo *entrar*, que ha perdido su rasgo constitutivo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)], mantiene su EE original de logro simple (L[¬e>e]) en ambos casos; la ELC de las dos fases estativas ‘¬e’ y ‘e’ del evento de logro descrito está especificada respectivamente como ‘no estar en el período temporal’ y ‘estar en el período temporal’ gracias a una operación del mecanismo Introducción que inserta las informaciones correspondientes en el nivel de ELC del verbo en cuestión.

5.2.2.4. Cambio de estado: pasar a existir la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ no preexistente

En este apartado pasamos a tratar los casos en que el verbo *entrar* describe un

cambio de estado en la relación establecida entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia, destacando el momento en que la Figura pasa a formar parte del Objeto-lugar de Referencia que implica una noción grupal.

- (19) a. **entrar** en {*una sociedad comercial /un regimiento /la milicia*}. (DRAE 2014)
b. *Ha entrado* en un club de tenis. (DSLE, 1996)
c. **entrar** en {*el Ejército /un partido político*}. (DUE, 2007)
d. *Los otros dos y la chica consiguieron entrar* en un grupo de teatro independiente. (DEA, 2011)
- (20) a. **entrar** en una academia (DRAE 2014)
b. **entrar** en la universidad (DLEG, 2011)
c. **Entré** de profesor en un colegio público. (GDUEA, 2001)
d. *No tendría más remedio que aprestarse los machos y entrar* de aprendiz en un taller mecánico. (DEA, 2011)

Los SSNN que funcionan como Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (19) y (20) están tipificados respectivamente como [GRUPO] y [ENTE] que codifican en su QC un conjunto de ‘individuos miembros’: los que componen un GRUPO como *sociedad comercial, regimiento, milicia, club de tenis, el Ejército* y *grupo de teatro independiente* en (19), o los que trabajan o estudian en un ENTE como *academia, universidad, colegio público* y *taller mecánico* en (20).

Al combinarse con los Objeto-lugares de Referencia tipificados como [GRUPO] o [ENTE], el VD *entrar* en (19-20) pierde su rasgo constitutivo [+DESPLAZAMIENTO (+ESPACIAL)] y pasa a denotar un evento de ‘cambio de estado’ observado en la relación entre la Figura ([INDIVIDUO MIEMBRO]) y el Objeto-lugar de Referencia ([GRUPO/ENTE]). La información sobre dos estados opuestos respecto a dicha relación (‘no formar parte de un grupo’ y ‘formar parte del grupo’) está introducida en la ELC de las dos etapas estativas ‘¬e’ y ‘e’ que componen la EE del verbo *entrar* (L[¬e>e]) en (19-20), de manera que las combinaciones en estos ejemplos describen el evento en

que la Figura que no pertenecía a un grupo (Objeto-lugar de Referencia) pasa a formar parte de él.²¹⁰

Cabe señalar que hay casos en que el verbo *entrar* adopta un valor estativo porque existe de manera previa una relación fija del tipo ‘MIEMBRO – CONJUNTO’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia, como se observa en *El hombre entra en la clase de los omnívoros* y *Esta casa entra en la categoría de las de lujo*²¹¹. Estos casos se distinguen de los que acabamos de analizar en el presente apartado, sobre todo, por contar con el rasgo [+PREEXISTENTE] en la relación ‘MIEMBRO – CONJUNTO’ advertida entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia. El verbo *entrar* en (19-20), en cambio, describe el momento en que la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ no preexistente pasa a establecerse entre estos dos elementos.

5.2.2.5. Usos del verbo *entrar* con el sentido de ‘empezar un evento’

5.2.2.5.1. Un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [EVENTO]

El verbo *entrar* también acepta un concepto eventivo en la posición sintáctica para el Objeto-lugar de Referencia, como los nombres *torneo*, *disputas*, *conversación* y *discusiones* en (21). En estos ejemplos, el verbo en cuestión mantiene su EE de logro y destaca un cambio de estado de la Figura respecto a dichos eventos, de manera que desarrolla el significado de ‘empezar un evento’, en concreto, ‘la Figura empieza a disputar, jugar en un torneo, conversar o discutir’. La legitimación de las combinaciones en estos casos se debe a una operación coactiva del mecanismo

²¹⁰ La presencia del rasgo [+VOLUNTAD] en la Figura de los casos en (19-20) la dota de la capacidad de cambiar voluntariamente del estado ‘no formar parte de un grupo’ a ‘formar parte del grupo’. No obstante, este uso del verbo *entrar* no se limita a tener una Figura con voluntad y un Objeto-lugar de Referencia que alude a un GRUPO o ENTE físico, sino que también se encuentra en los siguientes casos en que puede establecerse una relación ‘parte_de’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia (en el QC de este último elemento) con tipificación léxica diferente a la de los casos de (19-20).

- i. *En la época de las invasiones fueron muchas las palabras germánicas que **entraron** en el latín vulgar.*
(DEA, 2011)
- ii. *Otras mujeres **entraron** en su vida.*
(GDUEA, 2001)
- iii. *Su nombre **entró** en la memoria del computador.*
(DEA, 2011)

El verbo *entrar* en (i-iii) *supra* denota el evento en que las Figuras *palabras* ([ENTIDAD LÉXICA]), *otras mujeres* ([PERSONA]) y *su nombre* ([DATO]) pasan a formar parte de los Objeto-lugares de Referencia *latín vulgar* ([SISTEMA LINGÜÍSTICO]), *su vida* ([EVENTO]) y *la memoria del computador* ([ESPACIO VIRTUAL]) respectivamente.

²¹¹ Vamos a analizar estos ejemplos con más detalle en §5.2.3.5.2 del presente capítulo.

Introducción que inserta informaciones sobre dos estados opuestos ('no participar en el evento' y 'participar en el evento') en la ELC de las dos fases correspondientes '¬e' y 'e' del verbo *entrar* (L[¬e>e]).

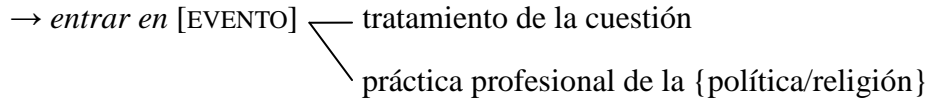
- (21) a. *entrar en {disputas /un torneo}* (DRAE, 2006)
 b. *No quiero entrar en esta conversación.* (DSLE, 1996)
 c. *Prefiero quedarme al margen y no entrar en discusiones.* (DEE, 2002)

En (22) presentamos una serie de ejemplos en que los Objeto-lugares de Referencia (*la cuestión, la política y religión*) del verbo *entrar* no aluden directamente a un 'evento', sino que esconden esta información en su estructura léxica. Lo que pasa en estos casos es que el predicado verbal impone el requisito de tipificación léxica [EVENTO] sobre su Objeto-lugar de Referencia y explota una información eventiva de la semántica léxica del SN que desempeña dicho papel.

- (22) a. *No entro en la cuestión sobre la utilidad o beneficio de la llegada de este dinero, para remediar todo lo que nosotros no hemos hecho.* (DEA, 2011)
 b. *Entró en la política a través del partido local.* (GDUEA, 2001)
 c. *entrar en religión* (DRAE 2014)

El nombre *cuestión* en (22a) contiene la información eventiva 'tratar' en su QT, y la *política* y *religión* en (22b-c) son tipos complejos ([IDEA · EVENTO]) que aluden tanto a un sistema ideológico ([IDEA]) como a la práctica dirigida por este ([EVENTO]). Mostramos en el esquema *infra* el proceso de la operación generativa que se activa y convierte el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (22) en el tipo requerido ([EVENTO]):

- (23) *entrar en* [EVENTO] → *entrar en* $\left[\begin{array}{l} \textit{la cuestión} \text{ (QT: tratar)} \\ \textit{la \{política/religión\}} \text{ ([IDEA · EVENTO])} \end{array} \right]_{\text{evento}}$



Como se ilustra en el esquema de (23), el predicado *entrar* intenta seleccionar una información eventiva del Objeto-lugar de Referencia y así la explota de la EQ de los nombres *cuestión*, *política* y *religión* que desempeñan dicho papel en (22); de esta manera, se obtiene el sentido de ‘empezar (un evento)’ en el verbo de estos casos, en concreto, ‘empezar a tratar la cuestión denotada, o a dedicarse a la práctica política o religiosa’.

5.2.2.5.2. La información ‘evento’ explotada de la Figura

A diferencia que lo que pasa con los conceptos de ‘estado’, que pueden asumir tanto el papel de Objeto-lugar de Referencia como el de Figura del verbo *entrar* (p. ej. *Me ha entrado frío* o *He entrado en calor*)²¹², los nombres eventivos como *conversación*, *discusión*, *pelea* y *disputa* en (24) generalmente no son aceptables en la posición para la Figura, aunque sí pueden funcionar como Objeto-lugar de Referencia del verbo (p. ej. *entrar en la {conversación /discusión /pelea /disputa}*). No obstante, hallamos una excepción en los nombres que se refieren a instrumentos musicales ([INSTRUMENTO MUSICAL ⊗_T producir la música]) o a un conjunto de músicos ([PERSONA(S) ⊗_T producir la música]), que pueden desempeñar el papel Figura del verbo *entrar*, como se observa en (25); en estos casos, la información eventiva ‘producir música’ está explotada del QT de los nombres para legitimar su combinación con el verbo en cuestión.

(24) ***entrar** la {conversación /discusión /pelea /disputa}

(25) a. Cuando el director dé la señal, **entrarán** las trompetas. (DSLE, 1996)

b. En el tercer compás **entran** los violines. (DEE, 2002)

c. La orquesta **entró** en un periodo de transición. (GDUEA, 2001)

²¹² Hemos explicado este fenómeno *supra* en §5.2.2.2.

Los nombres *trompeta* y *violín* (instrumentos musicales), y *orquesta* (conjunto de músicos), que desempeñan la función de Figura del verbo *entrar* en (25), son interpretados como un evento de ‘producir música’ (información explotada del QT), de ahí que el verbo en cuestión adopte el significado de ‘empezar (un evento)’, en concreto, ‘empezar a producir música’²¹³.

¿Por qué el verbo *entrar*, capaz de extraer una interpretación eventiva de nombres como *orquesta* y *violín* en la posición para la Figura, no permite que nombres eventivos como *conversación*, *discusión*, *pelea* o *disputa* asuman este papel argumental? Y ¿por qué estos últimos nombres eventivos solo pueden aparecer en la posición prevista para el Objeto-lugar de Referencia del verbo en cuestión?

Como se observa en *Juan entró en la {conversación /discusión /pelea /disputa}*, los nombres eventivos *conversación*, *discusión*, *pelea* y *disputa*, que funcionan como Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar*, remiten a un evento preexistente, del que el sujeto (Figura) *Juan* pasa a formar parte. En cambio, la noción eventiva (‘producir música’) explotada de la Figura (*trompeta*, *violín* u *orquesta*) del verbo *entrar* en (25) alude a un evento no preexistente, que empieza a suceder en el momento que le corresponde. Cuando los conceptos eventivos como *conversación*, *discusión*, *pelea* y *disputa* ocupan la posición de Figura del verbo *entrar*, como se ve en (24), el enunciado resulta semánticamente incompleto, ya que faltan informaciones como ‘quien lo inicia’ o ‘en qué entra’²¹⁴.

²¹³ Este uso del verbo *entrar* también puede aplicarse a un ‘actor’ o ‘cantante’ en casos como *El actor entra en la segunda escena* o *El cantante entra en la tercera compás*, con la interpretación de que los sujetos *actor* o *cantante* empiezan a actuar o a cantar en el momento que le corresponde. Las informaciones eventivas ‘actuar’ o ‘cantar’ también son extraídas del QT de estos nombres, gracias a una operación generativa del mecanismo Explotación.

Comparado con los datos que hemos recogido para la construcción [*entrar en* EVENTO], no contamos con muchos ejemplos en que la Figura del verbo *entrar* disponga de una interpretación eventiva, y, casi todos los casos con una Figura eventiva que hemos encontrado se limitan al campo semántico de ‘actuación o representación artística’.

Un ejemplo de excepción que hemos hallado es: *La epidemia ha entrado muy fuerte* (DEA, 2011), en que la Figura *epidemia* se refiere a una ‘enfermedad que se propaga durante algún tiempo por un país, acometiendo simultáneamente a gran número de personas’ (DRAE, 2014). Dado que el nombre *epidemia* describe un fenómeno dotado de DINAMISMO INTERNO que se propaga y se extiende por su cuenta propia, al combinarse con el verbo *entrar* se explota de la semántica léxica del nombre la información eventiva ‘extenderse o propagarse’ y así se produce el significado ‘empezar a {propagarse /extenderse}’ ([EVENTO]) en la frase.

²¹⁴ La cuestión sobre qué tipo de eventos puede ser sujeto de *entrar* con el significado de ‘empezar’ excede

5.2.2.5.3. La especificación del QT del verbo *entrar*

Como hemos explicado en §5.1.2, el VD *entrar* en su uso básico no contiene informaciones en su QT, lo cual le facilita una posible línea de extensión semántica; es decir, si el QT del verbo *entrar* pudiera recibir informaciones relevantes de su contexto combinatorio, se produciría un sentido extendido en el verbo. Hemos analizado en §5.2.1.1 casos como *Los franceses [...] entraron en Roa a sangre y fuego*, en que el VD *entrar* adquiere un propósito para el desplazamiento espacial descrito; en el presente apartado tratamos los casos en que el verbo *entrar* ve especificado su QT con informaciones télicas provenientes de otro verbo en forma infinitiva que le acompaña, de manera que se genera el significado de ‘empezar a realizar un evento o actividad’ en la combinación²¹⁵. Por ejemplo:

- (26) a. *entrar a reinar* (DUE, 2007)
b. *entrar a discutir algo* (DRAE, 2006)
c. *Entró a trabajar el mes pasado.* (DSLE, 1996)
d. *En 1940 entró a dirigir el orfeón local.* (DEA, 2011)

Los SSVV en forma infinitiva, *reinar*, *discutir algo*, *trabajar* y *dirigir el orfeón*, que se combinan con el predicado aspectual *entrar* en (26), introducen informaciones eventivas específicas en el QT de este último verbo; por tanto, el verbo *entrar* pasa a denotar un evento de cambio de estado con el propósito de realizar determinada actividad, como ‘empezar a reinar, discutir, trabajar o dirigir’ en (26).

La construcción [*entrar a + V en infinitivo*], de hecho, forma una perífrasis en que el verbo *entrar* muestra un valor aspectual iniciativo y marca el comienzo de un

los límites de este trabajo y queda pendiente como tema de estudio futuro.

²¹⁵ El uso del verbo *entrar* en casos como *Los franceses [...] entraron en Roa a sangre y fuego* (DEA, 2011) se mantiene en el campo semántico de ‘espacio físico’ y describe un evento de desplazamiento espacial con determinado propósito; en cambio, los casos examinados en el presente apartado representan un uso de *entrar* fuera del ámbito semántico ‘espacio físico’, en que el verbo denota un evento de cambio de estado con determinado propósito.

proceso dinámico. Este uso aspectual de *entrar* requiere que el verbo en infinitivo que le acompaña denote un evento de proceso como *discutir con María* en (27a) o disponga una etapa de proceso en su EE como *construir la casa* en (27a). Esta construcción no admite llevar una expresión en infinitivo que aluda a un evento de logro puntual como *marcar un gol* y *explotar el globo* en (27b) ni a un estado como *amar a María* y *saber inglés* en (27c).

- (27) a. *Juan entró a {discutir con María /construir la casa}*.
 b. **Juan entró a {marcar un gol /explotar el globo}*.
 c. **Juan entró a {amar a María /saber inglés}*.
 d. *Juan entró a llamar a María*²¹⁶.

La última combinación *entrar a llamar a María* en (27d) resulta correcta, en cambio, porque en ella el verbo *entrar* no dispone de una interpretación aspectual como la de los casos de (26) sino que describe un desplazamiento del exterior al interior de algún espacio acotado antes de la realización del evento de logro denotado por el verbo *llamar*.

En otros casos, el verbo *entrar* puede adquirir un QT a partir de las informaciones proporcionadas por el contexto general aunque no aparezca en la sintaxis un SV en forma infinitiva, como se muestra en (28-29). El contexto de los ejemplos en (28) sugiere la existencia del evento de ‘trabajar’ y, el de (29) la de ‘jugar y apostar’; por ello, el predicado verbal *entrar* adquiere en su QT la información ‘para trabajar’ y ‘para jugar’, y pasa a significar respectivamente ‘empezar a trabajar’ y ‘pasar a jugar’.

- (28) a. *Los miércoles entramos a las 8 horas.* (DLEG, 2011)
 b. *Entramos a las nueve y salimos a las dos.* (DEA, 2011)
- (29) a. *Entro con cincuenta pesetas.* (DSLE, 1996)

²¹⁶ Agradecemos este ejemplo a la Dra. Elena de Miguel (c. p.).

b. *Esta vez no entro porque tengo unas cartas muy malas.* (DEE, 2002)

Hasta el momento, hemos analizado en §5.2.1 y §5.2.2 las extensiones semánticas del verbo *entrar* en las que se mantiene a grandes rasgos su EE original (L[¬e>e]). En la próxima sección (§5.2.3) pasamos a estudiar los usos estativos del verbo en cuestión, que ven explotada una fase estativa de su EE original. Nuestro objetivo de investigación principal para §5.2.3 es encontrar la motivación subléxica que provoca dicha operación coactiva en la EE del verbo *entrar* y definir así las líneas de extensión semántica de este verbo.

5.2.3. Usos estativos del verbo *entrar*

Un estudio de los datos nos muestra que, entre los factores relevantes para la formación de los sentidos estativos del verbo *entrar*, destacan: la pérdida del rasgo [+DINÁMICO] en la Figura y las relaciones estativas preexistentes entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia. Seguidamente pasamos a analizar los casos pertinentes de manera detallada.

5.2.3.1. Uso estativo: ‘tener acceso a (un lugar)’

En ninguno de los dos ejemplos de (30) el verbo *entrar* describe un desplazamiento dinámico, pese a que tanto la Figura como el Objeto-lugar de Referencia satisfacen la tipificación léxica requerida por el uso básico del verbo, respectivamente, [ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA] y [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]. Por el contrario, el evento descrito es estativo: ‘tener o no tener acceso a un lugar’; en concreto, las Figuras *mi hermano* y *yo* en (30a) tienen el derecho de acceder a los Objeto-lugares de Referencia *palacio* y *casa del duque*, y la Figura *mi novio* en (30b) no disfruta de dicho derecho y no puede acceder al Objeto-lugar de Referencia (*mi*) *casa*.

- (30) a. *Mi hermano **entra** en palacio; yo, en casa del duque.* (DRAE, 2014)
 b. *Mi novio aún no **entra** en casa.* (DSLE, 1996)

De Miguel (1999, p. 2984) propone que la repetición habitual de un evento puede acabar constituyendo una propiedad que define al sujeto como en *Juan escribe* en el sentido de que *Juan es escritor*²¹⁷. La formación del uso estativo de *entrar* en (30) se debe precisamente a este procedimiento, es decir, la acción habitual de ‘entrar (en un lugar)’ acaba convirtiéndose en una propiedad del sujeto (Figura), la de ‘tener acceso a (un lugar)’ (L+L+...+L → E).

El verbo *entrar* en este uso estativo suele aparecer en presente de indicativo, ya que este es el tiempo canónico que se emplea para describir una acción habitual o caracterizadora del sujeto.²¹⁸ No obstante, el tiempo presente no constituye un factor imprescindible para la formación del significado ‘tener acceso a (un lugar)’ en el verbo *entrar*; como se observa en *Mi novio entró en casa desde el principio* y *Mi hermano entraba en palacio en aquella época*, el predicado en pretérito perfecto simple o pretérito imperfecto también dispone de un valor estativo.

5.2.3.2. Uso estativo: ‘(no) caber/encajar’ una entidad física no dinámica

En el presente apartado analizaremos los casos en que la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* están tipificados respectivamente como [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)] y [ESPACIO ACOTADO]/[VECTOR DIMENSIONAL]; el Objeto-lugar de Referencia así tipificado proporciona un criterio para evaluar la propiedad física ‘tamaño’ de la Figura. La combinación se legitima por medio de la explotación de una fase estativa (estado anterior ‘–e’ o posterior ‘e’) de la EE del predicado, de manera que se produce el significado estativo, ‘caber’ o ‘no caber’, en

²¹⁷ Véase también Bertinetto (1994) que ha estudiado el fenómeno de que los predicados que denotan una actividad habitual llegan a definir un individuo u objeto.

²¹⁸ De acuerdo con RAE (2010, pág. 436-437), los usos primarios del tiempo del presente de indicativo pueden clasificarse en: el PRESENTE ACTUAL de valor puntual, progresivo o continuo y el PRESENTE GENÉRICO o GENERALIZADOR de valor habitual (cíclico), caracterizador (descriptivo) o gnómico. El presente de indicativo usado en el verbo *entrar* en (30) presenta un valor caracterizador y descriptivo (PRESENTE CARACTERIZADOR o DESCRIPTIVO) y muestra propiedades de las personas o cosas.

el verbo. Por ejemplo:

- (31) a. *El libro no **entra** en el cajón del estante.* (DRAE, 2006)
b. *Los anteojos no **entran** en este estuche.* (DLEG, 2011)
c. *El corcho no **entra** en la botella.* (DUE, 2007)
d. *El armario no **entra** en esta habitación.* (GDUEA, 2001)
e. *Estas papeletas no **entran** en el fichero. Hay que recortarlas.* (DEA, 2011)
- (32) a. ***Entra** este libro en el cajón del estante.*
b. *Estos anteojos **entran** en el estuche.*
c. *Estas papeletas **entran** en el fichero.*

En un contexto adecuado, se puede explotar tanto el estado anterior ('-e') de la EE del verbo *entrar* como el posterior ('e'): en los casos de (31) el verbo en cuestión, que lleva una Figura física no dinámica (*libro, anteojos, corcho, armario* y *papeletas*), aparece en forma negativa con la presencia del adverbio de negación *no*, de modo que se proyecta al primer plano el estado anterior ('-e') de su EE y así se genera el sentido estativo negativo 'no haber' en las combinaciones; en cambio, lo que se explota en (32) es el estado posterior ('e') de la EE del verbo, de forma que se produce el significado estativo positivo 'haber' en las frases.

Aparte de la explotación de una fase estativa de la EE del predicado, también ha actuado otra operación generativa sobre el Objeto-lugar de Referencia en (31-32): el verbo *entrar*, que exige la presencia del rasgo [+ESPACIO ACOTADO] en el Objeto-lugar de Referencia, destaca y explota la información constitutiva 'espacio acotado' de los nombres *cajón, estuche, botella, habitación* y *fichero* ([CONTENEDOR]) que desempeñan dicho papel, y así se obtiene un 'vector espacial' (el ESPACIO ACOTADO de los CONTENEDORES) para evaluar el tamaño de la Figura.

El verbo *entrar* en los casos de (33) dispone de un significado estativo parecido a los ejemplos en (31), pero se encuentra en una situación un poco diferente: los nombres que asumen el papel de Objeto-lugar de Referencia (p. ej. *dedo, pies* o

cuerpo humano²¹⁹) en (33) no proveen la información sobre un ‘espacio acotado’, sino un ‘vector dimensional’ basado en sus rasgos formales.

- (33) a. *Este anillo no me **entra** en el dedo.* (DSLE, 1996)
b. *Tengo los pies tan hinchados que no me **entran** los zapatos.* (DLEG, 2011)
c. *Si esa falda no te **entra**, pide una talla mayor.* (DEE, 2002)
d. *Había engordado y los pantalones ya no le **entran**.* (DSLE, 1996)

Las informaciones formales ‘talla’ o ‘tamaño’ de las Figuras físicas no dinámicas, *este anillo*, *los zapatos*, *esa falda* y *los pantalones*, en (33), entran en una relación estativa (negativa) con el rasgo semántico ‘vector dimensional’ implicado por los Objeto-lugares de Referencia, *dedo*, *pies* o cuerpo humano²²⁰. Para legitimar las combinaciones citadas en (33), se activa el mecanismo de Explotación, que extrae una fase estativa de la EE del verbo *entrar*, y así se produce en el predicado un sentido estativo ‘(no) encajar’.

Los nombres que pueden asumir los roles de Figura (p. ej. *anillo* o *zapatos*) y Objeto-lugar de Referencia (p. ej. *dedo* o *pies*) en casos como los de (33) se limitan a un pequeño grupo semántico: ‘vestuario’ o ‘accesorios’ llevados por una persona para la Figura, y, ‘cuerpo humano’ o ‘partes corporales’ para el Objeto-lugar de Referencia²²¹. Mientras que la Figura del verbo *entrar* en (33) adopta la misma tipificación léxica ([ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)]) que en (31-32), el Objeto-lugar de Referencia en (33) está tipificado de manera diferente, como [VECTOR DIMENSIONAL] en vez de [ESPACIO ACOTADO], ya que los Objeto-lugares de Referencia *dedo*, *pie* y cuerpo humano en estos ejemplos no contienen un ‘espacio acotado’ en su QC²²².

²¹⁹ Aunque el Objeto-lugar de Referencia en (33c-d) no está materializado en el nivel sintáctico, se sobreentiende que el Destino del desplazamiento de las Figuras *esa falda* y *los pantalones* es el cuerpo humano, ya que se tratan de un tipo de vestuario que codifica en su QT la función de ‘vestir a un ser humano’.

²²⁰ La información sobre ‘talla’ o ‘tamaño’ codificada en el QF de la Figura en (33) también puede relacionarse positivamente con el rasgo ‘vector dimensional’ proporcionado por el Objeto-lugar de Referencia, si no aparece el adverbio de negación *no* en la frase, como se observa en *El sombrero entra bien en la cabeza* o *Este anillo me entra bien*.

²²¹ Los nombres de ‘vestuario’ o ‘accesorio’ como *falda*, *zapatos*, *pantlones* y *anillo* en (33) codifican la información ‘llevar en un cuerpo humano’ en su QT.

²²² La información formal ‘tamaño’ de las ‘partes corporales’, como *dedo* y *pies* en (33a-b), está

Sin embargo, consideramos el significado ‘(no) caber’ del verbo *entrar* en (31-32), y el de ‘(no) encajar’ en (33) como dos variantes de un mismo uso, ya que ambos casos implican sentidos estativos espaciales que describen la propiedad física ‘tamaño’ de la Figura comparándolo con un ‘vector espacial’ (el ‘espacio acotado’ de un CONTENEDOR en (31-32)) o con un ‘vector dimensional’ (el ‘tamaño’ de las ‘partes corporales’ en (33)).

5.2.3.3. Uso estativo: ‘resultar agradable y fácil de digerir’ una comida o bebida

La Figura que lleva el verbo *entrar* en (34) se refiere a una ‘comida o bebida’ (*dulces, helado, ensaladas, agua mineral y vino*) que carece del DINAMISMO de movimiento, y como consecuencia, las combinaciones en estos casos no pueden denotar un desplazamiento de la Figura por su cuenta propia. Con la presencia obligatoria de los complementos predicativos *muy bien, estupendamente, bien, divinamente* en los ejemplos de (34), se focaliza un estado resultante vinculado a la información funcional ‘comer o beber’ codificada en el QT de los nombres *dulces, helado, ensaladas, agua mineral y vino*; de esta manera, la predicación [*entrar* + complemento predicativo] adopta el significado estativo ‘resultar agradable y fácil de digerir’²²³.

- (34) a. *Estos dulces **entran** *(muy bien).* (DUE, 2007)
 b. *Cuando hace calor, un helado **entra** *(estupendamente).* (DEE, 2002)
 c. *Las ensaladas **entran** siempre *(bien) en verano.* (GDUEA, 2001)
 d. *El agua mineral **entra** *(divinamente) cuando se tiene mucha sed.*
 (DLEG, 2011)
 e. *Este es un vino que **entra** *(muy bien).* (DLEG, 2011)

Las predicaciones *entrar* {*muy bien /estupendamente /bien /divinamente*} en

interpretada como un ‘vector dimensional’.

²²³ Este uso estativo del verbo *entrar* suele aparecer en forma positiva y con un complemento predicativo de sentido favorable como *bien, estupendamente y divinamente*, pero también son aceptables expresiones como *Este vino no entra bien* o *Este plato entra fatal* en que la bebida o comida resultan desagradable y difícil de digerir.

(34), de hecho, describen una característica de las Figuras *estos dulces, un helado, las ensaladas, el agua mineral y un vino* como comida o bebida. Se fija en su característica de ser agradable y fácil de digerir porque las oraciones en (34) cuentan con una información sobreentendida: el Destino (argumento locativo en la sombra) para las comidas o bebidas (Figura, argumento auténtico) es el ‘sistema digestivo de un ser humano’²²⁴.

La formación de este sentido estativo del verbo *entrar* en casos como los de (34) implica una operación del mecanismo generativo Explotación que extrae una fase estativa de la EE original del verbo (L[¬e>e]) en la medida en que se focaliza su estado posterior (‘e’) mientras deja ocultarse su estado anterior (‘¬e’).

5.2.3.4. Uso estativo: ‘(no) quedar percibido, aceptado o entendido’ una entidad abstracta

En los ejemplos de (35) con el verbo *entrar*, mientras el papel Figura está asumido por una noción abstracta carente de DINAMISMO para moverse²²⁵, coaparece en la combinación un ‘perceptor’ ([PERSONA (+SISTEMA COGNITIVO)]) de este concepto abstracto, en forma de un pronombre dativo y/o un SP encabezado por *a*²²⁶. Entra en funcionamiento el mecanismo generativo Explotación, que extrae una fase estativa de la EE del predicado para salvar la combinación, de ahí que se obtenga en el verbo un significado de valor estativo ‘(no) percibir, aceptar o entender por parte de una persona’.

- (35) a. *A este muchacho no le **entran** las matemáticas.* (DRAE 2014)
b. *No le **entra** la Física.* (DSLE, 1996)
c. *No me **entra** en la cabeza que haya tomado esa decisión.* (DUE, 2007)

²²⁴ Hemos explicado el término ‘argumento en la sombra’ *supra* en §3.3.1.

²²⁵ Por ejemplo, las disciplinas de conocimiento, *matemáticas y física* en (35a-b), las proposiciones *haber tomado esa decisión y que las madres siempre tengan razón* en (35c-d), o una forma de existencia *su modo de vida* en (35e), son todas nociones abstractas que no cuentan con una existencia física.

²²⁶ Si el SP encabezado por *a* coaparece con un pronombre dativo como se muestra en (35a) y (35d), el dativo presenta un valor anafórico.

d. *A los jóvenes no nos **entra** en la cabeza que las madres siempre tengan razón.*

(GDUEA, 2001)

e. *Su modo de vida no le **entra** a su padre.*

(DRAE 2014)

En los ejemplos *supra*, el argumento locativo por defecto (Destino) del VD *entrar* asciende a la categoría de argumento auténtico y pasa a referirse a un ‘perceptor’ de los conceptos abstractos representados como Figura (*las matemáticas, la Física, que haya tomado esa decisión, que las madres siempre tengan razón y su modo de vida*).

Los ‘perceptores’ como *este muchacho, el/ella, yo, los jóvenes y su padre* en (35) disponen de un ‘sistema cognitivo’ en su QC para percibir y entender los referentes de las Figuras ([ENTIDAD ABSTRACTA]), el cual puede materializarse en la sintaxis como un SP *en la {cabeza /mente}* (véanse (35c-d)). De hecho, todos los casos citados en (35) pueden tener la información ‘sistema cognitivo’ materializado en un SP *en la {cabeza /mente}* sin provocar un cambio semántico en las oraciones; esto se debe a que dicha información está codificada y destacada en la tipificación léxica del argumento Destino ([PERSONA (+SISTEMA COGNITIVO)]) del verbo *entrar* en (35).

Si el uso estativo ‘resultar agradable y fácil de digerir’ del verbo *entrar* (c. f. §5.2.3.3) suele contar con un predicado en forma positiva, los casos estudiados en el presente apartado tienden a aparecer en forma negativa con la presencia del adverbio de negación *no*. Esto en realidad solo supone una tendencia de uso, ya que ambas acepciones pueden adoptar tanto la forma positiva como la negativa (p. ej. *Las ensaladas siempre entran bien en verano o Las ensaladas no entran bien en invierno; No le entra la física o Le entra fácilmente la física*).

De vez en cuando podríamos encontrar una variante del uso de *entrar* tratado aquí, como se observa en *Su nuera no le entra* (DRAE, 2014). Vemos que este caso se distingue de los de (35) por disponer de una Figura que *a priori* alude a una persona concreta, *su nuera*, en lugar de una ENTIDAD ABSTRACTA, y además tampoco acepta el SP *en la cabeza o en la mente*, que implique la existencia de la información ‘sistema

cognitivo’ en el Fondo. No obstante, lo consideramos como una variante del uso de ‘percepción’ del verbo *entrar* que acabamos de analizar, porque, por un lado, la Figura *su nuera* se interpreta en realidad como ‘forma de ser (de *su nuera*)’ ([ENTIDAD ABSTRACTA]) en la combinación, y, por otro, el Destino sobreentendido es la parte emotiva de la facultad cognitiva del perceptor representado por el pronombre dativo *le*; por lo tanto, se produce en este ejemplo el significado ‘le parece insoportable la forma de ser de *su nuera*’.

5.2.3.5. Los usos estativos del verbo *entrar* que destacan una relación fija entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia

La relación semántica establecida entre la Figura (no dinámica) y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* también desempeña un papel relevante en la formación de sus significados estativos. En los datos recogidos para este apartado se observa tanto una relación del tipo ‘PARTE – TOTAL’ como una del tipo ‘SUMA DE PARTES – TOTAL’. La primera se traduce en las relaciones ‘COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ (§5.2.3.5.1) o ‘MIEMBRO – CONJUNTO’ (§5.2.3.5.2) y la última en que un [VECTOR] aportado por la Figura define determinada propiedad formal o constitutiva del Objeto-lugar de Referencia, como la ‘capacidad’, ‘cantidad de material’, ‘valor’ o ‘peso’ (§5.2.3.5.3).

A diferencia de casos como *Juan ha entrado en un club de tenis*, donde se observa cómo pasa a existir una relación del tipo ‘MIEMBRO – GRUPO’ que antes no existía (c. f. §5.2.2.4), las relaciones advertidas entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* estudiado en el presente apartado son fijas e incambiables; y por tanto, se tiene que explotar una fase estativa del verbo de logro (L[$\neg e > e$]) para acomodar dichas relaciones fijas entre su Figura y Objeto-lugar de Referencia. Si el verbo aparece en forma afirmativa como en *Ese ácido entra en la fórmula*, se focaliza su estado posterior ‘e’ (‘existir una relación fija’); si el verbo adopta una forma negativa como en *Ese ácido no entra en la fórmula*, se destaca su estado anterior ‘ $\neg e$ ’ (‘no existir la relación fija’).

5.2.3.5.1. La relación ‘COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia

En este apartado presentamos los casos del verbo *entrar* en que la Figura forma parte del QC del Objeto-lugar de Referencia como un componente intrínseco o potencial, de manera que provoca la explotación de una fase estativa de la EE del verbo en cuestión, y se genera así el significado estativo ‘formar parte de’ en el verbo. Como se observa en (36-38), la naturaleza ontológica de los nombres que asumen los papeles de Figura y Objeto-lugar de Referencia de *entrar* en este uso no está definida ([ENTIDAD FÍSICA], [IDEA], o [EVENTO]), pero la legitimación de las combinaciones precisa de la existencia de una relación del tipo ‘COMPONENTE (INTRÍNSECO o POTENCIAL – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia; por lo tanto, creemos que estos dos elementos codificados en la EA del verbo en cuestión están tipificados respectivamente como [COMPONENTE (INTRÍNSECO o POTENCIAL)] y [COMPUESTO/COMPOSICIÓN] en (36-38).

Hemos puesto el término ‘COMPONENTE INTRÍNSECO o POTENCIAL’ en vez de COMPONENTE para la tipificación léxica de la Figura del verbo *entrar* en este uso, porque, por un lado, la Figura puede constituir un componente imprescindible del Objeto-lugar de Referencia (como en (36a, c y d)), y por otro lado, no es obligatorio que la Figura sea en realidad un componente del referente implicado por el Objeto-lugar de Referencia; no todos los elementos químicos entran en una composición química (*Este ácido no entra en la fórmula*), ni todos los ingredientes se usan en una comida específica (*En esta pasta no entran huevos*), ni todos los eventos se incluyen en un plan de actividad (*En su plan no entran excursiones*), etc. Así pues, creemos que la Figura del verbo *entrar* en el uso estudiado en este apartado es más bien un COMPONENTE INTRÍNSECO o POTENCIAL de un COMPUESTO o una COMPOSICIÓN, lo que indica que se trata de un componente imprescindible o, uno tipificado adecuadamente para formar parte del compuesto o composición correspondiente aunque no tiene por qué ser su componente real.

- (36) a. *Son rocas en cuya composición **entran** esencialmente [...] el anhídrido silícico [...], aluminio y hierro.* (DEA, 2011)
- b. *Ese ácido **entra** en la fórmula.* (DSLE, 1996)
- c. *En un óxido siempre **entra** como componente el oxígeno.* (DEE, 2002)
- d. *La ratafía, según el diccionario, es un rosoli en que **entra** zumo de ciertas frutas, principalmente de cerezas o de guindas.* (DEA, 2011)
- e. *El postre **entra** en el menú.* (DRAE, 2006)
- f. *Todas estas piezas **entraron** en su construcción.* (DRAE, 2006)

Entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (36) se establece una relación fija del tipo ‘COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ en la medida en que los elementos químicos *anhídrido silícico, aluminio y hierro* en (36a), *ácido* en (36b) y *oxígeno* en (36c) forman parte de la composición química de las rocas, de la *fórmula* o del *óxido*; el *zum de ciertas frutas* en (36d) supone un ingrediente de la bebida *rosoli*; el *postre* en (36e) está incluido en el *menú*, sea este un conjunto de platos reales o una composición de platos en la carta²²⁷; y *estas piezas* en (36f) constituyen parte de los materiales constructivos que componen la *construcción* interpretada como [EDIFICIO]²²⁸.

Los SSNN que funcionan como Figura del verbo *entrar* en (37) denotan un evento o actividad, como *la lectura de las obras de los grandes poetas* en (37a) y *las despedidas* en (37b). Dichos eventos son componentes del QC de los SSNN *sus planes de estudio y el ensayo de la boda* que asumen el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (37), puesto que estos últimos sintagmas se refieren a una composición de determinadas actividades y eventos.

²²⁷ El nombre *menú* es un tipo complejo ([COMIDA · CARTA]), que alude tanto a un conjunto de platos que constituyen una comida real, como a su representación en forma de una carta.

²²⁸ El nombre *construcción* también es un tipo complejo ([EVENTO · EDIFICIO]), que se trata tanto del evento de ‘construir’ como del ‘edificio’ construido. En el caso de *Estas piezas entran en la construcción*, lo interpretamos como ‘edificio’, en el que *estas piezas* forman parte de los materiales que lo componen.

- (37) a. *Dentro de sus planes de estudio **entraba** la lectura de las obras de los grandes poetas.* (DLEG, 2011)
- b. *¿Las despedidas también **entran** en el ensayo de la boda?* (GDUEA, 2001)

Las Figuras y Objeto-lugares de Referencia del verbo *entrar* en (38) también se encuentran en una relación del tipo ‘COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’: los SSNN *el regalo de una camiseta conmemorativa, el desayuno, el lavado de ropa y dos excursiones* (Figuras), como entidades físicas o eventivas dotadas con determinado valor, forman parte del QC de un ‘valor metálico’ representado por los otros SSNN *el precio de la entrada al parque, el precio de la habitación, el precio de la pensión y el precio del viaje* (Objeto-lugares de Referencia).

- (38) a. *En el precio de la entrada al parque **entra** el regalo de una camiseta conmemorativa.* (DLEG, 2011)
- b. *El desayuno **entra** en el precio de la habitación.* (DSLE, 1996)
- c. *El lavado de ropa **entra** en el precio de la pensión.*
- d. *En el precio del viaje **entran** dos excursiones.*

El verbo *entrar* en los ejemplos citados en (36-38) también podría adoptar una forma negativa como se observa en (39), salvo los casos en que se describe una relación de existencia permanente, por ejemplo, *En un óxido siempre entra como componente el oxígeno*; es decir, como hemos mencionado antes, los nombres que desempeñan el papel Figura del verbo *entrar* (*postre, despedidas y lavado de ropa* en (39)) constituyen COMPONENTES POTENCIALES de los que funcionan como Objeto-lugar de Referencia (*menú, ensayo de la boda y precio de la pensión*), porque los primeros disponen de la tipificación léxica adecuada para formar parte de los últimos, pese a que podrían no entrar realmente en la composición de estos últimos, como se muestra en los casos de (39):

- (39) a. *El postre no **entra** en el menú.*

b. Las despedidas no **entran** en el ensayo de la boda.

c. El lavado de ropa no **entra** en el precio de la pensión

En la tabla (40) ofrecemos una visión más clara de la tipificación léxica de los nombres que desempeñan los roles de Figura y Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (36-38). Su lectura muestra que el uso estativo ‘formar parte de’ del verbo *entrar* en dichos ejemplos se genera gracias a la existencia de una relación fija del tipo ‘COMPONENTE (INTRÍNSECO o POTENCIAL) – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia, sin necesidad de imponer requisitos sobre la naturaleza ontológica de uno y otro elemento.

(40) Tipificación léxica de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia en una relación del tipo ‘COMPONENTE (INTRÍNSECO o POTENCIAL) – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’:

Tipificación léxica de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia en (36-38)				
Ej.	Figura ([COMPONENTE])		Objeto-lugar de Referencia ([COMPUESTO/COMPOSICIÓN])	
(36a)	<i>anhídrido silícico, aluminio y hierro</i>	[ELEMENTO QUÍMICO] > [COMPONENTE QUÍMICO]	<i>composición de las rocas</i>	[COMPOSICIÓN QUÍMICA]
(36b)	<i>ácido</i>		<i>óxido</i>	
(36c)	<i>oxígeno</i>		<i>fórmula</i>	
(36d)	<i>zumos de ciertas frutas</i>	[INGREDIENTE]	<i>rosoli</i>	[BEBIDA]/[COMIDA] > [COMPOSICIÓN DE INGREDIENTES]
(36e)	<i>postre</i>	[COMIDA]	<i>menú</i>	[COMIDA (CONJUNTO DE PLATOS) · CARTA] > [COMPOSICIÓN DE PLATOS]
(36f)	<i>estas piezas</i>	[ENTIDAD FÍSICA] > [MATERIAL CONSTRUCTIVO]	<i>construcción</i>	[EVENTO · EDIFICIO] > [EDIFICIO] > [COMPOSICIÓN DE MATERIALES CONSTRUCTIVOS]
(37a)	<i>la lectura de las obras de los grandes poetas</i>	[ACTIVIDAD]	<i>sus planes de estudio</i>	[COMPOSICIÓN DE ACTIVIDADES]
(37b)	<i>las despedidas</i>		<i>el ensayo de la</i>	

				<i>boda</i>	
(38a)	<i>el regalo de una camiseta conmemorativa</i>	[ENTIDAD FÍSICA (+VALOR)]	[ENTIDAD (+VALOR)] > [PRODUCTO /SERVICIO (+VALOR)]	<i>el precio de la entrada al parque</i>	[VALOR METÁLICO] que cubre determinada composición de productos o servicios > [COMPOSICIÓN DE PRODUCTOS/SERVICIOS (+VALOR)]
(38b)	<i>el desayuno</i>	[COMIDA (+VALOR)]		<i>el precio de la habitación</i>	
(38c)	<i>el lavado de ropa</i>	[EVENTO (+VALOR)]		<i>el precio de la pensión</i>	
(38d)	<i>dos excursiones</i>			<i>el precio del viaje</i>	

5.2.3.5.2. La relación ‘MIEMBRO (LEGÍTIMO) – CONJUNTO’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia

En otros casos del verbo *entrar* con el sentido estativo ‘formar parte de’, se puede observar también una relación del tipo ‘MIEMBRO (LEGÍTIMO) – CONJUNTO’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia: la Figura, tipificada como [MIEMBRO (LEGÍTIMO)], pertenece al CONJUNTO de individuos o miembros de la misma clase o categoría, representado por el Objeto-lugar de Referencia. Observamos los siguientes ejemplos:

- (41) a. *El hombre **entra** en la clase de los omnívoros.* (DRAE, 2006)
b. ***Entro** en el número de los disconformes.* (DUE, 2007)
c. *Esta casa **entra** en la categoría de las de lujo.* (DUE, 2007)
d. ***entrar** en la clase de los caballeros* (DRAE, 2014)
e. *Su disco consiguió **entrar** en las listas de los más vendidos.* (GDUEA, 2001)

Si la Figura *el hombre* pertenece a *la clase de los omnívoros* (Objeto-lugar de Referencia) en (41a) por ser hipónimo de este último SN, las Figuras *yo* (elíptico), *esta casa*, *fulano* y *su disco* en (41b-e), forman parte de la clase o categoría implicada por los Objeto-lugares de Referencia, *el número de los disconformes*, *la categoría de las de lujo*, *la clase de los caballeros* y *las listas de los más vendidos*, porque comparten una propiedad o característica con los otros miembros del mismo grupo, respectivamente ‘disconforme’, ‘lujoso’, ‘caballeroso’ o ‘más vendido’.

Al igual que lo que pasa con los casos de (36-38), la existencia de una relación fija del tipo ‘MIEMBRO (LEGÍTIMO) – CONJUNTO’ entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (41) hace que se explote el estado posterior ‘e’ de la EE del verbo (L[¬e>e]), de manera que se genera en la combinación el significado estativo ‘formar parte’. El verbo en cuestión igualmente puede aparecer en forma negativa en estos últimos ejemplos (p. ej. *No entro en el número de disconformes; Esta casa no entra en la categoría de las de lujo*), en cuyo caso se focaliza el estado anterior ‘¬e’ (‘no formar parte’) de su EE original y se suprime (u oculta) el estado posterior ‘e’.

5.2.3.5.3. La relación entre una Figura tipificada como [VECTOR] y el Objeto-lugar de Referencia

Si los casos que hemos analizado en los dos apartados anteriores implican una relación del tipo ‘PARTE – TOTAL’ (‘COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ o ‘MIEMBRO – CONJUNTO’) entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar*, los ejemplos que vamos a estudiar en el presente apartado representan una relación algo distinta: ‘SUMA DE PARTES – TOTAL’, en la que la Figura aporta un VECTOR para definir la totalidad de volumen, de cantidad de material, de valor o de peso (entre otras propiedades) del Objeto-lugar de Referencia.

Seguidamente, presentaremos en §5.2.3.5.3.1 los casos en que se destaca el rasgo [ESPACIO ACOTADO] del Objeto-lugar de Referencia del verbo, y en §5.2.3.5.3.2 los ejemplos en que se enfocan otros rasgos constitutivos del Objeto-lugar de Referencia, como [CANTIDAD DE MATERIAL], [VALOR] o [PESO].

5.2.3.5.3.1. El [VECTOR] y la ‘capacidad’ de un CONTENEDOR

Encontramos en (42) ejemplos con el verbo *entrar* que adoptan el sentido estativo ‘caber’ porque el uso del presente caracterizador en el predicado ayuda a destacar la relación estativa ‘VECTOR – CAPACIDAD (de un CONTENEDOR)’ entre los

nombres que asumen los papeles de Figura ([VECTOR ESPACIAL]) y Objeto-lugar de Referencia ([CONTENEDOR]²²⁹).

- (42) a. *En este autobús **entran** sesenta pasajeros.* (DEE, 2002)
b. *En el garaje **entran** dos coches.* (DSLE, 1996)
c. *En una línea **entran** 20 palabras.* (DLEG, 2011)

Aunque los SSNN *sesenta pasajeros* y *dos coches* en (42a-b) disponen de la tipificación léxica ([ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA]) requerida por el VD *entrar* en su uso básico para funcionar como Figura en un evento de desplazamiento, no están interpretados de esta manera en (42); el uso del tiempo ‘presente caracterizador’ en el predicado verbal proporciona una lectura caracterizador²³⁰. En los ejemplos de (42), el rasgo semántico que se destaca en la Figura es el formal, ‘tamaño’; las Figuras *sesenta pasajeros* y *dos coches* aportan un ‘vector espacial’ (según su tamaño) para juzgar y definir el volumen total del ‘espacio acotado’ implicado por los Objeto-lugares de Referencia *autobús* y *garaje* en (42a-b), es decir, la ‘capacidad’ de estos Objeto-lugares de Referencia tipificados como [CONTENEDOR].

Dado que el *autobús* y el *garaje* en (42a-b) aluden a un CONTENEDOR para llevar *pasajeros* o guardar *vehículos* (información télica), estos últimos nombres constituyen la unidad adecuada para establecer la ‘capacidad’ de los CONTENEDORES *autobús* o *garaje*.

En cuanto al caso de (42c), el significado del nombre *línea* que aparece en la

²²⁹ Los nombres *autobús*, *garaje* y *línea* que desempeñan el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (42) SON CONTENEDORES que disponen de una capacidad para contener cosas, ya que aceptan la predicación de la expresión copulativa *estar lleno* (p. ej. *Está muy lleno {el autobús /el garaje}; Ya están muy llenas las primeras líneas de la hoja*).

Según De Miguel (2015), un nombre que no es un CONTENEDOR como *mar* podría combinarse con la expresión *estar lleno de algo* (p. ej. *El mar está lleno de algas*), pero rechazará la predicación *estar lleno* sin la presencia del ‘contenido’ como *algas* (p. ej. **El mar está lleno*).

²³⁰ La formación del sentido estativo ‘caber’ en el verbo *entrar* de (42a-b) no se debe solamente al uso de la forma verbal ‘presente caracterizador’ con valor imperfectivo, sino que también se basa en la relación semántica existente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia de dicho verbo. No obstante, no podemos negar que el ‘presente caracterizador’ supone un factor relevante en la generación de este significado estativo en el verbo. Si usamos una forma verbal perfectiva en las mismas combinaciones, como el ‘pretérito perfecto simple’, obtendremos la interpretación de ‘desplazamiento’, como se observa en *Sesenta pasajeros entraron en este autobús a las 9 por la mañana* o *Dos coches entraron en el garaje por la tarde*.

posición para el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* se especifica ante la presencia del nombre *palabra* que funciona como Figura, de manera que la *línea* pasa a denotar un ‘espacio en forma lineal donde se meten las palabras’, es decir, un CONTENEDOR de palabras. Al igual que los dos casos anteriores los nombres *línea* y *palabras* también están vinculados al nivel de QT, en el sentido de que la *línea* dispone de la función ‘para contener palabras’; y por tanto, el nombre *palabra* que asume el papel argumental Figura del verbo *entrar* en (42c) puede ser usado como la unidad para establecer la ‘capacidad’ del CONTENEDOR *línea* que funciona como Objeto-lugar de Referencia.

Cabe señalar que a diferencia de los nombres *pasajeros* y *coches* en (42a-b), el nombre *palabra* en (42c) no codifica una ENTIDAD FÍSICA en su tipificación léxica, sino que constituye un tipo complejo [SOPORTE FÍSICO (SONIDO / ESCRITURA) · INFORMACIÓN], que puede aludir tanto a la ‘articulación del sonido’ o la ‘escritura’ (SOPORTE FÍSICO) (p. ej. *Tengo la palabra en la punta de la lengua; No ha dejado espacio entre las palabras*) como a su contenido ‘información’ (p. ej. *Sus palabras son muy interesantes*). En el ejemplo de (42c), el nombre *palabra* que asume el papel Objeto-lugar de Referencia sufre una operación coactiva de Explotación que extrae el componente semántico [SOPORTE FÍSICO (ESCRITURA)] de su QF y así lo convierte en una ENTIDAD FÍSICA dotada de la información formal ‘tamaño’.

Recordamos que en los casos de (31-33) en §5.2.3.2 ha sido el Objeto-lugar de Referencia él que proporciona un ‘vector espacial’ para evaluar el tamaño de la Figura; por ejemplo, en *El libro no entra en este cajón*, el tamaño de la Figura *libro* no satisface el ‘vector espacial’ aportado por el CONTENEDOR *cajón* que funciona como Objeto-lugar de Referencia, y en *No me entra el anillo en el dedo*, la Figura *anillo* no coincide con el ‘vector dimensional’ implicado por el Objeto-lugar de Referencia *dedo*. En los casos de (42), en cambio, los constituyentes que se interpretan como ‘vector’ son los sintagmas que funcionan como Figura del verbo, *sesenta pasajeros*, *dos coches* o *20 palabras*, por medio de los cuales se obtiene una idea de la ‘capacidad’ de los CONTENEDORES *este autobús*, *el garaje* y *una línea* (Objeto-lugares

de Referencia).

5.2.3.5.3.2. El [VECTOR] y la ‘cantidad de material’, ‘valor’ o ‘peso’ del Objeto-lugar de Referencia

Los casos en (43) presentan dos significados estativos del verbo *entrar*: i) ‘estar compuesto por’ en (43a-b), ya que los *cinco metros de tela* suponen todo el ‘material’ (rasgo constitutivo) que compone la ENTIDAD FÍSICA *vestido* en (43a) y los *diez viajes* ([ENTIDAD EVENTIVA (+VALOR)]) son actividades cubiertas por el *bono* en (43b); ii) ‘equivaler a’ en (43c-d), puesto que la UNIDAD DE PESO *kilo* se traduce en la suma de peso de *tres tomates* o de *cuatro naranjas* ([ENTIDAD FÍSICA (+PESO)]) en (43c-d). A continuación pasamos a analizar los ejemplos *infra* más detenidamente:

- (43) a. *En este vestido entran cinco metros de tela.* (DUE, 2007)
b. *En este bono entran diez viajes.* (DSLE, 1996)
c. *En cada kilo han entrado tres tomates.* (GDUEA, 2001)
d. *De estas naranjas entran cuatro en un kilo.* (DUE, 2007)

En (43a), la Figura *cinco metros de tela* se relaciona con el Objeto-lugar de Referencia *este vestido* al nivel de QC, en la medida en que la primera es el ‘material’ (rasgo constitutivo) que constituye el último. Aquí estos *cinco metros de tela* suponen un [VECTOR] que define la cantidad total del material que se precisa para componer el Objeto-lugar de Referencia *vestido* ([ENTIDAD FÍSICA]); por lo tanto, el verbo *entrar* en este ejemplo adopta el sentido estativo ‘estar compuesto por’.

En (43b), la Figura *diez viajes* y el Objeto-lugar de Referencia *este bono* están vinculados porque comparten el rasgo ‘valor’ en sus estructuras léxicas, ya que el primero se refiere a ENTIDADES EVENTIVAS que tienen un precio para su valor (rasgo télico) y el último contiene la información ‘valor’ en su tipificación léxica como un tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · VALOR]²³¹. No obstante, la posición para la Figura de

²³¹ Nombres que no son ENTIDADES EVENTIVAS (*diez viajes*) pero disponen de un precio para su valor también

este ejemplo, en que aparece el SN *diez viajes*, no está tipificada como [ENTIDAD EVENTIVA (+VALOR)] sino como [VECTOR (DE VALOR)], parecido a lo que pasa en el caso anterior; esto es, la Figura proporciona un VECTOR que muestra la composición del VALOR de *este bono* que asume el papel Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* en (43b)²³². De esta manera, entra en formación el significado estativo ‘estar compuesto por’ en el predicado verbal en (43b).

En cuanto a los ejemplos en (43c-d), la Figura del verbo *entrar* está tipificada como [VECTOR (DE PESO)] (*tres tomates* o *cuatro naranjas*) y el Objeto-lugar de Referencia como [UNIDAD DE PESO] (*kilo*), de modo que el predicado significa que la UNIDAD DE PESO *cada kilo* o *un kilo* (Objeto-lugar de Referencia) equivale al VECTOR DE PESO representado por las Figuras *tres tomates* y *cuatro naranjas*. Estos SSNN que funcionan como Figura en (43c-d) están vinculados con los Objeto-lugares de Referencia *cada kilo* y *un kilo* por ser ENTIDADES FÍSICAS que codifican la información ‘peso’ en su QC y pueden transformarse en el concepto VECTOR DE PESO para evaluar la UNIDAD DE PESO implicada por el Objeto-lugar de Referencia *kilo*.

A diferencia de los nombres *autobús*, *garaje* y *línea* en (42), los Objeto-lugares de Referencia *este vestido*, *este bono*, *cada kilo* y *un kilo* en (43) no son CONTENEDORES que admitan la predicación de las expresiones copulativas *estar {lleno/vacío}* (p. ej. **Está {lleno/vacío} el {vestido/bono/kilo}*), porque no disponen de un ‘espacio acotado’ para contener algo ajeno²³³.

Así pues, en los casos de (43), los SSNN *este vestido*, *este bono*, *cada kilo* y *un*

pueden asumir el papel Figura en la combinación mostrada en (43b), como los tipos complejos *entrada* ([EVENTO · LUGAR · ENTIDAD FÍSICA (acceso)] · ENTIDAD FÍSICA (billete)) en (i) *infra* y *comida* ([ENTIDAD FÍSICA · EVENTO]) en (ii) *infra*.

- i. En *este bono entran diez entradas al cine*.
- ii. En *este bono entran diez comidas*.

Tanto las *entradas* en (i) con la interpretación de ‘billete’ como las *comidas* en (ii) cuentan con un valor metálico, de forma que constituyen componentes potenciales del *bono* tipificado como [SOPORTE FÍSICO · VALOR].

²³² En el ejemplo de (43b), la información ‘valor’ está explotada del tipo complejo *bono* ([SOPORTE FÍSICO · VALOR]) que funciona como Objeto-lugar de Referencia, para concordar con los rasgos semánticos de las ENTIDADES CON VALOR que aparecen en la combinación como Figura.

²³³ Un *autobús* o *garaje* existe igualmente aunque esté vacío, ya que los *pasajeros* que lleva o los *coches* que guarda son separables de ellos; en cambio, el material que compone un *vestido* y los ítems con valor que cubre un *bono* constituyen partes constitutivas inseparables del *vestido* o *bono*, es decir, no existe un *vestido* sin ‘material físico’ ni un *bono* carente de ‘contenido de valor’.

kilo introducen sus propias informaciones de tipificación léxica (respectivamente [ENTIDAD FÍSICA], [VALOR] y [UNIDAD DE PESO]) en el Objeto-lugar de Referencia que supone el constituyente esencial del argumento locativo Destino en la EA del verbo en cuestión; la Figura del verbo, a su vez, está tipificada correspondientemente como [VECTOR], [VECTOR (DE VALOR)] o [VECTOR (DE PESO)]. De esta manera, se generan los significados de que ‘una ENTIDAD FÍSICA está compuesta por determinada cantidad de material (VECTOR)’ en (43a), ‘un VALOR equivale a determinada cantidad de entidades con valor (VECTOR DE VALOR)’ en (43b), ‘una UNIDAD DE PESO equivale a determinada cantidad de entidades físicas con peso (VECTOR DE PESO)’ en (43c-d).

5.3. Recapitulación

En este capítulo hemos presentado primero los usos básicos del VD *entrar* y su EA, EE y EQ, y luego hemos analizado sus extensiones semánticas basándonos en la hipótesis de que el significado de los VVDD se extiende a partir de su estructura léxica básica debido a la influencia de las informaciones provenientes de las palabras con las que se combinan. Los datos con el verbo *entrar* que hemos recogido y estudiado a lo largo del presente capítulo nos han dado de nuevo evidencias contundentes para probar esta teoría.

Los usos extendidos del verbo *entrar* se dividen en tres clases: los que denotan un cambio de ubicación con alguna modificación en la estructura léxica del verbo, los que aluden a un cambio de estado y los estativos. El verbo *entrar* en su uso de ‘cambio de ubicación’ puede adquirir un QT en un contexto adecuado como en *Las tropas inglesas entraron en la capital*, en que la Figura del tipo funcional *las tropas inglesas* introduce la información ‘conquistar’ en el QT del verbo (c. f. §5.2.1.1); o en otro caso, la Figura del VD *entrar* puede tener su rasgo constitutivo [+DINÁMICO] sustituido por otro rasgo formal [+AGUDO], de manera que se produce el sentido ‘introducirse’ en el verbo en ejemplos como *La broca del taladro entró en la pared* (c. f. §5.2.1.2).

La combinación del verbo *entrar* con una Figura carente del rasgo [+DINÁMICO]

o con un Objeto-lugar de Referencia que no contiene un ESPACIO ACOTADO, podría legitimarse por medio de una operación coactiva que introduce informaciones concretas sobre dos estados opuestos en la ELC de la EE del verbo en cuestión (en los usos de ‘cambio de estado’) o explota una fase estativa de su EE original de logro simple (en los usos estativos).

El ‘cambio de estado’ puede darse tanto en la Figura como en el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar*, e incluso en la relación establecida entre estos dos elementos. El verbo en cuestión que tenga su Figura u Objeto-lugar de Referencia tipificados como [ESTADO], [PERÍODO TEMPORAL] o [EVENTO] alude al comienzo de un estado, como en *Tras la caminata entró en calor y Me ha entrado frío* (c. f. §5.2.2.2), describe el inicio de un período temporal, como en *El verano entra el 21 de junio y Hemos entrado en el siglo XXI* (c. f. §5.2.2.3), o destaca el momento en que el sujeto pasa a participar en un evento, como en *entrar en una {conversación /disputa /pelea}*(c. f. §5.2.2.5.1).

El ‘cambio de estado’ también puede producirse en la relación entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar*, como se observa en el caso de *Ha entrado en un club de tenis*, que describe el evento en que una relación del tipo ‘MIEMBRO – GRUPO’ no preexistente pasa a existir (§5.2.2.4).

La construcción perifrástica [*entrar a* + V en infinitivo] también constituye un uso de ‘cambio de estado’ del verbo *entrar*, que marca el comienzo del proceso indicado por el verbo en infinitivo que le sigue (p. ej. *entrar a {reinar /trabajar}*, véase §5.2.2.5.3). En este caso la información eventiva proveniente del verbo en forma infinitiva rellena el QT del verbo *entrar*. Dicha información podría interiorizarse en el QT de *entrar* sin materializarse en la sintaxis, como en *Los miércoles entramos a las 8 horas* (=entrar a trabajar, véase en §5.2.2.5.3).

Los usos estativos del verbo *entrar* se forman por medio de la explotación de una fase estativa (‘-e’ o ‘e’) de la EE original del verbo. Entre los factores relevantes que propician la activación de dicho mecanismo de rescate, destacan: la pérdida del rasgo [+DINÁMICO] en la Figura como en *El libro no entra en este cajón* (c. f.

§5.2.3.2), *Estos dulces entran muy bien* (c. f. §5.2.3.3), y *A este muchacho no le entran las matemáticas* (c. f. §5.2.3.4), una relación estativa preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia como ‘COMPONENTE (INTRÍNSECO o POTENCIAL) – COMPUESTO/COMPOSICIÓN’ en *Ese ácido entra en la fórmula* (c. f. §5.2.3.5.1), ‘MIEMBRO (LEGÍTIMO) – CONJUNTO’ en *El hombre entra en la clase de los omnívoros* (*hombre* es hipónimo de *omnívoro*) y *Esta casa entra en la categoría de las de lujo* (c. f. §5.2.3.5.2), y ‘VECTOR – PROPIEDAD EVALUADA POR EL VECTOR’ en *En este autobús entran sesenta pasajeros* (c. f. §5.2.3.5.3.1). A diferencia de los casos en los que pasa a establecerse entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *entrar* una relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ no preexistente (p. ej. *entrar en un club*), la relación observada entre estos dos elementos del verbo en un uso estativo es fija e inalterable.

CAPÍTULO SEIS: EL CASO DEL VERBO DE DESPLAZAMIENTO EN CHINO *CHŪ* ('SALIR')

Dedicamos este capítulo al estudio del significado y las extensiones semánticas del verbo de desplazamiento (VD) en chino *chū* ('salir'). Empezaremos con un análisis de su estructura léxica representada en los niveles de EA, EE y EQ, seguiremos con un estudio de sus extensiones de significado, en el que comenzamos por agrupar los datos en tres bloques según su estructura de combinación: [*chū* 'salir' + Objeto-lugar de Referencia], [*chū* 'salir' + Figura] y [V + *chū* 'salir']; pasamos después a clasificar los casos de cada grupo en función de su valor aspectual ('uso de cambio de estado' o 'sentido estativo') para investigar la influencia de los rasgos semánticos de la Figura, del Objeto-lugar de Referencia y del verbo principal (V) de la construcción [V + *chū* 'salir'] en la formación y generación de los diversos significados del verbo *chū* ('salir').

6.1. Estructura léxica del VD chino *chū* ('salir') y su uso básico

El VD chino *chū* ('salir') en su uso básico denota un evento de desplazamiento puntual, en que la Figura ([+FÍSICA] y [+DINÁMICA]) se desplaza del interior al exterior de un ESPACIO ACOTADO implicado por el Objeto-lugar de Referencia. Trazamos a continuación los esquemas de la EA, EE y EQ de *chū* ('salir') que definen su uso básico y constituyen la base en que se generan los significados extendidos del verbo en cuestión.

6.1.1. EA del verbo *chū* ('salir') en su uso básico

La EA del VD chino *chū* ('salir') en su uso básico dispone de dos argumentos: el argumento auténtico Figura *x*, que se tipifica como [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] y el argumento locativo por defecto Origen *y*, que puede aparecer en dos posiciones sintácticas, como un nombre seguido al verbo (p. ej. *shāngchǎng* 'centro comercial' en (2a)), o como un SP encabezado por la preposición *cóng* ('de') antepuesto al verbo

(p. ej. *cóng shāngchǎng* ‘del centro comercial’ en (2b)). Dentro del QC del argumento Origen figura el Objeto-lugar de Referencia *w*, tipificado como [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)].

(1) EA de *chū* (‘salir’) en su uso básico:

Arg-A:	<div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="margin-bottom: 5px;">Figura (x)</div> <div><i>x</i> es [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)]</div> </div>
Arg-D:	<div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;"> <div style="margin-bottom: 5px;">Origen (y)</div> <div>QF de <i>y</i>: Objeto-lugar de Referencia (<i>w</i>) o DE <i>w</i></div> <div><i>w</i> es [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]</div> </div>

(2) a. *Lǐ Sì* *chū-le* *(*shāngchǎng*).

nombre propio salir-PART.(PERF.) centro comercial

‘Li Si salió del centro comercial.’

b. *Lǐ Sì* (*cóng shāngchǎng*) *chū-*(lái) le*.

nombre propio de centro comercial salir-venir PART.(CAM.)²³⁴

‘Li Si salió (del centro comercial) (en dirección hacia el enunciador).’

Como se observa en (2a), el Objeto-lugar de Referencia *shāngchǎng* (‘centro comercial’), que implica el Origen del desplazamiento descrito por el verbo *chū* (‘salir’), se trata de una ENTIDAD LOCATIVA que contiene en su QC el rasgo [+ESPACIO ACOTADO]. Es obligatoria la presencia del nombre *shāngchǎng* (‘centro comercial’) en la posición inmediata a la derecha del verbo en (2a). Podríamos sustituirlo por un nombre como *shāngchǎng dànmén* (‘puerta principal del centro comercial’) que supone la salida del espacio acotado de la entidad locativa *shāngchǎng* (‘centro comercial’) y constituye el límite físico que supera la Figura al salir del centro comercial.

El argumento Origen de *chū* (‘salir’) también puede expresarse en forma de un

²³⁴ Según Ding (2009, pág. 172-177), la partícula gramatical *le* en la lengua china dispone de dos funciones principales: el *le*, que se pone al final de una oración, para implicar un cambio de estado, sea el inicio de un evento o, la terminación de este; el *le*, que se inserta entre el predicado (verbal o adjetival) y un complemento para marcar la terminación de un evento. En esta tesis representamos estos dos usos de la partícula *le* como PART.(CAM.) y PART.(PERF.) respectivamente.

SP antepuesto al verbo, como *cóng shāngchǎng* ('del centro comercial') en (2b). En este caso, en cambio, la aparición de dicho SP en la sintaxis es optativa, ya que la existencia de un Origen se sobreentiende en el predicado *chū-lái* ('salir-venir').

Pese a que la presencia de la entidad locativa *shāngchǎng* ('centro comercial') que alude al Origen del desplazamiento es obligatoria en (2a), pensamos que este argumento del verbo en cuestión pertenece a la categoría de argumentos por defecto, ya que el Origen no siempre se materializa en la sintaxis, como se ve en (2b). Los datos en (2) solo prueban que el verbo *chū* ('salir') tiene que llevar un elemento en la posición inmediata a su derecha, que puede ser tanto el nombre *shāngchǎng* ('centro comercial') en (2a) como el verbo deíctico *lái* ('venir') en (2b).

El VD chino *chū* ('salir') en general no acepta el argumento locativo Destino, como se muestra en (3a):

- (3) a. **Lǐ Sì* *cóng* *shāngchǎng* ***chū*** (*dào*) *dàjiē*.
 nombre propio de centro comercial salir a calle
 Sentido esperado: 'Li Si salió del centro comercial a la calle.'

El verbo *chū* ('salir') rechaza igualmente el argumento de Destino en forma de SN como *dàjiē* ('calle') o SP como *dào dàjiē* ('a la calle') en (3a), lo cual supone un comportamiento diferente al de su equivalente en español *salir*. Creemos que el verbo chino tiende a destacar más el cambio de ubicación puntual del interior al exterior del espacio acotado del Origen y considera la llegada a un Destino como otro evento ajeno al desplazamiento descrito; por eso, este último evento suele expresarse en una cláusula independiente, como *lái dào dàjiē-shàng* ('venir a la calle') en (3b):

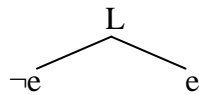
- (3) b. *Lǐ Sì* ***chū-le*** *shāngchǎng,* *lái-dào*
 nombre propio salir-PART.(PERF.) centro comercial venir a
dàjiē-shàng.
 calle-encima

‘Li Si salió del centro comercial y vino a la calle.’

6.1.2. EE del verbo *chū* (‘salir’) en su uso básico

Como se muestra en el esquema de (4), el VD chino *chū* (‘salir’) en su uso básico describe el momento en que la Figura pasa del interior al exterior de un espacio acotado, superando su límite espacial. Por lo tanto, el verbo de logro acepta la modificación del adjunto temporal puntual *sāndiǎn* (‘a las tres’) en (5a), y rechaza combinarse con la construcción de tiempo durativo *huā le yí-gè xiǎoshí* (‘costar una hora’) en (5b).

(4) EE de *chū* (‘salir’) en su uso básico:



(5) a. *Lǐ Sì* *sāndiǎn* *chū-le* *shāngchǎng*.
 nombre propio a las tres salir-PART.(PERF.) centro comercial
 ‘Li Si salió del centro comercial a las tres.’

b. *Lǐ Sì* (**huā-le* *yí-gè xiǎoshí*) *chū-le*
 nombre propio costar-PART.(PERF.) una hora salir-PART.(PERF.)
shāngchǎng.
 centro comercial

Sentido esperado: ‘Le costó a Li Si una hora salir del centro comercial.’

c. *Lǐ Sì* (**huā-le* *yí-gè xiǎoshí*) *chū-le*
 nombre propio costar-PART.(PERF.) una hora salir-PART.(PERF.)
guójìng.
 territorio del país

Sentido esperado: ‘Le costó a Li Si una hora salir del país.’

Según De Miguel (2013), la información ‘extensión espacial’ contenida en el QC del Objeto-lugar de Referencia *país* en *Juan está saliendo (aún) del país* es capaz de alargar la duración del evento de desplazamiento denotado por el verbo en español *salir* antes de su culminación. En cambio, el VD chino *chū* (‘salir’) tiende a mantener su EE original ante la presencia de la misma información en su Objeto-lugar de Referencia; por ejemplo, el verbo *chū* (‘salir’) en (5c) destaca el momento en que la Figura *Li Si* supera el límite del espacio delimitado del Origen *guójìng* (‘territorio del país’), y no acepta la construcción de tiempo durativo *huā le yí-gè xiǎoshí* (‘costar una hora’); es decir, el rasgo constitutivo ‘extensión espacial’ de *guójìng* (‘territorio del país’) no puede retrasar la culminación del evento de desplazamiento denotado por *chū* (‘salir’) en (5c).

No obstante, esto no significa que la EE del verbo chino en cuestión sea rígida e impenetrable a informaciones proporcionadas por otros elementos en el contexto. Por ejemplo, el adverbio de manera *lùlùxùxù* (‘sucesivamente’) en (6) provee una información suficiente para alargar el evento de desplazamiento descrito por *chū* (‘salir’).

- (6) *Xuéshēng hái zài ??(lùlùxùxù) cóng jiàoshì-lǐ chū-lái.*
 estudiante aún estar sucesivamente de aula-dentro salir-venir
 ‘Los estudiantes aún están saliendo sucesivamente del aula (en dirección hacia el enunciador).’

El ejemplo con el verbo puntual *chū* (‘salir’) en (6) acepta la modificación del adverbio aspectual *hái* (‘aún’) que enfoca una fase de proceso durativa, porque la presencia del adverbio de manera *lùlùxùxù* (‘sucesivamente’) en el contexto introduce la información ‘pluralidad’ en la Figura *xuéshēng* (‘estudiante’), de manera que convierte el desplazamiento aludido en un evento durativo compuesto de actos repetidos por cada individuo de un conjunto de estudiantes²³⁵. Esto es, al igual que lo

²³⁵ Como se observa en (6), el adverbio aspectual *hái* (‘aún’) puede enfocar un proceso durativo; aparte de esto, también es capaz de focalizar la continuidad de un estado como *hēi* (‘oscuro’) con la coaparición de la

que pasa con el VD *salir* en *Están saliendo (aún) invitados de la fiesta* (De Miguel, 2013), el rasgo [+PLURAL] de la Figura del VD chino *chū* (‘salir’) también supone un factor relevante en el cambio aspectual del verbo²³⁶.

6.1.3. EQ del verbo *chū* (‘salir’) en su uso básico

El VD chino *chū* (‘salir’) en su uso básico (no causativo) goza de una EQ parecida a la que tiene su equivalente en español *salir*: se codifica un evento del tipo de ‘IR del interior al exterior de un espacio acotado’ en el QF, los rasgos [+DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL)], [+DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA)], [+SUPERACIÓN DE UN LÍMITE] y [–MANERA DE MOVIMIENTO] en el QC, una causa interna en el QA, y ninguna información en el QT.

(7) EQ de *chū* (‘salir’) en su uso básico:

QF:	IR del interior al exterior de un espacio acotado
QC:	+DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE –MANERA DE MOVIMIENTO
QA:	causa interna
QT:	∅

A diferencia de su equivalente *salir* en español, el VD *chū* (‘salir’) en chino dispone de usos causativos que codifican una causa externa en su QA. No obstante, no hemos encontrado ejemplos causativos de *chū* (‘salir’) que describan un

partícula de continuidad *zhe* en el ejemplo *infra*:

Tiān *hái* *hēi-zhe*.
cielo aún oscuro-PART.(CONT.)
‘El cielo aún está oscuro.’

²³⁶ Véase De Miguel (2013) para un análisis de la influencia de los rasgos [+PLURAL] y [+CONTINUO] del sujeto en el valor aspectual del verbo de desplazamiento en español *salir*. El lector también puede encontrar un resumen de las propuestas de De Miguel respecto a dichos rasgos en §1.4.1 de la presente tesis.

desplazamiento puro del interior al exterior de un espacio acotado sin extensión en el significado del verbo; los casos causativos del verbo en cuestión como *chū chē* ('enviar el vehículo (para ofrecer un servicio)') y *chū bīng* ('enviar la tropa (para combatir o atacar)') implican cierta extensión semántica, lo cual se refleja en un significado añadido relativo al propósito del desplazamiento, y en algunos cambios en la EE del verbo²³⁷. Por lo tanto, no hemos incluido la versión causativa del VD *chū* ('salir') en su estructura léxica, que debe definir el uso básico del verbo.

6.2. Extensiones semánticas del VD chino *chū* ('salir') y su motivación subléxica

Según los datos que hemos recogido, el verbo *chū* ('salir') puede llevar una gran diversidad de nombres en la posición inmediata a su derecha. Tales combinaciones presentan diferentes grados de lexicalización: algunas ya están altamente lexicalizadas y no aceptan otros elementos léxicos o gramaticales insertos, como *chū-xí* ('hacer acto de presencia') en (8a), que rechaza la partícula perfectiva *le* en la posición intermedia entre el verbo *chū* ('salir') y el nombre *xí* ('asiento'); otras sí admiten determinados elementos léxicos o gramaticales introducidos, como *chū yuàn* ('salir del hospital') en (8b), que permite la inserción de la partícula perfectiva *le*, o *chū tíng* ('comparecer en un tribunal') en (8c), que acepta tanto el elemento gramatical *le* como un constituyente léxico *yí-cì* ('una vez') entre el verbo y su complemento.

- (8) a. *chū*-(**le*) *xí*
 salir-PART.(PERF.) asiento
 'hacer acto de presencia'
- b. *chū*-(*le*) *yuàn*
 salir-PART.(PERF.) hospital
 'salir del hospital'

²³⁷ Se encuentra un análisis más detallado de estos ejemplos en §6.2.2.1.1 del presente capítulo.

c. <i>chū-le</i>	<i>yí-cì</i>	<i>tíng</i>
salir-PART.(PERF.)	una vez	tribunal
‘comparecer en el tribunal una vez’		

Son los casos del tipo de (8b-c) los que vamos a estudiar en esta tesis. Entre ellos se observa que los nombres (o constituyentes nominales) que ocupan la posición inmediata a la derecha del verbo *chū* (‘salir’) pueden desempeñar distintos papeles argumentales o semánticos: Figura, Objeto-lugar de Referencia que implica el Origen u Objeto-lugar de Referencia que codifica la Ubicación.

A continuación abordaremos el tema de las extensiones semánticas del verbo *chū* (‘salir’) clasificando primero los datos en tres grupos: [*chū* (‘salir’) + Objeto-lugar de Referencia], [*chū* (‘salir’) + Figura] y [V + *chū* (‘salir’)]; seguidamente, identificaremos dentro de cada grupo los usos del verbo en cuestión según sus valores aspectuales. Procuramos encontrar la movitación subléxica que lleva a la formación de los diversos significados en el verbo *chū* (‘salir’).

6.2.1. Línea A de extensión semántica: [*chū* (‘salir’) + Objeto-lugar de Referencia]

Se distinguen dos tipos de Objeto-lugares de Referencia en los predicados con la contrucción [*chū* (‘salir’) + Objeto-lugar de Referencia]: uno alude al Origen de donde sale la Figura, como en *chū yuàn* (‘salir del hospital’), *chū chǎng* (‘salir de la fábrica’) y *chū méi* (‘salir de la estación lluviosa’), y el otro a una Ubicación en que se presenta o aparece la Figura, como en *chū tíng* (‘comparecer en el tribunal’) y *chū zhàng* (‘asentar un gasto en la cuenta’). Vamos a estudiar el primer tipo de datos en §6.2.1.1 y los del último tipo en §6.2.1.2.

6.2.1.1. Casos en que el Objeto-lugar de Referencia implica un Origen

El verbo *chū* (‘salir’) combinado con un Objeto-lugar de Referencia de Origen

puede denotar tanto un evento de ‘cambio de estado’ como uno estativo; pero cuando está asociado con una noción de Ubicación, solamente se encuentran casos con el significado de ‘cambio de estado’.

6.2.1.1.1. Cambio de estado: abandonar un lugar con determinada función

Se hallan casos en que el verbo *chū* (‘salir’) lleva un Objeto-lugar de Referencia de Origen que ejerce determinada función sobre la Figura; de ahí que el abandono del Origen esté acompañado de la terminación o cumplimiento del ejercicio de su función. Se trata de los casos de *chū yuàn* (‘salir del hospital’), *chū yù* (‘salir de la cárcel’), *chū chǎng* (‘salir de la fábrica’) y *chū lán* (‘salir del establo’).

(9) a. *Lín shīfu bìngyù chū yuàn*
 apellido maestro artesano recuperarse salir hospital
le. (CNC)
 PART.(CAM.)

‘El maestro artesano Lin ya se ha recuperado y ha salido del hospital.’

b. *Wǒ [...] zhōngyú zài-liǎngnián-qián chū-le yù.*
 yo finalmente hace dos años salir-PART.(PERF.) cárcel
 ‘Finalmente salí de la cárcel hace dos años.’ (CCL)

Los nombres *yuàn* (‘hospital’) y *yù* (‘cárcel’) que lleva el verbo *chū* (‘salir’) en (9) se refieren a una institución o un conjunto de instalaciones que desempeñan una función específica, respectivamente la de tratar a los enfermos, y la de encerrar y custodiar a los presos. Cuando los sujetos (Figuras) *Lín shīfu* (‘maestro artesano Lin’) y *wǒ* (‘yo’) en (9) salen de dichas instituciones, significa que estas ya han cumplido su función sobre ellos (tratar al enfermo o custodiar al preso).

Los predicados *chū yuàn* (‘salir del hospital’) y *chū yù* (‘salir de la cárcel’) no describen un desplazamiento puramente espacial llevado a cabo por una Figura

dinámica, aunque sí implican el abandono de un espacio acotado. Estas expresiones implican más bien un cambio de estado en la Figura: de ‘hospitalizado’ a ‘no hospitalizado’, o de ‘encarcelado’ a ‘no encarcelado’.

El sentido de desplazamiento puro puede producirse en las combinaciones de verbos en serie como [zǒu (‘caminar’) + chū (‘salir’) + yīyuàn (‘hospital’)/jiānyù (‘cárcel’)] en (10)²³⁸, en que el VMM zǒu (‘caminar’) describe la manera de desplazamiento y el VD chū (‘salir’) enfoca el momento de culminación del evento en que la Figura pasa del interior al exterior del espacio acotado de los lugares de Origen yīyuàn (‘hospital’) o jiānyù (‘cárcel’).

- (10) *Lǐ Sì* *zǒu-chū-le* {*yīyuàn* /*jiānyù*}.
 nombre propio caminar-salir-PART.(PERF.) hospital cárcel
 ‘Li Si salió del {hospital /cárcel} caminando.’

Si los predicados *chū yuàn* (‘salir del hospital’) y *chū yù* (‘salir de la cárcel’) en (9) han lexicalizado un sentido de ‘cambio de estado’ que destaca la información funcional de los Objeto-lugares de Referencia *yuàn* (‘hospital’) y *yù* (‘cárcel’), la combinación del tipo [zǒu (‘caminar’) + chū (‘salir’) + yīyuàn (‘hospital’)/jiānyù (‘cárcel’)] en (10) denota un desplazamiento físico y espacial que subraya la información constitutiva ‘ubicación’ de los nombres complejos *yīyuàn* (‘hospital’) y *jiānyù* (‘cárcel’) ([INSTITUCIÓN · CONSTRUCCIÓN]).

Igual que lo que pasa con *chū yuàn* (‘salir del hospital’) y *chū yù* (‘salir de la cárcel’), tanto el evento en que los ‘productos’ salen del establecimiento *chǎng* (‘fábrica’) dedicado a la fabricación en (11a), como el evento en que las ‘vacas’ salen de la entidad locativa *lán* (‘establo’) donde se cría el ganado en (11b), implican el cumplimiento de las funciones de la fábrica o del establo (respectivamente ‘fabricar productos’ y ‘criar animales’).

²³⁸ El lector puede acudir a §1.1.2.2 para una definición y explicación de las construcciones de verbos en serie.

(11) a. *Bù hégé-de chǎnpǐn jué bù ràng tā chū*
 no calificado producto en absoluto no dejar lo salir
chǎng. (CNC)
 fábrica

‘No dejamos salir de la fábrica en absoluto ningún producto no calificado.’

b. *Jīnnián yī zhì jiǔyuè chū lán ròuniú*
 este año de enero a septiembre salir establo vaca
èrbǎi-bāshísān-wàn tóu. (CNC)
 2,83 millones cabeza

‘Entre enero y septiembre del presente año se han producido 2,83 millones de cabezas de vacas.’

Es decir, los predicados *chū chǎng* (‘salir de la fábrica’) y *chū lán* (‘salir del establo’) en (11) describen el momento en que se termina el proceso de fabricación o crianza de las Figuras *chǎnpǐn* (‘producto’) y *ròuniú* (‘vaca’), y por tanto, estas pasan a estar listas para la venta en el mercado.

Cabe señalar que los sintagmas *chū yuàn* (‘salir del hospital’) y *chū yù* (‘salir de la cárcel’) disponen de expresiones antónimas con el verbo *rù* (‘entrar’): *rù yuàn* (‘entrar en el hospital (como paciente)’) y *rù yù* (‘entrar en la cárcel (como preso)’)²³⁹; en cambio, *chū chǎng* (‘salir de la fábrica’) y *chū lán* (‘salir del establo’) no tienen antónimos correspondientes con *rù* (‘entrar’). Esta diferencia se debe a la presencia o ausencia del rasgo [PREEXISTENTE] de la Figura con la que se combinan dichos sintagmas: la Figura de *chū yuàn* (‘salir del hospital’) o *chū yù* (‘salir de la cárcel’) es un ‘individuo preexistente’, de manera que también puede ingresar en un hospital o en una cárcel; pero puesto que las Figuras ‘productos’ de *chū chǎng* (‘salir de la fábrica’) y ‘ganado’ de *chū lán* (‘salir del establo’) no preexisten antes de que tenga lugar su proceso de fabricación o de crianza, es imposible que participen en el evento de

²³⁹ Se analizarán los ejemplos antónimos con el verbo *rù* (‘entrar’) más adelante en §7.2.1.3.

‘entrar en una fábrica o en un establo’.

6.2.1.1.2. Cambio de estado: dejar de participar en un evento o terminar un período temporal

Cuando el Objeto-lugar de Referencia de Origen que lleva el verbo *chū* (‘salir’) alude a una noción eventiva como *jú* (‘ronda de juego’) en (12a), o a un período temporal dotado de determinadas características como *tú* (‘período de ser aprendiz’) en (12b), el verbo pierde el rasgo [+DESPLAZAMIENTO ESPACIAL] y adopta el significado de ‘dejar de participar en un evento’ o ‘terminar un período temporal’; en concreto, ‘dejar de participar en el juego’ en (12a) y ‘terminar el período de ser aprendiz’ en (12b).²⁴⁰

(12) a. *Sān-zhī* *qíúdù* *bèi* *táotài*
 tres equipo PREP.(PS.)²⁴¹ eliminar
chū *jú*. (DCM, 2012)
 salir ronda de juego

‘Tres equipos fueron eliminados del juego.’

b. *Wǒ* *gāng* *jìn* *chǎng* *liǎng-nián,* *hái* *méi*
 yo apenas entrar fábrica dos años aún no
chū *tú* *ne!* (DCM, 2012)
 salir período de ser aprendiz PART.(TON.)²⁴²

²⁴⁰ Puesto que solamente hemos encontrado un caso en que una noción eventiva (*jú* ‘ronda de juego’) funciona como el Objeto-lugar de Referencia de Origen del verbo *chū* (‘salir’), preferimos tratarlo junto con los casos de ‘terminar un período temporal’ que analizarlo en un apartado independiente.

²⁴¹ El GDHX (2011) define este uso de *bèi* como ‘preposición que se utiliza en las oraciones pasivas’, de ahí que hayamos optado por marcar *bèi* aquí como PREP.(PS.) (‘preposición pasiva’). Se trata de la preposición que introduce el Agente en un enunciado pasivo (equivalente a *por* en español), pese a que hay casos en que el Agente simplemente se sobreentiende y no se materializa en la sintaxis. Como se nota en el ejemplo *infra*, la presencia o ausencia del Agente genérico *rén* (‘gente’), que impone la acción de *mà* (‘insultar’) sobre el Paciente *tā* (‘él’), no afecta a la gramaticalidad de la oración, ni a su significado.

Tā *bèi* (*rén*) *mà-le.*
 él PREP.(PS.) gente insultar-PART.(PERF.)
 ‘Él fue insultado por alguien.’

‘Apenas llevo dos años en la fábrica, todavía no he dejado de ser aprendiz.’

La noción ‘período temporal’ que desempeña el papel Objeto-lugar de Referencia (Origen) del verbo *chū* (‘salir’) suele contener en su QC la información sobre determinado ‘estado’. Por ejemplo, el *tú* de *chū tú* (‘terminar el período de ser aprendiz’) en (12b) alude al período en que uno mantiene el estatuto de ser aprendiz; en los ejemplos de (13), los nombres *méi* (‘estación lluviosa’), *fú* (‘período canicular’) y *jiǔ* (‘período más frío del año’) se refieren a un período temporal caracterizado por determinado estado climático.

(13) a. *Huángshān-shì* *jīnnián* [...] *chū* *méi* *hòu*, [...]
 ciudad de Huangshan este año salir estación lluviosa después
chūxiàn *liánxù* [...] *gāowēn* *tiānqì*. (CCL)
 manifestarse consecutivo alta temperatura tiempo

‘Después de salir de la estación lluviosa, la ciudad de Huangshan sufrió días consecutivos de alta temperatura.’

b. “*Qiū-lǎohǔ*” *shì-zhǐ* *chū* *fú* *zhīhòu*, *tiānqì*
 tigre otoñal referirse salir período canicular después tiempo
réngrán hěn *rè*. (CCL)
 aún muy caluroso

‘El tigre otoñal se refiere a un tiempo caluroso cuando se sale del período canicular.’

c. *Suīshuō* *hái* *méiyǒu* *chū* *jiǔ*, *tiānqì*
 aunque aún no salir período más frío del año tiempo
què *nuǎnhuo* *duō* *le*. (DCM, 2012)
 pero templado mucho más PART.(CAM.)

²⁴² El GDHX (2011) considera *ne*, que aparece al final de un enunciado afirmativo, como partícula tonal afirmativa, por eso lo hemos marcado como PART.(TON.) (‘partícula tonal’).

‘Aunque todavía no hemos salido del período más frío del año, el tiempo ya se ha vuelto mucho más templado.’

Así pues, al igual que en (12b), las expresiones *chū* {*méi /fú /jiǔ*} en (13) también significan ‘acabar un período temporal (caracterizado por determinados rasgos climáticos)’, en concreto, ‘acabar {la estación lluviosa /el período canicular /el período más frío del año}’.

6.2.1.1.3. Uso estativo: haber superado un límite estándar

Del mismo modo que su equivalente en español *salir*, el verbo chino *chū* (‘salir’) acepta un concepto de ‘límite estándar’ como Objeto-lugar de Referencia de Origen: por ejemplo, *gé* (‘norma’), *wèi* (‘posición canónica’) y *zhòng* (‘lo normal’) en (14). Las expresiones *chū gé* (‘salirse de la norma’), *chū wèi* (‘salirse de la posición canónica’) y *chū zhòng* (‘salirse de lo normal’) no se predicán de entidades físicas y dinámicas, sino de conceptos de evento, situación o propiedad que no pueden moverse físicamente, como *xíngwéi jǔzhǐ* (‘conducta y comportamiento’) en (14a), *jìnzhí* (‘cumplir la función profesional’) en (14b) y *mófǎng nénglì* (‘capacidad de imitar’) en (14c), de manera que el verbo *chū* (‘salir’) en estas combinaciones pierde los rasgos [+FÍSICO] y [+DINÁMICO], deja que se focalice el estado posterior ‘e’ de su EE (L[¬e>e]) y así se convierte en un predicado estativo que describe el estado de ‘tener un límite estándar superado’.

- (14) a. *Xíngwéi jǔzhǐ bù néng chū gé.*
 conducta comportamiento no poder salir norma
 ‘La conducta y comportamiento de uno no puede salirse de la norma.’
- b. *Bù kě shì jìnzhí wéi*
 no poder considerar cumplir la función profesional como

chū wèi.

(DCM, 2012)

salir posición canónica

‘No debe considerarse el cumplimiento de la función profesional como salirse de lo canónico.’

c. *Hóu de mófǎng nénglì chū zhòng.* (CNC)

mono PART.(MOD.)²⁴³ imitar capacidad salir lo normal

‘Los monos tienen una capacidad de imitación que se sale de lo normal.’

Cabe señalar que los sintagmas *chū gé* (‘salirse de la norma’), *chū wèi* (‘salirse de la posición canónica’) y *chū zhòng* (‘salirse de lo normal’) han sufrido un proceso de lexicalización, y por tanto, han desarrollado un uso adjetival que puede marcarse con la partícula *de* (la escritura ‘的’) aglutinada, como se ve en las expresiones *chūwèi-de biǎoyǎn* (‘actuación atrevida’), *chūgé-de yáncí* (‘palabras inadecuadas’) y *chūzhòng-de xiàngmào* (‘apariencia física extraordinaria’), en las que la presencia de *de* señala que *chūwèi-de* (‘atrevido’), *chūgé-de* (‘inadecuado’) y *chūzhòng-de* (‘extraordinario’) modifican a los nombres que les siguen.

De hecho, en DCM (2012) se recogen tanto una acepción verbal como una adjetival para *chū gé* (‘salirse de la norma’) y *chū wèi* (‘salirse de la posición canónica’), pero para el predicado *chū zhòng* solamente se incluye una acepción adjetival. Hemos incorporado estas tres expresiones en un mismo apartado porque que

²⁴³ Según Ding (2009, pág. 165-166), *de* con la escritura ‘的’ en chino es una partícula estructural multifuncional que puede: i) marcar el ‘modificador de un nombre’, como en los casos de [*móhú* (‘borroso’)-*de* + *yìnxiàng* (‘impresión’)] y [*gōngchǎng* (‘fábrica’)-*de* + *shèbèi* (‘equipo’)], en que la partícula *de* (的) aglutinada al adjetivo *móhú* (‘borroso’) y al nombre *gōngchǎng* (‘fábrica’) indica que estos elementos modifican los núcleos nominales *yìnxiàng* (‘impresión’) y *shèbèi* (‘equipo’); ii) marcar una nominalización, como en [*hóng* (‘rojo’)-*de*] y [*chī* (‘comer’)-*de*] que significan respectivamente ‘lo rojo’ y ‘cosas para comer’; iii) insertarse entre el verbo y su complemento para destacar determinada información, como en el ejemplo *infra*, donde *de* subraya que el sujeto *tā* (‘él’) es quien ha llevado a cabo la acción *fù qián* (‘pagar’):

Jīntiān chīfàn shì tā fù de qián.
hoy comer ser él pagar PART.(MOD.) dinero
‘Hoy ha sido él quien ha pagado la comida.’

Chen (2006) solo menciona el uso principal de la partícula *de* como marcador del ‘modificador de un nombre’. Con el fin de simplificar la representación de las glosas, usamos las siglas PART.(MOD.) para simbolizar la partícula *de* (的) que marca el ‘modificador de un nombre’. No vamos a marcar esta partícula en todos los ejemplos, sino que solo lo hacemos cuando su aparición ayuda al entendimiento de la estructura de la oración, o cuando no hay una expresión equivalente en español.

las tres comparten una misma composición interna, en que el constituyente verbal *chū* describe el estado de ‘salirse fuera’ del límite estándar implicado por el elemento nominal *gē* (‘norma’), *wèi* (‘posición canónica’) o *zhòng* (‘lo normal’).

6.2.1.1.4. Uso estativo: (no) quedarse fuera de un límite no espacial

El verbo *chū* (‘salir’) en los ejemplos de (15) lleva una entidad no física ni dinámica como Figura y una noción de ‘límite’ no espacial como Objeto-lugar de Referencia. En estos casos, la Figura puede encontrarse, en principio, en uno de los dos estados: ‘quedarse dentro de un límite’ o ‘quedarse fuera del límite’; se explota, pues, una fase estativa de la EE del verbo *chū* (‘salir’), que adopta, por tanto, un sentido estático ‘(no) quedarse fuera de un límite no espacial’.

- (15) a. *Jùzi-lǐ* *suǒ-yòng-de* *cáiliào* [...] *bù chū*
 oración-dentro utilizado material no salir

 jǐqiān-gè *yǔsù* *de* *fànwéi.* (CCL)
 unos miles morfema PART.(MOD.) ámbito

‘Los materiales que constituyen una oración no salen del ámbito formado por unos miles de morfemas.’

- b. *Jiǎnchá* *jiéguǒ* *guǒrán* *bù chū* *suǒ-liào.* (CCL)
 prueba resultado en efecto no salir lo esperado

‘El resultado de la prueba en efecto no se ha salido de lo esperado.’

- c. *Bù chū* *shínián,* *bì* *yǒu dà biàn.* (CCL)
 no salir diez años definitivamente haber grande cambio

‘No más allá de diez años, habrá grandes cambios definitivamente.’

Los SSNN *jǐqiān-gè yǔsù de fànwéi* (‘el ámbito formado por unos miles de morfemas’) y *suǒ-liào* (‘lo esperado’) en (15a-b), que funcionan como Objeto-lugar de Referencia (Origen) para el verbo *chū* (‘salir’), forman un límite de referencia que

permite identificar el estado de las Figuras no dinámicas, *jùzi-lǐ suǒ-yòng-de cáiliào* ('los materiales que constituyen una oración') en (15a) y *jiǎnchá jiéguǒ* ('resultado de la prueba') en (15b). Estas Figuras se encuentran dentro del 'ámbito formado por unos miles de morfemas' en (15a) y de 'lo esperado' en (15b). El verbo *chū* ('salir') en (15c) no dispone de una Figura patente, pero se entiende que se trata del concepto de 'tiempo', que no supera el límite de 'diez años' en la frase *bù chū shínián* ('no salirse de diez años').

Este uso estativo del verbo *chū* ('salir') suele aparecer en forma negativa con la presencia del adverbio de negación *bù* ('no') para describir el estado 'no quedarse fuera o encontrarse dentro de un límite (no espacial)'; no obstante, algunas combinaciones podrían aparecer también en forma positiva como *chū hū yìliào* ('salirse de lo esperado'). Este uso en forma positiva se asemeja al de los ejemplos del verbo en cuestión con el sentido de 'haber superado un límite estándar' (c. f. §6.2.1.1.3).

6.2.1.1.5. Uso estativo: una cita proviene de una obra

Cuando la Figura y el Objeto-lugar de Referencia del verbo *chū* ('salir') se refieren respectivamente a una cita (Figura no dinámica) y al Origen de la cita, como se observa en (16), el verbo en cuestión tampoco puede aludir a un cambio de estado dinámico, por lo que adopta un sentido estativo 'provenir de'.

(16) a. *Yǔ chū Lún Yǔ.*

palabras salir *Analectas de Confucio*

'Estas palabras provienen de *Analectas de Confucio*.'

b. *Yǔ chū táng Luò Bīnwáng Yínguǒ Fù.* (CCL)

palabras salir Dinastía Tang nombre propio Prosa sobre las Luciérnagas

'Estas palabras provienen de la *Prosa sobre las Luciérnagas* de Luo Binwang de la Dinastía Tang (618-907).'

c. Zhè-jù-shī **chū** zì Lǐ Bái de
 este verso salir de nombre PART.(MOD.)

Jīng Yè Sī.

Los Pensamientos en una Noche Tranquila (poema)

‘Este verso proviene de *Los Pensamientos en una Noche Tranquila* de Li Bai.’

Entre las Figuras *yǔ* (‘estas palabras’) y *zhè-jù-shī* (‘este verso’), y los Objeto-lugares de Referencia *Lún Yǔ* (‘*Analectas de Confucio*’), *Yíng huǒ Fù* (‘*Prosa sobre las Luciérnagas*’) y *Jīng Yè Sī* (‘*Los Pensamientos en una Noche Tranquila*’) en (16), se observa una relación estativa preexistente del tipo de ‘PARTE TEXTUAL – CONJUNTO TEXTUAL’, de manera que el verbo *chū* (‘salir’) que los conecta se limita a aludir a dicha relación estativa preexistente. En estos casos, se ve explotada la fase estativa anterior de la EE del verbo en cuestión ($L[\neg e > e] \rightarrow \neg e$) para legitimar la combinación destacando la relación fija y preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia.

6.2.1.2. Casos en que el Objeto-lugar de Referencia implica una Ubicación

Dado que el verbo *chū* (‘salir’) no acepta el argumento de Destino o Meta en su uso básico, resulta extraño que pueda aparecer combinado con entidades o conceptos que no se interpretan como Origen, ni como Figura, sino que son muy parecidos a un Destino o Meta. Por ejemplo, la entidad locativa de tipo funcional *tíng* (‘tribunal’) en *chū tíng* (‘comparecer en el tribunal’), el nombre del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] *zhàng* (‘cuenta’) en *chū zhàng* (‘asentar un gasto en la cuenta’) y la entidad eventiva *sài* (‘competición deportiva’) en *chū sài* (‘participar en una competición deportiva’).

Si nos fijamos en la traducción al español de estos predicados, podemos darnos cuenta de que los elementos que lleva el verbo *chū* (‘salir’) están traducidos como SSPP encabezados por *en*, que no supone la preposición canónica para aludir a un

Destino sino para denotar el concepto de ‘ubicación’, como en *Juan vive en Madrid*. Así pues, pensamos que los elementos *tíng* (‘tribunal’), *zhàng* (‘cuenta’), y *sài* (‘partido’) asociados con el verbo *chū* (‘salir’) no desempeñan el papel de Destino, sino que representan una Ubicación que proporciona un ‘espacio’ (literal o metafórico), en donde aparece o pasa a estar presente la Figura. De hecho, en la entrada *chū* (‘salir’) de OCD (2010), se recoge el sentido *show up* (‘presentarse’) como la tercera acepción del verbo.

6.2.1.2.1. Cambio de estado: pasar a estar en un lugar de tipo funcional para participar en una actividad

El verbo *chū* (‘salir’) en (17) se encuentra asociado con un nombre que se refiere a un lugar o espacio, en principio del tipo funcional, para llevar a cabo determinadas actividades, como *tíng* (‘tribunal de justicia’) en (17a), que es el lugar para celebrar un juicio y, *hǎi* (‘mar’) en (17b), que es donde la gente pesca, navega o realiza otros trabajos, como extraer petróleo²⁴⁴. En este contexto el verbo obtiene el significado de ‘aparecer en un lugar con el motivo de realizar o participar en determinada actividad’.

(17) a. *Zhèngrén chū tíng zuòzhèng.* (CCL)

testigo salir tribunal de justicia testificar

‘El testigo comparece en el tribunal de justicia para testificar.’

b. *Fùqin chū hǎi bǔyú qù le.* (CCL)

padre salir mar pescar ir PART.(CAM.)

²⁴⁴ Creemos que las informaciones sobre las actividades ‘celebrar un juicio’ y ‘pescar, navegar o realizar otros trabajos (como extraer petróleo)’ están codificadas como rasgos télicos (fuertes o débiles) en la estructura léxica de los nombres *tíng* (‘tribunal de justicia’) y *hǎi* (‘mar’).

El nombre *tíng* (‘tribunal de justicia’) se refiere a una entidad locativa de tipo funcional, que contiene la información sobre la actividad ‘procesar un juicio’ en su QT del tipo fuerte. En cambio, el nombre *hǎi* (‘mar’) no supone un tipo funcional, puesto que le son ajenas las informaciones télicas sobre las actividades ‘pescar, navegar u otros trabajos como extraer petróleo’ llevadas a cabo por los seres humanos en el mar. Se trata de rasgos télicos del tipo débil, impuestos sobre el nombre *hǎi* (‘mar’), que no pueden cambiar la ontología del nombre como tipo natural, pero proporcionan información sobre la ‘actividad’ desempeñada por el sujeto del predicado *chū hǎi* (‘salir (a trabajar) en el mar’).

‘El padre ha salido a pescar en el mar.’

Dado que los conceptos locativos *tíng* (‘tribunal de justicia’) y *hǎi* (‘mar’) contenidos en *chū tíng* (‘comparecer en el tribunal’) y *chū hǎi* (‘salir (a trabajar) en el mar’) implican actividades realizadas por los seres humanos en los espacios aludidos, estos predicados tienen su argumento Figura tipificado como [ENTIDAD CON VOLUNTAD], y el QT especificado respectivamente como ‘participar en un juicio’ y ‘trabajar en el mar’.

Las informaciones de ‘actividad’ codificadas en el QT de *chū tíng* (‘comparecer en el tribunal’) y *chū hǎi* (‘salir a trabajar en el mar’) podrían materializarse en la sintaxis a través de un SV adjunto, que se traduce en español por una oración de infinitivo con valor final. Tomamos *chū tíng* (‘comparecer en el tribunal’) como ejemplo:

(18) a. *Jiǎncháguān chū tíng chénnshù yìjiàn.* (CNC)

fiscal salir tribunal exponer opinión

‘El fiscal acude al tribunal para exponer sus opiniones.’

b. *Bèigào chū tíng shòu-shěn.*

acusado ser tribunal ser juzgado

‘El acusado comparece en el tribunal para ser juzgado.’

c. *Lǚshī [...] yī fǎ [...] chū tíng biànhù.* (CCL)

abogado según ley salir tribunal defender

‘El abogado acude al tribunal para hacer la defensa conforme a la ley.’

Observamos que todas las partes vinculadas a un juicio, como *jiǎncháguān* (‘fiscal’), *bèigào* (‘acusado’) y *lǚshī* (‘abogado’) en (18), pueden funcionar como Figura para el predicado *chū tíng* (‘comparecer en el tribunal’), y cada una de ellas lleva a cabo una actividad correspondiente a la información codificada en su QT: *jiǎncháguān* (‘fiscal’) en (18a) es la persona autorizada para acusar de un delito,

exponiendo sus opiniones ante los tribunales de justicia; *bèigào* ('acusado') en (18b) es la persona acusada y juzgada; *lùshī* ('abogado') en (18c) es la persona que defiende a sus clientes en los juicios. Estas informaciones téticas están representadas respectivamente en los SSVV *chénshù yìjiàn* ('exponer las opiniones'), *shòu-shěn* ('ser juzgado') y *biànhù* ('defender'), que aparecen seguidos al predicado *chū tíng* ('comparecer en el tribunal') en (18a-c).

Teóricamente la 'actividad' contenida en el QT de los predicados en cuestión podría alargar los eventos denotados, esto es, las expresiones estudiadas en el presente apartado dispondrían en principio de una EE del tipo de [L'[L>(P)]], en que la Figura pasa a estar en un lugar (L) para participar en una actividad (P). Los predicados *chū tíng* ('comparecer en el tribunal') y *chū hǎi* ('salir (a trabajar) en el mar'), de hecho, sí cuentan con una fase de proceso ('trabajar en el tribunal o en el mar') en su EE, de manera que aceptan la modificación del adverbio aspectual *hái* ('aún') que enfoca un proceso durativo en (19).

(19) a. *Zhāng lùshī hái zài chū tíng.*

apellido abogado aún estar salir tribunal de justicia

'El abogado Zhang aún está trabajando en una sesión de juicio', o 'El abogado Zhang aún acude al tribunal a trabajar'.

b. *Lǎo yúfū hái zài chū hǎi.*

viejo pescador aún estar salir mar

'El pescador viejo aún está trabajando en el mar', o 'El pescador viejo aún sale a trabajar en el mar.'

Se podrían obtener dos interpretaciones en los ejemplos de (19): i) el adverbio *hái* ('aún') focaliza el proceso posterior de la EE de *chū tíng* ('comparecer en el tribunal') y *chū hǎi* ('salir (a trabajar) en el mar'), es decir, el abogado *Zhang* en (19a) aún se encuentra en una sesión de juicio y el viejo pescador en (19b) aún está trabajando en el mar; ii) el adverbio *hái* ('aún') enfoca el proceso formado por una

realización repetitiva del evento de *chū tíng* ('comparecer en el tribunal') o *chū hǎi* ('salir (a trabajar) en el mar'), esto es, el abogado *Zhang* en (19a) y el viejo pescador en (19b) aún están activos en su profesión y salen repetitivamente a trabajar en el tribunal o en el mar.

6.2.1.2.2. Cambio de estado: pasar a formar parte de un [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]

Pasamos a estudiar el caso de *chū zhàng* ('asentar un gasto en la cuenta'), en que el Objeto-lugar de Referencia *zhàng* ('cuenta') del verbo en cuestión no implica una entidad locativa sino un concepto del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]. Dicho predicado, combinado con la Figura no física ni dinámica, *zhè-bǐ kāizhī* ('este gasto') en (20), denota un evento de cambio de estado, en el que la información sobre el 'gasto' (Figura) pasa a formar parte del Objeto-lugar de Referencia *zhàng* ('cuenta')²⁴⁵.

(20) *Zhè-bǐ kāizhī* [...] *bù néng chū zhàng*. (DCM, 2012)
 este gasto no poder salir cuenta
 'Este gasto no puede ser asentado en la cuenta.'

Puesto que el Objeto-lugar de Referencia *zhàng* ('cuenta') del verbo en cuestión es un tipo complejo que alude tanto a informaciones financieras como al soporte físico para apuntarlas, el predicado *chū zhàng* ('asentar un gasto en la cuenta') en (20) codifica dos eventos de cambio de estado simultáneos: la Figura *zhè-bǐ kāizhī* ('este gasto') pasa a formar parte del contenido del tipo complejo *zhàng* ('cuenta') al mismo tiempo que también aparece en su soporte físico.

²⁴⁵ Cabe señalar que la Figura del predicado *chū zhàng* ('asentar un gasto en la cuenta') debe ser un 'gasto', lo que lo distingue de las expresiones *jìn zhàng* ('ingresar en la cuenta') y *rù zhàng* ('apuntar una partida en la cuenta') que vamos a tratar en el siguiente capítulo dedicado a los VVDD en chino *jìn/rù* ('entrar'). El lector encontrará un análisis de estas últimas dos expresiones en comparación con *chū zhàng* ('asentar un gasto en la cuenta') en §7.2.1.2.3.

6.2.1.2.3. Cambio de estado: pasar a estar en un evento

En este apartado estudiaremos los casos en que el verbo *chū* ('salir') lleva un nombre eventivo como su Objeto-lugar de Referencia y expresa la idea de 'pasar a estar en un evento'; por ejemplo, *chū cāo* ('acudir para hacer el ejercicio físico colectivo'), *chū gōng* ('acudir para trabajar') y *chū sài* ('participar en una competición deportiva') en (21).

(21) a. *Liáng Jīngjīng, nǐ wèi shénme yòu bù [...]*
nombre propio tú por qué de nuevo no
chū cāo? (CNC)
salir ejercicio físico colectivo²⁴⁶

'Liang Jingjing, por qué no has acudido para hacer el ejercicio físico colectivo de nuevo?'

b. *Shào Ruìlín měi tiān zǎoshàng chū gōng.* (CNC)
nombre propio cada día por la mañana salir trabajo
'Shao Ruilin acude para trabajar todos los días por la mañana.'

c. *Tāngpǔsēn [...] méiyǒu dàibiǎo yīngguó chū*
nombre propio no representar Inglaterra salir
sài. (CNC)
competición deportiva

'Thompson no ha participado en la competición deportiva como representante de Inglaterra.'

El verbo *chū* ('salir') en los predicados *chū cāo* ('acudir para hacer el ejercicio físico colectivo'), *chū gōng* ('acudir para trabajar') y *chū sài* ('participar en una competición deportiva') en (21) no indican necesariamente un desplazamiento del

²⁴⁶ El nombre *cāo* se refiere al ejercicio físico colectivo que hacen los individuos de un ente (como el colegio, la policía o algunas empresas) a determinada hora de manera obligatoria según las directrices del ente.

interior al exterior de un espacio acotado, sino que más bien describe un cambio de estado en que la Figura pasa a estar en un evento. Las nociones eventivas, representadas por *cāo* ('ejercicio físico colectivo'), *gōng* ('trabajo') y *sài* ('competición deportiva'), pueden interpretarse como el Objeto-lugar de Referencia (Ubicación metafórica) en que se presenta la Figura del verbo *chū* ('salir').

La razón por la cual se obtiene una lectura de 'desplazamiento' en *chū cāo* ('acudir para hacer el ejercicio físico colectivo'), *chū gōng* ('acudir para trabajar') y *chū sài* ('participar en una competición deportiva') de (21), es que los nombres *cāo* ('ejercicio físico colectivo'), *gōng* ('trabajo'), y *sài* ('competición deportiva') contienen en su QC la información sobre el lugar habitual para llevar a cabo los respectivos eventos²⁴⁷.

El evento de cambio de estado está codificado en las expresiones *chū cāo* ('acudir para hacer el ejercicio físico colectivo'), *chū gōng* ('acudir para trabajar') y *chū sài* ('participar en una competición deportiva') como el logro inicial de su EE; por eso, las tres frases recogidas en (22) aceptan la modificación de un adjunto temporal puntual *míngtiān zǎoshàng jiǔ-diǎn* ('mañana por la mañana a las nueve'):

(22) *Tā míngtiān zǎoshàng jiǔ-diǎn chū {cāo*
 él mañana por la mañana a las nueve salir ejercicio físico colectivo
/gōng /sài}.
 trabajo competición deportiva

'Él va a {acudir para hacer el ejercicio físico colectivo /acudir para trabajar /participar en una competición deportiva} mañana por la mañana a las nueve.'

Sin embargo, los predicados en cuestión no se comportan igual frente al adverbio aspectual *hái* ('aún') que focaliza una fase de proceso: *chū cāo* ('acudir para

²⁴⁷ Aunque no creemos que la construcción [*chū* ('salir') + nombre eventivo] implique obligatoriamente un desplazamiento, el verbo *chū* ('salir') aquí sí presenta un cambio de estado en determinada 'dirección': de 'no estar en un evento' a 'estar en el evento'. Es decir, 'estar dentro' supone un 'descanso' (o 'no hacer nada') mientras que 'salir fuera' implica dirigirse a hacer algo.

hacer el ejercicio físico colectivo’) y *chū gōng* (‘acudir para trabajar’) en (23a) se combinan bien con *hái* (‘aún’), que puede enfocar tanto el proceso de ‘hacer el ejercicio físico colectivo’ o de ‘trabajar’, como un proceso formado por la repetición del evento denotado (esto es, ‘la Figura acude para hacer el ejercicio físico colectivo o para trabajar repetitivamente’); en cambio, *chū sài* (‘participar en una competición deportiva’) en (23b) sólo acepta el adverbio *hái* (‘aún’) cuando se interpreta como un proceso de actos repetitivos (‘la Figura participa repetitivamente en competiciones deportivas’). Podemos deducir de esta diferencia que las expresiones en (23a) gozan de una fase de proceso en su EE, mientras que la de (23b) no cuenta con ella.

(23) a. *Tā hái zài chū {cāo /gōng}*.
 él aún estar salir ejercicio físico colectivo trabajo

‘Él aún está {haciendo el ejercicio físico colectivo /trabajando}’ / ‘Él aún acude {para hacer el ejercicio físico colectivo /para trabajar}’.

b. #*Tā hái zài chū sài*.
 él aún estar salir competición deportiva
 ‘Él aún participa en las competiciones deportivas.’

Los ejemplos en (24) corresponden a los de (23) respecto al valor aspectual de los predicados en cuestión: *chū cāo* (‘acudir para hacer el ejercicio físico colectivo’) y *chū gōng* (‘acudir para trabajar’) contienen una fase de proceso que puede delimitarse con el cuantificador *yí-gè xiǎoshí* (‘una hora’) en (24a); en cambio, *chū sài* (‘participar en una competición deportiva’) no está dotado de una etapa de proceso, y por eso, rechaza el cuantificador *yí-gè xiǎoshí* (‘una hora’) en (24b).

(24) a. *Tā chū-le yí-gè xiǎoshí de {gōng /cāo}*.
 él salir-PART.(PERF.) una hora PART.(MOD.) trabajo
 ejercicio físico colectivo

‘Él ha {trabajado /hecho ejercicio físico colectivo} durante una hora.’

b. ??Tā *chū-le* *yí-gè xiǎoshí* *de*
él salir-PART.(PERF.) una hora PART.(MOD.)

sài

competición deportiva

Sentido esperado: ‘Él ha participado en la competición deportiva durante una hora.’

Así pues, podemos concluir que las expresiones *chū cāo* (‘acudir para hacer el ejercicio físico colectivo’) y *chū gōng* (‘acudir para trabajar’) describen eventos compuestos por un logro inicial y un proceso posterior (es decir, un logro compuesto del tipo ‘L [L>P]’), mientras que *chū sài* (‘participar en una competición deportiva’) supone un logro simple que no contiene una etapa de proceso en su EE.

Creemos que este comportamiento aparentemente heterogéneo también se basa en una motivación subléxica: como se observa en (25a), los nombres *cāo* (‘ejercicio físico colectivo’) y *gōng* (‘trabajo’) pueden funcionar como complemento directo del verbo *zuò* (‘hacer’), mientras que el nombre *sài* (‘competición deportiva’) resulta incompatible con este verbo; al contrario, en (25b), el verbo *cān* (‘tomar parte en (algo)’) solo es compatible con el nombre eventivo *sài* (‘competición deportiva’) y rechaza los otros dos nombres *cāo* (‘ejercicio físico colectivo’) y *gōng* (‘trabajo’). Esto significa que el sujeto *Li Si* desempeña el papel de ‘agente’ que lleva a cabo los eventos implicados por *cāo* (‘ejercicio físico colectivo’) y *gōng* (‘trabajo’) en (25a), pero constituye un ‘participante’ que toma parte en el evento denotado por *sài* (‘competición deportiva’) en (25b); es decir, los nombres *cāo* (‘ejercicio físico colectivo’) y *gōng* (‘trabajo’) codifican en su QA un ‘agente’ que hace la actividad indicada, mientras que el nombre *sài* (‘competición deportiva’) recoge en su QA un ‘participante’ que participa en el evento descrito.

(25) a. <i>Lǐ Sì</i>	<i>zuò</i>	{ <i>cāo</i>	<i>/gōng</i>
nombre propio	hacer	ejercicio físico colectivo	trabajo
<i>/*sài}</i>		<i>le</i>	
competición deportiva		PART.(CAM.)	

‘Li Si ha hecho {el ejercicio físico colectivo /el trabajo /*la competición deportiva}.’

b. <i>Lǐ Sì</i>	<i>cān</i>	{ <i>*cāo</i>	<i>/*gōng</i>
nombre propio	tomar parte en	ejercicio físico colectivo	trabajo
<i>/sài}</i>		<i>le</i>	
competición deportiva		PART.(CAM.)	

‘Li Si ha tomado parte en {*el ejercicio físico colectivo /*el trabajo /la competición deportiva}.’

La intervención de un ‘agente’ es probablemente la razón por la que los nombres eventivos *cāo* (‘ejercicio físico colectivo’) y *gōng* (‘trabajo’) en *chū cāo* (‘acudir para hacer el ejercicio físico colectivo’) y *chū gōng* (‘acudir para trabajar’) han podido introducir tanto una información eventiva en el QT del verbo *chū* (‘salir’) como una fase de proceso (‘hacer el ejercicio físico colectivo’ o ‘trabajar’) en su EE; en cambio, la información eventiva (‘participar’) procedente del nombre *sài* (‘competición deportiva’), carente de un ‘agente’, no ha podido alargar la duración del evento indicado por *chū sài* (‘participar en la competición deportiva’), que enfoca el punto de cambio de estado de ‘no formar parte de una competición deportiva’ a ‘formar parte de una competición deportiva’.

6.2.2. Línea B de extensión semántica: [*chū* (‘salir’) + Figura]

En esta sección analizaremos los casos de extensiones semánticas del verbo *chū* (‘salir’) que comparten la estructura [*chū* (‘salir’) + Figura]. Dividimos los datos primero entre usos causativos y no causativos, ya que estas dos clases de uso disponen

de distintas EEAA: los usos no causativos sólo cuentan con un argumento auténtico en su EA, la Figura, mientras que los causativos disponen además de otro argumento auténtico, el Agente, que según nuestros datos, está tipificado como [ENTIDAD CON VOLUNTAD]²⁴⁸.

También hemos observado que el rasgo [±PREEXISTENTE] en la Figura sirve para distinguir los usos del verbo *chū* ('salir') a grandes rasgos en dos grupos: los casos con una Figura no preexistente suelen implicar, sobre todo, un 'cambio de estado' en la Figura de 'no preexistente' a 'existente' (p. ej. *chū yár* 'salir brotes' y *chū luànzǐ* 'producirse un desorden'); y los ejemplos con una Figura preexistente muestran más variedad en el significado, como un 'desplazamiento para cumplir algún propósito' en *chū bīng* ('enviar la tropa'), un 'cambio de posesión de algo' en *chū qián* ('aportar dinero') o un cambio de estado de 'no manifiesto' a 'manifiesto' en *chū tàiyáng* ('salir el sol').

Aparte del rasgo [±PREEXISTENTE], los otros rasgos léxicos de la Figura como [±FÍSICO], [±MANIFIESTO], [±PLURAL], [±CONTINUO] y [±CONSTITUCIÓN INTERNA] también resultan relevantes en la especificación semántica del verbo *chū* ('salir'), en la medida en que añaden diversos matices a su significado²⁴⁹.

A continuación pasamos a analizar las extensiones semánticas del verbo *chū* ('salir') que lleva el argumento Figura en la posición inmediata a su derecha.

6.2.2.1. Usos de cambio de estado causativos de [*chū* ('salir') + Figura]

6.2.2.1.1. Uso extendido de cambio de ubicación: hacer que se desplace la Figura para desempeñar su función

El verbo *chū* ('salir') puede llevar en la posición a su derecha una Figura física,

²⁴⁸ Dado que no hemos encontrado casos causativos del verbo *chū* ('salir') que describan un desplazamiento puro del interior al exterior de un espacio acotado, tratamos todos sus usos causativos como una extensión de significado en que el verbo en cuestión sufre una modificación en su EA recibiendo un argumento externo, el Agente.

²⁴⁹ El lector puede encontrar en De Miguel (2011a, 2013) un análisis de la influencia de los rasgos [±PLURAL], [±CONTINUO] y [±ESTRUCTURA/DESARROLLO INTERNA] de los argumentos en el significado de los predicados verbales *salir* y *ver*. También se halla en §1.4.1 de la presente tesis un resumen de las propuestas de esta autora respecto a dichos rasgos subléxicos.

qù jiē fǎngwèntuán.
ir recoger delegación visitante

‘La Oficina de Asuntos Exteriores enviará un vehículo a las cuatro de la tarde para recoger la delegación visitante.’

b. Jiāngjūn míngrì zhèngwǔ **chū** bīng.
general mañana a mediodía salir tropa
‘El general enviará su tropa mañana a mediodía.’

Cabe señalar que la expresión *chū chē* (‘enviar un vehículo’) también dispone de un uso no causativo, en que la posición ‘sujeto’ está ocupada por un nombre de ‘vehículo’ que no tiene voluntad propia, como *gōnggòngqìchē* (‘autobús’) en (28):

(28) *Gōnggòngqìchē zǎochén wǔdiǎn **chū** chē.* (NDCE, 1999)
autobús(es) por la mañana a las cinco salir vehículo
‘El servicio de autobús empieza a las cinco de la mañana.’

El sujeto *gōnggòngqìchē* (‘autobús’) en (28) no funciona como Agente de la frase, sino que simplemente constituye el tema del desplazamiento descrito. Se entiende que el constituyente nominal *chē* (‘vehículo’) que lleva el verbo *chū* (‘salir’) alude en este caso al tema *gōnggòngqìchē* (‘autobús’) ya presentado en la posición ‘sujeto’ de la oración. Por lo tanto, el ejemplo *supra* representa un uso no causativo del predicado *chū chē* (‘salir el vehículo’) en que la Figura ‘vehículo’ sale a determinada hora para ofrecer un servicio.

6.2.2.1.2. Cambio de estado: alguien aporta algo que le pertenece

El verbo *chū* (‘salir’) también puede asociarse con una Figura paciente que supone algo que pertenece al sujeto del verbo, como *qián/zī* (‘dinero’), *lì* (‘fuerza’) *yì-dīng zhàngpéng* (‘una tienda de campaña’) y *wúbǎi-kuài-qián* (‘500 yuanes’) en (29), que pertenecen a los sujetos agentivos del verbo, *cūnli* (‘aldea’), *qǐyè*

(‘empresa’), *tā* (‘él’) o *wǒ* (‘yo’). Este tipo de Figuras no alude a entidades dinámicas que puedan moverse de un sitio a otro como en el caso de *chē* (‘vehículo’) y *bīng* (‘tropa’) discutido en el apartado anterior; por eso, el sentido de ‘causar que se desplace físicamente una entidad’, producido en *chū chē* (‘enviar un vehículo’) y *chū bīng* (‘enviar la tropa’), no puede obtenerse en *chū {qián /zī}* (‘aportar dinero’), *chū lì* (‘aportar fuerza’), *chū yì-dǐng zhàngpéng* (‘aportar una tienda de campaña’) y *chū wǔbǎi-kuài-qián* (‘aportar 500 yuanes’) en (29).

Lo que se destaca en estos predicados es el ‘cambio de estado’ que sufre la relación de pertenencia entre la Figura y el Agente: la Figura pasa del estado ‘perteneciente al Agente’ a ‘no perteneciente al Agente’, como en (29a-c), o de ‘ser para uso exclusivo del Agente’ a ‘ser para uso de todos’, como en (29d). Es decir, los ejemplos recogidos en (29) describen el evento de ‘conceder a otros algo (Figura) que pertenece a alguien (Agente)’ o ‘aportar algo (Figura) que le pertenece para uso común’.

- (29) a. *Cūnlǐ chū qián qǐng jùtuán chàng xì.* (CNC)
 aldea salir dinero invitar grupo teatral cantar ópera
 ‘La aldea va a aportar dinero para contratar a grupos teatrales que presenten óperas.’
- b. *Qǐyè chū zī jiàn xuéxiào.* (DCM, 2012)
 empresa salir dinero construir escuela
 ‘La empresa aporta dinero para construir escuelas.’
- c. *Tā [...] gàn gōngzuò [...] kěn chū lì.* (DCM, 2012)
 él hacer trabajo estar dispuesto a salir fuerza
 ‘Él está muy dispuesto a aportar sus fuerzas al trabajo.’
- d. *Nà-cì huódòng, wǒ chū-le yì-dǐng zhàngpéng,*
 aquel actividad yo salir-PART.(PERF.) un tienda de campaña

tā chū-le wǔbǎi-kuài-qián.

él salir-PART.(PERF.) 500 yuanes

‘En aquella actividad, yo aporté una tienda de campaña, y él, 500 yuanes.’

Los nombres *qián/zī* (‘dinero’) en (29a-b) y *zhàngpéng* (‘tienda de campaña’) y *wǔbǎi-kuài-qián* (‘500 yuanes’) en (29d) constituyen entidades preexistentes que pertenecen a los ‘propietarios’ que ocupan la posición ‘sujeto’ de la oración, *cūnlǐ* (‘aldea’), *qǐyè* (‘empresa’), *wǒ* (‘yo’) o *tā* (‘él’). El verbo *chū* (‘salir’), que describe un desplazamiento hacia fuera en su uso básico, pasa a denotar, en estos casos, un evento de cambio de estado en el sentido de que el sujeto agentivo saca fuera algo que le pertenece para concederlo a otros, o para uso común.

El nombre *lì* (‘fuerza’) en (29c) alude a una capacidad de que dispone el sujeto agentivo *tā* (‘él’). A diferencia de las Figuras de los otros ejemplos en (29), *lì* (‘fuerza’) no se trata de una pertenencia ajena al cuerpo físico del sujeto, sino que forma parte del QC de este. Cuando *lì* (‘fuerza’) se combina con el VD *chū* (‘salir’), se produce el sentido de que el sujeto ‘saca fuera’ la fuerza contenida en el interior de su QC para aportarla a alguna tarea.

En cuanto al valor aspectual de los predicados estudiados en el presente apartado, observamos que los rasgos [+CONTINUO] y [-DELIMITADO] del complemento (Figura) del verbo *chū* (‘salir’) pueden alargar el evento denotado: como se muestra en (30a), la combinación *chū wǔbǎi-kuài-qián* (‘aportar 500 yuanes’), con el complemento delimitado *wǔbǎi-kuài-qián*, remite a un evento de logro, que resulta incompatible con la construcción [*jìxù* (‘seguir’) + V], equivalente a la expresión ‘seguir haciendo algo’ en español; en cambio, dado que los nombres *qián/zī* (‘dinero’) y *lì* (‘fuerza’) se refieren a entidades continuas y no delimitadas, las expresiones *chū {qián/zī}* (‘aportar dinero’) y *chū lì* (‘aportar fuerza’) en (30b-c) describen eventos de proceso durativo, que pueden aparecer en la construcción [*jìxù* (‘seguir’) + V], que requiere un verbo durativo.

- (30) a. **Tā jìxù chū wǔbǎi-kuài-qián.*
 él seguir salir 500 yuanes
 ‘*Él sigue aportando 500 yuanes.’
- b. *Qǐyè jìxù chū {zī/qián} jiàn xuéxiào.*
 empresa seguir salir dinero construir escuela
 ‘La empresa sigue aportando dinero para construir escuelas.’
- c. *Tā jìxù chū lì bāngzhù wǒ-men.*
 él seguir salir fuerza ayudar nosotros
 ‘Él sigue aportando sus fuerzas para ayudarnos.’

Creemos que las combinaciones *chū {qián/zī}* (‘aportar dinero’) y *chū lì* (‘aportar fuerza’) en (30b-c), que cuentan con un complemento continuo y no delimitado (Figura), se han convertido en predicados de proceso al reunir múltiples etapas de logro en un plano continuo (L+L...+L → P).

Seguidamente, pasamos a estudiar en §6.2.2.1.3 otra posible combinación del verbo *chū* (‘salir’) con un nombre del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] (Figura) en que se produce un cambio de estado en la Figura de ‘no manifiesto’ a ‘manifiesto’.

6.2.2.1.3. Cambio de estado: hacer que una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO·INFORMACIÓN] pase del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]

Citamos en (31) unos casos del verbo *chū* (‘salir’) asociado con una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] que se refiere a una forma de publicación: *tōnggào* (‘aviso’), *bùgào* (‘edicto’), *bǎng* (‘lista honorífica’), *shū* (‘libro’) o *chàngpiàn* (‘disco de música’). El verbo *chū* (‘salir’) aquí destaca el momento en que estas publicaciones pasan del estado ‘no manifiesto’ a ‘manifiesto’ ante el público (‘pasar a estar publicado’) ²⁵⁰.

²⁵⁰ Se sobreentiende que existe un proceso anterior de ‘crear’ o ‘producir’ los tipos complejos implicados

- (31) *chū* {*tōnggào* /*bùgào* /*bǎng* /*shū* /*chàngpiàn*}
 salir aviso edicto lista honorífica libro disco de música
 ‘publicar {un aviso /un edicto /una lista honorífica /un libro /un disco de música}’
 (GDHX, 2011; DCM, 2012; CCL)

Vemos que el verbo *chū* (‘salir’) en estas expresiones mantiene su EE original de logro puntual, porque no acepta la modificación del adverbio *hái* (‘aún’), que focaliza una fase de proceso, como se observa en (32a):

- (32) a. ?? *Zhèngfǔ hái zài chū {tōnggào /bùgào}.*
 gobierno aún estar salir aviso edicto
 ‘??El gobierno está publicando aún el {aviso /edicto}.’
- b. # *Wǒ-men hái zài chū {shū /chàngpiàn}.*
 nosotros aún estar salir libro /disco de música
 ‘??Estamos publicando aún el {libro /disco de música}.’
 ‘Estamos publicando aún {libros /discos de música}.’
- c. *Zhèngfǔ hái zài ??(búduàn) chū {tōnggào /bùgào}.*
 gobierno aún estar incesantemente salir aviso edicto
 ‘El gobierno aún sigue publicando incesantemente {avisos /edictos}.’

El símbolo que precede a (32b) indica que podríamos obtener una lectura aceptable como evento repetitivo, si interpretamos los nombres *shū* (‘libro’) y *chàngpiàn* (‘disco de música’) como conceptos plurales²⁵¹; es decir, el adverbio *hái*

por los nombres *tōnggào* (‘aviso’), *bùgào* (‘edicto’), *bǎng* (‘lista honorífica’), *shū* (‘libro’) y *chàngpiàn* (‘disco de música’) en sus combinaciones con el verbo *chū* (‘salir’), pero dicho proceso no está incluido en la EE del verbo, que simplemente enfoca el momento en que el tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] entero pasa a presentarse ante el público. Hemos encontrado un contraejemplo a esta afirmación en el predicado *chū hēibǎnbào* (‘publicar un periódico en la pizarra’) que denota el proceso durativo de crear un periódico con tizas en una pizarra; es un caso especial bastante interesante que vamos a tratar al final de este apartado.

²⁵¹ La lengua china en general no marca la ‘pluralidad’ de los nombres en el nivel morfológico, salvo por el uso de la partícula plural *men* que se aglutina a los pronombres singulares (p. ej. *wǒ-men* ‘yo-PL./nosotros’) o a los nombres de ‘persona’ (p. ej. *māma-men* ‘mamá-PL.’) para formar un concepto plural; pero esto no significa que la pluralidad de los nombres tenga que estar marcada obligatoriamente por la partícula *men*. Por lo tanto, se

(‘aún’) puede enfocar el proceso formado por la repetición de los actos de publicación (‘publicar repetitivamente libros o discos de música’).

La misma interpretación repetitiva también podría producirse en las combinaciones del verbo *chū* (‘salir’) con los nombres *tōnggào* (‘aviso’) y *bùgào* (‘edicto’) en (32c), pero se precisa de la presencia de un adverbio de frecuencia como *búduàn* (‘incesantemente’) para consolidar la lectura plural de los nombres.

Aunque tanto *chū {tōnggào /bùgào}* (‘publicar un {aviso /edicto}’) como *chū {shū /chàngpiàn}* (‘publicar un {libro /disco de música}’) describen un evento en que una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] pasa a estar publicada, las distintas informaciones codificadas en la EQ de los nombres *tōnggào* (‘aviso’) y *bùgào* (‘edicto’) frente a *shū* (‘libro’) y *chàngpiàn* (‘disco de música’) pueden influir en el valor aspectual de los predicados, como ilustra el contraste entre (33a) y (33b):

(33) a. *{Tōnggào /Bùgào}* ***chū-le*** *yí-gè* *xīngqī*.
 aviso edicto salir-PART.(PERF.) un semana
 ‘Han publicado el {aviso /edicto} durante una semana.’

b. *??{Shū /Chàngpiàn}* ***chū-le*** *yí-gè* *xīngqī*.
 libro disco de música salir-PART.(PERF.) un semana
 ‘*Han publicado el {libro /disco de música} durante una semana.’

Observamos que el enunciado en (33a), con los nombres *tōnggào* (‘aviso’) y *bùgào* (‘edicto’), acepta el adjunto temporal durativo *yí-gè xīngqī* (‘una semana’), mientras que el ejemplo en (33b), con los nombres *shū* (‘libro’) y *chàngpiàn* (‘disco de música’), lo rechaza. Esto se debe a que los nombres *tōnggào* (‘aviso’) y *bùgào* (‘edicto’) contienen una información constitutiva sobre el ‘lugar o espacio’ (como un tablón de anuncios o una página web) donde se publican los avisos o edictos para que los vea el público; en cambio, en la EQ de *shū* (‘libro’) y *chàngpiàn* (‘disco de

suele producir una ambigüedad de lecturas singular o plural en los nombres escuetos en chino, como *shū* (‘libro’) y *chàngpiàn* (‘disco de música’) en (32b).

música’) no se recoge la información sobre un ‘lugar o espacio’ específico para la publicación.

Dicha información de ‘lugar o espacio’ contenida en los nombres *tōnggào* (‘aviso’) y *bùgào* (‘edicto’) introduce un estado final ‘publicado y colocado en un lugar o espacio’ en los predicados *chū {tōnggào /bùgào}* (‘publicar un {aviso /edicto}’), de manera que la EE original del verbo *chū* (‘salir’) (Logro Simple) se convierte en un logro compuesto por un cambio de estado inicial y un estado final (L[L[¬e>e]>E]). En cambio, las expresiones *chū {shū /chàngpiàn}* (‘publicar un {libro /disco de música}’) mantienen la EE de logro simple (L[¬e>e]), carente de la etapa estativa subsiguiente ‘E’. Por lo tanto, el adjunto temporal durativo *yí-gè xīngqī* (‘una semana’), que puede focalizar el estado subsiguiente ‘E’ (‘estar colocado en un lugar o espacio’) en la EE de *chū {tōnggào /bùgào}* (‘publicar un {aviso /edicto}’), resulta incompatible con el evento de logro simple denotado por *chū {shū /chàngpiàn}* (‘publicar un {libro /disco de música}’).

Cabe señalar que en el caso de *chū {tōnggào /bùgào}* (‘publicar un {aviso /edicto}’) no se activan las mismas operaciones generativas que actúan en el uso estativo representado por *chū {gé /wèi}* (‘salirse de la {norma /posición canónica}’) (*supra* en §6.2.1.1.3). En este último caso, se focaliza el estado posterior ‘e’ de la EE (L[¬e>e]) del verbo *chū* (‘salir’) mientras queda oculto su estado anterior ‘¬e’.

A diferencia de *chū {tōnggào /bùgào}* (‘publicar un {aviso /edicto}’), los casos de *chū {gé /wèi}* (‘salirse de la {norma /posición canónica}’), con el estado posterior ‘e’ del verbo explotado, implica un sentido estativo atemporal que no acepta la delimitación del cuantificador *yí-gè xīngqī* (‘una semana’) en (34a)²⁵². En cuanto a las combinaciones *chū {tōnggào/bùgào}* (‘publicar un {aviso/edicto}’), sí permiten que se focalice su estado final ‘colocado en un lugar’ (E), añadido a un evento de ‘cambio

²⁵² Se excluye la hipótesis de que el rechazo del cuantificador *yí-gè xīngqī* (‘una semana’) interpuesto entre el verbo *chū* (‘salir’) y los nombres *gé* (‘norma’) y *wèi* (‘posición canónica’) se deba a la lexicalización de las expresiones *chū gé* (‘salirse de la norma’) y *chū wèi* (‘salirse de la posición canónica’), porque en estos predicados se permite insertar otros elementos léxicos como *yí-cì* (‘una vez’) en la misma posición:

<i>Tā</i>	<i>zài</i>	<i>zhè-jìan</i>	<i>shì</i>	<i>shàng</i>	<i>chū-le</i>	<i>yí-cì</i>	<i>{gé</i>	<i>/wèi}</i> .
él	en	este	asunto	encima	salir-PART.(PERF.)	una vez	norma	posición canónica
Él se salió de la {norma /posición canónica} en este asunto.								

de estado' inicial como la etapa estativa subsiguiente a la culminación del logro, y también admiten delimitarlo con el cuantificador *yí-gè xīngqī* ('una semana') en (34b).

(34) a. *Lǐ Sì* *chū-le* (**yí-gè xīngqī de*)
 nombre propio salir-PART.(PERF.) uno semana PART.(MOD.)

{*gè* /*wèi*}.

norma posición canónica

Sentido esperado: 'Li Si se ha salido de {la norma /su posición canónica} (Objeto-lugar de Referencia) durante una semana.'

b. *Zhèngfǔ* *chū-le* *yí-gè xīngqī de*
 gobierno salir-PART.(PERF.) uno semana PART.(MOD.)

{*tōnggào* /*bùgào*}.

aviso edicto

'El gobierno ya tiene el {aviso /edicto} (Figura) publicado durante una semana.'

Cabe señalar que los casos de (34) constituyen una buena prueba de la limitada capacidad del mecanismo coactivo de Co-composición para explicar el complejo fenómeno de las extensiones semánticas de los VVMM. Considerando que en ambos casos de (34a) y (34b) la EE del verbo *chū* ('salir') ha sido modificada por informaciones provenientes de sus argumentos, el mecanismo generativo que entra en funcionamiento debería ser la Co-composición según su definición en Pustejovsky (1995) y De Miguel (2009a)²⁵³. No obstante, advertimos que las operaciones y cambios concretos que sufren los predicados *chū {tōnggào /bùgào}* ('publicar un {aviso /edicto}') frente a *chū {gè /wèi}* ('salirse de la {norma /posición canónica}')

²⁵³ Según Pustejovsky (1995) y De Miguel (2009a), una operación de Co-composición se refiere a que la información contenida en el argumento especifica el significado del predicado. El lector puede encontrar una explicación detallada de dicho mecanismo *supra* en §3.4.3.1 de la presente tesis.

son en realidad diferentes: en el primer caso se añade un estado final (E) a la EE de logro simple de *chū* ('salir') y en el último se extrae el estado posterior (e) de su EE original.

Por lo tanto, creemos que el mecanismo Co-composición definida en Pustejovsky (1995) y De Miguel (2009a) no permite distinguir las diversas operaciones que sufre el predicado *chū* ('salir') bajo la influencia de las informaciones provenientes de sus argumentos, como *tōnggào* ('aviso') y *bùgào* (edicto) en (34a) frente a *gé* ('norma') y *wèi* ('posición canónica') en (34b).

Como hemos propuesto en el capítulo 2, pensamos que los mecanismos coactivos de Introducción y Explotación no solo actúan sobre los argumentos de manera que cambian su tipificación léxica según los requisitos del predicado, sino que también pueden operar en la dirección contraria, coaccionando al predicado para que acepte los argumentos que en principio no satisfacen su requisito selectivo. En cuanto a los ejemplos de (34), proponemos que en ellos entra en funcionamiento, en el caso de (34a), el mecanismo Explotación, que extrae el estado 'e' de la EE (L[-e>e]) del verbo *chū* ('salir'), y en (34b) el mecanismo Introducción, que añade un estado subsiguiente 'E' a la EE del verbo en cuestión.

Antes de acabar este apartado, pasamos a analizar un caso especial: *chū hēibǎnbào* ('hacer/publicar un periódico en la pizarra'). Como hemos visto antes, las combinaciones del verbo *chū* ('salir') con los nombres del tipo de [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] describen eventos de cambio de estado y en general rechazan el adverbio *hái* ('aún') que enfoca una fase de proceso, salvo en la interpretación de actos repetitivos. No obstante, encontramos en (35) un contraejemplo para esta afirmación:

- (35) *Wǒ-men hái zài chū hēibǎnbào.*
nosotros aún estar salir periódico en una pizarra
'Aún estamos haciendo el periódico en la pizarra.'

La Figura *hēibǎnbào* ('periódico en una pizarra') del verbo *chū* ('salir') en (35) es un nombre compuesto por *hēibǎn* ('pizarra') y *bào* ('periódico'), que se refiere a un periódico informal que se hace con tizas en una pizarra para divulgar informaciones periódicamente dentro de una comunidad en China (tales como un grupo de estudiantes, una empresa o un barrio residencial). A diferencia de los otros nombres del tipo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] como *tōnggào* ('aviso'), *bùgào* ('edicto'), *bǎng* ('lista honorífica'), *shū* ('libro') y *chàngpiàn* ('disco de música'), la publicación de *hēibǎnbào* ('periódico en pizarra') no necesita crear el 'soporte físico' *hēibǎn* ('pizarra'), que se trata de una entidad física preexistente dotada de una ubicación habitual e incluso fija. Por eso, lo que sale o se publica en (35) no es una entidad de tipo complejo entero sino, simplemente, parte de su 'contenido' o 'información'.

Puesto que el 'contenido' o 'información' de la Figura *hēibǎnbào* ('periódico en pizarra') en (35) dispone del rasgo [+CONTINUO], su combinación con el verbo *chū* ('salir') es capaz de alargar el evento descrito, haciéndolo compatible con el adverbio *hái* ('aún'), tal como ocurre en la oración del español *Está saliendo (aún) agua de la habitación* con la Figura continua *agua* (De Miguel, 2012, p. 198). Sin duda alguna, las 'informaciones' no pueden moverse físicamente, sino que pasan continuamente del estado 'no preexistente' al estado 'existente'. Es este proceso de crear el contenido del *hēibǎnbào* ('periódico en pizarra') lo que focaliza el adverbio *hái* ('aún') en (35).

6.2.2.1.4. Cambio de estado: hacer que una PROPOSICIÓN pase del estado

[-PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]

El verbo *chū* ('salir') no solo puede combinarse con Figuras físicas, sino que también puede llevar entidades no físicas que desempeñan dicho papel, por ejemplo, los nombres que aluden a una 'proposición': *tímù* ('pregunta de un ejercicio'), *zhǐyì* ('idea'), *nántí* ('reto') y *jià* ('precio') (DCM, 2012; GDXH, 2011). Al asociarse con estos nombres en (36), el verbo en cuestión denota un evento de cambio de estado, en el que pasa a existir un concepto de tipo 'proposición' previamente no existente.

- (36) a. *Tā chū-le yí-dào tí-mù.*
 él salir-PART.(PERF.) un pregunta de un ejercicio
 ‘Él diseñó una pregunta del ejercicio.’
- b. *Tā gěi wǒ chū-le yí-gè zhǔyì.*
 él para mí salir-PART.(PERF.) un idea
 ‘Él me dio una idea.’
- c. *Tā gěi wǒ chū-le yí-gè nántí.*
 él para mí salir-PART.(PERF.) un reto
 ‘Él me planteó un reto.’
- d. *Tā chū-le yí-gè jià.*
 él salir-PART.(PERF.) un precio
 ‘Él ofreció un precio.’

Pese a que todas las combinaciones en (36) implican un evento de cambio de estado en su EE, no muestran idénticos valores aspectuales en (37) frente al adverbio *hái* (‘aún’), que enfoca una fase de proceso durativo; esto se debe a que la duración del evento implicado se encuentra bajo la influencia de las informaciones contenidas en la EQ de las Figuras *tímù* (‘pregunta de un ejercicio’), *zhǔyì* (‘idea’), *nántí* (‘reto’) y *jià* (‘precio’). El ejemplo en (37a) se distingue de los de (37b-d) por contener una fase de proceso anterior a la culminación del evento denotado, de manera que solo el primero acepta la modificación del adverbio aspectual *hái* (‘aún’).

- (37) a. *Tā hái zài gěi xuéshēng chū yí-dào tí-mù.*
 él aún estar para alumno salir un pregunta de un ejercicio
 ‘Él aún está diseñando una pregunta del ejercicio para los alumnos.’
- b. * *Tā hái zài gěi wǒ chū yí-gè zhǔyì.*
 él aún estar para mí salir un idea
 ‘??Él aún está dándome una idea.’

c. **Tā hái zài gěi wǒ chū yí-gè nántí.*
 él aún estar para mí salir un reto
 ‘??Él aún está planteándome un reto.’

d. **Tā hái zài chū yí-gè jià.*²⁵⁴
 él aún estar salir un precio
 ‘??Él aún está ofreciendo un precio.’

La diferencia ilustrada por los ejemplos en (37) se explica por la presencia o ausencia del rasgo [+CONSTITUCIÓN INTERIOR] en los nombres *tímù* (‘pregunta de un ejercicio’), *zhǔyì* (‘idea’), *nántí* (‘reto’) y *jià* (‘precio’) que funcionan como Figura del verbo *chū* (‘salir’). Como se observa en (38), el evento denotado por el predicado *chū yí-dào tímù* (‘diseñar una pregunta del ejercicio’) en (38a) puede ser cuantificado por la expresión *chū-dào-le yíbàn* (‘llegar hasta la mitad’), lo que prueba que el nombre *tímù* (‘pregunta de un ejercicio’) cuenta con una CONSTITUCIÓN INTERIOR en que puede penetrar el verbo *chū* (‘salir’); en cambio, los ejemplos en (38b-d) no aceptan la misma cuantificación, ya que los nombres *zhǔyì* (‘idea’), *nántí* (‘reto’) y *jià* (‘precio’) no disponen de una CONSTITUCIÓN INTERIOR en su QC que pueda ser focalizada por el verbo *chū* (‘salir’) en su uso de ‘creación’.

(38) a. *Tā zài gěi xuéshēng chū yí-dào tímù,*
 él estar para alumno salir un pregunta de un ejercicio
chū-dào-le yíbàn.
 salir-llegar-PART.(PERF.) mitad
 ‘Él está diseñando una pregunta del ejercicio para sus alumnos y, lo ha hecho hasta la mitad.’

²⁵⁴ Aunque es más común que aparezca un nombre escueto en las combinaciones de (37), hemos optado por delimitar los nombres *tímù* (‘pregunta de un ejercicio’), *zhǔyì* (‘idea’), *nántí* (‘reto’) y *jià* (‘precio’) con los determinantes *yí-dào/yí-gè* (‘un’), ya que la presencia de un nombre escueto en la posición de ‘complemento directo’ del verbo en cuestión podría producir una ambigüedad entre interpretaciones singular y plural.

b. *Tā zài gěi wǒ chū yí-gè zhǔyì,*
 él estar para mí salir un idea

**chū-dào-le yíban.*

salir-llegar-PART.(PERF.) mitad

‘*Él está creando una idea para mí y, lo ha hecho hasta la mitad.’

c. *Tā zài gěi wǒ chū yí-gè nántí,*
 él estar para mí salir un reto

**chū-dào-le yíban.*

salir-llegar-PART.(PERF.) mitad

‘*Él está creando un reto para mí y, lo ha hecho hasta la mitad.’

d. *Tā zài chū yí-gè jià, *chū-dào-le*
 él estar salir un precio salir-llegar-PART.(PERF.)

yíban.

mitad

‘*Él está ofreciendo un precio, lo ha hecho hasta la mitad.’

Debido a la presencia del rasgo [+CONSTITUCIÓN INTERIOR] en el SN *yí-dào tímù* (‘pregunta de un ejercicio’) en (37a), el proceso antes de la culminación del evento denotado se alarga; de esta manera, se introduce una etapa de proceso anterior (‘diseñar una pregunta del ejercicio’) en la EE del predicado *chū yí-dào tímù* (‘diseñar una pregunta del ejercicio’), y es este proceso lo que focaliza el adverbio *hái* (‘aún’) en (37a).

En cambio, los SSNN *yí-gè zhǔyì* (‘una idea’), *yí-gè nántí* (‘un reto’) y *yí-gè jià* (‘un precio’) en (37b-d) se interpretan como entidades atómicas, carentes del rasgo [+CONSTITUCIÓN INTERIOR], de forma que son incapaces de introducir una etapa de proceso en la EE de sus combinaciones con el verbo *chū* (‘salir’). Como consecuencia, los ejemplos en (37b-d) mantienen la EE original del verbo de logro puntual y

rechazan la modificación del adverbio aspectual *hái* ('aún').

6.2.2.1.5. Un cambio de estado que desemboca en un proceso: el inicio de un evento durativo

Encontramos en (39) un caso en que una noción eventiva desempeña el papel de Figura del verbo *chū* ('salir'): *chū bìn* ('pasar a hacer una procesión funeral') (DCM, 2002), con el nombre *bìn* que se refiere a la ceremonia y la procesión en la que se acompaña el ataúd hasta el cementerio. En este caso, la información de 'evento durativo' contenida en la Figura *bìn* ('procesión funeral') añade una fase de 'proceso' a la EE del verbo *chū* ('salir') (L[-e>e]), de ahí que se obtenga en el predicado una nueva EE de logro compuesto: L'[L[-e>e]>P].

- (39) a. *Tā-men xiàwǔ sān-diǎn gěi zǔnǎinǎi chū bìn.*
ellos tarde a las tres para bisabuela salir procesión funeral
'Ellos empiezan la procesión funeral de la bisabuela a las tres de la tarde.'
- b. *Tā-men huā-le yì-zhěng- tiān de shíjiān*
ellos costar-PART.(PERF.) un-entero-día PART.(MOD.) tiempo
gěi zǔnǎinǎi chū bìn.
para bisabuela salir procesión funeral
'Duró un día entero la procesión funeral de su bisabuela.'

Como prueba, la expresión *chū bìn* ('pasar a hacer la procesión funeral') acepta tanto el adjunto temporal puntual *xiàwǔ sān-diǎn* ('a las tres de la tarde') en (39a) que enfoca el inicio del evento descrito, como la construcción temporal durativa *huā le yì zhěng tiān de shíjiān* ('durar un día entero') en (39b) que modifica la duración del proceso.

6.2.2.2. Usos de cambio de estado no causativos de [*chū* ('salir') + Figura]

**6.2.2.2.1. Cambio de estado: una entidad física de tipo natural (+PREEXISTENTE)
pasa del estado [-MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]**

Los cuerpos celestes *tàiyáng* ('sol'), *yuèliàng* ('luna') y *xīngxīng* ('estrella') que funcionan como Figura en (40) son entidades físicas preexistentes de tipo natural, cuyas combinaciones con el verbo puntual *chū* ('salir') destacan el momento en que estas entidades pasan del estado 'oculto' o 'no manifiesto' al nuevo estado 'manifiesto'²⁵⁵.

(40) a. *chū* {*tàiyáng* /**yuèliàng* /**xīngxīng*}
salir sol luna estrella
'salir {el sol /la luna /las estrellas}'

b. {*Tàiyáng* /**Yuèliàng* /**Xīngxīng*} *chū-lái* *le*.
sol luna estrella salir-venir PART.(CAM.)
'Ha(n) salido {el sol /la luna /las estrellas}.'

Notamos que solo el nombre *tàiyáng* ('sol') en (40a) puede ocupar la posición a la derecha del verbo *chū* ('salir'), y los otros dos nombres *yuèliàng* ('luna') y *xīngxīng* ('estrella') en (40a) no pueden aparecer seguidos al verbo sino que tienen que asumir la posición canónica para el sujeto, a la izquierda del predicado, como se observa en (40b). Creemos que esto se debe a que el predicado *chū tàiyáng* ('salir el sol') en (40a) cuenta con un nivel de lexicalización más alto que las combinaciones del mismo verbo con *yuèliàng* ('luna') y *xīngxīng* ('estrella') en (40b). También es aceptable colocar el nombre *tàiyáng* ('sol') en la posición canónica para el sujeto del predicado *chū-lái* ('salir-venir') en (40b); la opción de poner el nombre *tàiyáng* ('sol') a la derecha del verbo *chū* ('salir') en (40a) constituye una forma de expresión más lexicalizada.

²⁵⁵ El VD en español *salir* dispone de un uso igual que su equivalente en chino, como se observa en *salir {el sol /la luna}*. Se encuentra un análisis de estos ejemplos con el verbo *salir* en §4.2.1.1.1.

6.2.2.2.2. Cambio de estado: una entidad física de tipo natural dotada de DINAMISMO INTERNO pasa del estado [-PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]

En los ejemplos de (41), el verbo *chū* ('salir') se encuentra asociado con las Figuras *yár* ('brote') y *miáo* ('retoño') que implican una entidad viva y creciente, o con *hàn* ('sudores') y *zhěnzǐ* ('erupción cutánea') que describen un fenómeno físico corporal. Estos nombres comparten una misma característica: son entidades no preexistentes, dotadas de DINAMISMO INTERNO para 'crecer' o 'surgir'. Por lo tanto, los predicados en (41) denotan un evento de cambio de estado, en que las Figuras *yár* ('brote'), *miáo* ('retoño'), *hàn* ('sudores') y *zhěnzǐ* ('erupción cutánea') no preexistentes pasan a existir al combinarse con el verbo *chū* ('salir')²⁵⁶.

- (41) a. *chū* *yár* (DCM, 2012)
salir brote
'{salir /echar} brote(s)'
- b. *chū* *miáo* (DCM, 2012)
salir retoño
'{salir /echar} retoño(s)'
- c. *chū* *hàn* (GDHX, 2011)
salir sudor
'{salir sudores /sudar}'
- d. *chū* *zhěnzǐ* (OCDD, 2009)
salir erupción cutánea
'salir erupción cutánea'

Los predicados *chū yár* ('salir brotes'), *chū miáo* ('salir retoños'), *chū hàn* ('salir sudores') y *chū zhěnzǐ* ('salir erupción cutánea') resultan compatibles con el

²⁵⁶ El VD en español *salir* también es capaz de llevar como Figura un nombre de tipo natural dotado de DINAMISMO INTERNO para crecer o surgir (p. ej. *flor*, *diente* y *lunar*); y en estos casos, el verbo español describe igualmente un evento de cambio de estado en que la Figura no preexistente pasa a existir. Se halla una explicación de casos de este tipo en §4.2.1.1.2.

adverbio aspectual *hái* ('aún') en (42), porque los rasgos [+PLURAL] o [+CONTINUO] de las Figuras *yár* ('brotes'), *miáo* ('retoños'), *hàn* ('sudor') y *zhěnzǐ* ('erupción cutánea') del verbo *chū* ('salir') son capaces de introducir un proceso durativo en la EE del predicado.

(42) a. *Shù hái zài chū yár.*

árbol aún estar salir brote

'El árbol aún está echando brotes.'

b. *Zhuāngjiā hái zài chū miáo.*

cultivo aún estar salir retoño

'Los cultivos aún están echando retoños.'

c. *Tā hái zài chū hàn.*

él aún estar salir sudor

'Él aún está sudando.'

d. *Tā hái zài chū zhěnzǐ.*

él aún estar salir erupción cutánea

'Él aún está sufriendo una erupción cutánea.'

Los nombres escuetos *yár* ('brotes') y *miáo* ('retoños') en (42a-b) en principio podrían tener dos interpretaciones: singular o plural. La presencia del adverbio aspectual *hái* ('aún') en los enunciados de (42a-b) hace que se adopte en dichos nombres una lectura plural, y por tanto, los predicados *chū yár* ('salir brotes') y *chū miáo* ('salir retoños') en estos ejemplos remiten a un proceso de 'salir repetitivamente los brotes o retoños'.

Los nombres *hàn* ('sudor') y *zhěnzǐ* ('erupción cutánea') en (42c-d) se refieren respectivamente a un líquido que segrega la piel y a un síntoma patológico que se manifiesta en la piel. Puesto que ambos están dotados del rasgo [+CONTINUO], sus combinaciones con el verbo puntual *chū* ('salir') denotan un evento durativo en el que las Figuras *hàn* ('sudores') y *zhěnzǐ* ('erupción cutánea') salen continuamente en la

piel.²⁵⁷

6.2.2.2.3. Cambio de estado: producirse una entidad de tipo natural o artefactual

El verbo *chū* ('salir') puede llevar una Figura que se refiere a un producto de tipo natural con una función impuesta como *júzi* ('naranja'), *méi* ('carbón') y *mùcái* ('madera') en (43a-b), a un producto de tipo artefactual como *cíqi* ('porcelana') en (43c), o a personas de determinada categoría como las distinguidas por su trabajo o profesión *láomó* ('trabajador modelo'), *jīngjìxuéjiā* ('economista') y *yīnyuèjiā* ('músico') en (43d). En todos estos casos el verbo en cuestión opera sobre el QA de los nombres en la medida en que enfoca su cambio de estado anterior de 'no preexistente' a 'existente', de manera que se genera en el predicado un significado de 'producirse'.

- (43) a. *chū* *júzi* (OCD, 2010)
salir naranja
'producirse naranjas'

²⁵⁷ El nombre *hàn* ('sudor') muestra el rasgo [+CONTINUO], porque se trata de un LÍQUIDO que segrega la piel. El nombre *zhěnzì* ('erupción cutánea'), a su vez, respresenta un síntoma patológico de la piel, muy parecido a los 'granos', pero al igual que *hàn* ('sudor'), no dispone del rasgo [+PLURAL] sino [+CONTINUO] en la lengua china. Una prueba de esto es que el nombre *zhěnzì* ('erupción cutánea') en el ejemplo *infra* rechaza el clasificador para 'unidades contables' *gè*, mientras que acepta el clasificador *piàn*, que describe una extensión continua de algo que forma una 'superficie'.

<i>yí</i> -{* <i>gè</i> / <i>piàn</i> }	<i>zhěnzì</i>
un-{'unidad/superficie}	erupción cutánea
	'una superficie afectada por erupción cutánea'

El término 'clasificador' se refiere a la categoría gramatical de "la palabra que aparece después de un determinante numeral (p. ej. *yī* 'uno', *bàn* 'medio', *shí* 'diez'), un demostrativo (*zhè* 'este', *nà* 'aqueel', *nǎ* 'cuál'), o algunos cuantificadores (p. ej. *zhěng* 'todo', *jǐ* 'cuanto/unos', *mǒuyī* 'alguno' y *měi* 'cada'), y antes de un nombre" (traducido de Li y Thompson, 1981, p. 104). Esta categoría gramatical está denominada como 'measure word' ('palabra de medida') en (Yip y Rimmington, 2004).

Según ZDIC, un 'clasificador' suele referirse a determinada clase o tipo de nombres y su selección se determina en muchos casos por los rasgos funcionales o formales del nombre que le sigue. Por ejemplo, el clasificador *tiáo* se aplica a nombres de entidades en forma larga y delgada como *lù* ('camino') en *yì-tiáo lù* ('un camino') y *zhī* a nombres de 'animal' como *gōngjī* ('gallo') en *yì-zhī gōngjī* ('un gallo').

El 'clasificador' es una categoría gramatical no existente en la lengua española y forma determinantes complejos al unirse con un determinante numeral, un demostrativo o un cuantificador. Dado que el 'clasificador' no afecta a la interpretación y análisis de la mayoría de los ejemplos chinos citados en la presente tesis, no lo marcamos en general en sus traducciones al español; lo etiquetamos con las siglas 'CL.' solo cuando sea necesario.

- b. *chū* {*méi /mùcái*} (DCM, 2012)
 salir carbón madera
 ‘producirse {carbón /madera}’
- c. *chū* *cíqì*
 salir porcelana
 ‘producirse porcelana’
- d. *chū* {*láomó /jīngjìxuéjiā /yīnyuèjiā*}
 salir trabajador modelo economista músico
 ‘salir {trabajadores modelos /economistas /músicos}’

No se trata de un uso causativo del verbo *chū* (‘salir’), ya que los SSNN que pueden aparecer en la posición de ‘sujeto’ (p. ej. *zhè-gè xiǎozhèn* ‘este pueblecito’ en (44a)) no desempeñan el papel de Agente, sino que más bien se interpretan como el lugar donde se producen las Figuras de tipo natural o artefactual (p. ej. *júzi* ‘naranja’ y *cíqì* ‘porcelana’ en (44a)). Cuando sustituimos la entidad locativa *zhè-gè xiǎozhèn* (‘este pueblecito’) en (44a) por los sujetos agentivos *Lǎowáng jiā* (‘los Wang’) y *Lǎolǐ jiā* (‘los Li’) en (44b-c), queda excluido el uso del verbo *chū* (‘salir’) y solo se aceptan verbos causativos como *zhòngzhí* (‘cultivar’) en (44b) y *zhìzuò* (‘fabricar’) en (44c).

- (44) a. *Zhè-gè xiǎozhèn chū {júzi /cíqì}.*
 este pueblecito salir naranja porcelana
 ‘En este pueblecito, se producen {naranjas /porcelana}.’
- b. *Lǎowáng jiā {zhòngzhí /*chū} júzi.*
 apellido familia cultivar salir naranja
 ‘Los Wang cultivan naranjas.’
- c. *Lǎolǐ jiā {zhìzuò /*chū} cíqì.*
 apellido familia fabricar salir porcelana
 ‘Los Li fabrican porcelana.’

Aunque hemos presentado *chū* ('salir') en los casos de (43) como un verbo de 'cambio de estado' (es decir, la Figura del verbo pasa del estado 'no preexistente' a 'existente'), también nos hemos dado cuenta de que el valor aspectual del verbo en este uso varía en función de la presencia o ausencia de los rasgos [+PLURAL], [+CONTINUO] y [+DELIMITADO] en su argumento Figura.

Por ejemplo, en los casos de (45), los nombres *méi* ('carbón') y *jīngjìxuéjiā* ('economista') que funcionan como Figura del verbo *chū* ('salir') están delimitados respectivamente por los cuantificadores *yíwàn-dūn* ('10.000 toneladas') y *wǔ-gè* ('cinco'), de modo que el verbo en cuestión alude a un evento de cambio de estado, en que las '10.000 toneladas de carbón' en (45a) o los 'cinco economistas' en (45b) pasan del estado 'no preexistente' al estado 'existente'.

(45) a. *Zhè-gè kuàng (qùnián) chū-le yíwàn dūn*
 esta mina año pasado salir-PART.(PERF.) 10.000 tonelada
méi.
 carbón

'En esta mina, se produjeron 10.000 toneladas de carbón (el año pasado).'

b. *Zhè-suǒ dàxué (qùnián) chū-le wǔ-wèi*
 esta universidad año pasado salir-PART.(PERF.) cinco
jīngjìxuéjiā.
 economista

'De esta universidad, salieron cinco economistas (el año pasado).'

En cambio, los ejemplos recogidos en (46) presentan un valor estativo, y los predicados *chū méi* ('producirse carbón') y *chū jīngjìxuéjiā* ('salir economistas') en estos casos describen una propiedad que define los sujetos *zhè-gè xiǎozhèn* ('este pueblecito') o *zhè-suǒ dàxué* ('esta universidad').

(46) a. Zhè-gè xiǎozhèn chū méi.
 este pueblecito salir carbón

‘En este pueblecito, se produce carbón.’

b. Zhè-suǒ dàxué chū jīngjìxuéjiā.
 este universidad salir economista

‘De esta universidad, salen economistas.’

El verbo *chū* en (46) aparece en un contexto del marco aspectual-temporal parecido al ‘presente caracterizador’ del español²⁵⁸, lo cual facilita una interpretación no delimitada ([+CONTINUO] o [+PLURAL]) de los nombres escuetos *méi* (‘carbón’) y *jīngjìxuéjiā* (‘economista’) que desempeñan el papel de Figura en estos casos; por lo tanto, los predicados *chū méi* (‘producirse carbón’) y *chū jīngjìxuéjiā* (‘salir economistas’) en (46), que describen un evento que sucede de manera habitual en los lugares indicados, acaban denotando una propiedad de estos; en concreto, el ‘pueblecito’ en (46a) se caracteriza por ser un lugar donde se produce carbón y, la ‘universidad’ en (46b), un lugar de donde salen economistas.

Las expresiones *chū méi* (‘producirse carbón’) y *chū jīngjìxuéjiā* (‘salir economistas’) también podrían describir un proceso durativo en un contexto adecuado, como se observa en (47):

(47) a. Zhè-gè kuàng hái zài chū méi.
 este mina aún estar salir carbón

‘En esta mina, aún se está produciendo carbón.’

²⁵⁸ Puesto que los verbos en chino no se conjugan, el concepto de ‘tiempo’ suele expresarse a través de unidades léxicas en un enunciado en dicha lengua (p. ej. *zuótiān* ‘ayer’, *jīntiān* ‘hoy’ y *míngtiān* ‘mañana’) o viene indicado en el contexto global. Todo ello forma el marco temporal de un enunciado en chino, sobre el cual operan las partículas aspectuales de distintos valores, como ‘continuidad’, ‘progresividad’, ‘perfectividad’ y ‘cambio de estado’. Los casos de (46) no cuentan con ningún marcador temporal o aspectual, de ahí que muestren un valor equivalente al del ‘presente caracterizador’ en español, forma verbal que hace referencia a propiedades o estados característicos de una entidad (c. f. §5.2.3.1 y §5.2.3.5.3.1). Para una explicación más detallada del término ‘presente caracterizador’, el lector puede acudir a RAE (2010, págs. 436-437).

b. *Zhè-suǒ dàxué hái zài chū jīngjìxuéjiā.*
 esta universidad aún estar salir economista
 ‘De esta universidad, aún están saliendo economistas.’

Con la presencia del adverbio aspectual *hái* (‘aún’) en los casos de (47), el nombre continuo *méi* (‘carbón’) y el discontinuo *jīngjìxuéjiā* (‘economista’) están interpretados respectivamente como ‘no delimitado’ y ‘plural’, y sus combinaciones con el verbo *chū* (‘salir’) implican un proceso durativo (‘producirse carbón’) o un proceso de logros repetidos (‘salir economistas repetitivamente (en sentido metafórico)’); es esta fase de proceso la que focaliza el adverbio aspectual *hái* (‘aún’) en (47).

6.2.2.2.4. Cambio de estado: producirse un asunto o situación (perjudicial) de tipo natural

Los nombres *luànzi* (‘desorden’), *shìgù* (‘accidente’), *wèntí* (‘problema’), *gùzhàng* (‘avería’), *chàzi* (‘incidente inesperado’), *cuò* (‘error’) y *chēhuò* (‘accidente de tráfico’), que funcionan como el argumento Figura del verbo *chū* (‘salir’) en (48), se refieren todos a asuntos o situaciones de tipo natural que ocurren sin preparación ni intención. El verbo en cuestión mantiene su EE original (L[-e>e]) en las combinaciones y destaca el momento en que se produce un asunto o se da una situación de manera inesperada.

(48) a. *chū* {*luànzi* /*shìgù* /*wèntí* /*gùzhàng* /*chàzi*} (DCM, 2012)
 salir desorden accidente problema avería incidente inesperado
 ‘producirse {un desorden /un accidente /un problema /una avería /un incidente inesperado}’

b. *chū* *cuò* (OCDD, 2009)
 salir error
 ‘cometer o producirse un error’

- c. *Tā chū-le chēhuò. (CCL)*
 él salir-PART.(PERF.) accidente de tráfico
 ‘Él tuvo un accidente de tráfico.’

Observamos que todos los nombres que aparecen como Figura del verbo *chū* (‘salir’) en este uso tienden a ser algo negativo o perjudicial, como *luànzi* (‘desorden’), *shìgù* (‘accidente’), *wèntí* (‘problema’), *gùzhàng* (‘avería’), *chàzi* (‘incidente inesperado’), *cuò* (‘error’) y *chēhuò* (‘accidente de tráfico’) en los ejemplos *supra*; e incluso cuando el verbo se combina con un nombre neutro *shìr* (‘asunto’) en (49a), este se interpreta como un incidente de carácter negativo. El mismo nombre *shìr* (‘asunto’) que ocupa la posición ‘sujeto’ (también Figura) a la izquierda del verbo *chū* (‘salir’) en (49b) también presenta un sentido negativo, aunque parezca menos intenso que el denotado en (49a). Es decir, el rasgo semántico [+PERJUDICIAL] forma parte de la tipificación léxica de la Figura del verbo *chū* (‘salir’) en este uso.

- (49) a. *Hú’ān chū shìr le.*
 nombre propio salir asunto PART.(CAM.)
 ‘A Juan le ocurrió un incidente.’

- b. *Zhè shìr chū zài 1962 nián. (DCM, 2012)*
 este asunto salir en 1962 año
 ‘Este incidente se produjo en el año 1962.’

A continuación pasamos a estudiar dos casos más del verbo *chū* (‘salir’) en este uso, *chū yángxiàng* (‘ponerse en ridículo’) y *chū fēngtóu* (‘hacer ostentación/lucirse’) (DCM, 2012), en los cuales los rasgos [+CONTINUO] o [+DISCONTINUO] de las Figuras *yángxiàng* (‘situación ridícula’) y *fēngtóu* (‘ostentación’) desempeñan un papel clave para definir el valor aspectual de sus combinaciones con el verbo en cuestión: el predicado *chū yángxiàng* (‘ponerse en ridículo’) que lleva un nombre discontinuo *yángxiàng* (‘situación ridícula’) mantiene la EE original del verbo de logro, en cambio,

la combinación *chū fēngtóu* ('hacer ostentación/lucirse') que cuenta con un nombre continuo *fēngtóu* ('ostentación') describe un evento de proceso durativo.

- (50) a. *Tā chū-le {yí-cì /yí-gè} yángxiàng.*
 él salir-PART.(PERF.) una vez un-CL.(unidad) situación ridícula
 'Él se puso en ridículo una vez.'
- b. *Tā chū-le {yí-cì /??yí-gè} fēngtóu.*
 él salir-PART.(PERF.) una vez un-CL.(unidad) ostentación
 'Él se lució una vez.'
- c. *??Tā zhèng zài chū yángxiàng.*
 él precisamente estar salir ridículo
 '??Él precisamente está poniéndose en ridículo.'
- d. *Tā zhèng zài chū fēngtóu.*
 él precisamente estar salir ostentación
 'Él precisamente está luciéndose.'

El nombre *yángxiàng* ('situación ridícula') en (50a) acepta la delimitación del determinante *yí-gè* ('un-CL.') con el clasificador *gè* para 'unidades contables', lo que implica que dispone del rasgo semántico [+DISCONTINUO]; en cambio, el nombre *fēngtóu* ('ostentación') en (50b) es incompatible con el mismo determinante, lo que supone que está dotado del rasgo [+CONTINUO]. Al asociarse con el verbo *chū* ('salir'), la Figura continua *fēngtóu* ('ostentación') introduce un proceso durativo en la EE del verbo, posibilidad negada al nombre discontinuo *yángxiàng* ('situación ridícula'); por lo tanto, el verbo *chū* ('salir') en la expresión *chū yángxiàng* ('ponerse en ridículo') de (50c) mantiene su EE original de logro puntual, y rechaza la construcción [*zhèng zài* ('precisamente estar') + V] que focaliza un proceso en curso²⁵⁹; como el predicado

²⁵⁹ La construcción en chino [*zhèng zài* 'precisamente estar' + V] puede enfocar un evento de proceso en curso como la actividad durativa representada por *chànggē* ('cantar') en (i), o la etapa de proceso contenida en el predicado de transición *jiàn yí-zuò fángzi* ('construir una casa') en (ii). Las expresiones verbales que describen un evento de logro como *jìn yí-gè qiú* ('marcar un gol') y *bàozhà* ('explotar') en (iii-iv) son rechazadas en dicha construcción.

chū fēngtóu ('hacer ostentación/lucirse') en (50d) describe un evento de proceso continuo, en este caso sí se acepta dicha construcción.

Creemos que la interpretación durativa del predicado *chū fēngtóu* ('hacer ostentación/lucirse') se debe a una unión de muchos logros puntuales en un plano continuo de manera que no se distingue la delimitación de dichos logros sino que se forma en la EE de la expresión un proceso continuo ([L+L+...+L] → P). Como se observa en (51), a diferencia de *chū yángxiàng* ('ponerse en ridículo'), la combinación *chū fēngtóu* ('hacer ostentación/lucirse') no acepta la modificación del adverbio *tūrán* ('de repente'), lo que implica que este último predicado no cuenta con una etapa de logro en su EE.

- (51) a. *Yànhuì shàng tā (tūrán) chū-le gè*
 banquete encima él de repente salir-PART.(PERF.) CL.(unidad)
yángxiàng.
 situación ridícula
 'En el banquete él se encontró (de repente) en una situación ridícula.'

-
- i. *Lǐ Sì zhèng zài chàngē.*
 nombre propio precisamente estar cantar
 'Li Si precisamente está cantando.'
- ii. *Lǐ Sì zhèng zài jiàn yí-zuò fángzi.*
 nombre propio precisamente estar construir un casa
 'Li Si precisamente está construyendo una casa.'
- iii. *??Huángjiā Mǎdélǐ zhèng zài jìn yí-gè qiú.*
 Real Madrid precisamente estar marcar un gol
 '??El Real Madrid precisamente está marcando un gol.'
- iv. *??Nà-gè zhàdàn zhèng zài bàozhà.*
 aquel bomba precisamente estar explotar
 '??Aquella bomba precisamente está explotando.'

Esta construcción en chino también podría focalizar un estado (no permanente) en curso como la etapa estativa final de *dānxīn* ('preocuparse') y *shēngqì* ('enojarse') en (v-vi). No obstante, esto no es el caso de (50c-d) que nos interesa aquí.

- v. *Wǒ zhèng zài dānxīn tā.*
 yo precisamente estar preocuparse él
 'Precisamente estoy preocupado por él.'
- vi. *Tā zhèng zài shēngqì.*
 él precisamente estar enojarse
 'Precisamente está enojado.'

b. *Yànhuì shàng tā (??tūrán) chū-le cì*
 banquete encima él de repente salir-PART.(PERF.) vez

fēngtóu.

ostentación

‘En el banquete él se lució (??de repente).’

Dado que las expresiones *chū yángxiàng* (‘ponerse en ridículo’) y *chū fēngtóu* (‘hacer ostentación/lucirse’) están dotadas de distintas EEEE (logro simple para la primera y proceso durativo para la última), obtienen diferentes lecturas ante la presencia del adjunto temporal durativo *yí xiàwǔ* (‘una tarde’) en (52): el caso de (52a) con la Figura discontinua *yángxiàng* (‘situación ridícula’) se interpreta como un proceso de actos repetitivos, en que el sujeto *tā* (‘él’) se puso en ridículo muchas veces durante la tarde; en cambio, el caso de (52b) con la Figura continua *fēngtóu* (‘ostentación’) denota un evento durativo en que el sujeto *tā* (‘él’) ha estado luciéndose durante toda la tarde.

(52) a. *Tā chū-le yí xiàwǔ yángxiàng.*

él salir-PART.(PERF.) un tarde situación ridícula

‘Él ha estado poniéndose en situaciones ridículas durante toda la tarde.’

b. *Tā chū-le yí xiàwǔ fēngtóu.*

él salir-PART.(PERF.) un tarde ostentación

‘Él ha estado {haciendo ostentación /luciéndose} durante toda la tarde.’

Antes de abordar la última línea de extensión semántica ([V + *chū* (‘salir’)]) para el verbo *chū* (‘salir’), nos parece oportuno dedicar un apartado independiente al estudio de una serie de casos con ambigüedad semántica que resultan bastante atractivos, ya que nos han proporcionado suficientes datos para llevar a cabo un análisis sistemático.

6.2.3. Ambigüedad y desambiguación

Hemos visto en §6.2.1 y §6.2.2 que los elementos que ocupan la posición a la derecha del verbo *chū* ('salir') desempeñan distintas funciones: Figura como *bīng* ('tropa') en *chū bīng* ('enviar la tropa'), Origen como *yuàn* ('hospital') en *chū yuàn* ('salir del hospital') y Ubicación como *tíng* ('tribunal de justicia') en *chū tíng* ('comparecer en el tribunal de justicia'). Por lo tanto, existe teóricamente la posibilidad de que un nombre en dicha posición tenga más de un papel argumental. De hecho, hemos encontrado casos en que el nombre que lleva el verbo *chū* ('salir') es tanto Figura como Origen, o tanto Origen como Ubicación. Analizaremos estos dos tipos de ambigüedad y su desambiguación en §6.2.3.1 y §6.2.3.2.

También figuran entre nuestros datos algunos ejemplos de la construcción [*chū* ('salir') + Objeto-lugar de Referencia] que adoptan un sentido de 'cambio de ubicación' o de 'cambio de estado' en función de la semántica léxica de la Figura. Los estudiaremos en §6.2.3.3 y §6.2.3.4.

Cabe señalar que no pretendemos tratar nuevos usos del verbo *chū* ('salir') en el presente apartado sino que procuramos abordar el fenómeno de ambigüedad y desambiguación semántica con datos del verbo *chū* ('salir') con doble interpretación, en usos fundamentalmente ya analizados.

6.2.3.1. Figura u Origen

El nombre *xiǎn* ('peligro') combinado con el verbo *chū* ('salir') en (53) puede desempeñar dos papeles argumentales según el contexto: Origen en (53a) y Figura en (53b); esto es, el nombre *xiǎn* ('peligro'), que se refiere al 'estado o situación' de Origen abandonado por la Figura *nǐ* ('tú') en (53a), funciona como Figura en (53b) tratándose del 'estado o situación' que se produce.

(53) a. *Tā yídìng yǒu bànfǎ bǎohù nǐ*
él ciertamente tener medida proteger tú

chū xiǎn. (DCM, 2012)

salir peligro (ORIGEN)

‘Ciertamente él tiene medidas para protegerte y hacerte salir del peligro.’

b. *Jiāgù dībà, fángzhǐ chū xiǎn.* (DCM, 2012)

consolidar dique prevenir salir peligro (FIGURA)

‘Consolida el dique para prevenir que surjan situaciones peligrosas.’

Observamos que el rasgo [+PREEXISTENTE] de la ‘situación peligrosa’ referida por el nombre *xiǎn* (‘peligro’) en (53) es un factor relevante para identificar su función argumental en combinación con el verbo *chū* (‘salir’): el Origen de donde sale la Figura *nǐ* (‘tú’) en (53a) debe ser preexistente, es decir, en este ejemplo la Figura abandona una ‘situación peligrosa’ preexistente; en cambio, la ‘situación peligrosa’ (Figura) que se produce en (53b) no preexiste, y pasa de su estado anterior [-PREEXISTENTE] al estado posterior [+EXISTENTE] al combinarse con el verbo *chū* (‘salir’).

6.2.3.2. Origen o Ubicación

La combinación del verbo *chū* (‘salir’) con el nombre *chǎng* (‘recinto con determinada función’) en (54) presenta una ambigüedad semántica entre ‘salir de un lugar’ en (54a-b) y ‘aparecer en un lugar’ en (54c). Esto se debe a las dos lecturas posibles del Objeto-lugar de Referencia *chǎng* (‘recinto con determinada función’) del verbo en cuestión: como el Origen (‘del cancha’ o ‘del rancho’), de donde salen las Figuras *zhōngfēng* (‘ala-pívot’) y *gēngmǎ* (‘caballo de labranza’) en (54a-b), o, como la Ubicación (‘en una escena’), en donde pasa a estar presente la Figura *tā* (‘él’) en (54c).

(54) a. *Běijīng-duì [...] zhōngfēng [...] wǔ cì fànguī*
equipo Beijing ala-pívot cinco vez infringir reglamentos

chū chǎng. (CCL)

salir recinto con determinada función (cancha)

‘El ala-pívot del equipo de Beijing salió de la cancha con cinco faltas.’

b. *Míngnián* [...] **chū** chǎng [...]

el próximo año salir recinto con determinada función (rancho)

gēngmǎ wǔqiān-pǐ. (CNC)

caballo de labranza cinco mil

‘El próximo año van a salir del rancho cinco mil caballos de labranza.’

c. *Tā* dī-yī mù bú zài, dì-èr mù

él primer acto no estar segundo acto

chū chǎng.

salir recinto con determinada función (escenario)

‘Él no está en el primer acto y, aparece en el escenario en el segundo.’

El nombre *chǎng* en (54) es una entidad locativa de tipo funcional que proporciona un espacio acotado para llevar a cabo determinada actividad. Es un nombre semánticamente *infraespecificado* en el sentido de que no contiene información sobre qué actividad específica se realiza en él, pero esta información puede adquirirse de un contexto concreto: ante la presencia de las Figuras *zhōngfēng* (‘ala-pívot’) en (54a) y *gēngmǎ* (‘caballo de labranza’) en (54b), *chǎng* se interpreta como una ‘cancha para jugar el baloncesto’, o un ‘rancho para criar caballos u otros cuadrúpedos’; con la información proporcionada por parte del adjunto *dì-èr mù* (‘segundo acto’) en (54c) el mismo nombre pasa a significar un ‘escenario’. El proceso de especificación semántica del nombre *chǎng* (‘recinto con determinada función’) cuenta con una operación del mecanismo generativo de Introducción que rellena el QT del nombre con informaciones sobre una ‘actividad’ determinada según el contexto.

Puesto que el nombre *chǎng* ('recinto con determinada función') en (54) codifica una 'actividad' en el QT, su combinación con el verbo *chū* ('salir') expresa el sentido de 'salir de un lugar mientras se deja la actividad llevada a cabo en él' (el caso de (54a-b)) o 'aparecer en un lugar para participar en la actividad implicada' (el caso de (54c)), dependiendo de si el nombre está interpretado como Origen o como Ubicación.

El nombre *chǎng* ('recinto con determinada función') está interpretado como Origen en (54a-b), ya que las Figuras, *zhōngfēng* ('ala-pívot'), que comete faltas en (54a) y *gēngmǎ* ('caballo de labranza'), que se cría en (54b), se encuentran previamente en la 'cancha' o en el 'rancho' representados por *chǎng*. En cambio, el mismo nombre asume una lectura de Ubicación, porque la Figura *tā* ('él') en (54c) no estaba en el 'escenario' implicado por *chǎng* sino que pasa a estar allí en el segundo acto. Así pues, las frases en (54) describen respectivamente el evento de 'salir de la cancha (Origen) y dejar de participar en el partido', el de 'salir del rancho (Origen) y terminar con el proceso de crianza' y el de 'aparecer en el escenario (Ubicación) para actuar'.

6.2.3.3. Cambio de ubicación o cambio de estado

Hay casos en que la construcción [*chū* ('salir') + Objeto-lugar de Referencia de Origen] puede interpretarse tanto literalmente como metafóricamente según la información proporcionada por el argumento Figura. Por ejemplo, los predicados *chū guǐ* ('salirse de los carriles'), *chū lóng* ('salirse de la cesta hecha de bambú para cocer al vapor') y *chū lú* ('salirse del horno') de (55) pueden obtener un sentido metafórico si la Figura no es la entidad canónica que se coloca en los Objeto-lugares de Referencia *guǐ* ('carril'), *lóng* ('cesta de bambú para cocer al vapor') y *lú* ('horno').

(55) a. *Huǒchē chū guǐ le.* (DCM, 2012)

tren salir carril PART.(CAM.)

'El tren se ha salido de los carriles'.

b. *Zhè huà shuō de chū guǐ*
 este palabra hablar PART.(COMP.)²⁶⁰ salir carril
le. (DCM, 2012)
 PART.(CAM.)

‘Estas palabras han pasado la línea.’

c. *Tā lǎogōng chū guǐ le.*
 su marido salir carril PART.(CAM.)

‘Su marido se ha salido de la norma (teniendo una relación extramarital).’

El predicado *chū guǐ* (‘salirse de los carriles’) en (55a) está asociado con una Figura física dinámica *huǒchē* (‘tren’) que supone la entidad canónica que discurre a través del Objeto-lugar de Referencia *guǐ* (‘carril’); por eso, el ejemplo describe un evento de ‘cambio de ubicación’ que sufre la Figura: de ‘estar en los carriles’ a ‘no estar en los carriles’.

En cambio, las Figuras *zhè huà* (‘estas palabras’) y *tā lǎogōng* (‘su marido’) en (55b-c) no constituyen la entidad canónica que se coloca sobre el Objeto-lugar de Referencia *guǐ* (‘carril’), que supone la posición canónica para *huǒchē* (‘tren’). El predicado *chū guǐ* (‘salirse de los carriles’) combinado con *zhè huà* (‘estas palabras’) y *tā lǎogōng* (‘su marido’) en estos ejemplos no alude a un ‘cambio de ubicación’ sino a un ‘cambio de estado’, en que el verbo *chū* (‘salir’) pierde el rasgo [+ESPACIAL] y el

²⁶⁰ Según Ding (2009), la partícula *de* con la escritura ‘得’ (no la partícula *de* con la escritura ‘的’ presentado en §6.2.1.1.3) se usa después de un predicado verbal o adjetival para llevar un elemento con información predicativa complementaria a la del predicado principal, de manera que lo llamamos Partícula de Complemento Predicativo (PART.(COMP.)). El elemento que sigue a la PART.(COMP.) *de* (得) constituye un predicado secundario descriptivo o resultativo. Por ejemplo:

i. *Tā xué de hěn kāixīn.*
 él estudiar PART.(COMP.) muy contento
 ‘Él estudia muy contento.’

ii. *Tā lèi de shuìzhào le.*
 él cansado PART.(COMP.) dormirse PART.(CAM.)
 ‘Él estaba tan cansado que se durmió.’

El elemento adjetivo *hěn kāixīn* (‘muy contento’) que lleva la partícula *de* (得) en (i) *supra* es el predicado secundario descriptivo del sujeto, que describe el estado psicológico en que se encuentra el sujeto *tā* (‘él’) mientras realiza el evento de ‘estudiar’ indicado por el predicado principal *xué* (‘estudiar’); y la expresión *shuìzhào le* (‘se durmió/se cayó en el sueño’) en (ii) *supra* sirve de predicado secundario resultativo del evento de ‘estar cansado’, descrito por el predicado principal adjetival *lèi* (‘cansado’).

Objeto-lugar de Referencia *guǐ* (‘carril’), el de [+LOCATIVO]; en concreto, el predicado *chū guǐ* (‘salirse de los carriles’) en (55b-c) adopta el significado de ‘superar una norma o límite estándar’. Se observa que el Objeto-lugar de Referencia *guǐ* (‘carril’), que originalmente se refiere a la ‘posición canónica de la Figura’, se ha convertido en la ‘norma o límite estándar de la Figura’. Así pues, el enunciado en (55b) indica que la Figura *zhè huà* (‘estas palabras’) ha pasado la línea que se considera estándar para una forma adecuada de hablar; el caso de (55c) implica que la Figura *tā lǎogōng* (‘su marido’) ha superado el límite estándar para el comportamiento que se espera de un marido (‘no tener relación extramarital’).

A continuación, veamos más ejemplos en (56). Tanto el nombre *lóng* (‘cesta de bambú para cocer al vapor’) como *lú* (‘horno’) que funcionan como Objeto-lugar de Referencia (Origen) para el verbo *chū* (‘salir’) en (56) son recipientes o aparatos de la cocina, en los que se preparan comidas de determinada manera. Cuando la Figura de *chū lóng* (‘salir de la cesta de bambú para cocer al vapor’) o *chū lú* (‘salir del horno’) se refiere a una comida típicamente preparada en dichos recipientes o aparatos, como *mántóu* (‘panecillo cocido al vapor’) en (56a) y *shāobǐng* (‘torta al horno’) en (56b), el verbo *chū* (‘salir’) destaca el momento en que tales comidas salen hechas del recipiente o aparato de la cocina en cuestión.

(56) a. *Mántóu chū lóng* *le.* (DCM, 2012)

panecillo salir cesta de bambú para cocer al vapor PART.(CAM.)

‘Ya han salido hechos los panecillos cocidos al vapor.’

b. *Shāobǐng chū lú* *le.*

torta salir horno PART.(CAM.)

‘Ya han salido hechas las tortas al horno.’

Cuando el referente de la Figura de *chū lóng* (‘salir de la cesta de bambú para cocer al vapor’) o *chū lú* (‘salir del horno’) no es una comida, la combinación en principio debería resultar inaceptable. No obstante, son perfectamente aceptables las

combinaciones de *wǎngluò ānquán jìhuà* ('plan de seguridad de la red') y *niándù zuìjiā yùndòngyuán* ('el Mejor Deportista del Año') con dichos predicados en (57).

(57) a. *Wǎngluò ānquán jìhuà yǐ zhèngshì chū*
 red seguridad plan ya oficialmente salir
lóng. (DCM, 2012)

cesta de bambú para cocer al vapor

'Ya ha salido oficialmente el plan de seguridad de la red.'

b. *Niándù zuìjiā yùndòngyuán zuórì chū lú.* (DCM, 2012)

año mejor deportista ayer salir horno

'Ayer se falló el premio de Mejor Deportista del Año.'

El punto de encaje entre las Figuras *wǎngluò ānquán jìhuà* ('plan de seguridad de la red') y *niándù zuìjiā yùndòngyuán* ('el Mejor Deportista del Año') y los Objeto-lugares de Origen *lóng* ('cesta de bambú para cocer al vapor') y *lú* ('horno') en (57) se encuentra en que las Figuras son tipos artefactuales que codifican un proceso de preparación o de selección en su QA, y los Objeto-lugares de Referencia son tipos funcionales que preparan algo (comida en su uso original).

Para legitimar las combinaciones en (57), con Figuras que no satisfacen el requisito para dicho argumento ([COMIDA]), se explota la información sobre el proceso de 'preparación' del QT de los Objeto-lugares de Referencia (Origen) *lóng* ('cesta de bambú para cocer al vapor') y *lú* ('horno'), y de esta manera, se genera en (57) el significado de 'salir del período de preparación o de selección' Figuras como *wǎngluò ānquán jìhuà* ('plan de seguridad de la red') y *niándù zuìjiā yùndòngyuán* ('el Mejor Deportista del Año').

6.2.3.4. Desambiguación con la información proveniente de la Figura

Estudiamos en este apartado el caso de *chū tǔ* ('salir de la tierra') que describe

a priori dos eventos completamente distintos en (58): ‘brotar’ en (58a) y ‘desenterrar’ en (58b). No obstante, dicha diferencia no proviene de la semántica léxica de este propio predicado, sino de las informaciones contenidas en los nombres *màimiáo* (‘brote de trigo’) y *qīngtóngqì* (‘objeto de bronce’) que desempeñan el papel de Figura. De hecho, *chū tǔ* (‘salir de la tierra’) destaca en ambos casos el momento en que la Figura supera el límite formado por el Objeto-lugar de Referencia (Origen) *tǔ* (‘tierra’).

(58) a. *Màimiáo yǐjīng chū tǔ le.* (CNC)

brote de trigo ya salir tierra PART.(CAM.)

‘Ya han salido los brotes de trigo.’

b. *Yī-jiǔ-èr-sān nián, zài Hénán Xīnzhèng chū tǔ le*

1923 año en topónimo salir tierra PART.(PERF.)

dàliàng-de qīngtóngqì.

numeroso objeto de bronce

‘En el año 1923 numerosos objetos de bronce fueron desenterrados en Xinzheng de la provincia de Henan.’

La Figura *màimiáo* (‘brote de trigo’) en (58a) se refiere a una entidad viva dotada de DINAMISMO INTERNO para crecer (QC), pero no preexiste antes de salir de la tierra, por tanto, su combinación con *chū tǔ* (‘salir de la tierra’) describe el momento de ‘brotar’ en que el brote de trigo sale de la tierra pasando del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]. En cambio, la Figura *qīngtóngqì* (‘objeto de bronce’) en (58b) alude a objetos de bronce producidos en la antigüedad, que se usaban, por ejemplo, como artículos funerarios y se enterraban por ello. Es decir, se trata de objetos preexistentes antes de salir de la tierra; su combinación con el mismo predicado en (58b) destaca el momento de ‘desenterrarlos’, en que los objetos de bronce pasan a estar fuera de la tierra, cambiando su estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO].

6.2.4. Línea C de extensión semántica: [V + *chū* ('salir')]

Aparte de los usos como predicado principal, *chū* ('salir') también puede funcionar como verbo direccional (V_{dir}) o aspectual (V_{asp}) que se aglutina a otro verbo para indicar la dirección del movimiento ('hacia fuera') o marcar algún valor aspectual ('culminación final' o 'estativo'). En esta sección pasamos a estudiar los significados direccionales y aspectuales del verbo *chū* ('salir') en la construcción de verbos en serie [V + *chū* ('salir')]²⁶¹.

6.2.4.1. *Chū* ('salir') como verbo direccional

El verbo *chū* ('salir') unido a un verbo de movimiento (VM) suele funcionar como un verbo direccional que, por un lado, describe la dirección del movimiento 'hacia fuera', y por otro, añade una culminación final al evento. Los verbos de movimiento (VVMM), que pueden llevar el verbo direccional *chū* ('salir'), incluyen los verbos de manera de movimiento (VMMs) como *pǎo* ('correr'), *zǒu* ('caminar') y *tiào* ('saltar'), los verbos de movimiento causativos como *bá* ('arrancar'), *bān* ('desplazar') y *rēng* ('tirar'), y los verbos de movimiento corporal como *tàn tóu* ('asomar la cabeza') y *shēn shǒu* ('extender la mano').

6.2.4.1.1. El verbo direccional *chū* ('salir') en la construcción [VMM + *chū* ('salir')] no causativa

El verbo *chū* ('salir'), que sigue a un VMM como *pǎo* ('correr'), *zǒu* ('caminar') y *tiào* ('saltar') en (59), desempeña el papel de verbo direccional (V_{dir}) que destaca la culminación final del evento de proceso denotado por el VMM; a la vez, indica la dirección del desplazamiento 'hacia fuera' o la superación del límite de un espacio acotado desde su parte interior. La construcción [VMM + *chū* ('salir')] describe un evento del tipo '[P > L [L[-e>e]> (E)]]', en que el proceso inicial se culmina con un

²⁶¹ Hemos presentado una explicación de las construcciones de verbos en serie en §1.1.2.2.

logro ('estar dentro' > 'no estar dentro'), y desemboca en un estado final ('estar fuera de un espacio acotado')²⁶².

(59) a. *Tā* [...] *pǎo-chū* *yuànzǐ*. (CNC)

él correr-salir patio

'Él salió del patio corriendo.'

b. *pǎo-chū* *dàmén* (DCM, 2012)

correr-salir puerta principal

'salir por la puerta principal corriendo'

c. *Mǔqīn* [...] *zǒu-chū* *mén-wài*. (CCL)

madre caminar-salir puerta-fuera

'La madre salió fuera por la puerta caminando.'

d. *Língchén* *yī-diǎnzhōng*, *wǒ tiào-chū* *chuāng-wài*,

madrugada a la una yo saltar-salir ventana-fuera

pǎo-diào-le. (CCL)

huir-PART.(PERF.)

'A la una de la madrugada salí saltando fuera por la ventana y huí.'

La construcción [VMM + *chū* ('salir')] puede combinarse con diferentes tipos de Objeto-lugares de Referencia: una entidad locativa dotada de un espacio acotado, como *yuànzǐ* ('patio') en (59a), una entidad física que alude a la salida de un espacio

²⁶² Creemos que este 'estado final' es una etapa añadida a la EE del verbo *chū* ('salir') en la construcción [VMM + *chū* ('salir')] para destacar el estado 'fuera de un espacio acotado' subsiguiente al evento de cambio de ubicación puntual. Por esta razón, a diferencia del verbo independiente *chū* ('salir') en (i) *infra* que rechaza el argumento locativo *mén-wài* ('puerta-fuera') que indica el estado locativo 'fuera del espacio delimitado por la puerta', la construcción [*zǒu* ('caminar') + *chū* ('salir')] en (ii) *infra*, en que *chū* ('salir') funciona como verbo direccional, acepta dicho argumento locativo:

i. * *Tā* *chū-le* *mén-wài*.

él salir-PART.(PERF.) puerta-fuera

Sentido esperado: 'Él salió fuera por la puerta.'

ii. *Tā* *zǒu-chū-le* *mén-wài*.

él caminar-salir-PART.(PERF.) puerta-fuera

'Él salió fuera por la puerta caminando.'

acotado y marca su límite espacial, como *dàmén* ('puerta principal') en (59b) o en algunos casos una noción locativa que implica el espacio contiguo al límite del Origen marcado por una puerta o ventana, como *mén-wài* ('puerta-fuera') y *chuāng-wài* ('ventana-fuera') en (59c-d).

El enunciado en (59a) con la construcción [*pǎo* ('correr') + *chū* ('salir')] describe el evento de 'desplazarse corriendo' del interior al exterior del espacio acotado del Objeto-lugar de Origen *yuànzi* ('patio'). El ejemplo en (59b) también denota un movimiento de manera orientado, el de 'correr', que supera el límite de un espacio delimitado, representado por *dàmén* ('puerta principal').

Aunque el verbo *chū* ('salir') en su uso básico como predicado independiente no acepta en general el argumento de Meta, las construcciones [*zǒu* ('caminar') + *chū* ('salir')] y [*tiào* ('saltar') + *chū* ('salir')] en (59c-d) sí pueden llevar las expresiones locativas *mén-wài* ('puerta-fuera') y *chuāng-wài* ('ventana-fuera') que se refieren al espacio contiguo al límite de una supuesta entidad locativa de Origen. Se trata de un tipo de Meta que focaliza la fase estativa final añadida a la EE de la construcción de verbos en serie: la Figura se encuentra 'fuera de un espacio delimitado por una puerta o ventana' al terminar el desplazamiento descrito.

Sin embargo, igual que el verbo *chū* ('salir') en su uso básico independiente, la construcción [VMM + *chū* ('salir')] rechaza otros tipos de Meta que no tienen necesariamente que ver con el espacio acotado de Origen, como *dàjiē* ('calle') en (60a). Es decir, la llegada a un Destino está considerada, en general, como un evento ajeno al desplazamiento implicado por la construcción [VMM + *chū* ('salir')], de manera que suele expresarse en una cláusula independiente (p. ej. *lái-dào dàjiē-shàng* 'acabar en la calle' en (60b)).

- (60) a. * *Lǐ Sì* *cóng* *wū-lǐ* *zǒu-chū* *dàjiē*.
 nombre propio de casa-dentro caminar-salir calle
 Sentido esperado: 'Li Si salió de la casa a la calle.'

b. *Lǐ Sì* *zǒu-chū* *mén-wài*,
 nombre propio caminar-salir puerta-fuera

lái-dào *dàjiē-shàng*.
 venir a calle-encima

‘Li Si salió fuera por la puerta y acabó en la calle.’

El desplazamiento descrito por la construcción [VMM + *chū* (‘salir’)] podría extenderse hasta el espacio contiguo al límite del Origen (‘estar fuera del espacio de Origen delimitado por la puerta o ventana’), como se observa en (59c-d), pero resulta imposible que incorpore un Destino que no tiene que ver necesariamente con el Origen, como se muestra en (60a).

6.2.4.1.2. El verbo direccional *chū* (‘salir’) en la construcción [VM + *chū* (‘salir’)] causativa

El verbo direccional *chū* (‘salir’) puede aglutinarse tanto a los VMMs no causativos como a los VVMM causativos. La construcción de [VM causativo + *chū* (‘salir’)] se distingue de la de [VMM no causativo + *chū* (‘salir’)] por: i) disponer además del argumento Agente, tipificado como [ENTIDAD CON VOLUNTAD], que proporciona la causa externa del movimiento de la Figura; ii) tener el argumento Figura tipificado como [ENTIDAD FÍSICA] en vez de [ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA]. Esta última tipificación es la propia de las construcciones no causativas en las que la Figura tiene que desplazarse por su cuenta propia. Aquí, en cambio, hay una causa externa del desplazamiento, por lo que la Figura no necesite ser dinámica para moverse. Por ejemplo:

(61) a. *Tā* [...] *bá-chū* *qiáng-shàng* *de* *yì-méi*
 él arrancar-salir pared-encima PART.(MOD.) un

dīngzi. (CCL)

clavo

‘Él arrancó un clavo de la pared.’

b. *Lǐ Sì* *cóng* *jiāli* *bān-chū* *liǎng-tiáo*
nombre propio de casa desplazar-salir dos

dèngzi. (Zheng, 2009, p. 90)

taburete

‘Li Si sacó dos taburetes de casa.’

c. *Tā* *xiǎng* *bǎ* *guànzǐ* *rēng-chū*
él querer PREP.(OBJ.)²⁶³ lata tirar-salir

chuāng-wài. (CCL)

ventana-fuera

‘Él quiere tirar la lata fuera por la ventana.’

El verbo causativo que se combina con el V_{dir} *chū* (‘salir’) suele implicar un desplazamiento por sí mismo; este desplazamiento puede tener una dirección, por ejemplo, ‘hacia fuera’ en el movimiento indicado por *bá* (‘arrancar’) en (61a), o no contar con una dirección específica, como *bān* (‘desplazar’) y *rēng* (‘tirar’) en (61b-c). El V_{dir} *chū* (‘salir’) en estos ejemplos puede subrayar la dirección del desplazamiento implicada por el VM causativo *bá* (‘arrancar’) en (61a), o especificar la dirección del desplazamiento descrito por un verbo que no cuenta con informaciones direccionales, como *bān* (‘desplazar’) y *rēng* (‘tirar’) en (61b-c).

La posición para el VM causativo en la construcción [VM causativo + *chū* (‘salir’)] también puede ser ocupada por un verbo de movimiento corporal con el sentido de ‘extenderse o tirarse’, como *tàn* (‘asomar’) y *shēn* (‘extender’) en (62). El V_{dir} *chū* (‘salir’) indica la dirección del movimiento ‘hacia fuera’ sufrido por una parte

²⁶³ Según GDXH (2011), el elemento gramatical *bǎ* en chino es una preposición que introduce el objeto directo (o complemento directo) antepuesto al predicado verbal, de ahí que lo marquemos como PREP.(OBJ.)

corporal, como *tóu* ('cabeza'), *shǒu* ('mano') y *gēbo* ('brazo') en (62).

(62) a. *Tā jiějie cóng chuānghù-lǐ tàn-chū tóu.* (CCL)

su hermana mayor de ventana-dentro asomar-salir cabeza

'Su hermana mayor asomó la cabeza por la ventana.'

b. *Yǒngfāng [...] shēn-chū xiǎo shǒu*

nombre propio extender-salir pequeño mano

jiē-xià-le. (CCL)

aceptar-PART.(PERF.)

'Yongfang extendió su pequeña mano y aceptó.'

c. *Zhāng kēzhǎng bǎ gēbo shēn chū*

apellido jefe de una sección PART.(OBJ.) brazo extender salir

chuāng-wài. (Zheng, 2009, p.90)

ventana-fuera

'El jefe Zhang extendió su brazo fuera de la ventana.'

El V_{dir} *chū* ('salir') añadido a los verbos de movimiento corporal *tàn* ('asomar') y *shēn* ('extender') en (62) alude tanto a la dirección del desplazamiento 'hacia fuera' como a la superación de un límite, que viene marcado por los Objeto-lugares de Referencia *chuānghù/chuāng* ('ventana') en (62a) y (62c), o está sobreentendido como el entorno físico del Agente *Yǒngfāng* (nombre propio) en (62b).

6.2.4.2. Extensiones semánticas del verbo direccional *chū* ('salir')

Pasamos a estudiar en este apartado los casos en que los argumentos Figura u Objeto-lugar de Referencia de la construcción [VM + *chū* ('salir')] sufren un cambio de tipificación léxica, de manera que el verbo direccional *chū* ('salir') deja de describir la dirección 'hacia fuera' de un desplazamiento y pasa a adoptar un valor

aspectual ('culminación final').

6.2.4.2.1. Culminación final: abandonar un estado preexistente

El Objeto-lugar de Referencia (Origen) que lleva la construcción [VMM + *chū* ('salir')] en (63) no materializa una entidad locativa sino una noción de 'estado' preexistente; y por tanto, el verbo direccional *chū* ('salir') no añade al evento denotado una culminación final de 'cambio de ubicación' sino una de 'cambio de estado': de 'estar en depresión' a 'no estar en depresión' en (63a), y de 'estar en un apuro' a 'no estar en un apuro' en (63b)²⁶⁴.

(63) a. *zǒu-chū* *dīmí* (Huang, 2011, p.122)

 caminar-salir depresión
 'salir de la depresión'

 b. *zǒu-chū* *kùnjìng* (CNC)

 caminar-salir apuro
 'salir del apuro'

Según De Miguel (2013), la información de 'estado durativo', proporcionada por el Objeto-lugar de Origen del VD español *salir*, puede alargar la duración del proceso que precede a la culminación final del evento de desplazamiento descrito, de manera que la combinación [*salir de* + ESTADO] acepta la modificación del adverbio *aún* que focaliza una fase de proceso, como se observa en (64a).

(64) a. *Juan está saliendo (aún) de la depresión.* (De Miguel, 2013, p. 198)

 b. *Tā hái zài yìdiǎn-yìdiǎn *(zǒu)-chū dīmí.*

 él aún estar poco a poco caminar-salir depresión

²⁶⁴ Notamos que el concepto de 'estado' que puede funcionar como Objeto-lugar de Origen para la construcción [*zǒu* ('caminar') + *chū* ('salir')] suele referirse a un estado perjudicial o desagradable, como *dīmí* ('depresión') y *kùnjìng* ('apuro') en (63). No es aceptable la combinación de dicha construcción con una noción de 'estado' agradable o positivo, como *kuàilè* ('alegría') en **[zǒu ('caminar') + chū ('salir') + kuàilè ('alegría')]*. Pasa lo mismo con el verbo español *salir* en su uso de 'abandonar un ESTADO (desagradable o perjudicial)'.

‘Él aún está saliendo poco a poco de la depresión.’

Observamos que la expresión equivalente en chino a [*salir de* + ESTADO] en español recurre a la construcción de verbos en serie de la lengua china, como [*zǒu* (‘caminar’) + *chū* (‘salir’) + ESTADO] en (64b), para materializar en la sintaxis la fase de proceso, representada por *zǒu* (‘caminar’), que precede a la culminación final, indicada por *chū* (‘salir’).

El verbo chino *chū* (‘salir’) en (64b) muestra una EE más rígida que su equivalente español *salir* en (64a) ante la información ‘estado’ proveniente del Objeto-lugar de Origen; ya que no puede llevar por sí solo un estado durativo como complemento, tampoco acepta la modificación del adverbio aspectual *hái* (‘aún’) en (64b) a menos que coaparezca con el VMM *zǒu* (‘caminar’)²⁶⁵.

6.2.4.2.2. Culminación final: dejar de formar parte de un grupo o un conjunto de individuos

Los Objeto-lugares de Referencia (Origen) *sì-qióng* (‘los cuatro finalistas’) y *bùduì* (‘ejército’) de los enunciados en (65) aluden a un grupo o conjunto de individuos; por consiguiente, en ellos el verbo *chū* (‘salir’) aglutinado a los predicados principales *tī* (‘patear’) y *gǎn* (‘arrear’) destaca el momento en que las Figuras *Déguó duì* (‘equipo alemán’) y *Zhū Dé* (nombre propio de persona) pasan del estado ‘formar parte de un conjunto’ al nuevo estado ‘no formar parte del conjunto’.

(65) a. *Déguó-duì* *bèi* *Bǎojiāliyà-duì* *tī-chū-le*
equipo alemán PART.(PS.) equipo búlgaro patear-salir-PART.(PERF.)

²⁶⁵ Cabe señalar que la construcción [*zǒu* (‘caminar’) + *chū* (‘salir’) + ESTADO] presenta cierto grado de lexicalización, puesto que en general no podemos sustituir el VMM *zǒu* (‘caminar’) por otro VMM, como *tiào* (‘saltar’) o *pǎo* (‘correr’). Hemos obtenido los siguientes resultados en una búsqueda de las combinaciones [*zǒu* (‘caminar’)/*tiào* (‘saltar’)/*pǎo* (‘correr’) + *chū* (‘salir’) + *dīmí* (‘depresión’)] en el corpus CCL: se documentan 52 casos para la combinación con el VMM *zǒu* (‘caminar’), pero ningún dato para los VMMs *tiào* (‘saltar’) y *pǎo* (‘correr’). Si cambiamos el nombre de ‘estado’ *dīmí* (‘depresión’) por *kùnjìng* (‘apuro’), encontramos 1019 casos de la combinación con *zǒu* (‘caminar’), solo un caso para *tiào* (‘saltar’) y ningún dato para *pǎo* (‘correr’).

sì-qíáng.

(Zheng, 2009, p. 90)

los cuatro finalistas

‘El equipo alemán ha sido eliminado por el equipo búlgaro del grupo de los cuatro finalistas.’

b. <i>Tā xiǎng</i>	<i>bǎ</i>	<i>Zhū Dé</i>	<i>gǎn-chū</i>
él querer	PART.(OBJ.)	nombre propio	arrear-salir

bùduì.

(Zheng, 2009, p. 90)

ejército

‘Él quiere expulsar a Zhu De del ejército.’

Las combinaciones del tipo [*tī* (‘patear’)/*gǎn* (‘arrear’) + *chū* (‘salir’) + CONJUNTO] en (65) están compuestas por dos fases eventivas: un proceso llevado a cabo por los Agentes *Bǎojiāliyà duì* (‘equipo búlgaro’) y *tā* (‘él’), y un cambio de estado (‘dejar de formar parte de un conjunto’) sufrido por parte de las Figuras *Déguó duì* (‘equipo alemán’) y *Zhū Dé* (nombre propio de persona). Es este último cambio de estado lo que enfoca el verbo *chū* (‘salir’).

6.2.4.3. *Chū* (‘salir’) como verbo aspectual

El verbo *chū* (‘salir’) no solo funciona como verbo direccional aglutinado a un VMM o a un VM causativo, sino que también puede unirse a verbos durativos que no implican un movimiento, para focalizar su ‘culminación final’ o añadir a su EE una ‘culminación’ externa, como veremos a continuación en §6.2.4.3.1. Aparte de este uso, el verbo en cuestión muestra un valor estativo cuando se une a un predicado adjetival que implica un atributo escalar, como *duō* (‘excesivo’), *gāo* (‘alto’) y *cháng* (‘largo’); lo veremos en y §6.2.4.3.2.

6.2.4.3.1. Culminación final de un proceso durativo

En los datos examinados podemos advertir tres situaciones en las que el verbo aspectual *chū* ('salir') aporta el valor 'culminación final': i) el verbo aspectual *chū* ('salir') focaliza la culminación final de un evento de realización; ii) el verbo aspectual *chū* ('salir') describe la culminación final de un evento de proceso, explotando la información sobre un 'estado resultativo' de su QT; y iii) el verbo aspectual *chū* ('salir') añade una culminación final ajena a la EE de un predicado de proceso.

Así, en (66), por ejemplo, el verbo aspectual *chū* ('salir') se limita a focalizar la culminación final prevista en la EE de los eventos de realización descritos por los predicados *biānzhī zuì-dà-de shèngdàn-wà* ('tejer un calcetín de Navidad más grande') en (66a), *huà yì-fú huà* ('dibujar un cuadro') en (66b) y *xiě tā dìyī-fēng qíngshū* ('escribir su primera carta amorosa') en (66c). Por lo tanto, la presencia o ausencia de *chū* ('salir') no afecta a la gramaticalidad de los ejemplos en (66), y solo modifica ligeramente el significado de las combinaciones.

(66) a. *Tā-men biānzhī-(chū)-le [...] shìjiè-shàng zuì-dà-de*
 ellos tejer-salir-PART.(PERF.) en el mundo el más grande
shèngdàn-wà. (Zheng, 2009, p. 91)
 calcetín de Navidad

'Han logrado tejer el calcetín de Navidad más grande del mundo.'

b. *Tā yòng-le sānshí fēnzhōng shíjiān [...] huà- chū*
 él usar-PART.(PERF.) 30 minutos tiempo pintar-salir
yì-fú cháng èrshí mǐ de túhuà. (CCL)
 un largo 20 metros PART.(MOD.) cuadro

'Le llevó 30 minutos lograr pintar un cuadro de 20 metros.'

c. *Zōu Jìngzhī xiě-(chū)-le tā shēngpíng dìyī-fēng*
 nombre propio escribir-salir-PART.(PERF.) su vida primer

qíngshū.

(CCL)

carta amorosa

‘Zou Jingzhi logró escribir la primera carta amorosa de su vida.’

Dado que el verbo aspectual *chū* (‘salir’) en (66) focaliza la culminación final del evento, destaca el resultado logrado y añade así un matiz semántico resultativo a la predicación (‘lograr un resultado exitosamente’); en concreto, lograr tejer el calcetín, dibujar un cuadro y escribir una carta amorosa respectivamente en (66a-c).

En cambio, el verbo aspectual *chū* (‘salir’) en (67) se combina con un predicado principal que no denota un evento de realización sino un proceso, como *yánjiū* (‘estudiar’), *zhǎo* (‘buscar’) y *xiǎng* (‘pensar’); por eso, no existe en ellos una culminación final inherente que focalizar. Lo que hace el verbo aspectual *chū* (‘salir’) en estos casos es explotar la información ‘lograr determinado resultado’ codificada en el QT de los predicados principales: ‘descubrir la vacuna’ en el QT de *yánjiū qínliúgǎn yìmiáo* (‘investigar sobre la vacuna para la gripe aviar’) en (67a); ‘encontrar el factor clave del problema’ en el QT de *zhǎo zhèngjié* (‘buscar el factor clave del problema’) en (67b); y ‘encontrar una solución’ en el QT de *xiǎng bànfǎ* (‘pensar en una solución’) en (67c).

(67) a. *yánjiū*-#(***chū***) [...] *qínliúgǎn yìmiáo* (Zheng, 2009, p. 93)

investigar-salir gripe aviar vacuna

‘descubrir una vacuna para la gripe aviar’

b. *zhǎo*-#(***chū***) *zhèngjié* (GDXH, 2011)

buscar-salir factor clave del problema

‘encontrar el factor clave del problema’

c. *xiǎng*-#(***chū***) *bànfǎ* (Huang, 2011, p. 124)

pensar-salir solución

‘encontrar una solución pensando’

Aunque la presencia o ausencia del verbo aspectual *chū* ('salir') en (67) no afecta a la gramaticalidad de las combinaciones, sí cambia su significado: con la presencia de *chū* ('salir'), los enunciados en (67) significan 'conseguir el propósito' del evento de proceso denotado; en ausencia de *chū* ('salir'), estos ejemplos solo describen un proceso durativo sin mencionar su resultado: en concreto, las actividades de 'investigar sobre la vacuna para la gripe aviar', 'buscar el factor clave del problema' y 'pensar en una solución'.

Por último, el verbo aspectual *chū* ('salir') también puede introducir un resultado externo en un evento de proceso. Como se observa en (68), los predicados *yóuyǒng* ('nadar') y *hē-jiǔ* ('beber alcohol') describen una actividad durativa que no cuenta con una culminación final en su EE, ni codifica un propósito en su QT; sin embargo, esto no les impide aceptar un resultado ajeno, impuesto por el verbo aspectual *chū* ('salir'): 'hacer un buen amigo' en (68a) y 'desarrollar una enfermedad hepática' en (68b).

(68) a. *Tā yóuyǒng yóu-*(chū)-le yí-gè hǎo-péngyǒu.*
 él nadar nadar-salir-PART.(PERF.) un buen amigo
 'Él finalmente hizo un buen amigo nadando.'

b. *Tā hē-jiǔ hē-*(chū)-le gānbìng.*
 él beber alcohol beber-salir-PART.(PERF.) enfermedad hepática
 'Él finalmente desarrolló una enfermedad hepática por beber alcohol.'

Los SSVV *yóuyǒng* ('nadar') y *hē-jiǔ* ('beber alcohol') en (68) sufren una operación sintáctica al recibir el resultado impuesto: se produce la repetición del primer morfema de cada predicado verbal (*yóu* 'nadar' en (68a) y *hē* 'beber' en (68b)) y se aglutina al morfema repetido el verbo aspectual *chū* ('salir'), que introduce un resultado ajeno al evento descrito. Así pues, los eventos de proceso 'nadar' y 'beber alcohol' se interpretan como causa que lleva a la producción de los eventos subsiguientes 'hacer un buen amigo' y 'desarrollar una enfermedad hepática'.

Dado que dichos eventos subsiguientes no provienen de la semántica léxica de los predicados *yóuyǒng* ('nadar') y *hē-jiǔ* ('beber alcohol'), y han sido impuestos por el verbo aspectual *chū* ('salir'), en (68) se precisa la presencia de *chū* ('salir') para garantizar la gramaticalidad de la combinación del verbo de actividad con el resultado ajeno, a diferencia de los casos en (66), que expresan culminación aunque no aparezca el verbo *chū* ('salir'), y de los en (67), que codifican un evento de realización o uno de proceso en función de si se presenta o no el verbo *chū* ('salir').

6.2.4.3.2. Uso estativo: exceder un supuesto límite para un atributo escalar

El verbo aspectual *chū* ('salir') en (69) aparece aglutinado a los predicados principales adjetivales *duō* ('excesivo'), *gāo* ('alto') y *cháng* ('largo') y seguido por los cuantificadores *liǎng-bǎ yǐzi* ('dos sillas'), *yí-bèi* ('una vez') y *sìshí mǐ* ('cuarenta metros'), de manera que en este caso desarrolla un sentido estativo de 'exceder el supuesto límite para un atributo escalar'.

(69) a. *Duō-chū liǎng-bǎ yǐzi.* (OCD, 2010)
 excesivo-salir dos silla
 'Sobran dos sillas.'

b. *Xīn bànfǎ shíshī hòu, xiàolǜ gāo-chū*
 nuevo medida implementar después eficacia alto-salir
yí-bèi. (OCD, 2010)
 una vez

'La implementación de la nueva medida ha doblado la eficacia.'

c. *Dìqiú de běijí bànjìng bǐ*
 la tierra PART.(MOD.) Polo Ártico semidiámetro comparar
nánjí bànjìng yuē cháng-chū
 Polo Antártico semidiámetro aproximadamente largo-salir

sìshí mǐ. (CNC)
cuarenta metro

‘El semidiámetro del Polo Ártico es 40 metros más largo que el del Polo Antártico.’

Este significado estativo del verbo aspectual *chū* (‘salir’) se obtiene de la interacción de tres informaciones que establecen una relación estática respecto al resultado de una comparación en el contexto:

- i. La información sobre un ‘atributo escalar’, que proviene de los predicados principales adjetivales. Por ejemplo, los conceptos de ‘cantidad’, ‘nivel’ y ‘longitud’, que suponen el tema de comparación en (69), vienen implicados por los predicados adjetivales *duō* (‘excesivo’), *gāo* (‘alto’) y *cháng* (‘largo’).
- ii. El límite que se supera, proporcionado por la supuesta base de comparación, como la ‘cantidad necesaria de sillas’ en (69a), la ‘eficacia antes de la implementación de la nueva medida’ en (69b) y el ‘semidiámetro del Polo Antártico’ en (69c).
- iii. El grado de superación o la cantidad que sobra, que se define por medio de los cuantificadores que siguen al verbo *chū* (‘salir’), *liǎng-bǎ yǐzi* (‘dos sillas (de sobra)’ en (69a), *yí-bèi* (‘una vez (más de eficacia)’ en (69b), y *sìshí mǐ* (‘40 metros (más de longitud)’ en (69c).

Como resultado de la interacción de las informaciones mencionadas, se desencadena un sentido estativo (‘exceder o sobrepasar el supuesto límite para un atributo escalar’) en el verbo aspectual *chū* (‘salir’) de (69) en la medida en que se focaliza y explota la etapa estativa posterior ‘e’ de su EE original (L[‘-e>e]) mientras queda oculto su estado anterior ‘-e’, lo cual implica que ha operado el mecanismo coactivo de la Explotación.

6.3. Recapitulación

En este capítulo hemos estudiado las tres líneas de extensión semántica del VD en chino *chū* ('salir'): [*chū* ('salir') + Objeto-lugar de Referencia], [*chū* ('salir') + Figura] y [V/ADJ + *chū* ('salir')]. Los datos examinados muestran que las extensiones semánticas de dicho verbo no son arbitrarias sino que disponen de una motivación subléxica.

Los dos elementos claves de la EA de *chū* ('salir'), la Figura y el Objeto-lugar de Referencia, están tipificados en el uso básico del verbo como [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] y [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)] respectivamente. Cuando la Figura pierde los rasgos [+DINÁMICO] (*chū shū* 'publicar un libro' en §6.2.2.1.3) o [+FÍSICO] (*chū shìgù* 'producirse un accidente' en §6.2.2.2.4) o el Objeto-lugar de Referencia deja de materializar una ENTIDAD LOCATIVA (*chū fú* 'salir del período canicular' en §6.2.1.1.2, *chū gé* 'salirse de la norma' en §6.2.1.1.3), el verbo *chū* ('salir') abandona el campo semántico de 'movimiento espacial' y pasa a adoptar un sentido de 'cambio de estado' o uno estativo.

Los rasgos semánticos de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia pueden modificar el significado del verbo *chū* ('salir') en varios aspectos: la información télica 'tratar a los pacientes' contenida en el Objeto-lugar de Referencia *yuàn* ('hospital') introduce un significado adicional 'cumplimiento del tratamiento' en el predicado *chū yuàn* ('salir del hospital') (c. f. §6.2.1.1.1); el rasgo [±PREEXISTENTE] de las Figuras *tàiyáng* ('sol') y *yár* ('brote') lleva a la formación de dos tipos de 'cambio de estado' distintos en sus combinaciones con el verbo *chū* ('salir'), de [-MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO] para *tàiyáng* ('sol') que preexiste, y, de [-PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE] para *yár* ('brote') que no existe previamente (c. f. §6.2.2.2.1 y §6.2.2.2.2); la información constitutiva de *bùgào* ('edicto') (Figura) sobre un 'espacio' para colocar la publicación añade un estado final 'estar publicado y colocado en un lugar' a la EE del predicado *chū bùgào* ('publicar un edicto'), lo cual lo distingue de combinaciones como *chū shū* ('publicar un libro') que describe un evento de logro simple (§6.2.2.1.3); el rasgo [+CONSTITUCIÓN INTERIOR] de *tímù* ('pregunta de un ejercicio') introduce un proceso en la EE del predicado *chū tímù*

(‘diseñar una pregunta del ejercicio’) antes de la culminación del evento denotado (§6.2.2.1.4); la preexistencia del soporte físico ‘pizarra’ del nombre de tipo complejo *hēibǎnbào* (‘periódico hecho en la pizarra’) causa que la expresión *chū hēibǎnbào* (‘hacer/publicar un periódico en la pizarra’) destaque el proceso durativo de crear el ‘contenido’ de la Figura *hēibǎnbào* (‘periódico hecho en la pizarra’) (c. f. §6.2.2.1.3); el predicado *chū fēngtóu* (‘hacer ostentación’) alude a un evento de proceso porque cuenta con una Figura *fēngtóu* (‘ostentación’) de carácter continuo, mientras que la combinación *chū yángxiàng* (‘ponerse en ridículo’) describe un logro simple puesto que su Figura *yángxiàng* (‘situación ridícula’) es discontinua (c. f. 6.2.2.2.4).

El verbo chino *chū* (‘salir’) comparte muchos significados con su equivalente en español *salir*, como ‘abandonar un sitio con determinada función’ en *chū {yuàn /yù}* (‘salir {del hospital /de la prisión}’) (c. f. §6.2.1.1.1), ‘acabar un período temporal’ en *chū {fú /jiǔ}* (‘salir del {período canicular /período más frío del año}’) (c. f. §6.2.1.1.2), ‘haber superado un límite estándar’ en *chū {gé /wèi}* (‘salirse de la {norma /posición canónica}’) (c. f. §6.2.1.1.3), ‘cambiar del estado [–MANIFIESTO /–PREEXISTENTE] a [+MANIFIESTO /+EXISTENTE]’ en *chū tàiyáng* (‘salir el sol’), *chū yár* (‘salir un brote’) y *chū zhěnzǐ* (‘salir una erupción cutánea’) (c. f. §6.2.2.2.1 y §6.2.2.2.2), y ‘cambiar del estado [–PUBLICADO] a [+PUBLICADO]’ en *chū {shū /chàngpiàn}* (‘publicar un {libro /disco de música}’) (c. f. §6.2.2.1.3)²⁶⁶. Esto prueba de manera indirecta que las extensiones semánticas de VVDD como *salir* en español y su equivalente en chino *chū* (‘salir’) son principalmente regulares, ya que solo un fenómeno de base regular puede obtener tantas coincidencias en dos lenguas tan alejadas²⁶⁷.

²⁶⁶ Las combinaciones en español *salir un {libro /disco de música}* se distinguen de *chū {shū /chàngpiàn}* (‘publicar un {libro /disco de música}’) en chino, porque corresponden a un uso no causativo del verbo; en cambio, las expresiones en chino codifican un Agente en su EA aparte de la Figura paciente *shū* (‘libro’) o *chàngpiàn* (‘disco de música’); por eso, para su traducción al español hemos propuesto ‘publicar un {libro /disco de música}’ en lugar de ‘salir un {libro /disco de música}’.

²⁶⁷ Los usos del verbo chino *chū* (‘salir’) no compartidos con su equivalente en español, *salir*, son, en concreto, los causativos, como *chū bīng* (‘enviar la tropa’), *chū qián* (‘aportar dinero’) y *chū zhǐyì* (‘dar una idea’) (c. f. §6.2.2.1.1, §6.2.2.1.2 y §6.2.2.1.4); los de la construcción [*chū* (‘salir’) + Objeto-lugar de Referencia (Ubicación)], como *chū tíng* (‘comparecer en el tribunal’) y *chū cāo* (‘acudir para hacer el ejercicio físico colectivo’) (c. f. §6.2.1.2.1 y §6.2.1.2.3), los que significan ‘producirse algo’ como *chū {méi /jǔzi}* (‘producirse {carbón /naranjas}’) y *chū {luànzi /chēhuò}* (‘producirse un {desorden /accidente de tráfico}’) (c. f. §6.2.2.2.3 y §6.2.2.2.4), así como los usos de *chū* (‘salir’) como verbo direccional o aspectual.

Por último, las informaciones léxicas contenidas en la EE del verbo principal (V) en la construcción [V + *chū* ('salir')] también pueden influir en el uso del verbo aspectual *chū* ('salir'). Cuando la 'culminación' enfocada por el verbo aspectual *chū* ('salir') está prevista en el evento de realización denotado por un predicado, la presencia o ausencia de *chū* ('salir') con valor 'culminativo' no cambia mucho el significado del predicado, como en *huà-(chū) le yì fú huà* ('haber pintado un cuadro'). En cambio, en el caso de *yánjiū-#(chū) le yìmiáo* ('haber descubierto la vacuna tras un proceso de investigación'), el verbo aspectual *chū* ('salir') añade una culminación final ('descubrir la vacuna') al proceso durativo descrito por el predicado *yánjiū yìmiáo* ('investigar sobre la vacuna'), de manera que este tiene dos interpretaciones distintas ('investigar sobre la vacuna' o 'descubrir la vacuna') en función de si coaparece o no con *chū* ('salir') (c. f. §6.2.4.3.1).

CAPÍTULO SIETE: EL CASO DE LOS VERBOS DE DESPLAZAMIENTO EN CHINO *JÌN/RÙ* ('ENTRAR')

A diferencia de su antónimo *salir*, el VD español *entrar* se corresponde con dos verbos en chino, *jìn* y *rù*, que muestran distintas capacidades combinatorias. Mientras que *jìn* ('adelantarse/entrar') mantiene más rasgos direccionales, *rù* ('entrar'), que presenta un matiz arcaico, aparece más en combinaciones fijas con significados lexicalizados. El verbo *jìn* ('adelantarse/entrar') también se distingue de *rù* ('entrar') porque no tiene como sentido original el de 'desplazarse del exterior al interior de un espacio acotado', sino como una acepción (básica en el chino moderno) derivada de otro uso que había entrado en formación anteriormente, el de 'desplazarse hacia adelante'²⁶⁸.

Por lo que respecta a la formación del sentido 'desplazarse adentro' en el verbo *jìn* ('adelantarse/entrar'), Li (1997) propone que cuando el objeto que se mueve (Figura) se encuentra próximo al lugar hacia donde se desplaza (Destino), el adelantarse implica un desplazamiento del exterior al interior de dicho lugar. En nuestros términos la formación del uso 'desplazarse del exterior al interior de un espacio acotado' en *jìn* ('adelantarse/entrar') se debe a un proceso de especificación

²⁶⁸ Según Li (1997), Dong (1998), Wang (2001) y Ma (2009), el sentido original del verbo *jìn* ('adelantarse/entrar') es 'desplazarse hacia adelante', que tiene al verbo *tui* ('retroceder') como su antónimo. Li (1997) propone que el sentido 'desplazarse adentro' del verbo *jìn* ('adelantarse/entrar') comienza a usarse en el Período de las Seis Dinastías (222-589), y va sustituyendo poco a poco al verbo *rù* ('entrar') hasta los finales de la Dinastía Ming (1368-1644). Wang (2001) a su vez arguye que la formación del sentido 'desplazarse adentro' en *jìn* ('adelantarse/entrar') data de antes del Período de las Seis Dinastías (222-589), remontándose a la Dinastía Han del Este (25-220).

Observa Li (1997) que a finales de la Dinastía Qing (1636-1912) el uso de *rù* ('entrar') ya es muy raro en la lengua hablada y se halla sobre todo en expresiones fijas o lexicalizadas. No obstante, Ma (2009) señala que *jìn* ('adelantarse/entrar') ha reemplazado a *rù* ('entrar') en sus usos como verbo de desplazamiento, pero fuera del dominio espacial la sustitución es limitada. Nuestros datos de los usos contemporáneos de ambos verbos también secundan la propuesta de Ma (2009). Además, se nota que el verbo *rù* ('entrar') no ha perdido su sentido original de 'desplazarse adentro' durante el proceso de sustitución por *jìn* ('adelantarse/entrar'), sino que simplemente se torna arcaico como un verbo de desplazamiento en la lengua china moderna.

Hemos visto trabajos que tratan el verbo *jìn* ('adelantarse/entrar') como antónimo del verbo *chū* ('salir') (véase en Ma, 2005; Li, 2009; Quan, 2010), y también los hay que consideran *rù* ('entrar') y *chū* ('salir') como un par de antónimos verbales (véase en Shi, 2001). Sin embargo, nos parece más adecuado incorporar tanto *jìn* ('adelantarse/entrar') como *rù* ('entrar') en un estudio contrastivo con el verbo *chū* ('salir'), igual que lo que hacen Li (2005), Wang (2005) y Tong (2013), porque el sentido de 'desplazarse del interior al exterior de un espacio acotado' es básico tanto para *rù* ('entrar') como para *jìn* ('adelantarse/entrar') en el chino moderno y los significados extendidos a partir de este uso de ambos verbos muestran cierto nivel de distribución complementaria.

semántica del argumento Destino en la EA de dicho verbo: el adjunto Destino tipificado como [ENTIDAD LOCATIVA] para el uso ‘desplazarse hacia adelante’ de *jìn* (‘adelantarse/entrar’) sube a la categoría de ‘argumento’ y se especifica como [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)].

Dado que pretendemos estudiar en el presente capítulo el equivalente chino al verbo español *entrar*, antónimo del verbo chino *chū* (‘salir’), optamos por no incluir en nuestro análisis el sentido original ‘desplazarse hacia adelante’ de *jìn* y sus usos extendidos a partir de este significado como en *jìn bīng* (‘avanzar un ejército a un lugar’) y *jìn yán* (‘dar un consejo’). Preferimos tomar el significado básico ‘entrar o desplazarse adentro’ del verbo *jìn*, formado más tarde, como punto de partida para estudiar la extensión semántica del verbo en cuestión.

Además, nos parece conveniente incorporar también *rù* (‘entrar’) en nuestro estudio, ya que dispone de usos complementarios a su sinónimo *jìn* (‘entrar’) y correspondientes a su antónimo *chū* (‘salir’); pero debemos tener en cuenta que *rù* (‘entrar’) suele aparecer en combinaciones con un notable grado de lexicalización.²⁶⁹

La principal diferencia entre *jìn* y *rù* con el sentido de ‘desplazarse adentro’ en el chino moderno se encuentra en su capacidad combinatoria y en los significados que pueden generarse en sus combinaciones con un mismo nombre. A lo largo del presente capítulo, vamos a detallar los usos próximos y menos próximos de ambos verbos en la lengua china moderna.

7.1. Estructura léxica de los VVDD en chino *jìn/rù* (‘entrar’) en su uso básico

Los VVDD en chino *jìn/rù* (‘entrar’) en su uso básico denotan un evento de desplazamiento puntual, en que la Figura ([+DINÁMICA]) se desplaza del exterior al interior de un ESPACIO ACOTADO proporcionado por el Objeto-lugar de Referencia (Destino). A continuación presentaremos la estructura léxica (EA, EE y EQ) de dichos

²⁶⁹ En realidad no existen sinónimos en sentido estricto, ya que las palabras tradicionalmente consideradas como sinónimas siempre cuentan con algún matiz de diferencia semántica tal como el que se observa entre *jìn* (‘entrar’) y *rù* (‘entrar’); estos dos verbos presentan distintas tendencias en su selección de complementos (vamos a detallar este fenómeno poco a poco a lo largo de este capítulo). No obstante, usamos el término ‘sinónimo’ en su sentido habitual para referirnos a la unidad léxica que tiene un significado muy próximo al de otra.

verbos, que define su uso básico ('desplazarse adentro') y constituye la base en que se generan sus sentidos extendidos.

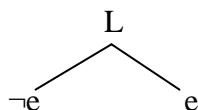
7.1.1. EA y EE de los verbos *jìn/rù* ('entrar') en su uso básico

Los verbos *jìn/rù* ('entrar'), como antónimo de *chū* ('salir'), disponen de dos argumentos en su EA (véase (1)): el argumento auténtico Figura *x*, tipificado como [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)], y, el argumento locativo por defecto Destino *y*, que ocupa la posición a la derecha de los verbos y está representado como Objeto-lugar de Referencia *w* del tipo [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]²⁷⁰. La EE de dichos verbos muestra un evento de logro puntual en que la Figura *x* se desplaza del exterior al interior del Objeto-lugar de Referencia *w* (véase (2)).

(1) EA de *jìn/rù* ('entrar') en su uso básico:

$$\begin{array}{l} \text{Arg-A: } \left[\begin{array}{l} \mathbf{Figura (x)} \\ x \text{ es [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)]} \end{array} \right] \\ \text{Arg-D: } \left[\begin{array}{l} \mathbf{Destino (y)} \\ \text{QF de } y: \text{ Objeto-lugar de Referencia (} w \text{)} \\ w \text{ es [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]} \end{array} \right] \end{array}$$

(2) EE de *jìn/rù* ('entrar') en su uso básico:



²⁷⁰ Aunque en la construcción [*jìn* ('entrar') + Objeto-lugar de Referencia], es obligatoria la presencia del Objeto-lugar de Referencia que implica el Destino, creemos que el argumento Destino del verbo en cuestión pertenece a la categoría 'por defecto', porque no es necesaria su aparición cuando la posición a la derecha del verbo *jìn* ('entrar') ya está ocupada por otro elemento tal como el verbo deíctico *qù* ('ir') en el siguiente ejemplo:

Lǐsì jìn-qù le.
 nombre propio entrar-ir PART.(CAM.)
 'Li Si entró (en dirección contraria al enunciador).'

Pasa lo mismo con el verbo chino *chū* ('salir') que puede llevar un verbo deíctico en vez de su argumento locativo de Origen en la posición a su derecha. Como hemos mencionado en §6.1.1, los VVDD en chino como *chū* ('salir') y *jìn* ('entrar') tendrían que rellenar la posición a su derecha con algún elemento léxico, pero no siempre ven su argumento locativo materializado en la sintaxis.

(3) a. *Lǎorén* [...] *{jìn/*rù}-le* **(chúfáng)*. (CCL)
 anciano entrar-PART.(PERF.) cocina
 ‘El anciano entró en la cocina.’

b. *Lǐ Sì* *xiàwǔ* *yīdiǎn* *{jìn/*rù}-le*
 nombre propio por la tarde a la una entrar-PART.(PERF.)
{chāoshì /fàndiàn}.
 supermercado restaurante

‘Li Si entró en el {supermercado /restaurante} a la una de la tarde.’

En función de las respectivas EA y EE recogidas en (1) y (2), el verbo *jìn* (‘entrar’) en (3) alude a un evento de movimiento en que las Figuras dinámicas *lǎorén* (‘anciano’) y *Lǐ Sì* (nombre propio de una persona) se desplazan del exterior al interior del espacio acotado proporcionado por los Objeto-lugares de Referencia *chúfáng* (‘cocina’), *chāoshì* (‘supermercado’) o *fàndiàn* (‘restaurante’). El evento descrito por *jìn* (‘entrar’) en su uso básico es un logro simple (L[¬e>e]), de manera que acepta la modificación por parte del adverbio puntual *xiàwǔ yīdiǎn* (‘a la una de la tarde’) en (3b).

Los ejemplos en (3) no aceptan el verbo *rù* (‘entrar’) como alternativo a *jìn* (‘entrar’) porque, como hemos mencionado antes, en la lengua china moderna *jìn* (‘entrar’) ya ha sustituido a *rù* (‘entrar’) en sus usos como verbo de desplazamiento. No obstante, en algunas expresiones con aire arcaico todavía se halla la pista del verbo *rù* (‘entrar’) que denota un ‘desplazamiento del exterior al interior de un espacio acotado’, como se observa en (4a).

(4) a. *Tā* [...] *mànmàn* *tuī* *mén* *{*jìn/rù}* *shì*. (CNC)
 él lentamente empujar puerta entrar habitación
 ‘Él empuja la puerta y entra lentamente en la habitación.’

b. *Tā tuī mén {jìn/*rù}-le fángjiān.*
 él empujar puerta entrar-PART.(PERF.) habitación
 ‘Él empujó la puerta y entró en la habitación.’

El verbo *rù* (‘entrar’) que se combina bien con el nombre monosilábico *shì* (‘habitación’) en (4a), no acepta el nombre bisilábico *fángjiān* (‘habitación’) en (4b), pese a que ambos nombres comparten el mismo significado ‘habitación’. Li (1997) ha argumentado que a partir del Período de las Seis Dinastías (222-589) empieza un proceso de sustitución del verbo *rù* (‘entrar’) por el verbo *jìn* (‘entrar’) y a finales de la Dinastía Qing (1636-1912) el uso de *rù* (‘entrar’) ya es muy raro en la lengua hablada y se halla sobre todo en expresiones fijas o lexicalizadas (c. f. *supra* nota 268). La combinación del verbo *rù* (‘entrar’) con el nombre monosilábico *shì* (‘habitación’) presenta un aire arcaico y literario, tratándose de una expresión antigua que ya ha sido sustituida por el sintagma *jìn fángjiān* (‘entrar en la habitación’) en la lengua china hablada, pero sigue apareciendo todavía en determinados contextos escritos.

7.1.2. EQ de los verbos *jìn/rù* (‘entrar’) en su uso básico

Los VVDD *jìn/rù* (‘entrar’) cuentan con una EQ parecida a la de su equivalente en español *entrar*, que codifica un evento del tipo de ‘IR del exterior al interior de un espacio acotado’ en el QF, los rasgos [+DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL)], [+DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO)], [+SUPERACIÓN DE UN LÍMITE] y [–MANERA DE MOVIMIENTO] en el QC y, una causa interna en el QA. Los verbos en cuestión no contienen informaciones en el QT.

(5) EQ de *jìn/rù* (‘entrar’) en su uso básico:

QF:	IR del exterior al interior de un espacio acotado
QC:	+DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO)

	+SUPERACIÓN DE UN LÍMITE -MANERA DE MOVIMIENTO
QA:	causa interna
QT:	∅

La Figura de los verbos *jìn/rù* ('entrar') en su uso básico está tipificada como [ENTIDAD FÍSICA DINÁMICA], cuyo rasgo constitutivo [+DINAMISMO] aporta la causa interna para llevar a cabo el desplazamiento descrito, el de 'IR del exterior al interior de un espacio acotado'. Respecto a los rasgos constitutivos esenciales para los eventos de movimiento, *jìn/rù* ('entrar') están codificados positivamente para los de [DESPLAZAMIENTO], [DIRECCIÓN DETERMINADA], [SUPERACIÓN DE UN LÍMITE] y negativamente para el de [MANERA DE MOVIMIENTO].

Entre nuestros datos figuran unos pocos casos causativos del verbo *jìn* ('entrar') como *jìn huò* ('comprar mercancías') y *jìn rén* ('contratar a empleados'); pero puesto que dichos casos no denotan un puro desplazamiento espacial y se tratan de usos extendidos del verbo en cuestión, no hemos incluido la versión causativa de *jìn* ('entrar') en la representación léxica que define su significado básico.

7.2. Extensiones semánticas de los VVDD en chino *jìn/rù* ('entrar') y su motivación subléxica

A diferencia de su antónimo *chū* ('salir'), los VVDD *jìn/rù* ('entrar') muestran una capacidad combinatoria limitada, lo cual se ve sobre todo en el reducido número de Figuras que pueden llevar en la posición a su derecha. Entre las Figuras que pueden asociarse con el verbo *chū* ('salir') pero no con *jìn/rù* ('entrar'), se incluyen: cuerpos celestes como *tàiyáng* ('sol'), entidades vivas con dinamismo interno para crecer como *miáo* ('brote'), conceptos y proposiciones como *zhǐyì* ('idea') y eventos o situaciones que se producen de manera espontánea como *shìgù* ('accidente') y *yángxiàng* ('ridículo').

Dado que *jìn* ('entrar') tiende a mantener los rasgos [+DINÁMICO] y [+DIRECCIONAL] en sus extensiones semánticas, es su sinónimo *rù* ('entrar') el que puede llevar un concepto de 'estado' como Destino (p. ej. *rù mí* 'pasar a estar fascinado') o desarrollar usos estativos (p. ej. *rù shí* 'seguir la moda'). De hecho, las expresiones con el verbo *rù* ('entrar') muestran un mayor grado de lexicalización que las que se forman con el verbo *jìn* ('entrar'), de ahí que la posibilidad de obtener una ambigüedad semántica resulte más restringida para una combinación con *rù* ('entrar') que para una con *jìn* ('entrar')²⁷¹.

A continuación pasamos a analizar las tres líneas de extensión semántica de los verbos en cuestión: [*jìn/rù* ('entrar') + Objeto-lugar de Referencia], [*jìn/rù* ('entrar') + Figura] y *jìn/rù* ('entrar') como verbos direccionales o aspectuales en la construcción [V + *jìn/rù* ('entrar')].

7.2.1. Línea A de extensión semántica: [*jìn/rù* ('entrar') + Objeto-lugar de Referencia]

La combinación de [*jìn/rù* ('entrar') + Objeto-lugar de Referencia] constituye la línea de extensión semántica más importante entre las tres líneas que acabamos de mencionar. Siguiendo esta línea de extensión, se han desarrollado tanto usos de cambio de estado como sentidos estativos en los verbos en cuestión.

7.2.1.1. Cambio de estado: pasar a estar dentro superando un límite espacial o no espacial

El VD *jìn* ('entrar') puede combinarse con un Objeto-lugar de Referencia como *mén* ('puerta') en (6a), que en sí solo no contiene la información 'espacio acotado' pero supone el acceso (límite espacial) a un espacio acotado. Por lo tanto, el verbo *jìn* ('entrar') en (6a) significa 'pasar adentro superando un límite espacial'.

²⁷¹ El lector puede encontrar ejemplos de este fenómeno en §7.2.1.1 y §7.2.1.3.

(6) a. *Jiùjiù yí-zhèn-fēng shìde {jìn/*rù}-le mén.* (CCL)

tío una racha de viento como entrar-PART.(PERF.) puerta

‘Mi tío entró por la puerta tan rápido como una racha de viento.’

b. *Jiùjiù xué yīngyǔ, qīngsōng rù-le mén.*

tío estudiar inglés fácilmente entrar-PART.(PERF.) puerta

‘Mi tío entró fácilmente en el estudio del inglés.’

Observamos que el ejemplo de (6a) rechaza el verbo *rù* (‘entrar’), ya que la combinación de dicho verbo con el nombre *mén* (‘puerta’) no describe un evento de ‘desplazamiento espacial’, sino que en ella el complemento *mén* (‘puerta’) se interpreta como ‘acceso a un campo de conocimiento’ (límite inicial no espacial); es decir, el predicado *rù mén* significa ‘entrar en un dominio de conocimiento superando el límite inicial’, como se observa en (6b).

A diferencia del predicado *jìn mén* (‘entrar por la puerta’) en (6a), que cuenta con un argumento de Destino (en la sombra) tipificado como [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)], la expresión *rù mén* (‘entrar en un campo de conocimiento’) en (6b) está dotada de un Destino (en la sombra) especificado como [DOMINIO DE CONOCIMIENTO]²⁷²; es decir, el sentido ‘entrar en un dominio de conocimiento superando el límite inicial’ está lexicalizado en *rù mén* por medio de una operación de especificación semántica sobre su argumento Destino. Por lo tanto, en *rù mén* (‘entrar en un dominio de conocimiento’) no se obtendrían lecturas ambiguas como lo que se observa en el ejemplo de (7) con el predicado *jìn mén* (‘entrar por la puerta’).

(7) *Xīnniáng jìn-le mén.*

novia entrar-PART.(PERF.) puerta

‘La novia pasó a formar parte de la familia’, o ‘La novia entró por la puerta’.

²⁷² El ‘argumento en la sombra’ constituye un elemento inherente del significado de una unidad léxica, pero no suele materializarse en la sintaxis. Para una explicación más detallada de este tipo de argumento, el lector puede acudir a §3.3.1 *supra* de la presente tesis.

Dado que el predicado *jìn mén* (‘entrar por la puerta’) en (7) no tiene el argumento Destino especificado como en *rù mén* (‘entrar en un dominio de conocimiento’), permite una operación coactiva en dicho argumento: la Figura *xīnniáng* (‘novia’) puede introducir su información télica ‘pasar a formar parte de la familia de alguien mediante un matrimonio’ (QT) en *jìn mén* (‘entrar por la puerta’), de manera que convierte el argumento Destino de este predicado en ‘familia de alguien’; y así la expresión *jìn mén* (‘entrar por la puerta’) adopta el sentido de ‘entrar en la familia de alguien’ o ‘pasar a formar parte de la familia de alguien’.

Puesto que la Figura *xīnniáng* en (7) también implica una persona dotada de dinamismo para moverse, se produce además en dicho ejemplo la interpretación de ‘desplazamiento espacial’: ‘desplazarse del exterior al interior de un espacio acotado, superando el límite espacial marcado por la puerta’.

7.2.1.2. Cambio de estado: pasar a formar parte de una entidad dotada de composición interna

Entre nuestros datos se encuentran casos en los que los verbos *jìn/rù* (‘entrar’) expresan el significado ‘pasar a formar parte de algo’, porque están combinados con una entidad dotada de composición interna que funciona como su argumento Destino; en estos casos, los verbos en cuestión pierden su rasgo [+DESPLAZAMIENTO ESPACIAL] y pasan a denotar un cambio de estado en la relación que mantiene la Figura con el Objeto-lugar de Referencia (Destino): la Figura que no formaba parte del Objeto-lugar de Referencia pasa a formar parte de este.

Según nuestros datos, entre los nombres que pueden desempeñar el papel argumental Destino de *jìn/rù* (‘entrar’) en este uso, se incluyen los que se refieren a un ‘organismo’ o ‘institución’ como *wàijiāobù* (‘Ministerio de Relaciones Exteriores’) y *chūbǎnshè* (‘editorial’), los que implican un conjunto de personas como *tuán* (‘la Liga’) y *dǎng* (‘el Partido’), y algunos nombres tipificados como [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN].

7.2.1.2.1. Pasar a formar parte de un ORGANISMO o INSTITUCIÓN

El verbo *jìn* ('entrar') en (8) está combinado con los nombres *wàiqǐ* ('empresa extranjera'), *wàijiāobù* ('Ministerio de Relaciones Exteriores') y *chūbǎnshè* ('editorial') que aluden a una 'institución' u 'organismo' dotado de una composición interna. Así pues, el verbo en cuestión en estos ejemplos denota el evento de 'pasar a formar parte de un organismo o una institución'.

(8)	<i>Tā</i>	<i>bìyè</i>	<i>hòu</i>	<i>jìn-le</i>	{ <i>wàiqǐ</i>
	él	graduarse	después	entrar-PART.(PERF.)	empresa extranjera
		<i>wàijiāobù</i>		<i>/chūbǎnshè</i> }	
		Ministerio de Relaciones Exteriores		editorial	

'Después de graduarse, él entró en {una empresa extranjera /el Ministerio de Relaciones Exteriores /una editorial}.'

La Figura *tā* ('él') del verbo *jìn* ('entrar') en (8) está tipificada como [INDIVIDUO], lo cual se corresponde con la información 'conjunto de personas' contenida en la composición interior de los nombres *wàiqǐ* ('empresa extranjera'), *wàijiāobù* ('Ministerio de Relaciones Exteriores') y *chūbǎnshè* ('editorial'), que desempeñan el papel Objeto-lugar de Referencia (Destino) del verbo en este ejemplo. Por lo tanto, se ve la posibilidad de establecer una relación del tipo 'MIEMBRO – GRUPO' entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia en (8). El verbo *jìn* ('entrar'), que pierde el rasgo [+DESPLAZAMIENTO ESPACIAL] en estas combinaciones, pasa a describir un evento de 'cambio de estado' en el que la relación 'MIEMBRO – GRUPO' no preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia pasa a existir.

7.2.1.2.2. Pasar a formar parte de un GRUPO

El verbo *rù* ('entrar') dispone de un uso parecido al caso de *jìn* ('entrar')

7.2.1.2.3. Pasar a formar parte de un tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]

Cuando el verbo *rù* ('entrar') se asocia con un nombre del tipo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN], como *zhàng* ('cuenta') y *dàng* ('archivo') en (10), adopta el significado de 'pasar a formar parte de alguna información representada en determinado soporte físico'.

(10) a. *Huòkuǎn yǐjīng rù zhàng.* (DCM, 2012)

pago ya entrar cuenta

'El pago ya se ha apuntado en el libro de cuentas.'

b. *Zuótiān sòng-lái de lǐwù shàng wèi*

ayer enviar-venir que regalo todavía no

rù zhàng. (DCM, 2012)

entrar cuenta

'Los regalos que llegaron ayer todavía no se han apuntado en el libro de cuentas.'

c. *Kǎohé chéngjì huìzǒng rù dàng.* (DCM, 2012)

examen nota reunir entrar archivo

'Se reúnen las notas de los exámenes y se guardan en el archivo.'

En los ejemplos de (10a-b) el verbo *rù* ('entrar') describe el evento en que las informaciones sobre *huòkuǎn* ('pago') y *lǐwù* ('regalo') (Figura) pasan a estar apuntadas en el soporte físico de *zhàng* ('cuenta') (Destino), formando parte de su contenido; el caso de (10c), a su vez, codifica el evento en que la información de *kǎohé chéngjì* ('notas de los exámenes') (Figura) pasa a estar guardada en *dàng* ('archivo') ([SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]), formando parte tanto de su contenido como de su soporte físico.

Cabe señalar que tanto el verbo *rù* ('entrar') como su sinónimo *jìn* ('entrar')

pueden tomar el nombre de tipo complejo *zhàng* ('cuenta') como Destino, pero las dos combinaciones presentan diferentes matices semánticos: mientras que *rù zhàng* describe el evento de 'apuntar la información financiera en el soporte físico de la cuenta', *jìn zhàng* significa 'ingresar en la cuenta' tratándose de un ingreso real de algo en la 'información' de la cuenta sin importar si está apuntado en su 'soporte físico' o no; esto es, los dos componentes semánticos del nombre complejo *zhàng* ('cuenta'), 'soporte físico' e 'información', podrían influir en el significado de su combinación con los verbos sinónimos *rù/jìn* ('entrar').

(11) a. *Jié-zhì shàng-yuè-dǐ, gòng jìn zhàng shí-yú-wàn*
 hasta final del mes pasado en total entrar cuenta más de cien mil
yuán. (DCM, 2012)

unidad de la moneda china

'Hasta el final del mes pasado más de cien mil yuanes han ingresado en la cuenta.'

b. *Běijīng-duì yǐ yǒu shí-kuài jīnpái jìn*
 equipo Beijing ya tener diez medalla de oro entrar
zhàng. (DCM, 2012)

cuenta

'El equipo Beijing ya tiene diez medallas de oro ingresadas en su cuenta.'

(lit.) / 'El equipo Beijing ya suma diez medallas de oro.'

c. *Huòkuǎn yǐjīng jìn zhàng, dàn hái méi rù zhàng.*
 pago ya entrar cuenta pero todavía no entrar cuenta

'El pago ya ha ingresado en la cuenta, pero todavía no se ha apuntado.'

Observamos que en los ejemplos de (11a-b), el verbo *jìn* ('entrar'), que conserva los rasgos dinámico y direccional más que su sinónimo *rù* ('entrar'), destaca la llegada o el ingreso real de las Figuras *shí-yú-wàn yuán* ('más de cien mil yuanes')

o *jīnpáí* ('medalla de oro') en el Destino *zhàng* ('cuenta') sin tener que apuntarlo en el soporte físico de la cuenta (p. ej. 'libro de cuentas'). Por lo tanto, no es redundante la co-presencia de los predicados *jìn zhàng* ('ingresar en la cuenta') y *rù zhàng* ('apuntar una partida en la cuenta') en una oración, ni son incompatibles si uno aparece como afirmación y el otro como negación, como se ve en (11c); es decir, la Figura *huòkuǎn* ('pago') en (11c) ha pasado a formar parte de la información de la cuenta (*jìn zhàng* 'ingresar en la cuenta'), pero todavía no está apuntada en el soporte físico de esta (*rù zhàng* 'apuntar una partida en la cuenta').

A *priori* esto contradice nuestra intuición de que *jìn* ('entrar') tiende a elegir argumentos físicos mientras que *rù* ('entrar') selecciona más argumentos no físicos. En realidad, el hecho de que el verbo *jìn* ('entrar') destaque el componente semántico 'información' del nombre complejo *zhàng* ('cuenta') se debe a que la Figura del predicado *jìn zhàng* ('ingresar en la cuenta') es una entidad física como una 'medalla de oro' o conceptual con existencia real como una 'transferencia bancaria', que no ingresa directamente en el 'soporte físico' de la cuenta sino que simplemente pasa a formar parte de su 'información' real (aunque no esté apuntada). En cambio, el argumento Figura de *rù zhàng* ('apuntar una partida en la cuenta') es 'información' financiera, que se apunta en el 'soporte físico' de la cuenta, cuya autenticidad resulta irrelevante en el significado de la expresión.

Por último, cabe señalar que tanto *rù zhàng* ('apuntar una partida en la cuenta') como *chū zhàng* ('asentar un gasto en la cuenta') implican el evento en que la información de la Figura pasa a estar representada en el soporte físico de la cuenta. Pero el predicado *chū zhàng* ('asentar un gasto en la cuenta') dispone de una Figura semánticamente más especificada que la de *rù zhàng* ('apuntar una partida en la cuenta'): mientras que la primera expresión tipifica dicho argumento como [INFORMACIÓN DE GASTOS], la última lo codifica simplemente como [INFORMACIÓN].

7.2.1.3. Cambio de estado: una ambigüedad desencadenada por un Objeto-lugar de Referencia del tipo complejo [INSTITUCIÓN/ORGANISMO · CONSTRUCCIÓN]

Los nombres *yīyuàn* ('hospital'), *jiānyù* ('prisión') y *gōngchǎng* ('fábrica') que lleva el verbo *jìn* ('entrar') en (12) suponen un tipo complejo [INSTITUCIÓN/ORGANISMO · CONSTRUCCIÓN] que puede referirse tanto a una 'institución u organismo' como a la 'construcción' física donde se instala la institución u organismo. Por lo tanto, existe la posibilidad de desencadenar una ambigüedad semántica en las combinaciones *jìn yīyuàn* ('entrar en el hospital'), *jìn jiānyù* ('entrar en la prisión') y *jìn gōngchǎng* ('entrar en la fábrica'): como desplazamiento espacial ('desplazarse del exterior al interior de la construcción') o como cambio de estado ('pasar a formar parte de la institución u organismo')²⁷⁴.

(12) a. *Lǐ Sì* *cóng* *běi-mén* *jìn-le*
 nombre propio de norte-puerta entrar-PART.(PERF.)
{yīyuàn /jiānyù /gōngchǎng}.
 hospital prisión fábrica

'Li Si entró en {el hospital /la prisión /la fábrica} por la puerta del norte.'

b. *Lǐ Sì* *bìyè* *hòu,* *jìn-le*
 nombre propio graduarse después entrar-PART.(PERF.)
{yì-jiā yīyuàn /yì-suǒ jiānyù /yì-jiā gōngchǎng}.
 un-CL.(ente)²⁷⁵ hospital una-CL.(ente) prisión una-CL.(ente) fábrica

²⁷⁴ Hay una tercera interpretación para los predicados *jìn yīyuàn* ('entrar en el hospital') y *jìn jiānyù* ('entrar en la prisión'): respectivamente, 'ingresar en el hospital como enfermo' y 'entrar en la prisión como preso'; vamos a tratar este uso de los verbos en cuestión más adelante con los ejemplos en (13).

Se produce una ambigüedad semántica parecida en el verbo español *entrar* cuando se combina con un Objeto-lugar de Referencia del tipo complejo [INSTITUCIÓN · CONSTRUCCIÓN] como se observa en *entrar en el hospital*. Al igual que su equivalente en chino *jìn* ('entrar'), el verbo *entrar* que lleva el nombre *hospital* como Destino podría aludir a un evento de desplazarse del exterior al interior de una construcción física, de pasar a formar parte de una institución sanitaria para trabajar o, de ingresar en el *hospital* como enfermo.

²⁷⁵ Los clasificadores *jiā* y *suǒ* que siguen al numeral *yì* ('uno') se aplican a los nombres que constituyen un 'ente', específicamente, un 'organismo', una 'institución' o una 'empresa'. Para una definición de la categoría gramatical 'clasificador' en la lengua china moderna, el lector puede acudir a §6.2.2.2.2.

‘Después de graduarse, Li Si entró en {un hospital /una prisión /una fábrica}.’

La presencia del adjunto locativo *cóng běi-mén* (‘de la puerta del norte’) en (12a) favorece la interpretación de *jìn* (‘entrar’) como un verbo de desplazamiento, que impone su requisito de tipificación ([ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]) a los Objeto-lugares de Referencia *yīyuàn* (‘hospital’), *jiānyù* (‘prisión’) y *gōngchǎng* (‘fábrica’) de tipo complejo y selecciona el sentido ‘construcción’ física del PLC de su argumento²⁷⁶. De esta manera, se genera el significado de ‘pasar a estar dentro del espacio acotado de una construcción física’ en (12a).

La presencia de la expresión *bìyè hòu* (‘después de graduarse Li Si’) y el uso de los clasificadores de ‘ente’ *jiā* y *suǒ* en (12b) constituyen un contexto que favorece la interpretación de los nombres de tipo complejo *yīyuàn* (‘hospital’), *jiānyù* (‘prisión’) y *gōngchǎng* (‘fábrica’) como una ‘institución u organismo’, en el que el sujeto *Lǐ Sì* (nombre propio de una persona) entra a trabajar después de la graduación; es decir, el verbo *jìn* (‘entrar’) en (12b) describe un evento de cambio de estado en que la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ no preexistente entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia pasa a existir cuando la Figura *Lǐ Sì* (nombre propio de una persona) empieza a formar parte del ‘conjunto de empleados’ del hospital, prisión o fábrica (información contenida en el QC de estos nombres)²⁷⁷.

(13) a. *Dìdi* *bìng-le*, *jìn-le*
hermano menor enfermarse-PART.(CAM.) entrar-PART.(PERF.)

yīyuàn.
hospital

‘El hermano menor está enfermo y ha entrado en el hospital.’

²⁷⁶ El Paradigma Léxico-Conceptual (*Lexical Conceptual Paradigm* en Pustejovsky y Anick, 1988) se refiere al conjunto de los sentidos lexicalizados en una entidad léxica polisémica. Se encuentra una explicación de este término *supra* en §3.3.4.3.

²⁷⁷ Cabe señalar que la expresión antónima *chū yīyuàn* (‘salir del hospital’) no dispone de la interpretación de ‘dejar de formar parte de una institución’, ya que se suele usar otro verbo para esto en chino: *líkāi* (‘abandonar’) en *líkāi yīyuàn* (‘abandonar el hospital’).

- c. *Xiǎozhèn jìnrù-le méiyǔ jìjié.*
 pueblo entrar-PART.(PERF.) estación lluviosa
 ‘El pueblo ha entrado en la estación lluviosa.’

Como se observa en (15), el verbo bisilábico *jìnrù* (‘entrar’) se combina con los nombres de ‘período temporal o climático’ *dōngjì* (‘invierno’), *fútiān shíjié* (‘período canicular’), *hēiyè* (‘noche’) y *méiyǔ jìjié* (‘estación lluviosa’), que desempeñan el papel argumental Destino, de manera que se codifica en las frases el significado de ‘pasar a estar en un período temporal o climático’.

7.2.1.5. Cambio de estado: el paso a un determinado estado

Hemos visto en el apartado anterior que tanto el verbo monosilábico *rù* (‘entrar’) como el verbo bisilábico *jìnrù* (‘entrar’) pueden tomar como argumento Destino una noción de ‘período temporal o climático’, pero *jìn* (‘entrar’) por sí solo no puede combinarse con un nombre de este tipo. Pasa lo mismo con los nombres que se refieren a un ‘estado’ como *mí* (‘estado de fascinación’), *mó* (‘estado de encaprichamiento’), *mián/shuìmián zhuàngtài* (‘estado de sueño’), *jiājìng* (‘estado positivo’) y *lǎonián* (‘vejez’) en (16-17).

- (16) *rù* {*mí /mó /mián*} (DCM, 2012; GDXH, 2011)
 entrar estado de {fascinación /encaprichamiento /sueño}
 ‘pasar a estar {fascinado /encaprichado /dormido}’

- (17) a. *jìnrù shuìmián zhuàngtài* (Shi, 2001, p.64)
 entrar sueño estado
 ‘entrar en el estado de sueño’

- b. *jìnrù {jiājìng /lǎonián}* (Huang, 2011, p.122)
 entrar estado positivo vejez
 ‘entrar en {un estado positivo /la vejez}’

como pasa con el verbo *chū* ('salir') en *chū gé* ('salirse de la norma') y *chū wèi* ('salirse de la posición canónica') (según vimos *supra* en §6.2.1.1.3), en las combinaciones de (19) se explota una etapa estativa de la EE del verbo *rù* ('entrar'), formándose en el verbo los significados estativos 'seguir la moda' en (19a) y 'conforme a la razón y buen sentido' en (19b).

(19) a. *rù shí* (GDXH, 2011)

entrar moda
'seguir la moda'

b. *rù qíng rù lǐ* (GDXH, 2011)

entrar buen sentido entrar razón
'ser conforme a la razón y buen sentido'

Aunque el verbo *rù* ('entrar') está asociado con un concepto no físico ni dinámico tanto en [*rù* ('entrar') + NORMA/ESTÁNDAR] como en [*rù* ('entrar') + ESTADO], el primer uso se distingue del último por carecer de una fase de 'cambio de estado' que pueda focalizarse con la partícula perfectiva *le*, como se observa en (20):

(20) a. *Tā rù-(*le) shí.*

él entrar-PART.(PERF.) moda

Sentido esperado: 'Se ajustó a la moda'

b. *Tā rù-le mí.*

él entrar-PART.(PERF.) estado de fascinación

'Él entró en el estado de fascinación.' (lit.) / 'Él se fascinó.'

El predicado *rù shí* ('seguir la moda') ([*rù* 'entrar' + NORMA/ESTÁNDAR]) en (20a) rechaza la partícula *le* que, en cambio, puede marcar el punto de culminación del evento denotado por *rù mí* ('entrar en el estado de fascinación'/'fascinarse') ([*rù* 'entrar' + ESTADO]), como ilustra (20b).

La Figura *shí* ('alimento') en (21b) también codifica una entidad física de tipo funcional, pero dispone de una información télica distinta: 'comer y nutrir'. Dicha información combinada con el rasgo direccional 'del exterior al interior' del verbo *jìn* ('entrar') lleva a la formación del sentido 'ingerir alimento' en la expresión *jìn shí* (un movimiento de los alimentos hacia dentro del cuerpo del sujeto).

Para obtener una vista más clara sobre la formación del significado del predicado *jìn rén* ('contratar a empleados'), lo incluimos en una oración completa en (22), ya que la relación semántica entre el Agente (sujeto) y la Figura (complemento directo) resulta relevante en este caso.

- (22) *Gōngsī jìn-le yí-gè xīn rén.*
 empresa entrar-PART.(PERF.) un nuevo persona
 'La empresa incorporó a un nuevo empleado.'

El nombre *rén* ('persona') que funciona como Figura paciente del verbo *jìn* ('entrar') en (22) es originalmente un tipo natural, pero aquí recibe una información télica 'trabajar' debido a la relación semántica establecida entre *rén* ('persona') y el sujeto agentivo *gōngsī* ('empresa') del verbo. El nombre *gōngsī* ('empresa'), que se refiere a un organismo compuesto por un conjunto de empleados, impone un QT 'trabajar' en el nombre *rén* ('persona'). Por eso, el predicado *jìn rén* ('contratar a personas (empleados)'), de hecho, describe el evento de 'causar que una(s) persona(s) pase(n) a formar parte de un organismo o institución para trabajar' (un movimiento metafórico hacia dentro del sujeto).

7.2.3. Línea C de extensión semántica: [V + *jìn* ('entrar')] con *jìn* ('entrar') como verbo direccional

En DCM (2012) y GDXH (2011) no se han recogido usos direccionales ni aspectuales del verbo *rù* ('entrar') y para el verbo *jìn* ('adelantar/entrar') solamente se ha incluido una acepción de verbo direccional ('del exterior al interior'). Según un

movimiento no causativo *zǒu* ('caminar') que denota un evento de proceso durativo, de manera que añade una culminación final al proceso de 'caminar', indicando el paso del exterior al interior del Objeto-lugar de Referencia *huìchǎng* ('salón de conferencias').

El mismo verbo direccional, que sigue a un verbo puntual de movimiento (causativo) *rēng* ('lanzar') en (23b), y a un verbo estativo *duān* ('sostener algo en ambas manos') en (23c), también les agrega información sobre el resultado del desplazamiento de las Figuras pacientes, *bàozhà zhuāngzhì* ('mecanismo explosivo') en (23b) y *fàncai* ('comida') en (23c), que pasan a estar dentro de los Objeto-lugares de Referencia, respectivamente, *rénqún* ('muchedumbre') y *zhàngpéng* ('tienda de campaña').

7.3. Recapitulación

De las tres líneas de extensión semántica propuestas para el verbo *jìn* ('entrar'), las dos últimas, [*jìn* ('entrar') + Figura] y [V + *jìn* ('entrar')], resultan muy cortas, y ninguna de ellas ha salido del dominio semántico de 'espacio físico'. Por su parte, el verbo más arcaico *rù* ('entrar') no nos arroja datos interesantes sobre colocaciones con una Figura en la posición a su derecha o con otro verbo en la posición a su izquierda.

Así pues, los predicados con la estructura '[*jìn/rù* ('entrar') + Objeto-lugar de Referencia]' forman la principal línea de extensión semántica de los verbos en cuestión, a lo largo de la cual se advierte una distribución complementaria de *jìn* ('entrar') y *rù* ('entrar') respecto a su selección del complemento. Este fenómeno se manifiesta principalmene en los siguientes aspectos:

- i. El verbo *jìn* ('entrar'), que conserva más los rasgos [+FÍSICO] y [+ESPACIAL], rechaza o resulta incapaz de combinarse directamente con conceptos como ESTADO, PERÍODO TEMPORAL y NORMA, y tampoco ha desarrollado sentidos estativos; en cambio, el verbo *rù* ('entrar') acepta dichos conceptos como argumento de Destino y además dispone de usos estativos; por ejemplo,

{rù/*jìn} mí (‘entrar en el estado de fascinación’), {rù/*jìn} dōng (‘entrar en el invierno’) jìn-*(rù) dōngjì (‘entrar en el invierno’) y {rù/*jìn} shí (‘seguir la moda’). Véanse §7.2.1.4 y §7.2.1.5.

ii. Al combinarse con un mismo nombre (Objeto-lugar de Referencia), los verbos jìn (‘entrar’) y rù (‘entrar’) suelen seleccionar diferentes informaciones semánticas del nombre. Se observan dos situaciones respecto a este fenómeno:

i) Mientras que la colocación de jìn (‘entrar’) con un nombre complejo puede desencadenar una ambigüedad semántica, el verbo rù (‘entrar’), en combinación con el mismo tipo de nombre, tiende a lexicalizar un significado que no sea desplazamiento puro; por ejemplo, jìn yīyuàn (‘desplazarse del exterior al interior de la construcción física del hospital’ / ‘entrar como paciente en el hospital’ / ‘pasar a formar parte del hospital como institución’) frente a rù yuàn (‘entrar como paciente en el hospital’). Véase §7.2.1.3.

ii) Al asociarse con un mismo nombre complejo, los verbos jìn (‘entrar’) y rù (‘entrar’) seleccionan cada uno una parte de la semántica léxica del nombre; por ejemplo, tanto jìn (‘entrar’) como rù (‘entrar’) pueden llevar como argumento de Destino el nombre complejo zhàng (‘cuenta’) del tipo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN], pero jìn zhàng (‘ingresar en la cuenta’) describe el evento en que una entidad física o conceptual con existencia real ingresa en la cuenta (se trata de un ingreso real en la ‘información’ de la cuenta) y rù zhàng (‘apuntar en la cuenta’) lexicaliza el sentido de ‘apuntar la información de un ingreso o gasto en el soporte físico de la cuenta’. Véase §7.2.1.2.3.

iii. Los verbos jìn (‘entrar’) y rù (‘entrar’) en un mismo uso imponen distintos requisitos selectivos sobre el Objeto-lugar de Referencia; por ejemplo, en el uso de ‘pasar a formar parte de una entidad’, el verbo jìn (‘entrar’) selecciona los nombres de ‘institución u organismo’ como en jìn chūbǎnshè (‘entrar en la editorial’), mientras que el verbo rù (‘entrar’) elige nombres de ‘grupo’ como en rù huǒ (‘entrar en la pandilla’). Véanse §7.2.1.2.1 y §7.2.1.2.2.

CONCLUSIONES

En el presente trabajo se ha llevado a cabo un estudio de expresiones como *salir el sol*, *salir un lunar*, *salir una novela*, *salirse de los cánones*, *entrar en la primavera*, *entrar en el club de tenis* y *entrar en crisis* en español y de otras muy similares en chino, como *chū tàiyáng* ('salir el sol'), *chū zhěnzǐ* ('salir una erupción cutánea'), *chū shū* ('publicar un libro'), *chū gé* ('salirse de la norma'), *jìn wàiqǐ* ('entrar en una empresa extranjera'), *rù wǔ* ('entrar en el ejército'), *rù dōng* ('entrar en el invierno') y *jìnrù lǎonián* ('entrar en la vejez'). Estos usos de los VVDD *salir* y *entrar* en español y de *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar') en chino a menudo han sido etiquetados como 'metafóricos' o 'idiomáticos', aunque son bastante regulares y generales, como vemos, puesto que se encuentran en lenguas tipológica e históricamente muy alegadas, como el español y el chino. Nuestra investigación no ha podido resistir la tentación de indagar la motivación que lleva a la formación de los numerosos significados de un verbo de movimiento.

Inspirados en las últimas publicaciones de De Miguel, sobre todo, en De Miguel (2013), hemos intentado abordar la cuestión de la extensión semántica de los VVMM desde una perspectiva subléxica, procurando establecer un modelo adecuado de investigación para todos los VVMM mediante un estudio exhaustivo de la extensión de significado de un pequeño grupo de VVDD representativos en español y en chino: *salir* y *entrar* en español, y sus equivalentes en chino *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar').

Para lograr este propósito, hemos desarrollado nuestro trabajo de la siguiente manera: hemos dedicado el primer capítulo a una presentación del estado de la cuestión en el que hemos revisado los tratamientos previos sobre la expresión de los eventos de movimiento desde tres enfoques teóricos: i) el enfoque semántico-cognitivo acerca de la lexicalización tipológica de un evento de movimiento en los idiomas del mundo; ii) el enfoque semántico-lexicista, que describe la proyección argumental de los verbos de movimiento; iii) el enfoque morfosintáctico-construccionista, que propone una categoría verbal vacía de

transición para los eventos de movimiento direccional. Al final de este capítulo también hemos expuesto la propuesta subléxica de De Miguel en sus últimas publicaciones sobre la composicionalidad aspectual y la formación de algunos significados figurados en los VVMM en español como *llegar*, *salir* y *levantar*, inscrita en el marco teórico del Lexicón Generativo.

En este primer capítulo de la tesis, hemos podido ver, por un lado, la complejidad y el interés de los VVMM para la investigación lingüística, y por otro, las carencias de las teorías de la lexicalización tipológica, la proyección argumental y la codificación morfosintáctica para acometer el estudio del fenómeno de la extensión semántica de los VVMM. Así pues, hemos optado por investigar el tema en cuestión desde la perspectiva subléxica basándonos en una herramienta teórica (la Teoría del Lexicón Generativo) que nos permite describir y explicar el complejo fenómeno de la extensión semántica en términos formales.

En el capítulo dos, hemos presentado la hipótesis subléxica que nos hemos propuesto comprobar con nuestra investigación: la extensión semántica de los VVMM disponen de una motivación subléxica; el significado de los VVMM se extiende a partir de su estructura léxica básica, bajo la influencia de las informaciones subléxicas de los nombres que encabezan los argumentos o adjuntos (sobre todo, los que desempeñan los papeles de Figura y Objeto-lugar de Referencia); así pues, es posible identificar una escala de extensión semántica de los VVMM, compuesta por significados vinculados internamente, que va desde los usos más básicos hasta los más periféricos. Suponemos que esta hipótesis funciona tanto con los VVMM en español como con sus equivalentes en chino.

En el mismo capítulo también hemos explicado nuestra metodología de investigación para comprobar la hipótesis de estudio mencionada. La investigación que hemos llevado a cabo se basa, sobre todo, en un riguroso proceso de selección de datos: hemos recogido primero los ejemplos procedentes de un conjunto de diccionarios del español y del chino, para asegurar que nuestra base de datos comprenda casi todos los posibles significados de los verbos en estudio; luego hemos

complementado la base de datos en español con casos combinatorios hallados en el corpus CREA y mediante la herramienta digital *Sketch Engine* (Kilgarriff *et al.*, 2004), y, para la base de datos en chino, hemos acudido a la metodología de ‘tormenta de ideas’ (*brainstorming*), apoyándonos en la competencia lingüística de un grupo de hablantes nativos chinos, para encontrar otras colocaciones posibles de los verbos en cuestión; todas las combinaciones en chino recogidas de esta manera han sido comprobadas en los corpus CCL o CNC. En el análisis de los datos, nos hemos servido en todo momento de una perspectiva contrastiva, tanto para estudiar los verbos considerados equivalentes en español y en chino, como para tratar los verbos antónimos en un mismo idioma. Además, también hemos elaborado numerosos esquemas y tablas a lo largo de la tesis con el fin de contribuir a la claridad de la descripción y la explicación.

En el capítulo tres, hemos ilustrado, de forma detallada, el marco teórico del Lexicón Generativo, en el que hemos insertado nuestro estudio. Esta teoría, propuesta principalmente por Pustejovsky (1995), nos provee de poderosas herramientas para describir y explicar el fenómeno de la polisemia lógica y de la extensión semántica regular: su propuesta innovadora de un lexicón dinámico compuesto por unidades léxicas *infraespecificadas* que esconden redes permeables de informaciones jerárquicamente organizadas facilita un análisis subléxico de las extensiones de significado de una palabra en combinación con otras; los cuatro niveles de representación léxica (EA, EE, EQ y ETL), por un lado, permiten codificar los rasgos semánticos de una unidad léxica de manera sistemática y, por otro, hacen visibles las relaciones hereditarias entre las palabras en sus distintos roles de *qualia*; los mecanismos generativos propuestos (Selección, Acomodación, Introducción y Explotación) posibilitan a su vez una descripción regular y una explicación teórica de los procesos de extensión de significado.

Del capítulo cuatro a siete, hemos llevado a cabo un estudio exhaustivo de las extensiones de significado regulares de los VVDD en español *salir* y *entrar* y, sus equivalentes en chino *chū* (‘salir’) y *jìn/rù* (‘entrar’). Con esta parte de estudio

empírico, hemos podido probar la validez de la hipótesis subléxica para el fenómeno de la extensión semántica de los VVMM. A continuación recojemos, enumeradas, las conclusiones finales de la investigación.

- I. Los VVDD en español *salir* y *entrar* y, sus equivalentes en chino *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar') disponen de una estructura léxica interna representada en los niveles de Estructura Argumental (EA), Estructura Eventiva (EE) y Estructura de *Qualia* (EQ), que define su uso básico de movimiento físico.
- II. El significado de los VVDD cambia y se extiende, sobre todo, según los rasgos semánticos de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia que llevan, y como resultado, se producen las modificaciones de valor aspectual y los sentidos figurados y metafóricos en los verbos en cuestión. Los rasgos subléxicos de los dos elementos mencionados pueden modificar el significado de los verbos estudiados en una diversidad de aspectos, como se ilustran en los puntos de *i* a *vi*.

No solo hemos comprobado que los rasgos subléxicos de los argumentos, [\pm DINÁMICO], [\pm PREEXISTENTE], [\pm CONSTITUCIÓN INTERIOR] y [\pm CONTINUO / \pm PLURAL], propuestos por De Miguel (2004, 2006, 2011a, 2013, 2015) en sus trabajos sobre el español, constituyen factores relevantes en el significado de los VVDD en la lengua china, sino que también hemos encontrado nuevos elementos semánticos y rasgos subléxicos que desempeñan un papel igualmente importante en la extensión de significado de los VVDD en español y en chino: el rasgo [\pm MANIFIESTO] de la Figura, la información télica eventiva de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia, un rasgo codificado en el QF de la Figura, como [+AGUDO], y otro incluido en el QC, como [ESPACIO (para colocar una publicación)], y la información sobre una relación del tipo 'PARTE – TOTALIDAD', 'RESULTADO – ORIGEN', 'COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN' o 'MIEMBRO – GRUPO/ENTE' entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia.

- i. Los VVDD estudiados dejan de denotar un evento de desplazamiento espacial

principalmente debido a la ausencia del rasgo [+DINÁMICO] en su argumento Figura o a la desaparición del rasgo [+ESPACIO ACOTADO] en su Objeto-lugar de Referencia.

Combinaciones de este tipo podrían legitimarse desarrollando un uso estativo (*salir la calle a una plaza, entrar bien el anillo, chū gé* ‘salirse de la norma’, *rù shí* ‘seguir la moda’), o, pasando a describir un ‘cambio de estado’ sufrido por la Figura, en que se destacan las informaciones sobre dos estados opuestos procedentes de la propia Figura ([±MANIFIESTO] en *salir el sol*, [±PREEXISTENTE] en *chū yár* ‘salir brotes’), del Objeto-lugar de Referencia ([±en un ESTADO] en *salir del apuro y entrar en crisis*, [±en un PERÍODO TEMPORAL] en *chū fú* ‘salir del período canicular’ y *rù fú* ‘entrar en el período canicular’), e incluso, de la relación establecida entre estos dos elementos ([±en la relación MIEMBRO – GRUPO/ENTE] en *entrar en el club* y *rù wǔ* ‘entrar en el ejército’).

- ii. Los rasgos [±PREEXISTENTE/±MANIFIESTO] de la Figura desempeñan un papel clave en la producción de numerosos usos de ‘cambio de estado’ en el VD en español *salir* y su equivalente chino *chū* (‘salir’).

Por ejemplo, un cuerpo celeste preexistente pasa del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO] (*salir el sol, chū tàiyáng* ‘salir el sol’); una entidad con dinamismo interno pasa del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE] (*salir un lunar, chū zhěnzì* ‘salir una erupción cutánea’); una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] pasa del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO] ante el público (*salir la novela, chū shū* ‘publicar un libro’). Además, el verbo en chino, *chū* (‘salir’), también puede remitir a la producción automática de una situación perjudicial (*chū {luànz /shìgù}* ‘producirse un {desorden /accidente}’), o, a la creación de una entidad del tipo [PROPOSICIÓN] (*chū tíwù* ‘diseñar una pregunta del ejercicio’), en que la Figura pasa del estado [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE].

- iii. La información subléxica de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia puede

cambiar la EE de los VVDD de diversas maneras.

i) Introducir una etapa estativa final.

En *chū bùgào* ('publicar un edicto'), la información constitutiva de la Figura *bùgào* ('edicto') acerca de un 'espacio' en el que colocar una publicación añade a la EE del predicado un estado final 'estar publicado y colocado en un lugar'; por lo tanto, cuando el verbo en esta combinación es modificado por un adverbio temporal durativo como *yì tiān* ('un día') o *yí-gè yuè* ('un mes'), el predicado enfoca el estado de 'llevar un día o un mes publicado el edicto' (c. f. §6.2.2.1.3).

ii) Alargar la duración del evento introduciendo la información sobre un proceso.

1) El rasgo [+CONSTITUCIÓN INTERIOR] de la Figura: en el predicado *chū tímù* ('diseñar una pregunta del ejercicio'), el rasgo [+CONSTITUCIÓN INTERIOR] de la Figura *tímù* ('pregunta de un ejercicio') introduce un proceso de 'creación' antes de la culminación del evento denotado, que puede focalizarse con el adverbio aspectual *háí* ('aún') (c. f. §6.2.2.1.4);

2) El rasgo [+CONTINUO] de la Figura: las expresiones *chū fēngtóu* ('hacer ostentación') y *jìn huò* ('comprar mercancías') aluden a eventos de proceso porque cuentan con una Figura, *fēngtóu* ('ostentación') o *huò* ('mercancía'), dotada del rasgo [+CONTINUO] (c. f. §6.2.2.2.4 y §7.2.2);

3) Una Figura de tipo complejo: la combinación *chū hēibǎnbào* ('hacer el periódico en la pizarra') describe un proceso durativo de crear el 'contenido ([+CONTINUO])' de la Figura del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] *hēibǎnbào* ('periódico hecho en la pizarra'), ya que el soporte físico 'pizarra' preexiste y no tiene que ser creado o publicado; esto lo distingue de casos como *chū shū* ('publicar un libro'), en los que lo que se publica es el tipo complejo entero *shū* ('libro') (c. f. §6.2.2.1.3);

4) Un Objeto-lugar de Referencia con información télica eventiva: el

predicado *chū hǎi* ('salir (a trabajar) en el mar') contiene una etapa de proceso posterior al logro inicial, que puede focalizarse con el adverbio aspectual *hái* ('aún'), porque la Figura *hǎi* ('mar'), tipo natural con una función impuesta ('lugar para llevar a cabo determinadas actividades'), permite introducir la información sobre un evento de proceso 'trabajar (en el mar)' en la EE del predicado (c. f. §6.2.1.2.1).

5) Un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [EVENTO]: la expresión *chū cāo* ('acudir para hacer ejercicio físico colectivo'), por llevar un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [EVENTO], *cāo* ('ejercicio físico colectivo'), también alude a un evento de logro compuesto por un cambio de estado inicial y un proceso posterior, que acepta la modificación del adverbio aspectual *hái* ('aún') (c. f. §6.2.1.2.3).

iii) Desarrollarse un uso estativo con una etapa estativa explotada de la EE del verbo.

1) Con un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [LÍMITE NORMATIVO/ESTÁNDAR] o [NORMA/ESTÁNDAR], los predicados *salirse de lo normal* y *chū gé* ('salirse de la norma') remiten al estado de 'tener un límite normativo superado' (§4.2.2.3 y §6.2.1.1.3) y el de *rù shí* ('seguir la moda') al estado de 'ser conforme a determinado estándar' (§7.2.1.6).

2) Con la existencia de una relación fija entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia, como 'PARTE – TOTALIDAD', 'RESULTADO – ORIGEN', 'COMPONENTE – COMPUESTO/COMPOSICIÓN' o 'MIEMBRO – CONJUNTO', los VVDD *salir* y *entrar* asumen un valor estativo en los casos de *Juan ha salido en la foto* (§4.2.2.4), *El hierro sale de las minas* (§4.2.2.5), *El postre entra en el menú* (§5.2.3.5.1), *El hombre entra en la clase de los omnívoros* (§5.2.3.5.2) y *Zhè-jù-shī chū zì Jìng Yè Sī* ('Este verso proviene de Jing Ye Si') (§6.2.1.1.5).

iv. La información subléxica de la Figura y del Objeto-lugar de Referencia también puede modificar la EQ de los VVDD.

- i) En los sintagmas *chū yuàn* ('salir del hospital (al terminar un tratamiento médico)') y *rù yuàn* ('entrar en el hospital (para un tratamiento médico)'), la información 'tratar a los pacientes' contenida en el QT del Objeto-lugar de Referencia *yuàn* ('hospital') introduce un significado adicional 'terminar o recibir un tratamiento médico' en los eventos denotados (c. f. §6.2.1.1.1 y §7.2.1.3).
 - ii) En casos como *Las tropas inglesas entraron en la capital francesa*, la información télica 'conquistar' procedente de la Figura se introduce en el QT del predicado (c. f. §5.2.1.1).
 - iii) En casos como *La broca del taladro entró en la pared*, el rasgo constitutivo [+DINÁMICO] de la Figura está sustituido por el rasgo formal [+AGUDO]; la la vez, el Objeto-lugar de Referencia pierde el rasgo [+ESPACIO ACOTADO], de modo que se produce el significado 'introducirse' en el verbo (c. f. 5.2.1.2).
- v. El tiempo y modo en que se conjugan los VVDD y otros elementos léxicos con los que se combinan constituyen también factores relevantes en su significado.
- i) El presente caracterizador con valor imperfectivo facilita la focalización de una propiedad del sujeto.

El uso del presente caracterizador con valor imperfectivo en el caso de *En este autobús entran sesenta pasajeros* constituye un contexto favorecedor para la formación del sentido estativo 'caber' en el verbo *entrar* (§5.2.3.5.3); la frase *Sìchuān chū júzi* ('En la provincia de Sichuan, se producen naranjas'), que aparece en un marco aspectual-temporal con valor equivalente al presente caracterizador, alude a un evento estativo que define una propiedad del lugar *Sichuan* (§6.2.2.2.3).

- ii) En la construcción de verbos en serie [V + VD] en chino, las informaciones léxicas contenidas en la EE del verbo principal (V) también podrían afectar al valor del VD que le acompaña.

Por ejemplo, la presencia o ausencia de *chū* ('salir') con valor 'culminativo' no cambia mucho el significado de la expresión *huà-(chū)-le yì-fú huà* ('haber pintado un cuadro'), porque la 'culminación' enfocada por el verbo aspectual *chū* ('salir') está prevista en el evento de realización denotado, el de 'pintar un cuadro'; en cambio, en el caso de *yánjiū-#(chū)-le yìmiáo* ('haber descubierto la vacuna tras un proceso de estudio'), el verbo aspectual *chū* ('salir') añade una culminación final ('descubrir la vacuna') al proceso durativo descrito por el predicado *yánjiū yìmiáo* ('investigar sobre la vacuna'), de manera que el predicado recibe dos interpretaciones distintas: respectivamente, 'descubrir la vacuna', o 'investigar sobre la vacuna' en función de si coaparece o no en él el verbo aspectual *chū* ('salir') (§6.2.4.3.1).

- vi. La influencia de las informaciones subléxicas de los argumentos puede visualizarse en la lexicalización de algunos VVDD en chino.

Los VVDD sinónimos en chino *jìn* ('entrar') y *rù* ('entrar'), asociados a un mismo nombre, pueden obtener distintas interpretaciones, porque *rù* ('entrar') suele aparecer en expresiones con mayor grado de lexicalización y selecciona solamente parte de la información contenida en los nombres con los que se combina.

Por ejemplo, la combinación del verbo *jìn* ('entrar') con el nombre del tipo complejo [INSTITUCIÓN · CONSTRUCCIÓN ⊗_τ tratamiento médico] *yīyuàn* ('hospital') desencadenan tres interpretaciones: 'desplazarse del exterior al interior de la construcción física del hospital', 'entrar como paciente en el hospital' o 'pasar a formar parte del hospital como institución'; en cambio, el verbo *rù* ('entrar') asociado con el nombre *yuàn* ('hospital') selecciona la información télica 'tratamiento médico' del nombre y alude solo al evento de 'entrar en el hospital como paciente' (§7.2.1.3)

- III. La extensión semántica de los VVMM, tanto en español como en chino, es principalmente regular y dispone de una motivación subléxica que sigue las reglas comunes de generación del significado. Como prueba, entre los VVDD

en español *salir* y *entrar* y sus equivalentes en chino *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar'), se pueden identificar bastantes usos semejantes.

Por ejemplo, el significado 'haber superado un límite estándar' se localiza en *salirse de los cánones*, *salirse de lo normal* y *chū gé* ('salirse de la norma'); 'cambiar del estado [-MANIFIESTO /-PREEXISTENTE] a [+MANIFIESTO /+EXISTENTE]', en *salir la luna*, *salir los dientes*, *salir un lunar*, *chū tàiyáng* ('salir el sol'), *chū yár* ('salir un brote') y *chū zhěnzì* ('salir una erupción cutánea'); 'pasar a formar parte de un organismo o institución', en *entrar en el club*, *entrar de profesor en un colegio*, *rù dǎng* ('entrar en el Partido') y *jìn chūbǎnshè* ('entrar en la editorial'); 'empezar un período temporal', en *entrar en la primavera* y *rù dōng* ('entrar en el invierno'); 'pasar a estar en un estado nuevo', en *entrar en coma* y *jìnrù lǎo nián* ('entrar en la vejez').

- IV. Los cambios de significado de los VVDD en cuestión forman, a grandes rasgos, una escala de extensión semántica que va desde los usos más básicos hasta los más periféricos.

Como se observa en las tablas I-IV recogidas en el anexo a continuación, la extensión semántica de los VVDD en estudio parte de su significado básico de 'desplazamiento dinámico y espacial' y luego va pasando tres niveles, de los usos menos extendidos a los más periféricos: i) cambio de ubicación con alguna modificación en la estructura léxica del verbo (*Las tropas inglesas entraron en la capital francesa*); ii) cambio de estado en que el verbo deja de denotar un desplazamiento espacial (*entrar en el club*); iii) sentido estativo en que se explota una etapa estativa de la EE del verbo (*El libro no entra en el cajón*; *A este muchacho no le entran las matemáticas*). En cada nivel de extensión semántica, los usos que mantienen el rasgo [+ESPACIAL] son, en general, más básicos que los que carecen de dicho rasgo, como *El libro no entra en el cajón* frente a *A este muchacho no le entran las matemáticas*.

Además, se identifican tres líneas de extensión semántica en los VVDD en chino *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar'), dependiendo de si lleva un Objeto-lugar de

Referencia o una Figura en la posición a su derecha, o, están aglutinados como verbo direccional o aspectual a un predicado principal.

Cabe señalar que la extensión semántica de los VVDD no forma una escala nítida en el sentido de que no todos los significados, extendidos y menos extendidos, pueden ordenarse en una única línea según su nivel de extensión. De hecho, existen usos paralelos en la extensión semántica de los VVDD estudiados, como el significado de ‘abandonar un estado’ en *salir de la duda* (§4.2.1.3.1) y el de ‘abandonar un evento’ en *salir de la conversación* (§4.2.1.3.2), el significado estativo de ‘formar parte de algo’ en *El hombre entra en la clase de los omnívoros* (§5.2.3.5.2) y el de ‘equivaler a algo’ en *En cada kilo entran tres tomates* (§5.2.3.5.3), o el significado de ‘empezar un período temporal’ en *rù dōng* (‘entrar en el invierno’) (§7.2.1.4) y el de ‘pasar a estar en un estado’ en *rù mí* (‘pasar a estar fascinado’) (§7.2.1.5).

- V. Nuestra investigación tiene interesantes consecuencias de relevancia teórica: de acuerdo con los análisis propuestos, los mecanismos coactivos de Introducción y Explotación pueden operar sobre un predicado verbal cambiando su significado por medio de la introducción en él informaciones procedentes de sus argumentos o por medio de la explotación de una etapa de su estructura eventiva, pese a que dichos mecanismos son propuestos en el marco teórico del Lexicón Generativo para describir y explicar el proceso en que un predicado coacciona el tipo de sus argumentos imponiéndoles sus requisitos selectivos; es decir, según la hipótesis de este trabajo, los argumentos son capaces de modificar el significado de un predicado mediante una operación coactiva, que no actúa solo sobre el argumento sino también sobre el predicado.

El LG prevé un mecanismo, el de Co-composición, según el cual la información contenida en el argumento especifica el significado del predicado (Pustejovsky, 1995; De Miguel, 2009). Ahora bien, esta operación no permite explicar el complejo fenómeno de la extensión semántica de los VVMM; en cambio, los mecanismos coactivos de Introducción y Explotación, que pueden

penetrar en todos los niveles de representación léxica de una palabra (EA, EE, EQ, ETL), suponen herramientas teóricas más eficaces para dar cuenta de cómo se generan los nuevos significados en los verbos analizados.

Como se observa en las tablas presentadas en el anexo, la formación de los significados extendidos en los VVDD en español *salir* y *entrar* y en sus equivalentes chinos *chū* ('salir') y *jìn/rù* ('entrar') proporciona pruebas sólidas para las conclusiones recogidas aquí.

La presente tesis supone un modelo de investigación que permite estudiar, desde una perspectiva subléxica, la extensión semántica de los VVMM. Los análisis propuestos son aplicables a otros verbos de desplazamiento en ambas lenguas (p. ej. *subir* y *bajar* en español, y sus equivalentes en chino *shàng* 'subir' y *xià* 'bajar'), y si la hipótesis es acertada, ha de explicar también otros verbos y en otras lenguas. En ese sentido, el trabajo no es un mero estudio sobre un campo semántico sino que puede servir de punto de partida para investigaciones futuras en otros ámbitos y, en especial, en el terreno aplicado.

Así en el campo de la enseñanza del español o del chino como segundas lenguas, se podría planificar un estudio sobre la adquisición del léxico polisémico y el desarrollo de redes semánticas de los vocablos con múltiples significados, como parte de la competencia lingüística de los aprendices. Suponemos que una investigación sobre la regularidad de la extensión semántica y una comparación de las expresiones equivalentes en las lenguas materna y extranjera respecto a sus reglas para generar nuevos significados facilitará la enseñanza del uso de las palabras polisémicas y la adquisición eficaz del vocabulario.

Nuestro trabajo también podría proporcionar una base lingüística al desarrollo de un sistema informático de desambiguación automática de las entidades léxicas en los distintos contextos, lo que ayudaría a aumentar la eficiencia del procesamiento sistemático de datos, así como a mejorar la precisión de la traducción automática.

Confiamos también en que la información manejada para los análisis de las

extensiones de significado propuestas pueda contribuir a la mejora de las definiciones de los verbos en los diccionarios. Con independencia de que estos y otros aspectos se desarrollen posteriormente, la tesis abre una nueva vía de investigación: el estudio subléxico contrastivo de los significados aplicado a los verbos de movimiento en chino y español pone de relieve una serie de contenidos básicos, extensiones regulares y operaciones generales, de interés fundamental para el estudio del significado léxico, como esperamos haber demostrado.

ANEXO: Tablas de extensión semántica de los VVDD en español y chino

Tabla I: Extensión semántica del VD en español *salir*

Extensión semántica del VD en español <i>salir</i>								
Extensión del significado		Definición	Ejemplo	EA	EE	EQ ²⁸¹	Proceso generativo ²⁸²	c. f.
1. Uso básico	1°	Desplazarse del interior al exterior de un espacio acotado	i. <i>El pájaro salió de la jaula.</i> ii. <i>Los niños salieron del cine.</i> iii. <i>Juan se salió un rato.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] – <i>el pájaro, los niños, Juan</i> ORIGEN (Arg-D): DE [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)] – <i>de la jaula, del cine</i>	L [L[-e> e]>(E)]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Selección	§4.1.1 y §4.1.2
	2°		<i>Juan (se) salió de la {fiesta /reunión}.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] – <i>Juan</i> ORIGEN (Arg-D): DE [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)] – <i>de la {fiesta /reunión}</i> ([EVENTO (+UBICACIÓN)] >			Explotación de la información ‘ubicación con espacio acotado’ del QC del Objeto-lugar de Referencia	§4.1.3

²⁸¹ No pretendemos mostrar en esta tabla todas las informaciones contenidas en la EQ del verbo en cuestión sino solo los rasgos relevantes en sus extensiones semánticas.

²⁸² Debido al espacio reducido de la tabla, tampoco intentamos presentar aquí todos los procesos generativos que ha sufrido el verbo en cuestión, sino los prominentes, los que desempeñan un papel clave en la formación de los significados.

			[UBICACIÓN (+ESPACIO ACOTADO)]				
2.1. Uso de cambio de estado que destaca los rasgos [±MANIFIESTO] o [±PREEXISTENTE] en la Figura	Un cuerpo celeste preexistente pasa del estado [-MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]	Ha salido { <i>el sol /la luna</i> }.	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (-DINÁMICA)] – <i>el sol, la luna</i>	L[¬e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) ±SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([¬MANIFIESTO], [+MANIFIESTO]) en la ELC de ‘¬e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§4.2.1.1.1
	Una entidad dotada de un dinamismo interno pasa del estado [¬PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE] (=crecer, surgir)	i. <i>Me ha salido un lunar en el rostro izquierdo.</i> ii. <i>Al niño le han salido ya cinco dientes.</i> iii. <i>Le ha salido una colocación.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD (+DINAMISMO INTERNO)] – <i>un lunar, cinco dientes</i> (tipo natural) – <i>una colocación</i> (tipo funcional)			Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([¬PREEXISTENTE], [+EXISTENTE]) en la ELC de ‘¬e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§4.2.1.1.2 y §4.2.1.1.3
	Una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] pasa del estado [¬MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO] ante el público (=publicar)	i. <i>Esta revista sale los jueves.</i> ii. <i>La novela sale en junio.</i>	FIGURA (Arg-A): [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] – <i>revista, novela</i>			Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([¬PUBLICADO /¬MANIFIESTO ante el público], [+PUBLICADO /+MANIFIESTO ante el público]) en la ELC de ‘¬e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§4.2.1.1.4
	Una entidad preexistente deja de existir	<i>Las manchas de café no han salido.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (-DINÁMICO)] – <i>mancha</i>			Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([+PREEXISTENTE], [¬EXISTENTE]) en la ELC de	§4.2.1.1.5

					(de [+PREEXISTENTE] a [-EXISTENTE]) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	
2.2. Uso de cambio de estado que enfoca el QT o el QA de la Figura	Llegar a obtener un resultado en una entidad de tipo funcional o artefactual (tras un esfuerzo)	i. <i>Me ha salido la división.</i> ii. <i>Me ha salido el poema.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD ⊗ _T resolver] – <i>la división</i> (tipo funcional); o, [ENTIDAD ⊗ _A crear] – <i>el poema</i> (tipo artefactual) EXPERIMENTADOR (Arg-A ₂): [PERSONA] – <i>me</i>	L[-e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (de [-RESUELTO] a [+RESUELTO], o, de [-CREADO] a [+CREADO]) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–RESUELTO /–CREADO], [+RESUELTO /+CREADO]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§4.2.1. 2
2.3. Uso de cambio de estado con un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [ESTADO] o [EVENTO]	Abandonar un estado preexistente	<i>salir de {un apuro /un atolladero /la duda}</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD] ORIGEN (Arg-A ₂): DE [ESTADO] – <i>de {un apuro /un atolladero /la duda}</i>	L[-e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([+en un ESTADO], [–en un ESTADO]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§4.2.1. 3.1
	Dejar de participar en un evento o actividad	<i>Juan (se) salió de {la conversación /la discusión /la pelea /el proyecto}</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] – <i>Juan</i> ORIGEN (Arg-A ₂): DE [EVENTO] – <i>de {la conversación /la discusión /la pelea /el proyecto}</i>		QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) ±SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([+en un EVENTO], [–en un EVENTO]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§4.2.1. 3.2

2.4. Uso de cambio de estado en la relación entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	Abandonar la relación ‘MIEMBRO – GRUPO’ preexistente	<i>Juan se ha salido del {partido /club}.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [INDIVIDUO MIEMBRO] – <i>Juan</i> ORIGEN (Arg-A ₂): DE [GRUPO] – <i>del {partido /club}</i>	L[–e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos ([+en el GRUPO], [–en el GRUPO]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§4.2.1. 3.3
3.1. Sentido estativo con una Figura física no dinámica dotada del rasgo [+EXTENSIÓN LINEAL]	Una entidad física no dinámica se extiende desde o hasta un lugar	i. <i>La carretera sale del castillo.</i> ii. <i>Esta calle sale a la plaza.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA, + EXTENSIÓN LINEAL)] – <i>la carretera, esta calle</i> ORIGEN (Arg-A ₂): DE [ENTIDAD LOCATIVA] – <i>del castillo; o,</i> DESTINO (Arg-A ₂): A [ENTIDAD LOCATIVA] – <i>a la plaza</i>	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, +ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Exploctación de una fase estativa de la EE del verbo	§4.2.2. 1
3.2. Sentido estativo con una Figura física no dinámica y un Objeto-lugar de Referencia que implica un ‘límite espacial’	Una entidad física no dinámica resulta más grande o pequeña que un ‘límite espacial’	i. <i>La lavadora no sale por la puerta.</i> ii. <i>Creo que sale la lavadora por la puerta.</i> iii. <i>No me sale la pulsera.</i> iv. <i>Ya me sale la pulsera.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)] – <i>la lavadora, la pulsera</i> ARGUMENTO LOCATIVO (Arg-D): [LÍMITE ESPACIAL] – <i>la puerta, la muñera</i> ([ENTIDAD	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, +ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA ±SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§4.2.2. 2

			FÍSICA] > [LÍMITE ESPACIAL])				
3.3. Sentido estativo con un Objeto-lugar de Referencia que implica un 'límite normativo o estándar'	Quedarse fuera de un 'límite normativo o estándar'	<p>i. <i>El tren se ha salido de la vía.</i></p> <p>ii. <i>La correa se ha salido del volante.</i></p> <p>iii. <i>Juan se ha salido de los cánones.</i></p> <p>iv. <i>Su actitud se sale de lo normal.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (±DINÁMICA)] – <i>el tren, la correa</i>; o, [ENTIDAD] – <i>Juan, su actitud</i></p> <p>ORIGEN (Arg-D): DE [POSICIÓN CANÓNICA] – <i>de la vía, del volante</i>; o, DE [LÍMITE NORMATIVO /ESTÁNDAR] – <i>de los cánones, de lo normal</i></p>	E	<p>QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, ±ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§4.2.2.3
3.4. Sentido estativo que destaca la relación entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	Formar parte del contenido de una entidad preexistente	<p>i. <i>Ha salido la mesa en la foto.</i></p> <p>ii. <i>Juan ha salido en la película.</i></p> <p>iii. <i>Salen en la novela muchos personajes de la alta sociedad.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [ENTIDAD] – <i>la mesa, Juan, personajes de la alta sociedad</i></p> <p>UBICACIÓN (Arg-A₂): EN [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]</p>	E	<p>QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, ±ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§4.2.2.4
	Provenir de algo	<p>i. <i>El hierro sale de las minas.</i></p> <p>ii. <i>Todas estas dificultades salen del mal planteamiento de la cuestión.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [RESULTADO /CONSECUENCIA]: <i>el hierro, todas estas dificultades</i></p> <p>ORIGEN (Arg-A₂): DE [ORIGEN /CAUSA]: <i>de las</i></p>	E	<p>QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, ±ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§4.2.2.5

			<i>minas, del mal planteamiento</i>				
3.5. Uso semicopulativo	Encontrarse en un estado resultante	<p>i. <i>Sus hijas han salido muy estudiosas.</i></p> <p>ii. <i>El equipo de música ha salido muy bueno.</i></p> <p>iii. <i>Salió catedrático solo por tres votos.</i></p> <p>iv. <i>El viaje nos salió por cien mil pesetas.</i></p> <p>iv. <i>Este niño ha salido a su abuelo.</i></p>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD] – <i>sus hijas, el equipo de música, él, este niño</i>	E	<p>QC:</p> <p>–DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL)</p> <p>–DIRECCIÓN DETERMINADA</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§4.2.2. 6
3.6. Un uso estativo idiomático	Encontrarse en un estado – ‘mantener una relación de pareja’	<i>Mi hermano sale con esta chica desde hace varios meses.</i>	FIGURA: [PERSONA]	E	<p>QC:</p> <p>–DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL)</p> <p>–DIRECCIÓN DETERMINADA</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Se lexicaliza un significado estativo reuniendo multiples etapas de logro en un plano continuo ([L+L+L...+L] → E)	§4.2.2. 7

Tabla II: Extensión semántica del VD en español *entrar*

Extensión semántica del VD en español <i>entrar</i>							
Extensión del significado	Definición	Ejemplo	EA	EE	EQ	Proceso generativo	c. f.
1. Uso básico	Desplazarse del exterior al interior de un espacio acotado	NO CAUSATIVO: i. <i>Juan entró {en/a} casa.</i> ii. <i>Juan entró en el coche.</i> iii. <i>Juan entró.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] – <i>Juan</i> DESTINO (Arg-D): EN/A [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)] – <i>en {casa /el coche}</i>	L[–e>e]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Selección	§5.1
	Desplazar algo del exterior al interior de un espacio acotado	CAUSATIVO: i. <i>Juan entró los muebles en el piso.</i> ii. <i>Las mujeres entraron la colada en casa.</i>	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD /+CONTROL EN SÍ MISMA)] – <i>Juan, las mujeres</i> FIGURA (Arg-A ₂): [ENTIDAD FÍSICA] – <i>los muebles, la colada</i> DESTINO (Arg-D): EN/A [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)] – <i>en {el piso /casa}</i>				
2. Uso de cambio de ubicación con modificación en la EQ o EA del	Desplazarse del exterior al interior de un lugar con	<i>Las tropas inglesas entraron en la capital francesa el 22 de julio.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] ⊗ _T combatir/conquistar – <i>las tropas inglesas</i>	L[–e>e]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA	Introducción de la información eventiva ‘conquistar’ en el QT del verbo	§5.2.1 .1

predicado	motivo de conquistarlo		DESTINO (Arg-D): EN [ENTIDAD LOCATIVA] – <i>en la capital francesa</i>		(HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT : conquistar		
	Un objeto de forma aguda se introduce en el interior de otra entidad física	i. <i>La aguja de la inyección entró limpiamente en el brazo del paciente.</i> ii. <i>La broca del taladro entró en la pared.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA, +AGUDA)] – <i>la aguja, la broca</i> DESTINO (Arg-D): EN [ENTIDAD FÍSICA] – <i>en {el brazo del paciente /la pared}</i>		QC : +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT : ∅	Sustitución del rasgo constitutivo [+DINÁMICO] por el rasgo formal [+AGUDO] en la Figura	§5.2.1 .2
	Penetrar en el entorno psíquico o físico de una persona	i. <i>El defensa entró al delantero para evitar que marcara un gol.</i> ii. <i>A este nuevo jefe no sé cómo entrarle.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+DINAMISMO/+VOLUNTAD)] – <i>el defensa, yo</i> DESTINO (Arg-A ₂): EN [ENTORNO PSÍQUICO /FÍSICO] – <i>al delantero, a este nuevo jefe</i>		QC : ±DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT : ∅	Explotación de la información constitutiva ‘entorno físico o psíquico’ del Objeto-lugar de Referencia	§5.2.1 .3
3.1. Uso de cambio de estado con una Figura no dinámica y un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [ENTIDAD LOCATIVA]	Una entidad no dinámica pasa a encontrarse en un lugar nuevo	i. <i>Los helados entraron en Europa de la mano de Marco Polo.</i> ii. <i>La religión budista entró en China de la India hace más de 1.900 años.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD (–DINÁMICA)] – <i>los helados, la religión budista</i> DESTINO (Arg-A ₂): EN [ENTIDAD LOCATIVA] – <i>en {Europa /China}</i>	L[–e>e]	QC : –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT : ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–en un lugar], [+en un lugar]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§5.2.2 .1
3.2.1. Uso de cambio de	1 ^o 283 Pasará a encontrarse en	i. <i>Tras la caminata entró en calor.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): no especificado – <i>él, la Fundación</i>	L[–e>e]	QC : –DESPLAZAMIENTO	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–en	§5.2.2 .2

²⁸³ Los números ‘1^o’ y ‘2^o’ se refieren respectivamente al ‘primer grado’ y al ‘segundo grado’ de extensión semántica en el sentido de que los argumentos del verbo en el uso marcado por ‘2^o’ experimentan una

estado con un Objeto-lugar de Referencia tipificado como [ESTADO]		un estado nuevo	ii. <i>La Fundación Pinochet entra en crisis ante el inminente retiro del general.</i> iii. <i>La conversación entró en un punto muy desagradable.</i> iv. <i>Hoy entra en vigor la ley de Extranjería.</i>	<i>Pinochet, la conversación, la ley</i> DESTINO (Arg-A ₂): EN [ESTADO] – en {calor /coma /crisis}		(+DINÁMICO, –ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (de [–en un ESTADO] a [+en un ESTADO]) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT : ∅	un ESTADO], [+en un ESTADO]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	
	2º		<i>El volcán ha entrado en actividad.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD] – el volcán DESTINO (Arg-A ₁): EN [ESTADO] – en actividad > ±ACTIVO ([EVENTO] > [ESTADO])			<ul style="list-style-type: none"> • Proceso generativo igual al presentado en la casilla inmediatamente superior • Introducción de la información ‘estado’ en el nombre eventivo que desempeña el papel de Objeto-lugar de Referencia 	
3.2.2. Uso de cambio de estado con una Figura tipificada como [ESTADO]		Un ‘estado’ empieza a manifestarse en una persona	i. <i>Me ha entrado frío.</i> ii. <i>Me entró sueño nada más que empezar la película.</i> iii. <i>Le entró risa de ver la escena.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ESTADO] – frío, sueño, risa DESTINO (Arg-A ₂): A [PERSONA]	L[–e>e]		Introducción de dos estados opuestos ([–en un ESTADO], [+en un ESTADO]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	
3.3. Uso de cambio de estado con la Figura o el Objeto-lugar de Referencia tipificado como		Empezar un período temporal	i. <i>El verano entra el 21 de junio.</i> ii. <i>Cuando entra la primavera, empiezo a tener alergia.</i> iii. <i>En el hemisferio sur, el otoño entra en abril.</i>	FIGURA (Arg-A): [PERÍODO TEMPORAL] – el verano, la primavera, el otoño	L[–e>e]	QC : –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (de [–en un PERÍODO TEMPORAL] a [+en un	Introducción de dos estados opuestos ([–en el PERÍODO TEMPORAL], [+en el PERÍODO TEMPORAL]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§5.2.2 .3

[PERÍODO TEMPORAL]		<p>i. Entramos en el siglo XXI.</p> <p>ii. Hemos entrado en la primavera.</p> <p>iii. Entramos en la época de la información y la publicidad.</p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): <i>pro</i></p> <p>DESTINO (Arg-A₂): EN [PERÍODO TEMPORAL] – <i>en {el siglo XXI /la primavera /la época de [...]}</i></p>		<p>PERÍODO TEMPORAL])</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>			
3.4. Uso de cambio de estado que destaca la relación entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	Pasar a formar parte de un grupo o ente	<p>i. Juan ha entrado en el club de tenis.</p> <p>ii. Entré de profesor en un colegio público.</p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [INDIVIDUO MIEMBRO] – <i>Juan, yo</i></p> <p>DESTINO (Arg-A₂): EN [GRUPO /ENTE] – <i>en {el club de tenis /un colegio público}</i></p>	L[–e>e]	<p>QC:</p> <p>–DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (de [–en un GRUPO/ENTE] a [+en un GRUPO/ENTE])</p> <p>+SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–formar parte de un GRUPO/ENTE], [+formar parte de un GRUPO/ENTE]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§5.2.2 .4	
3.5.1. Uso de cambio de estado con el Objeto-lugar de Referencia tipificado como [EVENTO]	1º	Empezar a participar en o llevar a cabo un evento	<p>i. No quiero entrar en esta conversación.</p> <p>ii. Prefiero quedarme al margen y no entrar en discusiones.</p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [ENTIDAD CON VOLUNTAD] – <i>yo</i></p> <p>DESTINO (Arg-A₂): EN [EVENTO] – <i>en {esta conversación /discusiones}</i></p>	L[–e>e]	<p>QC:</p> <p>–DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (de [–en un EVENTO] a [+en un EVENTO])</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–en un EVENTO], [+en un EVENTO]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§5.2.2 .5.1
	2º		<p>No entro en la cuestión sobre la utilidad o beneficio de la llegada de este dinero, para remediar todo lo que nosotros no hemos hecho.</p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [ENTIDAD CON VOLUNTAD] – <i>yo</i></p> <p>DESTINO (Arg-A₂): EN [EVENTO] – <i>en la cuestión sobre [...] (QT: ‘tratar la cuestión’)</i></p>		<ul style="list-style-type: none"> • Explotación de la información ‘evento’ del QT del Objeto-lugar de Referencia • Introducción de dos estados opuestos ([–en un EVENTO], [+en un 		

							EVENTO]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	
3.5.2. Uso de cambio de estado con la Figura tipificada como [EVENTO]	Empezar un evento o proceso	i. <i>Cuando el director dé la señal, entrarán las trompetas.</i> ii. <i>La orquesta entró en un periodo de transición.</i> iii. <i>La epidemia ha entrado muy fuerte.</i>	FIGURA (Arg-A): [EVENTO] – las trompetas, la orquesta (QT: ‘tocar la música’) – la epidemia (QC: ‘propagarse’)	L[–e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (de [–en un EVENTO] a [+en un EVENTO]) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	<ul style="list-style-type: none"> • Explotación de la información ‘evento’ del QT o QC de la Figura • Introducción de dos estados opuestos ([–en un EVENTO], [+en un EVENTO]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo 	§5.2.2 .5.2	
3.5.3. Uso de cambio de estado con el QT especificado	Empezar a realizar un evento o actividad	i. <i>Entró a trabajar el mes pasado.</i> ii. <i>En 1940 entró a dirigir el orfeón local.</i> iii. <i>Entro con cincuenta pesetas.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD CON VOLUNTAD] – <i>él, yo</i>	L[–e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL), –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: evento/actividad	Introducción de informaciones eventivas en el QT del verbo	§5.2.2 .5.3	
4.1. Sentido estativo en que una acción de desplazamiento habitual acaba definiendo una propiedad del sujeto	Tener acceso a un lugar o disfrutar del derecho a estar dentro de un lugar	i. <i>Mi hermano entra en palacio; yo, en casa del duque.</i> ii. <i>Mi novio aún no entra en casa.</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] – <i>mi hermano, yo, mi novio</i> DESTINO (Arg-A ₂): EN [ENTIDAD LOCATIVA] – <i>en {palacio /casa del duque /casa}</i>	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, +ESPACIAL), +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Se genera un significado estativo reuniendo multiples etapas de logro en un plano continuo ([L+L+L...+L] → E)	§5.2.3 .1	
4.2. Sentido estativo que destaca los rasgos espaciales de	(No) haber un objeto físico en un espacio	i. <i>El libro no entra en el cajón del estante.</i> ii. <i>Los anteojos no entran en</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)] – <i>el libro, los anteojos</i>	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, +ESPACIAL),	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§5.2.3 .2	

una Figura física no dinámica	acotado	<p><i>este estuche.</i></p> <p>iii. <i>Este libro entra en el cajón del estante.</i></p> <p>iv. <i>Estos anteojos entran en el estuche.</i></p>	<p>DESTINO (Arg-A₂):</p> <p>EN [ESPACIO ACOTADO] – en {el cajón del estante /este estuche} ([CONTENEDOR] > [ESPACIO ACOTADO])</p>		<p>+DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO)</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>		
	(No) encajar un objeto físico con otro	<p>i. <i>Este anillo no me entra en el dedo.</i></p> <p>ii. <i>Tengo los pies tan hinchados que no me entran los zapatos.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A₁):</p> <p>[ENTIDAD FÍSICA (–DINÁMICA)] – <i>este anillo, los zapatos</i></p> <p>DESTINO (Arg-A₂):</p> <p>EN [VECTOR DIMENSIONAL] – en {el dedo /los pies} ([ENTIDAD FÍSICA] > [TAMAÑO] > [VECTOR DIMENSIONAL])</p>				
4.3. Sentido estativo con una Figura tipificada como [ENTIDAD FÍSICA ⊗ _T comer o beber]	Resultar fácil de digerir y agradable de comer o beber	<p>i. <i>Estos dulces entran muy bien.</i></p> <p>ii. <i>El agua mineral entra divinamente cuando se tiene mucha sed.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A):</p> <p>[ENTIDAD FÍSICA ⊗_T comer o beber] – <i>estos dulces, el agua</i></p>	E	<p>QC:</p> <p>–DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, +ESPACIAL),</p> <p>+DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO)</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: comer/beber</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Explotación de una fase estativa de la EE del verbo • Introducción de la información ‘comer o beber’ de en el QT del verbo 	§5.2.3 .3
4.4. Sentido estativo con una Figura tipificada como [INFORMACIÓN] y un Objeto-lugar de Referencia como [PERSONA]	(No) quedar percibido, aceptado o entendido	<p>i. <i>A este muchacho no le entran las matemáticas.</i></p> <p>ii. <i>A los jóvenes no nos entra en la cabeza que las madres siempre tengan razón.</i></p> <p>iii. <i>Le entra fácilmente la física.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A₁):</p> <p>[INFORMACIÓN] – <i>las matemáticas</i> ([DISCIPLINA DE CONOCIMIENTO]);</p> <p>– <i>que las madres siempre tengan razón</i> ([PROPOSICIÓN])</p>	E	<p>QC:</p> <p>–DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL),</p> <p>+DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO en el sentido metafórico)</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p>	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§5.2.3 .4

(+SISTEMA COGNITIVO)]			DESTINO (Arg-A ₂): EN [PERSONA (+SISTEMA COGNITIVO)]		QT: ∅		
4.5. Sentido estativo que destaca una relación fija entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	Un componente forma parte de un compuesto o de una composición de cosas	<p>i. <i>En un óxido siempre entra como componente el oxígeno.</i></p> <p>ii. <i>El postre entra en el menú.</i></p> <p>iii. <i>Dentro de sus planes de estudio entraba la lectura de las obras de los grandes poetas.</i></p> <p>iv. <i>El desayuno entra en el precio de la habitación.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [COMPONENTE (INTRÍNSECO o POTENCIAL)]</p> <p>DESTINO (Arg-A₂): EN [COMPUESTO /COMPOSICIÓN]</p> <p>(i) <i>oxígeno – óxido</i>: ‘COMPONENTE – COMPUESTO’;</p> <p>(ii) <i>postre – menú</i>: ‘PLATO – COMPOSICIÓN DE PLATOS’;</p> <p>(iii) <i>la lectura de [...] – sus planes de estudio</i>: ‘EVENTO – COMPOSICIÓN DE EVENTOS’;</p> <p>(iv) <i>desayuno – precio de la habitación</i>: ‘PRODUCTO/SERVICIO (+VALOR) – VALOR DE UNA COMPOSICIÓN DE PRODUCTOS/SERVICIOS’</p>	E	<p>QC:</p> <p>–DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, ±ESPACIAL),</p> <p>–DIRECCIÓN DETERMINADA</p> <p>–SUPERACIÓN DE UN LÍMITE</p> <p>QT: ∅</p>	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§5.2.3 .5.1
	Un miembro forma parte de un conjunto	<p>i. <i>El hombre entra en la clase de los omnívoros.</i></p> <p>ii. <i>Entro en el número de los disconformes.</i></p> <p>iii. <i>Esta casa entra en la categoría de las de lujo.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [MIEMBRO] – <i>el hombre, yo, esta casa</i></p> <p>DESTINO (Arg-A₂): EN [CONJUNTO] – <i>la clase de los omnívoros, el número de los</i></p>				

			<i>disconformes, la categoría de las de lujo</i>				
	Caber o equivaler a	<p>i. <i>En este autobús entran sesenta pasajeros.</i></p> <p>ii. <i>En este vestido entran cinco metros de tela.</i></p> <p>iii. <i>En este bono entran diez viajes.</i></p> <p>iv. <i>En cada kilo han entrado tres tomates.</i></p>	<p>FIGURA (Arg-A₁): [VECTOR]</p> <p>DESTINO (Arg-A₂): [ENTIDAD]</p> <p>(i) <i>sesenta pasajeros – este autobús:</i> ‘VECTOR ESPACIAL (<ENTIDAD FÍSICA (+TAMAÑO) – CONTENEDOR’);</p> <p>(ii) <i>cinco metros de tela – este vestido:</i> ‘VECTOR CUANTITATIVO de material – ENTIDAD FÍSICA’;</p> <p>(iii) <i>diez viajes – este bono:</i> ‘VECTOR DE VALOR (<SERVICIO (+VALOR)) – totalidad de VALOR’);</p> <p>(iv) <i>tres tomates – cada kilo:</i> ‘VECTOR DE PESO (<ENTIDAD FÍSICA (+PESO)) – UNIDAD DE PESO’</p>			<ul style="list-style-type: none"> • Explotación de una fase estativa de la EE del verbo • Explotación de la información sobre un ‘vector’ del QC de la Figura en (i), (iii) y (iv) 	§5.2.3 .5.3

Tabla III: Extensión semántica del VD en chino *chū* ('salir')

Extensión semántica del VD en chino <i>chū</i> ('salir')							
Extensión del significado	Definición	Ejemplo	EA	EE	EQ	Proceso generativo	c. f.
1. Uso básico	Desplazarse del interior al exterior de un espacio acotado	i. <i>Tā chū-le shāngchǎng.</i> él salir-PERF. ²⁸⁴ centro comercial 'Salió del centro comercial.' ii. <i>Tā chū-lái-le.</i> él salir-venir-CAM. 'Se salió (en dirección hacia el enunciador).'	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] ORIGEN (Arg-D): (DE) [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]	L[¬e>e]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Selección	§6.1
Línea A de extensión semántica: [<i>chū</i> ('salir') + Objeto-lugar de Referencia]							
2.1. Uso de cambio de ubicación y estado, con un Objeto-lugar de Referencia (Origen) destacado por ser un tipo funcional	Abandonar un lugar con determinada función (de manera que se termina el ejercicio de su función)	i. <i>chū yuàn</i> salir hospital 'salir del hospital' (terminar el tratamiento médico en el hospital) ii. <i>chū yù</i> salir cárcel 'salir de la cárcel' (cumplir la pena de prisión) iii. <i>chū chǎng</i> salir fábrica 'salir de la fábrica' (terminar el proceso de fabricación)	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD FÍSICA] ORIGEN (Arg-A ₂): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO) ⊗ _T evento]	L[¬e>e]	QC: ±DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Explotación de la información télica del Objeto-lugar de Referencia	§6.2 .1.1. 1
2.2. Uso de cambio de	Dejar de	<i>chū jú</i>	FIGURA (Arg-A ₁):	L[¬e>e]	QC:	Introducción de dos	§6.2

²⁸⁴ Considerando el espacio limitado de la tabla, no hemos marcado la partícula aspectual *le* como 'PART.(PERF.)' o 'PART.(CAM.)' sino como un valor aspectual añadido a un predicado: 'PERF.'(perfectivo) y 'CAM.' (cambio de estado).

estado con un Objeto-lugar de Referencia (Origen) tipificado como [EVENTO] o [PERÍODO TEMPORAL]	participar en un evento	salir ronda de juego 'dejar de participar en el juego'	[ENTIDAD] ORIGEN (Arg-A ₂): [EVENTO]		–DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	estados opuestos de la Figura ([+en un EVENTO], [–en el EVENTO]) en la ELC de '–e' y 'e' de la EE del verbo	.1.1. 2
	Acabar un período temporal	i. <i>chū méi</i> salir estación lluviosa 'salir de la estación lluviosa' ii. <i>chū fú</i> salir período canicular 'salir del período canicular'	FIGURA (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA] ORIGEN (Arg-A): [PERÍODO TEMPORAL]	L[–e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([+en un PERÍODO TEMPORAL], [–en el PERÍODO TEMPORAL]) en la ELC de '–e' y 'e' de la EE del verbo	
3.1. Sentido estativo con un Objeto-lugar de Referencia (Origen) tipificado como [LÍMITE NORMATIVO /ESTÁNDAR]	Quedarse fuera de un límite normativo o estándar	i. <i>chū gé</i> salir norma 'salirse de la norma' ii. <i>chū wèi</i> salir posición canónica 'salirse de la posición canónica' iii. <i>chū zhòng</i> salir lo normal 'salirse de lo normal'	FIGURA (Arg-A ₁): [EVENTO /SITUACIÓN /PROPIEDAD] ORIGEN (Arg-A ₂): [LÍMITE NORMATIVO /ESTÁNDAR]	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§6.2 .1.1. 3
3.2. Sentido estativo con un Objeto-lugar de Referencia (Origen) tipificado como [LÍMITE (–ESPACIAL)]	(No) quedarse fuera de un límite no espacial	i. <i>bù chū suǒ-liào</i> no salir lo esperado 'no salirse de lo esperado' ii. <i>bù chū shínián</i> no salir diez años	FIGURA (Arg-D): no especificado ORIGEN (Arg-A): [LÍMITE (–ESPACIAL)]	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA ±SUPERACIÓN DE UN LÍMITE	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§6.2 .1.1. 4

		‘no más allá de diez años’ iii. <i>chū-hū yìliào</i> salirse lo esperado ‘salirse de lo esperado’			QT: Ø		
3.3. Sentido estativo que destaca una relación fija entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia (Origen)	Una cita proviene de una obra	<i>Zhè-jù-shī chū zì Jīng Yè Sī.</i> este verso salir de título de un poema ‘Este verso proviene de <i>Jīng Yè Sī.</i> ’	FIGURA (Arg-A ₁) – ORIGEN (Arg-A ₂): ‘CITA – OBRA’ > ‘PARTE – TOTALIDAD’	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Explotación de una fase estativa de la EE del verbo	§6.2 .1.1. 5
4.1 Uso de cambio de estado con un Objeto-lugar de Referencia (Ubicación) de tipo funcional	Pasar a estar en un lugar para participar en determinada actividad	i. <i>chū tíng</i> salir tribunal de justicia ‘comparecer en el tribunal de justicia’ ii. <i>chū hǎi</i> salir mar ‘salir (a trabajar) en el mar’	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] UBICACIÓN (Arg-A ₂): [ENTIDAD LOCATIVA ⊗ _T evento]	L [L>(P)]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: evento	• Introducción de una información eventiva en el QT del verbo • Introducción de una etapa de proceso en la EE del verbo	§6.2 .1.2. 1
4.2. Uso de cambio de estado con un Objeto-lugar de Referencia (Ubicación) tipificado como [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]	Pasar a formar parte de algo	<i>chū zhàng</i> salir cuenta ‘asentar (un gasto) en la cuenta’	FIGURA (Arg-A ₁): [GASTO] UBICACIÓN (Arg-A ₂): [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]	L [–e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–formar parte de un SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN], [+formar parte del SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§6.2 .1.2. 2
4.3. Uso de cambio de estado con un	Pasar a participar en un evento	i. <i>chū cāo</i> salir ejercicio físico colectivo	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD	L [L>(P)]	QC: –DESPLAZAMIENTO	Introducción de una etapa de proceso en la	§6.2 .1.2.

Objeto-lugar de Referencia (Ubicación) tipificado como [EVENTO]		‘acudir para hacer el ejercicio físico colectivo’ ii. <i>chū gōng</i> salir trabajo ‘acudir para trabajar’	(+VOLUNTAD)] UBICACIÓN (Arg-A ₂): [EVENTO]		(+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (en el sentido metafórico, de ‘no hacer algo’ a ‘hacer algo’) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	EE del verbo	3
Línea B de extensión semántica: [<i>chū</i> (‘salir’) + Figura]							
5. Uso causativo de cambio de ubicación con una Figura física dinámica de tipo funcional (uso causativo)	Hacer que se desplace una entidad física dinámica de tipo funcional para cumplir un propósito	i. <i>chū chē jiē rén</i> salir vehículo recoger persona ‘enviar un vehículo para recoger a alguien’ ii. <i>chū bīng gōngzhàn Nánjīng</i> salir tropa conquistar topónimo ‘enviar la tropa para conquistar Nanjing’	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA) ⊗ _T evento]	L[–e>e]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: evento	Introducción de una información eventiva en el QT del verbo	§6.2 .2.1. 1
6.1. Uso causativo de cambio de estado con una Figura preexistente que pertenece al Agente	Alguien aporta algo que le pertenece	i. <i>Wō chū-le zhàngpéng,</i> yo salir-PERF. tienda de campaña <i>tā chū-le wǔbǎi-kuài-qíán.</i> él salir-PERF. 500 yuanes ‘Yo aporté una tienda de campaña, y él, 500 yuanes.’ ii. <i>Tā hái zài chū zī</i> él aún estar salir dinero /li/. fuerza ‘Él aún está aportando {dinero /sus fuerzas}’	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [ENTIDAD (+PERTENECIENTE al Agente)]	i. L[–e>e] ii. P	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([+PERTENECIENTE al Agente], [–PERTENECIENTE al Agente], o, ([ser para uso exclusivo del Agente], [ser para uso de todos]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo •Formación de un	§6.2 .2.1. 2

						evento de proceso en (ii) reuniendo múltiples logros en un plano continuo ([L+L+L+...+L] → P), debido a la presencia del rasgo [+CONTINUO] en la Figura	
6.2.1. Uso no causativo de cambio de estado que destaca los rasgos [±MANIFIESTO] o [±PREEXISTENTE] en la Figura	Un cuerpo celeste preexistente pasa del estado [-MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO]	<i>chū tàiyáng</i> salir sol 'salir el sol'	FIGURA (Arg-A): [CUERPO CELESTE]	L[-e>e]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) -SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([-MANIFIESTO], [+MANIFIESTO]) en la ELC de 'e' y 'e' de la EE del verbo	§6.2 .2.2. 1
	Una entidad de tipo natural dotada de un dinamismo interno pasa del estado [-PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]	i. <i>chū yár</i> salir brote '{salir/echar} brote(s)' ii. <i>chū zhěnzī</i> salir erupción cutánea 'salir una erupción cutánea'	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINAMISMO INTERNO)]	L'[L[-e>e] >P]]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido literal o metafórico) ±SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	• Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([-PREEXISTENTE], [+EXISTENTE]) en la ELC de 'e' y 'e' de la EE del verbo • Introducción de una etapa de proceso en la EE del verbo debido a la presencia de los rasgos [+PLURAL] o [+CONTINUO] en la	§6.2 .2.2. 2

						Figura	
Producirse u obtenerse una entidad natural o artefactual	<p>i. <i>Xiǎozhèn qùnián chū-le</i> pueblecito año pasado salir-PERF. <i>liǎngwàn dūn méi.</i> 20.000 tonelada carbón 'En el pueblecito, se produjeron 20.000 toneladas de carbón el año pasado.'</p> <p>ii. <i>Tā jiā chū-le yí-gè</i> su familia salir-PERF. un <i>yīnyuèjīā.</i> músico 'En su familia, se cultivó un músico.'</p> <p>iii. <i>Xiǎozhèn hái zài chū méi.</i> pueblecito aún estar salir carbón 'En el pueblecito, aún se está produciendo carbón.'</p> <p>iv. <i>Xiǎozhèn chū méi.</i> pueblecito salir carbón 'En el pueblecito, se produce carbón.'</p>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD]	i-ii. L[¬e>e] iii. P iv. E	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	<ul style="list-style-type: none"> • Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–PREEXISTENTE], [+EXISTENTE]) en la ELC de ‘¬e’ y ‘e’ de la EE del verbo en (i-ii) • Formación de un evento de proceso en (iii), reuniendo multiples etapas de logro en un plano continuo ([L+L+L...+L] → P), debido a la presencia del rasgo [+CONTINUO] en la Figura • Se interpreta el evento de proceso en (iv) como una propiedad que define el sujeto, gracias al marco aspectual-temporal con valor parecido al ‘presente caracterizador’ 	§6.2 .2.2. 3	
Producirse un asunto o	chū { <i>luànzi /shìgù /wèntí</i> } salir desorden accidente problema	FIGURA (Arg-A): [EVENTO/SITUACIÓN]	L[¬e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO	Introducción de dos estados opuestos de la	§6.2 .2.2.	

	situación que en general tiene un carácter perjudicial	‘producirse un {desorden /accidente /problema}’			(+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Figura ([–PREEXISTENTE], [+EXISTENTE]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo	4
6.2.2. Uso causativo de cambio de estado que destaca los rasgos [±MANIFIESTO] o [±PREEXISTENTE] en la Figura	Hacer que una entidad del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN] pase del estado [–MANIFIESTO] a [+MANIFIESTO] ante el público (=publicar)	i. <i>chū</i> { <i>tōnggào</i> / <i>bùgào</i> } salir aviso edicto ‘publicar un {aviso /edicto}’ ii. <i>chū</i> { <i>shū</i> / <i>chàngpiàn</i> } salir libro disco de música ‘publicar un {libro /disco de música}’ iii. <i>Wǒ-men hái zài chū</i> nosotros aún estar salir <i>hēibǎnbào.</i> periódico en una pizarra ‘Aún estamos haciendo el periódico en la pizarra.’	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]	i. L [L[–e>e] >(E)] ii. L[–e>e] iii. P	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	<ul style="list-style-type: none"> • Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–publicado /–MANIFIESTO ante el público], [+publicado /–MANIFIESTO ante el público]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo • Introducción de una fase final estativa en la EE del verbo en (i) debido a la presencia de la información ‘publicado y colocado en determinado espacio’ en las Figuras <i>tōnggào</i> (‘aviso’) y <i>bùgào</i> (‘edicto’) • Formación de un evento de proceso en (iii) debido a la explotación del sentido 	§6.2 .2.1. 3

						‘información’ [+CONTINUO] de la Figura <i>hēibǎnbào</i> (‘periódico en la pizarra’) del tipo complejo [SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]	
	Hacer que una entidad del tipo [PROPOSICIÓN] pase del estado [–PREEXISTENTE] a [EXISTENTE] (=crear)	i. <i>chū yí-dào tí mù</i> salir un pregunta del ejercicio ‘diseñar una pregunta del ejercicio’ ii. <i>chū yí-gè {zhǔyì /nántí}</i> salir un idea reto ‘dar {una idea /un reto}’	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [PROPOSICIÓN]	i. T[P > L[–e>e]] ii. L[–e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	• Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–PREEXISTENTE], [+EXISTENTE]) en la ELC de ‘–e’ y ‘e’ de la EE del verbo • Introducción de una etapa de proceso en la EE del verbo en (i) debido a la presencia del rasgo [+CONSTITUCIÓN INTERIOR] en la Figura <i>tímù</i> (‘pregunta del ejercicio’)	§6.2 .2.1. 4
6.3. Uso causativo de cambio de estado con una Figura tipificada como [EVENTO]	Empezar un evento	<i>chū bìn</i> salir procesión funeral ‘empezar a hacer la procesión funeral’	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [EVENTO]	L [L[–e>e] >P]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (en el sentido metafórico, de ‘no hacer algo’ a ‘hacer	Introducción de una etapa de proceso en la EE del verbo debido a la tipificación léxica de la Figura ([EVENTO])	§6.2 .2.1. 5

					algo') -SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅		
Línea C de extensión semántica: [V + chū ('salir')]							
7.1.1. Verbo direccional en su uso básico (construcción no causativa)	Del interior al exterior de un espacio acotado	i. <i>pǎo-chū yuànzi</i> correr-salir patio 'salir del patio corriendo' ii. <i>pǎo-chū dàmén</i> correr-salir puerta principal 'salir por la puerta principal corriendo' iii. <i>zǒu-chū mén-wài</i> caminar-salir puerta-fuera 'salir fuera por la puerta caminando'	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] ORIGEN (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]	T[P>L'[L[¬ e>e]>(E)]]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de una culminación final de cambio de ubicación en la EE de la construcción verbal	§6.2 .4.1. 1
7.1.2. Verbo direccional en su uso básico (construcción causativa)	Del interior al exterior de un espacio acotado	i. <i>Tā cóng jiāli bān-chū</i> él de casa desplazar-salir <i>liǎng-tiáo dèngzi.</i> dos taburete 'Él sacó dos taburetes de casa.' ii. <i>Tā rēng-chū yí-gè guànzǐ</i> él PREP.(OBJ.) un lata 'Él tiró una lata fuera.'	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [ENTIDAD FÍSICA] ORIGEN (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]				§6.2 .4.1. 2
7.1.3. Verbo direccional en una construcción causativa con la Figura tipificada como [PARTE CORPORAL]	(Extender una parte coporal) hacia fuera	i. <i>tàn-chū tóu</i> asomar-salir cabeza 'asomar la cabeza' ii. <i>shēn-chū {shǒu /gēbo}</i> extender-salir mano brazo 'entender {la mano/el brazo} hacia fuera'	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD CON VOLUNTAD] FIGURA (Arg-A ₂): [PARTE CORPORAL]				

			ORIGEN (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]				
7.2.1. Verbo direccional en su uso extendido con un Objeto-lugar de Referencia (Origen) tipificado como [ESTADO] (construcción no causativa)	Abandonar un estado preexistente	i. <i>zǒu-chū dīmi</i> caminar-salir depresión 'salir de la depresión' ii. <i>zǒu-chū kùnjìng</i> caminar-salir apuro 'salir del apuro'	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD] ORIGEN (Arg-D): [ESTADO]	T[P > L[-e>e]]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) -SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([+en un ESTADO], [-en el ESTADO]) en la ELC de 'e' y 'e' de la EE de la construcción verbal	§6.2 .4.2. 1
7.2.2. Verbo direccional en su uso extendido con un Objeto-lugar de Referencia (Origen) tipificado como [GRUPO/ENTE] (construcción causativa)	Dejar de formar parte de un grupo o ente	<i>Déguó-duì bēi</i> equipo alemán PART.(PS.) <i>Bǎojiǎliyà-duì tī-chū-le</i> equipo búlgaro patear-salir-PERF. <i>sì-qióng.</i> los cuatro finalistas 'El equipo alemán ha sido eliminado por el equipo búlgaro de la lista de los cuatro finalistas.'	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [ENTIDAD] ORIGEN (Arg-A ₃): [GRUPO/ENTE]	T[P>L'[L[-e>e]>(E)]]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([+en un GRUPO/ENTE], [-en el GRUPO/ENTE]) en la ELC de 'e' y 'e' de la EE de la construcción verbal	§6.2 .4.2. 2
8.1. Verbo aspectual que marca la culminación final de un proceso durativo	Focalizar la culminación final de un evento de realización	<i>Tā huà-(chū)-le yì-fú huà.</i> él pintar-salir-PERF. un cuadro 'Él (logró) a pintar un cuadro.'	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)]	T[P>L'[L[-e>e]>(E)]]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (en el sentido metafórico, de [-PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]) -SUPERACIÓN DE UN LÍMITE	Focalización de la culminación final en la EE del verbo principal	§6.2 .4.3. 1
	Destacar la culminación final de un evento de proceso	<i>yánjiū-chū yìmiáo</i> estudiar-salir vacuna 'descubrir la vacuna'	PACIENTE (Arg-A ₂): [ENTIDAD]			Explotación de la información 'estado resultativo' del QT del verbo principal	

					QT: Ø		
	Añadir una culminación final ajena a un evento de proceso	<i>Tā yóuyǒng yóu-*(chū)-le</i> él nadar nadar-salir-PERF. <i>yí-gè hǎo-péngyǒu.</i> un buen amigo 'Él finalmente hizo un buen amigo nadando.'	TEMA (Arg-A): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)]	T[P>L [L[¬ e>e]>(E)]]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (en el sentido metafórico, de [–PREEXISTENTE] a [+EXISTENTE]) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de una culminación final (ajena al evento de proceso indicado por el verbo principal) en la EE de la construcción verbal	
8.2. Verbo aspectual que muestra un valor estativo	Exceder un supuesto límite para un atributo escalar	i. <i>duō-chū liǎng-gè</i> excesivo-salir dos 'sobran dos' ii. <i>gāo-chū liǎng límǐ</i> alto-salir dos centímetro 'dos centímetros más alto' iii. <i>cháng-chū sìshí mǐ</i> largo-salir cuarenta metro 'cuarenta metros más largo'	TEMA (Arg-A): [ENTIDAD]	E	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA FUERA en el sentido metafórico) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Explotación de una etapa estativa del verbo aspectual	§6.2 .4.3. 2

Tabla IV: Extensión semántica de los VVDD en chino *jìn/rù* ('entrar')

Extensión semántica de los VVDD en chino <i>jìn/rù</i> ('entrar')							
Extensión del significado	Definición	Ejemplo	EA	EE	EQ	Proceso generativo	c. f.
1. Uso básico	Desplazarse del interior al exterior de un espacio acotado	i. <i>Tā jìn-le fángjiān.</i> él entrar-PERF. habitación 'Él entró en la habitación.' ii. <i>Tā tuī mén rù shì.</i> él empujar puerta entrar cuarto 'Él empujó la puerta y entró en el cuarto.' iii. <i>Tā jìn-lái-le.</i> él entrar-venir-CAM./PERF. 'Él entró (en dirección hacia el enunciador).'	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)] DESTINO (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]	L[-e>e]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Selección	§7.1
Línea A de extensión semántica: [<i>jìn/rù</i> ('entrar') + Objeto-lugar de Referencia]							
2.1. Uso de cambio de ubicación y estado, con un Objeto-lugar de Referencia (Destino) destacado por ser un tipo funcional	Pasar a estar en un lugar con determinada función (de manera que se empieza el ejercicio de su función)	i. <i>rù yuàn</i> entrar hospital 'entrar en el hospital' (para un tratamiento médico) ii. <i>rù yù</i> entrar cárcel 'entrar en la cárcel' (para cumplir una pena)	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD FÍSICA] DESTINO (Arg-A ₂): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO) ⊗ r evento]	L[-e>e]	QC: ±DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: evento (p. ej. para un tratamiento médico, o, para cumplir una pena)	Explotación de la información télica del Objeto-lugar de Referencia	§7.2. 1.3
2.2. Uso de cambio de estado con un Destino en la sombra	Pasar a estar dentro (en un dominio de	<i>Tā xué yīngyǔ qīngsōng</i> él estudiar inglés fácilmente <i>rù-le mén.</i>	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+VOLUNTAD)]	L[-e>e]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL)	Lexicalización de la información 'dominio de conocimiento' en el	§7.2. 1.1

que implica un dominio de conocimiento	conocimiento) superando el límite inicial	entrar-PERF. puerta 'Él entró en estudio del inglés fácilmente.'	DESTINO (Arg-S ²⁸⁵): [DOMINIO DE CONOCIMIENTO]		+DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO en el sentido metafórico) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	argumento en la sombra, el Destino	
2.3. Uso de cambio de estado que destaca la relación entre la Figura y el Objeto-lugar de Referencia	Pasar a formar parte de un organismo o institución	<i>Tā jìn-le wàiqǐ</i> él entrar-PERF. empresa extranjera / <i>chūbǎnshè</i> . editorial 'Él entró en una {empresa extranjera /editorial}.'	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] DESTINO (Arg-A ₂): [ORGANIZACIÓN /INSTITUCIÓN]	L[-e>e]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO en el sentido metafórico) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([-en un ORGANISMO /INSTITUCIÓN], [+en el ORGANISMO /INSTITUCIÓN]) en la ELC de '-e' y 'e' de la EE del verbo	§7.2.1.2.1
	Pasar a formar parte de un grupo	<i>rù tuán wǔ dǎng</i> entrar la Liga ejército el Partido 'entrar en {la Liga /el ejército /el Partido}'	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] DESTINO (Arg-A ₂): [GRUPO]		QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO en el sentido metafórico) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([-en un GRUPO], [+en el GRUPO]) en la ELC de '-e' y 'e' de la EE del verbo	§7.2.1.2.2
	Pasar a formar parte de un tipo complejo ([SOPORTE	i. <i>jìn zhàng</i> entrar cuenta 'ingresar en la cuenta' ii. <i>rù zhàng</i>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD] DESTINO (Arg-A ₂):		QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, ±ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([-formar parte de un SOPORTE	§7.2.1.2.3

²⁸⁵ Con 'Arg-S', nos referimos al argumento en la sombra que no suele materializarse en la sintaxis pero está incorporado en el significado de una unidad léxica. Hemos presentado una explicación más detallada de este tipo de argumento en §3.3.1.

		FÍSICO · INFORMACIÓN))	<p>entrar cuenta ‘apuntar en el libro de cuentas’</p> <p>iii. <i>rù dāng</i> entrar archivo ‘guardar en el archivo’</p>	[SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]		(HACIA DENTRO en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	FÍSICO · INFORMACIÓN], [+formar parte del SOPORTE FÍSICO · INFORMACIÓN]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	
2.4.1. Uso de cambio de estado con un Objeto-lugar de Referencia (Destino) tipificado como [PERÍODO TEMPORAL]		Empezar un período temporal	<p>i. <i>rù dōng</i> entrar invierno ‘entrar en el invierno’</p> <p>ii. <i>rù fú</i> entrar período canicular ‘entrar en el período canicular’</p> <p>iii. <i>jìnrù dōngjì</i> entrar invierno ‘entrar en el invierno’</p> <p>iv. <i>jìnrù fútiān shíjié</i> entrar período canicular ‘entrar en el período canicular’</p>	FIGURA (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA]	L[-e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–en un PERÍODO TEMPORAL], [+en el PERÍODO TEMPORAL]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§7.2. 1.4
2.4.2. Uso de cambio de estado con un Objeto-lugar de Referencia (Destino) tipificado como [ESTADO]	1°	Pasar a estar en determinado estado	<p>i. <i>rù mí</i> entrar estado de fascinación ‘pasar a estar fascinado’</p> <p>ii. <i>rù mó</i> entrar estado de encaprichamiento ‘pasar a estar encaprichado’</p> <p>iii. <i>jìnrù jīājìng</i> entrar estado positivo ‘entrar en un estado positivo’</p> <p>iv. <i>jìnrù lǎonián</i> entrar vejez</p>	FIGURA (Arg-A ₁): [ENTIDAD]	L[-e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, –ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA DENTRO en el sentido metafórico) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: Ø	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([–en un ESTADO], [+en el ESTADO]) en la ELC de ‘-e’ y ‘e’ de la EE del verbo	§7.2. 1.5

	2°		‘entrar en la vejez’ <i>rù</i> { <i>bǎo</i> / <i>jì</i> } entrar seguro nacionalidad ‘pasar a estar {asegurado /nacionalizado}’				• Mismo proceso que en la casilla inmediatamente superior • Introducción del requisito de tipificación léxica [ESTADO] en el Objeto-lugar de Referencia	
3. Sentido estativo con un Objeto-lugar de Referencia (Destino) tipificado como [NORMA /ESTÁNDAR]	Conforme a determinada norma o estándar	<i>rù</i> <i>shí</i> entrar moda ‘seguir la moda’	FIGURA (Arg-A ₁): no especificado DESTINO (Arg-A ₂): [NORMA /ESTÁNDAR]	L[-e>e]	QC: –DESPLAZAMIENTO (–DINÁMICO, –ESPACIAL) –DIRECCIÓN DETERMINADA –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Explotación de una etapa estativa de la EE del verbo	§7.2. 1.6	
Línea B de extensión semántica: [jìn/rù (‘entrar’) + Figura]								
4.1. Uso causativo de cambio de estado con una Figura física de tipo funcional	Comprar	i. <i>Shāngrén jìn-le yì-pī</i> comerciante entrar-PERF. un lote <i>huò</i> mercancía ‘El comerciante compró un lote de mercancías.’ ii. <i>jìn huò</i> entrar mercancía ‘comprar mercancías’	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD CON VOLUNTAD] FIGURA (Arg-A ₂): [ENTIDAD ⊗ _T evento]	i. L[-e>e] ii. P	QC: ±DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA EL AGENTE en el sentido metafórico o no) –SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: evento (p. ej. para vender)	• Explotación de la información eventiva (p. ej. ‘comprar’) del QT de la Figura (información correspondiente al rasgo direccional [+HACIA EL AGENTE]) • Formación de un evento de proceso en (ii) reuniendo múltiples etapas de logro en un	§7.2. 2	

						plano continuo ([L+L+L...+L] → P), debido a la presencia del rasgo [+CONTINUO] en la Figura	
	Ingerir	<i>jìn shí</i> entrar alimento 'ingerir alimentos'				<ul style="list-style-type: none"> • Explotación de la información eventiva (p. ej. 'ingerir/comer') del QT de la Figura (información correspondiente al rasgo direccional [+HACIA EL AGENTE]) • Igual que el segundo punto en la casilla arriba 	
4.2. Uso causativo de cambio de estado que destaca la relación entre el Agente y la Figura	Incorporar	<i>Gōngsī jìn-le yí-gè</i> empresa entrar-PERF. un <i>xīn rén</i> nuevo persona 'La empresa incorporó a un nuevo empleado.'	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTE (+VOLUNTAD, +CONSTITUCIÓN INTERNA)] FIGURA (Arg-A ₂): [INDIVIDUO MIEMBRO]	L[-e>e]	QC: -DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, -ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA (HACIA EL AGENTE en el sentido metafórico) -SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	Introducción de dos estados opuestos de la Figura ([-en el ENTE], [+en el ENTE) en la ELC de '¬e' y 'e' de la EE del verbo	
Línea C de extensión semántica: [V + jìn/rù ('entrar')]							
5.1. Verbo direccional en su uso básico (construcción no causativa)	Del exterior al interior de un espacio acotado	<i>zǒu-jìn huìchǎng</i> caminar-entrar salón de conferencias 'entrar en el salón de conferencias'	FIGURA (Arg-A): [ENTIDAD FÍSICA (+DINÁMICA)]	T[P>L '[L[-e >e]>(E)]]	QC: +DESPLAZAMIENTO (+DINÁMICO, +ESPACIAL) +DIRECCIÓN DETERMINADA	<ul style="list-style-type: none"> • Introducción de una culminación final de cambio de ubicación en la EE de la construcción 	§7.2. 3

			DESTINO (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]		(HACIA EL DENTRO) +SUPERACIÓN DE UN LÍMITE QT: ∅	verbal • Introducción del rasgo [+DESPLAZAMIENTO] en el verbo principal estativo en (ii) del punto 5.2.
5.2. Verbo direccional en su uso básico (construcción causativa)	Del exterior al interior de un espacio acotado	i. <i>rēng-jìn</i> <i>lājītǒng</i> lanzar-entrar cubo de basura 'tirar (algo) en el cubo de basura' ii. <i>duān-jìn</i> <i>zhàngpéng</i> sostener-entrar tienda de campaña 'introducir (algo) en la tienda de campaña'	AGENTE (Arg-A ₁): [ENTIDAD (+VOLUNTAD)] FIGURA (Arg-A ₂): [ENTIDAD FÍSICA] DESTINO (Arg-D): [ENTIDAD LOCATIVA (+ESPACIO ACOTADO)]	i. L [L[-e>e]> (E)] ii. T[P>L [L[-e >e]>(E)]		

BIBLIOGRAFÍA

Referencias bibliográficas

- Aikhenvald, Alexandra Y. y Robert M. W. Dixon (2006): *Serial Verb Constructions: A Cross-linguistic Typology*, Oxford (U.K.)/New York, Oxford University Press.
- Allan, Keith (2009): *Concise Encyclopedia of Semantics*, Oxford (U.K.), Elsevier.
- Alonso, Amado (1939): “Sobre métodos: construcciones con verbos de movimiento en español”, en Amado Alonso, 1967, *Estudios lingüísticos. Temas españoles*, Madrid, Gredos, págs. 190-236.
- Alonso Hidalgo, Carlos (2015): *La estructura subléxica del argumento sujeto en la definición de la inacusatividad*, tesis doctoral, manuscrito inédito, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.
- Asbury, Anna, Berit Gehrke, Hen van Riemsdijk y Joost Zwarts (2008): “Introduction: Syntax and Semantics of Spatial P”, en Anna Asbury, Jakub Dotlačil, Berit Gehrke y Rick Nouwen (eds.), *Syntax and Semantics of Spatial P*, Amsterdam, John Benjamins.
- Asher, Nicholas y James Pustejovsky (2006): “A Type Composition Logic for Generative Lexicon”, *Journal of Cognitive Science* 7:1, págs. 1-38.
- Aske, Jon (1989): “Path and Predicates in English and Spanish: A Closer Look”, *Proceedings of the Fifteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, págs.1-14.
- Bach, Emmon (1986): “The Algebra of Events”, *Linguistics and Philosophy* 9, págs. 5-16.
- Batiukova, Olga (2006): *Del léxico a la sintaxis: aspecto y QUALIA en la gramática*

del ruso y del español, tesis doctoral, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

Batiukova, Olga (2009): “Aplicaciones lexicográficas de la teoría del Lexicón Generativo”, en Elena de Miguel, Santiago U. Sánchez Jiménez, Ana Serradilla Castaño, Romana-Anca Radulescu y Olga Batiukova (eds.), *Fronteras de un diccionario: las palabras en movimiento*, capítulo 6, San Millán de la Cogolla, Cilengua, págs. 233-270.

Batiukova, Olga y Elena De Miguel (2013): “Tratamiento lexicográfico de verbos de movimiento con significado amplio”, en Andrián Cabedo Nebot, Manuel José Aguilar Ruiz y Elena López-Navarro Vidal (eds.), *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*, Valencia, Universidad de Valencia/Tecnolingüística, págs. 439-449.

Beavers, John (2008): “On the Nature of Goal Marking and Delimitation: Evidence from Japanese”, *Journal of Linguistics* 44, págs. 283-316.

Beavers, John, Beth Levin y Shiao Wei Tham (2010): “The Typology of Motion Expressions Revisited”, *Journal of Linguistics* 46:2, págs. 331-377.

Bertinetto, Pier Marco (1994): “Statives, Progressives, and Habituals: Analogies and Differences”, *Linguistics* 32, págs. 391-423.

Bisang, Walter (2009): “Serial Verb Constructions”, *Linguistics and Language Compass* 3:3, págs. 792-814.

Bohnenmeyer, Jürgen, Nicholas J. Enfield, James Essegbey, Iraide Ibarretxe-Antuñano, Sotaro Kita, Friederike Lüpke y Felix K. Ameka (2007): “Principles of Event Segmentation: The Case of Motion Events”, *Language* 83, págs. 495-532.

Bosque, Ignacio (2004): “Combinatoria y significación: algunas reflexiones”, en Ignacio Bosque (dir.), *REDES. Diccionario combinatorio del español*

contemporáneo, Madrid, SM.

Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

Bosque, Ignacio y Ricardo Mairal Usón (2012): “Hacia una organización conceptual del definiens. Capas nocionales del adverbio *arriba*”, en Josefa Dorta Dolores Corbella, Alejandro Fajardo, Laura Izquierdo, Javier Medina y Antonia Nelsi (coords.), *Lexicografía hispánica del siglo XXI. Nuevos proyectos y perspectivas. Homenaje al profesor Cristóbal Corrales Zumbado*, Madrid, Arco Libros, págs. 125-150.

Bouillon, Pierrette y Federica Busa (2001): “*Qualia* and the Structuring of Verb Meaning”, en Pierrette Bouillon y Federica Busa (eds.), *The Language of Word Meaning*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press, págs. 149-167.

Briscoe, Ted, Ann Copstake y Bran Boguraev (1990): “Enjoy the Paper: Lexical Semantics via Lexicology”, *Proceedings Thirteenth International Conference on Computational Linguistics*, Helsinki, Finlandia, págs. 42-47.

Busa, Federica (1996): *Compositionality and Semantics of Nominals*, tesis doctoral. Waltham (MA, U.S.), Brandeis University.

Busa, Federica, Nicoletta Calzolari, Alessandro Lenci y James Pustejovsky (2001a): “Building a Semantic Lexicon: Structuring and Generating Concepts”, en Harry C. Blunt, Reinhard Muskens y Elias Thjisse (eds.), *Computing Meaning* Vol. II, Dordrecht, Kluwer, págs. 29-51.

Busa, Federica, Nicoletta Calzolari y Alessandro Lenci (2001b): “Generative Lexicon and the SIMPLE Model: Developing Semantic Resources for NLP”, en Pierrette Bouillon y Federica Busa (eds.), *The Language of Word Meaning*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press, págs. 333-349.

- Cano Cambroner, María Ángeles (2009): “La entrada léxica de los verbos de movimiento: los contenidos sintácticamente relevantes”, *ELUA* 23, págs. 51-72.
- Carpenter, Bob (1992): *The Logic of Typed Feature Structures*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press.
- Chen, Liang y Guo Jiansheng (2009): “Motion Events in Chinese Novels: Evidence for an Equipollently-framed Language”, *Journal of Pragmatics* 41, págs. 1749-1766.
- Chen, Xuezhong (2006): *现代汉语语法/Xiandai Hanyu Yufa*, Wuhan, Huazhong University of Science and Technology Press.
- Chomsky, Noam (1994): “Bare Phrase Structure”, *MIT Occasional Papers in Linguistics* 5, págs. 1-48. Reimpreso en Gert Webelhuth (ed.), *Government and Binding Theory and the Minimalist Program*, Oxford, Blackwell, 1995, págs. 383-439.
- ____ (1995): *The Minimalist Program*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.
- ____ (1998): “Minimalist Inquiries: The Framework”, *MIT Occasional Papers in Linguistics* 15, págs. 1-56.
- ____ (2000). “Minimalist Inquiries: The Framework”. en Roger Martin, David Michaels y Juan Uriageraka (eds.), *Step by Step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik*, Chapter 3, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press, págs. 89-155.
- Cifuentes Honrubia, José Luis (1999): *Sintaxis y semántica del movimiento. Aspectos de gramática cognitiva*, Alicante, Instituto de Cultura “Juan Gil-Albert”.
- Cifuentes Honrubia, José Luis y Jesús Llopis Ganga (2000): “Sobre la semántica de los verbos de desplazamiento y su tipología”, en José Manuel Oliver Frade *et al.* (coords.), *Cien años de investigación semántica, de Michel Bréal a la*

actualidad: actas del Congreso Internacional de Semántica (La Laguna, 1997), Vol. 1, Madrid, Ediciones Clásicas, págs. 319-322.

Cifuentes Férez, Paula (2012): “La semántica conceptual”, en Iraide Ibarretxe-Antuñano y Javier Valenzuela Manzanares (coords.), *Lingüística cognitiva*, Barcelona, Anthropos, págs. 167-188.

Copestake, Ann (1992a): “The ACQUILEX LKB: Representation Issues in Semi-automatic Acquisition of Large Lexicons”, *Proceedings of the 3rd Conference on Applied Natural Language Processing (ANLP-92)*, Trento (Italy), págs. 88-95.

____ (1992b): *The Representation of Lexical Semantic Information*, tesis doctoral, Brighton (U.K.), University of Sussex.

Copestake, Ann, Antonio Sanfilippo, Ted Briscoe y Valeria de Paiva (1993): “The ACQUILEX LKB: An Introduction”, en Ted Briscoe, Valeria de Paiva y Ann Copestake (eds.), *Inheritance, Defaults and the Lexicon*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press, págs. 148-163.

Collins, Chris (1997): “Argument Sharing in Serial Verb Construction”, *Linguistic Inquiry*, 28:3, págs. 461-497.

Coseriu, Eugenio (1977): “Sobre las llamadas ‘construcciones con verbos de movimiento’: un problema hispánico”, en Eugenio Coseriu, *Estudios de lingüística románica*, Madrid, Gredos, págs. 70-78.

Crega García, María Victoria (2000): *El complemento locativo en español. Los verbos de movimiento y su combinatoria sintáctico-semántica*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

Croft, William A., Jóhanna Barðdal, Willem B. Hollmann, Violeta Sotirova y Chiaki Taoka (2010): “Revising Talmy’s Typological Classification of Complex Event

Constructions”, en Boas, Hans C. (ed.), *Contrastive Studies in Construction Grammar*, Amsterdam, John Benjamins, págs. 201-235.

Cuartero Otal, Juan (2006): “¿Cuántas clases de verbos de desplazamiento se distinguen en español?”, *RILCE* 22:1, págs. 13-36.

____ (2010): “Estructuras argumentales de los verbos de desplazamiento del sujeto: una descripción del español frente a una descripción del inglés”, en *The Bulletin of Hispanic Studies* 87:2, págs. 149-168.

De Miguel, Elena (1992): *El aspecto en la sintaxis del español: perfectividad e impersonalidad*, Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.

____ (1999): “El aspecto léxico”, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, cap. 46, Madrid, Espasa-Calpe, págs. 2977-3060.

____ (2004): “Qué significan aspectualmente algunos verbos y qué pueden llegar a significar”, en José Luis Cifuentes Honrubia y Carmen Marimón LLorca (coords.), *Estudios de lingüística: el verbo*, Alicante, Universidad de Alicante, págs. 167-206.

____ (2006): “Tensión y equilibrio semántico entre nombres y verbos: el reparto de la tarea de predicar”, en Milka Villayandre Llamazares (ed.), *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, León, Universidad de León, págs. 1289-1313.

____ (2008): “Construcciones con verbos de apoyo en español. De cómo entran los nombres en la órbita de los verbos”, en Inés Olza Moreno, Manuel Casado Velarde y Ramón González Ruiz (eds.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la SEL*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, págs. 575-586.

- _____ (2009a): “La teoría del lexicón generativo”, en Elena De Miguel (coord.), *Panorama de la lexicología*, Barcelona, Ariel, págs. 336-368.
- _____ (2009b): *Fronteras de un diccionario. Las palabras en movimiento*, Barcelona, Ariel.
- _____ (2011a): “Extensión metafórica y variación: propuesta de elaboración de un diccionario de expresiones no literales”, en José Carlos Herreras y José Carlos de Hoyos (eds.), *Lexicographie et métalexicographie en langue espagnole: Du dictionnaire aux bases de données*, número monográfico de la revista *Recherches Valenciennes* 32, Presses Universitaires de Valenciennes, págs. 121-138.
- _____ (2011b): “En qué consiste ser verbo de apoyo”, en Victoria Escandell, Manuel Leonetti y Cristina Sánchez (eds.), *60 Problemas de Gramática (dedicados a Ignacio Bosque)*, Madrid, Akal, págs. 139-146.
- _____ (2012): “Properties and Internal Structure of the Lexicon: Applying the Generative Lexicon Model to Spanish”, en Montserrat Sanz y José Manuel Igoa (eds.), *Applying Language Science to Language Pedagogy: Contributions of Linguistics and Psycholinguistics to Second Language Teaching*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, págs. 165-200.
- _____ (2013): “Verbos de movimiento en predicaciones sin desplazamiento espacial”, en Branka Kaleni Ramšak *et al.* (eds.), *Actas del III Simposio Internacional ‘La Percepción del Tiempo en Lengua y Literatura’* (Ljubljana, 2011), número monográfico de *Verba Hispanica*, XX/1, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Ljubljana, págs. 185-207.
- _____ (2015): “Los nombres psicológicos: propuestas de análisis en términos sub-léxicos”, en Rafael Marín (ed.), *Los predicados psicológicos*, Madrid, Visor, págs. 185-222.

De Miguel, Elena y Olga Batiukova (2006): “Metaphorical Extension and Variation in Idiomatic Expressions with Motion Verbs. Materials for a Theoretical Usage and Contrastive Dictionary”, en Amar Hamdani, k Lachhab y M Erradi (eds.), 2007, *Arabic Language Processing: Actes du Jetala 2006 Colloquium on Arabic Language Processing*, Rabat, Publications de l’Institut d’Etudes et de Recherches pour l’Arabisation, págs. 125-134.

____ (en prensa a): “Diccionario teórico de verbos amplios de movimiento: bases teóricas y desarrollo”, en María Dolores Sánchez Palomino (coord.), *Lexicografía Iberorrománica*, Madrid, Arco Libros.

____ (en prensa b): “Compositional Mechanisms in a Generative Model of the Lexicon”, en Sergi Torner y Elisenda Bernal (eds.), *Collocations and Other Lexical Combinations in Spanish. Theoretical and Applied Approaches*, Ohio, Ohio State University Press.

De Miguel, Elena y Marina Fernández Lagunilla (2000): “El operador aspectual *se*”, *Revista Española de Lingüística* 30:1, págs. 13-43.

____ (2007): “Sobre la naturaleza léxica del aspecto composicional”, en Pablo Cano López *et al.* (eds.), *Actas del VI Congreso de Lingüística General (2004)*, Vol. 2, Tomo 1, Madrid, Arco Libros, págs. 1767-1778.

Déchaine, Rose-Marie (1993): *Predicates across Categories: Towards a Category-Neutral Syntax*, tesis doctoral, Amherst (MA, U.S.), University of Massachusetts at Amherst.

Demonte, Violeta (2011): “Los eventos de movimiento en español: construcción léxico-sintáctica y microparámetros preposicionales”, en Juan Cuartero Otal, Luis García Fernández y Carsten Sinner (eds.), *Estudios sobre Perífrasis y Aspecto*, München, Peniope, págs. 16-42.

Den Dikken, Marcel (2003): *On the Syntax of Locative and Directional Adpositional*

Phrases, manuscrito, Nueva York, City University of New York, recuperado de https://www.gc.cuny.edu/CUNY_GC/media/CUNY-Graduate-Center/PDF/Programs/Linguistics/Dikken/syntax_of_pp.pdf.

Ding Chongming (2009): *现代汉语语法教程/A Course for Mandarin Chinese Grammar*, Beijing, Peking University Press.

Dong, Zhiqiao (1998): “再论‘进’对‘入’的历时替换 – 与李宗江先生商榷” (Traducción: Nuevo estudio sobre la sustitución diacrónica de *rù* ‘entrar’ por *jìn* ‘adelantarse/entrar’ – Una discusión con Don Li Zongjiang), *中国语文/Studies of The Chinese Language* 2, págs. 155-159.

Dowty, David R. (1979): *Word Meaning and Montague Grammar*, Dordrecht, Reidel.

Fernández Lagunilla, Marina y Elena De Miguel (1999): “Relaciones entre el léxico y la sintaxis: adverbios de foco y delimitadores aspectuales”, *Verba*, vol. 26, págs. 97-128.

____ (2003): “Adverbios de manera e información aspectual”, *CÍRCULO de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)* 13, págs. 3-12.

Folli, Raffaella (2001): *Constructing Telicity in English and in Italian*, tesis doctoral, Oxford, University of Oxford.

Galán Rodríguez, Carmen (1993): “Aproximación al estudio de los verbos de movimiento en alemán y en español: movimiento real y empleos figurados”, *Anuario de Estudios Filológicos*, XVI, págs. 147-158.

Goldberg, Adele E. (1995): *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago, University of Chicago Press.

González Cobas, Jacinto y Ana Serradilla Castaño (2013): “Unidades fraseológicas con verbos de movimiento: propuestas para un diccionario”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)* 54, págs.7-43.

- Gumiel Molina, Silvia (2004): *Los Complementos Predicativos*, Madrid, Arco Libros.
- Hale, Ken (1986): “Notes on World View and Semantic Categories: Some Warlpiri Examples”, en Pieter Muysken, Henk C. van Riemsdijk (eds.), *Features and Projections*, capítulo 8, Dordrecht, Foris Publications, págs. 233-254.
- Hale, Ken y Jay Keyser (2002): *Prolegomenon to a Theory of Argument Structure*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.
- Han, Chunlan (2011): “汉语运动事件词汇化模式类型归属探究/A Study of Typology Attribution of Lexicalization Pattern about Motion Event in Chinese”, *中国海洋大学学报/Journal of Ocean University of China (Social Sciences Edition)* 5, págs. 98-101.
- Hernanz, Ma. Lluïsa y José Ma. Brucart (1987): *La Sintaxis (I). Principios teóricos. La oración simple*, Barcelona, Editorial Crítica.
- Huang, Yuehua (2011): *汉语趋向动词的多义研究/A Study of the Polysemy of Chinese Directional Verbs*, tesis doctoral, Changsha (China), Hunan Normal University, recuperado de <http://www.cnki.net>.
- Huang, Yuehua y Li Yinghong (2009): “汉英‘路径’概念词汇化模式的对比研究/A Comparative Study on the Lexicalization Patterns of Path Concept in Chinese and English”, *外语学刊/Foreign Language Research* 6, págs. 55-58.
- Ibarretxe-Antuñano, Iraide (2014): “Una aproximación al estudio de los eventos de movimiento metafórico desde la tipología semántica y el género”, *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística* 4, págs. 139-155.
- Jackendoff, Ray (1990): *Semantic Structures*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.
- ____ (1996): “The Proper Treatment of Measuring out, Telicity, and Perhaps Even Quantification in English”, *Natural Language and Linguistic Theory*, 14:2, págs. 305-354.

- Johnston, Michael y Federica Busa (1996): “*Qualia* Structure and the Compositional Interpretation of Compounds”, *Proceedings of the ACL SIGLEX Workshop on Breadth and Depth of Semantic Lexicons*, Santa Cruz (CA, U.S.), págs. 77-88.
- Kamp, Hans (1979): “Some Remarks on the Logic of Change: Part I”, en Christian Rohrer (ed.), 1980, *Time, Tense and Quantifiers: Proceedings of the Stuttgart Conference on the Logic of Tense and Quantification*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, págs. 135-180.
- Kilgarriff, Adam, Pavel Rychly, Pavel Smrz y David Tugwell (2004): “The Sketch Engine”, *Proceedings of EURALEX 2004*, págs. 105-115, recuperado de http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2004.
- Klein, Ewan y Ivan Sag (1985): “Type-driven Translation”, *Linguistics and Philosophy* 8, págs. 163-202.
- Kratzer, Angelika (1996): “Severing the External Argument from its Verb”, en Johan Rooryck y Laurie Zaring (eds.), *Phrase Structure and the Lexicon*, Dordrecht, Kluwer, págs. 109-137.
- Lamiroy, Béatrice (1991): *Léxico y gramática del español: estructuras verbales de espacio y de tiempo*, Barcelona, Editorial Anthropos.
- Lakoff, George y Mark Johnson (2005): *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid, Ediciones Cátedra.
- Larson, Richard (1988): “On the Double Object Construction”, *Linguistic Inquiry*, 19, págs. 335-391.
- Lenci, Alessandro, Nuria Bel, Federica Busa, Nicoletta Calzolari, Elisabetta Gola, Monica Monachini, Antonie Ogonowski, Ivonne Peters, Wim Peters, Nilda Ruimy, Marta Villegas y Antonio Zampolli (2000a): “SIMPLE: A General Framework for the Development of Multilingual Lexicons”, *International*

Journal of Lexicography 13:4, págs. 249-163.

Lenci, Alessandro, Federica Busa, Nilda Ruimy, Elisabetta Gola, Monica Monachini, Nicoletta Calzolari y Antonio Zampolli (2000b): *SIMPLE Work Package 2. Linguistic Specifications. Deliverable D2.1*, informe técnico, recuperado de http://www.ilc.cnr.it/AZ_bibliography/Z176.PDF.

Levin, Beth y Malka Rappaport Hovav (1995): *Unaccusativity at the Syntax-lexical Semantics Interface*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.

Li, Bin (2005): 含“进、出”类趋向动词的动趋式研究 (Traducción: Estudio sobre la construcción con los verbos direccionales *jìn* ‘entrar’ y *chū* ‘salir’), tesina de máster, Shanghai, Shanghai Normal University, recuperado de <http://www.cnki.net>.

Li, Charles N. y Sandra A. Thompson (1981): *Mandarin Chinese. A Functional Reference Grammar*, Berkeley/Los Angeles/Londres, University of California Press.

Li, Shunzhou (2009): 动词+“进/出”的句法语义属性及其不对称研究 (Traducción: Estudio sobre las propiedades sintáctico-semánticas de “V + *jìn* ‘entrar’ /*chū* ‘salir’” y su asimetría), tesina de máster, Shanghai, Shanghai Normal University, recuperado de <http://www.cnki.net>.

Li, Xue (2008): “英汉移动动词的词汇化模式差异及其对翻译的影响/Variations of the Lexicalization Patterns of Motion Verbs in English and Chinese and its Influence on Translation”, *外语学刊/Foreign Language Research* 145, págs. 109-112.

____ (2010): “英汉移动动词词汇化模式的对比研究——一项基于语料的调查” (Traducción: Estudios contrastivos sobre la tipología de lexicalización de los verbos de movimiento en inglés y en chino. Una investigación de corpus), *西安外国语大学学报/Journal of Xi'an International Studies University* 18:2, págs.

39-42.

Li, Zongjiang (1997): “‘进’对‘入’的历时替换” (Traducción: La sustitución diacrónica de *rù* ‘entrar’ por *jìn* ‘adelantarse/entrar’), *中国语文/Studies of The Chinese Language* 3, págs. 206-211.

Liang, Yinfeng (2007): *汉语趋向动词的语法化* (Traducción: *La gramaticalización de los verbos direccionales en chino*), Shanghai, Xuelin Press.

Liu, Fang (2009): *几组趋向动词演变研究/A Study on the Evolution of a Group of Directional Verbs*, tesis doctoral, Fuzhou (China), Fujian Normal University.

Lu, Qinghe y Xing Huang (2009): *汉语水平步步高:助词* (Traducción: Avance paso a paso en chino: partículas), Suzhou, Suzhou University Press.

Lu, Shunying (2007): “‘进’类趋向动词的句法、语义特点探析/An Exploration of the Syntactic and Semantic Features of the ‘Jin’ – Type Directional Verbs in Mandarin”, *语言教学与研究/Language Teaching and Linguistic Studies* 1, págs. 52-59.

Luo, Xinghuan (2008): “英汉运动事件词汇化模式的类型学研究” (Traducción: Estudios sobre la tipología de lexicalización de las expresiones de movimiento en inglés y en chino), *外语教学/Foreign Language Education* 3, págs. 29- 33.

Luo, Ying (2015): *Los eventos de movimiento en español y chino: un estudio sobre el comportamiento sintáctico y el aspecto composicional de los verbos de movimiento desde la perspectiva del Lexicón Generativo*, tesina de máster, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

Ma, Yubian (2005): “趋向动词的认知分析/Cognitive Analysis of Directional Verbs in Chinese”, *汉语学习/Chinese Language Learning* 6, págs. 34-39.

Ma, Yunxia (2008): *汉语路径动词的演变与位移事件的表达/The Development of the Path Verbs and the Expression of the Motion Event*, Beijing, Press of Minzu

University of China.

____ (2009): “‘进’对‘入’的历时替换补说/A Supplement to the Substitution Relation of ‘Jin’ and ‘Ru’”, *山西大同大学学报(社会科学版)/Journal of Shanxi Datong University (Social Science Edition)* 4, págs. 52-58.

Mairal Usón, Ricardo y Francisco José Cortés Rodríguez (2009): “Modelos funcionales”, en Elena de Miguel (coord.), *Panorama de la lexicología*, capítulo 2, Barcelona, Ariel, págs. 247-279.

Martínez Vázquez, Montserrat (2001): “Delimited Events in English and Spanish”, *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 9, págs. 31-59.

Mateu, Jaume (2002): *Argument Structure. Relational Construal at the Syntax-semantics Interface*, tesis doctoral, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, recuperado de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=4557>.

Mateu, Jaume y Gemma Rigau (2002): “A Minimalist Account of Conflation Processes: Parametric Variation at the Lexicon-syntax Interface”, en Artemis Alexiadou (ed.), *Theoretical Approaches to Universals*, Amsterdam, John Benjamins, págs. 211-236.

Mendikoetxea Pelayo, Amaya (2009): “Modelos formales”, en Elena de Miguel (coord.), *Panorama de la lexicología*, capítulo 4, Barcelona, Ariel, págs. 301-335.

Montagna, Dora (2015): *Eventos y entidades que se pueden “echar”: combinatoria léxica y representación del significado de un verbo polisémico*, tesis doctoral, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

Moravcsik, Julius Matthew (1975): “Aitia as Generative Factor in Aristotle’s Philosophy”, *Dialogue* 14, págs. 622-636.

____ (1991): “What Makes Reality Intelligible? Reflections on Aristotle’s Theory of

Aitia”, en Lindsay Judson (ed.), *Aristotle’s Physics: A Collection of Essays*, Oxford (U.K.)/Nueva York, Clarendon Press/Oxford University Press, págs. 31-47.

Moreno Cabrera, Juan Carlos (1990): *Lenguas del mundo*, Madrid, Visor.

____ (2003): *Semántica y gramática: sucesos, papeles semánticos y relaciones sintácticas*, Madrid, Antonio Machado Libros.

Morimoto, Yuko (2001a), *Los verbos de movimiento*, Madrid, Visor.

____ (2001b). “La interpretación relativa de los verbos de desplazamiento de orientación vertical”, en Alexandre Veiga, Víctor M. Longa, JoDee Anderson (eds.), *El verbo entre el léxico y la gramática*, Lugo, Editorial Tris Tram, págs.133-145.

____ (2007): “Grammar of ‘Manner of Motion’ Verbs in English and Spanish: Between Lexicon and Syntax”, en Nicole Delbecque y Bert Cornillie (eds.), *On Interpreting Construction Schemas: From Action and Motion to Transitivity and Causality*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, págs. 287-305.

Nissen, Uwe Kjær (2006): “¡Ojo! Un análisis contrastivo de metáforas y metonimias relativas al ‘ojo’ en español e inglés”, en Elena de Miguel, Azucena Palacios y Ana Serradilla (eds.), *Estructuras léxicas y estructura del léxico*, Frankfurt am Main, Peter Lang, págs. 95-109.

Partee, Barbara y Mats Rooth (1983): “Generalized Conjunction and Type Ambiguity”, en Rainer Bäuerle, Christoph Schwarze y Arnim Von Stechow (eds.), *Meaning, Use, and Interpretation of Language*, Berlin, Walter de Gruyter, págs. 361-383.

Pedersen, Johan (2014): “Variable Type Framing in Spanish Constructions of Directed Motion”, en Hans C. Boas y Francisco González-García (eds.), *Romance*

Perspectives on Construction Grammar, capítulo 8, Amsterdam, John Benjamins, págs. 269-304.

Picallo, Carme M. (1985): *Opaque Domains*, tesis doctoral, Nueva York, City University of New York (CUNY).

____ (1990): “Modal Verbs in Catalan”, *Natural Language and Linguistic Theory* 8, págs. 285-312.

Prados Gómez, Ana (2004): “La estructura de *qualia* de *polvareda* y *humareda*”, en Pablo Cano López, Isabel Fernández López, Miguel González Pereira, Gabriela Pregos Vázquez y Montserrat Souto Gómez (eds.), 2007, *Actas del VI Congreso de Lingüística General* (Santiago de Compostela, 2004), Madrid, Arco Libros, págs. 1821-1830.

Pustejovsky, James (1988): “The Geometry of Events”, en Carol Tenny (ed.), *Generative Approaches to Aspect*, Cambridge (MA, U.S.), Bradford Books/MIT Press, págs.19-39.

____ (1991a): “The Generative Lexicon”, *Computational Linguistics* 17, págs. 409-441.

____ (1991b): “The Syntax of Event Structure”, en Beth Levin y Steven Pinker (eds.): *Lexical and Conceptual Structure*, Oxford, Blackwell, págs. 47-81.

____ (1993): “Type Coercion and Lexical Selection”, en James Pustejovsky (ed.), *Semantics and the Lexicon*, Dordrecht, Kluwer Academic Publishers, págs. 73-94.

____ (1995): *The Generative Lexicon*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.

____ (1998): “Generativity and Explanation in Semantics: A Reply to Fodor and Lepore”, en Pierrette Bouillon y Federica Busa (eds.), 2001, *The Language of Word Meaning*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press, págs. 51-74.

- ____ (2000): “Events and the Semantics of Opposition”, en Carol Tenny y James Pustejovsky (eds.), *Events as Grammatical Objects: the Converging Perspectives of Lexical Semantics and Syntax*, Stanford (CA, U.S.), CSLI Publications, págs. 445-477.
- ____ (2001): “Type Construction and the Logic of Concepts”, en Pierrette Bouillon y Federica Busa (eds.), *The Language of Word Meaning*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press, págs. 91-123.
- ____ (2005): *A Survey of Dot Objects*, informe técnico, manuscrito inédito, Waltham, Brandeis University, recuperado de <http://citeseerx.ist.psu.edu/index>.
- ____ (2006): “Type Theory and Lexical Decomposition”, en James Pustejovsky, Pierrette Bouillon, Hitoshi Isahara, Kyoko Kanzaki y Chungmin Lee (eds.), 2013, *Advances in Generative Lexicon Theory*, Dordrecht, Springer, págs. 9-38. También en *Journal of Cognitive Science*, 2006, 7:1, págs. 39-76.
- ____ (2008a): “From Concepts to Meaning: The Role of Lexical Knowledge”, en Piet van Sterkenburg y Ferenc Kiefer (eds.), *Unity and Diversity of Languages*. Amsterdam, John Benjamins, págs. 73-84.
- ____ (2008b): *From Concepts to Meaning*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.
- ____ (2011): “Coercion in a General Theory of Argument Selection”, *Linguistics* 49:6, págs. 1401-1431.
- Pustejovsky, James y Peter Anick (1988): “On the Semantic Interpretation of Nominals”, *COLING-1988: Proceedings of the 12th Conference on Computational Linguistics*, Vol. 2, Budapest (Hungary), John von Neumann Society for Computing Sciences, págs. 518-523, recuperado de <http://dl.acm.org/citation.cfm?id=991746>.
- Pustejovsky, James y Branimir Boguraev (1993): “Lexical Knowledge Representation

and Natural Language Processing”, *Artificial Intelligence* 63, págs. 193-223.

Pustejovsky, James y Pierrette Bouillon (1996): “Aspectual Coercion and Logical Polysemy”, en James Pustejovsky y Branimir Boguraev (eds.), *Lexical Semantics: The Problem of Polysemy*, Oxford (U.K.), Clarendon Press/Oxford University Press, págs. 133-162.

Pustejovsky, James, Pierrette Bouillon, Hitoshi Isahara, Kyoko Kanzaki y Chungmin Lee (eds.) (2013): *Advances in Generative Lexicon Theory*, Dordrecht, Springer.

Pustejovsky, James y Federica Busa (1995): “Unaccusativity and Event Composition”, en Pier Marco Bertinetto, Valentina Bianchi, James Higginbotham y Mario Squartini (eds.), *Temporal Reference, Aspect and Actionality. Vol. 1: Semantic and Syntactic Perspectives*. Torino, Rosenberg y Sellier, págs. 159-177.

Pustejovsky, James y Elisabetta Jezek (2008): “Semantic Coercion in Language: Beyond Distributional Analysis”, *Rivista di Linguistica* 20:1, págs. 182-214.

Pustejovsky, James y Anna Rumshisky (2010): “Mechanisms of Sense Extensions in Verbs”, en Gilles Maurice de Schryver (ed.), *A Way with Words: Recent Advances in Lexical Theory and Analysis. A Festschrift for Patrick Hanks*, Kampala, Menha Publishers, recuperado de <http://www.cs.brandeis.edu/~arum/publications/HanksFestschrift.pdf>.

Pustejovsky, James, Anna Rumshisky, Jessica Moszkowicz y Olga Batiukova (2008): *GLML: A Generative Lexicon Markup Language*, manuscrito inédito, Waltham (MA, U.S.), Brandeis University, recuperado de <http://www.cs.brandeis.edu/~cs112/glml/papers/glml-1.0.pdf>.

____ (2009): “GLML: Annotating Argument Selection and Coercion”, en Harry Bunt, Volha Petukhova y Sander Wubben (eds.), *Proceedings of the 8th International Conference on Computational Semantics*, Tilburg, The Netherlands, págs.169-180, recuperado de <http://www.aclweb.org/anthology/W09-3716>.

- Quan, Xianglan (2010): 汉语“进/出”与韩国语“进/出”的对比 (Traducción: Estudio contrastivo de “entrar/salir” en chino y en coreano), tesina de máster, Yanji (China), Yanbian University, recuperado de <http://www.cnki.net>.
- Radulescu, Romana (2005): “Construcciones idiomáticas con el verbo *salir* en español, inglés y rumano”, *Verba Hispanica* 13, págs. 99-111.
- Rappaport Hovav, Malka y Beth Levin (1998): “Building Verb Meaning”, en Miriam Butt y Wilhem Geuder (eds.), *The Projection of Arguments*, Stanford, CSLI Publications, págs. 135-164.
- ____ (2001): “An Event Structure Account of English Resultatives”, *Language* 77:4, págs. 766-797.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (RAE/AALE) (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Libros.
- ____ (RAE/AALE) (2010): *Nueva gramática de la lengua española: Manual*, Madrid, Espasa Libros.
- Roca Pons, José (1958): *Estudios sobre perífrasis verbales del español*, Madrid, Instituto Miguel de Cervantes.
- Rochette, Anne (1988): *Semantic and Syntactic Aspects of Romance Sentential Complementation*, tesis doctoral, Cambridge (MA, U.S.), MIT.
- ____ (1990): “On the Restructuring Classes of Verbs in Romance”, en Anne-Marie Di Sciullo y Anne Rochette (eds.), *Binding in Romance: Essays in Honour of Judith McA’ Nulty*, Ottawa, Special Publication of the Canadian Linguistic Association, págs. 96-128.
- Ross, Claudia y Jing-heng Sheng Ma (2006): *Modern Mandarin Chinese Grammar: A Practical Guide*, Londres/Nueva York, Routledge.

- Ruimy, Nilda (2006): “Structuring a Domain Vocabulary in a General Knowledge Environment”, *Proceedings of the 5th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2006, Genoa, Italia)*, Paris, ELRA, págs. 2407-2412, recuperado de <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2006/>.
- Ruimy, Nilda, Elisabetta Gola y Monica Monachini (2001): “Lexicography Informs Lexical Semantics: The SIMPLE Experience”, en Pierrette Bouillon y Federica Busa (eds.), *The Language of Word Meaning*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press, págs. 350-362.
- Sánchez Jiménez, Santiago Urbano (2013): “Verbos de movimiento que introducen discurso (andar, ir, salir o venir con que...)”, en Emili Casanova Herrero y Cesáreo Calvo Rigual (coords.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas*, págs. 351-362.
- Serradilla Castaño, Ana (2004): “*Ir y caer* como constituyentes de locuciones fraseológicas que no implican movimiento”, en *Verba Hispanica XII*, págs. 131-141.
- Shen, Jiaxuan (2003): “现代汉语‘动补结构’的类型学考察” (Traducción: Un estudio sobre la tipología de las construcciones de ‘verbo-complemento’ en el chino moderno), en *世界汉语教学/Shijie Hanyu Jiaoxue* 3, págs.17-23.
- Shi, Xiyao (2001): “‘出’、‘入’语素义分析: 在《现代汉语词典》释义基础上的再探索” (Traducción: Análisis del significado de *chū* ‘salir’ y *rù* ‘entrar’ como morfemas. Un estudio basado en las definiciones aportadas por el Diccionario del Chino Moderno), *辞书研究/Lexicographical Studies* 3, págs. 60-66.
- Shi, Yuzhi (2010): *汉语语法/Chinese Grammar*, Beijing, The Commercial Press.
- Slobin, Dan I. (1996): “Two Ways to Travel: Verbs of Motion in English and Spanish”, en Masayoshi Shibatani y Sandra A. Thompson (eds.), *Grammatical Constructions: Their Form and Meaning*, Oxford (U.K.), Clarendon Press, págs.

195-220.

____ (1997): “Mind, Code and Text”, en Joan Bybee, John Haiman, y Sandra A. Thompson (eds.), *Essays on Language Function and Language Type. Dedicated to T. Givón*, Amsterdam, John Benjamins, págs. 437-467.

____ (2000): “Verbalized Events: A Dynamic Approach to Linguistic Relativity and Determinism”, en Susanne Niemeier y Rene Dirven (eds.), *Evidence for Linguistic Relativity*, Amsterdam, John Benjamins, págs.107-138.

____ (2004): “The Many Ways to Search for a Frog: Linguistic Typology and the Expression of Motion Events”, en Sven Strömquist, Ludo Verhoeven, Ruth Berman y Dan Slobin (eds.), *Relating Events in Narrative, Vol. 2: Typological and Contextual Perspectives*, Mahwah, Lawrence Erlbaum Associates, págs. 219-257.

____ (2006): “What Makes Manner of Motion Salient? Explorations in Linguistic Typology, Discourse, and Cognition”, en Maya Hickmann y Stephane Robert (eds.), *Space in Languages: Linguistic System and Cognitive Categories*, Amsterdam, John Benjamins, págs. 59-81.

Slobin, Dan I. y Nini Hoiting (1994): “Reference to Movement in Spoken and Signed Languages: Typological Considerations”, *Proceedings of the Twentieth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session Dedicated to the Contributions of Charles J. Fillmore*, págs. 487-505.

Strozer, Judith (1976): *Clitics in Spanish*, tesis doctoral, Los Angeles, UCLA.

Tai, James H-Y. (2003): “Cognitive Relativism: Resultative Construction in Chinese”, en *Language and Linguistics* 4:2, págs. 301-316.

Talmy, Leonard (1975): “Semantics and Syntax of Motion”, en John Kimball (ed.), *Syntax and Semantics*, Vol. 4, Nueva York, Academic Press, págs. 181-238.

- ____ (1985): “Lexicalization Patterns: Semantic Structure in Lexical Forms”, en Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description III: Grammatical Categories and the Lexicon*, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press, págs. 57-150.
- ____ (1991): “Path to Realization: A Typology of Event Conflation”, *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on The Grammar of Event Structure*, págs. 480-519.
- ____ (2000a): *Toward a Cognitive Semantics, Vol. I: Concept Structuring Systems*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.
- ____ (2000b): *Toward a Cognitive Semantics, Vol. II: Typology and Process in Concept Structuring*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.
- Tang, Xiaolei (2008): “现代汉语运动类事件表达的结构特征” (Traducción: Las características sintácticas de las expresiones de los eventos de movimiento en el chino moderno), *天津外国语学院学报/Journal of Tianjin Foreign Studies University* 4, págs. 27-30.
- Tesnière, Lucien (1994): *Elementos de sintaxis estructural*, Madrid, Gredos.
- Tong, Fangqing (2013): “V+O”式结构中的“进/入、出”及其对称性研究/A Study of “Jin/Ru” and “Chu” in the Verb Object Structures of “V+O” and “(V+O₁)+O₂”, tesina de máster, Shanghai, Shanghai Jiao Tong University, recuperado de <http://www.cnki.net>.
- Van Benthem, Johan (1983): *The Logic of Time. A Model-Theoretic Investigation into the Varieties of Temporal Ontology and Temporal Discourse*, Dordrecht, Kluwer Academic Publishers.
- Vendler, Zeno (1967): *Linguistics in Philosophy*, Ithaca, Cornell University Press.
- Verkuyl, Henk (1993). *A Theory of Aspectuality. The Interaction between Temporal*

and Atemporal Structure, Cambridge (U.K.), Cambridge University Press.

Verkuyl, Henk y Joost Zwarts (1992): “Time and Space in Conceptual and Logical Semantics: The Notion of Path”, *Linguistics* 30, págs. 483-511.

Vyvyan Evans y Melanie Green (2006): *Cognitive Linguistics. An Introduction*, Edinburgh, Edinburgh University Press.

Wang, Guoshuan (2005): *趋向问题研究* (Traducción: Estudio sobre la cuestión de los verbos direccionales), Beijing, Huaxia Publishing House.

Wang, Weihui (2001): “汉魏六朝‘进’字使用情况考察/An Investigation of the Use of the Word ‘进’ during the Han, Wei and Six Dynasties”, *南京大学学报(哲学·人文科学·社会科学)/Journal of Nanjing University (Philosophy, Humanities and Social Sciences)* 2, págs. 109-116.

Wei, Shuili (2013): “认知视角下运动动词的多义性研究/The Study of the Multiple – Meanings of Motion Verbs from Cognitive Perspectives”, *西北大学学报(哲学社会科学版)/Journal of Northwest University (Philosophy and Social Sciences Edition)* 43: 3, págs. 169-172.

Wechsler, Stephen (2005): “Resultatives under the ‘Event-argument Homomorphism’ Model of Telicity”, en Nomi Erteschik-Shir y Tova Rapoport (eds.), *The Syntax of Aspect: Deriving Thematic and Aspectual Interpretation*, Nueva York, Oxford University Press, págs. 255-273.

Weinreich, Uriel (1964): “Webster’s Third: A Critique of its Semantics”, *International Journal of American Linguistics* 30, págs. 405-409.

Wu, Jianwei (2009): “汉语运动事件类型学的重新分类” (Traducción: Reclasificación de la tipología de las expresiones de movimiento en chino), *时代文学/SHIDAI WENXUE* 23, págs. 155-156.

Yang, Yongzhong (2012): “Derivation of Serial Verb Constructions”,

- 어학연구/*Language Research*, 48:3, págs. 665-690.
- ____ (2013): “Word Order and Constituency of Serial Verb Constructions”, *Lingua Posnaniensis* 55:1, págs. 111-151.
- Yip, Po-ching y Don Rimmington (2004): *Chinese: A Comprehensive Grammar*, Londres/Nueva York, Routledge.
- ____ (2015): *Gramática de la lengua china*, Madrid, Ediciones Cátedra.
- Zato, Zoltan (2011): “Alternancia preposicional en los complementos preposicionales regidos en español: aproximación subléxica”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)* 48, págs. 41-76.
- Zhang, Niina Ning (2001): “The Structure of Depictive and Resultative Constructions in Chinese”, *ZAS Papers in Linguistics* 22, págs. 191-221.
- ____ (2007): “A Syntactic Account of the Direct Object Restriction in Chinese”, *Language Research* 43:1, págs. 53-75.
- Zheng, Manjuan (2009): “从‘V 出 + 宾语’的构件关系看语义的双向选择原则/On the Binary-selection with Respect to the Constructive Relationship of ‘V Chu (出) + Obj’ in Chinese”, *暨南大学华文学院学报(华文教学与研究)/Journal of College of Chinese Language and Culture of Jinan University (TCSOL Studies)* 2, págs. 89-94.
- Zhu, Dexi (1982): *语法讲义* (Traducción: Lecciones sobre gramática china), Beijing, The Commercial Press.
- Zlatev, Jordan y Peerapat Yangklang (2003): “A Third Way to Travel: The Place of Thai in Motion Event Typology”, en Sven Strömquist y Ludo Verhoeven (eds.), *Relating Events in Narrative, Vol. 2: Typological and Contextual Perspectives*, Mahwah, Lawrence Erlbaum Associates, págs. 159-190.

Zubizarreta, María Luisa y Eunjeong Oh (2007): *On the Syntactic Composition of Manner and Motion*, Cambridge (MA, U.S.), MIT Press.

Zwarts, Joost (2005): “Prepositional Aspect and the Algebra of Paths”, *Linguistics and Philosophy* 28, págs. 739-779.

Diccionarios utilizados

- **Diccionarios en línea**

Diccionario Clave (Diccionario de uso del español actual) [en línea]. Disponible en <http://clave.smdiccionarios.com/>. [CLAVE en el texto]

Diccionario electrónico multilingüe de verbos de movimiento [en línea]. Disponible en <http://www.uam.es/gruposinv/upstairs/diccionario/>. [Dicemto en el texto]

Diccionario electrónico del chino “*汉典 /Handian*” [en línea]. Disponible en <http://www.zdic.net/>. [ZDIC en el texto]

Diccionario electrónico de “wordreference” [en línea]. Disponible en <http://www.wordreference.com/>.

- **Diccionarios en papel**

Comité del Gran Diccionario Xinhua (2011): *新华大字典* (Traducción: Gran Diccionario Xinhua), Beijing, The Commercial Press. [GDXH, 2011 en el texto]

Dictionary Department of Institute of Linguistics of Chinese Academy of Social Sciences (2002): *The Contemporary Chinese Dictionary (Chinese-English Edition)*, Beijing, Foreign Language Teaching and Research Press. [CCD, 2002 en el texto]

____ (2012): *现代汉语词典* (Traducción: Diccionario del Chino Moderno), Beijing, The Commercial Press. [DCM, 2012 en el texto]

- Gutiérrez Cuadrado, Juan *et al.* (1996): *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid/Salamanca, Grupo Santillana de Ediciones y Universidad de Salamanca. [DSLE, 1996 en el texto]
- Induráin Pons, Jordi *et al.* (2011): *Diccionario de lengua española general*, Barcelona, VOX. [DLEG, 2011 en el texto]
- Kleenman, Julie y Yu Haijiang (2010): *Oxford Chinese Dictionary*, Oxford (U.K.), Oxford University Press, Beijing, Foreign Language Teaching and Research Press. [OCD, 2010 en el texto]
- Maldonado, Concepción *et al.* (2002): *Diccionario de español para extranjeros*, Madrid, Ediciones SM. [DEE, 2002 en el texto]
- Manser, Martin H. *et al.* (2009): *Oxford Chinese Desk Dictionary (English-Chinese, Chinese-English)*, Oxford (U.K.), Oxford University Press, Beijing, The Commercial Press. [OCDD, 2009 en el texto]
- Moliner, María (2007): *Diccionario de uso del español*, tercera edición, Madrid, Editorial Gredos. [DUE, 2007 en el texto]
- Real Academia Española (2006): *Diccionario esencial de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe. [DRAE, 2006 en el texto]
- _____ (2014): *Diccionario de la lengua española*, vigesimotercera edición/edición del tricentenario, Barcelona, Espasa Libros. [DRAE, 2014 en el texto]
- Sánchez, Aquilino *et al.* (2001): *Gran diccionario de uso del español actual*, Madrid, Sociedad General Española de Librería. [GDUEA, 2001 en el texto]
- Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos (2011): *Diccionario del español actual*, segunda edición actualizada, Madrid, Santillana Ediciones Generales. [DEA, 2011 en el texto]

Sun, Yizhen (1999): *Nuevo diccionario chino-español*, Beijing, The Commercial Press. [NDCE, 1999 en el texto]

Corpus de datos utilizados

Corpus en español “es TenTen11 (European, Freeling, Lempos)” [en línea]. Disponible en <https://www.sketchengine.co.uk/>. [ETT en el texto]

Real Academia Española: Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) [en línea]. Disponible en <http://corpus.rae.es/creanet.html>. [CREA en el texto]

Corpus of Center for Chinese Linguistics PKU [en línea]. Disponible en http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/. [CCL en el texto]

Corpus of State Language Commission [en línea]. Disponible en <http://www.cncorpus.org/>. [CNC en el texto]